„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 1 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4705

MARIA MAAI Y BECINDARIO TUR NA LUZ FOR DI DIAMARS

MARIA MAAI, 1 agasta. — Diamars atardi banda di un cuarto pa siete, casi tur e hendenan presente na Maria Maai af becindario a dirigi nan bistanan na laria, pa mira e iluminacion cu a resulta ara cu gezaghebber O.S. Henriquez daar di primi un batan na un paste di luz den Maria Maai, a efecta e caneccian aficial di Maria Maai y becindaria ariba e red di electricidad.

Durante di e ceremonia chikito aki nos por a mira presente, fuera di Gezaghebber O. S. Henriquez, tambe vice-president di Staten Osbaldo Croes, miembro di Staten Max Croes, deputadonan I.S. de Cuba y Gustavo Oduber, hefenan den servicio di gobierno y di ELMAR.

Promer cu Gezaghebber Henriquez a haci e acto oficial di coneccion di e becindario menciona ariba red di electricidad, director di ELMAR Ir. F.D. Looman a tuma palabra. Na promer lugar el a yama tur e presentenan na e ceremonia un bon bini. El a sigui cu su discurso corico y a gradici tur esunnan cu di un of otro manera a yuda pa por yega asina leuw y liher cu e electrificacion di Aruba. Especialmente pa e personal cu a haci e trabao aki e tabatin un palabra di elogio y gratitud.

Terminando su discurso Ir. Looman a pidi Gezaghebber pa primi e boton na e pos e pa asina conecta Maria Maai y becindario ariba e red di electricidad di Aruba. Na mes momento cu Gezaghebber a primi e boton, e wowonan di e presentenan a bira pa laria, pa mira con e luznan na e wayanan di electricidad a ilumina, cientos y cientos di bonbillanan a cuminza brija pa asina acentua e hecho cu tambe den e barrio aki e resultado di e invento di Edison cu yudanza di ELMAR y gobierno di teritorio insular a yega.

Despues di un caluroso aplauso pa parti di e publico, gezaghebber a tuma palabra y a duna frase di apresio pa e manera liher y bon cu ELMAR ta trabando ariba e plan pa dentro di algun anja percura pa henter Aruba tin e facilidad di electricidad. Tambe senjor O.S. Henriquez a bisa di ta satisfecho di por constata con e personal Arubano ta capaz pa haci e trabao.

Promer cu tur e presentenan a bai Ir. Looman a invita tur e presentenan pa asisti na un brindis den „Olde Molen" na Palm Beach. Mientras cu scuridad di anochi a baha ariba Maria Maai y becindario electricidad tabata percura pa den diferente casnan di e bario ey tabatin luz, cualnan a worde instala pa e empresanan di instalacion di sr. Aparicio y esun di sr. Kelkboom.

PELUQUERANAN TA TENE CONCURSO Y SHOW

ORANJESTAD, 1 aug. — E Club di Peluqueras di Aruba pronto lo bai tene un concurso den Commandeursbaai Club y despues nan lo duna un show den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Asina a worde anuncia ayera, despues cu nan a bolbe tene un reunion tocante e plan atractivo aki di e peluqueranan di Aruba. E concurso lo tuma lugar dia 25 di augustus den Commandeursbaai Club y manera cos ta awor diez peluquera lo participa na esaki.

E ta cuminsa pa tres'or atardi caba. Tur e participantenan lo mester presenta dos estilo di cabei, un pa atardi y un pa anochi. Na final lo tin baile.

Dia 13 di oktober e gran show lo tuma lugar, cual lo tuma lugar den Aruba Caribbean Hotel. E ora ey mayoria di e 31 miembronan di e club mescos cu anja pasa lo tuma parti na e concurso cu un modela, y esaki lo worde nombra como reina di e club di peluqueranan. Anja pasa e honor aki a bai pa srta. Enid Marugg cu un peinado di Aura's Beauty Shop. Presidente di e club activo aki di peluqueranan ta sra. Dolores Arends.



Aki nos ta mira e momento cu e mariniernan cu a tuma parti na e encuentronan deportivo pa e „Kampioen di Marina" di Antillas a bolbe Aruba. Di robez pa drechi nos por mira Lt. di mariniers Timmermans cu e copa, cu e grupo di Savaneta, di cual e ta lider deportivo a gana. Manera un tata por mustra su promer yiu homber chiquito na publico, asina Timmermans tabata cu e copa dialuna merdia, despues di a baha for di Ms. Dubois na haaf. Na su drechi ta srta. Dorilia Habibe, kende como reina di deporte ta felicita, Korporaal Verhallen cu e triumfo individual cu e korporal tabatin durante e encuentronan. (El a resulta e mihor participante). Mas na drechi nos ta mira lomba di e presidente di A.S.U. senjor Tico Kuiperi

Exportacion Portorikenjo pa Aruba aumenta via T.C.A.

ORANJESTAD, 1 aug. — Den un esfuerzo pa hanja un parti grandi den e trafico di comercio cu ta desaroyando su mes rapido den e territorio di Caribe, Puerto Rico a cuminsa siman pasa, cu exportacion di productonan fabrica na e pais ey pa Aruba na gran escala.

Diabierna ultimo a yega na Aruba un DC-6B di Trans Caribbean Airways, carga cu bleki di cuminda, lechi, fruta, webo y diferente productonan mas di fabrica. E exportacion aki ta tuma lugar den e conocido kader di Puerto Rico „Operation Bootstrap". En cuestion cu esaki nan kier tene e anja aki na Aruba un bolsa di comercio, camindu e productonan di exportacion di Puerto Rico y algun otro paisnan lo worde exibi.

Tur esaki pa aumenta e trafico comercial den Caribe entre e diferente paisnan, den e teritorio.

Segun senjor Irving M. Buckley, vice-presidente di Trans Caribbean Airways, a splica, pronto e avion di carga di T.C.A. cu lo bishitu Aruba tur siman, lo trece tambe, panja zapato, productonan di plastic, jalouzie di aluminium y lectura for di Puerto Rico pa Aruba. Segun senjor Buckley, ta principalmente pasobra e tarivanan di carga ariba e vuelonan inter-Caribe a worde reduci, e trafico comercial den Caribe a bira asina interesante. Trans Caribbean Airways ta bula cuater biaha pa siman ida y vuelta entre e dos Islanan, e vuelo ta dura 1 ora y 50 minuut. Gracias na e reducimento di e tarivanan di carga, Puerto Rico por concurri awor cu Miami ariba e mercado di Aruba. Tambe gezaghebber O.S. Henriquez a mustra su elogio pa e aumentacion di e trafico comercial entre e dos islanan. Alavez Gezaghebber a bisa cu e ta sigur cu e tarifa nobo di excursion di $ 35.— pa un tickete ida y vuelta lo intensiva e trafico di personanan y lo trece e dos pueblonan mas cerca otro. Gezaghebber a bisa di ta spera cu pronto T.C.A. lo cuminsa cu 6 vuelo pa siman entre e dos islanan.

Bolsa comercial

En cuestion cu e bolsa di comercio, cual nan kier organisa pa fin di e anja aki, tin empleadonan di gobierno di Puerto Rico di Departamento di Desaroyo Economico hunto cu T.C.A. y e gobierno di Aruba, ta traha plannan pa e botsa aki na e momento, segun un informacion di T.C.A. na prensa.

DIASABRA FIESTA DI INSTALACION DEN TIVOLI

ORANJESTAD, 1 aug. — Diasabra p.v. Gezaghebber O. S. Henriquez y sra. Vera Henriquez-Croes lo ser instala como miembro honorario di Aruba Tivoli Club durante un fiesta di gala den e club aki. Tambe den curso di e anochi aki e directiva nobo di Tivoli lo ser instala y srta. Adelaida Arends lo ser corona como Miss Tivoli. E musica ta a cargo di „Caribbean Stars".

D. C. Mathew y A. Falconi: deputadonan nobo

ORANJESTAD, 1 aug. — Ayera nochi durante e reunion publico di Eilandsraad a keda eligi como deputadonan numero cuater y cincu den e Bestuurscollege nobo di Aruba srs. A. Falconi y D.C. Mathew ambos miembronan di Partido Patriotico Arubano.

Senjor Falconi a keda eligi cu votonan general mientras cu senjor Mathew a keda eligi cu e mayoria di 11 pa 10. Cu esaki a jega un final na e desunion interino, tocante e candidatura pa deputado, cu a causa tantu exitacion durante e ultimo dianan aki. Tambe esaki ta di dos biaha cu senjor Falconi a keda eligi como deputado, apesar cu el a renuncia e promer biaha pa motibu cu e no a ser propone pa su propio partido.

CHINA TA OCUPA ZONANAN DEMILITARISA

NIEUW DELHI, 1 aug. — Gobierno di India a participa ayera, cu e Chinesnan a reuni trupanan na cercania di e frontera di Tibet y India. Un portavoz di e ministerio di exterior na India a bisa en contesta riba e preguntanan ademas, cu e Chinesnan a bolbe ocupa e zona demilitarisa binti kilometer noord di e frontera.

Manrea ta conoci anja pasa e Chinesnan a retira for di e zona ey riba nan propio voluntad. Tambe e zona demilitarisa na Ladach a worde ocupa atrobe pa e Chinesnan. Segun e portavoz e situacion na e fronteranan ta sigi forma un amenasa.

Por lo demas e Chinesnan no a ocupa ningu parti di e territorio di India den e distrito Ladach.

Segun noticianan ricibi na Nieuw Delhi, Union Sovietica a ofrece India raketnan pa defensa aerea, aparatonan di radar y avionnan di transport, pero esaki no por a worde confirma oficialmente.

Gabinete di India a reuni ayera na Nieuw Delhi pa delibera tocante medidanan di defensa en conexion cu anuncionan di concentracionnan di trupanan Chines na e grens na parti noord cu China.

Prome minister Nehroe, parce a anuncia su ministernan medidanan, cu ta worde tuma pa rechaza un eventual atake Chines. Un portavoz di gobierno di India a bisa anteriormente cu e movimientunan di e trupanan Chines ta bastante considerable.

„ALLEEN VOOR BLANKEN"

Presenta pa Otto Sterman den Centro Cultural

ORANJESTAD, 1 agosto. — Dialuna anochi ultimo, Arubaanse Kunstkring a presenta pa di dos biaha dentro di un luna, un anochi di declamacion. E echo aki ta mustra algo stranja, ara cu nos pensa bon con poca interes tin pa tal evenementonan na Aruba. Pero esaki ta mas pa motibo di peticion di Sterman mes, y no pa e necesidad di e publico cu Kunstkring a dicidi pa presenta e declamador aki. Si tabata un motibo satisfactorio pa percura pa tal anochi, esey nos la laga un banda e biaha aki, pasobra e biaha aki e declamador tabatin basta cas pa bisa, pa e por hanja e acasion aki.

Otto Sterman ta un hende di colo: ora cu mi a mire subi podium cu su curpa robusto y, cabez markante y wowonan bibo pa defende, „un existencia humano y mes un derechonan pa e raza di hende di colo". Mi a pensa den mi mes, cu kizas ta intencion di Dios, cu for di tur e razanan sali un raza fuerte. Pero toch e palabra „hende di colo" ta laga un sintimento desagradabel. Pesei mientras cu esaki ta berdad. Otto Sterman tin razon y esaki ta conta pa nos tambe, ora cu e bisa den su splicacion di e programa: „Discriminacion di raza ta existi ainda". „Y pesei e lucha pa un existencia humano y mes un derechonan pa e hendenan di colo ta continua".

—o—

E programa promer cu pauza tabata consisti di tres historianan cortico di e Americano Josef Reding „No yamami negro", „Derecho di vota na Chattanooga" y „E cuidado di ley constitucional y dos historianan di Sur Africa: „E blanco" y „Un glas di cognac den corredor" di respectivamente Richard Rive y Alan Paton. Despues di pauza Sterman a presenta algun historianan anecdotico di Corsow, Etiopia, Camerun, Congo y Goudkust.

E historianan promer cu pauza a mustra kiko discriminacion di raza ta haci den U.S.A. y Sur Africa. Den e parti aki Sterman tabata den su mihor forma. El a presenta e historianan na un manera grandi. Esaki tabata arte di declamacion den su mihor forma. Sterman ta laga e historianan papia pa nan mes, los for di su personalidad. Despues di pauza Sterman ta pone e acento mas ariba e humor di e negro. Si el a haci esaki mas simpel, y a laga e historianan papia pa nan mes, lo el a logra su doel mas mihor. Su mimica tabata di mas y alavez cu poco controlacion, mientras, cu excepcion di e historia di e leon, tabata yega na e punto principal. Lastima, pasobra e impresion cu su historianan a laga atras promer cu pauza, a worde lubida pa e motibu aki.

En corto un anochi, cu tabata dedica na un problema grandi y importante.

a.i.



Senjora Lourmais, esposa di e conocido aquanauto Frances Louis Lourmais a landa un distancia di 30 kilometer bao di awa di Oerbeil pa Paris den e riu Seine, Aki e ta sunchi su esposo na su jegada den e capital Frances despues di cual su esposo a sigi e viahe di Paris pa Le Havre un distancia di 270 kilometer.

NOTICIA DI POLIS

Accidente complica

ORANJESTAD, 1 aug. — Mas o menos 5'or y mei diamars atardi un accidente di trafico a tuma lugar den Nassaustraat caminda un corredor di bicicleta a hanja un atake net ora cu e tabata corriendo den caja. El a cai net na e momento cu un auto tabata pasa, cu e resultado cu el a dal su cabez na e wantalodo na banda drechi di e auto. Cu ambulancia e victima G. mester a worde transporta pa hospital caminda el a worde tuma pa observacion.

Hortamento na gran escala

Na e momento aki probablemente cuerpo policial y recherche di Aruba no tin basta man y tempo pa trata tur e asuntonan di hortamento cu ta tumando lugar na Aruba y di cual dia pa dia ta mustra cu e ta aumentando.

x x x

E promer caso di robo di diamars cu a worde duna ta di hortamento di un botter di mangel for di den un refresqueria na Santa Cruz. Segun declaracion di e donjo di e refresqueria na polis, un caballero a drenta e refresqueria y un cierto momento a laga cai cu un botter grandi di mangel. Polis a acudi mes ora y a busca den becindario pero no por a hanja e caballero. E asunto a worde poni den man di recherche.

x x x

E di dos caso di hortamento tabata esun cu a tuma lugar na Oranjestad. E biaha aki ta for di den un restaurant un of mas ladronnan a bai cu un suma grandi di placa. Tambe nan a laga cai cu algun yabi di e edificio.

x x x

Un otro robo cu a tuma lugar na Playa ariba e mes un dia tabata esun na un club, caminda un bentana a worde kibra, door di cual e ladron of ladronnan por a drenta paden y asina bai cu algun botter di whiskey, tambe sigaria y algun florin.

x x x

E robo di mas grandi cu a tuma lugar diamars ta esun for di den un taxi cu tabata para na Oranjestad. Aki ta trata probablemente di un suma di mas cu 2.000 florin. E persona cu a comete e robo banda di 11'or di anochi por a worde deteni mas o menos un cuarto di ora despues. Aki tabata trata di e caballero H.v.B. kende a confesa cu el a comete e robo. El a worde encarcela, mientras e investigacion ta continua.

MAS BUKINAN DI IDIOMA NA BIBLIOTECA

ORANJESTAD, 1 aug. — Segun un informacion ricibi for di Dr. J. Harteg, bibliotecario di Biblioteca Publico na Aruba, un cantidad mas di bukinan na Aleman y Frances a worde poni den circulacion.

Esaki ta pa mo ibu cu mas y mas personanan ta bira interesa pa studia idiomanan moderno aki. Entre otro na Colegio Arubano y tambe personanan cu ta tuma les priva for di maestronan di Colegio Arubano.

Di manera cu den e ultimo lunanan tin un pedida enorme pa bukinan na e idiomanan aki.

Cu cooperacion di sr. J. G. H. van Wegberg y drs. A. H. F. Boudens, respectivamente maestro di Aleman y Frances na Colegio Arubano, un lista a worde traha pa medio di cual ariba su debido tempo cierto bukinan di literatura clasico Frances y Aleman lo worde poni den circulacion. Ya e promer 10 bukinan ta na disposicion.

OPOSICION INDONES CONTRA MALEISIE

DJAKARTA, 1 aug. — E direccion Indones di ehercito a participa, cu e guarnicion di Djakarta ta equipa actualmente cu 13 machin anti-aerea, cu ta equipa cu radar y ta contene hunta 54 canjon. Nan ta pone pa proteha capital Indones contra atakenan aerea, por si acaso algun pais por ehecuta atakenan cu relacion cu e kestion di Maleisië.

E comandante interino di ehercito Indones, general di brigada Djoersjid, a bisa na e oportunidad aki cu nan ta construi actualmente na tur punto strategico den henter Indonesia stacionnan di radar, pa avisa nan mas lihe posibel di eventual atakenan di enemigu.

Djoersjid a bisa tambe cu ta posibel pa tira riba avionnan cu ta bula na 16 km. di altura cu e equipa anti aerea nobo.

Minister Indones di defensa di e pais, general Nasoetion, a expresa ayera na Djakarta su satisfaccion tocante transcurso di ehercicionan cu unidadnan di forza aerea Indones y marina ta haciendo actualmente huntu den Zuid Chinese Zee y Straat di Malakka.

Nan ta tene e ehercicionan aki den kader di e propuesto formasion di e bond di staten di Maleisië.

Probablemente e ehercicionnan di 4 dia mester a termina dia 26 di e luna aki pero nan a stipula cu e lo continua te dia cu federacion di Maleisië bira un hecho dia 31 di agosto.

Direccion Indones di ehercito a participa ayera cu comandantenan di trupanan Indones na Borneo lo asisti na un conferencia cu lo cumiza awe na Djakarta, caminda nan lo papia en relacion cu politiek Indones di resistencia tocante cierto medidanan militar cu nan lo tuma.

ARUBA PA JAMBOREE NA SURNAM 1964!

ORANJESTAD, 1 aug. — Otro anja, na luna di agosto un jamboree lo worde organiza na Surnam en coneccion cu e hecho cu e organizacion na e pais ey lo haci 40 anja di existencia. Padvindernan di tur e territorionan den becindario ta haciendo preparacionnan pa bishita e jamboree na Surnam. Ya ta conoci cu Corsow tin intencion di presenta na e jamboree cu un delegacion di 100 persona. Na Aruba tin plannan atrobe pa forma un Jamboree-Comite for di civilnan pa colecta placa necesario pa manda un representacion pa Surnam.

ST. GERARDUS CURSUS A BISHITA LAGO

SAN NICOLAS, 1 aug. — Senjor Jan Lobbrecht, lider di e typeschool di St. Gerardus, a bishita Lago algun dia pasa cu 35 di su cursis anan. Bishitanan a worde haci na departamento di I.B.M., oficina principal di administracion. Tur e participantenan na e excursion a hanja un souvenir di senjor Seferiano Luydens y en general tur e bishitantenan tabata contento cu e tour interesante aki.

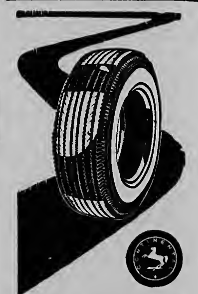
DECLARACION DI PRESIDENT DI SYRIA

DAMASCO, 1 aug. — President Amin Hafez di Syria a desmenti awe den un corant di Syria cu su antecesor, general Atassi, a retira como protesta contra pena di morto pa cua nan a condena e lidernan pro Nasser dje golpe di estado di 18 di juli pasa cu a fracasa, manera Radio Cairo a anuncia siman pasa. Segun e president, Atassi a retira exclusivamente pa razonnan di salud.

Tambe e president a desmenti, cu ya nan a condena tres lider die golpe di estado. El a bisa cu te ainda nan ta interoga esakinan. President Hafez a declara cu aki poco dia lo tuma luga un cambio di gabinete.

Congreso internacional di testigonan di Jehova

MUENCHEN, 1 aug. — Cu pronosticacion di un catastrofe mundial cu ta cerca e testigonan di Jehova a termina nan congreso internacional na Muenchen. Mas di cien mil testigo for di hopi pais a asisti ne manifestacion aki cu a cuminza dia 21 di juli. E president dje Wachttoren Genootschap, Nathan Knoor foi New York a tene un discurso final den cua e ta pronostica catastrofe mundial den futuro.





PRESIDENT NOBO DI SYRIA

BEIROET, 1 aug. — General majoor Hafez a bira president di Syria, e ta reemplaza Loeay Atassi.

General Hafez a oprimi e golpe di estado di 18 di juli cu partidarionan di Nasser di Egypto a comete.

Tantu Atassi como Hafez ta miembronan dje partido Baath cu actualmente ta goberna na Syria. Ultimamente president Nasser a yama e partido aki fascista.

General Hafez ta vice premier minister di defensa, minister di interior, hefe di staf general y gobernador general. Segun Radio Bagdad e conseho supremo di revolucion di Syria, a gradeci general Atassi na aceptacion di esaki su retiro — pa cua e no a duna razon — pa e intencionnan cu e a haci pe pueblo y revolucion.

COMUNIDAD HUDIU NA ALEMANIA WEST

HAMBURG, 1 aug. — Segun e corant di Alemania West „Der Spiegel" tin actualmente na henter Alemania 81 comunidadnan religioso Hudiu cu 24.000 miembro, contra 1600 comunidad cu 500.000 miembro na anja 1933.

Huntu cu e cifranan aki e semanal a publica un entrevista cu dr. Van Dam, secretario general di e conseho central Aleman di Hudiu, kende a ripiti e opinion, cu ta consehable pa e Hudiunan cu a worde saca for di Alemania door di e Nazinan pa nan no regresa Alemania.

TRUPANAN CHINES NA FRONTERA DI INDIA

NUEVA DELHI, 1 aug. — Hefe di staf di ehercito di India, cu ta haciendo un gira na Merca, a regresa India den pura despues di noticianan tocante un concentracion di trupanan Chines na frontera noord di India.

Prome minister Nehroe di India a anuncia ayera consentracion dje trupanan aki. Times of India a scirbi cu strategia di comando supremo di India ta basa riba suposicion cu e Chinesnan lo ataka probablemente aki dos o tres siman. E corant ta scirbi cu e Chinesnan por lo menos 130.000 a reuni banda dje frontera.

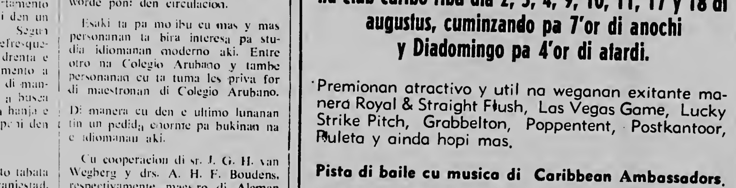
GRAN EXITO DI MASCARUBA NA BONAIRE

KRALENDIJK, 1 aug. — Bao di un interes enorme e grupo di comedia di Aruba „Mascaruba" a presenta e comedia cu na Aruba y Corsow ya caba ta masha conoci „Cu tempu poito tambe ta laga neishi" na Bonaire e weekend cu a pasa. Dos anochi tras di otro diasabra y diadomingo Theater Caribe na Kralendijk tabata pata pata. Por realiza e enorme exito cu Mascaruba tabatin na Bonaire solamente por completo, si bo pensa, cu, riba un poblacion di ni 6.000 hende ainda, no menos cu 860 interesado a pasa e cassa pa mira e comedia aki. Desde siglo un evenemento cultural no a hanja asina un interes na Bonaire. Nos mester tin admiracion pa e curashi cu cual e hoben grupo di comedia aki, a tribi e viahe costoso aki pa Bonaire. Hustamente e publico Bonairiano a honra e entusiasmo aki mas mehor posibel.

Alavez un biaha a keda demostra atrobe, con grandi y lastimamente inexplota e terreno ta pa comedia na papiamentu. Pa menciona nombernan den e periodo corticu aki lo por conduci solamente pa inhusticianan. Ademas e cifranan ta papia pa nan mes. E diaria a ser presenta cu fervor y accion, pa un team cooperativo y entusiasmo. Na Bonaire P.P.G.G.G. lo keda pa anjanan venidero un comprension-

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Esei ta loke bo ta jama njapa! Pakiko e ta sirbi?
2. E ta sirbi pa tira! e ta capaz pa kita bo cabez afo!!!
3. Para un banda, Garra Roja.... Lo mi demostra bo con e scopet grandi ta traha.

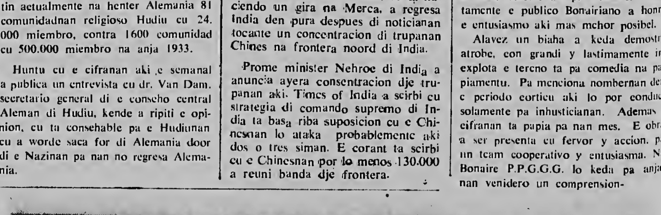


PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. E contrat lo ta banka den e lessenaar di Lorenzo?
2. Solamente tin aki den dos banana, un appel y un pera.
3. Den e laatje aki tin un sandwich, olijfi y un pida di keesje....
4. Esaki no ta un lessenaar, pero un kashe pa warda cuminda.





E grupo di comedia „Mascaruba" na nan jegada na Bonaire.

MAYAN SENTENCIA PA DR. WARD

LONDEN, 1 aug. — E huez den e proceso contra dr. Ward, kende ta worde acusa di diferente delito contra moralidad, ayera a hala atencion di jurado cu e defensa di acusado no a logra presenta testigunan cu por a reforsa e caso di e acusado.

Huez Marshall, kende a duna un resumen di e material di prueba, cu por menciona hopi motibu pakico e amiganan di dr. Ward a bandoné. Pero un cos si ta sigur, asina el a bisa, si dr. Ward a papia berdad, anto tin hopi testigu den e ciudad aki for di circulonan prominente y cu ta ocupa puesto altu, cu por a testigua na fabor di dr. Ward. Segun e huez e proceso lo termina mayan. E dr., yiu di un religioso Anglicano, a declara cu e no ta culpable.

Huez Marshall, kende a duna algun ultimo conseho na e jurado, a bisa „berdaderamente nos no a hanja berdad completa". Segun e huez e testigunan muhe hoben, tabata bao di tur clase di presion e influencia. El a duna e jurado tres punto vital en consideracion: 1. Christine Keeler y Marilyn Rice-Davies tabatá prostitutanan segun stipulacionnan di ley? 2. Ward tabata sa esey? 3. e tabata ricibi placa concientemente, sea di e mucha muhenan of indirectamente di un otro pa su intermediacion?

E fiscal, Griffith Jones, prome cu huez Marshall a tuma palabra, a termina su declaracion cu el a cuminsa ayera. El a bisa cu e propio declaracionnan di Ward a confirma esnan di e testigonan muhe. Nan ta calcula cu mayan jurado lo publica su opinion.



E scientifico di atoom Italiano dr. Guiseppe Martelli a worde absolve di spionage pa e corte di Husticia na Londen. Despues di su libertacion dr. Martelli a sali for di e corte den compania di su comprometido Pamela Rothwell.

Cumpleanjos

Dia 30 di juli a cumpli anja Edmund Augustin Kock. Felicitacion ta bini di su tata Augustin, mama Chela, 10 rumannan, madrina Maria Garcia, padrinonan Carlos Garcia y Shon Papa Martis, amigo y amiganan y demas famia.

— — —

A cumpli dia 30 di juli 13 anja e hoben Etty Kock, felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, rumannan, primo y primanan, amiganan Selly y Ramona Boezem, amigonan Pedro y Luis Boezem y especialmente di su amigo Poli Wernet.

— — —

Awe ta cumpli anja e gentil caballero Nemencio Wernet. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama, tata, tur su rumannan, primo y primanan, omo y tantanan, amigo y amiganan, especialmente di Bernadette y demas famia.

SOBREVIVIENTENAN NA SKOPLJE

SKOPLJE, 1 aug. — Gruponan di rescate a saca ayera binti hende bibu for di e riunanan di e ciudad Skoplje na Sur Slavia, cu siman pasa a worde azota pa temblor. 13 Di nan a sali practicamente ileso for di e tunnel di e stacion di trein, cu tabata tur destrui.

Nan ta kere cu ainda tin centenares di hendenan sera den e tunnel. Un grupo di experto Frances, cu a yuda tambe despues di e desastre na Agadir, ta busca cu aparatonan masha minuicioso den e riunan.

Ayera e gruponan di rescate a haci un ultimo esfuerso pa trata saca mas tantu hende posibel bibu for di e ruinanan. Autoridadnan pues ta di opinion cu despues di awe nochi nan lo no hanja mas hende bibu. Lo dura por lo menos tres dia prome cu e ruinanan mas grave worde kita for di caminda.

INCIDENTE NA COREA

SEOEL, 1 aug. — Un portavoz di e comando di Nacionnan Uni na Sur Corea a participa, cu ayera mainta dos militar Mericano worde mata y un otro herida gravemente, ora cu un jeep den cual nan tabata bai pa nan post, a worde ataca door di Noord-Coreanonan. E incidente a sosode zuid di e zona demilitarisa entre Sur y Noord-Corea.

AGENDA

CINE

Diahuebs 1 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „The Apartment" 18 j
RIALTO 8 p.m. „The Purple Monster Stakes" all
PRINCIPAL 8 p.m. „Surprise Package" 18 j
AURORA 8 p.m. „Juan sin.... Miedo" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Los Inocentes" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten anz. —, Suriname 15.30, Trinidad anz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 1 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 1 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Ginnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del airo
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
0.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 1 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
0.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama do casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

TRANSPORT DI ZETA PA CUBA

WASHINGTON, 1 aug. — 36 porciento di productonan di zeta cu nan a importa e anja aki na Cuba a worde hiba ayanan pa bapornan di paisnan cu no ta comunista. Asina ta para den e rapport cu nueve delegado republicano a entrega Kennedy siman pasa. E delegadonan aki ta pidi pa tuma medidanan contra paisnan cu ta keda nabega na Cuba. Entre prome di januari y 14 di juni, a hiba zeta pa Cuba shete tanker Ingles, tres Griego, tres di Noruega y un Italiano.

PERSECUCION DI CRIMINALNAN DI GUERRA NA ALEMANIA

BONN, 1 aug. — E oficina central di Alemania West pa persecucion di criminalnan di guerra na Ludwigsburg lo stop di funciona.

Directo di e oficina, Schuele, a declara, cu esaki no ta nifica, cu e oficina lo stop di duna cortenan di husticia informacion. Te awor aki e trabaonan di e oficina a causa 64 proceso, den cual 152 persona a worde condena.

DICK TRACY

1. Mi lo pone e ketel di koffie, omo Punky. Mi no ta sinti mucho bon.
2. Mi ta keda akinan, e por bini bei cualkier ora.
3. Mas liher bo papia, Pal mas mihor.
4. Djies un nomber esei so mi kier! Djies e nomber di e testigo cu a juda bo pa traha e sketch aki.



RIP KIRBY

1. Kirby a haci pa Abanico pasa. Ta duel mi cu mi no a hanja nada prohibi senjor. Bo a gasta e panjanan di tanto cu bo a pasa man na nan.
2. Esei si jama scapa! E por a ruina tur cos cu e popchi!
3. Tur cos ta bai bon, pero awor nos mester pensa ariba e ladronnan.



BUCHI ROBEZ



— 25 —

Y.... algu mas Ursula. Si nos muri, Cristina lo hanja Rassendorf. Pero si bo busca bo derechonan awor, bo ta kita nos tur e posibilidadnan legal pa haci'e nos heredera.

—Bo ta desea muchu cos di mi, Ursula a murmura. Bo no ta comprende mi anto? El a primi su mannan contra su cabez.

—Naturalmente nos ta comprende bo. Pero awor ya ta laat caba. Bo mester acepta e hechonan.

Bo no tin mag di bisa Cristina ken bo ta. Bo ta priminti esey?

Ursula cu a pasa su wowonan den e kamber, e tabata parce un animal salvahe, cu nan a sera den un cauchi sin cu e por a sali.

—Sea sensible, Catina a bisa tambe. Mi conoce e situacion mehor cu abo. Kere mi, bo no por haci otro cos. Ta trata di Cristina su felicidad.

—Si.... ta asina.... pero mi kier mire un biaha so, esey bo no por prohibi toch?

Hilda y Berto a waak otro y e ora e senjor a sacudi cu si.

—Pero mi kier pidi bo un biaha mas, controla bo mes. E no tin mag di sa ken bo ta, el a insisti, ora cu Ursula a lamta para.

Cristina tabata sinta den e sala grandi y e koffie a bira friu pero e no a ripara sikiera. Cu wowonan habri e tabata sinta sonja di Henning. Den verano nan lo casa, lo tin un fiesta grandi jen di splendor.

—Nos tin bishita, Cristina! Berto a trata pa laga su voz sona alegre. Ursula a bini pa mirabo un biaha mas. E tabata bo prome sirvienta na Wolaken. Bo ta corde ainda?

Cristina a waak e muher stranja, y e tabata hanja cu tabatin algu stranja na e bishitante.

Por ta cu e muher simpel ey no tabata muchu bon di su cabez? Cada biaha e tabata hala su boca nervioso, su wowonan tabata brilla y su man tabata friu.

No ta duel mi, mi no ta corde mas. Pero mi tabata asina chikitu e tempu ey.

—Bo no tabatin un anja ainda, su mama a bisa pura.

Cristina a sera su frenta. E muher lo a lubida cu mientrastantu el a bira grandi?

—Con ta bai cu bo awor Cristina? Bo ta feliz y satisfecho? Ursula kier a sa awor.

Orgulloso e mucha muher a hisa su cehanan. Riba un pregunta asina idioot e no por a responde.

—Bo a bira bunita. Y e bistir ta keda bo bon. Mi lo ta asina feliz si mi....

—Ursula! e voz di papa Berto a sona rabia.

—Dispensa mi senjor. Pero e recuerdo....

—Mi tin algu di haci ainda. Boso ta dispensa mi? Cristina a lamta para y kier a despedi di nan cu un sonrisa. E no a pensa mes pa duna e muher stranja un man. Pakiko?

—Cristina, bo no kier sikiera bisa mi te despues?

—Scucha mi bon, apreciable senjora, bo ta lubida quizas cu mi no ta un baby mas. Ta posibel cu antes bo a jega duna mi un botter de bes en cuando pero esey no ta motibu pa haci tantu pantomina.

—Cristina! Ursula cu a lamta para a cai back den su stoel. Esey bo no tin mag di bisa mi. Senjor bisa algu bo tambe.

Papa Berto su cara tabata papa soda. E tabata sa di antemano cu el a haci fout, pa laga Ursula bini serca su yiu. Di un sirvienta e no por a exigi una bez e control cu tabata logico den su mes circulo.

—Ursula kier bo bon. El a stima bo hopi.

Cristina a hisa su schouder sin bisa nada.

—Mi no por. Ursula Kosicke a cuminza llora. El a lubida kiko el a priminti su senjora el a lubida tur cos, e tabata mira solamente su yiu. E mucha pa kende el a llora asina hopi.

—Cristina mi ta bo mama! El a bula lamta y a corre bai riba Cristina braza habri. Pero Cristina tabata mas liher.

—Papa! Kiko e muher ey kier di mi? E mucha a busca proteccion 'tras di e lomba hanchu di Berto.

Ursula a keda para ketu, ora cu su mes yiu a hui bai pe. Su wowonan tabata jen di awa.

—Cristina bo ta mi yiu. Nan a cria bo aki solamente! Bo ta di mi!

—El a bira loco? Cristina a murmura 'tras di lomba di Berto, pero toch basta duru pa e muher por a comprende.

—Ta berdad! Bo ta mi yiu. Anja larga mi a busca bo, y pa casualidad.... un portret den un revista... Mi tabata sa cu mester ta abo. Un mama ta sinti esey un bez.

Ursula tabatin su mannan duru primi riba su pecho.

—Awor bo sa tur cos. Y bini back serca mi awor. Mi kier braza bo, mi a anhela asina hopi pa bo.

—El a papia berdad, senjora Hilda a bisa awor cu voz corta. E no por a waak Cristina durante e confesion ey.

—Bo mes a tende. Bini serca mi mi yiu!

—No! E voz di e mucha a sona duru. No esey no ta berdad, bo no ta mi mama. Bise cu e ta kiboca su mes. El a coge su tata na su schouder y a sacudi e homber bieuw bai bini

Berto van Wolaken no a contesta. Ketu el a para, pero meseos cu su esposa e no por a mire den su cara.

—Pakiko bo a bini? Kiko bo kier di mi? Mi no conoce Bo! Mi no kier mira bo nunca mas! Nunca bo a tende? Abo no ta mi mama!

E mucha muher a corre bai pafor y ningun a pensa pa detene. Cu un tristeza enorme Ursula a para mira e porta den cua su yiu a pasa bai.

—No ta mi culpa toch.. ..el a murmura. Su voz tabata swak. Bo mes a bise cu ami ta su mama toch!

—Bo no mester a bini aki nunca, Ursula. Mi no sa kiko lo pasa awor. Cristina tabata feliz y sin bo e lo a keda feliz. Pakiko bo no a scucha nos?

—Mi no kier a bise tampoco, pero.... ora cu ni sikiera e kier a duna mi un man....

—Mi lo bai papia cu n'e. Keda aki tanten. Senjora Hilda a lamta para cu dificultad y a sali for di e sala.

Un ora despues el a regresa, y su wowonan tabata corra di llora. Banda di e porta el a keda para, y a sacudi su cabez cu Ursula.

—E no kier bini abao, e no kier mira bo mas. Pakiko bo no a keda ketu?

Pero awor tabata laat caba. E palabranan a cai y ningun hende por a remedia esey. Cristina tabata drumi riba su cama y tabata llora. Yiu di afor di un sirvienta, pa compasion adopta den e famia aristocratico. E no tabatin nada di busca akinan.

— — —

Dos dia Ursula a keda na Rassendorf. E no por a bai, sin di a papia cu Cristina. Pero e no a hanje pa mira. Manera un spiritu Ursula a keda camna den e cas y mas tantu e tabata para den e corredor riba cua e porta di Cristina su kamber tabata sali. Algun biaha el a bati poco poco riba e porta.



E demostrantenan contra separacion racial na Merca a banja metodonan nobo pa complica e trabao di e polisnan. Aki ta un bista di un demostracion cu a tuma lugar poco dia pasa na New York; e demostrantenan no a bai druni riba caja so, pero tambe a duna otro braza. Binti seis di nan a keda aresta, pero esey a costa hopi trabao na e hendenan di polis.

Reaccionnan riba conferencia di prensa di De Gaulle

BONN, 1 aug. — Gobierno di Alemania West a reacciona tantu cu satisfaccion cu como reserva riba e conferencia di prensa cu president De Gaulle di Francia a tene ayera.

E proposicion di president De Gaulle pa un conferencia di e cuater paisnan atomico a worde aplandi na Bonn. Asina fuentenan bon informa ta bisa. E actitud negativo di De Gaulle contra un tratado pa no ataca entre NAVO y e paisnan di e pacto di Varsovia, no a causa sorpresa na Bonn, ni tampoco e pleitu di De Gaulle pa propio forsa nuclear Frances. Tabata riparable cu De Gaulle no a ripiti su actitud di rechaza e afiliacion di Inglaterra na E.E.G., cual el a haci den su conferencia di prensa di 14 di januari.

Aferell Harriman e principal negociadornan na e deliberacionnan na Moscu pa stop pruebanan nuclear, cualnan a finalisa siman pasa cu exito, a bisa ayera na Washington, cu e ta supone, cu Rusia tabata sa prome cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear a worde firma, cu Francia lo sigi cu desarollo di armanan nuclear. Tambe Harriman a bisa cu el no a worde sorprende pa e actitud di president De Gaulle pa cu e acuerdo.

E actitud negativo di president De Gaulle contra e proposicion Ruso Sovietico pa un pacto di no agresion entre e paisnan di NAVO y esnan di e pacto di Warschau, ta worde considera den circulonan no oficial na Merca, como un klap pa e plannan pa sigi tuma pasonan pa mengua e tension entre Oost y West. Pero nan no ta spera cu esaki lo stroba e delibreacionnan cu Union Sovietica.

Radio Moscu ab isa den un comentario riba conferencia di prensa di De Gaulle: „E lidernan Frances ta ninga pa tende voz di e discurso."

E di 5 republica tin idea pa continua su politico- pa crea un propio forza nuclear. Como consecuencia di e locura aki e lidernan Frances ta sigi venena e atmosfera di mundu cu radio actividad segun Radio Moscu.

Washington Post ta hanja cu Merca mester confia Francia su secretonan di atoom pa exita cu Francia lo sigi cu tumamentu di pruebanan di atoom.

„New York Times", ta hanja imposibel, cu president De Gaulle a laga subi un ballon di prueba pa mira si Merca ta dispuesto pa dunele su secretonan di atoom.

„New York Herald Tribune", ta acusa president Frances di falta di logica. El a bisa cu NAVO ta necesario.

Prensa Ingles no ta sorpresa tocante e exprecion di De Gaulle den e corant derechista „Daily Express" ta yama De Gaulle realistico.

COMERCIO MERICANO Y E.E.G.

WASHINGTON, 1 aug — Herter e representante special di president Kennedy pa deliberacionnan comercial a declara cu e fallo di mercado comun na e construccion di un politiek agricola omun, ta forma un berdadero dificultad na e preparacion di e gira di Kennedy cu nan lo tene otro anja den cader di „GATT".

Den cartanan na 18 senador Herter a explica, cu nan lo no serra ningun acuerdo comercial cu E.E.G., si e comercio agricola no ta di acuerdo cu esaki.

E senadornan, cu ta bini di estadonan cu ta produci fruta, a expresa nan preocupacion riba loke nan ta yama barricadanan inhusto cu nan ta lanta contra exportacion di fruta Mericano.

Herter a mustra, cu mercado comun ta ocupa e punto di bista cu e mercado lo no por tene dleiberacionnan tocante productonan agricola, prome cu nan hanja un solucion pa nan propio politick interino.

Merca ta spera cu esaki lo por tuma lugar aki un paar di luna, pero si nan suspende esaki anto e lo forma dificultad na e preparacion di e conferencia y deliberacionnan di tariva, cu lo cuminza 4 di mei di otro anja.

FUNCIONARIO INDONES A SALI PA SURNAM

SCHIPHOL, 1 aug. — Drs. Mohammed Sjarif, encargado di negocios di Indones na Hulanda, a sali ayera nochi di Schiphol via Rio de Janeiro pa Paramaribo pa un bishita di orientacion di mas o menos un siman na Surnam.

Di e 40.000 Indonesnan cu ta biba na Surnam, mas o menos mitar ta posee nacionalidad Indones, asinad rs. Sjarif a participa prome cu su salida.

Antes nan tabatin un consul pa atende nan na nan interesnan, pero esey a worde yama back na anja 1960 ora cu e relacionnan diplomatica entre Indonesia y Hulanda a kibra.

Awor pues at drs. Sjarif kende, como encargado Indones di negocios pa henter reino, ta atende nan asuntunan.

„Nunca aida mi tabata na Sur America", asina drs. Sjarif a agrega. E ta biaha via di Rio de Janeiro, pa eynan e topa prome cu'e embahador Indones na Rio de Janeiro, kende lo duné algun informacion.

ARESTACION DI NACIONALISTANAN NA SURNAM

AMSTERDAM, 1 aug. — E comite di accion contra actitud di gobierno di Surnam a stipula awe mainta den un reunion di emergencia cu nan a tene na Amsterdam, un declaracion den cua nan ta protesta seriamente contra detension di dos miembro dje movimentu nacionalista di Surnam.

E comite ta mira den e arestacion aki atrobe un hecho dje politiek personal dje actual gobierno di Surnam. E declaracion ta sigui cu: prome minister di Surnam Pengel ta amenasa door di usa e aparato di gobierno como un instrumento personal di politiek, e seguridad di husticia y e utilidad di gobernacion na Surnam.

ATENTADONAN NA VENEZUELA

FARMVILLE, Vorginia, 1 aug. — man aki un bom a destrui un avion dje compania Mericano di zeta „Sinclair", ora cu e tabata ne aeropuerto di Santa Barbara den provincia Venezolano Monagas. No tabatin ningun hende abordo.

Cerca di Punto Fijo den provincia Falcon, nan a bula e pipa dje compania Mericano di zeta „Creole", door di cua ya tin un candela grandi. Ta tuma luga e ultimo tempunan aki na Sur America atentadonan door di elementonan pro-Castro.



E portier di e ciudad na miniatura Madurodam cu a mira basta cos den su bida caba, sinembargo a keda poço asombra ora cu un turista di exterior tabatin un mucha chikitu den un tas di man.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan di awe por conduci bo pa actua demasiado pura locual por perhudica bo. Tene cuidao cu informacionnan mala.

TAURUS
21 April — 20 Mei

No haci nada cu por kibra e harmonia; no ta un tempu pa experimenta. Tene un bista riba bo finanzas, bo por perde algu

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

No laga un mal humor causa cu bo lo actua impulsivo, pasobra bo por k... boca facilmente. Desunionnan chikitu por tin gran consecuencia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No papia dimas bo lo por hanja bo den dificultad si bo confia hendenan robez. Trata cu poco reserva den asuntonan di amor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Sea poco cuidadoso den bo relacionnan cu otro. Por tin dificultadnan riba tereno di amor of matrimonio.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe por bira un dia hopi ocupa cu toch no ta duna e resultado cu bo ta spera. Tene cuenta cu retrasonan den bo trabao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Por tin un retraso awe. Otronan lo evita pa tuma decisionnan. Bai cu extra cuidao den trafico awe, especialmente anochi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 ...

Den asuntonan financiero cu otro hendenan tin un peliger. Evita pa actua demasiado pura y no tuma ningun chens.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Otronan lo tin preferencia awe y bo lo sinti manera bo ta worde neglisha. Esaki ta temporal, warda bo chens ketu.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No laga otronan relaciona bo den nan problemanan, tene bo mes riba un distancia. Tambe cuida bo salud mas cu custumber y no cansa bo curpa.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Probablemente bo lo no por haci tur cos cu bo kier. T... hopi strobacion. Tene un bista riba bo finanzas.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe tin un aspecto cu por causa un desunion pa bo. Haci loke bo por pa evita esey y controla bo mes, mustra carinjoso.

No tin liberisacion di comercio cu mundo comunista

HYANNISPORT, 1 aug. — Den hecindario di president Kennedy nan ta desmenti categoricamente e noticia di New York Daily News cu Merca durante deliberacionnan nuclear na Moscu tabata dispuesto pa liberalisa comercio cu mundo comunista.

Segun un noticia di Hyannisport, e luga di vakantie di president Kennedy.

Swift
CANNED MEAT SPECIALTIES
Agente: WIMCO

ARUBAANSE COURANT

Orange Crush

Diario pa Aruba

KING SIZE COCA-COLA MORE FOR YOU!

NOW!! FOR COOLNESS AIRCONDITIONING Tel. 2170
ELMAR

Anja 24 | DIABIERNE 2 DI AUGUSTUS 1963 | No. 4706

Miembro di Staten D. C. Mathew y A. Falconi eligi como deputado

Tur dos Isla'ribenjonan den eilandsraad a vota pa Mathew

ORANJESTAD, 2 aug. — Cu un interes enorme di parti di publico, e Conseho Ehecutivo di Aruba a tuma un desicion final Diarazon anochi den formamento di e Bestuurscollege di Aruba. Despues cu e miembro Isla'ribenjo di Staten di e fraccion di P.P.A. D.C. Mathew a worde eligi cu net bastante voto pa por tuma su lugar tras di e mesa di B.C. (E resultado di e eleccion tabata 11—10 na fabor di senjor Mathew), senjor Alberto Falconi, numero cuater ariba lista di P.P.A., durante e ultimo eleccionnan y un siman pasa caba deputado pa mas o menos un ora, awor a worde eligi unanime pa e puesto di deputado. Senjor Chance a bisa cu e ta spera cu e eligimento di senjor Mathew lo pone un fin na e dificul:adnan den e sector di Isla 'ribenjonan di P.P.A.

Manera cu nos a bisa caba tabatin un interes enarme pa e reunian. Mei ara pramer cu e reunion a cuminsa, ya e tribuna publica y e corredar tabata yen, asina cu e palisnan du tabata presente den e edificio y tambe pafar mester a sera e parta di entrada. E eligimenta di e deputadanan a tuma lugar despues cu deputada I.S. de Cuba, otra bez a warde nambra doar di un decision unanime di e raad, pa gezaghebber interino.

E eleccion a termina dentro di 20 minuut. Despues cu lider di fraccion di P.P.A., E.R. Finck a declara cu senjor D.C. Mathew, na e momento Miembro di Staten, tabata e candidato pa e di cuatro deputado — esta net en contra di loke P.P.A. a declara promer, esta cu ta senjor Chrispin A. Pruce lo tabata e candidato Isla'ribenjo. — a resulta un rato despues for di e eleccion, cu senjor Mathew a hanja majoria, apesar cu tabata cu un diferencia limita. El a worde eligi cu 11 voto na fabor y 10 contra. 10 Voto di cual 8 for di oposicion a worde poni ariba e miembro di conseho ehecutivo di P.P.A. senjor F.V. Lacle. Awor e apoyo pa sr. Alberto Falconi, cu e biaha aki a worde poni candidato di P.P.A., tabata mas grandi, el a hanja tur e 21 votonan na su fabor. Ariba e pregunta di e presidente senjor O.S. Henriquez si e ta accepta su nombracion, senjor Falconi a declara cu e lo haci tal. El a sigui declarando, cu un siman anterior ora cu el a worde eligi pa deputado el a tuma decision mucho liher, sin mira e consequencianan.

„Pero ora cu e mes un merdia mi a yega na e conclusion, cu esaki no tabata nada otro cu un mala maniobra di oposicion contra di mi partida, „segun senjor Falconi a sigui bisando", e ora ey imediatamente mi a tuma un desicion y a pidi mi retiro". „Awe mi a bolbe worde eligi como deputado, pero ariba initiativa di mi mes partida". Orador a gradici e oposicion cu a apoya su candidatura, na unda el a declara cu nunca antes den e historia di estado di Aruba un candidato di e gobierno na mando a hanja e apoyo di oposicion. „Pa mi esaki ta un sinjal cu nos ta ariba e bon caminda".

„Senjor Falconi a declara di ta spera cu na su debido tempo lo e hanja e apoyo tambe di oposicion ora cu e bin cu su prosupuestonan na bienestar di Aruba en general. Su miembronan di fraccion el a sigura cu el lo keda un luchador den e fila di P.P.A. pafor di raad, segun e idealnan di defunto Juancho Yrausquin.



D. C. MATHEW
„E gran reconciliador"



A. FALCONI
Paden, pafor, Paden, pafor.

Lenganan a los

Despues cu e deputado nobo a tuma su lugar, tras di e mesa di B.C., a resulta cu hopi miembronan di raad tabatin algo di bisa ainda. Senjor Jose Geerman (P.P.A.) a mira e eligimento unanime di senjor Falconi como un sinjal di „fraternidad" entre e partidanan. Senjor F.D. Figaroa (U.N.A.) a bisa cu senjor Falconi no a worde eligi „inutilmente" un siman anterior, ora cu el a worde eligi cu 11—10 y despues a pidi su retiro. „Awor bo a hanja e otro 10 votonan tambe". Orador a bisa cu e ta spera cu senjor Falconi semper lo sirbi e bienestar di Aruba, manera cu mester ta, especialmente esun di distrito di Noord. Cu orgullo senjor Figaroa a memora con Noord tin awor su di dos deputado den B.C.

Senjor L.V. Britten (A.V.P.) a bisa cu su partida a vota un siman pasa ariba senjor Falconi, un confianza cu e lo worde eligi. Cu awor el a hanja tur e votonan, orador a hanja cu merece un felicitacion dobbel.

Hunto cu e felicitacionnan senjor C.A. Eman, lider di fraccion di A.V.P. a duna esun di dje. „Awe nos por a mira cu e eligimento di siman pasa di senjor Falconi, tabatin su utilidad". Senjor Dominico Tromp (A.V.P.) tabata un otro miembro di oposicion cu a sigura senjor Falconi su apoyo personal y esun di su partida". Un proverbio ta bisa cu tur cos cu ta bon, ta consisti di tres, pero mi ta spera cu nos lo no tin di vota di tres biaha ariba bo". E lider di fraccion di P.P.A. probablemente a sinti su mes masha irrita pa e palabranan di e partidanan di oposicion. „E senjornan di otro banda ta mustra e asunto di un otro manera.

„Mi tin un idea cu e senjornan ta kere cu, gracias na nan apoyo, senjor Falconi a hanja 21 voto. Segun mi opinion mi ta mira unicamente cu nan ta purba salba loke nan a perde na prestigio siman pasa." Claramente a worde publica pa prensa cu senjor Falconi no tabata kier tin nada di hael cu loke a sosode siman pasa." „Senjor Finck a declara cu e ta hanja cu ta stranjo cu e cinco deputadonan cu a worde eligi, unicamente senjor Falconi a ricibi felicitacion for di oposicion.

Orador a protesta contra di esaki y a hanja cu senjor Falconi a hunga un bon wega cu U.N.A. y A.V.P., despues cu e oposicion a hunga e wega cuné. „Awor bo a primi nan den un skina". E orador aki, na kende claramente por a worde constata cu el a bira furioso, a sigi bisa, cu segun su opinion senjor Falconi tin di gradici e eligimento na P.P.A.

E Isla'ribenjo L.A.I. Chance (P.P.A.), a declara di ta contento cu senjornan Falconi y Mathew a worde eligi den B.C. El a bisa di ta spera cu esaki lo pone un fin na e dificultadnan cu tin ultimamente den e seccion di Isla'ribenjonan den P.P.A. y cu senjor Mathew

(Sigi lesa riba pag. 2)

Con grandi e multitud cu a acumula Diarazon anochi den e sala di eilandsraad na Oranjestad, pa assisti na e eligimento di deputadonan nos por mira ariba e potret aki. Te pafor den corredor (potret) e publico tabata para na gran cantidad di banda di 7'or y mei di anochi, mei ora promer cu e reunion publico a cuminsa. Paden y pafor di e tribuna publico, tabatin polis presente pa mantene orden.



MIEMBROÑAN DI STATEN

(Cont. di pag. 1)

kende no tabata den e sala, lo ta capaz pa accepta su puesto den B.C. Alavez senjor Chance a bisa di ta spera cu presion lo no worde poni ariba Mathew, pa keda den Staten y asina no accepta su puesto den B.C. Senjor Mathew awor ta miembro di Staten y asina pa accepta e puesto di deputado mester renuncia.

Senjor Max Croes (A.V.P.), kende probablemente a hanja e palabranan di senjor Finck un poco iritante, no a felicita unicamente senjor Falconi cu su nombracion, pero tambe senjor Mathew na nomber di henter e fraccion. Pero orador a laga sabi cu e no por mira con senjor Mathew lo por accepta su nombramento. „Si senjor Finck ta di opinion cu oposicion a hunga un wega, anto el a compronde esaki malo", segun senjor Croes. „Awe nochi nos a mustra di ta consequente, mucho mas consequente cu P.P.A. Mi ta contento cu P.P.A. a mira awe nochi cu e decision di A.V.P. ta e decision exacto. A.V.P. a gana!" Segun senjor Croes, kende su palabranan a hanja un aplauso enorme for di banda di publico. „Senjor Anslijn no por a mira pakiko oposicion lo a worde primi den un skina. E tabata orgulloso cu gracia na un initiativo di siman pasa, awor henter e conseho ehecutivo a eligi un Arubiano, esta senjor Falconi. Senjor Anslijn a declara di ta sumamente satisfecho cu e resultado di e eleccion di e anochi.

Presidente ta avisa publico

Ora cu e palabranan di senjor Anslijn tambe a hanja un gran acogida for di publico, presidente mester a bolbe laga su martiu resona ariba e mesa, bisando cu e por compronde cu e reunion tabata interesante pa e publico, pero cu e publico, segun e reglamentonan di Conseho Ehecutivo tin di tene su mes fuera di comentario den cual forma cu sea. Si esaki no worde haci, segun e presidente anto e ta obliga di, laga saka e publico for di tribuna.

Despues cu senjor Werleman (UNA) a conmemora cu siman pasa senjor Falconi tabata claramente contento cu su nombracion den raad pa deputado, pero cu despues di tabata tres ora na un cierto otro lugar, diripiente tabata mucho menos contento. Deputado F.J. Tromp, a tuma palabra como e ultimo orador. Segun el a declara, especialmente e eleccion di senjor Mathew di e anochi, e no por a laga di hanja e intencion cu e druifnan tabata basta zuur pa e oposicion. Su opinion tabata cu ta claro cu senjor Falconi, of cualkier otro candidato por worde eligi unicamente pa e majoria di P.P.A. den raad. El a felicita senjor Falconi cu segun el a bisa, a mustra cu e ta un homber, como cu un siman anterior el a renuncia su puesto despues cu el a mira cu oposicion a hunga un wega cuné. „Awe nos partida a mustra cu semper nos tabatin confianza den senjor Falconi. Promer cu el a worde eligi siman pasa ya e tabata un candidato di P.P.A. pa bira deputado". Pero segun senjor Tromp a declara, e tempo no a yega e ora ainda pa demostra esaki. „Pero awor si e tempo a yega y nos partida a eligié. Pues ningun otro partida den raad por eligi un deputado si no ta P.P.A. „Tambe mi ta felicita senjor Mathew. Si e lo accepta su nombracion, esey ta e lo tin di decidi. E ta basta homber pa tuma un desicion ariba su mes". ·

Despues di e palabranan aki e reunion a worde clausura pa presidente Henriquez.

Comentario

Senjor Chance, Isla'ribenjo den e fraccion di P.P.A. a declara despues na nos cu e ta masha satisfecho cu e resultado. El a declara cu el a apoya e candidatura di senjor Mathew cu su voto, kende el a hanja cu ta un bon candidato pa e puesto di deputado den B.C. Atrobe senjor Chance a duna di conoce cu **e ta spera cu awor e dificultad** entre e Isla'ribenjonan den P.P.A. lo ta algo cu a termina. Senjor Anslijn un di e otro Isla'ribenjonan den raad a declara cu e tambe a vota pa Mathew, pero cu esey no kier meen cu e lo ta dispuesto di apoya sin mas, ora cu e ta deputado." „E mester mustra nos promer ki clasa di homber e ta." „Pero si, e por conta cu mi apoyo, ora cu ta trata na e bienestar general di e Isla'ribenjonan y Aruba." E comentario di senjor Finck ariba e resultado di e anochi tabata hopi mas cortiko: „Ta nos ta manda! Na m......... cu A.V.P."

Mathew

E dificultadnan cu segun ta worde spera, senjor Mathew lo tin cu su acceptacion ta, cu e ta Miembro di Staten. E partidanan di gobierno P.P.A. y D.P. tin un majoria den Staten esta 12—10. Pa por tuma decisionnan den Staten mester tin un quorum di 12 miembro, esta mitar, mas uno. Si senjor Mathew renuncia su puesto como miembro di Staten loke e tin di haci pa por accepta e nombramento como deputado (e no por uni e dos puestonan aki) e ora ey por resulta cu ta imposibel pa nombra un sucesor den Staten. Pues si opposicion no presenta den Staten ora cu e nombramento worde trata, anto no tin un quorum den Staten. Segun senjor Mathew a declara na nos Diarazon anochi e ta kere cu e lo **accepta su nombracion. Segun** e resultado di e eleccion di Staten senjor Jose Geerman lo ta su sucesor.



C. A. PRUCE
„E no a logra e estrellanan ainda"



Esaki ta e momento cu senjor F. C. Donovan, presidente di Rotary ta entrega diploma y regaldo na e mihor alumnonan di school cu a pasa nan examen e anja aki. E acto aki a tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino bao di auspicio di Rotary, cu annalmente ta honra e mihor alumnonan di anja cu a pasa examen final di nan school.

Rotary a honra e mihor alumnonan di anja

ORANJESTAD, 1 aug. — Dialuna anochi a tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino, e honramento di e mihor alumnonan di school cu a haci examen final e anja aki. Tabata presente na e acto di honramento aki, e majornan di e alumnonan, representantenan di e diferente schoolnan y algun invitadonan.

E anja aki e mihor alumnonan a worde honra pa Rotary door di senjor F. C. Donovan. E candidatonan tabata, Roberto Figaroa (La Salle College). Viole'ta Lacle (Juliana School) Sjon W. Williams (St. Augustinus College). Frederico Britten (St. Antonius College). Vincent Meat (Mon Plaisir School). Margriet Nisbett (Maria College). C. Chemon (Filomena College). F. W. Bebrout (Abraham de Veer School). Ch. P. Romney (John Wesley College). Thomas Croes (Colegio Arubano). Paul van Niel (U.T.S.). Miguel Eybregt (A.T.S.). E invitadonan cu a asisti na e diner combina cu e honramento di e alumnonan tabata e.o. deputado G. Oduber, kende ta tambe un Rotarian, hefe di Asuntonan di Ensejanza senjor A. Poppe y huesped special, Senjor W. Kramer, kende ta lt. ter zee di Ms. Dubois. Despues cu president di Rotary, Sr. Donovan a entrega un diploma di Rotary y tambe un regalo na 10 di e mihor alumnonan, (dos no a asisti), a duna palabra na senjor Jan H. Beaujon president di e commision encarga cu e honramento. Senjor Beaujon a apoja e hobennan aki pa sigui cu nan estudio. Tambe a dirigi algun palabra deputado Oduber, kende a mustra e hobennan claramente cu pa bira bon ciudadanonan den e comunidad di Aruba y pa keda esaki tambe nan mester sigui traha pa esaki.

270 MARINIERS LO BISHITA RUSIANONAN

ORANJESTAD, aug. — En coneccion cu e hecho, cu e Kazerne di Marina na Savaneta a gana e kampioen di Marina pa anja 1963, e comandante a dicidi pa ofrece su muchanan algo apart como un gesto di aprecio pa loke nan a logra. Gracia na comandante Ballieux, Arubaanse Kunstkring y Onze Vloot no menos cu 270 marinier lo hanja un en rada den Wilhelmina Stadion, caminda e anochi aki e famoso grupo di Ballet Ruso Moisseiev di e Theater Bolshoi na Moscu lo duna un presentacion. Ta worde spera cu delaster un lugar den stadion lo ta ocupa e anochi. Ayera e grupo di bailarinanan, orkesta, grimeur, lider Moisseiev y lo demas a yega na Aruba.

RECEPCION NA BORDO DI „HERCULES"

ORANJESTAD, 2 aug. — Ayera merdia G. Kroese, hefe interino di agencia di KNSM na Aruba a duna un recepcion abordo di „Hercules". E bapor aki, e di tanto den e serie di bapornan cual nomber ta caba cu „-ES" di e compania, na momento ta haciendo su promer biaha bao di e comando di G. B. Wilmink. Senjor Kroeze a declara na nos cu awor e trajecto Amsterdam-Corsow-Aruba ta worde haci tur siman, ida y vuelta, cu dos bapornan grandi „Hercules" cu por corre 16 milla a sali for di Amsterdam dia 19 y despues di a haci un bishita na Corsow ya a yega Aruba. Asina cu e viaha entre Amsterdam y Aruba ta dura awor 13 dia. E bapornan di e serienan bieuw a worde poni ariba otro trajecto. „Hercules" a worde traha na e astillero di Pot te Bolnes na Hulanda.

CORTE DI HUSTICIA CU VACACION

ORANJESTAD, 2 aug. — Di ayera te dia 24 di augustus venidero, lo no tin tratamento mas di caso dilanti di Corte di Husticia, cu lo ta cu vacacion di verano, durante di e periodo aki.

Ganando 51-47 di R.C.A., Plymouth a bira campeon clase „A"

(Di nos redactor Deportivo)

Un interes enorme tabata tin diarazon anochi riba cancha di Aruba Jrs. pa e dos partidonan di basketball masculino programa. E promer wega tabata e promer di un serie di play-off pa e titulo di campeon di clase „B". E teamnan di Aruba Jrs. y Plymouth a termina e campeonato regular empata na e promer puesto cu cada uno nuebe gana y un perdi, loke a obliga un playoff di maximo tres wega entre nan dos.

Na halftime e equipo di Aruba Jrs tabatin un ventaha di cuatro punto, cu e score di 15 pa 11. Durante e segundo tempo nan a logra aumenta e ventaha aki y e partido a caba 30 pa 22 den favor di Aruba Jrs.

Mihor scorer di Aruba Jrs tabata Eddy Becker cu 11 punto, mientras cu R. Genser tabatin e mihor punteria di e quinteto di Plymouth cu 9 punto.

E siguiente wega di e playoff lo ta riba dialuna awor. Den caso cu e playoff empata dialuna awor anto e partido decisivo lo worde hunga dos dia despues riba diarazon dia 7 di augustus.

Plymouth campeon di „A".

E segundo wega di diarazon anochi tabata esun importantisimo pa e promer puesto di e division clase A. Promer cu e partido Plymouth tabatin ventaha di un punto riba R.C.A., esta 6 pa 5. E encuentro di diarazon tabata hopi importante ya cu e por a trece un empate den e promer puesto entre e mes dos teamnan ey.

Na halftime e partido tabata empata cu 24 punto pa banda. Cu Plymouth sinembargo tumando tur biaha e delantera, e segundo mitad di e partido a transcurri. Na momento cu e pitazo final a sona, Plymouth tabatin ventaha di cuatro punto cu e score di 51 pa 47.

Steve Alexander tabata e mihor scorer di e anochi cu un total di 24 punto. Pa Plymouth tabatin e mihor record e anochi ey Boy Marchena, kende a percura pa 18 punto di su team.

Cu e triunfo aki e muchanan di Plymouth a bira campeon di clase A cu un record di shete wega gana y un perdi. R.C.A. a keda awor cu cinco gana y tres perdi empata den e segundo cu Don Bosco.

Entre e dosnan aki lo mester worde hunga awor un partido di playoff pa dicidi cua ta hanja e titulo di subcampeon.

E partido aki di playoff ta worde hunga riba diarazon dia 7 di augustus.

E unico division den cual e dos titulonan a keda dicidi cu e programa normal mes caba at esun di juniors. Den tur e otronan mester worde teni, of a worde teni, un of mas wega di playoff pa un di dos titulonan.

DOS OFICINA NOBO DI CONSULTACION DI WIT GELE KRUIS

ORANJESTAD, 2 aug. — Diasabra venidero e organizacion pa hygiene publico „Wit-Gele Kruis" lo habri dos oficina nobo di consultacion. Esakinan ta situa na Savaneta, tras di warda di polis y na San Nicolas den Van Speijckstraat No. 1. Tur dos e oficinanan lo ta bao di guia di dokter W. H. de la Fuente. E oficina di consultacion na Brazil lo worde eera en coneccion cu habrimento di e dos nan aki.

A.N.V. na Aruba ta introduci: „Fiesta di Haring"

ORANJESTAD, 2 aug. — Dia 10 di e luna aki e departamento di Algemeen Nederlands Verbond di Aruba lo organiza un „Fiesta di Haring" pa su miembronan. Esaki lo tuma lugar na Basi Ruti caminda normalmente e barbecuenan ta worde teni. Diferente garoshinan completo cu sibollo, tayo y lo demas cu ta necesario pa tal fiesta lo ta cla pa e cientos di macambanan cu pa un prijs reduci por laga cuanto „haring" cu nan kier „slip" baha den garganta. E anochi ta pa miembronan y un cierto cantidad di Introducidonan. Ta pa di promer biaha cu na Aruba tal festin ta worde organiza. A.N.V. tin intencion di haci esaki algo tradicional na Aruba.

PADER WILLEMS TA BIN ANTILLAS

ORANJESTAD, 2 aug. — Pronto pader dr. B. Willems O.P., Profesor den dogmatiek na e convento di Dominicanen Alebertenus na Nijmegen, y reemplazador di prof. Schillebeeck na e Universidad Catolico na Nijmegen, lo bin Antillas pa tene algun lectura. En cuestion cu reorientacion ariba tereno di iglesia lo e tene algun lecturanan tambe na Aruba.

Gezaghebber O.S. Henriquez y Ir. F.D. Looman, director di E.L.M.A.R. ta felicita otro, despues cu un stap mas pa progreso di Aruba a worde accentua officialmente, Diamars anochi un cuarto pa siete na Maria Maai. Door di primi ariba un boton ariba un poste di corriente, gezabhebber Henriquez a conecta Maria Maai y becindario cu e red di electricidad di Aruba, cu dentro di algun anja mester ta un echo den tur skina di Aruba.



1. E cos di hunga aki lo bira di bo ora cu bo entrega e cueronan di bufalo. Garra Roja.... Hala un banda!



1. Uh.... Mi tin hopi hamber!
2. Awor si mi ta bai come bon. E cuminda bon cu Pepita sa prepara!
3. Ja cu mi ta bistir caba, pakiko nos no ta bai come afor Lorenzo.
4. Laga nos bai.... Ta net mi ta bini cu mes un idea pa bisa bo mescos....



Pandellis ta papia pa „Ateneo de Aruba"

SAN NICOLAS, 2 aug. — Dia 6 p.v. e conocido pintor John Pandellis lo dirigi palabra durante e reunion di dos siman di Ateneo de Aruba tocante e arte di pintura na e idioma Spanjo.

Como tal desde e establecimentu di e organizacion algun siman pasa, e ta e tercer orador. E prome tabata sra. Brunilde Vicioso, cu a tene un causeria tocante literatura, na cual ocasion el a lesa algun cuénta corticu cu el a scirbi, e segundo tabata senjor Julio Sanjurjo, cu a papia tocante e problemanan social di Latino America.

Despues cu den tempu pasa Gobernador N. Debrot a invita algun persona cu interes literario na Aruba Caribbean Hotel-Casino pa cambia di idea tocante temanan literario di interes comun, e latinonan for di e grupo aki a tuma inmediatamente e iniciativo pa topa cu otro regularmente en lo futuro pa papia tocante temanan cultural.

Na principio tabata reuni serca e miembronan di e grupo, despues e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas a ser escoge pa esaki. Cada biaha temanan riba tereno, filosofico, literario, cientifico of artistico a worde discuti na Spanjo. Algun siman pasa nan a tuma e dicision pa busca un forma mas firme pa e iniciativo. Nan a escoge e nomber Ateneo Aruba.

Sinembargo a keda dicidi pa tene e organizacion por lo demas mas informal posible. Asina cu no tin statutonan etc. Actualmente Ateneo Aruba tin como diezocho miembro; Latinonan, Antillanonan y algun Hulandes cu ta papia Spanjo. Senjor Pandellis cu lo dirigi palabra diamars tambe ta miembro di e organizacion.

Cumpleanjos

Ajera dia 1 di augustus a cumpli anja Marlin y Rufino Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Catrien, rumannan Maria, Mario, Lita, Lino, Andres, Betico y Elvis, tanta, welo y welanan y demas famia Geerman, Tromp.

— — —

Awe dia 2 di augustus ta cumpli anja Rolando Werleman, e ta ricibi felicitacion di su tata Hendrik, mama Efemia, tur su rumannan Mario, Fraselina, Enriqui, Ambrosio, Juliana, Dominica, Rufini y Thomas y demas famia Werleman y Geerman.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencita Meda Rasmijn. Felicitacion ta bini di parti di su tata Esieldo, mama Margarita y demas famia Rasmijn y Werleman.

— — —

Dia 2 di augustus ta cumpli anja senjor Alfonso Nathan. Felicitacion ta bini di Zilda, Silvio, Rudi, Blanca, Conny, Udis, Harri, Maria y muy especialmente di parti di e simpatica senjorita Shirley Gaarl y tambe di famia Gaari, na Aruba, famia Nathan, Reconde.

AGENDA

CINE

Diabierna 2 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Marco Polo" all
RIALTO 8 p.m. „The Purple Monster Strikes" all
PRINCIPAL 8 p.m. „Town Without Pity" 18 j
AURORA 8 p.m. „12 To the Moon" all
SAVANETA 8 p.m. „Twenty Plus Two" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA, tal. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tal. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H. R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING
Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30. Canal Zone —, Chile 14.00. COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00. Ecuador 14.00. El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30. Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30. Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00. Martinique —, Mexico 10.00. Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00. (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30. New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00. Peru —, Puerto Rico 15.30. Rep. Dominicana 15.30. St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00. VENEZUELA: Caracas enz. 15.30. Maracaibo 15.30. Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00. Bolivia 14.00. Bonaire 16.00. Brazilië 14.00. Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierna 2 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merangues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Suparmarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabiarne 2 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Chrialian Faith
11.30 Melodias di mordia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabiarne 2 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Parfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta anuncia cu for di dia 5 di agosto 1963 te ariba dia 9 di agosto 1963 tur muchanan, cu ta bai school i cu no a enter ainda, por bin enter pornada na e siguiente lugar y horanan:

Clinica di gobierno na Savaneta: di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Noord: di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Santa Cruz: di 3'or te 4'or p.m.
Clinica di gobierno na San Nicolas: di 2.30 te 3.30 p.m.
(cu excepcion di diamars)
Centro Medico na Oranjestad: di 2'or te 3'or p.m.

Sea asina bon di trece e boeki di casamento o un certificado di nacemento.

Muchanan cu no tin papel di enter, cu ta valido, no por wordu tuma na school.

BESTUURSCOLLEGE DI TERRITORIO INSULAR Di ARUBA

TA PARTICIPA:

cu nan tin intencion di pone algun studiebeurs disponibel, pa studia na e school na Porto Rico pa asuntonan di hotel pa un di e siguiente cursonan:

Mester tin alomenos diploma di mulo (cu un bon cijfer pa Ingles y Spanjo).

1. **Preparamento di cuminda y servicio (kokki)**
2. **Preparamento di bibida y servicio (waiter)**

Cada curso lo dura un aña, di cual 6 luna lo ta pa teoria y 6 luna pa trabao practico. E lesnan lo ser teni na Spanjo.

Peticionnan riba formaatzegel di *f.* 1,— mester ser dirigi na Bestuurscollege di territorio insular di Aruba y mester ser manda prome cu dia **15 di agosto 1963.**

Mas informacion tocante e papelnan cu mester ser presenta y tocante e contenido di e peticion por haya na Oficina di Enseñanza na Bestuurskantoor.

Actividadnan deportivo pa mucha di school den vacacion

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu apoyo financiero di e gobierno insular ta worde organiza durante vacacion grandi actual diferente evenementonan cu lo ta pa tene e hubentud di school ocupa. Durante e ultimo dianan promer cu e vacacion a cuminza tur e cabezantenan di school a ricibi formularionan pa duna e hobennan di nan school oportunidad pa participa den e diferente actividadnan cu a worde organiza. Tambe nan a worde pidi pa acerca maestronan pa nan sirbi como leider y referi durante e diferente evenementonan.

Originalmente e actividadnan lo a tuma luga bao di direccion di e dos sportleraarnan di nos isla R. v. Putten y Pedro de Cuba, pero como cu e ultimo aki a tuma su retiro for di servicio di gobierno pa bai traha na Puerto Rico, e direccion di e actividadnan a keda completamente den man di Van Putten. E dos caballeronan aki no mucho tempo pasa a termina nan estudio di sportleraar na Merca cu un beurs di Aruba Sport Unie. E comision di Stichting Jeugd Centrale La Salle pa progreso di deporte lo duna cooperacion den organizacion den e diferente evenementonan.

A worde trata, na momento di formula e programa, di tene actividadnan den tur e distritonan grandi. E distritonan caminda lo tin actividadnan lo ta Distrito I - Oranjestad na Wilhelminastadion. Distrito II - Noord den Sport Centrum Noord; Distrito III - Santa Cruz tereno di Estrella; Distrito IV - Savaneta riba tereno di La Fama y Distrito V - San Nicolas riba tereno di Heineken's B.B.C. pabao di e stadion bieuw di boxeo.

E programa oficial ta menciona lo siguiente. Riba dialuna dia 5 di augustus y riba diamars dia 6 di augustus: Futbol; riba diarazon y diahuebs dia 7 y ocho respectivamente lo tin softbal y riba diabierne dia 9 di augustus lo tin un Sportdag cu diferente evenementonan deportivo.

Dialuna dia 12 y diamars dia 13 lo tin algun tours den bus.

— 26 —

—Cristina habri, ta ami bo mama!

Pero su yiu no a move. Ketu e tabata drumi riba su cama y a puntra su mes desesperadamente kiko lo pasa cu n'e awor.

Den su curazon Berto y Hilda von Wolaken tabata su mayornan, y esey lo keda asina tambe.

E muher stranja mester bai, e muher pober, cu kende e no kier a tin nada di haci.

Loke tabata mas peor tabata e pensamentunan na Henning. Con amarga lo ta pe ora cu e tende cu e tabata e yiu di un sirvienta, y no Cristina di Wolaken.

Despues di dos dia Ursula a realiza cu su speranza tabata en vano. E mester a bai, e tabatin un esposo, un yiu y un tienda ainda pa waak.

Ora cu el a drenta den cushina Catina a hisa su cara. Ni sikiera el a contesta e saludo timido di Ursula.

—Mi no por a haci nada otro, Ursula a bisa pa tantu biaha.

—Bai cas anto! Pakiko bo ta keda camna aki banda? Bo mes no ta mira cu Cristina no kier mira bo. Nos a bisa bo un bez caba, pero abo no kier a tende.

Cu e trein di anochi Ursula a sali bai di Rassendorf. El a mira su yiu un biaha a papia cun'e un biaha pero cu su yiu tabata odi'e. Y awor e tabata regresa pa su bida modesto atrobe.

Pero su felicidad el a laga atras den Rassendorf. Con e lo por ta alegre, of hari atrobe awor cu su yiu no kier a sa nada di dje? Y e no a haci nada contra di Cristina toch? Tabata e circunstancianan di guerra.... Pakiko Cristina no kier a mira esey?

—El a bai. Senjora Hilda a bai poco poco riba e cama caminda Cristina tabata drumi. E mucha muher a waak'e seriamente.

—Pakiko boso no a bisa e berdad nunca?

—Pasobra nos tabata stima bo asina hopi. Y pasobra nos a kere cu bo mama a muri.

Di repente Cristina a bira su cara y a hinke den su cushinchi. Pa prome biaha el a hanja e lagrimanan pa alivia su curazon.

—Mamacita, pa kiko tur esaki mester a sosode? Pakiko bo no ta mi mama? Mi ta stima bo asina hopi tambe, mas cu e otro! Y awor boso no por wanta mi mas sigur.

—Pero chikita! Pa nos bo ta keda semper nos Cristina. Y si Ursula.... a realiza esey....

—Mi no kier tin nada di haci cu n'e! e mucha muher a grita.

—Pakiko no? Pasobra e ta pober?

—No pasobra mi no conoce, pasobra e ta un stranja pa mi. E no ta interesa mi nada. Boso a haci tur cos pa mi, boso tabata biba solamente pa ami. Y awor e ta bini aki di repente y e kier kita mi for di boso. Ta pa esey mama!

Alivia senjora Hilda a hala e cabez di e mucha contra su pecho. E tabatin miedu na cierto momento cu tabata e bida luhoso, cu tabata entre Cristina y Ursula, e miedu pa pobreza.

Hopi tempu nan a keda sinta asina, y ora cu Cristina su lagrimanan a seca, e mucha por a sonrei atrobe.

—Kiko Henning lo bisa? el a puntra suavemente. Lo no ta facil p'e. Pero e ta stima mi, e no a ganja ora cu el a bisa esey.

—Bo kier bis'e? Senjora Hilda su curazon por a para ketu di spantu. Mucha, esey bo no tin mag di hacl... Apesar cu e stima bo, toch e lo no...

—No. Mi conoce su orgullo. Mi no a bira un otro hende pasobra awor mi tin un otro mama di repente. E lo realiza esey....

Ta di spera! senjora Hilda tabata pensa, pero e no tabata tribi pa expresa su duda.

Mientras cu e tabata sinta riba e cama di Cristina y a primi e cabez di e mucha contra su pecho, Brigita Zachewit a bula for di su cabai dilanti di e castillo Brockhoff. Desde hopi tempu caba e no a bini akinan. Su orgullo tambe a hanja un herida grandi ora cu Henning a pone un banda, pero awor el a bini pa tuma venganza.

Den e sala Henning a bin top'e cu un sonrisa poco ironica no tabata molestia Brigita mas. E tabata sa kiko lo pasa awor.

—Na kiko mi debe e honor di bo bishita? Henning a puntra, ora cu nan a sinta.

—Mi a pasa aki pa coincidencia, y mi a kere cu bo lo por a brinda mi un glas di cognac. Abo tambe lo por tin uso di uno. Pakiko e ta waak mi asina peligroso? e conde di Brockhoff tabata puntra su mes. E kier haci un redu pero e lo no tin exito serca mi. Mi no ta cai pa su trikinan.

—Of quizas no ta importa bo nada? senjorita Zachwit a continua manera e no sa di nada.

—Kiko? Henning a puntra cu un sonrisa. El a basha e cognac den e glasnan y a ofrece uno.

—Wel cu Cristina ta e yiu di un sirvienta, tabata un sorpresa grandi pa nos tur. Kende lo por a pensa cu e Wolakennan lo por a adopta un mucha stranja manera nan yiu?

Henning su dedenan a sera rond di e glas.

—Mi ta kere cu bo ta bai cine muchu, el a bisa. Cua pelicula a duna bo tantu fantasia?

—Bida, mi apreciado conde. No haci manera bo no sa di nada. Tur hende ta papia riba dje. Su mama tabata aki pa buske. E tin un tienda di fruta of algu por estilo. Probablemente e ta bole un bon chens aki y ta kere di e manera aki hanja e frutanan directamente for di e productor.

—Senjorita Zachewit, mi ta pidi bo cortes pero cu insistencia, pa aclara bo mes. Mi no ta permiti cu bo ta ofende senjorita Van Wolaken den mi cas asina.

—Un senjorita Van Wolaken no ta existi mas. Su nomber ta Kosicke of algu asina. Of no.... Kosicke ta su padrazo. Su mes tata a prefera pa no casa cu su mama. E ta un yiu di afor.

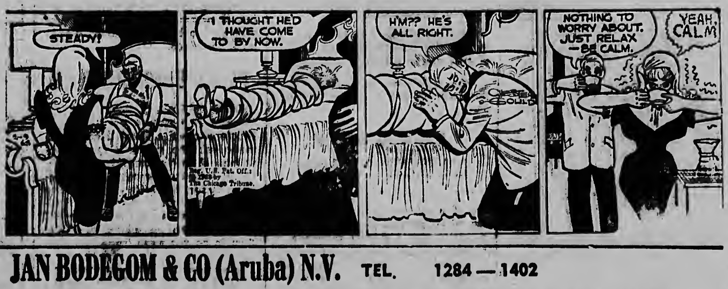
—Mi tin mag di pidi bo pa caba e cognac e ora mi lo companja bo pa e porta.

—Wel asina cortes, no tur hende ta worde saca, Brigita Zachewit a constata, cu ironia.

Pero mi ta pardona bo conde. Mi por comprende cu no ta agradabel, pa bira victima di un farsante. El a hunga su papel bon, [illegible]

DICK TRACY

1. Tenele duro!
2. Mi a kere cu e ta bini bij awor.
3. H'm? E ta basta bon.
4. Nada di preocupa over di esei. Djiés sosega, y tene pasenshi. Kico pasenshi?



RIP KIRBY

1. Mi ta kere cu nos a scapa, Rip, mi no ta mira ningun hende desconfia.
O mare por ta asina, Abanico.
2. Lo mi busca un taxi y e chauffeur lo carga maletanan.
3. Pero e peligro ta masha cerca....





Esaki ta e momento cu diarazon atardi senjor B. Croes, como representante di e contratistanan di Aruba a entrega un regalo na senjor N. Schoit hefe di D.O.W. na Oranjestad, kende a recorda e hecho cu ta 25 anja pasa cu el a drenta servicio di D.O.W. na Aruba.

N. SCHUIT HEFE DI D.O.W. 25 ANJA DEN SERVICIO

ORANJESTAD, 2 aug. — Den un apartamento yen di boquetnan, na e oficina di D.O.W. na Oranjestad, a tuma lugar Diarazon atardi 3'or y mei, e conmemoracion cu senjor N. Schuit, hefe di Servicio Publico di Trabao a cumpli 25 anja den servicio di gobierno di teritorio insular. Cu palabranan bon escohi e diferente oradornan a conmemora e trabao y e servicio di e jobilario. Hopi palabranan di elogio, gradicimento, felicitacion y apoyo por a worde tendi e atardi.

Mientras cu algun damas y caballeronan tabata percura pa e stomanan di e invitadonan, cu snacks y bebida, hopi amigonan conocinan y colleganan di trabao, a duna senjor Schuit nan pabien cu e hecho grandi aki, promer cu e parti oficial a cuminza. Fuera di e diferente hefenan di servicio tabata presente tambe e tres deputadonan, G. Oduber, F. J. Tromp y I.S. de Cuba, alavez gezaghebber interino, kende a disculpa gezaghebber O.S. Henriquez, kende no por a asisti na e jubileo, pa motibu di enfermedad.

Hopi elogio

E promer orador cu a tuma lugar tras di e microfononan pa duna senjor Schuit su felicitacion tabata senjor J. A. Hille, kende ta adjunct-hoofd di DOW y kende diferente biaha a supervisa e trabao di senjor Schuit mientras esaki tabata for di Aruba pa deliberacionnan of vacacion. Den algun palabra el a elogia e trabao di senjor Schuit y tambe e cooperacion cu semper el a hanja serca su hefe.

El a termina su discurso deseando e jubilario un carrera cu lo continua yen di exito. Senior I. S. de Cuba, kende despues a tuma palabra y a felicita e hefe di DOW na promer lugar na nomber di gezaghebber, a duna un resumen chikito con senjor Schuit kende a cuminza for di un ambtenaar tecnico a subi te na unda e ta awe. El a mustra con trabaonan grandi y chikito a worde hací bao di su supervision. Camindanan, edificionan y lo demas cu ta worde construi pa progreso di Aruba.

Na nomber di Bestuurscollege senjor De Cuba a felicita e jubilario cu e hecho grandi cu el a caba 25anja den servicio di un departamento cu a haci masha hopi pa Aruba.

Gran cooperador

E siguiente orador tabata comisario di polis C. de Jager kende, mescos cu Dr. J. Hartog a elogia senjor Schuit pa e cooperacion cu e ta duna no unicamente den su trabao, pero tambe fuera di su trabao na e.o. e Comision di Construccion, cual senjor De Jager tabata representa, y e Comision pa Nombernan di Callanan di Aruba, representa pa senjor Hartog. Na nomber di e comision cu e ta representa, senjor De Jager a entrega un enveloppe cu contenido. Senjor Hartog kende tambe tabatin elogio pa e trabao di senior Schuit, como cooperador cu e Comision pa Nombernan di Callanan di Aruba, a conmemora con un biaba un di e miembronan di e comision a bisa cu e no ta hanja cu ta bon pa un calla worde jama na nomber di un hende cu no a muri ainda. El a termina bisando cu e ta spera cu senjor Schuit lo tin hopi anjanan mas di bida promer cu un calla worde jama na su nomber. Un gesto special a bini for di banda di e contratistanan di Aruba, kendenan representa pa senjor B. Croes di Petrona & Croes a regala senjor Schuit un recuerdo pa e dia aki.

Tambe a dirigi palabra e atardi sr. Marco Henriquez, hefe di Servicio di Limpieza, kende tabatin palabra di aprecio pa e jubilario, especialmente como un hefe. El a desea senjor Schuit hopi exito mas den su trabao pa e bienestar di Aruba.

Cambio enorme

E ultimo orador di e atardi tabata e jubilario mes, kende na promer lugar a gradici tur hende pa nan presencia. El a sigui su discurso y a duna palabra di elogio y gratitud na esunnan cu durante su 25 anja di servicio a coopera cu ne, y cu asina e por a yega caminda e ta awor. Tambe el a conmemora e Aruba di antes, clarificando asina e progreso y e trabaonan cu DOW a haci durante di di e anjanan cu a pasa. El a mustra con e situacion di e callanan tabata den e anjanan '30, ora cu el a yega na Aruba, caminda tabatin unicamente algun callanan asfalta. E situacion di e riolnan cu casi no tabata existi, tabata asina cu ki ora tabatin un yobida di awa basta pisa, Oranjestad tabata bao di awa. Tambe el a conta con e situacion di e schoolnan na Aruba tabata, ora cu el a yega aki, tabatin en total menos cu 10 school. Situacion di awa tabata deplorable. Unico ora cu bo por a hanja awa tabata entre 5'or y 6'or di atardi, si bo yega mas laat bao di kranchi bo no por a hanja. Tambe el a papia tocante Aruba di awendia caminda den tur skina edificionan nobo, callanan, etc. ta worde traha. Asina el a sigui splica e progreso cu Aruba a haci durante e anjanan, y di cual segun su mes palabranan, „Mi ta contento di por a yuda den e trabaonan necesario pa e desaroyo di Aruba".

Promer cu el a termina e tabatin palabra di gradicimento pa e personal cu cual durante anjanan el a traha y ta trahando; na promer lugar pa nan cooperacion y tambe e gran trabao cu nan ta haci. Tambe na su senjora Dora, kende no por ta presente e tabatin palabranan di elogio pa e yudanza cu e tabata pe durante e anjanan. Y promer cu el a tuma lugar den su stul atrobe el a gradici esunnan cu a coopera pa haci e atardi aki un atardi inolvidable pe.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 2 aug. — Diarazon anochi 9'or un tal caballero F.G., sospecha di a comete un robo a worde deteni pa recherche. El a confesa cu el a comete e robo den restaurant, cual robo nos a publica den nos edicion di ayera. Mientras cu e investigacion ta continua el a worde carcela.

„Gang" contra uno

Diarazon merdia mas o menos 12'or y mei, asistencia di polis a worde pidi telefonicamente pa un bringamento masha formal cu tabata tumando lugar na Oranjestad. A resulta cu e caballero F.B. mester a defende su mes cu alma y curpa contra di no menos cu 5 otro caballero. E cinco „balentenan" aki tabata J.J., H.N., A.K., P.B. y A.E. E persona F.B. a hanja un corta na su lip y alavez algun golpi serio na su cabez a consecuencia di skopnan cu el a ricibi for di e otro cinco caballeronan. Polis a hiba e „gang" warda caminda nan a hanja un cuarto gratis cada uno, mientras cu un investigacion ta tumando lugar.

Desgracia na trabao

Diez'or y mei diarazon mainta a worde avisa cu un desgracia a sosode ariba tereno di Lago na San Nicolas, caminda un firma di contratista tabata trahando un dak ariba un di e tankinan di Lago. Durante di e trabao aki un di e trahadonan su dede robez na cual e tin un renchi bisti a pega entre un cabel di staal di un garucha cu ta worde usa pa lastra e planchinan di hero. E resultado di esaki tabata cu e promer pida di e dede di e victima R.R. a worde kita completamente afor. Despues di a worde trata pa dokter e por a bolbe cas.

Otro ladronicia

Un cuarto pasa di cuatro diarazon atardi e caballero K. cu ta cuida un plantage a bin duna cuenta na polis cu, algun personanan segun su declaracion ocho mucha homber, a horta mango lechuga y tambe algun florin for di den e plantage. E caso a worde entrega den man di recherche.

Campanja hubentud di dos dia

ORANJESTAD, 1 aug. — Un campaña corticu, ma intenso, di CARIBBEAN YOUTH CRUSADE, un departamento di YOUTH FOR CHRIST INTERNACIONAL, Inc. (YFC), lo ta teni na Iglesia Evangelica, Huygenstraat 17, Mon Plaisir Diabierna anochi, 2 augustus, 7'or. Tambe Diasabra atardi, 3'or, y anochi 7'or lo tin reunionnan na Youth Activities Building di YMCA, San Nicolaas Sr. Harold Kendall, lider di campaña local, a anuncia awe.

Un grupo di specialista den inciativa hobentud, guia pa Rev. PAUL C. HARTFORD, Director di region Caribe, lo tin Rev. Alan Davis como e orador principal y solista. Rev. Davis no ta artista den grabamentu di disconan di musiek sagrado como cantador y tocador di trombón solamente, sino el a caba di termina un mision mundial di predicashi. Otro miembronan di grupo ta dos hoben cu ta musicantenan y specialistanan tambe trahando cu hobentud den clubnan boluntario den schoolnan haltu y colegionan na America.

Un aspecto distinto dje grupo extraordinario aqui ta nan modo di transportacion. Nan ta búla den nan propio avion chiquito ehecutivo di dos motor. Hopi bez centenares di hoben ta atrai na e avion pa motibu di su colornan y nomber „DESTINY DISCOVERER". Capitan Hartford, un iniciador di misionnan aeronautico, ta splica cu e dos palabra den nomber di su avion ta yen di nificacion pa hobentud awendia.

Esnan mas alerto di hobentud ta ansioso pa DESCRIBI DESTINO pa nan mes. Esei, en berdad, ta tema di e CAMPANJA di dos dia.

Den 1962 Davis a biaha mas cu 100.000 milla den 24 pais di mundu incluyendo Moscu, Warschau y Oost Berlin. El a predica na Formosa pa oficialnan di Ehército Nacional Chinés y refugiadornan Chinés drentando Hong Kong for di China Comunista. El a dirigi campanjanan na Singapore, India, Italia, Portugal, Alemania, Sweden, Francia y Gran Britania. El a parece den schoolnan haltu na West Berlin cu un grupo di asistentenan hoben di America. E tawata ministro huésped na e capilla protestant na e base Americano na Verdun, Francia den e linea famoso „Maginot Line". E tawata e obrero principal na Londres den e „late night specials" cu a hanja prominencia nacional y reconocementu internacional pa nan obra cu „teddy-boys", e nomber duna na hobennan delincuente na Gran Britania.



Sr. Davis a nace na estado di Oklahoma. El a predica pa promé bez na edad di 16 anja. E tawata activo den e grupo di YFC na e stad di Tulsa ora e tawata studiante na Universidad di Tulsa. Despues el a bai na Wheaton College, Wheaton, Illinois ora e tawata trahando cu e organizacion internacional di YFC.

Desde cu el a cuminza cu YFC internacional 1 Juni 1960, el a papia cu studiantenan den centenares di schoolnan haltu y colegionan huntu cu reunionnan y cruzadanan den casi tur centro di YFC rond mundu. Na edad di 26 anja, é tawata un dje oradornan principal na tal conferencianan biblico bon conoci como Winona Lake Conference y Maranatha Conference.

Un artista di graba disconan, Davis ta un solista baritono y trombonista. E ta usa disco o tape magnético pa acompanjamentu den asambleanan den schoolnan haltu y clubnan pa presenta un versio bibu di su disconan.

YOUTH FOR CHRIST INTERNATIONAL ta un organizacion interdenominacional cu specializacion den evangelismo hobentud. E ta mantene un programa activo den 300 centro na América y den 26 pais di mundu.

Eligimentu di directiva di camara di comercio Aruba

ORANJESTAD, 2 aug. — Diarazon anochi tres miembro nobo a worde eligi den e directiva di Camara di Comercio e Industria di Aruba Pa empresanan grandi senjor Clinton Whitfield a keda eligi y pa empresanan chikitu srs. C.W.G. (Boy) Eman y Morris Serphos. Door di e elegimentu aki a ser provisiona den tres vacatura cu a worde causa pa e renuncia di senjor J. J. Lacle y dos otro a base di e decision aproba pa Staten pa extende e directiva di shete pa nuebe persona. E sobra miembronan di directiva ta e presidente G. de Veer Jr., vice-president Harold Oduber, srs. Jose (Jossy) de Cuba, Arturo M. Arends, Albert Raven y Theo Hese. E miembronan di directiva di e camara ta keda eligi pa e periodo di tres anja.

PATER L. VAN DIJK NA ARUBA

ORANJESTAD, 2 aug. — Actualmente ta na Aruba como huesped di pastorie di Oranjestad pader L. van Dijk, prefecto di Pius Semenaric na Corsow. Pater van Dijk lo acepta su tarea vicaris di paternan Dominicanen na Antillas medio september. Si bishita ta di karakter objetivo y ta relaciona cu e semenaric na Corsow.

LECTURA DI DEPUTADO TROMP

ORANJESTAD, 2 aug. — Ayera deputado F. J. Tromp a tene un lectura den pastorie na Oranjestad pa algun padernan di Aruba. E punto ariba cual e lectura a trata ta „Desaroyo economico di Aruba". El a tene e lectura ariba invitacion di e padernan mes.



Esaki ta un grupo di e padvindernan di St. Hyacinthus groep di Savaneta cu ultimamente a bishita Puerto Rico pa assisti na on kampamento di padvindernan. Aki nos ta mira e hobennan na un clerto sitio na Puerto Rico, caminda segun nos a worde informa e hobennan a pasa un tempo inolvidable.

Situacion na Skoplje

SKOPLJE, 2 aug. — Geologonan a descubri dos kiebra den terra bao di e ciudad Skoplje na Joegoslavia. E kiebranan ta casi dos cien meter largu y ta entre dos y diez centimeter anchu.

Nan tin miedu pa terra cuminza abri, mas di 6000 mucha a worde evacua pa otro ciudadnan den ultimo dianan. Mas o menos 66.000 hende ta biba den tentnan rond di e ciudad.

E hospital di ehercito Mericano, cu a worde transporta pa Skoplje via aerea, ayera a tuma e prome patiennan y actualmente ya tin mas di 120 persona gravemente herida ta atende.

Expertonan for di Belgrado ta investigando e edificionan destrui pa calcula cua por worde drecha atrobe.

E agencia di prensa na Joegoslavia a participa awe, cu tur hotelnan na costa Adriatico ta yen y cu trafico di turista ta sigui normal, apesar di e desastre, cu manera ta conoci, a azota Skoplje siman pasa.

E federacion di Joegoslavia a haci un yamamentu na tur clubnan di futbol pa organiza encuentronan diadomingo awor pa colecta placa na beneficio di e victimanan di e catastrofe.

Awe nan a cuminza cu vaccinacion masal riba caya na Skoplje pa evita tyfus y otro enfermedadnan di infeccion. Te ainda no tabatin ningun caso di tyfus, pero segun un corant local tin diferente otro caso di enfermedadnan di infeccion den un ciudad na rand di Skoplje. E personanan afecta a worde isola inmediatamente.

E stacion seismologica di Skoplje a registra diescincu sacudimentu ajera nochi, pero ningun ta di menciona.

EXPLOCION NA MADRID

MADRID, 2 aug. — Na e patio di oficina principal di polis di seguridad Spanjo na Madrid tabatin un explosion awe tramerdia na e departamento di pasaporte.

Segun noticianan e explosion a causa cu ocho persona a worde herida, di cual dos ta grave.

Otro noticianan cu a drenta despues diezdos persona a worde herida.

PARTI DI MISION COMERCIAL A REGRESA

SCHIPHOL, 2 aug. — Tres miembro di e mision comercial Hulandes (cu tabata consisti di ocho miembro) cu dos siman a sali pa Indonesia, a regresa Schiphol awe. Na nan yegada e tres miembronan a entrega un comunicado, cu e delegacion completa a traha na Djakarta y cu tabata contene entre otro e impresion y conclusionnan mas importante.

E delegacion a worde ricibi masha cordial na Indonesia, tantu pa president Soekarno cu pa tur e otro ministernan y hefenan di servicio di gobierno y otro particularnan.

No por ripara nada mas di algun discriminacion contra Hulanda pero tampoco tin un preferencia pa Hulanda riba otro paisnan. Comercio cu Indonesia por cuminza atrobe, pero no mester spera desarollanan espectacular. Segun e comunicado Hulanda lo haci masha bon tambe di principalmente considera Indonesia como un pais di desarollo.

PROCESO CONTRA MIEMBRONAN POCO

CIUDAD DEL CABO, 2 aug. — Na Kokstad nan a cuminza ayera un proceso contra 30 Africano di colo cu nan ta acusa di a mata dia 5 di februari pasa na Transkei un pareha blancu, nan dos yiunan menor di edad y un ingeniero blancu. Fiscal a yama e organizacion di terror di Africanonan di colo responsabel pe asesinato aki.

Segun Dagvaarding a resulta cu tur acusadonan ta miembro dje organizacion secreto POQO. Riba orden di nan lidernan nan a mata e cincu blancunan aki pa demostra nan balor. E organizacion tin riba su programa pa caba cu tur hende blancu na Zuid Africa.

PRINCIPE BERNARD A CAI

DEN HAAG, 2 aug. — Ayera Principe Bernhard, a cai na Porto Ercole caminda e Famia Real ta pasando vakantie, ora cu e tabata subi su boto di motor, caminda el a lesiona su lomba seriamente. Despues di examinacion a resulta cu e Principe tin di tene cama pa dos siman. E bishita propuesto ne Jamboree Mundial cu nan ta tene na agosto na Marathon lo no por tuma luga.

GRUPO DI BRAZZAVILLE LO DISPARCE

COTONOU, 2 aug. — E grupo di Brazzaville, un union di paisnan Africano di habla Frances y Marokko cu tres anja pasa a worde forma na Brazzaville, lo disparce. E lidernan di e paisnan aki, cu a conferencia for di diasabra na Dahomey, a haci e participacion aki awe den un comunicado cu nan a publica despues di nan conferencia. E decision a worde tuma a consecuencia di un conferencia cumbre di trinta pais Africano, cu recientemente a reuni na Addis Abeba y na cual conferencia a worde dicidi pa establece un organizacion pa Union Africano.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Por tin un retraso den cartanan cu bo ta spera. Tene cuenta cu esei y expresa bo mes claramente pa no causa malcomprension serca otro.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe aspectonan ta menos favorable: evita firmamentu di acuerdo, nun si ta posibel. No haci ningun transaccion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Pōr tin factornan secreto cu ta stroba bo pa haci locual bo tin idea. spera te ora bo huicio ta mehor pa bo no comete error.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspec'onan di awe ta menos favorable, tene cuidao pa nan no ganja bo y informacionnan malu. Spera prome cu bo dicidi algu.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Tene e dia aki mas ketu posibel y no laga otro provoca bo. Mehor bo atende cu bo asuntonan cu bo tin pendiente ainda.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di awe ta indica cu bo no mester exita bo mes dimas. Bai cu calmo y anochi bo mester soscga tambe.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Mainta ta forma e mehor periodo di dia. Bo huicio ta correcto pero bo lo hanja poco dificultad cu otronan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Por tin un tsrobacion awe den bo acuerdonan. Busca tur informacion y hechonan prome bo compromete bo mes na algu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Laga otro mustranan iniciativo. Si tin problema cu otronan, no haci e prome paso. Aspectonan ta indica cu bo mester bai cu cuidao.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tene pasenshi ora otronan ta reacciona desfavorable. Di bo banda bo no mester forza nada dimas y acepta e cosnan manera nan ta bini.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Locual bo lo haci awe, lo duna bo alegria y satisfaccion despues. Por tin poco strobacion den bo asuntonan di trabao.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuidao cu locual bo ta scirbi y tambe cu compromisonan cu bo ta haci y por tin consecuencianan financiero.

ACUERDO ENTRE E.E.G. Y INGLATERRA

BRUSSEL, 2 aug. — Un comentarista dje comision economico Europeo a anuncia cu e conseho ministerial di E.E.G. a duna su aprobacion na un acuerdo cu Gran Britania a base di cua tur derechonan riba importacion di te y palunan tropico ta worde hala aden. Fol prome di januari di otro anja nan por importa den E.E.G. y Gran Britania te y sorto di palunan di tropico liber di derechonan.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:

Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 3 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4707

Entregamentu di presupuesto di Land 1964

GOBIERNO TA DECLARA DI POR ENFRENTA FUTURO SIN MIEDU

(Di nos corr. na Corsaw)
WILLEMSTAD, 3 aug. — Presupuesta di Antillas pa 1964 ta worde karakterisa pa entrada y gastanan pa un suma di mas cu 58 millon florin cu un saldo favorable di 39.522 florin. E presupuesto a ser entrega serca Staten cu un aclaracion di gobierno central, den cual nan ta declara di enfrenta futuro sin miedu apesar di tur e dificultadnan riba tereno financiera, sacial y economica.

Gobierno ta bisa di tin tur confianza den e cualidadnan espiritual di e poblacion di Antillas y ta pidi pa cooperacion estrecho.

Segun e opinion di gobierno e construccion economico systematico ta un di su tareanan principal. Nan lo mester coopera cu e teritorionan insular na checucion di e plannan di mas anja traha pa sigura e futuro di Antillas.

En cuanto e proyectonan grandi gobierno ta contento di por participa e ayudo efectivo cu a ser hanja di Hulanda caba. Ta ser recorda den e relacion aki na e contribucionnan ya priminti y na e sumanan for di e fondo di desarollo di E.E.G.

Gobierno ta bisa di sigui trata pa economisa mas tantu posibel den gobierno. A consecuencia di e aumento di e poblacion tambe e cantidad di servicio serca gobierno lo aumenta, locual tin hopi influencia riba e posicion di presupuesto.

Tambe e biaha aki e gastonan di e servicio normal ta mustra un aumento.

E contribucion di Land den e saldo desfavorable di e presupuesto di Bonaire a ser aumenta di 1.780.000 florin pa 1.930.000 florin, mientras cu e suma pa Islanan Ariba a worde aumenta di 1.600.000 pa 1.750.000 florin.

Bao di e rubriek „vroegere diensten" un debe di teritorio insular na Land a ser inclui pa Aruba di 923.000 florin. For di e aclaracion ta sali cu ta trata di servicionan presta den pasado y entregamentu di propiedadnan di Land na teritorio insular. E debenan a aumenta considerable y segun opinion di gobierno central e situacion aki mester worde soluciona mas pronto posibel.

CUERPO POLICIAL A SORPRENDE BENDEDONAN DI CATOCHI

ORANJESTAD, 3 aug. — Segun publicacionnan ca a sali ultimamente den diarionan Curazoienjo, un accion contra di loterianan prohibi lo worde haci door di cuerpo policial na e islanan Corsow y Aruba. E declaracionnan aki a worde duna na prensa pa procureur generaal mr. I. de Castro Yohai y gezaghebber di Corsow, M.P. Gorsira. En question cu e asunto di e loterianan prohibi a worde declara cu aki ta trata tambe di „Cinco y Seis" y diferente otro sorto di loterianan, cu ta worde organisa. Alavez senjor Yohai a declara ca cuminsando dia promer di Oktober venidero, lo ta prohibi tambe pa organisa loterianan commercial manera cu spaarmento di pakinan di sigaria, tapaderanan di limonada y lo demas. Segun declaracion di e gezaghebber e loterianan aki ya a bira un malesa chronica pa e pueblo y cu esaki mester worde combati severamente.

Esey ta tambe locual ya e cuerpo policial na Aruba a cuminsa cuné. No mucho despues cu e procureur-generaal y e gezaghebber di Corsow a duna e declaracionnan di accion contra di loteria prohibi na prensa, e bendedonan di catochi di Aruba na San Nicolas y Oranjestad a hanja bishita di polis na nan cas of „oficina". Decenas di personanan a worde hanja cu bukinan y placa cu ta indica cu nan ta bende loterianan prohibi. Segun informacionnan cu nos a ricibi diferente di e personanan aki ya a worde deteni un biaha caba pa e mes un motibo. Tur di nan a hanja un proces verbaal. Segun ta worde spera e accionnan aki cu lo continua, lo tin di pone un fin na e bendemento di tal loterianan.

Despues di exito enorme den C.C.A.:

Di dos presentacion di ballet Rusiano

ORANJESTAD, 3 aug. — Den un saia yen di punta te punta, e publico den Centro Cultural na Oranjestad, por a goza ayera nochi di e presentacion fantastico di e Ballet Ruso Igor Moiseiev. Loke e Rusianonan a presenta ayera nochi ta algo cu nunca antes a worde presenta na Aruba ariba tereno cultural. Cu esaki Arubaanse Kunstkring, endudablemente a logra presenta un di e evenementonan cultural di mas grandi cu te ainda nan a yega di presenta. Y pa tur esunnan cu no por a assisti ayera nochi den Centro Cultural pa un motibo of otro, tin e ocasion pa mira e ballet fantastico aki, cual ta presenta bailenan folklorico for di diferente partinan di Rusia, na un manera formidable.

Ultima presentacion

Awe nochi lo nan duna actuacion den Wilhelmina Stadion ariba un podium di 18 meter di largura y 12 meter hancho. E podium aki a worde construi dilanti di e tribuna di honor. E materialnan necesario a worde entrega door di Bouwmaatschappij Aruba. Tambe pa e wind-shield cu lo bin tras di e podium pa wanta e biento e compania a entrega material. Fuera di esey e tribunanan di banda pariba, a worde treci pabao, y a worde instala na cada banda di e tribuna cu dak. Tambe dilanti di e tribuna di honor un tribuna extra a worde instala. Pa percura pa tur esakinan bin cla, manera cu nan mester ta y na ora, Arubaanse Kunstkring a hanja judanza completamente gratis for di DOW, ELMAR, departamento di Werkverschaffing, Bouwmaatschappij Aruba y Lago.

Tambe a worde instala tras di e wind-schield seis tent grandi di mariniernan cu lo worde usa como lugar di cambia panja pa e Rusonan. E persona cu ta encarga cu e iluminacion ta senjor G.E. Bosse. Tur e trabaonan aki a cuminza diamars mainta ultimo den stadion y mester ta completamente cla pa awe nochi. Segun nos a worde informa pa Arubaanse Kunstkring lo tin ocasion pa cumpra carchi awe nochi na porta di Wilhelmina Stadion. En total e directiva di Arubaanse Kunstkring ta spera di ricibi 3.000 persona pa asisti na e evenemento aki, pa goza di algo cu kizas nunca mas lo tuma lugar na Aruba. E unico miedo cu Arubaanse Kunstkring tin te awor aki, cu lo por stroba e presentacion di awe nochi ta algo cu nos ta spera cu awe nochi lo no sosode, esta cu awa lo yobe.



Escenanan dramatica a tuma lugar durante e ultimo dianan aki na Skoplje, un ciudad na Jugoslavia, cual nomber lo keda conoci en lo futuro den mundo. Miles a keda sin cas; centenares a perde nan bida ora cu un temblor horibel a destrui e ciudad. E potret ariba ta duna un impresion di e danjo cu tabatin. Un auto ta parcialmente cubri pa e restonan di un edificio cu a cai den otro.

PROGRAMA ATRACTIVO DI TRUPIALNAN PA VACACION

ORANJESTAD, 3 aug. — Ultimamente e directiva di aspirant senioren y senioren di Trupialen a publica un programa pa su miembronan, cu ta specialmente pa e dianan di vacacion. E programa aki cu ta especialmente un programa deportivo, lo cuminza dia 5 di augustus venidero ariba tereno di R.C.A. na Solito.

Pa 8'or di mainta lo tuma lugar bulamento, corremento etc. Merdia 1'or ariba e mes un dia lo tin den club di Trupialen den La Salle Straat un encuentro di pingpong, domino, dam y otro sportnan di paden, entre e adspirant senioren y senioren.

Diamars dia 6 di augustus lo tin un encuentro di voetbal mainta y un di volleyball anochi.

Diarazon, 7 di augustus lo tin un encuentro di Softball ariba tereno di R.C.A. cu lo cuminza pa 8'or di mainta.

Pa dia 20 di augustus tin un rond trip ariba programa.

Dia 24 di augustus, esta diasabra, e Trupialnan lo termina e programa aki cu un fiesta bailable.

Segun informacion lo tin un copa disponibel pa e mihor „sportman" di e encuentronan y uno pa e team cu gana e encuentronan aki, entre aspirant-senioren y senioren.

PUESTO NOBO PA COMENTARISTA DI NASA

WASHINGTON, 3 aug. — Teniente coronel John Powers, comentarista di e organizacion Mericano na viahe den espacio y viahe aerea, cu a bira conoci door di ehecusion di su trabao na lanzamentu di astronautanan lo hanja prome di september proximo un otro puesto. Lo tuma su trabao over Paul Haney, un periodista, cu ta actualmente den servicio di NASA.

Na Washington nan ta kere cu e razon pa remplaza teniente coronel Powers ta sinta den e hecho cu e tabatin varios discusion cu e funcionarionan di NASA.

E ultimo discusion serio tabata na mei pasa ora cu autoridadnan di NASA a dicidi pa anuncia padilanti e programa di e 22 orbitanan rond mundu cu majoor Gordon Cooper mester a haci. Powers tabata contra esaki.

DE GAULLE A BAI CU VERLOF

PARIS, 3 aug. — Diahuebs president De Gaulle a sali pa pasa dos siman di vakantie den su cas pafor na Colombey Les Deux Elgises. El a sali di Paris despues cu el a presidencia un reunion di gabinetenan. Dia 13 di agosto gobierno lo bolbe reuni.

HUELGA DI NABEGANTENAN NA FRANCIA

PARIS, 3 aug. — Un huelga inespera cerca navegantenan na e buque mercante Frances a conduci ayera cu siete bapor di pasahero y 11 bapor di carga no por a sali di Marseille pa Corsica y hafnan na e costa noord cu Africa. Door di esaki 4.000 pasahero no por a continua nan viahe. E huelga cu ta pa pone mas forza na nan exigencia pa mas sueldo lo dura 12 ora, pero e huelgistanan a amenaza pa alarga esaki.



E osteopato di 50 anja dr. Ward cu nan ta acusa di immoralidad a ser hospitalisa diarazon u.p. urgentemente despues di a bebe demasiado pulchi pa drumi. Aki nos ta mira dr. Ward na su jegada na hospital. Segun ultima noticianan Ward su situacion ta hopi critico y ainda e ta inconciente.

SITUASION DI WARD TA CRITICO

LONDEN, 3 aug. — Situacion di e osteopaat di 50 anja y artista dr. Stephen Ward tabata te ayera mainta critico. Su respiracion ta tuma lugar via un pulmon electronico. Dr. Ward, cu awe te ainda ta for di conocimentu.

Hopi persona a bel hospital, pa expresa nan sentimentunan pe pacient. ayera nan a entrega na hospital un buquet grandi di flor. Pero nan no sa kende a mandele.

„Daily Express", a anuncia cu e amiga Cabei cora di 22 anja di Dr. Ward Julie Gulliver a bisa: Si Stephen muri, lo mi sorru cu e no a muri por nada. E lo no muri y un cantidad di otro hende sigui biba despreocupa.

Tin hopi actualmente cu ta reza pidi pa Stephen muri, pa asina e no menciona nan nomber. Pero si e muri, a mi mes lo anuncia e nombernan aki. Ward tabata llama e hendenan aki su amigonan. Pero e no sa berdaderamente kende tabata su amigonan, segun Jullie Gulliver. Nan ta kere cu Jullie te ultimo persona cu Ward a papia cune prome cu el a bebe e dosis di droga.

CHROESJTSJEF NO TA PREOCUPA CU CHINA

DASHINGTON, 3 aug. — E segundo minister Mericano pa asuntunan politico, Averell Harriman, a bisa awe cu premier Chroetsjef no ta preocupa masha cu China comunista pronto lo tin un potencia nuclear. Harriman, kende a bisa asina den un entrevista cu periodistanan, a declara cu el a papia cu premier Chroetsjef na Moscu tocante formamentu di un potencia nuclear na China. Manera ta conoci Harriman a delibera na e capital Ruso tocante e prohibicion pa stop pruebanan nuclear.

Chroetsjef no tabata mustra masha preocupa. El a bisa mi cu lo dura masha hopi ainda prome cu e Chinesnan por tin un potencia nuclear di algun significacion, asina Harriman a bisa.

E segundo minister Mericano a declara cu e lider Ruso tabata di opinion cu e Chinesnan falta e base industrial, cu ta necesario pa construccion di un potencia nuclear.

CONFERENCIA NA MANILLA

MANILLA, 3 aug. — Lidernan di Indonesia, Philipina y Malakka a tene ayera na Manilla un conferencia tras di porta serra tocante kestion di Maleisië.

Den un comunicado despues di e deliberacionnan nan a bisa, cu president Soekarno, president Macapagal y prome minister Rachman a dicidi pa continua ayera mainta cu e deliberacionnan.

Un biaha mas nan a duna expresion na nan disposicion, pa realisa un cooperacion mas intimo entre Indonesia, Philipina y Malakka.

KENNEDY ta insisti pa ratifica acuerdo nuclear

WASHINGTON, 3 aug. — President Kennedy ta confia cu senado Mericano lo aproba e prohibicion parcial di pruebanan nuclear cual a worde logra recientemente na Moscu. El a bisa asina na un mitin cu e tabatin ayera na Washington cu prensa. Segun Kennedy lo ta un equibocacion grandi si e acuerdo no worde ratifica.

Djies prome cu esey e president Mericano a bisa riba un pregunta cu Merca lo sigi haci pruebanan nuclear bao di terra. E pruebanan aki ta exclui di e acuerdo nuclear.

President Kennedy a bisa ademas cu e no ta kere cu un conferencia cumbre entre Oost y West lo ta util actualmente.

Tambe el a declara cu e hecho cu Alemania Oost tambe lo firma e acuerdo nuclear no ta nifica, cu Merca, cu ta partidario pa un reunificacion di Alemania lo reconoce gobierno di Alemanja Oost. El a recorda e acuerdo tocante Laos y a bisa, cu tantu Merca como China comunista a participa na esaki sin di trece e principio di no reconosimentu den peliger.

Merca y Union Sovietica, asina el a continua, a alcanza por medio di deliberadonan cu experiencia acuerdonan tocante un tratado pa stop prueba nuclear y un linea di alarma entre Washington y Moscu.

El a hanja esaki e mehor manera pa delibera, mientras tantu un crisis serio o un factor nobo den situacion internacional hacié contra cu e prome minister Ruso.

Como contesta riba un pregunta Kennedy a bisa ainda cu Merca mester reconoce Francia como un potencia nuclear, segun stipulacionnan di e ley Mericano riba energia di atoom. E ley aki ta admiti pa participa un aliado secretonan di atoom, si nan por considera e potencia aki como uno di atoom. manera anuncia Kennedy a ofrece Francia pa regla un cooperacion riba terreno nuclear.

CINCO Y SEIS

E siman aki nos ta kere ta dificil pa resulta un mercado liber. Nos tin dos careda di criollo. e segundo cu cabainan di categoria F y e ultimo cu chemplarnan di categoria G E caredanan ta parti den tres di distancia largo y tres di distancia cortico. E careda di mas interesante ta di cuater cu ta pa ehemplarnan di serie 4 y 5. Tin 75 cabai ta corre den e caredanan di 5 y 6. Tin 13 yabi. Tur competidor ta valido. Noguera cu ta na cabez di e estadistica tin 9 cabai ta corre di cual 7 den 5 y 6. Ziadie tin 7 en total cu 5 den 5 y 6. A. Jacial tin 8 di cual 4 den 5 y 6. V. Clyne. S.L. Ledwith y M. Azpurua tin respectivamente 6 y 5 cu cada un 4 den 5 y 6. Den e jinetenan nos ta hanja Angel Bracho. Nilo Bracho y H. Revello cada un cu 4 monta den e caredanan di 5 y 6. J. E. Cruz y Ricardo Ferrer cada un tin 3 monta. Manera nos a bisa na principio nos ta considera e 5 y 6 di e siman aki basta dificil. Premer cu di cuater careda ta corre e Clasico „Fuerzas Armadas de Cooperacion". Eyden ta corre unicamente 4 ehemplar.

E promer seisnan di Arubaanse Courant segun nan valor tecnico.

Promer careda: Concurrencia 95. Muy Mono 79. Pinda 78. Estanciero 77. Tudor Ace 76. Cumulo 70.

Di dos careda: Sietecolores 114. La Nena 111. llave 7 tin 106 Pampatar 105. Cara E'Tigre 104. llave 10 tin 103.

Di tres careda: Terciopelado 124. Radius 114. Carabu 114. Mocoties 103. Longfellow 93. Habada (llave 10) 90.

Di cuater careda. llave seis 124. Butrino 113. llave ocho 110. Como Luz 107. Imaginario 106. llave cinco 94.

Di cinco careda: Santanita 120. Misionero 110. Perol 103. Espartago 103. Mi Manta 92. Maipo 91.

Ultimo careda: Cegador 105. Mercurio 104. Vendaval 96. Duende 96. Polemista 95. llave doce 92.

Promer careda: Distancia 1600 metro. Esclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di diez careda te na e reunion numero 60 di e actual temporada. Ta competi 12 ehemplar di serie 10. Tin un llave 11 forma pa Amerloque 49 kilo cu Nilio Bracho y Vendaval 48 kilo cu V. Ortaz. E favoritonan ta Estanciero 54 kilo cu F. Gomez. llave 11 y Karim III 50 kilo cu C. Garcia. Den su debut Estanciero a gana Concurrencia riba 1600 metro den 103 103 2-5 sec. Concurrencia a corre e distancia den 103 3-5 sec. Nos ta considera Concurrencia como e rival fuerte pa Estanciero. Un peligro den e careda ta Muy Mono 49 kilo cu Nestor Perez. Nos mester tene cuenta cu den e careda aki hopi cos ta depende di e jinete. Considerando esey nos ta duna R. Ferrer hopi chens cu Concurrencia. Tudor Ace 56 kilo cu A. J. Utrera ta bai poco pisa pero meseter tene cuenta cu e ehemplar aki.

Di dos careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Un careda esclusiva pa e jinetenan cu no a gana mas di 15 careda te na e reunion No. 60 di e temporada actual. Ta corre 14 ehemplar di categoria F. Tin 4 yabi. Llave 7 ta forma pa Doble Cinco 49 kilo cu Nilio Bracho y Junin 48 kilo cu Nelson Bracho. Den llave 8 ta bai Hy Morwell 50 kilo cu R. Marquez y King Hy 51 kilo cu H. Revello. Llave 9 ta contene Urna 48 kilo cu Angel Bracho y Lanato 53 kilo cu V. Gonzalez. Llave 10 ta integra pa Prodigo 50 kilo cu Atilio Bracho y Calabres 51 kilo cu J.R. Ramirez. Premio 10 porciento. E favoritonan ta La Nena 49 kilo cu J. Ferrer. llave 7 y llave 8. E careda aki ta un di e caredanan dificil di e competencia. Tin varios cu por sali ganador die careda. Den e candidatonan nos ta considera Sietecolores 50 kilo cu G. Gavidia, La Nena y Junin esunnan cu tin mas posibilidad. Pero nos mester bisa cla cu den e careda aki nos ta spera sorpresa cu un ganador cu ningun hende no ta verwacht. Asina e hungador cu por inclui mas hopi cabai tin mas chens.

Di tres careda: Distancia 1600 metro. Handicap liber. Ta corre 12 ehemplar di serie 7. Tin dos yabi. Llave 9 ta forma pa Avizor 50 kilo cu L. Vargas y Carno 48 kilo cu F. Garcia. Den llave 10 ta corre Mushingo 51 kilo cu F.S. Perez y Habada 50 kilo cu T. Tosta. Como Mushingo ta retira Habada ta keda so den llave 10. E favoritonan ta Quinado 55 kilo cu A. J. Utrera. Terciopelado 48 kilo cu Luis Bolivar y Habada. Quinado a gana siman cu a caba di punta punta. Awor e ta bai poco pisa pero ta un candidato di gran posibilidad. E rival ta Terciopelado cu den su ultimo salida a ocupa di tres lugar tras di e mes Quinado. Terciopelado ta bai cu peso pluma baopilotaje di un bon jinete. Carabu cu a gana un bunita careda siman pasa ta nos tercer favorito. Carabu ta corre cu 49 kilo bao conduccion di Negro Cruz.

E batacazo ta Longfellow cu ta amagando durante e ultimo simannan. Despues di e careda di tres nos ta hanja e Clasico „Fuerzas Armadas de Cooperacion". Un careda riba 1800 metro cu cuater competidor. Premio un trofeo y 40.000 Bolivares pa e ganador. E otro premionan ta Bs 12.000. 6.000 y 3.000. Ta corre Rompemar. Maporal. Valenton y Polyzon. Tur ta criollo.

Di cuater careda: Distancia 1700 metro. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20 porciento pa criollo 25 porciento. Tin 12 competidor di serie 4 y 5 ta forma pa Neto 51 kilo cu H. Revello y Telon 51 kilo cu H. Marchena. Den llave 6 tin Tucar 53 kilo cu Gustavo Avila y Ferumbras 49 kilo cu W. Carrion. Llave 7 ta contene Lavandero 50 kilo cu Atilio Bracho y Piave 58 kilo cu Balsamino Moreira. Llave 8 ta integra pa Ta Bueno 53 kilo cu C. Perez y Ici Paris 51 kilo cu J.J. Ferrer. E favoritonan ta llave 6, llave 7 y llave 8. Nos ta di opinion cu den e tres yabinan aki e ganador mester ta. Piave ta un gran cabai y e peso di 58 kilo lo no ta un estorbo pa un ehemplar di e calidad ey cu a gana cu 55 kilo di punta punta riba 1700 metro (carreda 505). Tucar tin den su dos ultimonan dos segundo di cual un tras di e mes Piave. mientras cu nos ta mira Ferumbras e companjero di llave di Tucar como un candidato di gran posibilidad. Como Luz 52 kilo cu Jesus Bolivar sigur lo tuma parti den e bunita pelea aki.

Di cinco careda: Distancia 1200 metro. Handicap liber. Premio A. Pa criollo 20 porciento. Ta competi 12 ehemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Gairfield 48 kilo cu Angel Bracho y Alqueria 50 kilo cu F.S. Perez. E favoritonan ta Misionero 52 kilo cu Raul Bustamante. Santanita 48 kilo cu J. E. Cruz y Maipo 55 kilo cu Mario Valencia. E tres favoritonan verdad ta e mihornan di e competencia. Misionero su tempo di 83 3-5 sec. pa 1400 metro ta algo excepcional. Santanita despues di un racha di triunfo a perde den e careda No. 706 den cual e velocista Quinado a gana. Awor cu 48 kilo cu Negro Cruz den silla Tucar ta un gran amenaza y probablemente lo por resulta e ganador, si Misionero hanja algun tropiezo na salida.

Ultimo careda: Distancia 1400 metro. Handicap liber. Un carreda exclusivo pa e jinetenan cu no a gana mas di 10 careda te na e reunion No. 60 di e temporada aki. Premio 10 porciento. Tin 13 competidor. Tin un llave 12 forma pa Gonzalito 50 kilo cu Hurtado y Garrapatero 49 kilo cu R. Ferrer. E competidornan tur ta criollo di categoria G. E favoritonan ta Vendaval 54 kilo cu H. Revello. Polemista 48 kilo cu Angel Bracho y Duende 51 kilo cu F. Gomez. Vendaval a corre e ultimo cu tropiezo loke a kita su posibilidad pero ta un ehemplar superior na esunnan den e careda aki. No obstante e handicap di 54 kilo Vendaval ta keda e promer candidato. E rival mas fuerte ta Polemista. Garrapatero ta e batacazo.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: Estanciero 53, llave once 33, Karim III 2, Tudor Ace 2.

Di dos careda: La Nena 37, llave siete 22. llave ocho 19. Partner 6. Riojana 4, Sietecolores 1, Cara E'Tigre 1.

Di tres careda: Quinado 55, Terciopelado 15, Radius 7, Habada 6.

Di cuater careda: llave seis 41, llave siete 40, llave ocho 8, llave cinco 1.

Di cinco careda: Misionero 38, Santanita 33, Maipo 18, Gran Califa 1.

Ultimo careda: Vendaval 58, Polemista 9, Duende 7, Conde 7, Mandrake 1. Litoral 1.

Estanciero	id.	id.
La Nena	Llave 7	Sietecolores
Quinado	id.	id.
Llave 6 Llave 7	id.	id.
Misionero Maipo	Santanita Misionero	Maipo Santanita
Vendaval	Polemista	Llave 7

Nos combinacion di 6 cuadro pa valor di Bs. 24.

Estanciero	id.	id.	id.	id.	id.
La Nena Ca. E'Tigre	La Nena Ca. E'Tigre	Pampatar Llave 7	Pampatar Llave 7	Sietecolores	Sietecolores
Quinado	id.	id.	id.	id.	id.
Llave 6 Llave 7	id.	id.	id.	id.	id
Misionero	Santanita	Santanita	Misionero	Maipo	Maipo
Vendaval	Polemista	Vendaval	Polemista	Duende Cegador	Llave 7 Mercurio

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Cumpleanjos

Awe dia 3 di augustus ta cumpli anja e chikitin Margaretha Nicomeda Rasmijn, felicitacion ta bini di su mama Margriet, tata Isidoro. ruman Thelma, welonan Eve, Clarita Werleman. Genaro y Maria Rasmijn, padrino Pablo Paesch, madrina Caldijs Hijmering y demas famia Rasmijn, erleman, Paesch y Schwengle.

ARMISTICIO NA IRAK

LONDEN, 3 aug. — Di fuente diplomatico di Arabia na Londen nan a tende, cu den un luga den noord di Irak a cuminza deliberacionnan entre representantenan di gobierno di Irak y delegadonan di e consejo nacional di Koerden. Nan ta lucha pa un armisticio y posiblemente tambe un areglo di e conflicto entre gobernacion central na Bagdad y Koerdenan cu kier autonomia.

Cu e fin pa laga e conversacion transcurri den un bon ambiente gobierno a laga un cantidad di Koerdenan presu den libertad y a duna nan nan propiedadnan confisca bek.

Gobierno di Irak ta representa pa ministernan interino y di defensa. E luga di deliberacionnan ta keda den e territorio den cual Koerdenan tin hopi influencia.

VICTORIA SUBCAMPEON DI DAMAS

(Di nos redactor Deportivo)

Ganando di Valiant cu score di 14 punto pa 10 diahuebs anochi riba cancha di Aruba Jrs., e team di Victoria a bira subcampeon di damas di nos isla. Na halftime Victoria tabata tin ventaha di 6 pa 1.

Mihor scorer di Victoria tabata N. Enser cu 6 punto, mientras cu e rumannan J. y H. Lioe A. Tjam di Valiant a percura cada uno pa cuatro punto pa nan club. E partido tabata uno di playoff pa e titulo di subcampeon femenino.

REY DE COPAS

PA MAS CALIDAD Y MAS PREMIOS!



E grupo feliz cu nos ta mira aki 'riba, a worde capta dia cu e tres autonan a worde entrega na e ganadornan, cu tabata e prome tres premionan di e grandioso concurso di **RON REY DE COPAS.** den e sorteo di 18 di Juli 1963. Nos ta mira ariba e portret aki: Sr. HENRIQUE FRANKEN di Ponton 20, kende a gana e tercer premio un auto FIAT 1300, — Sr. D. Sherman y sr. R. Kock, salesman di e sabroso RON REY DE COPAS, despues un hobencito sobrino di senjorita ABELINA TROMP di Shiribana 4, ganadora di e segundo premio, un auto FIAT 1300, tambe nos ta mira sr. C. de Freitas di VIANA AUTO SUPPLY, agente di e autonan Fiat, sr. J.H. Yendi Croes di Aurora Bar distribuidor di RON REY DE COPAS, Sr. SERAPIO CERILIO CROES di Paradera 175, ganador di e prome premio di e concurso menciona, otro auto FIAT 1300, Sr. C. Geerman, asistente di sr. Yendi Croes, y mas na punta sr. J. Gonzalez, director di e firma cu ta e unico cu ta organisa concursonan sensacional cu tres auto como premios y otro premionan di valor.

SORTEO PA NOS SIGUIENTE GRANDIOSO CONCURSO DI

REY DE COPAS

TA TUMA LUGAR;

24 DI OCTOBER 1963

Y CU 3 AUTO ATROBE!

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto. Premionan ta ser paga pa:

REY DE COPAS



Fl. 13.500.

TA WORDE REGALA



PROMER PREMIO:
UN AUTO FIAT 1300 di un balor di Fls. 4200

SEGUNDO PREMIO:
UN AUTO FIAT 1300 di un balor di Fls. 4200



TERCER PREMIO:
UN AUTO FIAT 1300 di un balor di Fls. 4200

20 PREMIOS: Tur number cu sali premia cu Fls. 500,— den Loteria di Gobierno.



1 CAJA DI RON REY DE COPAS 12/1

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAT 47 TEL: 1266

AGENDA

CINE

Diasabra 3 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Battle in Outer Space" all
PRINCIPAL 8 p.m. „Town without Pity 18 j
AURORA 8 p.m. „The Warrior Empress" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „What ever happened to baby Jane" 18 j

Diadomingo 4 augustus 1963

DE VEER 8 p.m. „Battle in outer space" all 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
RIALTO 5.30 p.m. „Los Inocentes" all 8 p.m. „Battle in outer space" all
PRINCIPAL U5 p.m. „The Big Fisherman" all 8 p.m. „Guns of Darkness" 18 j
AURORA 6 p.m. „Tarzan Goes to India" all 8 p.m. „The Warrior Empress" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m. „Teenager Melodie" all 8 p.m. „The Alamo" 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz- Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 9 a.m. Ds.: Wiersinga Bed. H. Doop.
Piedra Plat 9 a.m. Jeugddienst Pap. J. Croes.
San Nicolas 5.30 p.m.: Ds. Wiersinga.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kindaren) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 3 augustus 1963

07.00 Opening
7 00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumantal)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Diadaminga 4 augustus 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cana
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Acento ta cai awor riba bo famia y bo lugar di trabao. Loke bo inicia riba e terenonan aki ta nifica exito. pero keda modesto.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Esaki ta un di e dianan mas favorable di siman pa contactonan cu otro. Tin aspectonan di viahe y diberticion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo tin mehor perspectivanan tambe riba tereno financiero.

Bo tin bon aspecto pa haci compras. tambe pa uso priva.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspecto di luna ta percura pa bo ta riba prome lugar awor. Haci mas contactonan posibel bo por logra hopi cu combersacion cu otro

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Concentra bo mes riba e cosnan cu mester worde haci y no desvia di nan. Lo tin un mehoracion riba tereno financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awe bo lo hanja mas libertad di accion. Busca contactonan cu otro; esey lo ta util. Anochi bo no mester ta muchu activo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

E weekend aki ta mas favorable cu e ultimo dianan pa bo. Bo tin un bon chens pa aumenta bo prestigio y logra algu serca otronan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo por ricibi un bon noticia of algu favorable lo pasa. Bo huicio ta bira mehor pero bo no mester actua muchu pura ainda.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Paga hopi atencion na bo finanzas comun. Laga otronan paga nan parti den gastonan. Tin secretonan rond di bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Acento ta cai actualmente riba bo partner di matrimonio y otronan. Laga nan tuma iniciativo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Bo plannan por worde stroba pa debernan. Busca diberticion anochi. pero tene cuidao cu exageracion y stupidez.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

E weekend ta mustra masha agradabel y activo. Por bini un noticia importante, den asuntonan di amor bo lo mester actua mas correcto.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 3 augustus 1963

9.30 Jardin da Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Sauma
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 4 augustus 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

MEDIDANAN MERICANO CONTRA E.E.G.

WASHINGTON, 3 aug. — Moscu ta na punto pa tuma medidanan di represalia riba terreno comercial contra paisnan di E.E.G., pasobra esakinan ta ninga pa baha e aumento riba volateria Mericano, asina funcionarionan di gobierno a participa na Washington. Gobierno mericano ta warda te ainda riba un rapport detalta di conseho minis'erial di E.E.G. na Brussel. E prome impresion ne reunion aki ta masha desalentador. Merca no tin ningun otro caminda di scoge, segun e funcionarionan, cu di aumenta derecho di importacion riba mercancias dje seis paisnan aki. Ta posibel segun nan, cu probablemente riba articulonan foi Francia y Alemania West nan lo aumenta derechonan di importacion, pasobra e paisnan aki ta pone mas tantu oposicion contra bahamentu di derechonan riba volateria Mericano.

— 27 —

Henning tabata para na e porta caba y a habri'e hanchu.

—Mi lo prefera pa bo busca bo refresco en lo futuro den un otro cas el a bisa friu.

—No ta mi culpa, cu Cristina ta un sirvienta. Pero bo por trata bo huespednan cu poco mas cortesia. Adios, conde. A propos, con ta bai cu bo ruman? Awor boso tur dos ta den e mesun situacion. No lubida pa invite pa e boda.

Tabata costa Henning hopi control pa no saca e muher sinberguenza aki di un manera duru for di su cas. Y naturalmente e no tabata kere ningun palabra di locual el a bisa. Cu un sonrisa satisfecho rond di su boca pinta Brigita a corre bai. E tabata sinti bon, cu Henning a haci su mes asina ridiculo pa henter e becindario. Tin biaha murayanan tabatin orea, y ningun hende tabata sa con e rumor tocante Cristina su berdadera identidad a sali asina liher.

— — —

Ni na su mes Henning no kier a admiti, cu e tabata na caminda pa Rassendorf awor pa papia cu Cristina tocante e rumornan, cu senjorita Zachewit a papia tocante dje. Awe e no a worde rechaza manera dos dia pasa. Cristina a bin tope den e sala, y na prome bista Henning por a constata cu algu a kit'e completamente for di balance. Su pia a para, e ora el a camna riba dje y a coge braz'e.

—Con ta bai, chikita? el a puntra preocupa. Kico dokter a bisa?

—Mi no tabata malu mes, el a confesa. Tabata trata di henteramente un otro un cos. Mi no sa con pa cuminza, ta algu teribel.

Henning su dedenan a primi su brazanan, tambe el a bira blancu awor.

—Bisa algu anto, el a bisa casi bruto awor.

—Henning.... Bo ta stima mi di berdad? Di mi mes manera mi ta?

—Kiko e pregunta ey ta nifica? Henning su voz tabata sera di exitacion. Bo ta en berdad....?

—Bo a tende caba? Si mi mama berdadera a bini akinan, un sirvienta di antes na Wolaken. Mi ta un yiu ilegal....

Na principio Cristina a papia poco poco, pero awor su voz tabata sona firme atrobe.

—Pero nada no lo cambia, Henning, mi mayornan a bisa mi cu tur cos lo keda manera e tabata.

Te awor numa el a tribi, pa waak e homber den su cara. El a mira su cara indigna. E homber a spanta, y e ora el a hari amargamente.

—Kiko mester pasa awor? el a puntra. Naturalmente cu mi ta stima bo. esey bo mes sa tambe. Pero bo sa tambe kiko e ley di famia ta exigi di mi. Pakiko bo no a bisa mi mas tempran, cu bo....?

—Mi no tabata sa! Mi no tabatin ningun ideal e mucha muher a interumpie. Un miedu friu a drenta su curazon.

—Bo ta asina diferente. Bo no ta stima mi basta! Bo no ta comprende anto, cu pa mi ta mes teribel cu pa abo, pa tende asina di repente....

Henning a hinka su dos man den su sacu. Cu pianan aparta e tabata para dilanti di dje y a keda waak'e cu un cara tristu. E tabata pensa riba Ludo. E responsabilidad pa Brockhoff tabata riba su lomba. Y e tabata stima e mucha muher, cu e no por a casa cu n'e. E tabata stime mas cu e a jega di pensa di por stima un muher.

—Bo no kier.... casa mas cu mi awor? Cristina a puntra.

Henning a coge den su braza, apesar cu e tabata sa masha bon. cu e no tabatin mag di haci esey mas.

—Mi no tin mag di casa cu bo mas Cristina. Mi lo gusta haci'e, pasobra mi ta stima bo....

E curpa di e mucha muher a bira stijf den su brazanan. Esey taba'a amor berdadero, cu tabata pensa solamente riba e famia y e herencia? E lo a casa cu Henning, maske e tabata un sirviente chikitu; un homber pober mal paga.

—Mi ta comprende. Entre nos tur cos a caba. Bo a hanja un desilusion, bo lo sinti'e algun siman, e ora bo ta bai busca un otro. Bai mi no kier mira bo mas!

—Esey no ta asina! Bo ta nifica tur cos pa mi. Pero bo no ta comprende anto....? Mi ta e ultimo di Brockhoff. Ludo ta morto pa nos, y ami no por....

—Bo no tin mester di disculpa bo mes. Mi a pensa muchu cos di bo, Henning, esey ta tur.

Catina tin razon toch, hombernan ta papia hopi tocante amor pero nan no ta sincero. E conde hoben tabata camna bai bini nervioso. E no por a renuncia Cristina, pero e no por a casa cu n'e tampoco.

—Pakiko bo ta keda para aki? Bo no tin miedu pa compromete bo mes? Ata bo renchi aki. Warde manera un recuerdo. Of tire afor, si bo no kier mire mas. Mi no kier e mas. Riba su planta di man Cristina a ofrece su reenchi di compromiso. Pero Henning a sacudi su cabez. E no kier a tuma e reenchi, e no kier a duna Cristina su libertad.

E ora el a lage cai abao. E reenchi a lora bai y a keda drumi na suela. Dos wowo a keda waak'e duru.

—Asina facil e ta, Cristina a bisa amarga. Bo ta kita e reenchi y tur cos a pasa. Mi ta cansa, dispensa mi.

El a salude cu su cabez y a sali pura for di e kamber.

Un ratu el a keda den e sala. E tabata sa cu e lo no bolbe mas aki. Pura el a despedi di tur cos cu tabata mare na Cristina. E ora el a sali y a lubida tur cos, hasta despedi di e donjonan di cas. Manera den un sonjo el a camna bai pa su auto. Esey lo ta e fin?

Tabata parce incomprendible, pasobra den su curazon nada no a cambia. Te ainda e tabata desea Cristina, te ainda e kier a haci'e su esposa, apesar cu e tabata sa cu e no tabatin su valor.

(E ta sigui)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIADOMINGO 5 DI AUGUSTUS 1963 | No. 4708

ARUBA A EXPORTA SU PROMER AMONIAK

BARCADERA, 3 aug. — Diasabra merdia 1'or y mei a drenta na e haaf di industria na Barcadera e promer tanker cu lo percura pa e exportacion di amoniak. Aki ta trata di e tanker Esso Centro America cu ta nabega bao di bandera Panamenjo. Durante di mas o menos 16 ora amoniak for di Antilles Chemical Company tabata basha den e „stoma" di e tanker, cual aki na algun dia lo bolbe saké for di su „stoma" na Wilington na America, completando asina e gran echo di e promer carga di exportacion di Amoniak for di Aruba.

Esso Centro America, a worde construi na anja 1945, despues di algun tempo pasa el a worde reconstrui pa asina transporta amoniak. Despues di una pasa e tanker tabata worde spera na Aruba, pero pa motibo di algun retrasamento, è no por a drenta haaf te Diasabra merdia ultimo.

Momento grandi

Apesar cu no tabatin un enorme cantidad di publico y tampoco representantenan di gobierno, toch e acto grandi di e promer cargamento di amoniak den e tanker a forma un di e puntonan culminante den e progreso di Aruba. E dos personanan cu indudablemente por bisa cu nan tabatin un rol grandi den esaki ta e dos caballeronan Calvin Schmidt y Adriaan Wever kendenan 5'or y mei di atardi a habri e pipa pa laga e promer gotanan di amoniak basha den e tanker.

Tur esaki a tuma lugar bao di e supervision di senjor T. Overstegen di A.C.I. E cargamento lo ta en total 4.000 ton di amoniak.

FERIA CHIQUITO DI A.M.G. NA TANKI LEENDERT

TANKI LEENDERT, 5 aug. — E weekend cu a pasa An'illiaanse Meisjes Gilde di Tanki Leendert a organiza den Centro Juvenil, un feria chikito, cual lo worde ripiti diasabra y diadomingo venidero. Ta worde spera cu loke worde colecta lo ta bastante pa un trip di vacacion pa nos hermana isla Bonaire.

K.L. Rupplin von Keffikon general manager di K.L.M. den Caribe

ORANJESTAD, 5 aug. — Entrante dia 8 di juli ultimo e General Majoor di KLM di Caribbean Division, senjor H.R. Semmelink, a retira y a bolbe Hulanda. Na su lugar a worde nombra senjor K.L. Rupplin von Keffikon.

Anteriormente senjor Rupplin tabata staciona na Antillas caba, esta como piloto y manager di KLM Caribbean Flight Division for di november 1937 pa december 1940.

For di luna di september 1955 te na september 1961 e tabata general manager di Colombian RAS Airlines.

PELICULA TOCANTE KANKER TA DESPONIBLE AINDA

ORANJESTAD, 5 aug. — For di Organizacion di Kanker na Merca e noticia a worde ricibi cu e pelicula „Breast Self Examination", cual e organizacion aki a fia esun di Aruba pa algun tempo, por keda tres luna mas na Aruba. Tur organizacion cu kier mustra nan miembronan e pelicula aki, en combinacion cu un lectura pa un specialista, por acudi serca senjor S.J. Speciale. Ya e pelicula aki a worde hunga pa e enfermeranan di Lago Hospital, e club di damas di Ceroe Colorado, Mother's Union di Iglesia Anglicano, Women's League di iglesia Metodista, YMCA, un grupo di damas di oficinanan di Lago y e damanan di Organizacion Surnamenjo. Durante di ora di trabao por yama senjor Speciale na number 9-3122 y despues na number 9-2064. Segun un noticia den Pan-Aruban.



AWE SU ALTEZA REAL PRINSES IRENE TA CUMPLI 24 ANJA

Awe Su Alteza Real Prinses Irene ta celebra su 24 anja di feliz existencia, na cual ocasion e portret aki a ser saca.

(Foto Nationaal Fotopersbureau).



Ultimo den serie. Cu e potret aki, cual ta duna nos un bista di e haaf na Oranjestad, y e ciudad mes su tras, nos ta termina un serie di potretnan aero cu durante algun simannan nos a publica tur Dialuna pa asina luna nos lectornan un idea con nos isla ta mustra, mira di den aire. Mas abao den centro nos ta mira ariba e potret e haaf di Oranjestad caminda tin cuater bapor mara, di cual esun di tres di banda drechi, ta un di e bapornan di e compania di „Santa". Mas ariba den centro nos tin un bista ariba Oranjestad, mientras cu mas o menos exactamente den centro completamente ariba nos por mira Hooiberg.

(Foto Arubaanse Courant cu cooperacion di Aruba Flying Club.)

„HAPAG" AWOR CU COMUNICACION DIRECTO HULANDA - ARUBA

ORANJESTAD. — Firma E. & G. Martijn, Aruba Ltd. agente pa Hamburg America Lijn, entrante principio dje luna aki ta acepta pasaheros y carga directamente for di Hulanda pa Aruba y viceversa, asina a worde informa durante un conferencia cu prensa recientemente.

Bapornan di Hamburg America Lijn, antes por a acepta tur flete y pasahero, pero via Antwerp. Ta solamente bapornan Hulandes tabatin e exclusividad di viaha directamente di Hulanda pa Aruba. Hamburg America Lijn awor tin viahenan regular via Aruba, Colombia, Costa Rica, Santo Domingo pa Hulanda. E viahe ta dura mas o menos trinta dia, segun por a worde constata e camarotenan ta masha comodo y comfortable, y e prijsnan ta masha atractivo.

Dia 31 di juli ultimo un dje bapornan dje compania menciona, M.S. „Remscheid" a jega nos isla na unda gerente di firma Martijn a duna un recepcion masha amable abordo pa hendenan di prensa. Tanto e capitan senjor J. van de Knesenbeck, como e tripulante y representantenan di e agente local bao direccion di senjor E. Kervel a duna prueba di nan hospitalidad. Sin duda e comunicacion nobo aki directo pa Hulanda via Aruba ta un gran ventaha pa hopi comerciantenan y pa esnan cu ta pensa di haci un biahe pa Europa.



Aki nos to mira senjor Kemmink para entre dos di su diferente cuadronan cu el o pinta durante di su estadia na Hulanda. Esun na drechi ta e cuadro di defunto J.E. Yrousquin cual e tin intencion di entrega muy pronto na B.C. di Aruba.

Ex-empleado di D.O.W.

H. A. Kemmink lo entrega B.C. cuadro di J. Yrausquin

ORANJESTAD, 3 aug. — Diahuebs maluta a yega na Aruba cu e bapur di K.N.S.M. „Hercules", senjor H. A. Kemmink, antes administrador (opzichter) di D.O.W. na Aruba. Cuater anja pasa e old-timer aki a sali for di Aruba pa bai goza di su merecido pensioen na Hulanda. Awor el a bolbe Aruba pa keila algun luuanan na e isla camiuča durante majoria tempu di su biča el a traha y biba. Y hunto cuné, senjor Kemmink kende ta acompanja di su esposa a trece un cuadro pinta pa e mes, di defunto ministro Juancho E. Yrausquin, cual e tin intencion di entrega na Bestuurscollege di Aruba.

Diahuebs atardi nos tabatin ocasion pa combersa cu e pensionado aki, e homber bao di kende su gia Wilhelmina Park a worde dorna, matanan di coco a worde planta na boulevard, rotondenan etc. Cu un stem yen di emocion el a conta nos, cu apesar cu masha poco hende na Aruba tabata sabi cu e tabata bini, el a hanja un „bon bini" inolvidable. Manera cu el a bisa: „Di e momento cu mi a baha for di e bapor, trabadonan na waaf, douana, tur di nan a ricibi mi na un manera cu mi no por splica". Mescos tabata ora cu mi a pasa na marshe, D.O.W. y otro lugarnan". Nos por a mira cu senjor Kemmink tabata bao di impresion di e manera cu el a worde ricibi pa e pueblo di Aruba, caminda majoria di su bida el a traha, y caminda el a hanja hopi amigonan.

Durante nos combersacion cu sr. Kemmink el a conta nos con el a keda sorprendi di loke el a mira, cu a worde traha na Aruba durante di e cuater anjanan cu a pasa, fabricanan, haaf nobo etc.

Exposicion di cuadronan.

Segun senjor Kemmink a informa nos e tin intencion di tene un exposicion na Aruba di cuadronan cu el a pinta durante di e tempo na Hulanda.

Diahuebs atardi e no por a bisa nos nada positivo ainda unda y ki tempo esaki lo tuma lugar. Manera ta conoci e ex-administrador aki su hobby di mas principal fuera di cuidamento di mata ta pintamento. Tambe el a mustra nos un porret di defunto J.F. Yrausquin. Manera nos a menciona aki riba caba, e kier entrega e pintura na B.C. di Aruba. E potret aki el a pinta poco despues cu el a tende cu senjor Yrausquin a muri. E cuadro aki el a pinta como un gesto di gran respet y aprecio pa e defunta, cual e kier entrega awor na B.C.

Cu senjor Kemmink na a lubida Aruba durante di su estadia na Hulanda nos por a ripara, ora cu el a conta nos con e tabata e contact-man na Hulanda di A.N.V. (Algemeen Nederlands Verbond) di Aruba, en cuestion cu e encargamento di „haring" pa e fiesta venidero cu lo worde organisa door di A.N.V. na Basi Ruti.

„Hunto cu mi a bin miles di „haring" for di Hulanda", e ex-empleado di D.O.W. a declara cu un sonrisa.

Despues cu senjor Kemmink sali for di Aruba atrobe na luna di Februari venidero e tin intencion pa bai bishita su yiu homber cu ta biba na Cali Colombia pa despues sigui pa Hulanda.

Filmliga ta presenta „Als in een donkere Spiegel"

ORANJESTAD. 5 aug. — Dia 11 y 12 venidero. Filmliga Aruba lo presenta un pelicula di Ingmar Bergman: „Als in een Donkere Spiegel". Den e programa ta cuminza cu Noticia Hulandes y „Levende Kleuren".

E pelicula principal a worde corona cu un Oscar. E ta mustra un historia di un mucha muher. Karin, cu tin un malesa mental pa cual no tin cura, schizofreen, y e reaccion di su malesa ariba su ruman homber, su tata y su esposo; e ruman homber cu ta worde tenta pa su ruman muher, e tata un autor cu ta hanja algo nobo den e malesa di su yiu muher pa skirbi un romance y e esposo, cu ta trata Karin yen di amor, pero cu no por libre for di e isolacion di su soledad.

* * *

E siguiente programanan lo ta dia 8 y 9 di september „Bandieten in Orgoloso". 6 y 7 di october „Een stukje hemel te koop". 10 y 11 di november „Dieven hebben het weer moeilijk". 8 y 9 di december „Lift naar de zon" y 5 y6 di januari „Hart tegen hart", tres pelicula Italiano sigui pa dos pelicula Frances. Dia 22 di augustus venidero e liga ta spera di presenta „La regle du Jeu" di Jean Renoir y dia 19 di september e pelicula Polaco „Eve wants to sleep", tur dos pelicula cu titulonan na Ingles.

OPENBARE AANBESTEDING

De Administrateur van Financiën zal 21 augustus 1963 des morgens 11 uur ten kantore van de Landsgebouwendienst in het openbaar aanbesteden.

Bestek 175 — dienstjaar 1963 Het schilderen van het exterieur van het Kantoorgebouw van de Algemene Secretarie in het Fort Amsterdam te Willemstad, Curacao.

Bestek 176 — dienstjaar 1963 Het uitvoeren van schilderwerken aan diverse gebouwen van het Gouvernements Opvoedings Gesticht op Curacao.

Bestekken zijn vanaf 5 augustus 1963 verkrijgbaar ter Administratie van Financiën, Pietermaai 4-4a ad f. 7.50 per stuk.

Restitutie, bij inlevering in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding, f. 5,—.

Administrateur van Financiën,
J. G. BLIKSLAGER.

MICHAEL KUIPERI TA BAI ROMA!

ORANJESTAD, 5 aug. — Na momento ta musira cu senjor Michael Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Aruba, pronto lo bai Roma como representante di Antillas, pa asisti na un convencion di „International Organization of travel & Tourism".

E convencion ta worde teni bao di auspicio di Nacionnan Uni y lo cuminza dia 21 di augustus pa asina dura un siman y mei.

* * *

E idea pa representa Antillas na e convencion leuw aki, a worde sugeri na luna di mei ultimo ora cu un delegacion di comerciantenan Antillano a haci un bishita di „goodwill" na Venezuela. Fuera di coneccion cu comerciantenan, nan tabatin contact tambe cu personanan cu ta encarga cu turismo. Ora cu e combersacion a bin ariba e convencion cu lo worde organiza na Roma, a worde declara for di banda Venezolano, cu lo ta bon si Antillas tambe worde representa na Roma. Despues di a bolbe Antillas un proposicion conhunto di e camaranan di comercio y organizacion comercial a worde haci na gobierno. E nomber cu a worde menta como e mihor representante na Antillas tabata esun di e hefe di Oficina di Turismo na nos isla senjor Michael S. Kuiperi, kende ultimamente a worde eligi como president di Caribbean Tourist Association". E deliberacion cu a sigui despues entre gobierno, B.C. di Aruba y senjor Kuiperi tabatin como resultado cu ta casi sigur cu senjor Kuiperi lo bai Roma. Si un representante di Corsow tambe lo bai Roma, no ta conoci ainda.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

2. Bo a mira? E scopet aki por haci un huraco den cualkier muraja!
Ta stranjo!
3. E scopet aki cu jama „llapa" por bora e muraja di forti di e blanconan.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi yiu, ja mi tin cu sinja bo con pa spaar....
2. Pa prome, spaar semper... pa di dos, no distribi.
3. Lorenzo, duna mi diez dollar pa mi cumpra un paar di zapato.
4. Un regla mas: si bo ta casa, lubida e otro dos reglanan.



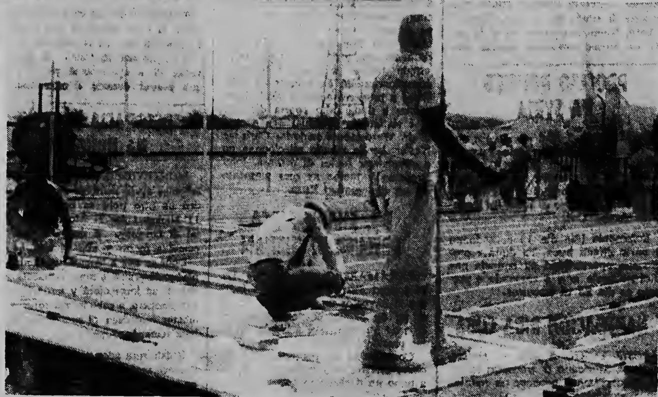


Na Inglaterra tres mucha homber a asesina un mucha muher di diescincu anja, Barbara Herron y a herida su amiga Joan McMulty gravemente na e lugar aki caminda e cacho di polis Rex ta busca un rastro di e asesinonan.



Aki nos ta mira e grupo di ballet Moiseiev na nan jegada na Aruba. Den centro ta e lider di e ballet aki senjor Igor Moiseiev cu su esposa.

Esaki ta e obreronan cu tabata construiendo e podium y „wind-shield" den Wilhelmina Stadion, pa e presentacion di e Rusianonan diasabra anochi. E podium tabata tin un largura di 18 meter y un hanchura di 12 meter. Despues di un bunita presentacion diabierne anochi den Centro Cultural na Oranjestad, e Ballet Igor Moisseiev a duna un di dos presentacion den Stadion diasabra nochi.



NOS NOMBER NOBO: HOPI REMESA

ORANJESTAD, — Tabata un gusto pa nos constata con hopi di nos lectornan a haci esfuerzo pa hanja un nomber nobo pa nos diario. Hopi ta trahando ariba e patroon conocí, y toch tin algun bunita nombernan cu nos a ricibi. Pero nos tin spera cu nos lectornan lo pensa bon pa nos, pasobra e nomber cu nos ta desea ta: un nomber cortico pero fuerte, cu por worde pronuncia facilmente pa Antilianonan, Hulandesnan, Latinonan y Mericanonan; e mester ta bisa algo y cu un accento local, e nomber ey nos falta te ainda. Alavez nos kier pidi nos lectornan pa no pensa nombernan cu ta parce ariba courantnan Antiliano cu a yega di worde publica of cu ta worde publica awendia.

Aki ta sigui e nombernan cu ya nos a ricibi:

Aruba Courant
Aruba su Corant
Aruba su Coraant
Aruba su Pagina
Aruba na Marcha
Amiga di Aruba
Amigo di Aruba
Amigoe di Aruba
Amigu di Aruba
Aruvenia
Bienestar di Aruba
Brisa di Aruba
Corant Arubiano
Courant Arubano
Courant Arubiano
E Courant di Arubano
Courant di Pueblo
Courant Antillana
Courant Antiliana
Courant Antillano
Courant di Caribe
Diario Arubano
Diario di Pueblo
Diario Antiliano
Exito Arubano
Fuente
Informado Matutino Arubiano
Mesora
Mi Legria
Nos Confiansa
Nos Korant
Noti-Ruba
Noticiero Arubano
Noticiero di Pueblo
Noticia pa Arubano
Prensa Arubana
Prensa di Pueblo
Publicidad Arubano
Redacion Arubano
Strea di Aruba
Spiettador Arubana
Triunfador

Nos ta spera di ricibi mas nombernan. Completamente otro.

Moisseiev Ballet a pone Aruba den extase

ORANJESTAD, 5 aug. — Nos tabatin e oportunidad pa admira e Ballet di Moisseiev den Centro Cultural Diabierna anochi. Nos tin di bisa claramente di no a mira algo asina nunca antes. Y no tabatin un otro persona den sala cu tabata pensa otro. Di e promer momento, ora cu e bailarinanan a drenta na un manera bunita y gracioso te na e ultimo formidable show di ballet cu nos a yega di mira, sorprendi pa un coctail magnifico di colo, forza y un liheresa incomprendibel, timing y diciplina.

E grupo di ballet di Igor Moisseiev, ta algo otro di loke nos a yega di mira ariba e tereno aki te ainda. Basa ariba folklore Ruso, lo worde busca, inutilmente chimisnan fini, pianan bunita y spitzen (Zapatonan di ballet). Na lugar di esaki nos ta mira pianan di muher hinka den laars y nos ta mira bunita panjanan di diferente colornan di tur skina di Rusia, pero di panjanan fuerte y e pianan, tapa cu sombranan fuerte.

E bailadonan y bailarinanan tin biaha ta corre y ta move cu un rapidez ariba podium, manera cu ta diabel ta nan tras. E musica tambe ta algo otro, tin biaha emocionante y tin biaha impetuoso. Pa percura pa e musica aki e Rusonan a trece un orkesta completo, cu tabata laga e publico goza; cual tabata bisa de bez en cuando, „pakiko nan no a ins'ala aircondition den schouwburg".

Fuera di e orkesta aki, e Rusonan tabatin un grupo di seis musicantenan, legitimo tocadonan ariba calla, di cual e lider ta tocado di tamborijn y cu na fin a haci algun actonan di baliamento ariba su hurk. Nos a mira baliamento ariba hurk, bulamento cu siguramente lo a kibra recordnan, nos a mira mucha muhernan Ruso balia diferente bunita figuranan.

E puntonan mas bunita ariba e programa di e anochi tabata, Modavische Suite, „Partizanen" y „Ukrainische Suite". Den Ukrainische Suite tin un pida show, den cual e mihor bailarinanan y bailadonan ta purba mehora nan mes recordnan acrobatico. No ta nada stranjo pesei cu Igor Moisseiev a hanja e jabinan di e ciudadnan New York y San Francisco. Esun cu a mira loke e grupo aki a presenta ta dispuesto pa duna nan, tur honor cu por worde pensa.

Y pa keda na nos mes isla, Aruba no por ta basta gradecido na Arubaanse Kunstkring pa e hecho, cu nan a tuma e curaschi di trece e ballet di Moisseiev na Aruba. E risiconan tabata grandi: den e mihor caso lo nan a hanja un perdida di algun cien florin, den un caso malo miles di florinnan. Sabiendo di e risico aki cu nan tabata tuma, e directiva di e organizacion a comprende toch cu si nan no tuma e oferta aki di Moisseiev anto nan por wel di kita e nomber „Kunstkring".

Y loke ta trata di e reportahe aki: kizas lo tabata mucho mas mihor si na lugar di tur e palabranan aki nos a pone un solo „signo" grandi di „admiracion".

Landamento Y.M.C.A. TA Continua despues di vacacion

SAN NICOLAS, 5 aug. — Ultimamente e programa di „sinja landa" pa muchanan organisa door di Y.M.C.A. a worde clausura despues di cinco luna satisfactorio. Despues di vacacion lo continua cu e curso di landamento, como cu a resulta cu tin un necesidad grandi pa tal curso na Aruba. E interes for di parti di e hobennan di school tabata den e cinco lunanan cu a pasa 743. Di tur esakinan 61 mucha homber y muher a pasa nan examen cu bon exito, mientras cu 15 a faja.

E lesnan ta worde duna door di e secretario di Y.M.C.A., Julio Sanjurjo, tur diasabra na P.O.V.A. beach cu asistencia di senjor Parker Lake y Alicia Sanjurjo. E lesnan ta costa e participantenan 10 cent (pa bus) cada biaha. Tur e otro gastonan a worde cubri door di Y.M.C.A.

Cumpleanjos

Dia 2 di augustus a cumpli anja na Corsow e caballero Alfonso Croes. Hopi felicitacion ta bini di parti di su rumannan Mario, Anselma, Beti, Luis, Enrika, di su tantanan, wela y welonan, primo y primanan, y di tur su amigonan na Corsow y demas familiares.

— — —

Dia 3 di augustus a celebra su feliz cumpleanjos e caballero Lidio Marchena. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama y tata, tur su rumannan. Verenlging Les Joyeus, familia Marchena, familia Martha y familia Bronswinkel.

— — —

Dia 5 di augustus ta celebra su feliz cumpleanjos Srta. Rica Croes y ta ricibi hopi felicitacion di su mama Anna, tata Julio, tanta y omonan primo y primanan, amiga y amigonan, especialmente di Nivia, Greta y Belinda y demas famia Geerman.

— — —

El 3 de agosto cumple 7 años la simpatica niña Clra Wuebb. Felicitaciones de parte di sus padres Jacobito Wuebb y Argelia Cabrera, quienes le sorprendieron con una amena fiestesita, le felicitan tambien sus tias y primitas y amiguita y vesinita donde le desean muchas felicidades y larga vida.

MARINIERNAN LO MARCHA

SAVANETA, 5 aug. — Awe un destacamentu di marinier lo marcha door di Oranjestad, na ocasion di e cumpleanjos di Princesa Irene. E ruta cu lo worde tuma ta lo siguiente. Lloyd G. Smith Boulevard — Arnald M. Schuttestraat — Emmastraat — Nassaustraat — V. Leeuwenhoekstraat — John G. Emanstraat — Emmastraat — Arnold M. Schuttestraat — Lloyd G. Smith Boulevard. E marcha lo dura for di mas o menos 9'or te 9'or y mei.

CONSECUENCIANAN ECONOMICO DI DESARME

GINEBRA, 5 aug. — E conseho economico y social di Nacionnan Uni a acepta un resolucion, den cual ta pidi secretario general di Nacionnan Uni pa laga haci un investigacion internacional di e consecuencianan economico y social di desarme.

Inglaterra no a vota, pasobra e ta hanja un tal investigacion actualmente innecesario, Tanten cu nan no a haci muchu progreso cu berdadera desarme.

Den e resolucion e conseho ta expresa e speranza, cu tur paisnan miembro lo haci nan esfuerzo pa yega na un desarme general y completo bao di un control eficaz.

Cu aceptacion di e resolucion aki e reunion di e conseho cu a dura tres siman, a worde clausura.

AGENDA

CINE

Dialuna 5 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Sodoma and Gomorrah" 18 j
RIALTO 8 p.m. „What Ever Happened to Baby Jane" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „Guns of Darkness 18 j
AURORA 8 p.m. „Tumulto de Pasiones" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „The Alamo" 14 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITINGEN Dialuna

Anguilla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 14.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A. Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 5 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 5 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Revolver a la roden
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cina para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 5 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
•7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

CHINA TA INSISTI PA TENE CONFERENCIA CUMBRE

PEKING, 5 aug. — Ayera Gobierno Chines a anuncia teksto di e carta cu nan a manda dia dos di agosto pa tur lidernan di gobierno y den cual nan ta pidi pa un conferencia general di desarme.

E gobierno Chines ta propone pa yega paso pa paso na:

1. Un declaracion serio di tur pais, tantu di esnan cu ta dispone di arma nuclear como esnan cu no tin nan, den cual nan ta obliga nan mes pa prohibi y destrui completamente armanan nuclear. Tur potencianan mester priminti pa no haci uso di e armanan aki, pa importa o exporta nan o pa fabrica nan.

2. Desmantelacion di tur basenan militar, entre cual tambe e basenan di atoom riba tereno di estranheria y retiro di armanan nuclear for di exterior;

3. Instalacion di un zona liber di atoom na Azia, teritorio di pacifico incluso Union Sovietica, Merca, China y Hapon, tambe instalacion di tal teritorionan aki na Central Europa, Africa y Latino America.

— 28 —

—Locura, el a murmura. Kiko esey kier meen valor? Cristina tabatin razon, e no a bira un otro hende, solamente pasobra awor a resulta cu su nomber no tabata Wolaken.

El a corre bai sin mira atras.. Pa prome biaha e tabata capaz pa imagina su mes e situacion di Ludo. Su aprecio pa su ruman homber a aumenta enormemente. El a corre bai den ciudad, e kier a papia cu Ludo, mira si el a bira feliz.

—Abo? Eva a habri e porta y a bai atras, ora cu el a mira e cara tristu di su swa.

—Kiko bo kier di nos?

El a bai para meimei di e porta, y a strobe pa drenta den e cas chikitu.

—Mi kier a papia cu Ludo. E ta na cas?

E wowonan di e muher hoben a basha candela.

Ludo ta morto, el a bisa. Abo mes a dere. Nos no tin mester di condolencianan.

E homber orgulloso a baha su cabez.

—Boso ta.... berdaderamente feliz? el a puntra pura.

E mester a warda hopi pa un contesta. Kiko e kier di mi? Eva a puntra su mes. E kier separa Ludo di mi?

—Si, el a bisa por fin.

—Mi lo kier a papia cu Ludo un ratu. Mi tin mester di su conseho. Bo no kier laga mi pasa Eva?

Tabata pa prome biaha cu el a menta su nomber. Algu den su manera tabata jene cu compasion apesar cu el a realiza cu e no tabatin ningun motibu pa hanja compasion cu ne.

E tabata duru, si inhumano cu Ludo. Pero e tabata un hende muher y pesey e tabata sinti compasion toch.

—Drenta, el a hala un banda.

—Mi nomber ta Henning, e conde orgulloso di Brockhoff a bisa. Al fin alcabo mi ta bo swa Eva no tabata sabi kiko pa contesta riba e proposicion di paz aki. Pero e tabatin miedu pa su felicidad.

— — —

Diferente otro cos tabata sosede pa haci Cristina su infelicidad mas grandi. E ama di cas Catina a cai malu, y mester a drumi na cama algun dia.

—Ta ken lo cuida bo awor, senjora e tabata keha, ora cu senjora Hilda tabata para banda di su cama.

—Pa e poco dianan nos lo juda nos mes mas tantu posibel. Maria lo mester cushina.

—Esey? Catina a bisa indigna. Esey ni sikiera por hasa batata.

Maria en berdad no tabata nada di gaba, pero si e por a cushina.

—Kiko nos ta come awe? senjora Hilda a puntra, mientras cu e tabata waak rond den cushina.

Maria a bira corra y tabata timido.

—Pisca, mi a pensa. Y mi lo cushina poco batata.

E tabata di opinion, cu pisca tabata facil pa prepara.

—Ta bon Maria. Senjora Hilda a bisa. Ademas toch e no tabatin tantu smaak pa come mas desde cu Ursula a bini aki. Su tristeza tabata aumenta cada biaha cu e tabata waak e cara tristu di Cristina cu antes semper tabata asina alegre.

Awe e no a bin abao mas. El a manda bisa cu e no tabatin hamber. Senjora Hilda a bai serca dje un ratu riba su kamber.

—Mi no tin hamber serio, Cristina a sigure. Mi a come hopi fruta, no insisti.

—Ta bon mi yiu. Algun dia bo lo lubida tur cos. Cristina a sera su wowonan y senjora a sali for di e kamber. E pisca tabata riba mesa, y e no tabata hole mes dushi cu ora Catina a prepare. Maria tabata orgulloso banda di e mesa, y tabata claro cu e tabata spera un palabra di elogio. Solamente pa complace senjora Hilda a pone un pida pisca riba su tayo y esun di su casa. E pisca tabata smaak stranja. E ta mal prepara, senjora Hilda a pensa, pero no a bisa nada. E tabata sa cu Maria a haci hopi su best y pesey el a complace cu e mucha muher. Orgulloso y feliz Maria a regresa pa cushina.

Den curso di atardi e pareha no a sinti su mes muchu bon. Nan a bebe un cognac, un bon remedi contra stoma malu, pero esey no kier a juda. Y ora cu nan a laga dokter bini tabata laat caba. E pisca tabata putri.

Cristina tabata sinta den su kamber, su mannan dobla. E dokter no a dune muchu speranza. Y toch el a ganja, pasobra e tabata sa cu no tabatin ningun speranza mas. Den su sacu e tabatin dos acto di fallecimento caba. Senjor y senjora a descuida, nan a venena pasobra nan no tabata gusta bai dokter por nada.

Cristina tabata waak e caranan blancu. El a lubida tur cos rond di dje, hasta e pensamentu riba Henning. E tabata stima e dos personanan, cu tabata drumi aki y e tabatin miedo pa nan bida. Y awor nan tabata drumi akinan, ketu y nan rosca tabata bira cada minuut mas swak.

—Boso no tin mag di muri, el a murmura. Kiko lo pasa cu mi, si boso no tey mas.

Lagrimanan tabata corre riba su cara, y e no a ripara cu e rosca di e dos bieuw a para.

E dokter a pone su man suavemente riba su cabez, y su cara tabata mustra compasion.

—Bo mayornan a hanja nan sosiego.

—No dokter! Esey no tin mag! Bo mester juda nan!

E homber a hise y a tene pa apoye.

—Mi ta duna bo un hangua, pa bo por drumi bon. Bo mester descansa, senjorita. Bam. Cristina apenas a sinti cu e dokter a hibe. E hangua a jude hopi y a hacie lubida e tristeza profundo. Ora cu el a lamta, dia a habri caba.

DICK TRACY

1. Si, su date tabata usa perfume masha sterki. E auto ta hole.
2. Ki holo.
3. Mi tin gana di sa kico a pasa e mucha homber. Esaki no ta manera e sa haci.
4. Sera e bentana. Sam. Laga nos laga e holor di perfume eiden. Esey lo por juda nos hanja e mucha muher y Junior.



RIP KIRBY

1. Ora Kirby y Abanico ta alcha nan mes....
2. Keda keto y hisa bo mannan por fabor.
3. Temple! E espia ta aparece.





Diatnebs atardi a tuma lugar e re-apertura oficiat di Evangelina Beauty Shop den Irenestraat na Klip. E re-apertura aki tabata un parti oficial, despues cu e Beauty Shop a worde extendi 5 biaha mas grandi cu e tabata anteriormente. Ariba e portret nos ta mira di robez pa drechi, senjor H. Ruiz, senjora A. Ruiz, e donjo Evangelina Laclé-Ruiz cu su esposo O. Lacle. Senjor H. Ruiz a ruman di senjora Laclé mientras senjora A. Ruiz ta mama di e donjo di e Beauty Shop.

RE-APERTURA EVANGELINA BEAUTY SHOP

ORANJESTAD, 3 aug. — Diahuebs atardi u.p. a tuma lugar den Irenestraat na Klip e re-apertura di Evangelina Beauty Shop, un di e conocido casnan di belleza aki na Aruba. E re-apertura aki a tuma lugar despues cu e Beauty Shop, cual a cuminsa bira demasiado chiquito pa e cantidad di clientenan, a worde extendi na menos cu cinco biaha mas grandi. Fuera cu e grandura di e Beauty Shop a worde extendi, el a worde modernisa, cu asina e ta mas fresco y espacioso. Tambe e cantidad di aparatonan necesario a worde extendi. Segun nos a worde informa pa e simpatica donjo, senjora Evangelina Laclé ultimamente el a ricibi un linja completo di cosmetica, di cual e ta unico agente di djé na Aruba. Entre e productonan aki cu ta existi di mas cu 150 diferente pida el a declara cu tin un crema especial pa mancha, cual ta „Medicated Cream", cu cual segun informacion di senjora Laclé ya diferente clientenan a hanja resultado sumamente satisfecho.

Senjora Laclé tin como ocho anja di experencia como peluquera y desde cuater anja pasa ta traha ariba su mes. Y cu e clientela di Evangelina Beauty Shop ta satisfecho, nos por a ripara Diahuebs atardi ora cu cantidad di damanan a bin felicita senjora Laclé y familia, den un edificio mas espacioso yen di boquetnan di flor, cu e stap nobo aki. Un stap, cual lo ta pa duna e clientela mas servicio den un lugar mas espacioso.

OE THANT TA BAI COMBERSA CU CHROESJEF

SCHIPHOL, 5 aug. — Di transito for di Londen pa Moscu, unda riba invitacion di gobierno Ingles, Mericano y Ruso e lo asisti majan na e firmamentu oficial di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear na Moscu, secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant a declara awe mainta na Schiphol, cu e ta bai usa e oportunidad pa majan y si ta sali mas mihor otro majan e combersa cu premier Chroetsjev y e minister Ruso di exterior, Andrei Gromyko, tocante e demas pasonan cu mester worde tuma pa mengua e peliger di guerra. El a menciona en relacion cu esaki expansion di e prohibicion pa pruebanan nuclear y desarme completo.

Naturalmente lo mi limita mi mes na e deliberacionnan aki na e resolucionnan cu Asamblea General di Nacionnan Uni a tuma. Awor cu e acuerdo pa stop pruebanan nuclear a worde realiza y clima psicologico a mehora asina tantu, por tuma pasonan util den mesun direccion cu e tres partnernan di e tratado mester viola nan propio strategia, destrui nan posicion politico no ta corre risicu di perdida di prestigio.

Diarazon Oe Thant ta bula di Moscu pa New York y e ta spera di jega New York mesun dia.

FERIA „CACIQUE" A HABRI SU PORTA

CAMACURI, 5 aug. — Diabierna anochi gezaghebber O.S. Henriquez, a habri ariba e ganchanan di tennis, di Club Caribe na Camacuri, „Feria Cacique". E feria aki a worde organisa pa hanja fondu pa construccion di un pisina. E acto oficial di habrimento di e club a tuma lugar cu cortamento di un sinta pa gezaghebber Henriquez. Tabata presente na e acto aki sr. Tico Kuiperi presidente di Caribe, presidente honorario di e club senjor J. Beaujon, presidente di Organisacion pa Comercio y Industria, sr. Adriaan Arends, miembro di consejo di Advies, W.F. Craane, miembro di Staten E. Finck y director di Aruba Bank, E. Croes.

Despues cu senjor Tico Kuiperi a dirigi algun palabra di informacion di e intencion di e feria el a duna palabra na e presidente honorario y alavez presidente di e comite di feria. Senjor Beaujon a splica cu e intencion di e club ta pa otro anja, regala e comunidad di Aruba un piscina na ocasion di 25 anja di existencia di e club. E piscina lo tin capacidadnan Olympico y lo ta na disposicion di e miembronan di club pero en especial na e hubentud di school. Despues cu el a gradici tur esunnan cu a yuda pa haci e feria posibel el a pidi senjor Henriquez pa corta e sinta.

Promer cu el a haci e acto oficial aki, gezaghebber a dirigi algun palabra, conmemorando e tempo cu e tabata miembro di directiva di Club Caribe, y e ultimo feria, promer cu „Cacique" pa construccion di e muraya di e cancha di tennis. El a sigui bisa cu e plan di club Caribe pa un piscina, lo worde aprecia. Despues di esaki el a ricibi un sker for di Reina di Club Caribe, srta. Verna Beaujon, cu cual el a corta e sinta, habriendo asina oficialmente e feria di Club Caribe. Acompanja pa senjor Tico Kuiperi y senjor Jan Beaujon, gezaghebber Henriquez a bishita diferente di e 26 standnan, cualnan tabata bunita y bon prepara cu miembronan bisti den trahe di Indian pa yuda e bishitantenan. Na algun di e standnan cu gezaghebber Henriquez a purba su suerte, el a gana diferente premionan.

Asina diabierne anochi feria „Cacique" pa di promer biaha a habri su portanan pa e pueblo di Aruba, un feria cu diferente standnan atractivo, bar, cushina y tambe lugar pa balia.

SECUESTRACION DI MUCHA MUHE NA MERCA

GARY, 6 aug. — 4 Mericano di colo a secuestra awe Mary Helen Taylor di 22 anja, cu tanata cu su amigo Donald Ingram di caminda di Cleveland pa Chicago. 3 dje 5 Mericanonan di colo a cohe e mucha muhe tene. E 5 hombernan aki, arma cu cuchu a ataka e pareha, mientras nan tabata sosega canti di caminda. Nan a mara Ingram. Pero esaki, despues di a logra los su mes, a alarma polis via un hacienda den cercania. Polis inmediatamente a cuminza busca e dama. Pronto nan a hanja auto cu e Mericanonan di colo y e mucha muhe. Polis a aresta tres dje asaltantenan aki pero e otronan a logra hui. Despues nan a hanja un di nan den un riu. El a bisa cu su amigo a hoga.

OLA DI CALOR NA ALEMANIA

HAMBURG, 5 aug. — Den henter Alemania West cuminzamentu di luna di augustus ta worde caracteriza door di un ola di calor cu temperaturanan tropical. Na diferente lugar tabatin temperatura awe di 35 grado celcius, midi den frescu. Solamente na e costa noord di Alemania e temperaturanan a keda poco mas abao.

E ciudadnan grandi a sufri mas tantu di e terrible calor. Na Dortmund tabatin 34 grado celcius mientras cu na Francia, Muenchen, Hannover, Berlin y Bonn e temperatura a subi te 31 y 32 grado celcius.

Solamente algun biaha un yobida di verano a percura pa refresca e ciudadnan un ratu. Mayoria di e Alemannan a hui pa piscina y sitionan di banjo.

LUCHA CONTRA KOERDEN

BAGDAD, 5 aug. — Segun un comunicado di e gobernador militar di Noord Irak, cu Radio Bagdad a transmiti, e ciudad Barazan, na mas o menos 20 km. di e frontera Turco, ta conquista pa trupanan di Irak.

Nan a mata un cantidad grandi di rebeldenan cu a participa na e revolucion di Koerden di Moestafa Al Barazani.

Den teritorio di Mazna, un punto di e rebeldenan a worde ocupa despues di un bringamentu di dos dia pa trupanan di gobierno.

5 VICTIMA DI WEGA DI BALA

TIVOLO, 5 aug. — Na Tivolo, 20 kilometer di Roma a muri awe 5 homber den un riol di fuentenan curativo conteniendo zwavel. Ta prohibi pa landa den canal di e riolnan aki. Un cantidad di mucha homber tabata hunga cu un bala cu a cai den e awa. Un di 24 anja kier a cohe e bala pero a perde conocimiento door dje gasnan, cu ta sali dje awa. 4 otro a bula pa salbele pero tambe a muri.

LORD HOME A SALI PA MOSCU

LONDEN, 5 aug. — E minister Ingles di exterior, Lord Home, a sali ayera pa Moscu na unda awe e lo firma e acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear.

Lord Home, kende ta worde spera back na Londen dia 13 di e luna aki, a bisa prome cu su salida, cu despues di firma e acuerdo, lo tin deliberacionnan entre e tres potencianan pa investiga si tin mas asuntu cu cual por logra progreso y con por atende nan.

Huntu cu Home ta biaha e segundo minister Ingles di exterior Heath y e minister di estado pa exterior, Thomas.

Lord, Home, a acentua, cu el lo papia na Moscu solamente tocante preparativonan di un programa pa mas deliberacion.

Tocante Sur Africa Lord Home tambe tabata di opinion cu no mester exporta armanan pa Sur Africa, cualnan lo por worde usa pa reforsa e politica di apartheid.

DR WARD A MURI

LONDEN, 5 aug. — Dr. Stephen Ward a muri ayera na hospital na Londen. Manera ta conoci tin un caso pendiente contra dr. Ward, kende a worde hanja culpable di delitonan contra moralidad, a bebe pildoranan pa drumi, pero na un cantidad mucha grandi. For di e dia ey el a worde hospitaliza y despues cu prome su estado tabata mehora, a presenta complicacionnan cu a coste su bida. Ward a muri mientras cu ainda huez mester a duna fallo contra dje. Un di e testigunan principal den e caso di dr. Ward tabata senjorita Christine Keeler, kende tabatin relacionnan cu e ex-minister Ingles di defensa, John Profumo y tambe na mes momento cu un diplomatico Ruso.

PROCESO POLITICO NA SYRIA

DAMASCO, 5 aug. — Awe a cuminza na Damasco un proceso contra politico y oficialnan cu nan ta acusa di traicion en relacion cu e golpe di estado di septembre di anja 1961, cu a conduci pa retiro di Syria foi Republica Arabe Uni.

Solamente tres dje 13 acusadonan a parse dilanti huez. Pa duna e otro dieznan oportunidad pa anuncia nan mes ne corte nan a suspende e proceso te dia 25 di augustus.

NABEGACION RIBA CUBA

NEW YORK, 5 aug. — Federacionnan Mericano di transport terrestre y maritimo a propone un reunion cu a worde tene ayera pa organiza un conferencia internacional di federacionnan pa atende un accion mundial contra companianan maritimo, cu ta laga nan bapornan nabega riba Cuba.

E proposicion lo worde presenta na e federacion internacional di obreronan di transport.

Ademas nan kier tene un lista completo di bapornan, cu ta bishita Cuba y investiga ken ta nan berdadero donjo. A base di e documentacion aki nan kier duna e ministerio Mericano di exterior aplicacionnan pa e „Black list".

CARTA PAPAL PA JAMBOREE

CIUDAD DI VATICANO, 5 aug.— Papa Pablo Sexto a dirigi awe via arzobispu di Athena un carta pa Jamboree mundial, cu nan ta tene e dianan aki na Marathon na Grecia. E carta aki ta scirbi den Frances.

Fieldad, honrabilidad, fraternidad, gesto pa yudanza y ehercicio corporal y moralidad ta idealnan di verkennernan, cu semper ta adelanta y ta progresa cristiandad. Papa Pablo ta alenta e muchanan pa subi sali riba materialismo cu actualmente ta eherse asina tantu presion riba e hobennan, mescos cu nan mester lucha contra rivalidad racial. Papa ta bisa di ta spera cu e movimentu aki lo tin su participacion na destruccion dje separacion artificial entre razanan y hendenan. El a termina su carta cu e sello apostolico pa Jamboree 1963, segun e agencia catolico di prensa.

DR. SHARIF SERCA PREMIER DI SURNAM

PARAMARIBO, 5 aug. — Dr. Mohamed Sharif, e encargado Indones di negocios na Den Haag, kende ta pa un bishita corticu di orientacion na Surnam, awe a bishita minister president Pengel.

Contestando un pregunta el a declara, cu gobierno Indones ainda no a tuma un decision tocante re-establecimentu di un consulado na Paramaribo.

El a agrega cu un ke otro ta depende di su opinion.

Premier Pengel a bisa durante e entrevista, cu gobierno Surnam ta masha contentu cu e grupo Indones di e poblacion di Surnam y cu gobierno Indones ta elogia, cu dentro di poco lo tin un Surnam di origen Indones den gabinete di Surnam como secretario di Estado.

INDONESIA TA ACUSA INGLATERRA

MANILLA, 5 aug. — Indonesia a acusa Inglaterra, cu e ta trata pa laga e conferencia cumbre cu ta tumando lugar entre Indonesia, Filipinas y Malakka tocante e federacion di Maleisia, fracasa.

E portavoz oficial di e ministerio Indones di exterior, Harsono, a participa, cu Indonesia y Malakka casi a logra un acuerdo tocante autodeterminacion pa e poblacion Noord Borneo Ingles, ora cu dos nota Ingles a haci esey fracasa.

Segun e portavoz Indones Inglaterra a trata na torpedea un acuerdo, door di keda para riba e fecha 31 di augustus como dia pa formacion oficial di e federacion di Maleisia.



E saivaje Indio aki cu e camera moderno ta nada menos cu Yul Brynner, e artista di cine cu ta trahandu den e pelicula „Reina di solo". E ta provecha di e upurtunidad pa saca algun purtret durante e escenanan.

DESGRACIA DI TREIN NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 5 aug. — Door di sabotage ayera marduga un trein a dal den un otro trein na un distancia di 11 kilometer for di Montevideo, capital di Uruguay. E desgracia a causa cuarenta morto y mas di cien herido.

Door cu nan a bloquea un cambio cu piedranan grandi e trein, cu tabata consisti di un locomotora y tres wagon cu 175 pasahero, a cohe un riel robes, unda tabatin wagonnan di mercancia cu tabata tumando carga.

E dalmentu ademas di a causa e victimanan menciona ariba, tambe a causa un enorme danjo material.

E trein a sali di Montevideo y a caba di alcansa su velocidad maxima. E desgracia a causa gran asombro den e pais.

BOEDHISTANAN CONTRA GOBIERNO DI Z. VIETNAM

SAIGON, 5 aug. — Ajera un monge boedista a comete suicidio na Pan Thie na Zuid Vietnam door di basha corozin riba su curpa y despues sende na candela. Esaki te di dos suicidio publico di un monge, cu nan ta comete pa pone atencion riba e campanja boedista contra gobierno catolico di president Ngo Diem.

E monge, cu a sende su mes na candela ta pertenese probablemente na un grupo di mongenan cu foi diamars di siman pasa a tene huelganan di hamber di 48 ora. Net ne momento dje suicidio na Panthiet, nan a tene mescos cu den otro ciudadnan di Zuid Vietnam, un conmemoracion pe monge cu a mata su mes dia 11 di juni pasa door di sende su curpa na candela.

Nan ta spera cu door dje suceso aki e tensionnan entre lidernan boedista y gobierno di Zuid Vietnam lo aumenta.

Afiliacion di China na Nacionnan Uni

OSLO, 5 aug. — E premier di Noruega, Gerhardsen, a expresa su mes den un entrevista cu e corant socialista „Arbeiderbladet" na fabor di un afiliacion completa di China comunista na Nacionnan Uni. Si China comunista keda isula manera Union Sovietica tabata, lo presenta un situacion, cu lo por ta un peliger pa paz mundial.

Pa e motibunan ey e tin un bista poco destinto riba e asuntu cu esnan, cu tabata contentu cu e actual conflictonan entre Union Sovietica y China. Occidente mester mira e asuntunan manera nan lo desarolla riba termino largu, asina e prome minister di Noruega a bisa.

Tocante e acuerdo pa prohibi pruebanan nuclear, Gerhardsen a bisa, cu tin un anhelo nobo pa mihor comprension entre Merca y Union Sovietica. Noruega mester afilia e acuerdo, pasobra nada lo por aumenta su seguridad mas tantu, cu mehor relacionnan entre Union Sovietica y Merca.



Aki nos por mira e sargento Ruud de Wolff, mitar parti di e famoso duo „The Blue Diamonds" durante e wandelmars cu ta carga e nomber De Vierdaagse. Hopi biaha tabata socode cu un fan manera aki riba tabata companja Ruud, no obstante e awaceru durante su marcha.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Luna jen ta favorece tur contacto cu amigu y sernan stima. Bo tin mas influencia den amor cu bo ta pensa.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Luna jen por causa desunion, cu lo causa cu bo lo cambia bo opinion tocante un persona of un asunto.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Luna jen ta indica un cambio di bo opinion. No spanta pa un punto di bista noho, y no laga bo emocionnan domina bo sini.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Luna jen lo juda bo pa bo asuntonan financiero. Ta bira tempu pa duna bo atencion na algu nobo awor.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



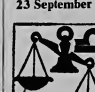
Luna jen ta haci e dia di awe importante pa bo relacionnan matrimonial. No laga pensamentunan negativo domina bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Luna jen ta indica kiko otronan ta pensa di bo y e manera cu bo ta cumpli cu bo debernan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Luna jen ta pone bo earinjo pa otro na prueba. Controla si sentimentunan di otro ta berdadero.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Luna jen ta pone acento riba bo asuntonan di famia y cas. No laga bo emocionnan domina bo pensamentu.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Luna jen mester juda bo pa hanja un mehor idea di circunstancianan. No haci ningun compromiso mucha pura.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Luna jen ta inicia un periodo cu por bira importante pa bo finanzas. Awe bo mester bai cu masha cuidao.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Luna jen por haci awe interesante pa bo. Trata pa mehora relacionnan cu otronan, sea atento na un persona stima.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Luna jen ta duna bo oportunidad pa soluciona tur problema personal. Haci algu pa esnan cu ta malu of tin necesidad.

ACUERDO NA MANILLA

MANILA, 5 aug. — Awe nochi nan a lende di fuente di conferencia na Manila cu representantenan di Malakka, Indonesia y Filipinas a yega na un acuerdo completo. Esaki a sosede di un deliberacion cu a dura 50 minuut entre prome minister di Malakka Abdoel Rahman y minister Indones di asuntunan exterior dr. Subandrio. Malakka e Indonesia a yega na un compromis, caminda Malakka lo no sigui insisti pe bond di staten di Maleisie bira un hecho dia 31 di augustus proximo mientras Indonesia lo no sigui insisti pa tene un plebiscito na Borneo Ingles.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 — DIAMARS 6 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4709

APUNTES EDITORIAL

Cosnan grandi hopi biaha ta sosede den quietud. Den quietud di un cuarto di studia, un taller simpel, un laboratorio aleha nan ta worde realiza. Hopi biaha esnan cu ta directamente relacionа na esaki, ta realiza te despues cua papel importante nan a bunga den un suceso historico of un desarollo revolucionario.

* * *

Barcadera tabata e lugar diasabra, caminda un suceso masha importante a tuma lugar sin cu un hende ripara con importante esaki tabata en berdad.

* * *

E personanan mas importante den e suceso aki tabata cuater homber cu normalmente tabata haci nan trabao diario: na prome lugar e 2 empleadonan di Antilles Chemical Company, A.C.C., Calvin Schmidt y Adriaan Wever, mas nan hefe senjor T. Verstegen y por fin e capitan di e tanker di amoniak „Esso America". E cuater hombernan aki buntu cu e journalista Ricardo Engelen di Arubaanse Courant como unico testigo cu tabata realiza kiko tabata pasando, a ehecuta e solemnidad, na cual e prome producto di exportacion di e empresa quimico nobo na Barcadera, a sali for di e isla.

Tabata poco espantoso pasobra nunca antes e amoniak liquido a ser gepomp door di e tubonan pa un barco. Senjor Versteegen a bisa su cabez waak e capitan di e tanker cu tabata para na bordo di e tanker cu un sonrisa. „It's up to you", el a grite. E capitan sinembargo no a mira dificultad. „Okay, go ahead" e contesta tabata. Awor senjor Versteegen a duna su ayudantenan Schmidt y Wever orden pa habri e valve, door di cual e tanker a cuminza carga. E compleho di e fabrica qui-

(Sigi lesa na pag. 4)

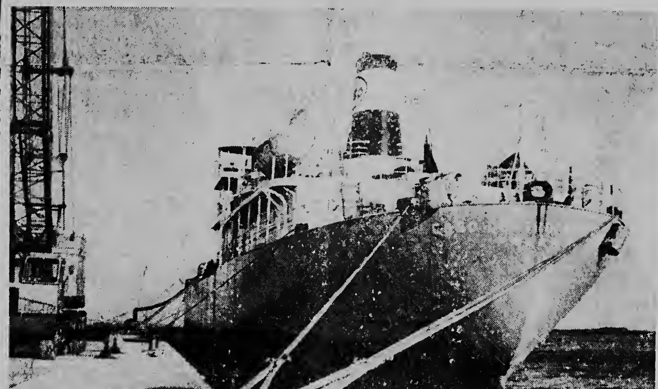
P.P.A. SU SECRETARIADO TA BISA:

CHANCE Y ANSLIJN A VOTA CONTRA MATHEW

ORANJESTAD, 6 aug. — Di e secretariado di P.P.A. nos a worde informa cu nan ta dispone di pruebanan convincente aja, cu e miembronan di eilandsraad di Isla Ariba L.A.I. Chance y W.C. Anslijn durante e ultimo reunion di eilandsraad no a vota pa e candidato di Isla Ariba di P.P.A., senjor D.C. Mathew. Cu esaki e declaracion di e dos senjoresnan na nos, esta cu si nan a vota na senjor Mathew, ta ser desmenti. Segun e siguranza cu nos a banja di e secretariado, diesun miembro di e fraccion di P.P.A., entre cual no tabatin e dos Isla'ribenjonan, a vota pa e candidato di partido. Nos bosero di P.P.A. ta bisa di por bisa esaki cu tantu siguranza, no solamente pasobra durante e votamentu tur e miembronan di e fraccion di PPA, cu exepcion di srs. Chance y Anslijn, a mustra nan bijete di vota habri na otro despues di jena nan, pero tambe pasobra nan ta dispone di un prueba mas evidente ainda. Lastimamente e cabes di nos relato di e ultimo reunion di eilandsraad a causa poco bruhamentu. Nos a bisa den esey: „Ambos Isla 'ribenjo a vota pa Mathew". E mester tabata: „Dos Isla'ribenjo den fraccion di P.P.A. a declara:: nos a vota pa Mathew". Den e prome caso corant ta exclui e posibilidad cu e senjores a ganja e periodista; den e otro caso esaki no ta asina.

DIASABRA 3 AGOSTO 1963 5.30 P.M.

MOMENTO HISTORICO PA ARUBA

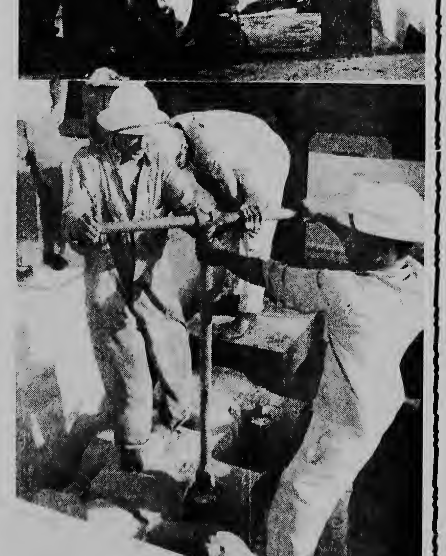






Diasabra atardi ultimo, „Arubaanse Courant" tabatin e privelegio di assisti como e unico representante di prensa y publico na e momento historico, di e cargamento di „Esso Centro America", e promer tanker cu a drenta Barcadera pa tuma un cargamento di amoniak. Fuera di algun personanan cu tabata encarga cu e trabao, nos por a presencia e gran momento ora cu e dos trabadonan di Antilles Chemical Industries, sr. Adriaan Wever y sr. Calvin Schmidt, mas o menos 5'or y mei a habri e coneccion entre e pipa di A.C.I. y esun di e tanker, haciendo asina un echo cu nos por yama un „momento historico pa Aruba".

E promer exportacion di un producto ligitimo for di Aruba, un producto di e promer fabrica na Barcadera a cuminsa. Ariba e potret mas ariba na banda robez nos ta mira, „Esso Centro America" mara den baaf na Barcadera. E dos potretnan na drechi ta duna nos un bista ariba e dos caballeronan, Schmidt y Wever na e momento cu nan, kizas fuera di pone tino ariba esaki, a efectua un di e momentonan di mas grandi den historia di progreso di Aruba. E potret na robez abao ta mustra e resultado di e amoniak cu despues di algun momento cu el a corre den e tubo, a causa cu ijs a forma na e tubo aki, apesar di un solo tropical. Esaki manera nos sabi ta pa motibo cu e amoniak cu ta worde produci na Barcadera ta worde haci liquido door di baha e temperatura di e producto aki enormemente, y pasando door di e tubo e ta haci esaki bira asina friu cu e awa den aire ta vries.





Estreila den Klompen Klub Show actuaimente ta Suzanne Lake, un cantante Mericana, encantadora, deiicada, y cu un voz sublime segun e criticonan cu a jega na nos for di Estados Unidos. Den e Broadway Show „Flower Drum Song" Suzanne a traha e papei di Heien Chao. Philadelphia Enquirer a scirbi en relacion cu esaki: „Suzanne Lake ta mes cushi pa mira cu pa scucha." Paiabranan cu a ser ripiti un biaha mas pa San Francisco Examiner en relacion cu e papel di Suzanne „Tuptin" den „The King and I". E cantante aki ta canta facilmente na seis idioma. Algun di su mehor numeronan: „Song in my beart", „Enjoy being a girl" „What kind of a fool am I" y „Izena".

WIM DE BOER KAMPIOEN ANTILLANO DI AJEDREZ

ORANJESTAD, 6 aug. — E weekend cu a pasa a tuma lugar na Aruba e encuentronan di ajedrez entre e kampioen di Corsow, senjor Henk Soeterboek y e kampioen di Aruba senjor Wim de Boer. E encuentronan aki tabata valido pa e titulo di kampioen di Antillas.

E promer encuentro a tuma lugar diabierne anochi den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel-Casino na Palm Beach. Pa banda di mas o menos 7'or e promer pida a worde hala ariba e borchi di ajedrez, den presencia di algun miembronan di e Organizacion di Ajedrez na Aruba y tambe algun interesadonan.

E promer wega aki a termina den un remise despues di 27 hugada. E di dos encuentro a tuma lugar e dia siguiente. esta diasabra anochi pa 7'or. na e mes un lugar. Despues di cuater ora ainda e partida no a termina. Esaki tabata e resultado di un wega den cual e dos partidanan no tabatin intencion di duna e otro ningun oportunidad pa gana. 11'or di e anochi ey e wega a worde cancela pa diadomingo mainta. E wega aki a worde gana pa e kampioen di Aruba. Diadomingo atardi e di tres encuentro a tuma lugar. tambe den Aruba Caribbean Hotel. E biaha aki tabata Henk Soeterboek, kende a sali victorioso. Cu e resultado cu el a empata cu e kampioen di Aruba. di manera cu un wega mas mester a worde hunga pa decision final. Despues di a duna e nientenan un bon sosiego e dos kampioennan ayera mainta a bolbe sinta dilanti di otro cu e borchi di ajedrez meimei di nan pa bai duna e ultimo batalla pa e titulo di kampioen Antillano. E partida aki a tuma lugar na cas di senjon Wim de Boer. Ora cu e partida a termina, senjor Soeterboek sportivamente a shake-hand cu e kampioen di Ajedrez na Antillas pa anja 1963, Wim de Boer.

„Youth of All Nations" ta busca contact na Aruba

ORANJESTAD, 6 aug. — „Youth of All Nations, Inc." yama en corto YOAN, ta un organisacion Mericano cu a worde estabiece anjanan pasa pa un dama Mericano, Clara Leiser, cu e intencion pa laga e hobennan di e diferente nacionnan sinja conoce otro mihor, via correspondencia. YOAN no ta un organisacion pa ganashi, y ta habri pa tur mucha hombernan y muher di tur parti di mundo entre 14 y 24 anja, sin distincion di religion, color of politica, cu kier bira miembro.

Ultimamente „Arubaanse Courant" a ricibi un carta for di YOAN, den cual nan ta pidi pa informa e hobennan di Aruba tocante di e organizacion di correspondencia aki, cual ta sinja e hobennan for di tur parti di mundo conoce otro y cu a worde aprecia door di senador Jacob K. Javits den Senado Mericano pa e bon doel di e organizacion y su resultadonan. YOAN no ta unicamente un organizacion cu ta duna intercambio di adresnan, pero e miembronan di YOAN ta worde poni den contacto cu otro cu cuidao, teniendo mas tanto cu ta posibel, cuenta cu e deseonan y ambisionnan personal cu e mucha muhernan of mucha hombernan cu bira miembro tin. Asina un mucha homber cu ta un amante di coleccionamento di stampia na Tokio, a hanja un amiga pa corresponde na Groenland cu tin como „hobby" spaarmento di cahanan di swafel. y asina tambe un studiante di 19 anja na un Universidad Mericano a dicidi di bai studia Fins e idioma di un amigo di correspondencia na Finlandia. Hobennan cu tin interes por dirigi nan carta na: „Youth of All Nations", 16 Sant Luke's Place New York 14, N.Y., U.S.A. Den nan carta esunnan cu kier bira miembro di YOAN tin di menciona nan edad, nan deseonan special y e idiomanan den cual nan kier corresponde. Alavez un Coupon Internacional de Respuesta tin di worde ensera, cual por hanja na tur postkantoor. Te na e edad di 24 anja e contribucion pa miembro ta costa 2 dollar pa anja.

Miembronan ariba 25 anja cu kier sigui coopera ta paga minimo 5 dollar pa anja. Esun cu kier bira miembro pa resto di su bida tin di paga pa lo menos 100 dollar. Cu e entradanan aki e organizacion YOAN ta cubri su gastonan. Tur e miembronan ta hanja e edicion Mirror of Youth di e club. den cual tur miembro por scirbi algo completamente gratis.

RESULTADO DI CONCURSO DI CAMERA CLUB

ORANJESTAD, 6 aug. — Luna pasa e tema di e concurso di Aruba Camera Club tabata „Stilleven". E biaha aki a sali promer sr. W. Th. J. Huismans sigui pa A. J. Stolwijk, L. C. M. Kerstens, F.C.L.C. Meewis. y A F. M. Spit. Na juni ora cu e dianan di color mester a worde traha di e tema „Potret", tabata senjor Spit cu a sali numero uno sigui pa Stolwijk. Huismans. F J. Tielman y H. van Balkom.

TRES PROGRAMA DI YOUTH FOR CHRIST DURANTE WEEKEND

ORANJESTAD, 5 aug. — Rev. Paul Harford, Rev. Allan Davis y Rev. Charles Van den Berg a presenta tres programa informal di musiek „negro spiritual" y himnonan canta y toca, relatonan di nan trabao cu YOUTH FOR CHRIST (YFC), poco chiste y tres mensahe corticu di Rev. Davis. Durante e reunionnan, ocho hende a indica cu man hizà cu nan quier entrega nan curazan y bida na Dios cu dos actuando den testimonio publica parando dilanti tur hende. E programanan a tuma lugar Diabierna anochi na Iglesia Evangelica na Oranjestod y na YMCA. Diasabra atardi y anochi na San Nicoloas.

Entre nan numbernan musical diabierne anochi, dos trompet a toca stereofonicamente. Esnan presente tabata di dicidi na dado momento ken tabata toca. Sr. Davis a canta varios cantica cu muziek pa nan ariba tape.

Rev. Van den Beng ta di raza Hulandes. Tabata conta di dje cu e no sa nada di Hulandes sino „dank je wel". Tur hende presente a hari esei.

E iglesia tabata yen di hende cu mas cu 200 presente apesar dje calor dje anochi ei.

E programa di diasabra atardi tabata pa e 60 mucha y hoben presente. Algun hende grandi tabata presente y a goz'e. Rev. Davis a splica con YFC ta trata di hiba Evangelio na hubentud pasobra nan no ta bini iglesianan. Esei ta pa medio di „Bible Clubs" (Clubnan di Bijbel) pa reuni tur cristian den school bunta y atrai otronan, pa medio di asambleanan den schoolnan y pa medio di campanja den stad.

Hopi parti di mundu tin tal clubnan. Na India un hende ta biahando continuamente pa asisti den nan. Cualkier cristian por cuminza un club. Rev. Hartford a conta di Gloria, un mucha muher di 13 anja na Jamaica, cu a tende Evangelio y a bira Evangelista apesar di e maltrato di su mayornan. Su mayornan ta di China y tabata sigui religion di aya. Gloria a organiza un club di 45 mucha muher den un school di mucha muhernan di 200.

Despues Gloria a bai Universidad di Indiana y na Johns Hopkins University pa sigui studia. El a organiza clubnan na tur dos caminda nan a lesa e Evangelio di San Juan. Gloria ta preparando su mes pa ser misionera medica den bacteriologia.

E grupo di YFC ta dispuesto di yuda hobennan Arubano organiza clubnan den nan schoolnan.

Diasabra anochi e ultimo programa a ser teni na patio di YMCA. Mas cu 150 hende a drenta cu hopi mas scuchando pafo.

Rev. Harford a bisa cu YFC ta organizacion pa yuda hubentud organiza reunionnan na diferente parti di mundu. El a duna ehemplo di e isla chikito di Gran Turk. Ocho anja pasa nan a cuminza cu tres iglesia participando. Awor nan tin mas o menos 300 hoben den nan reunion. E reunionnan por ta un bez pa luna o cuanto bez cu ta parce bon.

YFC ta tene schoolnan pa lidernan di reunionnan. Hobennan di 19 anja pa 25 anja cu cierto calidadnan por asisti na tal schoolnan. YFC tin un school na Jamaica, Trinidad y Maracaibo. Na Portugal tin 14 lider activo cu algun na Alemania Occidental.

Despues di anja nobo YFC lo tin un grupo di 28 hoben biahando den Caribe pa presenta Splendor of Sacred Song. Esaki ta algo extraordinario. E grupo lo bula den nan mes aeroplano bahando na Corsow pa un anochi.

Mas informacion di YFC por ser hanja na Radio Victoria o na Youth for Christ International, Inc., Wheaton, Illinois, U.S.A.

Surnam fin tarea di mision pa comunidad di Prot. na Aruba

ORANJESTAD, 6 aug. — For di Wanhatti, e puesto di mision leuw den selva di Surnam di Evangelische Broedergemeente, e comunidad Protestant di Aruba a hanja noticia di broeder E. M. Koorndijk, cu ayudo financiero di e Protestantnan di Aruba lo ta altamente aprecia. E comunidad na Wanhatti consistiendo di bosneger y indianan ta chikitu y por haci poco cos for di nan mes medionan. Un school, alavez kerki, cual gracias na e ayudo di e Secretariado di Boslandzending por a worde construi y cu ta favorece e trabao di mision masha, no por a worde di verf mas despues di e construccion pa falta di medionan. Como e edificio ta mitar traha di palu en verf ta hopi necesario. Broeder Koorndijk a propone den un carta na e comunidad Arubano pa procura si ta posibel pa e medionan pa verf aki.

Boto

Broeder Koorndijk ta continua den su carta cu e observacion:

„Mientrastantu e trabao rond di e school ta desarolla su mes favorable. E asistencia di e school taniu na Wanhatti como Manjaboom ta bai basta bon. Tambe e indiannan, cu a keda sin bini e ultimo anja, awor ta bini hopi na Wanhatti.

Pero tin un gran dificultad cu e transportacion pa school. Esey ta e transportacion di e muchanan riba e riu Cottica cu ta worde infesta pa e barcu grandinan di Alcoa.

Algun mayornan a manda un peticion pa e directiva di Mision den cua nan ta pidi pa apoyo financiero cu por haci posibel pa cumpra un boto di school, cu e ora lo por ser explota pa un mayor.

Esey lo nifica, cu ademas di e gastonan di compra di e boto, tambe un gasto fijo mensual di diez florin ta bini acerca pa paga e homber cu ta hiba e muchanan school y busca nan atrobe.

Si esaki ta mustra Bo comunidad mas atractivo cu e proyecto di verf. tambe nan lo por percura pa e plan aki. Ta berdaderamente hopi necesario".

Mientrastantu e Conseho di Kerki di e comunidad Arubano a, participa den „Kerkklanken" cu for di e comunidad ya caba un donacion di ƒ500.— a drenta pa Wanhatti. Di esey por paga e homber cu ta hiba y trese e muchanan di school di Wanhatti, pa cincuenta luna largu.

1. Nos ta bai.... y nos lo trese e cueronan!
2. Bo ta mira con Bon? Nos ta saca dobble di e cueronan cu e armanan bal.
3. Y den e forti. Mi hendenan no a horta e carrea. Mi ta sospecha na blanco! Auriga nan a claba un flecha Indio!



1. Mi ta mi so y nan ta bati na e porta.
2. Para keto!
3. Mi ta tumando potret di e bisinjanan cu mi ta parti carta.
4. Y ni sikiera e por a trece un carta pa mi.



TRIUNFO PA OSO GRAPE A EMPATA PLAYOFF DI O.L.L.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo mainta e segundo wega di e play off pa titulo di campeon di baseball Little League a worde hunga entre e dos campeonnan di North y South League respectivamente O So Grape y American Legion.

E promer encuentro entre e dos equiponan aki a termina den un triunfo pa e novena di American Legion den extra inning.

Awor O So Grape a triunfa cu anotacion di 5 pa 2 pa empata e serie na un triunfo y un derrota pa cada un di e teamnan y asina forza un partido decisivo.

E cinco carredanan di O So Grape a worde anota tur den e cuarto inning, mientras cu American Legion a logra esun di nan den e promer mitad di e sexto inning, nan ultimo oportunidad na bate.

Un total di cuatro hit O So Grape a conecta y American Legion tabatin cinco. Ambos equipo a hunga sin comete error.

Pitcher ganador tabata Haime Tromp, perdiendo Gerry Katoen pa American Legion.

Un publico hopi grandi a presencia e encuentro interesante aki.

Dialuna awor dia 12 di augustus lo worde hunga den Wilhelminastadion e ultimo y decisivo partido di e play off.

HEINEKEN'S TAMBE A PERDE vs. HIGH SCHOOL

(Di nos Redactor Deportivo)

E partidonan amistoso cu ta worde hunga tur diadomingo den Lago Colony entre e novena di High School y e equiponan AA di nos isla, ta terminando den triunfo pa e yankeenan. E ultimo, hunga anteayera contra di Heineken's tambe a worde gana door di High School cu score di 6 pa 1.

A perde pa e cerveceronan E. Milton, resultando Mike Friel e ganador pa High School.

A.N.V. TA PRESENTA PELICULANAN DI MUCHA

ORANJESTAD, 6 aug. — Diarazon dia 7 venidero y diahuebs dia 8 lo worde presenta respectivamente den Centro Cultural y Club Suriname door di A.N.V. un pelicula pa mucha. E titulo di e pelicula ta „Tom Driscoll." E presentacion ta cuminza 6'or y mei.

Cumpleanjos



Awe dia 5 di augustus senjorita Tina Wolff a haci anja. Felicitacion ta bini di su tata Serapio, su mama Juanita, su rumannan Rosa, Stefanita, Catarina, Jopi, Jantjie, Rietjie, Theo, Adi, tantanan Petra, Nana, omonan Chepi, Masji, welo Wico, madrina y padrino. Tambe di Hansje y Loesje Sjiemfat y demas familia Wolff, Tromp y Werleman.

AWE NOCHI ARUBA CONTRA SURINAM

(Di nos Redactor Deportivo)

Un partido di futbol internacional ta worde hunga awe nochi den Wilhelminastadion. E oncena local lo enfrenta e oncena nacional di Surinam. Ultimo biaha cu un equipo for di Surinam a bin hunga na nos isla tabata na 1961 na ocasion di Olimpiada A.S.U. A hunga e tempo ey na nos isla e equipo di Robin Hood cu a perde promer contra R.C.A. cu score di 4 pa 1 y luego e Surinamenjonan a derrota Estrella cu score di 6 pa 4.

Por cierto esakinan tabata e ultimo weganan di futbol internacional cu a worde prseenta na nos isla.

Nos ta spera cu e fanaticada local lo acudi na gran cantidad awe nochi na Wilhelminastadion pa presencia e interesante encuentro aki y asina duna nos futbolistanan e apoyo moral cu tanto nan mester.

14 DI A.C.I. A SALI PA SIGUI CURSO NA COLOMBIA

ORANJESTAD, 6 aug. — Ayera a sali pa Cartagena na Colombia 14 empleado di A.C.I. kendenan durante di un luna lo bai tuma un curso practico na un fabrica di fertilizante, algo manera loke ta worde traha na Barcadera.

Dos di e personanan aki ta hefe supervisor Hulandes. Manera ta conoci ta worde spera cu e anja aki mes e fabrica di fertilizante na Aruba lo ta cla.

Anteriormente ya un grupo di trahadonan di A.C.I. kendenan awor ta traha den e fabrica di amoniak a sigui un curso practico na Colombia cu bon exito.

AGENDA

CINE

Diamars 6 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 14 j

RIALTO 8 p.m. „Ya Viene Cantinflas en Si yo fuera Diputado" all

PRINCIPAL 8 p.m. „Hercules in the Center of the Earth" 18 j

AURORA 8 p.m. „Tumulto de Pasiones" 18 j

SAVANETA 8 p.m. „Too Late Blues" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. G. v.d. Bijl

San Nicolas/Sta. Cruz-Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua

Oranjestad: Zr. Ewalda

Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 6 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Cumpleanjos Felis
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.30 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Her dra cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 6 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 6 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

CUERPO POLICIAL DI TRAFICO KIER DI DOS GATSOMETER

ORANJESTAD, 6 aug. — Ariba e begroting di land pa e anja di servicio 1964 tin un post di ƒ1.000.— pa un di dos gatsometer pa e polis di trafico na Aruba. E intencion ta pa e cuerpo policial di trafico bai intensifica e control ariba velocidad maximo mucho mas. Tambe tin ariba begroting pa polis di Aruba dos mobilifoon, un stoomreiniger nobo y un judo mat. Segun e mes un begroting e cantidad di personanan den servicio di polis lo ta reparti como lo siguiente: 1 comisario, 1 hoofdinspecteur, 2 inspecteur, 10 onder-inspecteur, 18 hoofdagent y 121 agent promer y segundo klas, inclusivo e cuater cu ta den servicio na Lago; en total 153 homber. En cuestion cu e hecho cu e trabaonan na Vreemdelingen dienst di Aruba ta birando dia pa dia mucho mas gobierno a duna e proposicion den e begroting na Staten pa duna e guia diario di e oficina aki na un onder-inspecteur. Esun cu ta hefe na e momento aki tin chens pa e puesto aki. E mes un cos ta tambe pa e hoofd agent encarga cu e guia di cuerpo di bombero y esun di servicio tecnico.

STERRIT JUV. CHRISTIAN

ORANJESTAD, 6 aug. — Dia 31 venidero, esta ariba e ultimo diasabra di e luna aki, e organizacionnan di hobennan. Juventud Cristian lo tene un grandioso sterrit. Directiva ta spera di hanja cooperacion di tur e miembronan y tambe interesadonan. Mas despues nos ta spera di por duna mas detalla tocante di e sterrit aki.

PAUL CELAIRE „SPORTMAN" TRUPIALEN

ORANJESTAD, 6 aug. — Ayera a cuminza ariba tereno di R.C.A. na Solito e encuentronan deportivo entre Trupialen Senioren y Aspirant senioren. Mainta tabatin encuentronan di atletismo. En total tabatin 20 hobennan cu a participa cu gran animo. Nos por a presencia con cada un di nan individualmente tabata haci tur esfuerzo pa gana e titulo di „sportman".

Despues di merdia tabatin encuentronan paden, den e club di Trupialen na La Salle Straat. Den un ambiente alegre y deportivo e Trupialen Senioren y aspirant senioren a competi cu otro. Na final a resulta cu ta e hoben Paul Celaire, participando como un di e „Trupialen Senioren" a hanja mas punto pa e encuentronan di e dia. Asina cu e tin e derecho di carga e titulo di „Sportman" di Trupialen. Dia 24 venidero Paul Celaire lo worde instala oficialmente como e „Sportman" durante di un fiesta bailable cu lo worde organisa pa clausura di e encuentronan cu lo tin durante henter e luna.

DICK TRACY

1. Ningun marca di sanger pa prueba. Nada. Bahoel habri, tyrenan di e wiel saca.
2. E mucha tabatin un afspraak y e tabata bon perfuma.
Si! Mi a hanja e holor.
3. Papiando over di e perfume, laga nos corta un pida di e furo, pa asina nos keda cu e holor.
4. Nos lo tene e contenido warda. Lo no ta demasiado trabahoso pa reconose e holor.

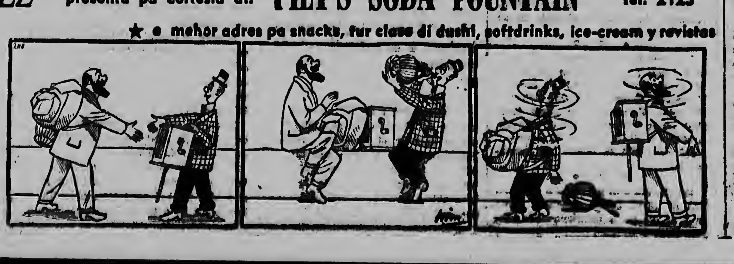


RIP KIRBY

1. Temple! Abo tabata e espia cu a traiciona nos! Mi no por kere.
2. Mi ta convenceebo, Srta. Abanico, bini y tene bo mannan na halto.
3. Ata nan aki, manera mi a priminti bo, King. Desarma nan.



BUCHI ROBEZ



— 29 —

Tabata e prome dia, cu e tabata completamente su so. Y e tabata sa, cu e no mester a preocupa su mes pa futuro. Rassendorf tabata di dje awor. Pero esey no tabata interese. Casi binti anja e pareha a cuide, y Cristina tabata comprende cu e no por a paga nan mas pa tur e bondad.

E tabata llora amargamente, y de bez en cuando Catina tabata drenta pa coge den su braza y console maternalmente.

E ora Cristina tabata para den e sala tur na pretu bisti, y un fila enorme di bishitantenan a bin mustra nan condolencia. Caranan, palabra, dunamentu di man.... Cristina ni sikiera tabata sa, ken tabata para su dilanti y ken tabata papia cu ne. Henning y su mayornan tabata solamente un di nan. El a waak'e, pero no a mire. E tabata solamente e yiu di un sirvienta soltera, y eria manera un princesa. Cristina tabata sa cu e debe su mayornan mas gratitud ainda cu un yiu berdadera, pero esey no tabata e motibu cu e tabata tristu asina.

Hilda y Berto van Wolaken tabata dos hende como no tabatin hopi na mundo. Aristocracia cu sinembargo toch tabatin un curazon humano den nan pecho.

Y despues tur cos a pasa. Catina a hibe pa su kamber, a pone poco cuminda pe, y a percura pa Cristina guli algu.

Na e tumba Cristina tabata su so para. Ningun familiar tabata apoye. E santana tabata jen di hende pero kiko nan tabata sa di e dosnan cu tabata sosega awor.

Jen di compasion Henning su bista, tabata riba e mucha muher elegante bisti na pretu. E tabata sa cu tambe nan tabata waak e mes bon. Preferible e lo a bin para banda di dje y a coge braze. Nan no tabata pertenece huntu manera dos hende cu tabata stima otro?

Sinembargo e no a hacie. Su educacion tabata mas fuerte cu su curazon. Kiko lo pasa cu ne awor? el a puntra su mes. E tin mester di un hende pa cuide.

Pero slavez e tabata realiza cu e no por ta e homber ey. El a sake for di su porta, y e tabata conoce basta bon pa sa, cu e lo hacie di dos biaha atrobe.

Mientras cu pastoor tabata dirigi palabranan emocionante, Henning su pensamentunan a bai pa Ludo. Su ruman a bira berdaderamente feliz, no tabatin duda. Pero a cua precio, Henning a pensa amarga. E no por a sigui Ludo su ehempel en todo caso: e tabata e ultimo conde di Brockhoff.

No mucho leuw di dje Brigita Zaehewit tabata para, y el a sonrei cu ironia. Di e siguiente dianan Cristina a corda masha poco. E tabata biba manera un automato, e mes no tabata sa kiko e tabata haci.

Pero poco poco e hoben donjo di Rassendorf a bolbe recupera su mes. Mas o menos tres siman despues di e tragedia Henning a bini Rassendorf. El a bini pa ofrese su ayudo.... y pa mire di nobo.

Catina, cu a ricibi'e den lobby, a mustra claramente su menosprecio.

—Si, mi por puntra naturalmente si e senjorita kier ricibi bo, el a murmura rabia.

Henning tabata comprende. Den su lugar e lo a trata di e mesun manera quizas.

—Mi kier juda Cristina. Awor e por tin mester di dje. Bise esey.

Catina a primi su lipnan y el a tuma su tempu. E conde orgulloso aki por a warda poco. El a hanja Cristina den e cuarto di trabao di e fallecido Berto, studiando e bukinan cu nan a trese pe.

—Brockhoff ta abao. E kier papia cu bo. E ta kere cu bo tin mester di su ayudo. Kiko lo mi bise?

—Bise cu mi no ta dispuesto pa papia cu ne. Mi por juda mi mes.

—E kier haci bon cu bo, Catina a constata. Mi ta kere cu mi lo bise cu e no tin nada di busca mas akinan.

Cristina a sacudi su cabez cu si, y awor Catina a bai atrobe abao.

—Bo por bai numa, senjorita Cristina lo juda su mes. Y si acaso e lo tin mester di ayudo no lo ta di bo.

Mientras cu e tabata papia, Catina ya a habri e porta.

—Bo kire duna mi saludo na e senjorita, Henning a bisa ainda.

Catina a hari cu menosprecio.

—E cumindamentu bo por guli numa. Con bo por ta asina sinberguenza pa mustra bo cara aki ainda? Bo no a laga Cristina sufri basta ainda?

Cu un sonrisa amarga riba su cara Henning a sali di e cas. E no tabata sospecha cu 'tras di un cortina un mucha muher a keda waak'e, te ora cu su auto a disparce for di bista. Cristina no tabata llora mas, e no tabata por mas.

E tabatin su trabao y su debernan y algun dia e lo conoce un homber, cu por a bira senjor di Rassendorf. Su nomber siguramente lo no ta Henning.

Un ora despues e tambe a sali for di cas. E no por a concentra su mes mas riba su trabao awe, e tabatin mester di aire frescu.

E caminda aki el a tuma. Cristina tabata pensa. Poco kilometer mas aleuw, e stacion di trein tabata. Tabata correcto pa manda su mama bai? Tabata un decision muchu pura. E senjora no por a juda cu e tabata stranja pe. Mi lo scirbi'e? No ta mehor pa mi bai bishite. Al fin al cabo mi ta su yiu, ta mi deber pa bai serca dje. El a llora ora cu el a bai, pa mi via el a llora. Ami mes tabata asina sin curazon? Cristina no por a comprende su mes mas.

Casi el a dal contra un homber, cu tabata sinta banda di caminda riba un sacu. E no a ripare.

(E ta sigui)



Ratificacion di acuerdo nuclear na Moscu a bira un hecho

Prome paso riba caminda pa desarme general

MOSCU, 6 aug. — E ministernan di exterior di Merca, Inglaterra y Union Sovietica a firma ayera na Moscu e acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear. E acuerdo a worde firma seguidamente door di Andrei Gramyka, Dean Rusk y Lard Hame. Despues e ministernan a lanta para y a duna otro man. E ceremonia a tuma lugar den e sala Catherina di Kremlin. Despues di firmamentu di e contract e autoridadnan presente, entre cual premier Chroesjtsjef y secretario general di Naciannan Uni, Oe Thant, a expresa nan aprobacion cu un aplauso.

Chroesjtsjef tabata para contentu tras di e ministernan ora cu nan tabata bulando nan firma bao di e documentonan. Huntu cu Chroesjtsjef tabata para, Oe Thant, kende tambe tabatin un sonrisa riba su cara.

Inmediatamente despues di firmamentu di e acuerdo minister Gromyko a brinda riba „paz y amistad": Un ehemplo cu a worde sigi door di e otro presentenan.

Gromyko, kende a hiba palabra promer, a declara entre otro, cu e acuerdo por habri caminda pa otro acuerdonan importante, esta un acuerdo tocante desarme completo. Union Sovietica lo haci tur loke ta posibel pa yega na resultadonan den e punta di bista ey.

Speranza

El a expresa e speranza, cu firmamentu di e acuerdo lo contribui na solucion di otro problemanan internacional, incluso esun di seguridad di Europa. El a felicita e ministernan Rusk y Lord Home cu realisacion di e acuerdo. E felicitacion aki a worde ricibi cu un tremendo aplauso.

E minister Sovietico a gradici Oe Thant pa su esfuersonan cu el a haci pa mengua tension internacional.

Despues di Gromyko a papia e minister Mericano di exterior, Dean Rusk, kende a bisa cu firmamentu di e acuerdo ta un paso bon, pero cu ainda no ta pone un fin na deposito di armanan nuclear. Si e acuerdo worde sigi pa otro acuerdonan, anto e ora ey sonjo di humanidad, cu ya hopi tempu caba ta anhela pa paz, lo bira realidad.

Lord Home a bisa cu e optimismo y speranzanan di actualmente ta resultado di e hecho cu e lidernan responsable di occidente y Union Sovietica a yega na e conclusion cu un guerra nuclear ta increible.

Tur pueblonan ta actualmente orgulloso, pa realisacion di nos speranzanan lo costa tempu y energia. Esey lo no bai lihe, asina e minister Ingles a declara.

Curashi

Oe Thant a declara cu e acuerdo a bira posible door di politica y curashi di e lidernan di e tres paisnan firmador.

El a expresa e speranza cu nan lo haci tur loke ta posibel pa realisa un acuerdo na cual tur explosionnan nuclear ta worde prohibi pa semper.

E intencion final mester keda desarme general y completo cu participacion di un instancia eficaz e internacional.

E ta spera cu e tres paisnan lo duna nan apoyo na proposicionnan pa zonanan liber di armanan nuclear y lo dedica atencion na e medionan pa evita cu armanan nuclear lo cai den man di nacionnan cu actualmente no tin nan. Tambe e ta desea deliberacion tocante e medionan cu cual armanan nuclear ta worde transporta.

Despues di e discurso di secretario general Oe Thant, e grupo a bai den e sala St. George di Kremlin unda gobierno Sovietico a ofrece un recepcion na honor di e delegacionnan Mericano e Ingles.

E TERRITORIONAN ULTRAMAR DI PORTUGAL

NEW YORK, 6 aug. — Fuentenan generalmente bon na altura na New York a declara ayera, cu e minister Portugues di exterior, Nogueira, a rechaza un peticion di secretario general Oe Thant pa delibera tocante ehecucion di e resolucion cu Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni a tuma ayera en coneccion cu e territorionan di ultramar Portugues.

APUNTES EDITORIAL

(Cont. di pag 1)

mico, lamta cu milliones di dollar na Barcadera despues di anjanan di preparacion y deliberacionnan, cu obheto pa produci, exporta y duna ganashi pa su invertidornan, asina diasabra atardi pa cincu'or y mei a entrega su prome producto final pa exportacion den quietud completo. Aki no e apertura di un fabrica cu ta traha caba pero aki e exportacion di berdad: e realizacion di e obheto final di A.C.C. y A.C.I. Pero ningun hende no a duna cuenta. E biaha aki no tabatin oficialnan cu por medio di un acto chikitu a laga e amoniak basha den e bodeganan di „Esso Centro America", pero dos empleadonan comun cu a pone nan mannan duru riba e wiel y cu nan forza conhunto a habri e valve. Aki no tabatin discurso bonita, pero solamente un „It's up to you" un „Okay go ahead" y probablemente tambe un palabra malu ora cu e valve no a habri facilmente.

*** * ***

Mas cu nunca antes door di e acto simpel di senjores Schmidt y Wever e producto total di Barcadera a bira un realidad bibu. E fabrica di amoniak cu ya caba tabata traha y produci awor tambe a exporta. Un producto industrial nobo nobo di Aruba a sali for di Antillas cu „Esso Centro America". Amoniak Arubano actualmente ta na caminda pa Merca.

*** * ***

Y atrobe nos ta memora un momento e hende y gruponan na cua Aruba por gradici esaki: Standard Oil, Juancho Yrausquin, Oscar Henriquez, Gobierno Hulandes. Y mientras cu „Esso America" cu su bodeganan jen di amoniak Arubano a dirigi su mes pa Merca e nombernan aki ta repasa nos pensamentu.

*** * ***

Esta bunita e lo a keda si e parti patras di „Esso Centro America" como haaf di cas no a menciona Panama, pero Barcadera......

MINISTER DI INDIA TA KEDA

NUEVA DELHI, 6 aug. — E minister di agricultura y provision di cuminda na India, Patil, ayera a hala su peticion aden pa e retira riba peticion di premier Nehru. E minister a entrega su retiro avera despues di desunion cu algun di su colegánan kendenan tabata kier un dominio mas fuerte di prijsnan pa baha prijsnan di comestibles.

WELGA NA MARSEILLE A TERMINA

MARSELLE, 6 aug. — E welga di nabegantenan na Marseille, cu a dura cuater dia, a termina awe.

E prome bapor pa Argel a sali caba cu 12.000 pasahero abordo. Pronto lo sali 12 bapor mas pa Corsica y haafnan di noord Africa. E nabegantenan a welga pa mas salario y mihor condicionnan secundario di trabao.

SITUACION NA INDIA

NEW DELHI, 6 aug. — Na Nueva Delhi a yega awe un unidad di forza aerea Ingles cu mester tuma preparacionnan pe ehercicionan comun di forza aerea Ingles Mericano y di Ingles cu lo tuma luga den otonjo proximo. E Mericanonan lo trese India instalacionnan mobil di radar pe ehercicionan aki.

E instalacionnan aki lo worde remplaza despues pa instalacionnan permanente.

Oficialmente nan a anuncia, cu e ehercicionan no solamente tin como fin pa sinja e Indionan usa radar. Den prensa di India y circulonan diplomatico na Nueva Delhi nan ta mira e ehercicionan aki como training pa aproba paraatheid pa si acaso nan haci un apelacion riba unidadnan Ingles y Mericano di forza aerea na un eventual atake dje Chinesnan.

DEMOSTRANTENAN CONTRA BOM NUCLEAR

MUENCHEN, 6 aug. — E nobenta demostrantenan contra bom nuclear for Inglaterra, Belgica, Dinamarca y Succia, kendenan gobierno di Austria a ninga admision den e pais, awor toch ta na Austria. Nan a drenta e pais na diferente lugar como turista y entre tantu ya a tene un demostracion na e ciudad Linz. E demostrantenan ta bai trata awor pa drenta Jugoslavia, pa via di e pais ey nan sigui pa Grecia.

TRANSMISION EXITOSA VIA SYNCOM

NEW YORK, 6 aug. — Antayera nochi e prome imagennan di television a worde transmiti via di e satelite di comunicacion „Syncom II", cu a worde lansa 14 dia pasa.

E prome fotonan tabata esun di president Kennedy y di e gobernador general di Nigeria. Recepcion na ambos lado tabata perfecta, asina un portavoz di e oficina Mericano pa aviacion y nabegacion den espacio a bisa.

IGLESIA Y ESTADO NA POLONIA

WASCHAU, 6 aug. — Di parti di iglesia catolico a worde participa awe na Warschau, cu e ministerio Polaco di habitacion e industria di construccion a pone beslag riba dos seminario grandi na Krakau.

Nan a haci esey pasobra e seminarionan tabatin muchu espacio pa biba. Pero parce cu esey taoa'a un pretexto asina a worde bisa. Iglesia catolico a protesta serca gobierno contra e actitud, pero te ainda e protesta no a ser contesta. Parse cu e medida ta afecta 350 estudiante pa pader.

REPRESENTANTE DI E.E.G. NA SURNAM

PARAMARIBO 6 aug. — Majan nan ta spera na Surnam e representante di Surnam cerca EEG na Brussel, senjor Ferrier.

Su yegada tin relacion cu e huzgamentu dje cantidad di bauxiet den teritorio Adampada y e posibilidadnan cu tin pa financia serramentu dje comarca aki cu placa dje fondo di desarollo di EEG.

DRS. SJARIF A JEGA SURNAM

PARAMARIBO, 6 aug. — E delegado Indones na Hulanda drs. Mohamed Sharif a yega Surnam aycra. A saludele na aeropuerto Zanderij un grupo di civilnan Indones.

Manera anuncia e lo pone su mes na altura dje posicion di Indonesnan na Surnam.

Peticion pa Oe Thant di Federacion di Maleisia

MANILLA, 6 aug. — Indonesia y Filipinas, lo pidi secretario general di Naciannan Uni pa manda gruponan di Nacionnan Uni na Naard Barneo Ingles pa soluciona e asuntu di autadeterminacian den e teritario ey.

President Soekarno di Indonesia, su colega di Filipinas, Macapagal, y e prome minister di Malakka, Abdoel Rachman, kende a papia seis dia na Malakka tocante e federacion di Malesia cu lo worde forma dia 31 di e luna aki, a participa e noticia den un declaracion comun. Malakka lo pidi e gobiernonan di Inglaterra y Borneo pa cooperacion na e trabao di Nacionnan Uni.

Segun e comunicado e tres paisnan a conveni tambe pa tene basnean estranhero, cu ta worde usa pa destrui independencia di nan estadonan, for di nan territorio.

Manera ta conoci, nglaterra tin basennan na Malakka y Merca na Filipinas. Malakka y Inglaterra tin tambe un tratado di defensa mientras cu ta existi un acuerdo igual entre Merca y Filipinas.

E ultimo pais aki ta ademas miembro di e organisacion di tratado di Zuid Oost Asia (ZOAVO).

Observadornan a bisa, cu president Soekarno tabata di mal beis ora cu el a hiba palabra na e ceremonia. Tabata parce cu e tabata leu di contentu cu e compromis.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe lo bo hanj[a] un noticia agradabel. Bo judanza na otro lo ser apre[cia], tene cuidao den trafico di anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei



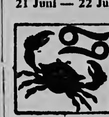
Sea optimista den asuntonan di amor esey lo juda bo pa logra loke bo kier. Bo por luma u[n] chens chikitu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Laga tur cos ba[i] manera nan ta ba[i] y tene cuidao p[a] tuma medidanan. Bo tin hopi influencia riba hen[de]denan rond di bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aspectonan favorable ta juda b[o] pa logra exito de[n] bo asuntonan mas importante. Sea carinjoso c[u] personanan nobo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



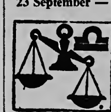
Bo aspectonan [fi]nanciero a meho[ra] hopi, bo por ha[n]ja gananshi of p[o]ne un base pa e[n]tradanan den f[u]turo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awor bo por b[ai] dilanti den bo tr[a]bao; bo tin influencia riba otro y b[o] por lanza bo ide[a]nan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Prepara bo m[…] pa hala atras. Aw[e] ta un dia pa trab[…] preparativo. N[o] descuida bo con[o]cirnan bieuw.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe ta un dia […] bo por pone e b[…] se pa aumenta […] entradanan. Ta[m]be awe contact[…] nan cu otro lo […] importante pa b[o].

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Awe lo bo ha[nja] bon noticia se[…] otronan. Bo hu[…] ta correcto den [a]suntonan di neg[o]shi y acuerdona[n].

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Luna jen ta du[na] bo oportunidad [pa] soluciona tur p[ro]blema persona[l]. Haci algu pa […] nan cu ta malu […] tin necesidad

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Laga bo partn[er] tuma iniciativo [a]we. Coopera po[…] y no forza bo v[o]luntad riba ot[ro]. Bo mester scuc[ha] mas cu bo ta p[a]pia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia […] aspectonan fina[n]ciero. Bo por […] exito den bo a[…]cionnan riba e […]reno aki basta […] bai cu poco res[er]va.

MINISTER DI SURNAM PA HULANDA

PARAMARIBO, 6 aug. — Minister di Surnam Kraag di asuntunan s[o]cial, lo sali dia 11 di augustus pro[xi]mo pa Hulanda pa tene deliberacionnan en relacion cu e construccion [di] cas na Surnam. Lo yudele dr. Essed y dr. Kennedy.

E deliberacionnan lo worde ha[ci] principalmente cu instalacionnan p[ar]ticular, y lo trata di posibilidadnan di financiamentu.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIARAZON 7 DI AUGUSTUS 1963 | No. 4710

President Duvalier ta proclama estado di emergencia despues di invasion di refugiadonan Haitiano

Duvalier ta pidi pa reunion di emergencia di Organisacion di Estadonan Americano

SANTO DOMINGO, 7 aug. — E lider di e movimentu revolucionario Haitiano en exilio, Paul Verna a declara, cu exiliadonan Haitiano a penetra riba territorio Haitiano for di Republica Dominicana y a ocupa e pueblonan Port Limonade, Fort Liberte y Trou. El a bisa cu mas o menos cincu cien refugiado bou di direccion di Leon Cantare a drenta e pais via di e bahia di Cabo Haitiano.

Den circulonan di exiladonan Haitiano a worde declara, cu president Duvalier a proclama estado di emergencia y cu e ta haciendo esfuerzonan desespera pa yama su polis di secreto (Tonton Macoute) bao di arma.

President Juan Bosch di Republica Dominicana a declara, cu el a tende di e invasion via di radio.

Pa via di un penetracion na Haiti di un grupo di exiladonan Haitiano. gobierno Haitiano a acusa Republica Dominicana di agresion. Haiti a pidi pa tene un reunion urgente di e organo provisional di conseho di e organisacion di estadonan Mericano.

E reunion aki a worde stipula pa ayera tardi, pero ta worde calcula cu e reunion mester a worde suspende pa via di obligacionnan cu tabata prome riba agenda di un gran cantidad di delegadonan.

Ta yega poco noticia di San Domingo, Washington, Caracas y New York, tocante situacion na Haiti. Pero tur e noticianan cu tin ta mustra cu e situacion ayanan ta serio.

E aterizahe di mas di 500 persona na e costa noord di e isla, bao di comando di general Leon Cantave, ex hefe di estado di ehercito Haitiano, ta causa di e medidanan nobo di oprimision di gobierno di president Francois Duvalier. Nan a pone censura serio riba tur noticianan di prensa, cu ta parti den e pais.

Circulonan Haitiano na San Domingo, ta conferencia cu periodistanan tocante invasion y nan a declara cu e tropanan di liberacion a ocupa e territorio di Cap. Haitien na tres luga: Fort Liberte, Por Limonade y Trou. Cap Haitien ta e di dos ciudad di Haiti y ta keda na mas o menos 150 km. na noord di Port au Prince.

Ta na San Domingo actualmente Paul Verna, coordinador di e movimentu nacional revolucionario di Haiti.

Paul Magloire, ex president di e republica Haitiano, cu na december 1956 nan a baha ta biba actualmente destera na New York. Hopi ta considerele e forza di e grupo cu ta contra Duvalier, pero periodistanan no por a hanja di dje ningun comentario riba e sucesonan.

Varios grupo

E desterradonan Haitiano te ainda ta parti den varios grupo, cu te ainda no a ycga na un acuerdo, maske e ultimo tempu a resulta cu nan ta acerca otro un poco mas. General Cantave, cu na un momento tabata un adversario di Magloire, a reconsilia actualmente cu e ex prome minister.

Nan no sa ainda si Magloire ta apoya general Cantave. Pero den circulonan Haitiano nan ta kere cu varios grupo huntu a lansa e actual operacion contra „Papa Doc" Duvalier.

Pierre Rigaud y coronel Rene Leon, cu huntu tabatin direccion di e invacion cu general Cantave, ta masha conoci den circulonan contra Duvalier, maske ambos tabata bao di comando di e actual president.

Rigaud ta un diplomatico afama, cu ya ta viaha durante dos anja largu door di Latino America pa hanja apoyo pa e desterradonan Haitiano. Coronel Leon a hui na april pasa for di Haiti.

E ta pertenece entre e hefe oficialnan di ehercito di Duvalier. General Cantave, cu a biba durante seis anja desterra, a bira hefe di staf general di ehercito Haitiano na anja 1956 despues di caida di president Magloire, na 1957 el a retira.

Presidente di organisacion mundial Jaycee pa Antillas

ORANJESTAD. 7 aug. — Otro siman lo jega Aruba senjor Eric Stevenson, president di e organizacion mundial Junior Chamber of Commerce, Jaycee. E Escoces aki ta haciendo su di dos biaha rond di mundo, durante di cual e ta inspecta mas tanto club cu ta posibel.

Senjor Stevenson kende probablemente lo yega na Aruba mas o menos 11'or y mei lo sali anochi atrobe accompanja pa un delegacion di Jaycee di Aruba pa Corsow, pa bai tene un convencion Antillano di e Clubnan di Jacees ayanan. Lo ta presente na e conventie, representantenan di Jaycees di Aruba, Corsow, Bonaire y St. Eustatius.

2100 PERSONA A BISHITA FERIA "CACIQUE"

CAMACURI, 7 aug. — Feria „Cacique" di Club Caribe, cual pa di promer biaha a habri su portanan e weekend cu a pasa, a hanja diabierne, diasabra y diadomingo un total di 2.100 bishitante. Diadomingo mas cu 1.000 hende a pasa door di e entrada di e feria. Segun e opinion di e organizadornan, esaki ta di gradici principalmente na e bunita premionan. No unicamente e feria a hanja hopi interes for di e personanan for di Oranjestad, pero tambe diferente famianan for di e lugarnan di mas leuw di Aruba tabata presente. Asina tabatin famianan for di Rooi Afo, Vader Piet y Weg Kustbatterij na e feria. Ningun di e premio en cadena cu e entrada (doorprize) te ainda no a worde busca serca senjor Milton Ponson. Nan tabata como lo siguiente: Diabierne 301. Diasabra 646 y diadomingo 1665 y 1269. E weekend venidero e portanan di e feria lo ta habri atrobe pa un y tur.



Durante di feria „Cacique" na Camacuri, cual a worde habri oficialmente pa gezaghebber O.S. Henriquez, tabatin hopi interes pa e diferente standnan. Ariba e potret aki nos ta mira gezaghebber Henriquez purbando su suerte na un di e standnan, mientras na su drechi senjor Tico Kuiperi presidente di Club Caribe y na su robez senjor J.H. Beaujon presidente honorario di e club ta mirando cu gran interes, sperando kiko lo ta e resultado.

CANDIDATONAN DI DIRECTIVA I.O.W.U.A.

SAN NICOLAS. 7 aug. — Durante un reunion general di miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba. cu ultimamente a tuma lugar. e candidatonan pa e directiva cu dentro di algun siman tin di worde eligi a worde nombra.

Algo interesante pa constata den esaki ta cu, senjor F.H. Ritfeld president di I.O.W.U.A. kende na e momento ta na Washington na Merca ta tumando un curso special pa bond di trahadornan, lo no ta den e directiva mas. Senjor Ritfeld durante di 10 anja tabata president. promer di L.E.C. y despues di I.O.W.U.A. Pero e majoria di miembronan a duna como nan candidato preferi sr. Dominico Flemming y sr. Frans Lodewijk Maduro. Senjor Dominico Flemming ta na e momento aki president interino di e organizacion. E candidatonan cu a worde poni pa puesto di vice-president ta senjornan A. Rasmijn. J. F. Curiel. y Mario de Cuba. Un otro punto interesante pa tuma nota di dje ta cu majoria di e miembronan tabata di e acuerdo cu e puesto di secretario general y di tesorero tabata na encargo di respectivamente senjor C. Yarzagaray y senjor P. Brook. como cu e dos caballeronan aki a bolbe worde poni candidato pa e mes un puestonan.

Durante e reunion aki un comision encarga cu e preparamento pa eligimento di e directiva a worde forma. E comision aki tin como president, Jossy Croes. y miembronan Felien Garrido. Carlos Pelegrim. Julio Croes y Jacobo Falconi. Mas o menos medio di e luna aki e eleccionnan lo tuma lugar.

TOCANTE E PROME CARGAMENTO DI AMONIACO

ORANJESTAD. — Un di nos fiel lectornan a manda nos un carta. cual gustosamente nos kier publica den nos columnanan. E carta ta lo siguiente:

„Estimado Sr. Director:

Acabo de leer con gran satisfaccion en la edicion de aver de su prestigioso matutino, la noticia relacionada con el transporte del primer cargamento de amoniaco a bordo de la nave panameña „Esso Centro America", con tripulacion panameña. y con destino a un importante puerto de Norte América.

Al suscrito funcionario tan interesado en el progreso y bienestar de esta bella isla de Aruba, le tocó el honor y el placer de arreglar la documentacion de este tanquero panameño para que fuera factible su primer viaje conduciendo ese valioso cargamento.

Y no he podido evitar que viniera a mi memoria en seguida la simpatica personalidad de Juancho Yrausquin (p.d.D.g.). impulsor incansable de todo ese progreso y grandezas de Aruba.

Sea esta una nueva oportunidad para renovar al señor Director las expresiones de mi mas atenta y distinguida consideracion".

Firma pa:
Lic. Ramón Garcia de Paredes.
Cónsul de Panama.

Centro Apostolico Arubano ta organisa „Dia di Enfermo"

SANTA CRUZ. 7 aug. — Manera tur anja, e biaha aki tambe e organizacion Centro Apostolico Arubano. lo tene un dia di enfermonan na Aruba. E fecha cu a worde escogi e biaha aki ta dia 28 venidero. E dia di enfermo lo dura for di 8'or di mainta te 4'or di atardi.

Mas o menos 250 persona, kendenan ta malo of hopi avanza den edad y pa e motibu ey no por bishita Iglesia continuamente, lo worde busca na cas, hospital etc. pa pasa un dia hunto den Iglesia na Santa Cruz. Manera tur anja e organizacion aki ta spera di hanja yudanza for di embulanza y particularnan en especial.

E programa pa e dia ta como lo siguiente:

8'or lo tin un sacrificio di misa, despues di cual pastoor lo hiba Santisimo su cas. Asina cu e enfermonan tin tempo di sinja conoce otro y combersa y alavez tuma un desayuno.

10'or pastoor Berlage di Santa Cruz lo tene un predicashi chikitu.

11'or y mei tur e padernan di Aruba lo bin bendiciona e enfermonan.

Despues di e acto solem aki lo tin un comemento sigui pa un siesta.

3'or lo tin un lof, durante di cual un koro forma pa miembronan di Centro Apostolico Arubano y algun otro personanan mas lo canta.

Banda di cuat'or e enfermonan lo bolbe pa cas of hospital.

Segun nos a worde informa Centro Apostolico Arubano lo hanja yudanza di diferente enfermeranan y otro personanan pa e dia aki.

BENDEMENTU DI LOTERIA DI ANTILLAS A MENGUA

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. 7 aug. — E menguacion continuo di e bendementu di loteria di Antillas segun opinion di gobierno ta principalmente a consecuenca di e cambio den e situacion economico di Antillas. Esaki a obliga gobierno pa entrante di e prome sorteo na september p.v. e cantidad di bijechi pa cada sorteo lo worde hiba di 25.000 pa 22.000, asina a worde participa na Staten den splicacion riba e presupuesto di Landsloterij pa 1964. E premionan a baha di 205.000 florin pa 171.800 florin, asina a ser agrega.

FATUM — Tel.: 1845 pa tur bo aseguronan

Como cu tabatin mas bijechi cu no tabata worde bendi, tambe e suma di premionan cu ta keda aden tabata aumenta. E situacion aki gobierno no tabata hanja husto contra e cumpradornan di bijechi. Awor cu e cantidad di bijechi a ser mengua cu 3000, gobierno ta spera cu tambe e cantidad di bijechinan cu no ta bende lo worde reduci na minimo. Esaki ta worde calcula na dos porciento di e total. Tambe e systema di premionan a worde cambia awor.

For di e ganashi di landsloterij organisacionnan riba tereno di deporte, caritativo, y cultura ta worde apoya. Tres comision especial ta juda e Raad van Toezicht den esaki. Pa e anja venidero nan ta calcula riba 220.000 florin pa parti. Pa cada departamento esaki ta bira 2.500 florin esey ta 600 florin mas cu anja pasa. Gobierno tin intencion pa extende e institucionnan cu ta bini en consideracion pa apoyo, na anja 1964.

Den presupuesto di 1964 mas cu 7 millon florin ta worde calcula pa e bendementu di bijechi. Na premionan ta ser calcula mas cu 4,7 millon florin. Pa belasting di zegel lo mester paga 1,4 millon y pa e permit 715.000 florin.

Show musical pa beneficio „Kleuterschool Santa Cruz"

SANTA CRUZ, 7 aug. — Despues di a tene diferente accionnan, e.o. bendemento di bloki rifa etc. awor e Comité pa construccion di un kleuterschool na Santa Cruz a organisa un „show musical" pa e Diadomingo venidero.

Lo actua den e show aki diferente artistanan y gruponan local di cual ya a priminti nan cooperacion; Mariachi Aruba, Mariachi Perla di Aruba, e grupo comico Los Wois Wois, conjunto Los Bohemios, trio Los Romanceros, cantante Ronny Breten, trio Los Vireyes y probablemente algun gruponan mas di cual ainda confirmacion cu nan lo coopera no a worde ricibi.

E comité pa construccion ta spera cu nan lo hanja apoyo di en especial e pueblo di Santa Cruz y en general esun di Aruba, pa e grandioso show aki, cu lo tuma lugar den Club San Martino y ta na beneficio di un kleuterschool pa Santa Cruz.

"DOGCATCHER" A BOLTER

BARCADERA, 7 aug. — Dialuna atardi banda di un cuarto pasa di dos a sosode un accidente poco stranjo na Barcadera. Despues di a yena su auto cu cachonan cu ta camna los sin medalla di belasting, e „dogcatcher" Nemencio Atalita y chauffeur di e auto D-504, cu varios cachonan aden, tabata bayendo Servicio Veterinario cu nan carga. Pero pa un motibo of otro e auto D-504 a bolter. E resultado tabata cu e chauffeur M.L. y e pasahero „dogcatcher" mester a worde transporta cu ambulance pa hospital, pero por a bai cas despues di tratamento. Algun di e cachonan mirando cu nan prison temporario a habri pa motibo di e boltermento, a laga baha na awa, sumamente contento. Mas o menos cinco otro cacho cu a worde herida gravemente mester a worde mata ey nan mes, pa saka nan for di sufrimento.

Danjo total na e auto ta 250 florin. Motibo di e accidente ta worde investiga.



Na Tilburg a sera nan enlace matrimonial poco dia pasa senjor Ernest L. Petronia, jiu homber di Minister E.O. Petronia, y srta. H. Pullens di Tilburg. Riba e portret aki cu a ser saca despues di e ceremonia nos ta mira e pareha feliz, huntu cu nan mayornan, na robez sr. y sra. Petronia y na drechi sr. y sra. Pullens.

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di dia 4 di augustus di 1963.

CABAINAN GANADOR.

Promer careda: Concurencia 49 kilo di preparador A. Fernandez A. cu jinete R. Ferrer. Distancia 1600 metro. Tempo 103 sec.

Di dos careda: Doble Cinco componente di llave 7 di preparador D. Noguera cu 49 kilo y cu jinete Nilio Bracho. Distancia 1400 metro. Tempo 87 3-5 sec.

Di tres careda: Quinado 55 kilo di preparador J. R. Fernandez cu jinete A.J. Urera. Distancia 1600 metro. Tempo 100 2-5 sec.

Di cuater careda: Piave. componente di llave 7 58 kilo di preparador A. Jacial. Distancia 1700 metro. Tempo 115 1-5 sec.

Di cinco careda: Maipo 52 kilo di preparador C. Muñoz C. cu jinete M. Valencia. Distancia 1200 metro. Tempo 72 1-5 sec.

Ultimo careda: Cegador 51 kilo di preparador F. Vecchio cu jinete V. Ortaz. Distancia 1400 metro. Tempo 90 sec.

Oorden di yegada completo.

Promer careda: 1 Concurencia, 2 Marinari. 3 Amerloque. 4 Estanciero. 5 Karim III. 6 Tudor. 7 Muy Mono. 8 Belita. 9 Pinda. 10 Vaticinio. 11 Veracidad.

Di dos careda: 1 Doble Cinco. 2 La Nena. 3 Cara E'Tigre. 4 Sietecolores. 5 Pampatar. 6 Partner. 7 Lanato. 8 Diojana. 9 King Hy. 10 Junin. 11 Urama. 12 Hy Morwell. 13 Prodigio. 14 Calabres.

Di tres careda: 1 Quinado. 2 Radius. 3 Avisor. 4 Carabu. 5 Terciopelado. 6 Habada. 7 Gorda Colifa. 8 Longfellow. 9 Mocoties. 10 Carno. 11 Clizia.

Di cuater careda: 1 Piave. 2 Tucar. 3 Lavandero. 4 Ici Paris. 5 Beau Parleur. 6 Imaginario. 7 Ta Bueno. 8 Butrino. 9 Neto. 10 Ferumbras. 11 Telon. 12 Como Luz.

Di cinco careda: 1 Maipo. 2 Santanita. 3 Gran Califa. 4 Esparago. 5 Perol. 6 Misionero. 7 Escamoso. 8 Fairfield. 9 J.K.. 10 Alqueria. 11 Mi Manta. 12 Cogollo.

Ultimo careda: 1 Cegador. 2 Mercurio. 3 Garrapatero. 4 Polemista. 5 Navajero. 6 Vendaval. 7 Un Zaino. 8 Duende. 9 Conde. 10 Mandrake. 11 Gonzalito. 12 Litoral. 13 Parcelero.

E unico promer favorito di catedra cu a gana ta Quinado. Doble Cinco y Piave tur dos ta segundo favorito mientras cu Maipo at un tercer favorito. E otro dos ganadornan Concurrencia y Cegador ta dos ehemplar cu no a hanja ningun punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio. E dos batacazonan aki a derrumba suficiente formulario pa elimina e mercado liber cu ta resulta casi tur siman. Ta remarcable cu Arubaanse Courant den su promer seisnan di cada careda a duna Concurrencia y Cegador como numero un. E escurtinio oficial a duna 35 cuadro ganador di 6 cabai y 1.190 cuadro cu 5 cabai. E formularionan cu 6 cabai ganador ta hanja cada uno Bs 22.847.60 y esun cu 5 cabai ta gana cada un Bs. 447.95. E valor di e formularionan sella ta Bs. 2.833.-832.

Con e cabainan a corre?

Promer careda: E competencia a cuminza cu e gran sorpresa di e triunfo di Concurrencia. Karim III ta esun cu a indica e caminda durante gran parti di e careda pero a perhudica e favorito Estanciero visiblemente durante e careda y pesey el a keda distancia pa di cinco lugar. Concurrencia a bini di fondo na birada di e ultimo curva y a logra comode den e prome puesto. Marinari a progresa bunita pa logra e segundo lugar. Estanciero e premer favorito a corre cu mucho tropiezo pero sinembargo el a logra bin dene e marcador como numero 4. Sin tropiezo ta casi sigur cu Estanciero lo a sali ganador.

Di dos careda: Doble Cinco a gana e careda di punta punta y sin ningun ora a hanja su triunfo na peligro. Na salida mes ora el a tuma e punta pa mantene su bentaha te na fin. Partner a trata di alcanza e ganador te na altura di 500 metro ora cu Doble Cinco a saca mas bentaha y segura su victoria. La Nena na ultimo ora a bini fuerte di parti paden pero ya e ora tabata laat caba. Cara E'Tigre y Sietecolores tambe ta dos cu a avanza na ultimo ora pa bin figura den e marcador.

Di tres careda: Un careda normal cu a resulta un victoria pa e gran favorito di Prensa y Radio; Quinado. Di principio e ganador a tuma un posicion conveniente luchando cu Terciopelado y Carabu. Despues a bira e ultimo curva Utrera a avanza fuertemente pa tuma e puesto di honor conservando su bentaha te na fin pa gana cu 1 y mei cuerpo dilanti di Radius. J.E. Cruz den e careda aki a logra supera e obstaculo di e puesto 12 y tuma parti den e lucha di principio pero despues el a mengua y ocupa na fin di cuater lugar.

El Clasico „Fuerzas Armadas de Cooperacion" a resulta un careda sensacional cu Rompemar como e ganador. E gran lucha a bai entre Polizon y Rompemar. Na ultimo ora Polizon a entrega por completo pa yega como ultimo den e careda. Despues a resulta cu na ora di salida e porta di e aparato di polizon no a habri y e sabai a haci un gran esfuerzo y a habri e porta e mes pero hayaynydoy un golpe fuerte cu sin duda a stroba e cabai den su actuacion.

Di cuater careda: Piave a soporta cu exito e handicap di 58 kilo y gana un bunita careda dilanti su gran rival Tucar. Di principio e ganador a tuma posicion pega cu e punteronan. Na altura di 800 metro Moreira a cuminza su avence y na altura di 500 metro el a tuma e delantera. E ora Tucar a avanza manera un jet for di fondo pa yega na iguala e puntero. Pero Piave a bolbe tuma e punta y saca mas cu un cuerpo di bentaha. Na ora di cruza e meta Tucas a keda mas di un largo atras. Lavandero e criollo companjero di llave di Piave tambe a haci un bunita careda ocupando di tres lugar tras di Tucar.

Di cinco careda: Maipo a gana un careda facilmente sacando mas di 4 cuerpo di ventaha riba e criollo Santanita cu a avanza na ultimo ora ya ora cu e careda tabata dicidi caba. Maipo a inicia e careda como puntero y a mantene su bentaha te na fin. Den e recta final el a aumenta su bentaha liquidando Misionero por completo. Gran Califa pa parti paden a logra un merecido tercer puesto.

Ultimo careda: Cegador ta e segundo batacazo cu a sali ganador di e ultimo careda evitando cu su triunfo un mercado liber. Cegador a paga pa concepto di ganador Bs. 95. Cegador a probecha su velocidad pa saca probecho di salida y tuma delantera. Vendaval a contra cu mucho tropiezo cu a haci e animal perde tur chens. Mercurio a trata duro pa alcanza e ganador ora cu esaki a duna sinjal di cansancio pero no por a logra nada.

Asina e competencia a cuminza y termina cu un batacazo.

„BEAU GESTE" A ELIGI DIRECTIVA NOBO

ORANJESTAD, 7 aug. — Durante un reunion di miembronan cu e organizacion di esgrima „Beau Geste" a tene ultimamente un directiva nobo a worde eligi. Entre e 60 miembronan cu e organizacion aki tin a worde eligi como president, sr. J. Berkhout, vice-president, sr. Leo Henriquez, secretaria, srta. Lilian Heronimo, tesorero sr. J.W. van Broekhoven y miembro di actividadnan sr. J.G.M. Schenk.

E organizacion di esgrima aki tin plannan pa tene un accion pa hanja mas miembro, especial hobennan.

ESTUDIANTENAN HULANDES A YEGA DJAKARTA

DJAKARTA, 7 aug. — Un grupo di 38 estudiante Hulandes cu a sali Hulanda diasabra pa Indonesia a yega aeropuerto di Djakarta diadomingo anochi.

Na nan yegada nan a worde ricibi pa e president di e federacion Indones di estudiantenan.

E estudiantenan Hulandes entre otro lo asisti na e festividadnan di independencia di Indonesia den Merkedapaleis dia 17 di e luna aki.



Den un Wilhelmina Stadion caminda no tabatin lugar mas pa hende sinta, a tuma lugar e di dos y ultimo presentacion di Moisseiev Ballet, e grupo di ballet Rusiano. E publico presente por a goza enormemente e.o. for di e parti di ballet „voetbal". Esaki tabata un parti comico cu ta trata ariba voetbal y e voetballstanan. Ariba e potret nos ta mira un di e momentonan di e parti aki.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Corda bon, Capitan. cu mas cu un blanco a tira flecha y a culpa e Indionan!
2. Mi ta kere cu Oso Parado no ta fout pa sospecha di un blanco.
Bo a pensa ariba un hende particular. hefe?
3. Sin prueba mi no por culpa ningun hende.... Pero bo sa cu hopi cos horta ta aparece den e bodeganan di Vigo Baños!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Con a bai cu e reunion di e club di muher.
2. Masha malu. tur e miembronan tabata tei.
3. No ta mehor cos esey?
4. E cos ta cu nos no por a papia riba ningun hende.



Plymouth a empata playoff pa campeonato clase „B"

(Di nos redactor Deportivo)

E campeon di basketball masculino clase "B" no a keda dicidi dialuna anochi ora cu e equiponan di Aruba Jrs. y Plymouth a enfrenta otro den e segundo encuentro di e playoff. Aruba Jrs. a sali victorioso den e promer wega, pero dialuna anochi Plymouth a logra un triunfo di 44 pa 29 pa asina trece un empate den e playoff y forza un tercer y decisivo partido.

Na halftime Aruba Jrs. tabata tin ventaha di tres punto cu e scoreboard marcando 16 pa 13. Pero e muchanan di Plymouth a reacciona den e segundo tempo y a anota nada menos cu 31 punto, mientras cu Aruba Jrs. a logra unicamente 13 mas. E score final di e partido a bira 44 pa 29 den favor di Plymouth.

Victoriano Albus tabata e top-scorer di Aruba Jrs. cu 10 punto y pa Plymouth R. Genser tabata e sobresaliente den cantidad di punto anota cu 18.

Dos finale y entregamento di copa awe nochi.

E campeonato di basketball 1963 ta keda clausura awe nochi cu dos partido masculino decisivo. E promer lo ta entre e dos equiponan di clase B, Aruba Jrs. y Plymouth, cualnan ta enfrenta otro pa dicidi ta cual lo bira campeon y subcampeon di e division B.

Den e segundo match ta enfrenta otro e quintetonan clase A masculino di R.C.A. y Don Bosco. Esakinan ta bai dicidi ta cual lo bai cas cu e copa di subcampeon di e division A.

Otro clubnan cu lo tin di ricibi copa awe nochi ta Aruba Jrs Jrs. y Don Bosco Jrs. como campeon y subcampeon di juniors, Aruba Jrs. y Victoria como campeon y subcampeon di damas y Plymouth como campeon di e division masculino clase A.

E copanan a worde dona door di e siguiente casnan comercial:

Pa campeon masculino clase A door di Niki Habibe Jr.

Pa campeon masculino clase A door di Elmar.

Pa campeon masculino clase junior door di Posner's Agencies.

Pa campeon femenino door di Victoria Bottling Co.

Pa subcampeon masculino clase A door di Tropical Bottling Co.

Pa subcampeon masculino clase B door di Aruba Basketball Bond.

Pa subcampeon masculino clase junior door di Licores Antiliana (Amstel)

Pa subcampeon femenino door di La Venezolana.

E NEO FASCISTANAN ITALIANO PARTI

ROMA, 7 aug. — E congreso nacional di e movimentu social Italiano, neo-fascistanan, ayera a parti na dos despues di debatenan fuerte.

Esun grupo, cu ta worde dirigi door di almirante, ta prefera e metodonan fascista di prome cu guerra y ta consisti di 500 miembro. Nan a bandona e congreso pasobra esaki parce ta muchu modera. E lider di esnan mas modera ta e secretario di e partido, Arturo Michelini, kende tin mas o menos 300 simpatizador na e congreso. E partido tin 27 delegado den camara Italiano. Michelini a worde reeligi como secretario di e partido.

Den un comunicado final a worde bisa cu e partido mester tey pa lucha contra comunismo.

PREMIER DI SYRIA A RETIRA

BAGDAD, 7 aug. — Premier Salah Bitar di Syria ayera a entrega su retiro serca e conseho revolucionario nacional. E conseho a encargue cu formacion di un gabinete nobo, asina Radio Bagdad a bisa.

Den e gabinete nobo Salah Bitar ta ademas di premier tambe minister di exterior. General Abdallah Ziad ta minister di defensa, mientras cu Nocriddin El-Atassi a hanja e cartera di minister di defensa.



Dialuna mainta a cuminsa na R.C.A. veld na Solito e encuentronan deportivo entre Trupialen, aspirant senioren y senioren. Durante henter e luna di Agosto te dia 24 lo tin encuentronan. Dialuna atardi despues di e encuentronan, e mihor Trupial, esta esun cu a destaca su mes durante di e enduentronan di athletismo, a worde nombra como „Sportman Trupial 1963". Y esaki tabata Paul Celaire kende nos ta mira terminando promer despues di un careda di 100 meter sigui pa un di su colleganan.

Alemania West no ta afilia ainda na acuerdo nuclear

BONN, 7 aug. — Gobierno di Alemania West a dicidi pa ainda no afilia na e acuerdo pa stop pruebanan cu a worde firma na Moscu entre Rusia, Merca e Inglaterra. Alemania West kier warda con e investigacionnan di Merca e Inglaterra ta sigi na Moscu.

Ademas Bonn kier hanja garantianan di Inglaterra y Merca por escrito contra mal uso di e acuerdo door di Moscu of gobierno di Alemania Oost. Te despues cu e resultado di e investigacionnan ta conoci y gobierno Mericano a duna e garantianan desea, anto gobierno di Alemania West lo bolbe studia e asuntu di firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. E punto di bista di e gobierno di Alemania West a worde anuncia ayera na Bonn, despues di un entrevista entre canciller Adenauer y e minister Mericano di defensa, McNamara, kende riba peticion di Adenauer a suspende su regreso pa Merca.

Na Bonn nan ta preocupa especialmente pa un stipulacion di e acuerdo, esta e stipulacion cu cada pais cu firma e acuerdo — basta cu e por conta cu apoyo di un tercer parti di e otro firmadornan — tin derecho di yama un conferencia di e paisnan cu a firma e acuerdo. Di e moda ey un pais, cu tambe a firma e acuerdo, lo por propone adicionnan riba e acuerdo.

Gobierno di Alemania kier hanja awor especialmente e garantia di Merca e Inglaterra, cu nan lo haci uso di nan derecho di veto si gobierno di Alemania Oost of Moscu trata pa laga un tal conferencia dicidi tocante aplicacionnan cu lo ta contra di e politica di Bonn y su aliadonan.

PORTUGAL KIER TENE ELECCIONNAN NA ANGOLA

BRAZZAVILLE, 7 aug. — President Fulbert Joelo dei Congo Brazzaville a participa cu el a ricibi un carta di prome minister Salazar di Portugal, den cual esaki ta priminti pa laga tene prome cu fin di anja eleccionnan na Angola, asina nan a participa.

Cumpleanjos

Awe dia 7 di augustus ta cumpli 1 anja Rosalinda Rasmijn, felicitacion ta bini di su tata Juan, mama Rosinda, rumannan Mena, Milo, padrino Marcelo Maduro, madrina Francisca Morra y demas famia ta desea Rosalinda hopi anja mas di bida.

— — —

Ayera e simpatica senjorita Sixta Henriquez a cumpli anja. Pa e dia aki Sixta a ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan, tambe di Odulio Berg, familia Henriquez, familia Baiz, familia Latham-Baiz y henter personal di firma Ron Rey de Copas. „Arubaanse Courant" tambe ta desea cu Sixta lo a pasa un dia yen di alegria.

BAPOR LIBANES DI CARGA DEN HAF CUBANO

ROTTERDAM, 7 aug. — Probablemente tabata den haf Cubano un bapor Libanes di carga yama „Anthas", y no un bapor di e lines Holland-America.

Nan a yega na e conclusion aki a base di e duplemento di Lloyds Shipping Indez di 26 di juli pasa y a lista cu a sali ultimo di „American Maritime Administration", riba cual tin tur bapor cu ta pasa hafnan Cubano.

„Anthas", jamas a forma parti di e flota di e linea „Holland-America". Ta posibel cu e compania tin marca riba e chimenea cu ta iguala esun di e astillero Hulandes.

Elinea Holland-America a pone algun hecho inmediatamente na bista di e president di e asosacion nacional Mericano di sindicatonan di navegantenan, segun Curran, cu a acusa e astillero di violacion di boycot, y tambe di „American Broadcasting Corporation". E stacion di television aki a dedica antaycra nochi un transmision special na exprecionnan di senjor Curran. E consecuencia na anuncio tabata cu nan no a menciona nomber di e linea „Holland-America" den e transmicion.

MC.NAMARA NA BONN ATROBE

BONN, 7 aug. — E minister Mericano di defensa, McNamara, a regresa Bonn ayera nochi inesperadamente, unda awe e lo tin un entrevista cu canciller dAenauer. Anteriormente e minister tabata pa regresa Merca ayera. Den curso di siman pasa el a combersa caba cu dr. Adenauer y su collega Von Hassel.

Den circulonan bon na altura na Bonn nan ta di opinion cu McNamara lo bolbe combersa un biaha mas tocante un posibel firmamentu di e acuerdo nuclear door di Alemania Oost.

AGENDA

CINE

Diarazon 7 augustus 1963

DE VEER 6 p.m. „Gitarren Klingen Leise Durch Die Nacht" all
8.30 „Sodom and Gomorrah" 18 j

RIALTO 8 p.m. „Ya Viene Cantinflas en Si yo fuera Diputado" all

PRINCIPAL 8 p.m. „Hercules in the Center of the Earth" 18 j

AURORA 8 p.m. „What Ever Happened to Baby Jane" 18 j

SAVANETA 8 p.m. „12 to the Moon" all yo fuera Diputado" all

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz- Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguilla —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —,
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 7 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit Internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

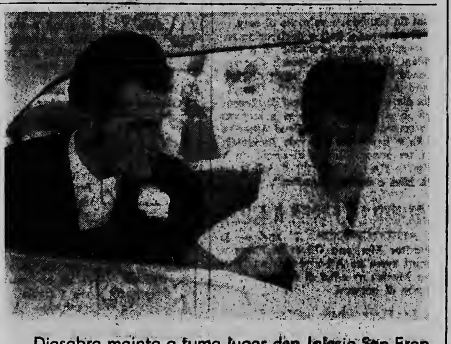
Diarazon 7 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yoyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

Diarazon 7 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour



Diasabra mainta a tuma lugar den Iglesia San Francisco na Oranjestad e casamento di Lucilla Tromp cu Johny Span. Srta. L. Tromp, kende ta ruman di deputado J. Tromp tabata anjanan largo maestra na Maria College. Durante e ceremonia na iglesia e misa a worde canta pa colleganan di srta. Tromp. E enlace matrimonial a worde efectua pa pastoor Erkamp di parokia di Oranjestad.

— 30 —

—Dispensa mi! el a murmura automaticamente.

E stranhero parce cu el a rey su pensamentunan. Su panjanan tabata kibra y sushi, manera un vagabundo Cristina a pensa. Su wowonan a keda sin expresion, y e tabata mustra bieuw

Su zapatunan el a mara huntu cu pida cabuya pa nan no cai di su pia.

—Ta hopi leuw pa Rassendorf ainda? el a puntra.

—Un kilometer mas. Pero nos no ta duna hende placa. Pa kiko bo no ta traha?

E homber a sonrei amargamente. El a waak su mannan. Awor numa Cristina a ripara cu nan tabata cubri cu cayo. Tabata mannan di un homber cu a traha duru den su bida.

—Mi no ta come hende, e homber a bisa. Su bista a cai riba Cristina, su wowonan tabata mustra masha duru.

—Bo kier bai Rassendorf? Cristina a puntre. Bo conoce un hende aja?

—Si. No tabata un homber cu sa papia hopi. El a lamta para y a hisa su sacu di panja.

Sin cuminde el a bai. E lo a sali for di prison? Cristina a puntra su mes. E tabata mustra asina diferente for di mayoria di hende cu e tabata conoce. Especialmente su wowonan tabata dune miedu.

Cristina a keda waak'e ora cu e tabata camna bai hopi cansa. El a alcanza e homber aki atrobe ora cu el a jega Rassendorf pa un otro caminda. E homber tabata para dilanti di e cas ta waak.

—Kiko bo kier aki? Cristina a jega serca, pero e homber no a spanta di su voz.

—E edificio aki ta propiedad di famia Wolaken no?

—Si ta ken bo ta?

—Ta ken abo ta? e homber a puntra na su turno.

—Aki ami tin derecho pa haci pregunta. Contesta of disparce.

E homber a hisa su schouder y a camna bai. Tabatin algu hororoso den su manera, y Cristina a dicidi pa jama polis.

E stranhero a jega na e porta prome cu ne. El a benta su sacu abao y a waak rond di dje.

Ainda e tabatin un sonrisa ironico riba su cara. Masha netji aki, el a observa. Catina a sali for di cushina. El a mira e homber jega y e kier a corre cu ne. Pero algu den su manera a retene. Tabata su manera sigur? Asina un hende cu tabata pidi placa no tabata actua.

—Ta ken bo ta? el a puntra ora cu Cristina a drenta cas.

E homber a bira su cara.

—Mira aki, Catina ainda ta e reina di cushina. Siguramente bo no ta reconoce mi mas. E homber a bisa. Antes bo a jega di duna mi hopi pudding. Pero esey ta hopi tempu pasa.

—Arnoldo? E ama di cas a hala atras. Esey no ta posibel toch. Bo a muri toch?

—Nan a dera mi si, pero mi no tabata morto. Ainda no. Aunke e trabao den e mina no a haci mi bon. Unda mi hendenan ta?

—Ta berdad! Arnoldo.... Bo.... Bo ta biba? Poco poco Catina a acerke y a coge su braza tene. Masha di serca el a keda waak e homber su cara. No tabatin duda. Apesar cu e homber a cambia hopi.

—Bo mayornan.... a muri. Venenamentu di cuminda.

Arnoldo von Wolaken a sacudi su cabez poco poco. E tabata mustra un hende cu ningun noticia malu por a hacie algu. El a pasa muchu cos pa laga algu emocione.

—Prepara mi kamber. Prome cu tur cos mi kier banja. Y e ora mi tin mester di algu pa bisti. Quizas un flus di mi tata ta sirbi mi. Ki dia.... el a pasa?

—Cuater siman pasa. Nos tur a kere cu bo tabata morto. Nos a jega di hanja un telegram cu bo a muri den guerra.

—Algu asina a pasa mas biaha den e tempu ey. Casi mi a muri. Pero probablemente mi ta muchu duru. Y ken esey ta? el a puntra mustrando cu su cabez riba Cristina.

—Esey ta Cristina yiu di Ursula. Bo mester conoce toch?

—Wel bo por jena e banjo pa mi, el a bise.

—Pero Cristina no ta.... e ta un senjorita. Rassendorf ta di dje. Bo mayornan.... a lage pe. E tabata nan yiu.

—Asina no tuma mi na malu. Arnoldo a hisa su schouder.

—Wel, quizas un otro hende kier ta asina amable pa prepara mi banjo. Mi tin mester di dje.

—Arnoldo, mi ta asina contentu cu bo a regresa. Si nos mayornan por a mira ainda!

Lagrimanan a sali for di Cristina su wowonan. Nan a papia asina hopi riba bo. Tin portretnan di bo den sala. Mama a llora hopi pa bo.

—E tabata un muher fantastico. Pa prome biaha e homber a mustra algu manera sentimentu den su cara.

—Si bo lo a jega mas tempran! Un luna prome. Arnoldo mi ta asina feliz cu bo a jega. Despreocupa Cristina a coge braze, y e no a ripara cu e tabata sushi.

E homber a keda para ketu. E no a rechaza, pero tampoco el a contesta su abraza. Cristina? Sigur, e tabata corda e mucha chikitu un poco ainda. E no a reconoce. Y e tabata puntra su mes, pakiko e tabata ricibi'e asina cordial.

* * *

Cristina su esperanza, cu e lo a hanja su ruman — pasobra esey Arnoldo tabata pe — un apoyo, a mustra en vano na principio. E homber tabata camna ketu manera un spiritu den e cas grandi. Nan no tabata guste, aunke cu nan tabatin duele di dje. Tabata claro cu un tempu largu den prison por a cambia un hende. Arnoldo tabata hoben, ora cu el a sali di Wolaken, awor e tabata bieuw.

E huespednan cu a bini bishita Cristina, e tabata evita cuidadosamente. E no tabata preocupa cu e direccion di e finca. Parce cu e no tabatin interes pa nada.

(E tasigui)

DICK TRACY

1. Awel nos a tuma tur e marcanan cu nos por.
2. Mi ta mira un cantidad di cabie blanco fini na e banda di e furo, sin duda ta di un abrigo.
3. Hinca poco den e caha aki, Sam.
4. Eiden nan ta bebe algo, y esei no ta coffie.



RIP KIRBY

1. Masha leuw.... Heciendo uso di Kirby tabata un di mi hugadanan mas ingenioso. Con lo a bai cu nan?
2. Na e momento ey.... Ju bo lo no mester di dje mas. Masha danki, e a resulta mi masha pisa.
3. Nos mester di nan maletanan? No, solamente e caja cu e tin.



NOTICIA DI POLIS

Bringamento

ORANJESTAD, 7 aug. — Dialuna marduga assistencia di polis a worde pidi den un bar na Oranjestad, caminda segun informacion tabatin un bringamento. A resulta cu ta A.L. y P.B. a bringa cu otro. Tur dos a worde hiba warda y como cu nan tabata burachi nan a hanja un cuarto gratis pa saca wajaba. P.F. kende tabatin un herida na su cabez a worde hiba hospital promer pa hanja tratamento medico. A.L., kende no tabata asina burachi, pero masha agresivo y obstina mester a worde hiba pa forza.

Pia pa kiko mi tin bo?

Banda di un cuarto pa 10, dialuna mainta, un patrouilla a mira un auto den Nassaustraat den cual tabatin 6 caballeros probablemente bao di influencia di alcohol. Patrouilla a pidi assistencia, pero pa ora cu e otronan kier a yega ya majoria di e caballeronan a baha na awa. E chauffeur B.B. tambe la trata di somenta, ora cu el a mira patrouilla. El a worde sigui pa patrouilla cu a purba detene den Dominicanessestraat. Probablemente e chauffeur a pensa: „pia pa kiko mi tin bo", pasobra aki el a laga basha na careda, poniendo patrouilla cu no tabatin mucho gana di corre na e momento ey, den un problema. Un tiro di aviso a resona y senjor B.B. a dicidi, cu ta mihor pa e dal para. El a worde hiba warda di polis y for di eynan directamente pa Dakota, caminda e tin di pasa un castigo pa cual el a worde condena algun tempo pasa.

Hortamento

Dialuna a duna cuenta di hortamento na warda di polis un tal K. Segun su declaracion su bicicleta a worde horta for di den veranda di su cas. Recherche ta investigando e caso.

Otro hortamento

Un otro asunto di ladronicia a worde reclama na polis dialuna. Aki tabata trata di hortamento di un „Delco" den un cuarto na Barcadera. Esun of esunnan cu a bai cu e „Delco", a kibra e candal di e cuarto den cercania di haaf di Barcadera pa por a drenta den e cuarto.

Kizas sordo?

Dialuna mainta mas o menos 10'or assistencia di polis a worde pidi na Zeewijk pa un dama kende a declara cu su „amante" cu kende e ta biba a dalé y a saké for di cas. Patrouilla a acudi na e cas di e caballero. Pero apesar cuanto biaha y con duro cu polis a bati na e porta, ningun hende no a contesta. E dama a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

„Chusmanan" den accion

Dialuna anochi un caballero a bin duna cuenta na warda di polis na San Nicolas. Segun el a declara mientras cu e tabata paseando cu su senjora den Mauvestraat na San Nicolas, tres hobennan a usa algun palabranan sushi y di ofensa contra djé y su senjora. Ora cu patrouilla a bai na e lugar menciona e hobennan a laga baha na awa. Polis a logra detene dos di nan, respectivamente D.K. di 18 anja kende tabata arma y M.K. tambe di 18 anja. Banda di 11'or polis a logra detene e di tres hoben un tal W.C. kende tambe tabata arma. Tambe ta un di 18 anja. Nan a hanja un scual severo y un proces verbaal.

A perde

Sabina Flanegin di Sabana Grandi 68, a perde den Nassaustraat un cartera blauw conteniendo 25 florin. E suma tabata consisti di dos papel di 10 y un di cinco.

Simon Laclé a perde na Oranjestad un cartera maron di cuero, conteniendo 35 florin.

DELEGADO CHINES TA ATAKA RUSIA

HIROSJIMA, 7 aug. — Na e congreso mundial contra armanan nuclear, cu ta worde tene na Hirosjima, tabatin un debat fuerte ayera entre un Ruso y un Chines. E hefe di e delegacion di Union Sovietica, Zjoekov, a declara cu no solamente e delegacion Chines, pero tambe e delegacion di e paisnan Africano y Asiatico a rechaza e acuerdo nuclear di Moscu.

El a recorda cu Union Sovietica tin suficiente armanan nuclear pa defende su aliadonan socialista y a compara e actitud di e Chinesnan y e paisnan Africano y Asiatico cu esun di president De Gaulle di Francia. E lider di e delegacion Chines, a ataca e Rusonan fuertemente. Segun e, e Rusonan no ta diferencia muchu di e Mericanonan. Rusia a bende Cuba cu Merca y a contribui na asesinato di Loemoemba door di coopera cu Merca na envio di trupanan di Nacionnan Uni pa Kongo.

BANDITISMO NA COLOMBIA

BOGOTA, 7 aug. — Bandidonan a ataca cuater vehiculo, den cual un bus, na un distancia di 128 kilometer for di Bogota. Segun un transmision di noticia di un radioemisora na Bogota cuarenta persona a perde nan bida den e atake di e bandidonan. E radio a cita un autoridad di husticia di e territorio di Caldas unda e atakenan a worde cometí, pero un confirmacion oficial di e noticia no por a worde hanja na Bogota.

PRINCIPE HEREDERO TA BISHITA JAMBOREE

MARATHON, 7 aug. — Principe heredero Constantijn di Grecia ayera mainta a bishita e campamentu di e padvindernan Hulandes na e Jamboree mundial na Marathon (Grecia) en coneccion cu dia di cumpleanjos di Princes Irena.

Un verkenner di Surnam a sorprende e Prins cu un arco y flecha.

Segunda sesion di Concilio ta termina cuater december

UTRECHT, 7 aug. — Cardenal Alfrink, arzobispo di Utrecht, a ricibi noticia di Roma, cu e segunda sesion di concilio di Vaticano ta termina dia cuater di december, un diarazon.

Manera ta conoci e segunda sesion aki ta cuminza diadomingo 29 di september.

CABLE DI ELECTRICIDAD PA FARRO

ORANJESTAD, 7 aug. — Gobierno tin intencion pa hala un cabel di electricidad na 1964 pa e faro di Westpunt, cual ta hanja su luz te ainda di un agregado.

Pa e trabao aki ƒ18.000 a worde asigna. Sinembargo e splicacion na e presupuesto ta observa tocante esaki: „E puesto cable di electricidad mester worde desconta separa pa gobierno cu ELMAR door di cua e coneccionnan di terceronan na e red aki cu ta worde spera segun e condicionnan di concecion di ELMAR, ta mengua e gastonan pa Antillas, esta, pa cada coneccion esun cu a paga e cable original lo hanja un restitucion". Pa ELMAR ta sali favorable cu na 1964 e cable aki lo worde traha como e compania net den anja 1964 kier extende su red den e direccion aki den kader di e plan di pa e beursalnan.
to di Aruba.

REUNION GENERAL PA MIEMBRONAN DI N.A.V.A.

ORANJESTAD, 7 aug. — Diahuebs dia 8 venidero, lo tin un reunion general pa e miembronan di Nederlands Antilliaanse Vereniging van Afgestudeerden, N.A.V.A. Ariba e agenda tin e.o. un deliberacion tocante di un anochi di informacion cu lo worde organisa tres anja pa electrificacion comple-

CRIMEN ORGANISA NA MERCA

WASHINGTON, 7 aug. — E oficina federal di Merca pa investigacion (FBI) a hanja un organisacion, cu parce ta domina un gran parti di actividad criminal na Merca, asina un portavoz di e ministerio di Husticia a bisa.

E caso a cuminsa ora cu un presu di sesenta anja, Joseph Valachi, kende ta cumpliendo cu un castigu di binti anja, a bisa di a negocia den narcotica.

E homber a cuminsa conta cu na Atlanta le a asesina un presu companjero di dje. Despues el a duna datonan di un organisacion clandestina, yama „Cosa Nostra" y cu ta worde dirigi pa un comision.

Parce cu e comision ta duna conneccionnan riba terreno di negocio di narcotico, weganan di placa y otro delitonan.

REBAHO DI TARIFANAN AEREA

LONDEN, 7 aug. — E oficina di licencia pa trafico aerea a duna aprobacion na tarifanan nobo den economy class di e compania British Overseas Airways riba e ruta entre Inglaterra, Bermuda, Bahamas, Barbados y Antigua. E tarifanan nobo, cu ta intenciona pa haci propaganda pa e islanan como centro nobo pa vacacion, lo trece den cierto caso un ahorro di casi 200 florin.

ATROBE TIRAMENTU NA SUR COREA

SEOEL, 7 aug. — Dialuna atrobe tabatin tiramentu entre e soldanan Mericano y Norcoreano, pa di dos biaha den 48 ora. Asina e comando di Nacionnan Uni na Seoel a participa.

E tiramentu a dura mas o menos tres minuut. Un patrulla Mericano a topa ayera mainta na sur di e linea di demarcacion cu algun solda Coreano. Nan no ta consideré grave. No tabatin morto ni herido.



Na Hulanda nan a hanja e restonan di un avion Lancaster Ingles, cu a cai dia 17 di mei 1943 den IJsselmeer. E avion tabata pertenece na e comando di Guy Gibson cu mester a bombardea Alemania. E portret robez ta mustra un di e motornan di e avion; y na drechi nan ta sacando un pida ala for di e terra.

MEDIDANAN CONTRA NABEGACION RIBA CUBA

NEW YORK, 7 aug. — E federacionnan Mericano di transport a pidi pa un reunion extraordinario di federacionnan internacional di nabegacion pa papia tocante eventual medidanan mundial contra companianan di nabegacion cu ta nabega riba Cuba.

Un portavoz di e liga di nabegantenan Mericano, a declara cu e peticion a worde haci na e federacion internacional di obreronan na empresanan di transport na Londen.

E peticion ta resultado di un reunion di federacionnan Mericano pa transport terrestre y maritimo.

1011 VICTIMA REGISTRA NA SKOPLJE

BELGRADO, 7 aug. — E direccion di e organizacion di rescate den e ciudad Skoplje na Jugoslavia, cu diez dia pasa a worde azota pa un temblor a participa awe, cu actualmente un mil diezun persona registra como victima di e desastre. Den esakinan tin tambe heridonan, cu a muri despues den hospital.

Den e cifra aki no ta inclui e victimanan, cu a worde derra pa famia of amigunan sin cu servicio di identificacion tabata na altura.

Segun e cuartel general di e organizacion di rescate e cantidad di heridonan tabata 3350, di cual 2.500 a worde retira inmediatamente despues di e desastre y 100 mas despues. Te ainda tin 750 patient den hospital.

Den e barrio Karpos na Skoplje nan a hanja e cantidad mas grandi di victimanan bao di un edificio cu a cai aden. Esta 195 morto y 102 herido. Den hotel Macedonia 70 persona a muri. E stacion sismologica na Skoplje ayera nochi pa di prome biaha despues di e desastre no a registra temblor. En total e stacion a registra for di 26 di juli 243 temblor di menos importancia.

Prome aniversario di independencia di Jamaica

KINGSTON, 7 aug. — Marinicrnan Ingles y Mericano lo participa na un parade, cu e premier di Jamaica, Sir Alexander Bustamante lo tuma awe na Kingston pa celebracion di e prome aniversario di independencia di Jamaica.

Avionnan Mericano lo haci un „Fly Past".

Jamaica a tuma medidanan pa hanja yudanza Mericano y Canadiense pa su defensa.

Un punto culminante di e celebracion, cu a cuminza tres dia pasa y lo dura te diadomingo awor, lo ta inauguracion di un servicio di television door di Sir Alexander den stadionnan di e sociedad Jamaiquino di transmision.

SEPARACION RASIAL NA MERCA

CHARLESTON, 7 aug. — Awe mainta 87 comerciante foi Charleston den estado Mericano Zuid Carolina a acepta un programa pa abolimentu di separacion racial.

E lidernan di colo a anuncia cu e boycott pe negoshinan dje comerciantenan aki lo no tuma luga.

E comerciantenan — a dicidi entre otro pa duna hendenan di colo mesun facilidad cu nan ta duna Mericanonan blancu den nan negoshi.

Minister Mericano di husticia Robert Kennedy, a declara su mes dispuesto pa acepta algun amendement riba proyecto di ley cu gobierno tocante derechonan civil.

El a bisa den e comision huridico dje Senado como contesta riba pregunta di un senador, cu e no tin nada contra schrapmentu di salonnan di belleza, peluqueria y piscina riba lista dje asuntunan publico, caminda nan mester aboli separacion racial. Tampoco e ta contra pa baha e cantidad di casonan den cua gobierno por persegui violadornan di ley.

Un corte federal di husticia entre tantu a declara tur parke y campo di deporte municipal di New Orleans na Louisiana habri pa hende di colo.

DESGRACIA DI TREIN NA MONTEVIDEO

MONTEVIDEO, 7 aug. — Segun cifranan provisional a muri ne desgracia di trein cu a tuma luga diabierne anochi na 11 kilometer dje ciudad di Uruguay, Montevideo, 24 persona mientras tin 78 herido. Actualmente nan ta busca un persona debil di mente, cu tabata biba den becindario dje luga dje desgracia pero cu a disparse actualmente.

SENJORA BIDAULT PA BRASILIA

CANTES, 7 aug. — Senjora George Bidault, casa dje ex-prome minister Frances, Bidault, cu segun nan ta anuncia te ainda ta lider dje consejo nacional anti-degaullista di oposicion cu ta ilegal, a sali ayera cu bapor pa Brasil. Ayanan e lo reuni cu su casa.

NABEGACION HULANDES RIBA CUBA

NEW YORK, 7 aug. — Un portavoz di e liga di trabadornan di haaf na Merca a participa cu nan lo no tuma medidanan pura contra e compania Hulandes di bapor „Holland Amerika Lijn" of otro companianan cu bapornan, cu ta worde sospecha di a bishita haafnan Cubano, sin cu nan tin pruebanan palpante di esey.

E portavoz a haci e declaracion en coneccion cu un acusacion di e president di e liga aki, Joseph Curran, kende a declara cu un bapor di Holland Amerika Lijn a worde fotografia dia tres di juli den haaf di Havanna. E compania Hulandes a rechaza su acusacion. Segun Holland Amerika Lijn e bapor cu a worde fotografia ta un bapor Libanes di carga cu a drenta Havanna dia 29 di juli y cu ta hiba e nomber „Anthas".

OLIVER LA FARGE A MURI

ALBUOUERQUE, 7 aug. — E escritor Mericano Oliver la Farge a muri ayera na Albuquerque na Nuevo Mexico na edad di 62 anja di un atake di curazon.

La Farge tabata antropologo di profesion. El a dedica su bida na estudio di moralidad di Indiannan. Na anja 1929 el a hanja premio Pullitzer pa su novela „Lughing Boy", cu ta duna un imagen di cultura di e Indiannan Navajo.

Na anja 1953 la Farge a bira miembro di e academia Mericano pa ciencia y arte.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Oranan di mainta ta mas favorable pa bo interesnan. Despues di atardi por bini dificultadnan of strobacion.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Cuminza tempran pa bo logra algu awe. Anochi por bini un desunion entre amigunan si bo no bai cu tacto.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Oranan di mainta ta mas favorable pa regla bo asuntonan. Evita tur situacion cu por causa pleitu mas den dia.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Mainta ta e mehor periodo pa haci bishitanan y contactonan cu otro. Mas den dia por tin un esfera di mal comprension.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
No baha man den bo trabao pasobra bo por haci bon uso di e apoyo planetario di awor. Anochi paga tinu cu gastamentu di placa.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Cuminza tempran pasobra lo tin hopi trabao y bo por logra bon resultado den bo trabao. Tambe bida priva ta favorable.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
No trata di haci mas cu bo por, tambe pensa riba bo salud y sosega basta. Anochi ta favorable pa studia y lesa.

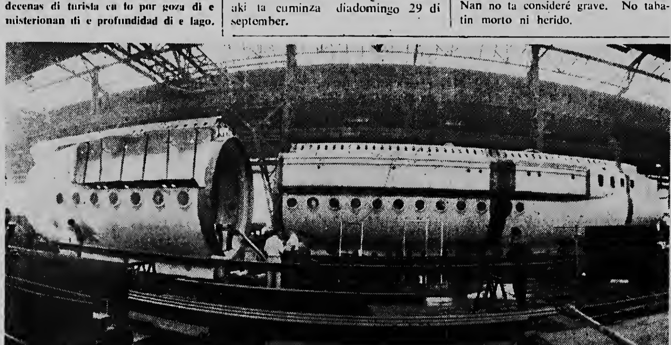
SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Muchanan y sernan s'ima por causa dificultadnan awe, cu abo mester trata cu hopi tacto. Trata pa analiza e situacion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Mainta ta mas favorable pa atende cu bo asuntonan y hanja bon resultado. Atardi por bini un brubacion completo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Otronan por desalenta bo of stroba bo plannan. Keda carinjoso y bai cu tacto cu nan. Tene un bista riba sernan stima.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Si tin un problema duru, busca e puntonan fuerte di bo y haci bon uso di nan. Trata pa elimina otro puntonan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Mainta a mas favorable pa de- [illegible] tro, despues lo por bini mal comprendimentu y pleitunan.



E construccion di e „Mesoscaaf" e submarino turistico cu durante e exposicion grandi na Suissa otro anja lo haci paseonan riba fondo di e lago di Ginebra, ta progresa hopi. Riba e portret nos ta mira e barcu den e fabrica na Monthey. E barcu lo por carga decenas di turista cu lo por goza di e misterionan di e profundidad di e lago.



E estrella di Reims Raymond Kopa, a critica e sistema Frances di futbol profesional den un articulo den corant. A consecuencia di e articulo aki Kopa mester a duna cuenta na e Bond di Futbol Frances. Aki nos ta miré hunti cu su abogado (robez) na su jegada den e edificio di Bond.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- eu Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 8 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4711

APUNTES EDITORIAL

DESAROYO CRITICO

Ayera nochi lo tabata un siman pasa cu e Conseho Ehecutivo di Aruba a eligi dos deputado nobo: Alberto Falconi y D.C. Mathew, e Arubiano cu 21—0 y e Isla'ribenjo cu 11—10. No unicamente ta interesante, pero tambe util pa pensa un rato ariba e desaroyo politico rond di e eleccionnan aki.

—o—

Tabata mas cu claro cu senjor Falconi a worde poni den su stul di deputado pa partidanan di oposicion, apesar di e esfuerzonan di P.P.A. pa duna un otro impresion. Gracias na e 11 votonan, cu a haci senjor Falconi sinta un siman promer durante un ora den e stul, e por a bolbe sinta den e stul. Loke ei a hanja awor acerca ta 10 voto mas di su mes partida, ariba su mes cantidad cu no ta bastante pa por a eligié. Pakiko P.P.A. a bolbe poné candidato, apesar cu nan tabata sabi cu nan ta haci loke oposicion tabata kier?

P.P.A. mester a haci esaki, pa no duna oposicion e oportunidad di por bisa na Noord: P.P.A. no kier un deputado for di Noord. No lubida: durante di e ultimo eleccionnan na Aruba senjor Falconi tabata di cinco cu a hanja mas voto for di e 26 otro candidatonan ariba lista di P.P.A. Ei a hanja 795 voto na su fabor, especialmente for di Noord y becindario. E debilitamento di P.P.A. pa motibo di e desunionnan interno, claramente ta sali na claridad cu esaki. Pa di promer biaha despues di ocho anja oposicion a logra impone e partida cu majoria den raad nan voluntad. Nos ta desea senjor Falconi hopi „forza" den B.C.

—o—

Mucho mas complica ta e situacion den e sector Isla'ribenjonan di P.P.A. caminda nos a constata un re-agrupacion inespera. Promer aya tabatin aki, na un banda e senjornan Chance y Mathew cu nan contra-partida (esta den e seccion aki di P.P.A.) senjor Ansiljn, awor diripiente senjor Chance a bira partidario di Ansiljn, pa motibo di cual senjor Mathew a worde poni den un posicion isola. Den e situacion aki, cual dia pa dia tabata birando mas critico, e drectiva di partida mester a escohe pa un di e dos partidanan. Si nan a escohé pa banda di Mathew, anto nan tabata corre e risico den eilandsraad, caminda P.P.A. tabatin un majoria di 13—8, di perde dos voto pa motibo di cual e ora ey e majoria lo a bira mucho mas chiquito esta 11—10. Si nan escohé pa e dos otronan anto nan ta corre e risico cu Mathew lo keda malcontento, loke ta resulta den un risico mucho mas grandi, pa motibo cu Mathew ta forma un parti di e gobierno di e combinacion PPA-DP den Staten, cu tin un majoria minimo di 12—10. Asina cu P.P.A. a escohé e banda di Mathew.

—o—

Despues di e decision aki e siguiente pregunta tabata: con parti e duo Chance-Ansiljn di e Isla'ribenjonan for di otro, cu un perdida minimo di voto pa e partida. Esaki a worde haci door di pone Mathew mes, como candidato pa deputado. Promer nan a pone e Bruce, kende ta ineligible (ineligible pa motibo cu e no ta aparece den e register di votamento en cuestion cu su estudio na Hulanda), como candidato un maniobra di disviacion. Un minuut promer cu votamento di deputadonan den raad, e vocero di P.P.A. a anuncia cu nan kier pone senjor Mathew como candidato pa e puesto. E senjornan Chance y Ansiljn tabatin poco tempu pa pensa y a eligi, manera cu P.P.A. a spera, net robez: contra Mathew. Cu nan a vota contra di djé, por wel di worde accepta awor como un echo. E posicion di e duo Chance y Ansiljn cerca e Isla'ribenjonan enherdad a debilita mucho mas. Nan reclamonan contra di e candidatonan Whitfield y Bruce tabata acceptabel pa nan apoyadonan. E hombernan aki no tabata pertenece na e trabadonan duro y e amigonan grandi di Isla'ribenjonan. Nan oposicion contra di Mathew, e homber entre e tresnan kende endudablemente tin mas sympatia cerca e Isla'ribenjonan, lo nan no por drecha awor cu dos, tres palabra. Alavez ta bin acerca cu e confianza den e duo Chance y Ansiljn a worde debilita den nan mes grupo, pa motibo di e agrupacion inespera di e dos enemigonan aki. Asina cu den e rond aki siguramente P.P.A. a sali como e ganador.

(SIGI LESA PAG. 4)

Trupanan di invasion ta continua nan marcha na HAITI

Flota Mericano ta patruya dilanti costa

NEW YORK, 8 aug. — E forsanan militar di e exiladonan Haitiano, cu antayera a invadi e costa noord di Haiti, parce ta marcha den direccion zuid west, asina ta worde bisa den e ultimo noticianan cu a worde ricibi na New York.

E exiladonan ta trata pa isola e ciudad Cap Haitien for di Port au Prince. Ya anteriormente a worde bisa cu Cap Haitien tabata isola y segun un exilado na Washington ya e ciudad ta conquista. Algun unidad di e rebeldenan parce ta 145 kilometer for di Port au Prince.

Patruya Mericano

E corant Mericano „Washington Star" a anuncia ayera, cu unidadnan di flota Mericano ta patruya na costa Haitiano pa si ta necesario proteha bida di ciudadanonan Mericano na Haiti. E ministerio di defensa na Washington no kier a confirma ni desmenti e noticia ey.

Na un reunion di e conseho di organizacion di Estadonan Mericano na Washington e representante Haitiano a acusa Republica Dominicana, cu e pais cy ta yuda e adversarionan di president Duvalier. E delegado Dominicano a ninga cu esey ta e caso.

E conseho di e organizacion a duna su comision especial orden, pa investiga e keho cu Haiti a entrega.

Miembronan di e comision ta Colombia, Chile, Ecuador y El Salvador.

Den conversacionnan cu e agencia di prensa AFP. desterradonan a duna como nan opinion, cu general Cantave, si su invasion tin exito, probablemente lo forma un gobierno provisional. E mes lo tin direccion di esaki, asisti pa un coalicion di civil y militarnan.

Te ainda nan no sa di unda e participantenan dje invasion a sali. algun ta kere cu ta foi Venezuela, otronan ta pensa cu nan a pasa frontera entre Haiti y Republica Dominicana.

En relacion cu esaki nan ta mustra cu Juan Bosch, president di Republica Dominicana, ultimamente a ordena desarme di desterradonan Haitiano cu a busca refugio den su pais. Asina cu el a hania noticia tocante operacionnan militar contra Haiti Bosch a laga reforza tur puestonan militar na Frontera. E medidanan aki parse ta tene relacion cu e acusacionnan nobo di agresion contra Republica Dominicana. Den un telegram ne organizacion di Estadonan Mericano minister Haitiano di asuntunan exterior a culpa autoridadnan Dominicano di complicidad.

Bringamentonan

Rebeldenan cu a baha dialuna den noord di Haiti, ta sigui nan marcha, segun plan. Asina e ex-minister Haitiano di asuntunan interior y defensa roger Rigaud a declara awe tardi na Washington. El a bisa cu e no por participa di unda e desterradonan cu a baha na Haiti a bini.

Nan no a sali ni di Republica Dominicano. Venezuela o Cuba. Pero si el a anuncia, cu e grupo cu ta bao di comando di ex-hefe di staf general Cantave a yega cu bapor ne costa noord di Haiti. Rigaud a decrara cu e ta spera cu e bringamentu aki lo dura lunanan largu, pasobra president Duvalier ta gara e poder por medio di tur medidanan. E desterradonan aki ta hanja hopi apoyo cerca e poblacion local.

Un ex-diputado Haitiano cu ta biba desterra na Santo Domingo, a revela awe cu e trupanan di invasion ta usa un isla cerca dje costa di Haiti como base, pero e no a duna nomber dje isla. Nan a sali den dos grupo pe parti noord di Haiti, pa asina kitele foi restu dje pais.

Entre tantu nan a tende di fuente oficial den e capital di Haiti, Porto Principe, cu trupanan di gobierno a cohe 17 miembro dje trupa di invasion presu. Segun e stacion di radio di Cap Haitien, un dje ciudadnan grandi di Haiti, tin un prohibicion di salida.

A resulta cu e luga aki te ainda ta den man di e president.

11 AGOSTO COMPETITIE DI DOMINO TA CUMINSA.

ORANJESTAD. 8 aug. — Dia 11 di augustus e competitie di Aruba Domino Bond lo cuminza den Estrella Club na Santa Cruz, pa dos'or di merdia.

Deputadonan di Aruba a parti puestonan

ORANJESTAD. 8 aug. — Actualmente e cuater deputadonan nombra a reparti e puestonan di gobierno. Manera tabata di spera tur departamento cayendo bao di e sector economico a bini bao di deputado F. J. Tromp. Openbare Werken a bolbe bini bao di deputado I.S. de Cuba.

E reparto correcto di e puestonan en lo futuro ta lo siguiente:

1. Deputado I.S. de Cuba ta especialmente encarga cu e asuntonan:
— algemene dienst, entre cua e departamento algemenezaken di bestuurskantoor y ambtenaarnan den servicio general;
— brandweer;
— Dienst Openbare Werken;
— trafico y transportacion, entre cua luchthavendienst y haven-en loodsdienst.

2. Deputado A. Falconi ta especialmente encarga cu e asuntonan:
— Departamento di Bevolking y Burgclijke stand di bestuurskantoor;
— arbeidszaken y werkverschaffing;
— agricultura, ganaderia y pesca;
— cuido social;
— telefoondienst;
— servicio veterinario.

3. Deputado G. A. Oduber ta especialmente encarga cu e asuntonan:
— departamento di personeelszaken y registratuur di bestuurskantoor;
— domeinen;
— gezondheidsdienst;
— Ensejanza, cultura y educacion, entre cua biblioteca publica.
— volkshuisvesting;
— servicio di informacion.

4. Deputado F. J. Tromp ta especialmente encarga cu e asuntonan:
— centrale tabulcerdienst;
— asuntonan economico, entre cua welvaartszorg y turismo;
— Financien, entre cua accountantsdienst y oficina di eilandsontvanger;
— water-en energiebedrijf.

Reemplazo pa motibu di enfermedad of ausencia tambe a keda regla di e siguiente manera:

Deputado I.S. de Cuba pa Deputado A Falconi;

Deputado A. Falconi pa Deputado I.S. de Cuba;

Deputado F. J. Tromp pa Deputado G. A. Oduber;

Deputado G. A. Oduber pa Deputado F. J. Tromp.



E demostrantenan Mericano contra separacion rasial cu seramentu di brazanan den otro no ta evita cu polis ta hiba nan den auto. Awor nan a bini cu un idea nobo usando cadena cu candal pa evita arestacion. Contesta di polis tabata un sker pa corta waya pa asina toch hiba e demostrantenan den auto.

ORGANISADORNAN TA STOP CU CINCU Y SEIS

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 8 aug. — E tres organisadornan grandi na Corsow di e pool Venezolano Cinco y Seis lo no percura mas pa e formulacionan, asina nos a worde informa di fuente fidedigno. Esaki en relacion cu e medidanan di autoridadnan contra di loterianan prohibi cu nan a anuncia.

Dia 31 di juli procurador-general mr. I. de Castro-Yohai y Gezaghebber M. P. Gorsira a anuncia durante un conferencia di prensa cu medidanan lo worde tuma contra e loterianan prohibi. Desde diasabra u.p. recherche a cuminsa mustra interes pa e formularionan di cinco y seis cu ta sali cu avion pa Caracas.

Entretantu e diario „El Nacional" na Caracas a bisa cu e medidanan di autoridadnan na Corsow ta un intento pa protega e propio loteria, cu ultimamente a ser perhudica hopi door di e aumento grandi di e pool di Venezuela.

Cada siman participantenan na Corsow lo a participa pa un suma di 50.000 bolivares.

TRES N.V. DI DE VEER A KEDA ESTABLECI

ORANJESTAD. 8 aug. — Dia 9 di april u.p. senjora Irma de Veer-Jones, senjor Marie Francois Gabriel Georges Porry y su esposa senjora Hilda Porry-De Veer, senjor Marie Joseph Louis Olivaint Porry y su esposa sra. Julia Josefina Porry-De Veer a establece como tres n.v. Na prome lugar a keda establece E. de Veer Exploitatie Maatschappij N.V., un empresa cu ta negocia den edificio y terenonan, accionan, efectonan etc. E capital di esaki na establecimentu tabata ƒ600.000.— di cua ƒ405.000.— tabata coloca y lena. Como directornan di e n.v. aki a ser nombra sra. Hilda Porry-De Veer y sr. Gerard de Veer Jr., como president comisarionan sra. Irma de Veer-Jones y como comisarionan mr. Frank Hartong y sr. Alfred Moron Jr. Den e capital coloca sra. Irma de Veer-Jones a participa pa ƒ297.000.— y ambos otro socionan pa ƒ54.000.—. E segundo n.v. cu a ser funda pa e mesun personanan ta E. de Veer Transportbedrijf N.V. cu un capital di ƒ75.000.— di cua ƒ40.000.— tabata coloca na establecimentu. Director di esaki ta senjor M.F.G.G. Porry mientras cu mr. Hartong y sr. Moron ta actua como comisarionan. Sra. Irma de Veer-Jones a participa den e capital pa ƒ29.700.— y e dos otro socionan cada uno pa ƒ5.400.—. E tercer N.V. cu a ser establece pa e personanan menciona ariba ta E. de Veer Chain Theatres N.V., e empresa di cine. Capital di e empresa aki ta ƒ45.000.— di cua ƒ12.000.— tabata coloca na establecimentu. Directora di esaki ta sra. Hilda Porry-De Veer, mientras e comisarionan ta mesun di ultimo menciona. Sra. Irma de Veer-Jones a participa aki pa ƒ8.800.— y cada uno di e otro socionan pa ƒ1.600.—.

MAS NOMBER NOBO

ORANJESTAD. 8 aug. — E nombernan nobo pa Arubaanse Courant ta sigui drenta. Desde Dialuna ultimo cu nos a publica nos promer lista di nombernan, hopi mas a bin acerca. Aki ta sigui e nobonan:

Amigo Arubano
Antillianita
Aruba Ariba
Aruba Antilliana
Aruba Corant
Aruba Herald
Arubanita
Aguila
Atami
Bonbini
Cien por Ciento Papiamento
Corant Luchador Juan Iras
Corant Union Arubano
Courant Arubanita
Courant Diario
Courant di Pueblo Arubano
Courant Popular
Courant Social
Cupido
Diaruba
Diario Local
Diario Noticiero
Dividivi
E Diario Local
E Testigo
El Especial
Eilandsnieuws
Gabilan
Las Mañanitas
La Libertad
Libertad
Mensahero
Mi Mensahero
Mi Arubanita
Mi Paloma
Mi Preferido
Noticia Atrasa
Noticiero Aruba
Pan-Aruban
Papiamento Cien Per Ciento
Perla di Antillas
Perla di Aruba
Perla di Caribe
Popular
Presente
Prikichi
Probecho di Aruba
Preferido Corant
Trupial
Union Arubano
Universal
Unidad Arubiano
Vencedor
Vocal Arubano
Voz di P.P.A.
Watapana

Nos ta spera di ricibi hopi mas. Un biaha mas nos kier mustra kiko ta e exihencianan pa e nomber aki ta adecuado: e mester ta ENERGICO, FACIL pa pronuncia, CARACTERISTICO y DIGNO.



Esaki ta un Pathfinder H-16 helikopter, un disenjo di e Piasecki Helikopter Company na Philadelphia. E avion por start manera no avion normal, pero alavez tambe tin tur calidad di un helikopter; incluyendo e start vertical. Den e rabu di e avion nos ta mira e propeller pa bula horizontal, mientras cu ariba di e avion e propeller pa bula vertical ta situa. E avion por alcanza un velocidad di 270 kilometer.

VIOLASION DI FRONTERA

VIENNA, 8 aug. — Na Vienna nan a aresta awe dos Sueco y tres demostrante Ingles anti bom nuclear pa motibu di violacion di frontera. Nan a detene nan ne ministerio interino despues cu nan a trata pa papia cu e minister cu no tabata presente. Despues nan a ninga pa sali dje edificio y polis a corre despues cu nan cu violencia.

De Gaulle ta contesta Kennedy

PARIS, 8 aug. — Fuentenan autorisa na Paris a participa, cu president De Gaulle a contesta president Kennedy fin di siman pasa riba e mensahe, cu Kennedy a manda pé dia 25 di juli, e fecha riba cual e acuerdo pa stop pruebanan nuclear a worde logra na Moscu.

Durante su conferencia di prensa di prome augustus e president Mericano a haci mencion di cierto proposicionnan, cu el a haci poco tempu pasa na Francia tocante e sistema riba cual e cooperacion riba terrilorio nuclear entre Merca y Francia lo por desarolla su mes mas satisfactorio. Pero Kennedy a agrega na esey cu e no a hanja contesta di gobierno Frances riba e preguntanan, cu excepcion di e observacion cu president De Gaulle a haci den su conferencia cu prensa dia 29 di juli.

E circulonan menciona, no kier bisa nada tocante contenido di e contesta, cu fin di siman pasa a worde entrega na Washington. Tampoco na Washington, unda nan a bisa cu e contesta a yega dos of tres dia pasa, nan no kier a duna ningun indicacion di e contenido, pasobra asina a bisa, e deliberacionnan general tocante e asuntu aki no a termina ainda.

Segun un fuente autorisa na Londen e president Frances a contesta tambe un carta, cu el a ricibi recientemente di premier MacMillan tocante asuntunan nuclear.

E contesta aki a worde ricibi via di e embahada Ingles na Paris. E portavoz no kier a haci participacionnan tocante contenido di e contesta aki.

Alemania West ta aumenta su potencia nuclear

WASHINGTON, 8 aug. — E minister Mericano di defensa, McNamara, a bisa ayera nochi na Washington cu e ta masha contentu cu e manera cu Alemania West ta aumenta su potencia nuclear.

McNamara a bisa esaki despues di su regreso for di Alemania West, unda el a firma un acuerdo den cual Alemania West ta obliga su mes pa e venidero dos anjanan di belasting cumpra mas di 1.3 millar dollar na equipo militar.

McNamara a mustra cu Alemania West den ultimo dos anjanan a aumenta su begroting di defensa cu 40 porciento.

„Cinco y Seis" ingenioso y nobel: no hazard

(Pa nos Colaborador Hipico)

Den ultimo dianan mi a leza den corant cu nan ta bai tuma medidanan severo pa stop e weganan ilegal manera rifa, catochi etc. Cu hopi stranjeza mi ta mira cu „5 y 6" ta worde inclui den e grupo aki. Esey ta algo incomprensible pa mi pasobra „5 y 6" nunca por ser considera un wega di suerte (hazard).

Cinco y seis de lo contrario ta un wega ingenioso y nobel. Nobel pasobra cu e ta intimamente liga cu e gran nobel deporte hipico, e „deporte de los Reyes". E ta ingenioso pasobra ta un wega cu no por ser domina pa ningun calculo matematico. Cinco y seis ta un wega atractivo pasobra su mecanismo ta un mecanismo di mas perfecto cu mi conoce y su tipo di aspecto no ta depende di suerte sino ta exigi mashar hopi conocemento tecnico di e persona cu kier hunga cu exito.

Kiko un hende mester sabi pa e por tuma parti den e wega di 5 y 6? Mi kier menciona poco di e puntonan cu un persona mester sabi pa e por hor hunga den e wega di 5 y 6 cu posibilidad di exito.

1. Pormenores di e cabainan cu ta bai corre.
2. Peso di e mes cabainan mester ta huzga cu tino.
3. Habilidad di e jinete.
4. Habilidad di e preparador.
5. E mester por huzga influencia cu e distancia tin pa cada cabai.
6. E punto di salida na ora di corre.
7. E resultado di e ultimo actuacionnan di e cabai.
8. Resultado di e entrenamento di e cabai.
9. Situacion di e pista riba cual e corremento ta tuma lugar.
10. E grupo o serie den cual e cabai ta pertenece.

Mi kier duna poco explicacion mas extenso riba tur e diez puntonan aki.

1) Tin cabai di bon „raza" conoci mundialmente y tin otro di menos bon raza. Segun e raza di e cabai nos por huzga hopi biaha cu exito su cualidadnan. Na Venezuela por ehemplo nos tin e cabainan cu a ser importa di Argentina, Brasil etc. tur animal di raza. Tambe nos tin cabai naci na e pais mes cu ta ser indica como „criollo". E cabai importanan ta parti den diferente serie y e criollonan ta parti den grupo. Tin hopi criollo cu a resulta asina bon cu nan ta competi cu exito contra e importadonan.

2) Peso di un cabai ta di gran importancia den un careda. Un peso (handicap) halto naturalmente ta menos favorable. Nos mester sabi si e cabai ta un cu por corre cu peso halto sin mucho dificultad si of no.

3) Tin jinete profesional y tin aprendiz. E ultimonan aki ta bira profesional despues cu nan gana un cierto cantidad di careda. Ta natural cu un jinete profesional generalmente tin mas experiencia, pero tin hopi aprendiz mes bon cu un profesional. Hopi preparador tin nan jinete preferi y hopi jinete conoce e manjanan di cada cabai. Asina cu ta di gran importancia ta cual jinete ta bai pilotea e cabai.

4) E actuacionnan di un cabai ta depende hopi tambe di e habilidad di e preparador. Cada preparador tin nan manera di entrena nan cabai.

Hopi biaha un cabai cu cambia di preparador ta actua despues cu mas exito.

5) Mashar hopi diferencia ta haci e distancia cu e cabainan mester corre. Tin careda riba distancia corticu di 1100 te 1400 metro y esunnan di distancia largo di 1600 metro pariba.

Den e cabainan nos ta distingui animalnan cu ta corre cu bon resultado si e distancia ta corticu y otro ta mas mihor pa corre distancia largo. E aficionado anto mester tin conocemento di e cualidad di e cabai pa e por hunga 5 y 6 cu posibilidad di tin exito.

6) E aparato di salida tin 14 puesto di cual e cabainan por sali. E numeronan ta bai di paden pafor. Ta comprensible cu pa cada distancia tin puesto di salida mihor cu otro. Pesey e exito di un cabai ta depende hopi biaha di su puesto di salida. E hungador mester ta al corriente di esaki.

7) Den e literatura hipica ta ser publica estadistica y actuacion di cabai, jinete y preparador. E hungador mester tene cuenta cu e ultimo actuacionnan di un cabai pa huzga si e cabai ta corriendo bon of ta bai atras.

8) Tambe e resultado di e entrenamento ta yuda nos huzga e posibilidad cu un cabai tin di gana un careda.

9) Tin cabai ta corre mes bon riba un pista secu of un pista humedo o fangoso. Di otro parti tin animal cu no por haci nada riba un pista fangosa mientras cu otro ta actua de lo mehor ora e pista ta humedo of di lodo.

10) Por ultimo nos mester considera den ki grupo e cabai ta bai corre. Nos mester pone tino si e ta corre den su mes grupo of un mas fuerte o mas inferior. Tin ainda hopi punto mas cu un hungador mester considera promer cu e por escoge cu exito e cabai cu e ta bai hunga riba su ticket of formulario di 5 y 6. Pero mi ta kere cu e puntonan cu mi a splica aki mester ta suficiente pa convence tur hende cu 5 y 6 no por ser considera un wega di suerte. Cinco y seis ta exigi un estudio grandi promer cu bo por tuma parti aden cu esperanza di exito. Cinco y seis ta keda pa mi un wega nobel y ingenioso.

FORZA TERITORIAL DI ALEMANIA WEST

BONN, 8 aug. — Otro anja Alemania West lo cuminza cu formacion di un forza teritorial pa yuda e departamentonan militar cu ta existi. E forza di guerra aki lo consisti di reservistanan cu ta inscribi como voluntario pa esaki.

Asina minister di defensa di Alemania West Kai-Uwe von Hassel, a participa awe na un conferencia di prensa. Nan kier cuminza cu un contingente di 10.000 reservistanan, pa expande esaki na anja 1965 te 25.000 y na anja 1966 te 50.000. E reservistanan aki cu lo uni ne forza teritorial lo no worde yama pa chercicionan di ripiticion di 9 luna, cu ta valido pa tur soldanan den servicio obligatorio y cu ta cu verlof grandi. E tempu di servicio cerca forza teritorial lo ta tres anja, caminda nan lo yama nan cada anja pa un luna.

Forzanan Ruso di guerra na frontera cu China

WASHINGTON, 8 aug. — Segun „Washington Star", ta tumando luga actualmente na Union Sovietica un campanja intensivo pa trese forzanan di guerra riba ideanan anti-Chines. E accion aki principalmente tin relacion ne guarnicionnan na frontera cu China comunista.

Te prome cu nan a haci e kestion ideologico entre China y Rusia mas scherpi e militarnan Sovietico na Central Azia y Lehano Oriente tabata hanja di tende cu ta nan trabao pa yuda e Chinesnan ora cu e imperialistanan atakanan. Actualmente nan ta bisa nan cu Peking ta rechaza ayudo Ruso, ta derra movimentu comunista y ta haci un yamamentu pa tumba gobierno di Chroesjev. E ultimo tempu un cantidad grandi di funcionarionan militar ta bishita e guarnicionnan di frontera, segun Evening Star.







Na Bosbaan na Amsterdam a tuma lugar e campeonato di waterski. Riba e portret W.H. Braskamp ta haci un aterrizahe non-reglamentario, den un nubio di awa.

Hopi publico pero poco futbol den e wega Aruba y Surinam

(Di nos Redactor Deportivo)

Un publico grandi, manera den hopi anja nos no a mira den Stadion Pa presencia un partido di futbol, a acudi diamars anochi pa presencia e encuentro entre e seleccionnan di Aruba y di Surinam. Tanto e tribunanan cu dak como esunnan sin dak tabata practicamente yen di fanaticonan cu a drenta Stadion cu speranza di presencia un bon wega, pero nan speranza tabata cambia pa desilusion segun e wega tabata avanzando. Gran parti di e 22 hungadornan riba tereno tabata demostra un futbol sin tecnica y cu mal control. Especialmente e lineanan delantero di ambos equipo tabata completamente for di forma.

Realmente ta un lastima cu e partido tabata di un nivel asina pober, ya cu tabata un bon chens, teniendo na cuenta e cantidad grandi di fanatico presente, pa bon propaganda pa e deporte di futbol. E comentarionan di e fanaticonan despues di wega manera: „Mihor mi a keda cas, duna mi mi placa bek, cualkier team di junior ta hunga mihor etc. etc.„ ta mustra claramente com desapunta e fanaticada a keda cu e wega. No ta pasobra Aruba no a gana of pasobra no a worde anota ni un solo gol, sino pasobra ambos equipo tabata comete demasiado error di mucha chikito, ambos a faya ora cu nan a hanja oportunidad di anota den forma incomprendible, mientras cu coordinacion tabata loke ningun a mustra en general.

Reina di Deporte Doris Habibe a saka bala.

Despues cu e dos teamnan a alinea, Surinam cu e siguientenan: Keeper Van Dorpel, backs, Karsters, Strok, Hasselbank y Gong Soi Sang, Volantenan Slijngard y Krente, delanteronan Esajas, Watson Grifith y Haltman y Aruba cu Yubi Richardson den gol backs Candy Wernet, Dany Pablo, Juancho Pablo, Edwin Dirksz, volanteran Doc Williams y Tony Tromp, y delanteronan Guillermo Trinidad, Foyito Alberts, Richard Jacobs y Ango Perez, acompanja di president di A.V.B. Fichi Croes y e miembro di Staten y Eilandsraad Ernest Finck, senjorita Doris Habibe Reina di Deporte a dirigi su mes pa meimei di tereno caminda el a haci e sake oficial pa e partido por cuminza.

Apenas un minuut despues di e pitazo inicial di refori Jonchi Fingal, kende tabatin como linesman Toy Hoek y Freddy Baptist, Aruba a lanza un atake cu a pone e publico su esperanza aumenta. For di ala drechi Trinidad ta haci un voorzet cu ta bin net riba cabez di Doc Williams. Esaki ta kop pero directamente den man di keeper Van Dorpel.

For di ey pa dilanti ta pasa minuut tras di minuut sin cu ningun di e dos equiponan ta haci algo cu merece mencion.

E linea delantera di Aruba ta faya continuamente haciendo pasenan malo of perdiendo e bala tratando di pasa un contrario. E visitantenan tambe ta haci un impresion nada particular ya cu apesar cu e equipo di Aruba ta for di forma nan tampoco ta logra haci algo.

Den di 24 minuut, for di e cuatro invallernan (incluyendo un keeper) di Aruba ta worde manda Geo Guerrero aden pa sustitui volante Tony Tromp. Tabata un cambio bon ya cu Tromp for di principio tabata faya hopi.

Dos minuut despues, falta di empuhe den e linea di atake Arubano ta e factor cu ta haci un bon oportunidad bai perdi. Un voorzet for di ala drechi ta worde busca door di e portero Van Dorpel, pero e no ta garra e bala. Dos delantero Arubano para basta cerca ta trata net basta promer cu nan dicidi di move durando asina tempo na un defensa Surinamenjo pa por elimina e peliger.

Durante un rapido avance riba ala drechi, e delantero di Surinam Watson ta pone un sorpresivo shot duro na carrera cu a sali na banda pa masha poco. Tabata un di e mihor forma di atakenan di henter e partido.

Faltando tres minuut pa e promer tempo completa e Surinamenjonan ta ripiti un atake similar y atrobe nan shot ta sali na banda.

Promer cu halftime bai aden Aruba ta avanza diferente biaha. Falta di bon combinacion y empuhe pa penetra e defensa contrario ta haci cu e atakenan ta caba promer cu nan por bira realmente peligroso. E delanteronan Arubano ta mucho mas chikito di estatura cu e defensanan Surinamenjo y aparentemente esaki ta loke tabata tene e Arubanonan poco atras.

Segundo tempo: Mes pober futbol.

E linea delantero di Aruba ta worde cambia un poco principiando e segundo etapa di e partido ora cu Ren Gomez ta drenta na luga di Richard Jacobs. Hoben y cu menos experiencia ainda cu Jacobs den partidonan grandi, Gomez tampoco ta duna resultado y e cambio no ta nada beneficioso pa e team.

Keeper Yubi Richardson ta luci den di 11 minuut riba un shot duro di Esajes cu e ta manda corner haciendo un largo uitval.

E defensa di Aruba, especialmente Juancho Pablo y Edwin Dirksz ta den forma y ta logra debolbe cada un di e atakenan Surinamenjo. Tras di otro nan ta hanja trabao debi na e mal forma cu e linea delantera ta hungando. Door di perde e bala na un contrario den forma ta facil, e delantero Arubano mes tabata coopera pa e defensa di Aruba hanja hopi trabao. Menos mal sinembargo cu Dirksz, e dos Pablonan y Guerrero tabata den forma y sin problema algun tabata debolbe e intentonan Surinamenjo.

Den di 30 minuut ta presenta un chens pa e equipo local pero door di cu Foyito Alberts ta tarda e chens ta bai perdi. Ren Gomez cu poco despues ta hanja e bala ta shot over di gol.

Cinco minuut despues ta bin un bon intento di e Arubanonan. Un pase largo ta duna Foyito Alberts bon chens, pero atrobe e ta tarda pa shot, loke e defensa ta provecha pa stroba su shot.

Sin mas pena ni gloria e partido ta termina sin anotacion.

E arbitro Fingal y su ayudantenan tabatin un anochi sin problema y a dirigi cabalmente.

Promer cu termina e reportahe di e partido aki, cu manera na principio nos a bisa lastimamente a resulta un desapunte grandi pa uno y tur, nos tin di haci un remarca.

Ariba e banki di invallernan di Aruba tabatin sinta apenas cuatro hungador incluyendo un portero. Cuatro invaller indudablemente ta poco pa un equipo presenta cu ne, mas ainda ora cu ta un equipo hungando den su mes patio. Di parti di A.V.B. nos a worde informa cu tur e hungadornan cu a acudi na training a worde avisa pa bin Stadion, pero di otro parti nos a worde informa cu dos hungador cu a worde alinea pa principia e wega e atardi ey pa tres'or y cinc'or ainda no tabata sabi si nan tin di bai hunga e anochi ey contra di Surinam.

Na unda e fout ta sinta no ta interesa nos, pero si nos ta kere cu ta necesario pa pasonan worde tuma pa evita repiticion. Cu hungadornan ta worde yama pa bin hunga un partido di seleccion y nan ta keda sin presenta sin duna previo aviso, nos ta kere no mester por worde acepta sin mas. Pa impone e altamente necesario disciplina, nos ta kere cu medidanan mester worde tuma contra di hungadornan cu ta haci asina.

AVISO

Commandante di Marinierskazerne „Savaneta" na Aruba, ta participa cu dia 9 di agosto 1963 for di 7'or — 1'or, lo worde teni ehercicionan di tira riba e terreno Californie (Aruba).

Haltura maximo 1000 meter.

E terreno peligroso lo worde marca cu bandera corra y bordchinan di aviso.

E terreno peligroso riba laman lo ta 3000 meter for di costa.

AGENDA

CINE

Diahuebs 8 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
RIALTO 8 p.m. „The Alamo" 14 j
PRINCIPAL 8 p.m. „13 Ghosts" all
AURORA 8 p.m. „Star of India" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „La Tortola del Ajusco" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl
San Nicolas-Sta. Cruz- Sav.: Dr. D.R. de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN
Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brasilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chie —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 13.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—18.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.20, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 8 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 8 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
0.00 Musical gems
0.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 8 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

E CONFLICTO IDEOLOGICO ENTRE RUSIA Y CHINA

MOSCU, 8 aug. — E corant di partido comunista Ruso „Kommunist" ta scirbi cu e lidernan Chines ta usa nan actual politica pa sconde e berdadera motibunan pa e dificultadnan y fracasonan di ultimo anja na China pa e pueblo.

E corant ta scirbi, cu direccion di partido comunista Chines ta trata na quita atencion di e masa for di e berdadera causanan di e fracasonan na China.

Segun e corant e dificultadnan a worde causa door di e prehusticianan incorrecto di partido comunista Chines.

EMBAHADOR MERICANO NA BERLIN OOST

BERLIN, 8 aug. — E embahador Mericano na Bonn, George Mcghee, kende ta baciendo un bishita di cuater dia na West Berlin, ayera a combersa casi dos ora na Oost Berlin cu e embahador Ruso na Alemania Oost. Segun un portavoz di Merca e dos embahadornan a papia tocante e asuntu di e responsabilidadnan di nan paisnan a base di e acuerdonan di e cuater potencianan.

— 31 —

Te dia cu el a conoce Brigita Zachewit. El a kere cu tabata un coincidencia. Cristina por a conte algu distinto. E senjorita a tende hopi cos caba di Arnoldo y tabata basta sabi pa calcula cu e tabata e heredero legitimo di Rassendorf.

Cristina en realidad no tabatin nada di haci cu e familia. Berto van Wolaken a muri, sin di adopte oficialmente segun e tabatin intencion di haci. Tabatin naturalmente un testament pero esey a worde traha den condicionnan, cu awor no tabata valido mas.

Arnoldo a keda para, ora cu e jineta a para su cabai. Manera semper su cara a keda inmovible.

El a salude sinembargo masha cortes, ora cu Brigita a bula for di su cabai dilanti dje, pero e no a pensa pa jude of papia cu ne.

Pero esey no tabata necesario tampoco, senjorita Zachewit a haci esey na su lugar.

—Bo ta Arnoldo, el a bisa cu un sonrisa, y el a ofrece su man delicada.

—Wel, bisa alomenos cu bo ta contentu di sera conoci cu mi, el a sigui ora cu el a dune man sin bisa nada. Mi ta Brigita Zachewit. Nos ta bicinja. Arnold a sacudi su cabez.

—Bo boca acaso ta sera na yabi? e senjorita a puntra cu un sonrisa. Of Cristina a taha bo pa papia cu hende stranja?

Awor Arnoldo a sera su frenta curioso.

—No lo stranja mi nada, e senjorita a sigui sin preocupa su mes. Ta una vez den su karakter pa gusta duna orden. E ta hacie solamente mas habil cu mayoria di otronan. Bo mayornan en todo caso no a ripara su wega, nan tabata come for di su man. Dispensa, mi ta kere cu mi ta papia muchu.

Brigita a hinka su braza bao di esun di dje.

—Mi ta gusta bo, Arnoldo, el a declara cu franqueza. Bo parce bo tata. Nos tabata bai bon cu otro. Lastima cu e mester a laga nos. Si e tabata na bida ainda, aki lo mustra diferente.

—Si e tabata un homber sublime, Arnoldo a confirma ketu. Su presencia tabata bruhe. Tabata un eternidad pasa cu un hende muher a para banda di dje, cu tabata asina bunita.

Arnoldo di naturaleza no tabata un hende timido, pero anjanan largu e no tabatin oportunidad pa papia cu hende muher. Brigita Zachewit tambe tabata sa esey naturalmente, y pesey e tabata usa tur su trikinan riba dje. E tabata gabe, haha su cabez pe pa e bole e fragancia di su cabei, y e tabata primi su braza contra di dje.

—Con bo ta gusta akinan? el a puntre. Pakiko nunca bo no ta mustra bo cara? Tur hende ta masha curioso pa sera conoci cu bo. Of quizas Cristina a taha bo pa busca contacto cu hendenan di afor?

Atentamente e tabata studia tur expresion di su cara.

—Cristina no tin nada pa bisa mi, el a contesta brutu. E tabata sinti su mes ofende, naturalmente pasobra Brigita tabata duda di su hombreza.

Brigita a hari cu smaak.

—Esey mi no ta kere, el a contesta sigur. Loke Cristina kier, e ta hanja mas parti tambe.

E tabata sa pa kita e testamentu for di bo tata y awor e ta donjo di Rassendorf. Pero esey siguramente bo sa mehor cu ami.

Arnoldo su cara a bira masha serio.

—Cuanto cens pa gasta e ta duna bo? Brigita a brogonse mas.

Cristina a duna un buki di cheque, y tur tabata firma. E por a gasta cuantu placa cu e tabata kier. Pero su firma tabata necesario esey tabata un hecho.

—No tabia asina. Mi ta priminti pa no papia mas riba tal asuntonan. Pero, ta irrita mi pa mira con e ta trata bo. Naturalmente si abo ta tuma esey....

Arnoldo a sinti con su sanger a cuminza herebe. Siman aden siman afor el a biba sin preocupa su mes. El a trata pa custumbra atrobe cu su libertad.

—Ki dia bo ta bin bisbita mi? Brigita a puntra. Su wowonan tabata lombra, ora cu el a mira con e veneno cu el a sembra a cuminza crece. Lo tin escena desagradabel, e tabata pensa, y quizas basta e ta sake for di cas. Algun biaba mas el a menta Cristina su nomber y el a haci manera e tabata goze. Pero en berdad e tabata pinta e mucha muher manera un hende sin corazon y sin consensbi.

Un homber completamente diferente a regresa despues di e paseo ey. En berdad tur cos aki ta di mi, e tabata pensa, y Cristina ta trata mi manera un huesped. Pero esey lo cambia.

Cristina a salude cu un sonrisa ora cu el a drenta den e kamber di trabao.

—Bai sinta Arnoldo. Bo kier huma? Juda bo mes numa. Y cu kiko ami por juda bo?

—Mi kier a puntra solamente ki dia bo lo entrega mi Rassendorf?

Cristina a spanta. Esey e no tabata spera.

—Asina cu abo kier naturalmente? Bo tin pura anto?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Si mi a tende.



RIP KIRBY

1. Tin un hende ta bini! Subi liher den e auto!
2. Kiko nan ta bai haci? Nos ta hunga cu un popchi.... y nos lo worde bon recompensa.
3. Mi ta contento cu Ming no ta mira esei. Lo e perde confianza den mi.



BUCHI ROBEZ



Apuntes Editorial

DESAROYO CRITICO

(CONT. DI PAG. 1)

Pero awor e consecuencianan. Como cu e posicion di deputado y miembro di Staten no por ta den man di e mesun persona, Mathew lo tin di renuncia como miembro di Staten, esta si e kier accepta su nombracion como deputado. Pero si e laga e college di Staten anto e majoria di 12—10, di P.P.A.-D.P. ta bira 11—10. Como cu e quorum necesario den Staten ta 12, e renunciamento di senjor Mathew como miembro di Staten por nifica cu nunca un sucesor (senjor Jose Geerman) por worde nombra, como cu lo no tin quorum, si cada biaba ora cu e punto aki worde treel adilanti oposicion sali for di den sala di reunion. Asina anto cu e pais lo ta den un situacion cu casi no por worde goberna. Un otro consecuencia cu por resulta cu e renunciamento di Mathew como miembro di Staten, ta cu e posicion unico cu e Isla'rihenjonan tin na e momento aki den e fraccion di gobierno (2 di e 12) lo bai perdi. Na e momento ta worde studia seriamente si un manera no por worde hanja, pa eligimento di e sucesor den Staten, sin cu e majoria di PPA-DP corre peliger. Si e solucion aki no worde hanja, anto e renunciamento di senjor Mathew como miembro di Staten lo no ta algo cu probablemente lo tuma lugar.

—o—

Den e caso ey tin dos posibilidad ainda. Senjor Mathew no ta accepta su nombracion como deputado, asina cu atrobe mester eligi un di cinco deputado, cu tur e risiconan cu tin pa esey den e situacion na e momento. Of...... senjor Mathew ta teoe su nombracion pa puesto den B.C. deo estudio. Segun reglamento di teritorio insular e por haci esaki mes tanto tempo cu e ta desea. Den e ultimo caso e situacion den Staten y tambe den B.C. ta saiba, como cu e partida pues, haci su posibilidad pa duna un puesto di deputado manera custumber, na un no-Arubiano, y cu cuater deputado, manera a resulta anteriormente, tambe ta bastante pa goberna e isla. Alavez cuater ta mas barata cu cinco, locual den e tempo aki tambe ta di importancia. Asina cu Aruba lo tin cuater deputado Arubiano.

—o—

Entre tanto nos ta observando e desaroyo dramatico den P.P.A. cu inquietud. Di un banda nos ta mira un desintegracion, como cu personanan individual ,ta lamta riba nan mes y ta haci exihencianan. Di otro banda tin kehonan tocante di dictatura den e directiva. Esakinan tin algo di haci cu otro? Pa motibo di e echo cu e candidatonan di Islanan Ariba a hanja 1918 di e 11662 votonan di P.P.A. na april ultimo, e duo Chance y Anslijn no a bisa; „nos tin gana di banja un chens pa e di cinco puesto cu boso ta reserva pa un no-Arubiano", pero nan a exihié: „e di cinco puesto ta di nos!" Promer nan tabata kier pa Chance hanja e puesto, despues Anslijn, na e ultimo momento tabata Hugh Hasseil. Pero na e momento aki ya e partidanan tabata separa leuw for di otro, asina cu un reconciliacion rapido rond di e figura di Hasseil tabata imposibel. Kende tin falta? P.P.A. ta bisa cu e duo Chance y Anslijn ta arogante, inrazonable y indigno di confianza. Enberdad tin echonan cu ta mustra esaki. E duo ta bisa: „nan no kier duna nos un chens, nan ta laga nos un banda cu tur cos y sin motibo." Tambe e duo ta bisa: nos no kier kibra cu P.P.A., nos ta tene porta habri." Pero cu razon e partida por puntra su mes, kiko nan palabranan bai, despues di e experencianan di e ultimo simaonan, na unda mas cu un biaha a worde constata cu e palabranan di e cabaIleronan aki no ta cubri nan echonan. No ta parce, cu na e momento P.P.A. tin plannan pa busca asercacion cu e dosnan. „Nos ta conta cu un majoria di 11 den raad" asina un vocero di e partida aki a declara na nos. Loke no kier meen, cu Chance y Anslijn de bez en cuando lo no apoya e proposicionnan di B.C. Pero si P.P.A. bisa, „Nos tin 11", anto esey kier meen cu nan tin 11 voto ariba cual nan por confia. Esaki ta nifica cu e partida aki tin un majoria masha chiquito den raad ariba cual nan por confia.

—o—

E reunion den raad di diarazon siman pasa, a duna un faceta mas, cu nos no por laga pasa. Segun un vocero di P.P.A. a declara na nos, por a worde constata cu Chance y Anslijn no a apoya e candidatura di Mathew, como cu e otro miembronan di e fraccion aki a controla votonan di otro.

Ora cu nos a tende e medida di controlacion aki nos a spanta. Articulo 42, di reglamento di teritorio insular ta bisa, enberdad unicamente, cu e votamento tocante di personanan cu ta sosode cu e papelnan di votamento „cera", pero claramente esaki ta nifica cu e votamento aki tin di worde haci na secreto, esaki kier meen, cu e papel di vota, no mag mustra kende ta e votador y cu e oficina di votamento tin di ta e promer, cu ta mira con a worde vota. Si e votadornan mustra otro nan papel di vota, anto esaki no ta un votamento secreto mas, aunke cu e ta sosode cu aprobacion di cada uno! E proposicion of decision pa mustra otro ariba kende nan a vota, durante di e votacion secreto aki ta algo cu no por worde yama nada otro cu „no-democratico". Y na unda mas cu den eilandsraad tin di percura pa e principionan democratico worde mantení? P.P.A. den su esfuerzo pa percura cu un di e 11 votonan no dwaal atrobe, manera cu a sosode un simau anterior durante di e promer eligimento di senjor Falconi-a tuma un medida cu nos tin di yama masha peligroso, pa nos democracia, y pesei tin di worde condena. Tal medidanan nunca la bida, por worde aproba pa cual motibo cu sea. Tumando e consecuencianan serio di e medida aki, nos ta kere, cu na e momento ey P.P.A. no tabatin un idea kiko e consecuencianan lo ta. Pero hasta si tur ta di acuerdo cu esaki, anto ainda nos ta considera como nos deber di courant pa anuncia esaki. Pa proteccion di democracia, cu ta e fundamento di nos Statuut, e gia di nos manera di biba, e proteccion di nos libertadnan personal.

—o—

Asina anto cu P.P.A. tin dos homber cual nan no ta confia mas. E partida cu ocho anja largo, gracia na e posicion di majoria cu nan tabatin den raad, por a traha hopi projecto nan grandi, ta bin den peliger. Inquietud politico ta creciendo. Pa Aruba e desaroyo aki ta mes peligroso cu pa P.P.A., pasobra hopi plannan di P.P.A. tin di worde realisa ainda. Esaki unicamente por worde haci si ta reinando quietud politica na Aruba y cu oposicion no por stroba e plannan aki. Pa nos clarifica esaki nos kier unicamente recorda esaki. un fabrica nobo di awa lo a worde traha si oposicion tabata goberna na anja 1956? Y no ta na e fabrica di awa aki cu henter e new look di Aruba tin di worde gradici? Pesei ta di spera cu P.P.A. y Chance cu Anslijn lo sabi di compronde otro atrobe. Esaki unicamente por sosode si tur dos e partidanan den e conflicto aki compronde cu tin un interes mas grandi cu e interes personal y prestigio personal: esun di Aruba! Buscando den un otro direccion e resolucion probablemente por worde hanja door di renunciamento di senjor Mathew pa e di cinco puesto y ofrece esaki na un di e partidanan di oposicion en cambio pa apoyo.

Cumpleanjos

Dia 4 di augustus a cumpli 3 anja di edad e hobencito Roland Victor Martis. Felicitacion ta bini di su mama Marita, tata Toy, su rumannan Judith, Tommy y Ruth y demas famia Martis, Kock, Flores, Bermudes.

— — —

Dia 6 di augustus a cumpli anja e simpatica senjorita Ivonne Dake. E ta ricibi felicitacion di famia Gaari na Aruba muy especialmente di su amiga Shirley y Blanca Gaari y demas amiga y conocirnan.

— — —

A cumpli anja senjora Zilda Gaari. Hopi felicitacion ta bini di parti di su esposo, yiunan na Corsow. Famianan Coenraad, Nathan, Gaari, Reconde, Mercera, y Petrona. Na Aruba famia Martina y Dake.

— — —

Awe ta cumpli anja Federico Tromp. Felicitacion ta bini de su querida esposa Ramona y di su mama y tata y tur su rumannan.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Emiliano Croes. Felicitacion ta bini di su mama Marianita, tata Chindo, su 8 rumannan, su amiganan y demas famia y conocirnan.

— — —

Ajera a cumpli anja e gentil caballero Alberto Lacle. Felicitacion ta bini di su tata mama y rumannan, tambe di su pepe y omonan, primo y primanan y especialmente di su amigonan di Aruba Caribbean Hotel Casino y demas famia Lacle, Croes, Dijkhof y De Mey.

BANCONAN NA LIMA TA SERA

LIMA, Peru, 8 aug. — E banconan na Lima a worde sera awe atrobe despues di un accion pa traha poco poco cu e empleadonan di banco a hiba. Nan kier un aumento di nan salario. For di dia binti di luna pasa e banconan tabata solamente cincu dia habri.

ALEMANIA WEST TA AVISA MERCA PA GUERRA DI PRIJS

BONN, 8 aug. — Gobierno di Alemania West a laga entrega un aide-memoire na e ministerio Mericano di exterior. Den esey e gobierno federal di Alemania ta avisa autoridadnan Mericano pa un guerra economico entre Merca y republica federal di Alemania, causa door di e asuntu di import di volateria na Alemania West.

E motibu pa e paso aki ta e diferente declaracionnan di funcionarionan Mericano, especialmente di e president di e comision pa exterior di senado, Fullbright, den cual e ta exigi medidanan di represalia door cu e comunidad economico Europeo ta ninga di rebaha derechonan di import riba volateria di Merca. Medidanan di e caracter aki lo afecta principalmente Alemania West.

Republica federal a tuma anja pasa mas o menos cincuenta millon dollar na volateria Mericana, loke ta 87 porciento riba e import total di E.E.G. riba e tereno aki.

Den circulonan di Alemania West nan ta altamente asombra cu Washington considerando pa tuma medidanan, cu ta contra export di Alemania, tumando en consideracion e poco importancia di e asuntu e import di volateria na Alemania West ta representa apenas un porciento di e total import for di Merca na Alemania West. Ademas comercio entre Merca y Alemania semper ta worde caracterisa pa un import mas grandi na Alemania.

ESCUADRO FRANCES NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 8 aug. — Awe Mainta un escuadra di flota Frances, cu ta consisti di cuater fregata y un corvet, a yega den haaf di Amsterdam. E bapornan Frances di guerra lo keda cuater dia na e capital Hulandes.

DRAMAMENTU DI SANGER NA COLOMBIA

BOGOTA, 8 aug. — Den estado di zuid America Colombia un trupa di mas o menos 40 bandido, a asalta un autobus y tres truck cu obrero y a mata e 42 ocupantenan.

E asalto aki a tuma luga entre e luganan Victoria y Marquetalia.

E bandidonan, cu ta bao di direccion di un tal Aranguren, miho conoci como „El Vengativo", a tira seis victima mata y a mata e otronan kitando nan garganta afo. 16 persona a logra scapa dje matanza aki.

Segun prensa di Colombia e bandidonan a laga sa, cu gobierno ta responsabel pa loke a pasa, pasobra nan no ta haci nada pa cambia situacion economico den e pais.

E lider dje trupa a bisa, cu nan lo sigui cu e matanzanan aki, te ora cu gobierno tuma medida pa aumenta nivel di bida dje poblacion den pueblonan dje pais. E muchanan cu tabata den e autobus a keda sano y salvo.



Aki nos por mira e ultimo instruccionnan pa e participantenan na e jamboree na Marathon na Grecia, cu tambe un delegacion Antillano a assisti. For di Hulanda a sali diestres autobus cu participantenan na e jamboree di verkennernan na Grecia.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Bo ta den un periodo cu ta exigi hopi atencion pa bo partner di matrimonio. No haci nada cu por perhudica bo prestigio.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Haci bo mehor den bo trabao y bo debernan di cas. No ta un dia pa deshaci di bo debernan y no laga nan hinca cu nada.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan excelente ta favorece tur loke bo ta inicia awe. Ta un dia favorable pa firma acuerdonan y pa solicita.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Cuminza tempran y cu energia pasobra loke bo haci awe tin apoyo fuerte di planetanan.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Por bira un dia hopi ocupa cu bishitanan y encuentronan. Ta un bon periodo pa papia cu otro y asina deshaci di problemanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan ta keda favorable pa bo. Den asuntonan di amor bo mester actua cu mas seguranza; no perde curashi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Aspectonan favorable di awe, por favorece hopi interes di bo. Den amor bo lo hanja un solucion pa tur bo problemanan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo por spera un noticia favorable di karakter material. Paga atencion na cartanan esey lo juda bo hopi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspecto di Mercurio ta favorece hopi di bo interesnan, tantu riba tereno di negoshi como personal, haci bo best.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Influencianan di planeta ta juda den tur bo contactonan cu hendenan importante. Ta un dia pa solicita y delibera.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Aspectonan di awe ta favorable riba casi tur tereno, den amor, negoshi, trabao, haci bon uso di esaki.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Controla bo posesionnan y finanzas. Por ta cu bo no ta haci uso di tur bo talentonan. Tin bon aspectonan pa regla asuntonan financiero.

DIARIO CHINES DEN MAN MERICANO

WASHINGTON, 8 aug. — Un comentarista dje ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa awe cu a resulta foi un cantidad di diarionan di ehercito Chines cu ta den poder di Merca cu tantu durante periodo di invierno 1960-61 tantu civil como militarnan na China comunista tabata malcontentu y inquieto.

Den documentonan nan ta papia segun e vocero tocante falta di cuminda, lantamentunan di polis civil y faltanan na provisionnan di ehercito. El a a ninga pa participa con e documentonan aki a bin para den poder di Merca.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 9 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4712





Home y Gromiko a delibera tocante pasonan pa consolida paz mundial

Minister Ingles ta pidi pa cooperacion mas activo

MOSCU, 9 oug. — E minister Ruso y Ingles di osuntunon exterior Gromyko y Lord Home, o haci na Moscu entrecambio di idea tocante eventual pasonan siguiente pa consolida paz mundial. Segun nan o anuncia nan o papia entre otro tocante e kestion Laos.

Lord home a duna expresion ne preocupacion di Inlaterra tocante situacion den e pais aki. Minister Gromiko a bisa cu su pais lo tene su mes ne acuerdonan dje conferencia di Ginebra tocante e kestion aki. Tambe nan a paga atencion ne proposicion Ruso pa un tratado di no ataka entre paisnan di NAVO cu estadonan dje tratado di Warschau. Intentonan di fuente Ingles pa hanja sa kiko te posicion di Alemania Oost y Berlin no a trese ningun resultado.

Alo largo e dos ministernan a papia tocante e kestion pa evita atakenan di sorpresa. Sin duda nan lo papia tocante e kestion aki via un caminda diplomatico.

Segun e segundo minister Mericano di asuntunan exterior, Harriman a declara awe na un reunion di exluchadonan hudio, prome minister Chroetsjef a reacciona negativamente riba sugestionnan pa un intercambio di grupo mobil di observadornan y controladonan cerca instalacionnan di lanzamentu di raket pa evita un atake di sorpresa. E prome minister Ruso a bisa di no tin nada contra puestonan fiho di observacion.

Trupanan mobiel ta nifica segun su punto di bista spionahe. Manera anuncia, e lider Ruso a propone pa pone observadornan na puntonan manera aeropuerto. haaf y puntonan di trafico di ferroviaria y di caminda.

Ayera nochi Lord Home tabata huesped na un comemento den embahada Ingles en honor di Gromiko y varios otro Ruso prominente. majan e minister Ingles aki lo biaha pa Helsinki pa reuni cu prome minister MacMillan cu ta haciendo un bishita oficial di 4 dia na Finlandia.

Den un discurso pa television Ruso Lord Home a declara cu Inglaterra ta desea mas cu solamente biba pacifico cu Rusia. El a pidi pa un cooperacion mas activo. Ta e prome biaha cu un minister Ingles di asuntunan exterior por dirigi su mes via television pa e Rusonan.

Su colega Mericano Dean Dusk a sali awe pa Leningrado. Ne miembronan di Senado Mericano cu ta regresa Washington el a bisa. cu door di tratamentu dje acuerdo nuclear den Senado nan por kita e duda cu tin tocante e pacto den varios circulo.

YUDANZA DI IGLESIA PA SKOPLJE

DEN HAAG. 8 aug. — E conseho mundial di iglesianan a haci un yamamentu na religionnan cu ta afilia na e consebo pa huntu colecta 500.000 dollar. E intencion ta pa di e suma aki construi casnan di palu, un school y dos iglesia, cu lo bini pafor di e ciudad.

Nan kier realisa tur e plannan aki prome cu invierno cuminsa.

BOND PA TRAHADORNAN DEN COMERCIO Y INDUSTRIA

ORANJESTAD, 9 oug. — E trahadonan di Lago tin nan bond, I.O.W.U.A., (Independent Oil Workers Union of Aruba), e trahadonan di haaf tin U.P.A. (Union Portrero Arubano), e chauffeurnan tin A.C.U. (Arubaanse Chauffeurs Unie) y ultimomente Aruba a hanja un bond mas di trahadonan acerca. Un bond pa trahadonan den comercio y industria. Segun senjor Eddy Madkro, un di e „motornan" den e diferente bondnan na Aruba, y representante di e bond internacional di trahadornan C.L.A.S.C., e bond aki lo bira e bond di mas grandi na Aruba.

E fecha definitivo ariba cual e bond a worde forma ta 6 di augustus ultimo. E nomber ta „Organizacion Cristiano di Trahadonan Arubano, (O.C.T.A.) Den e directiva a keda nombra como president. senjor Tico Kuiperi. vice-president sr. Eddy Maduro. promer secretario J. Curet. segundo secretario sr. Luis Odor y tesorero sr. A. (Poy) Werleman. como comisarionan srs.: Anibal Rasmijn y G. J. Schouten Sr.

Proposito

E proposito di e organizacion aki cu na e momento tin como 80 miembro. damas y caballero ta pa uni e trahadonan cu ta gana pan di tur dia den comercio y industria. pa asina forma un grupo fuerte cu por lucha pa bienestar di nan mes y di Aruba. Segun informacionnan di bon fuente e organizacion aki tin intencion. pa despues cu nan statutonan a worde confirma. busca un afiliacion internacional. serca e bond cual e majoria di miembronan ta prefera.

Kende por afilia?

Esunnan cu kier y por bira miembro di e organizacionnan aki ta trabadonan. na cualkier oficina. den pacus. na banco. den un of otro fabrica. empresa etc. y cu alavez tin 16 anja. En corto cada trahado den comercio of industria cu a cumpli 16 anja por afilia como miembro di O.C.T.A.

LIONS A TENE SCHOLARS NIGHT

ORANJESTAD. 9 aug. — E mesun grupo di hobennan. cu algun dia pasa a ser honra pa Rotary Club pa motibu di nan prestacionnan excepcional durante e ultimo examennan final di HBS MULO y schoolnan tecnico. a ser honra pa Lions Club diarazon anochi. Durante e reunion cual e.o. a ser presencia pa algun autoridad for di circulonan educativo tur e genionan di 1963 a hanja un buki como muestra di aprecio di Lions Club pa e prestacionnan di nan. Durante e anochi senjor Joe d'Aguiar a tene un discurso tocante e obheto y esencia di e pensamentu di Lions. Senjor Jos van der Schoot a dirigi su mes cu un palabra personal na esnan cu a slaag. Segun e orador a declara, dia 1 di januari 1963 tabatin 69 school na Aruba cu un total di 16.697 alumno y 574 maestro. E hubentud cu ta bai school tabata 28% di e poblacion. Senjor van der Schoot a insisti serca tur pa awor cuminsa trahadura.

Apesar cu actualmente esnan cu mester busca trabao no ta facil di hanja un puesto. e futuro ta menos malu. „Ta generalmente conoci, cu den futuro lo bini hopi lugar pa esnan cu a caba di studia. pero tambe pa esnan cu kier presta algu en berdad lo tin hopi posibilidad den futuro". segun orador. cu a pone como ehempel dr. Leo. cu siete anja pasa tambe a ser honra pa Lions pa motibu di su bunita cifranan di examen final.

„Vivons en Chantant" ta presenta:

„UN MUNDO DEN MELODIA"

ORANJESTAD. 9 aug. — Manera nos a anuncia algun tempo pasa caba. muy pronto „Vivons en Chantant" un di e coronan mixto di mas popular cu tin na e momento lo trece un programa cu canticonan di tur parti di mundo pa e publico di Aruba.

Ultimamente un programa di e actuacion di e coro aki cu pronto lo bai tuma lugar a worde publica. En total „Vivons en Chantant" lo presenta cu 83 cantantenan, di cual 24 soprano. 19 contraalto. 21 tenor. 19 bas. Alavez e coro mixto aki lo tin cooperacion di Padu del Caribe. Trio los Aventureros. Irma Arrindell na piano. Robert Arrindell na doublebass. Lucio Rivadeira na maraca y raspa. Romulo Fingal na quinto y Sinclair Barry. percusion. E dirigente di e programanan lo ta senjor Ad Stenzen.

E programa ta como lo siguiente: „Vivons en Chantant" ta cuminza cu Aruba Patria. un waltz Antillano. Despues ta sigui diferente piezanan mas for di Antillas. tambe di Irlandia y Italia. Trio los Aventureros ta continua cu e programa cu cuater pieza dos na Ingles y dos na Spanjo. Promer cu intermedio „Vivons en Chantant" ta bolbe canta diferente canticanan for di Hulanda. Merca. Argentina y Mexico. Padu del Caribe. despues di intermedio ta tuma un parti di e programa ariba su encargo y ta toca dos waltz y un tumba. E programa ta worde termina cu un otro actuacion di e coro mixto. cu ocho cantica di paisnan manera. Venezuela Portugal. Puerto Rico. Brazil, Trinidad y Martinique.

E dianan y lugarnan caminda „Vivons en Chantant" lo actua te dia 16 venidero ta na Centro Cultural y dia 19 siguiente na San Nicolas den Lago Heights Theatre.

E actuacionnan aki di „Vivons en Chantant", cual e biaha aki ta forma ariba un base di musicanan popular. cu canticanan manera. Dalia, Santa Lucia. La Paloma, Cielito Lindo ta priminti di bira algo sumamente bunita.

Aspirant-senioren kampioen Trupialen

ORANJESTAD, 9 aug. — Durante e encuentronan deportivo pa vacacion cual a worde organisa entre Trupialnan, Senioren y Aspirant Senioren, e ultimonan a resulta ganador cu 75 punto pa 70 punto na fabor di Seniorén. E encuentronan aki a cuminsa Dialuna mainta 5 agosto na R.C.A. veld na Solito y a termina diarazon anochi ultimo cu un encuentro di Volleybal den sala di gymnastiek di St. Dominicus College.

E resultadonan di e encuentronan tabata lo siguiente:

Dialuna atletismo: 400 meter (careda):
1. Paul Celaire
2. Emile Herbe
3. Mai Tromp

100 Meter (careda):
1. Rudy Ridderstap
2. Ruben Richardson
3. John Fingal

1 Milla (careda):
1. Paul Celaire
2. Emilio Herbé
3. Mai Tromp

Lanzamento di disco (Discuswerpen)
1. Pedro Valentijn
2. Emile Herbé
3. Roque Pieters

Lanzamento di peso (kogelstoten):
1. Paul Celaire
2. John Fingal
3. Ruben Richardson

Lanzamento di speer (speerwerpen):
1. Paul Celaire
2. Roque Pieters
3. Jan de Windt.

Salto di haltura (Hoogspringen):
1. Ruben Richardson
2. Roque Pieters
3. B. Maduro

Salto di longitud (Verspringen):
1. Rudy Ridderstap
2. Ruben Richardson
3. Paul Celaire

Dialuna merdia tabatin encuentronan deportivo den club di Trupialen, e.o. ping-pong, dam, domino, futbol di mesa, y biljart.

E encuentronan aki a worde gana pa aspirant Senioren cu 60 punto contra di 40 punto pa senioren.

(E ta sigi riba pag. 2)

ITO TROMP:

LO MI STUDIA Y PROPAGA ARUBA PA TURISMO

ORANJESTAD, 9 aug. — Manera ta conoci algun tempo pasa a worde anuncia cu algun Antillanonan a hanja un beca for di Organisacion di Caribe pa bai studia na Universidad na Puerto Rico y otro paisnan. Un di e bobennan afortunado aki tabata G. (Ito) Tromp, kende na e momento ta traba na Departamento di Registratura y Archivo di Gobierno. Despues cu diferente asuntonan mester a worde aregla promer cu a worde anuncia difinitivamente cual dia senjor Tromp lo bai Puerto Rico, alfin ultimamente e noticia a worde ricibi cu el a worde acepta na Universidad Inter Americano.

Ito Tromp ta un hoben cu durante anjanan largo a presta hopi den nos comunidad, ariba tereno social y tambe cultural.

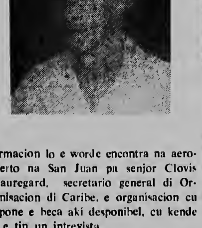
E tabata miembro, presidente y algun biaha fundador di diferente organisacionnan na Aruba. Entre otro e ta e fundador di Juventud Cristian y Aruba Gavel Club, miembro di directiva di Mascaruba, Riverplate, y diferente organisacionnan mas.

Su carrera di estudio te awor, cu el a termina cu bon exito ta MULO-A. STENO Hulandes, y Ingles, y un Curso pa Archivo.

Despues cu el a termina su MULO school na anja 1956 el a drenta servicio di Singmaster & Bryon na unda el a traha te na Mei 1958 pa bai traha na Servicio Informativo di Gobierno, te na luna di agosto 1961. E luna ey el a pasa pa Departamento di Registratura y Archivo, caminda e ta traba te na e momento.

Estudio

E fecha ariba cual Ito Tromp lo laga nos isla pa bai cuminsa su estudio na Puerto Rico ta dia 23 di agosto venidero, pa 9'or y mei di mainta cu Trans Caribbean Airways. Segun in-



formacion lo e worde encontra na aeropuerto na San Juan pa senjor Clovis Beauregard, secretario general di Organisacion di Caribe, e organisacion cu a pone e beca aki desponibel, cu kende lo e tin un intrevista.

Dia 24 senjor Tromp lo tin di acudi na universidad. For di dia 26 te dia 30 di agosto lo tin un siman di orientacion na e universidad pa e estudiantenan nobo. E cursonan mes lo cuminsa dia 3 di september. Senjor Tromp ta bai tuma na Universidad Inter Americano un estudio di Economics & Business Administration, cual estudio ta worde duna, pa e diploma di Administracion Publico. E estudio aki lo dura un anja y despues di un anja ora cu e estudio aki worde finaliza cu bon exito, tin e posibilidad cu e estudiante por hanja un anja mas di estudio acerca pa perfecciona su estudio.

Propogacion di Turismo

Ariba nos pregunta na Ito Tromp, kiko e ta pensa di e estudio, su biaha y estadia na Puerto Rico, el a bisa nos cu e ta sumamente contento di a hanja e beca aki. Senjor Tromp ta considera sinjanza un di e cosnan di mas necesario den bida di awendia. Segun su opinion hoben y bieuw mester sinja mientras cu nan tin e oportunidad pa haci esaki, aunke bo no mira fruta di bo esfuerzo mes ora, „sinjanza nunca ta bai perdi". Un punto interesante cu senjor Tromp a declara na nos ta cu su biaha pa Puerto Rico, lo NO ta unicamente un biaha y un estadia pa estudio, pero alavez lo e haci tur esfuerzo pa propaga Aruba como un isla pa turismo na Puerto Rico. Su intencionnan ta. di tene algun lecturanan tocante di Aruba cual lo e ilustra cu potretnan cu e lo ricibi for di Lago. E potretnan aki ta esunnan cu Lago a yega di usa pa su kalendernan.

Promer e lo cuminsa cu duna un lectura y si ta posibel e lo duna mas.

Esaki ta endudablemente un plan cu merece apoyo y elogio. Nos ta desea cu Ito Tromp lo tin hopi suerte den su estudio y tambe den su propagacion di Aruba como un teritorio pa Turismo.

Nomber, nomber y mas nomber

Ya caba mas di 226 diferente nomber nobo pa ARUBAANSE COURANT a drenta

ORANJESTAD, 9 aug. — Den e 24 ora cu a pasa entre diarazon y diahuebs atardi u.p. e siguiente sugestionnan nobo pa un nomber nobo pa Arubaanse Courant a drenta serca nos: (esakinan ta otro di e 98 cu nos a nuncia caba).

Adelanti
Alablanca
Aloë
Amigo di Pueblo
Amoniak Diario
Antilliaanse Courant
Aribaruba
Aru-Courant
Aru-lus
Aruba
Aruba Liber
Aruba Local
Aruba News
Aruba Popular Courant
Aruba Preferi
Aruba Pa Un Y Tur
Aruba su Probecho
Arubaita
Arubaita
Arubanita Courant
Arubantillas
Aruwaka
Bam Coopera
Barcadera
Blaadchi di Aruba
Bibaruba
Boletin
Bon Courant
Bon Dia Aruba
Bringamosa
Brisa Arubano
Campion
Canari
Caribe Courant
Centro Arubiano
Comercial Courant
Coopera
Courant Ariba
Courant Populaar
Courant di Confianza
Courant di Noticia
Courant Contento
Diaria Arubana
Diario Courant Arubano
Diario Criollo
Diario Nalissimo
Diario Paroklal
Diario Popular
Diario Unico
Diario pa Aruba
Diberticion Arubiano
Divi-Divi
Dushi Aruba
E Herdad
E Yabi
El Nacional
El Nativo
El Progreso
El Unico Papiamento
Echo
Eternal
Extra
Flor di Aruba
Fuente Informado Arubano
Ideal
Independiente
Intelectual
Irene Courant
Jet
Jet Arubano
Lesando Noticias
Legitimo Arubano
Libertad di Aruba
Lobito di Nassaustraat
Lora
Lorito
Lorito ta Canta
Luchador Arubano
Luchador di Pueblo
Luz di Aruba
Magazina
Magazine
Mi Alibio di Tur Dia
Mi Caweta Arubano
Mi Confianza
Mi Consuelo di Tur Dia
Mi Consolador
Mi Diario
Mi Encanto
Nacionale Courant
Nobo Diario
Nos Blaadchi Arubano
Nos Favorito
Nos Idioma
Nos Progreso
Noticia Local
Noticia Pan Aruban
Noticiero Antillano
Orgullo di Aruba
Orouba
Paharita
Palma Arubano
Papelucho Fantastico
Papiamento
Patria
Patriotico
Precente
Prensa Local
Prensaruba
Prinsaruba
Progreso
Progreso Arubiano
Progreso di Aruba
Pueblo
Rayito del Sol
Revista Arubiano
Seccion Arubiana pa nos Corant
Strea di Nort
Trinitaria
Triunfador Arubano
Triunfador Arubiano
Tropial Arubiano
Tropical
Trupial Arubiano
Unico
Union
Vos di Aruba
Voz di Pueblo

Nos ta spera cu mas nomber lo drenta durante e ultimo dianan aki. No e hesua naturalmente pero otro. Mas original ainda. Nos cartero ainda no ta jen y e servicio postal no ta keha ainda. Pesey: laga nos sa bo sugestion. Esta si bo ta un abonado. No laga mesun cos pasa manera biaha pasa, esta cu e promé ganador pa e segundo premio no tabata un abonado di nos, door di cua nos mester a hala un otro ganador pa e premio ey. Cu mucho gusto mas remesa!



Ultimamente a pasa algun dia na Aruba, e studiante Belgo George Dubois, kende a resulta e anja aki e mihor alumno di „School Europeo" na Luxemburgo. Aki nos ta miré sinta completamente na drechi, na cas di senjor H.G. Henriquez caminda el a keda. Durante su promer dia di bishita e tabata acompanja pa Thomas Croes y Mildred Croes, dos alumno di Colegio Arubano. Di robez pa drechi nos ta mira ariba e potret Thomas Croes, Marlene Henriquez yiu muher di senjor H.G. Henriquez y Mildred Croes, hunto cu George Dubois.

COMITE MERICANO PA STOP PRUEBANAN NUCLEAR

WASHINGTON, 9 aug. — Mas o menos dos cien prominente Mericanonan a forma un comite pa stop pruebanan nuclear. Delegadonan di e comite aki a expresa nan acuerdo completo cu firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear na Moscu. E delegacion aki taba'a bao di direccion di e ex-representante di Merca serca Nacionnan Uni, Wadsworth. Ademas di diferente ex-minister democratico y republicano e comite ta consisti di diferente cientifico y 13 Mericano ganador di premio Nobel.

E comision di Mericano pa exterior lo cuminza dialuna cu tra'amentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear.

TRUPIALEN

(Continuacion di pag. 1)

Diamars un encuentro di futbol a worde organisa ariba tereno di R.C.A. cual encuentro a worde gana pa Senioren cu dos goal na fabor y cero contra. E goalnan a worde anota pa Paul Celaire y R. Chirino.

Diarazon mainta e trupialnan a tene un encuentro di softball, cual tambe a tuma lugar na veld di R.C.A. y cu a worde gana cu e tremendo score di 24 pa 5 door di Senioren.

E ultimo encuentro deportivo entre e Trupialnan a tuma lugar diarazon anochi. E biaha aki tabata volley-ball cu a worde hunga manera nos a bisa caba, den sala di gymnastiek di St. Dominicuscollege y a worde gana pa Aspirant-Senioren cu un score di 3 pa 2.

Asina anto e Trupialnan Aspirant Senioren a bira kampioen di nan grupo. Dia 24 venidero, durante un fiesta cu lo tuma lugar den Club Trupialen na La Salle straat, for di 7'or pa 12 di anochi, senjor Max Arends, miembro di e comité di majornan di Trupialen Junioren lo entrega e copa na e ganadornan.

ALUMNO DI LUXEMBURG TA BISHITA ARUBA

ORANJESTAD, 9 aug. — Tambe e anja aki K.L.M. a ofrece un viahe gratis pa Surnam y Antillas na un alumno di Luxemburg, cu e anja aki a hanja un cifra haltu pa geografia.

E afortunado e biaha aki tabata George Dubois, cu entretantu a termina su bishita na Surnam y a jega Aruba ayera, cu intencion pa keda te diabierne p.v. George a keda serca familia H.G. Henriquez. Na aeropuerto el a worde ricibi pa senjor Henriquez, su jiu muher Marlene y tambe dos alumno di Colegio Arubano, Mildred Croes y Thomas Croes.

Despues di a bebe koffie den Divi Divi Shop di Aruba Caribbean Hotel-Casino, un bishita na e centro commercial na Oranjestad a tuma lugar, sigui pa biblioteca publica y Centro Cultural. Despues di lunch serca famia Henriquez, atardi el a bai landa. E comementu cu a ser ofrece pa gobierno central, a ser tuma na „De Olde Molen". Ayera mainta George a haci un trip rond di e isla, despues di cual el a come lunch den Astoria Hotel na San Nicolas. Aja K.L.M. mes, representa pa sr. T. Th. Pahud de Mortanges, tabata huesped. Ayera nochi George a keda invita na cas di sr. Padu (del Caribe) Lampe. Awe mainta pa nueb'or y mei e lo sali for di Aruba atrobe. Quizas e lo bai pa Bonaire un ratu ainda pa tambe sera conoci cu e isla aki. Posiblemente di ey e lo regresa pa Luxemburg.



RESULTADO DI ENCUENTRONAN ESCOLAR

(Di nos Redactor Deportivo)

Manera algun dia pasa nos a publica ta worde teni encuentronan den diferente ramonan di deporte entre equiponan di e schoolnan di nos isla. E organizacion ta den man di instructor di deportes Roy van Putten v Jeugd Centrale La Salle y ta worde financia door di Gobierno Insular.

Di e ramo di deporte di futbol nos tin e siguiente resultadonan:

Distrito I Oranjestad: E muchanan di La Salle College di Campo a resulta demasiado fuerte pa esunnan di e mes college di Stad y a supera nan cu nada menos cu 7 pa 2. E encuentro entre Beatrix School y Tarcisiusschool a worde gana door di Beatrix school cu score di 1-0. Den distrito II (Noord) a worde hunga caba dos partido entre e teamnan di Aloysius School, e teamnan ta yama Leons y Tigres. Den promer ocasion Tigres a gana 5 pa 3 pero e segundo encuentro entre nan a termina empata cu dos gol pa banda.

Na Santa. Cruz, distrito III, Antonius College a derrota St. Jozef School 2 pa 1, mientras cu e encuentro entre St. Josef (Papilon) y St. Jozef (Macuarima) a termina empata na 2-2, ganando Macuarima luego cu penalty.

Den distrito IV di Savaneta Antonius School a resulta vencedor riba e equipo di St. Michael School (Brazil) cu score di 3 pa 1.

Na San Nicolas, distrito V a worde hunga cuatro wega. Augustinus College A a gana di Augustinus College B 2 pa 1. Don Bosco I a gana St. Jansknapen cu e mes score di 2-1. Luego Augustinus College a supera Don Bosco II cu anotacion di 3 pa 2 y Don Bosco I a gana di Augustinus College 2-0.

Tambe e deporte di beisbol a trese diferente encuentro.

Den distrito I La Salle College Antonius a gana di La Salle Marcos cu score di 9 pa 5. Beatrixschool a worde supera door di Tarcisiusschool 7 pa 12.

Na Noord e leonnan di Aloysius a derrota e tigernan di Aloysius cu score di 14 pa 12.

Na Santa Cruz St. Jozef Real Papilon a gana di St. Jozef Quick Boys Jrs 15 pa 2. E seniornan di St. Jozef Quick Boys si tabatin exito y nan a gana di St. Jozef Jet Clippers cu score di 9 pa 6.

E partido di mas carrera tabata na Savaneta entre St. Michael (Brazil) y Antonius (Savaneta), cual a worde gana door di St. Michael 25 pa 12.

Na San Nicolas Augustinus College B a gana di e mes School A cu score di 9 pa 5. Don Bosco I a blankea Pieter Boer 9-0. Augustinuscollege a triunfa riba Benilde School 13 pa 7.

St. Jansknapen pa diferencia di un carrera 6 pa 5 a resulta ganador riba Don Bosco II.

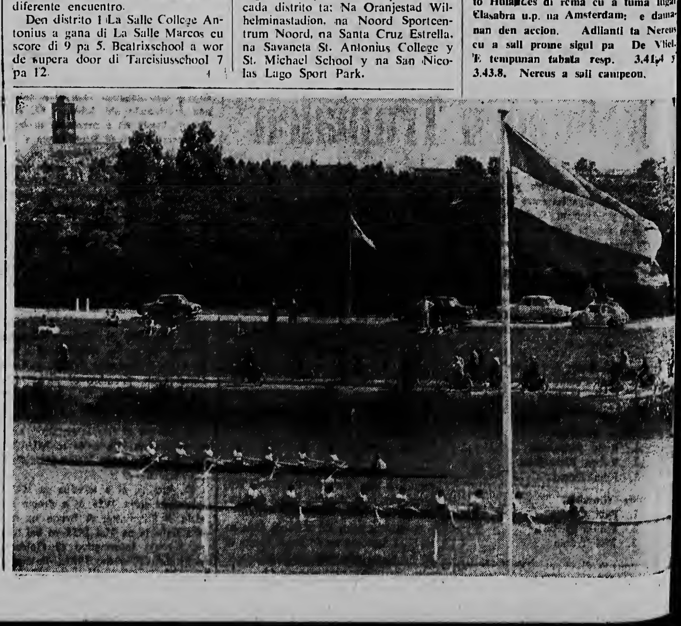
Tanto riba Augustinuscollege (9-3) como riba St. Jansknapen (8-5), e novena di Don Bosco I a resulta vencedor.

Den tur distrito lo tin awe sportdag.

Tournan

Ademas di e encuentronan deportivo tambe ta worde organiza tournan rond di nos isla pa entretenimiento di e hubentud durante vacacion grandi. E tournan lo cuminza for di 8'or di mainta y lo termina pa 11.30 di mainta. Pa e distritonan I, II y III, respectivamente Oranjestad, Noord y Santa Cruz e tournan lo worde teni riba dialuna dia 12 di augustus, mientras cu pa e distritonan IV y V (Savaneta y San Nicolas) e tournan lo worde teni riba diamars dia 13 di augustus. E puntonan di partida den cada distrito ta: Na Oranjestad Wilhelminastadion, na Noord Sportcentrum Noord, na Santa Cruz Estrella, na Savaneta St. Antonius College y St. Michael School y na San Nicolas Lago Sport Park.

Un bista di e finale pa e campeonato Hulandes di rema cu a tuma lugar Clasabra u.p. na Amsterdam; e damanan den accion. Adlianti ta Nereus cu a sali promé sigui pa De Vliet. E tempunan tabata resp. 3.41.4 y 3.43.8. Nereus a sali campeon.



CISCO KID presenta pa cortesia di

1. Nos no por scoge es caminda di mas cortico?
Awor, no, ta peligroso pa nos pasa un caminda mas cortico.
2. Ja mi no sa mas kico tabatin aki banda.
Mira, ta bufalos.



PEPITA pa cortesia di:

1. Cu kende bo tabata papia tanto tempo asina na telefoon?
Cu Hortencia.
2. Pero e ta biba aki banda mes. Si, esei mi sa.
3. Bo ta kere cu mi por keda papia un ora cu su casa na telefoon?
4. Si, si e tabatin un bistir nobo y e kier a papia tocante di esei.





Diasabra l.u.p. serca di Terschelling e barcu Sueco „Kalmarsund" y e Aleman „Ilona" a dal cu otro, pa motibu di un defecto den aparato di stuur di e Sueco. „Ilona" a sink inmediatamente, pero e barcu Sueco por a tuma tur e pasaheronan entre cual hende muher y mucha chikitunan abordo. E barcu a sigui pa Den Helder despues caminda nan a baha e naufragonan. Riba e portret nos ta mira un polis cu ta hiba un di e muchanan terra.

Aruba Jrs campeon den „B" klasse cu victoria riba Plymouth

Don Bosco subcampeon den „A"

(Di nos redactor Deportivo)

E campeonato di basketball 1963 a keda clausura diarazon anochi riba cancha di Aruba Jrs. cu e dos encuentronan masculino pa determina campeon y subcampeon di B-klasse y e subcampeon di A-klasse. E partido decisivo entre Aruba Jrs. "B" y Plymouth „B" a resulta den un triunfo pa Aruba Jrs. cu anotacion di 41 pa 23. Na halftime Aruba Jrs. tabata tin ventaha di 14 pa 2.

E segundo mitad di e partido a trece un total di 48 punto anota entre e dos teamnan di cual 27 tabata pa Aruba Jrs y 21 pa Plymouth, loke a pone e score final di e partido na 41 pa 23 den favor di Aruba Jrs. Topscorernan tabata Juan Tromp di Aruba Jrs cu 24 punto y R. Genser y C. Ponson di Plymouth cu 8.

Cu e triunfo aki e quinteto di Aruba Jrs. a titula campeon di clase B. y Plymouth a keda subcampeeon.

Esaki ta e tercer titulo di campeon cu entre e cuatro teamnan di Aruba Jrs cu a tuma parti den e diferente divisionnan di e campeonato, a conkista. E unico team di Aruba Jrs cu no a hiba un titulo di campeon ta esun cu a competi den e division masculino clase A. Den junior, damas y caballeros B e promer puesto tabata cada biaha pa Aruba Jrs.

Plymouth y Don Bosco a obtene dos titulo. Como campeon den A y subcampeon den B masculino Plymouth a hiba titulo, mientras cu Don Bosco a obtene dos subcampeonato, esta den junior y den masculino clase A.

Don Bosco 39 R.C.A. 38

Despues di e partido clase B entre Aruba Jrs y Plymouth a subi tereno e dos teamnan clase A di Don Bosco y R.C.A. Entre nan dos mester a worde dicidi cual lo a bira subcampeon di e division mayor di nos isla.

E quinteto di R.C.A. tabatin na halftime un ventaha di 23 pa 20, pero den ultimo parti di e wega e muchanan di Don Bosco a logra bai ariba. Ora cu pa di ultimo biaha e fluit sona e scoreboard tabata marcando 39 pa 38 den favor di Don Bosco cu asina a bira subcampeon clase A di nos isla.

Topscorer di Don Bosco tabata Hubert Maxwell cu 21 punto, mientras cu di R.C.A. E. Clement tabata e mihor cu total di 15 punto riba su nomber.

Esaki tabata e ultimo partido di e campeonato 1963.

Entrega di copanan

Door di e president di Aruba Basketball Bond A. Zaandam luego a worde teni un discurso den cual el a gradici tur cu den un forma of otro a yuda pa e campeonato di basketball 1963 bai den un forma tan exitoso. E campeonato a tuma luga cu un minimo di incidente, loke indudablemente ta un estimulo tanto pa e organizadornan, como pa publico y logicamente tambe pa e hungadornan.

Luego di e discurso di e president di A.B.B. Srta. Doris Habibe cu palabranan di felicitacion na e teamnan ganador a entrega e copanan.

E clubnan cu a ricibi copa ta: Campeon masculino clase A Plymouth, subcampeon Don Bosco; Campeon masculino clase B Aruba Jrs, subcampeon Plymouth; Campeon di damas Aruba Jrs, subcampeon Victoria; Campeon di Juniors Aruba Jrs Jrs, subcampeon Don Bosco.

Na september campeonato di Volley lo cuminza

(Di nos Redactor Deportivo)

Durante un reunion di directiva di Aruba Volleyball Association teni diamars anochi den Club La Fama na Savaneta a worde dicidi di cuminza e campeonato 1963 di volleyball na principio di luna di september. Tanto den division masculino como den femenino, e clubnan participante lo worde parti den clase A y clase B. Clubnan cu ta desea di participa mester inscribi promer cu dia 20 di augustus cerca un di e siguiente miembronan di directiva: Roy van Putten. Jan van der Bieststraat 9, tel. 7329; J. Spetter, Congo Weg 45, tel 5927 y cerca U. Gilhuys. Dirkszstraat 7, tel. 5236. E directiva di A.V.A. ta spera cu hopi club lo inscribi na tempo pa asina e campeonato 1963 por resulta un exito.

Lo worde nombra, pa dirigi e competitie aki, un comision di referis.

Pa informa com ta para cu formacion di un federacion Antillano di volleyball, e directiva lo dirigi un carta na directiva di e Volleyball Bond na Corsow. Tambe a worde dicidi di dirigi un carta na Srta. Regina Croes, kende tabata un candidata pa e titulo di Reina di Deporte di Aruba durante e ultimo Olimpiada A.S.U. pa gradici'e pa e forma correcto cu e a representa e deporte di volleyball.

Cumpleanjos

Awe dia 9 di augustus ta cumpli 9 anja e hobencita Antonia justina Geerman, e ta ricibi felicitacion di su tata Toni, mama Maria, rumannan Francisco, Jacenta, Cosma, Aurora, Johana, Bertha, welo y wela, omo y tantanan, madrina Leoncita Dirksz, padrino Claudio Geerman y demas famia.

STERRIT DI ROODE KRUIS DI 31 DI OKTOBER

ORANJESTAD, 9 aug. — Dia 31 di october p.v. un sterrit di Roode Kruis lo tuma lugar na Aruba na ocasion di e hubileo di Roode Kruis Hulandes.

E sterrit, segun e organizador B. W. Roeloffs Valk a sigura nos, ta bira diferente for di e otronan. E diferencia ta, cu e carreda aki ta consisti di cuater carreda chikitu separa, cu cada uno ta diferente. E prome carreda ta un puzzlerit segun custumber. E segundo ta un tal pijlenrit, caminda ta worde corre segun algun disenjo di e situacion di carreteranan cu e participantenan ta ricibi. E tercer careda ta un treasure hunt na cua algun articulo stipula mester worde colecciona, mientras cu e ultimo ta un carreda di tempu. E prome tres carredanan ta cuminza na Wilhelmina Stadion. E punto final di e di cuater careda ta na e lugar caminda nan lo entrega e premionan y tene un baile. Na e start semper tres auto lo sali huntu, cada uno pa un otro parti di e programa. Lo tin un premio cu lo worde rifa entre tur e participantenan cu ta inscribi nan mes prome cu dia 31 di october, mientras cu tambe lo tin premionan pa e ganadornan di e cuater partinan di e carreda y esnan cu ta hanja e mehor puntonan den e clasificacion total. Senjor Roeloffs Valk ta ser ayuda den e organisacion pa srs. J. van der Horn, M. L. Kleisen y capitan de Waard di Mariniers. E comandante di Mariniers-kazerne a priminti ayudo pa e organizacion di e carreda pa algun marinier.

„SHOW MUSICALE" PA KLEUTERSCHOOL NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ, 9 aug. — Ultimamente nos a anuncia cu e „Show Musical" cu lo worde organiza diadomingo venidero. den St. Martinus Club na Santa Cruz, ta un iniciativo di e Comite encarga cu e colectamento di fondo pa construccion di e kleuterschool. Nos kier a haci un rectificacion tocante di e noticia menciona, como cu e show aki ta worde organiza pa e grupo comico „Los Wois Wois", pa asina contribui nan parti di yudanza na e accion pa construi un kleuterschool na Santa Cruz. Indudablemente e acto aki mester worde aprecia, y nos ta spera cu mas gruponan lo sigui e bon chemplo pa asina yuda Santa Cruz hanja su kleuterschool cu siguramente dia pa dia ta birando un necesidad urgente.

AGENDA

CINE

Diabierne 9 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j

RIALTO 8 p.m. „As the Sea Rages" 18 j

PRINCIPAL 8 p.m. „The Apartment" 18 j

AUROBA 8 p.m. „King of the wild Stallions" all

SAVANETA 8 p.m. „Town Without Pity" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253—2154

San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. C. v.d. Bijl

San Nicolas-Sta. Cruz- Sev.: Dr. D.R de la Fuente

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua

Oranjestad: Zr. Ewalda

Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Roseta —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.

Atencion: Cerramente di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—

RADIO KELKBOOM

Diabierne 9 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 9 augustus 1963

A.M.
9.00 Aperlura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Cantieanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiot hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 9 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecla ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

NAN A HORTA CUADRONAN NA LONDEN

LONDEN, 9 aug. — For di un cas na Londen, nan a horta cuadronan na un balor di mas di 70.000 florin Antillano di e comerciante Ingles Michael Sieff. Entre e cuadronan tin „un bista riba un lago" di Boucher, cu ta worde balota na mas di 27.000 florin y un cuadro di Corot cu un balor di mas o menos 24.000 florin.

Ademas nan a horta articulonan di plata y otro articulonan di balor na un suma total di 100.000 florin.

DICK TRACY

1. Solamente mi ta kier e nomber di e testigo cu a juda bo cu e sketch, esei so.
2. Pero pero pero.... No bisa mi pero, ta abo mes a traha e sketch, no ganja mi.
3. Pero los e cabujanan, mi no por hala rosea.
Bisa e nomber di e testigo. Esei so bo mester haci.
4. Pero (puff) tabatin mas cu un testigo (puff). Con mi por a corda (puff) nan nomber?



RIP KIRBY

1. Nos a jega! Boso baha... y nos no kier heroenan morto!
2. Kier meen cu esaki ta e paki.... y mi ta gusta esun cu a haci mi es favor.
3. Ta un popchi cu un popchi. Y e ta bal hopi, saca su cabez.



BUCHI ROBEZ



— 32 —

—Si Mi no ta gusta pa nan haci mi ridiculo. Y abo a logra cu nan ta hari mi 'tras di mi lomba. Mi no kier biba di limosna. Ami ta un Wolaken, no lubida esey. Y abo....

—Mascha danki esey mi tambe sa. Mi lo manda jama e gereate e ora e por entrega bo tur papel un bez. Si bo mayornan lo mester a presencia esaki ainda....

—Si nan bo tabata domina mehor, Arnoldo a interrumpie. Mi por imagina mi mes cu bo no ta gusta cu un homber cu ta pensa realistico a jega aki. Naturalmente no ta mi intencion saca bo for di aki. Lo bon sa tampoco unda pa bai. E tienda di bo padrazo probablemente no lo atrae bo....

Arnoldo.... Kiko bo tin contra mi di repente? Cristina a puntra spanta.

—Nada. Nada at all. Mi kier solamente mi derecho. Bo a establese bo mes bon aki, pero bo ta riba e lugar robez. E stul tras di e mesa ey ta di mi. Y den futuro ami lo firma e chequenan. Mi tin basta di bo misericordia!

* * *

Den curso di e siguiente siman Cristina a hanja mas pa wanta. Arnoldo a bira masha activo, tabata entremete den tur cos y tabata duna orden completamente contra di dje. Y Brigita Zachewit tur dia tabata bishita Rassendorf y tabata alaba su trabao. Cristina tabata sa basta liher di cua banda e bientu tabata bini. Brigita ademas no tabata sconde cu e kier a corre cu Cristina mas pronto posibel.

E senjorita a scirbi un carta pa su mama, el a pidi perdon, y a trata pa splica pakiko e tabata asina violento den su prome impulso. Tres dia despues a jega e contesta, un carta jen di amor y comprension.

—Mi mester acepta su invitacion, Cristina tabata pensa. E ora mi lo ta for di e tension aki pa un par di dia. Mi tin basta di pleitunan di tur dia, y Arnoldo cu ta kere cu mi ta un estafadora.

Cristina a empaketa su maleta, a tuma poco placa, pa cumpra un regalo pa su mama y pa su ruman chikitu, y a despedi di Arnoldo.

—Asina? Bo a realiza porfin na unda bo lugar ta? e homber a puntra. A dura hopi prome cu bo a comprenprende. Pero mi ta contentu cu bo a bira sabi porfin.

—Mi kier.... a bishita mi mama solamente....

—Awel no pura pa bini back, e homber a bisa friu.

—Bo kier.... libra bo di mi? Cristina a puntra cu miedu.

—Mi tin miedu cu nos no por biba bao di un dakki. Lo bini hopi pleitu. Mi ta dispuesto naturalmente pa paga un suma di placa. Mi mayornan a stima bo y lo no ta agradabel si mi pone bo na calla sin un cens.

—Cuantu bo kier ofrese mi? Cristina a puntra rabia. No lo ta hopi, pasobra senjorita Zachewit ta masha pichiri.

—Mi ta prohibi bo, di ofende senjorita Zachewit. E ta un aristocrata di berdad. Como yiu di un sirvienta abo no por comprende, pero pesey bo no tin e derecho pa ofende.

—Bo kier casa cu ne? Lo ta un castigo muchu pisa pa bo. Mi no ta tuma bo frescura na malu. Arnoldo, mi sa cu abo ta diferente. Bo tin mester di tempu, y esey e no ta duna bo. E ta odia mi. Mi a tuma.... e homber cu e kier a hanja.

—Awor ta basta! Arnoldo a dal su man riba mesa. Si bo sigui ofende senjorita Zachewit bo no ta hanja ningun cens. No huzga mi pasenshi malu.

—Ta bon, Arnoldo. Un dia bo lo pensa riba mi aviso. Mi ta bai serca mi mama. E ta stimami te ainda, apesar di tur cos cu mi a haci cu ne.

—Bo no tin ningun hende mas pa bai, tampoco, e homber a contesta. Prome bo a mande bai y awor di repente e ta bon atrobe. Adios!

—Bo buki di cheque, el a jama Cristina back. Mi ta exigi cu bo entrega mi esey. Mi lo jama e banco un bez pa bisa nan cu abo no tin e derecho pa tuma placa.

—Acaso senjorita Zachewit tin miedu cu mi lo kita poco placa di bo? Cristina a puntra.

Arnoldo, pensa bon cu bo nomber ta Wolaken. Ami semper tabata orgulloso di e nomber. Quizas muchu orgulloso. Abo tambe mester ta.

Ora cu Brigita a bini despues y a mustra su satisfaccion pasobra el a comporta su mes manera un homber. Arnoldo a waak'e cu otro wowo. El a trata atrobe pa papia malu di Cristina pero e biaha aki, el a comprende su wega. El a despedi friu di Brigita, pero esaki no a ripara esey. E tabata kere cu el a logra victoria.

Cristina entretantu a jega den e ciudad. Cu un taxi el a bai na e direccion.

E ora el a jega dilanti di e tienda, caminda su mama tabata sirbi e clientenan. Ursula no a mira su yiu ainda, pasobra tabatin hopi hende den e tienda. Un mucha chikitu a sali cu un appel den su man. Tabata un mucha cu cabei blond.

—Abo tambe kier uno, el a puntra ora cu el a mira Cristina. Mi lo pidi mama uno pa bo tambe.

El a regresa den e tienda y Cristina a sigui'e. E tabata carga su maleta. El a waak e cara di su mama. Bida a laga su rastronan riba dje, pero toch el a keda un cara bondadoso.

E no tabata mustra amargura.

—Bo tin un appel, mama? e mucha a puntra. E senjorita ey tambe kier uno.

Ursula cu net tabata pisa poco appel, a stop di repente. Su wowonan a bira grandi, ora cu el a mira su yiu, bunita y importante.

Cristina a pone e maleta poco poco abao.

—Mi a kere cu bo lo gusta cu mi bin bishita bo.... Si bo no tin lugar mi lo busca un hotel pa keda.

—Cristina! Sin pensa el a laga su clientenan un banda, bai riba Cristina y a sere den su brazanan.

(E ta sigui)





Mas o menos 270 hende a cuminsa dialuna mainta cu e strandzesdaagse di Hoek van Holland pa Den Helder. E dia aki solo tabata mustra su cara pa un cambio.

DESCRIMINACION DI BLANCUNAN

NEW YORK, 9 aug. — Un compania grandi cu ta mantene cafeterianan a anuncia awe por medio di avisonan den tur corantnan Newyarkino, di con e tin mas tantu mucha muhe di colo den servicio cu mucha muhe blancu. Nan a acusa e compania di actitud descriminante en contra di mucha muhenan blancu. Ta encarga cu empleo di personal, Jackie Robinson, un Mericano di colo cu antes tabata beisbolista afama. E director ta William Black, un Mericano di colo. E compania a bisa den su avisonan cu prome cu guerra e tabata completamente integra, pero cu durante guerra casi tur muchanan blancu a bai pa traha na oficina.

E muchanan di colo cu no por a hanja trabao na oficina a keda. Foi dje tempu ey poco mucha muhe blancu ta solicita ne compania aki y esnan cu a bai traha ayanan pronto a busca un job na oficina.

CANDELA TA DESTRUI 19 CAS NA RIDDERKERK

RIDDERKERK, 9 aug. — Un candela grandi na Slikkerveer (barrio di Ridderkerk) a destrui un blokki di 19 cas completamente.

14 cas a kima te na suela mientras cu e cincu otronan a hanja asina tantu danjo di awa, cu no por biba den nan mas.

Brandweer di Ridderkerk a hania asistencia di brandweer di Rotterdam, cu a bini cu entre otro un auto cu un motor especial y un truck di carga. No tabatin desgracia personal.

DESGRACIA DI AVION NA BRASILIA

RIO DE JANEIRO, 9 aug. — Un DC-3 dje compania Brasilenjo di aviacion a cai ayera nochi den estado Santa Catarina na zuid Brasil, segun noticianan ricibi na Rio e 10 ocupantenan dje avion — seis pasahero y 4 miembro di tripulacion — a muri. Ta trata akinan di un avion di un compania chiqui cu ta haci vuelonan den interior di Brasil. Te ainda nan a ninga pa segura noticia dje desgracia.

DESGRACIA MORTAL

BONN, 9 aug. — Un asistente di Cruz Roja Aleman, a muri den hospital na Bonn di e heridanan, cu el a hanja diadomingo durante e carreda automobilistico pa gran premio Aleman na Nurenburgring, ora cu un wiel di un di e autonan di carreda, a dal e den su cabez. E wiel a los for di e auto, un porsche, di e Hulandes Carel Godin de Beaufort.

SENJORA KENNEDY A DUNA LUZ NA JIU HOMBER

BASE AEREA, 9 aug. — Senjora Kennedy, esposa di e president Mericano, a duna antayera luz den hospital di Base Aerea Otis na un jiu homber, e di tres jiu di e pareha Kennedy.

Prome e hefe di prensa di Casa Blanca a anuncia cu nan a hiba senjora Kennedy hospital. Pero e no a duna mas informacionnan. E nacimentu di e di tres jiu dje pareha Kennedy a wordu stipula pa te na fin di e luna aki.

Senjora Kennedy mester a wordu hospitalisa, segun e plan den hospital Walter Reed na Washington. Un bosero di Casa Blanca a anuncia cu situacion di salu di mama y jiu ta bon. E baby, cu nan a pone den incubadora a nace mas o menos cuartu pa uno, ora Antillano. E baby ta pisa 4 liber y 112 gram. President Kennedy a yega net na tempu pa ta presente na e nacementu.

President Kennedy cu nan a avisa entretantu, a sali inmediatamente cu un helicopter di Casa Blanca pa e base aerea Andrews cu ta keda un poco despues di Washington, for di caminda el a sali cu un avion pa Cabo Cod.

E pareha Kennedy, cu a drenta bida matrimonial na september di 1953, tin dos jiu caba, un jiu muhe di 5 anja, Carolina, y un jiu homber di dos anja, yama John. Ta di prome biaha for di 68 anja pasa cu un esposa di un president Mericano ta duna luz durante periodo di puesto di su casa. E ultimo biaha cu esaki a pasa tabata na anja 1895, ora cu senjora Cleveland a duna luz na un jiu muhe.

CRITICA CONTRA CHINA COMUNISTA

MOSCU, 9 aug. — E lidernan Chines a expresa nan mes abiertamente contra comunidad comunista y nan ta aumenta tension internacional.

E minister Sovietico di defensa, Mariscal Malinovski, a haci e declaracion aki den n uarticulo cu a sali publica ayera dne e corant Ruso „Prawda".

E minister a critica e recien declaracion di e Chinesnan, den cual esakinan ta ataca e actitud pro occidental di Union Sovietica y ta yama e acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear un „frauda".

Situacion di baby dje pareha Kennedy ta causa preocupacion

WASHINGTON, 9 aug. — E baby di e pareha Kennedy cu a nace na e base aerea Otis, tin dificultad cu respiracion y nan a transportele den un ambulans pa e hospital di mucha na Boston, asina hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a participa ayera nochi.

Nan a dicidi pa transporta pa un otro hospital despues cu docter James Drorbauch, a yega e hospital cu helicopter for di Boston pa listra e baby cu a nace prome cu ora. Segun Salinger docternan ta di opinion cu na Boston nan ta dispone di mas miho instrumentonan pa trata e baby.

E mucha a worde pone directamente despues di nacimentu den incubadora. Ayera nochi president Kennedy tambe a sali pa Boston.

Despues president Kennedy a hanja noticianan satisfactorio tocante situacion di Patrick Bouvier, su yiu homber di mas chiquito, cu antaayera cincu ora despues cu el a nace, mester a worde transporta pa e hospital na Cabo Cod na Boston. E mucha a resulta di tin dificultadnan cu su respiracion.

Senjora Kennedy, cu ta drumi den e hospital di forsa aerea Otis, ta perfectamente bon.

President Kennedy a biaha cu un jet for di Washington pa Otis, y el a yega djies despues di nacementu di su di tres yiu na e hospital. Antayera nochi el a bishita su yiu den e hospital na Boston. E hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a bisa cu e situacion di e mucha no ta muchu mas peor cu di otro muchanan cu nace muchu trempan.

Patrick Bouvier a worde bautisa directamente despues di su nacementu.

E BALANSA COMERCIAL DI E.E.G.

BRUSSEL, 9 aug. — E desarollo negativo di e balans comercial di e comunidad economico Europeo cu a cuminza na fin di anja 1961, posiblemente a yega na su profundidad maxima, asina por deduci for di e comentario conjunctural cu e comision di EEG a publica awe.

Den e prome cuater lunanan di anja e saldo desfavorable riba e balans comercial a alcanza un suma di mas o menos 1.1 miljar dollar. Un deficit asina grandi no a presenta for di dia di e crisis rond di e Canal di Suez.

E export di EEG na otro paisnan a aumenta atrobe. E comision di EEG ta spera un desarollo favorable pa e lunanan venidero. Tambe comercio interno di e comunidad a crece visiblemente. E produccion industrial den e seis paisnan a sigui desarolla favorablemente y e menguacion di tension riba mercado di trabao a sigui, asina e comision di EEG a bisa.

Pero e comision ta preocupa riba e rebaho di e accionnan di e inversionnan den e articulonan di capital den e expansion economica.

INUNDACIONNAN NA CHINA

PEKING, 9 aug. — A consecuencia di inundacionnan e riel di trein entre Peking y Kanton na China a worde kibra na un distancia di 320 kilometer zuid di Peking.

E treinnan ta pasa awor via di Tientsin na e costa oost. Segun noticianan di prensa a cai for di diabierne mas di 57 centimeter den e provincia Hopei.



Un bunita bulada, saca durante e concurso hypico cu a tuma lugar na Breda, Hulanda. E jinete ta senjor Van Thiel cu e cabai Glengariff, cu aki ta bula completamente den estilo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo mester busca contacionnan social cu otro personanan. Door di esey bo por tende cosnan di interes pa bo bai dilanti.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Ayudo na otronan lo worde recompensa tardi of tempran. No sea egoista, mas den dia bai cu cuidao den asuntonan di amor.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awor ta e tempu pa laga sernan stima ripara kiko bo ta sinti pa nan. No sconde bo sentimentunan pa ningun motibu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

No haci e prome paso awe pa un reconsiliacion. Warda ketu pa otronan bishita bo. Anochi ta favorable pa romance.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Hendenan den bo becindario lo simpatiza bo, haci bon uso di esey. Bo por mehora tur bo relacionnan actualmente.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Mustra bo mehor banda awe si bo kier logra algu. Acento ta cai riba asuntonan di negoshi bo por tin exito.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo tin tur chens pa pone e contactonan cu hendenan cu por ta importante pa bo di un manera of otro provecha di esey.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Termina awor bo asuntonan pendiente cu bo a descuida te awor aki. Mustra atencion pe necesidadnan di otro.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspectonan di awe ta masha importante pa bida social y contactonan cu otro. Haci loke bo por pa aumenta bo entradanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Trata cu forza y energia pa realizacion di bo ambicionnan; bo por jega leuw cu traha duru.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea atento cu noticianan cu bo lo ricibi awe; por tin algu bon den nan. Plannan y acuerdonan por exigi cooperacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Laga otronan papia y haci bo propio conclusionnan. Observa ketu te ora bo hanja siguranza di e asunto.

DR. HUENDER A MURI

AMSTERDAM, 9 aug. — Dr. Willem Huender, secretario adjunto di e comunidad Hulandes di Biblia, a muri ayera marduga na edad di 63 anja na Bad Ems, unda e tabata permanece pa motibunan di su salud.

Dr. Huender, kende ta ocupa e puesto menciona for di anja 1956 tabata entre otro gobernador di Surnam.

Dr. Huender tabata gobernador di Surnam di 1948 te 1950. El a nace dia 30 di mei anja 1900 na Amsterdam.

Dr. Huender tabata ridder den orde di Nederlandse Leeuw.

En conecion cu morto di ex gobernador di Surnam dr. Willem Huender tur edificionan publico na Surnam a hisa bandera Hulandes y Surnamenjo halfstok.

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11. Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 10 DI AUGUSTUS 1963 — No. 4713

APUNTES EDITORIAL

E CUENTA DI PIET

Nos kier cuminsa e editorial aki cu un cuenta chiquito tocante Jan y Piet. Jan y Piet tabata dos jiu homber di un tata cu a spaar algun cent. Ora cu e jiunan a bira grandi e tata a bisa: awor boso tur dos por escohe un pida terreno pa boso traha bo mes cas. placa pa traha e cas boso ta hanja serca papa.

Jan a escohe un pida tereno ariba baranca cantu di caminda grandi, na unda tabatin algun mata y tambe un bunita bista. Piet a escohe un tereno poco haltu y dificil pa trahamento di cas. y te hasta mester traha un caminda especial pa por yega n'e tereno. Aunque cu Piet su cas lo costa dobbel cu esun di Jan. toch e tata no a haci ningun protesta. Awor a sosode cu di pronto Jan a namora y kier bai casa. El a jega serca su tata y a bisa: Papa duna mi poco placa pa mi traha mi cas. E tata a dunele un suma grandi pa e cuminsa cu su cas. Tambe e tata alavez ta duna Piet un suma di placa. cu e conseho pa e cuminsa traha su cas mientras tantu. prome cu e tambe hanjele cu sorpresa.

Pero e placa cu Piet a hanja ta menos cu di Jan, pasobra Piet tin mas tempo y por traha su cas cu calmo. Quico Piet ta haci awor? E ta pasa serca tur e bisinjanan y ta bisa: mi tata a duna privilegio na mi ruman. pasobra el a hanja mas placa cu mi. Pero tur hende ta na altura dje caso y nan ta contestele: Piet ta'bo ta fout. pasobra bo a bira e asunto na bo manera.

Corto tempo despues cu e bestuurscollege di N.V.P. na Corsow a cuminsa cu su tareanan, el a cuminsa un campaña contra Aruba, den su esfuersonan pa haci un principio espectacular. Nan a pensa cu un accion contra Aruba lo cai na smaak di un gran parti dje pueblo, como cu e desarollo di e isla aki ta un sumpinja den wowo di hopi Curazolenjonan. Asina e B.C. nobo di Corsow a yama prensa hunto y cu algun cifranan den man nan a insinua, cu Aruba lo hanja mucho mas ayudo for di Hulanda cu Corsow. Especialmente e yudanza à fonds perdu pa e projectonan urgente cu no ta rendable no tabatin proporcionnan mas. Segun e deputado Curazolenjo, P. van der Hoeven, Aruba lo hanja pa su projectonan urgente cu no ta rendable 33 milion, di cual 16,5 à fonds perdu y Corsow 10,7 milion di cual 5,4 como regalo. Esaki ta nifica cu Aruba ta hanja pa cada habitante Fl. 282.— à fonds perdu y Corsow unicamente Fl. 42,—. Mientras cu e poblacion di Corsow ta dos bez mas grandi cu esun di Aruba y tambe ta crece dobbel mas liher, pero cu e compania petrolera di Corsow ta MES grandi cu esun di Aruba, Aruba ta hanja tres biaha mas tanto yudanza (à fond perdu). E conclusion di B.C. di Corsow ta: di e placa cu a resta ta Corsow mester hanja un suma mucho mas grandi pa asina trece e partimento den balance atrobe.

E proposito di B.C. Curazolenjo bao di gia di dr. Da Costa Gomez, kende ta un bon conocedor di e alma humano, a logra excellentemente. „Esta co'i sokete", hopi a grita. „Incomprendibel e prensa Curazolenjo a bisa den un koor. „Awor nos tin un B.C. cu no ta tuma quico cu ta; biba! „Corsow aribal".

Kiko ta e echonan? Fuera di e aprobacion di e parlamento Hulandes drs. Kurthals a priminti na fin di su ultimo bishita na Antillas na luna di Juni di e anja aki pa e periodo te na anja 1966 un suma pa yudanza financiero di Fl. 185 milion di e gobierno Hulandes y un suma di Fl. 50 milion for di e fondo di E.E.G. asina un total di Fl. 235 milion. E placa aki ta pa e tres plannan di diez anja: esun di Corsow, Aruba y gobierno Central. Pero prome cu e aprobacion di e parlamento Hulandes ya algun milionnan a worde poni na desposicion caba pa Aruba y Corsow pa e projectonan di urgencia: Aruba a hanja Fl. 70,8 milion, Corsow 41,9 milion, esta un total di casi 113 milion. Di e sumanan aki 33 milion ta pa projectonan di Aruba cu no ta rendable, y pa Corsow 10,7 milion. Si nos kita e 113 milion aki for di 235 milion, anto nos ta resta 122 milion cu tin di worde parti ainda door di gobierno.

Esun hechonan, cu ta desmenti e declaracionnan di e B.C. Curazolenjo.

Promer cu nos continua cu e reaccionnan di prensa Curazolenjo, ta hon pa promer nos hala atencion ariba al-

(Sigi lesa pag. 4)

KENNEDY TA MANDA ACUERDO NUCLEAR PA SENADO

WASHINGTON, 10 aug. — Ayera president Kennedy a manda e acuerda nuclear parcial pa ratificacion na e senado y a campania esaki cu un mensahe special den cual e ta bisa cu e tratado ta den nos interes nacional. E ta menciona pa esaki 10 razon.

1) E acuerdo ta completamente riba su mes y no ta depende di otro acuerdonan.

2) Maske e no ta segura paz mundial, e at progresa esaki y a bai contra carrera di armamento maske e no ta probibicle.

3) E lo pone un fin na susbamentu di atmosfera door di yobidanan di radioactividad.

4) E ta segura derechonan Mericano den futuro pasobra cada pais cu ta participa ne tratado tin derecho pa retira ora cu e ta kere cu su interesnan mas principal ta den peliger door di sucesonan extraordinario.

5) E acuerdo no ta trese ningun cambio den status dje regimennan no reconoce ni hasta e por contene un reconocimiento secreto di Merca di un otro pais cu no ta reconoce.

6) E acuerdo lo no stroba progreso di Merca riba terreno di arma nuclear pasobra Merca tin idea di tene su arsenal riba un nivel suficiente y sigui cu un programa di desarollo. caminda nan lo tuma entre otro pruebanan nuclear bao di terra.

7) E no ta cambia nada ne necesidad pa mantene forzanan militar di occidente y Merca riba e mesun nivel pa por enfrenta tur sucesonan.

8) Pasobra e posicion di Merca riba terreno nuclear ta en comparacion fuerte. e tratado lo garantiza e seguracion aki mas cu na un continuacion ilimita di pruebanan nuclear.

9) risiconan di violacionnan den secreto dje tratado ta mas chiki cu e risiconan di pruebanan den cantidad sin limite.

10) E acuerdo ta e resultado di esfuerzonan continuo di dos gobierno Mericano y tambe partido republicano como democratico ta di acuerdo cu e principionan.

E president Mericano a bisa tambe den su mensahe cu e acuerdo aki te prome resultado concreto di e lucha di 18 anja di Merca pa frena e carrera di armamentu. Tin speranza, cu esaki lo conduci pa mas medidanan pa stop e carrera riba territorio di arma.

Kennedy. no ta mira ningun razon pa ta contra e paso ven di speranza aki, maske experiencia a sinja nos di ta poco poco cu nos speranzanan y di ta semper bon prepara.

El a avisa, pa no laga e oportunidad aki pasa pa duna mundu mas seguridad di paz.

E comision di Senado pa relacionnan cu exterior lo cuminza majan di tende e expertonan tocante e tratado. Minister di asuntunan exterior Dean Rusk, lo ta un djesnan di prome cu nan lo consulta. Nan ta spera cu lo pasa algun siman prome cu e comision aki reconoce e tratado. Despues e Senado completa lo trata tocante e acuerdo aki.

MACMILLAN NA FINLANDIA

HELSINKI, 10 aug. — E prome minister Ingles MacMillan, a papia na Helsinki cu e minister Finlandes Kekkonen tocante kestionnan internacional y kestionnan cu tin cu haber cu comercio entre Inglaterra y Finlandia. A tuma parti na e conversacion tambe prome minister Karjalainen, y ambtenaarnan di e ministerio Ingles di asuntunan exterior.

Minister Ingles di asuntunan exterior Lord Home, cu actualmente ta na Moscu, lo viaha awe pa e capital Finlandes.

Empresanan Hulandes tin preferencia serca proyectonan na Antillas.

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD, 10 aug. — Por ser acepta cu ehecucion di e proyectonan di prosperidad ta ofrece bon oportunidadnan pa intensificacion di e relacionnan economico entre Antillas y Hulanda. Cu gobierno di Antillas a ser conveni, cu empresanan Hulandes, na condicionnan y circumstancianan igual, lo hanja preferencia riba empresanan di exterior. asina e revista „Economische Voorlichting" na Den Haag ta constata. Nan ta agrega cu lo ta bon pa e bida industrial sigui e desarollo minuciosamente.

E revista ta menciona e resultado di e deliberacionnan. na cua e gobierno Hulandes a declara cu nan ta dispuesto pa favorece e financiamentu di proyectonan na Antillas. Durante e ultimo anja ya caba tabatin un aumento considerable den e exportacion di cierto productonan Hulandes pa Antillas. E exportacion total a jega na un valor di 72.5 miljon florin contra 73.7 na 1961. Como cu e parti di e grupo di productonan petrolero a baha di 12.3 miljon pa 5.4 miljon e valor di e exportacion a subi di 61.4 miljon pa 67.1 miljon.

E importacion for di Antillas cu na 1962 tabatin un valor di ƒ43.1 miljon ta consisti pa mayoria parti di productonan petrolero. segun e revista „Economischc Voorlichting".



Aki nos ta mira e momento cu senjor Erwin Oehlers presidente di Lions na Aruba ta entregando un regalo na T. Croes un di e mihor alumnonan cu a caba school e anja aki. E honramento di e alumnonan a tuma lugar na Trocadero den presencia di e miembronan di directiva di Lions, majornan di e alumnonan y representantenan di e schoolnan.

LAGO TA ANUNCIA PROGRAMA DI PENSION ADELANTA

SAN NICOLAS, — Den un esfuerzo pa mengua e cantidad di layoff y aumenta seguridad di trabaa pa empleadonan cu ta desea di sigui traha, Lago Oil & Transport Company Diabiernes a anuncia un programa temporario di pension adelanta opcional pa empleadonan di staff y regular. E plan ta ofrece pagonan di pension aumenta pa henter bida y pagamento di un suma par hunta na empleadonan cu tin edad di 50 anja of mas ariba December 1, 1963 y cu tin por lo menos diezcinco anja di servicia.

E programa lo drenta na vigor pa tres luna cuminzando september 1 y empleadonan eligible por escoge pa tuma ventaha di dje na cualkier tempo durante e periodo ey. Mientras e programa ta na vigor. for di september 1 te november 30. lo no tin layoff-mento di empleadonan Holandes, excepto pa esnan cu pidi pa worde considera pa layoff.

Den su anuncio tocante e programa, cual tabata bao desaroyo pa algun tempo, Gerente General F.C. Donovan a munstra cu no tabatin ningun cambio den e necesidad pa reduci personal. E pension adelanta voluntario di empleadonan kende ta acercando edad di pension regular lo yuda combati e necesidad aki. E programa no por, sinembargo, elimina e necesidad pa mas layoff den situacionnan na unda cu ta sigui tin un surplus di personal.

Das beneficio

E programa di pension adelanta ta duna dos beneficio pa empleadonan eligible kende decidi pa participa den dje:

Promer, e empleado ta ricibi seis luna di pago. Esaki por ta un pago por hunto ora el retira, of el por escoge di ricibi esaki den no mas cu diezdos suma igual.

Segundo, Compania lo pone acerca na e pagonan di pension di tal empleadonan un suma cu ta igual na mitar di e descuento pa pension adelanta cu normalmente ta aplicable si un empleado ta retira promer cu edad di 60 anja. (Ehempel: Un empleado cu ta retira na edad di 54 anja ta ricibi pagonan di pension mas abao cu si el tabatin edad di 60 anja. Bao e programa aki, Compania lo pone acerca na su pagonan di pension mitar di e diferencia entre e suma di pension pa su edad di 54 y e pago di pension cu el lo a ricibi si e tabatin 60 anja).

Mas o menos 400 empleado ta eligible pa aplica pa e Programa di Pension Adelanta si nan ta desea di haci esey. Cualkier empleado cu ta interesa lo worde duna un splicacion detaya di e beneficionan cu lo aplica den su caso particular pa asina e por decidi si e ta desea di acepte'le of no.

MARIA COLLEGE PARTI DEN TRES

ORANJESTAD. 10 aug. — Segun nos a worde informa cuminzando dia promer di september. Maria College na Oranjestad. school catolico pa mucha muhernan lo ta parti den tres school.

E nomber di e schoolnan lo ta Maria College. MULO cu 12 klas. Rosario College. tambe MULO cu 8 klas y Judanza di Christian College. Asina anto Aruba lo cuminza e anja di school venidero cu dos school mas ariba lista.

Patrick Kennedy a fallece

BOSTON 10 aug. — Patrick Bouvier, yiu homber di Kennedy cu a nace antayera, a muri ayera den hospital na Boston. Secretario di prensa di Kennedy, cu a participa esaki, a bisa cu e esfuerso di e baby pa keda respira a exigi muchu di su curazon.

Patrick Bouvier Kennedy, cu tabata dos dia bieuw. a worde trata den e hospital pa via di dificultadnan di respiracion. President Kennedy a pasa ajera den e hospital di e mucha chiki y a keda henter anochi huntu cu su yiu.

Dos grupo di dokternan a cuida e yiu henter anochi. Nan a trata en vano pa logra banja e yiu respira normal. E situacion di Patrick, cu na su nacementu tabata pisa dos kilo y un liber, a peora ayera tardi.

Kennedy su ruman homber, Robert, kende ta minister di husticia y tambe tabata na Boston. a worde avisa awe marduga. President Kennedy y Robert tabata presente ora e yiu a muri.

Segun e secretario di prensa, Salinger, e yiu a muri cuater minuut pasa di mitar di cuater ajera marduga.

CASO DI LADRONICIA DILANTI HUEZ

ORANJESTAD, 10 augustus. — Diahuebs atardi cinc'or a tuma lugar dilanti di Corte di Husticia na Oranjestad, tratamento extra. di casonan di delito. Aki tabata trata di dos robo cu a worde cometi ariba dia 30 di juli ultimo. E promer caso tabata di e caballero F.J.G. kende a horta un suma di placa ariba e dia menciona. E di dos caso tabata di e caballero H.W. v.D. cu a worde acusa di a horta un horloshi for di den un taxi. tambe ariba dia 30 di Juli ultimo.

Officier di husticia senior S. H Tjong-Ajong a hanja cu a worde proba cu en berdad e caballeronan aki a comete robo y a exigi un luna di castigo pa cada uno, encarcelamento inmediatamente. cuminzando for di dia 31 di juli ultimo. Huez B. Swanenburg tabata di acuerdo cu e exigencia di officier y a castiga segun pidimentonan di fiscal.

DIADOMINGO STIPULACION DI CANDIDATONAN DI I.O.W.U.A.

SAVANETA, 10 aug. — Diadomingo mainta atrobe lo tin un reunion general di miembronan di e union di Lago. I.O.W.U.A. Atrobe e stipulacion di candidatonan pa e eleccion venidero di directiva ta e punto principal di agenda. Ya caba stipulacion di candidatonan a tuma lugar pero e oficina di abogado di mr. Willemse cu ta conseha e union huridicamente, a laga sa cu e prome stipulacion di candidatonan tabata invalido, pasobra e comite di votacion a tuma cierto autorizacion sin tin derecho di haci tal. E asistencia di e ultimo reunion general tabata grandi: mas o menos 400 persona a reuni den Commandeursbaai Club. Senjor B.K. Chand cu e fecha 5 di augustus a tuma su retiro for di directiva di I.O.W.U.A.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 10 aug. — Diahuebs merdia un'or y mei asistencia di polis a worde pidi pa algun mucha. kendenan tabata tirando parhanan cu stichi. E muchanan aki cu tin vacacion di school y probablemente no sabi kiko otro nan por haci na pasa nan vacacion. tabata busca moda di mata e algun parhanan cu ainda nos isla tin ta bula na libertad. Ora cu polis a yega e mucha hombernan a corre bai. Un di nan a worde detene y a worde hiba warda caminda el a hanja un scual.

Rol a cambia

Banda di 10 minuut pa nuebe diahuebs anochi asistencia di polis a worde pidi telefonicamente door di un dama na Madiki. E dama a declara cu e caballero cu kende e ta biba no kier a laga drenta cas. A resulta cu e caballero no tabata kier e dama aki mas den cas. como cu e dama tabata burachi. Patrouilla a avisa e dama cu lo ta mihor pa bai pasa e anochi na cas di su mama cu dilanti di porta di su „amante".

Resultodo di alcohol

Mas o menos un cuarto pa nuebe diahuebs anochi asistencia di polis a worde pidi na un cas na Shiribana caminda e tata a vega cas y a haci asina hopi bochincha cu henter e famia a perde cabez. Pa libra mas trobbel y desorden su dos yiu homber a mare Pero despues cu nan a lose atrobe e mes un historia a cuminza. E yiu homber di mas hoben a spanta asina tanto, pa e acto di su tata cu el a sali na careda for di cas perde caminda y cai den e tanki pa'ras di e cas. Despues el a worde saca for di e tanki pa su tata mes y e otro ruman homber. E resultado tabata cu e yiu a drumi salud y fresco des pues di e banjo friu y e tata a decidi pa tene calma.

Accidente di trafico

Diahuebs atardi un cuarto pa tres e auto A8377 maneba pa e dama C.A. a baha for di boulevard na haltura di e casitanan di rama di coco na Eagle Beach y a kenter. E dama a worde benta for di e auto pero no a worde herida. Pa siguranza e mama di e dama a hibe dokter pa observacion. Danjo material na e auto ta ƒ200.—.

Morto na bordo

Diahuebs a drenta baaf di San Nicolas un bapor Norwega cu un di e nabegantenan morto. E caballero aki. A.C. a worde mata pa un schock di 440 volt. dia 6 di e luna aki na bordo. E defunto O.A. di 26 anja a worde dera na Aruba.

GRUPO TAMARIJN DI CORSOW NA PIEDRA PLAT

ORANJESTAD. 10 aug. — Desde diarazon tin como setenta teenager for di Corsow ta keda den Jeugdcentrum di Protestantse Gemeente na Piedra Plat. E muchanan aki cu ta bao di direccion di ds. Meerburg lo pasa un siman na Aruba. Diariamente nan ta haci excursionnan y nan tin hopi placer. E direccion diario di e Jeugdcentrum ta den man di sra. Norder tanten cu ds. J.A. Visser ta pasa su verlof na Europa. Awe ds. Gumbs lo bini for di Corsow na Aruba pa tuma e direccion over di ds. Meerburg. Ds. Gumbs cu actualmente ta traha na e Comunidad Protestant na Corsow, antes tabata domi di e comunidad Metodista na San Nicolas, Aruba.

Concurso pa nomber nobo prolonga te 14 di Agosto

ORANJESTAD. 10 aug. — Como cu ayera nos a hanja hopi peticionnan for di abonadonnan pa prolonga e concurso algun dia mas, pa motibo cu na e ultimo momento nan tambe a dicidi di tuma parti na e bunita concurso aki, nos a pone e fecha ariba cual e concurso lo termina 14 di agosto, esta Diarazon venidero. Tur e cartanan di participantenan cu nos ricibi e dia ey mescos tambe tur e cartanan cu nos ricibi via post y cu tin e stempel di postkantoor fecha 14 di agosto of promer, lo participa ainda den e concurso.

Entre tanto a drenta ayera e siguiente nombernan.

Aki tambe ta trata di nombernan cu no a worde manda ningun biaha ainda anteriormente. Nos ta contento pa constata con e abonadonan ta haci un bon esfuerzo. Mescos cu e redaccion di Arubaanse Courant ta contento di constata for di e reaccion di e lectornan con nan ta considera Arubaanse Courant como nan amigo di cas, un pida bida di tur dia, cual ta duro pa pasa sin né. „Mi ta prefera di keda sin come un biaha, cu no lesa mi propio Courant na papiamento „Arubaanse Courant" un dia, segun un lector di Angochi a scirbi nos masha entusiasma.

Te cu ayera nochi nos a ricibi 372 nomber diferente! Ayera e nombernan tabata drenta cu un frecuencia di uno pa cada dos minuut! Aki ta sigui e lista di e nombernan nobo:

A.B.C. Courant
A te Z Courant
Adelante
Adecuado
Adilanti
Aki Antilia
Ala Blanca
Amigoe di Pueblo
Anunciador
Anuncio Corant
Ariba
Ariba Aruba
Aruba Jet
Aruba Fiesta
Aruba Localiza
Aruba Teletip
Aruba en Marcha
Arubaldia
Aruban Star
Arubiano
Arufutura
Aruvision
Atmosfera
Aurora
Avisa
Aviso
Awe
Baanresa Courant
Baas Tommy
Bon Dia
Boz di Seda
Brisa di Biento
C.A.N.
Cacique
Careo
Central
Confidencia
Corant
Corant Interesante
Corant Progreso
Corant Progresivo
Courant Arubana
Courant Ideal
Courant Paternal
Courant Sabedor
Courant Spiertador
Courant di Aruba
Courantiliano
Cristal
Curacabai
Curandero
Dal Bai
Di Nos
Diario Arubiano
Diario Ideal
Diario Nacional Arubano
Diario di Aruba
Domingo
E Bon Tempo
E Circulo
E Futuro
E Mundo
E Pagina di Oriente
E Popular
E Spiel
E Tempo
E Ultimo
E Yabi di Aruba
El Imparcial
El Spiertador
Es Splendor
Echo Arubana
Eco Arubano
Eco-Arubiano
Eco di Aruba
Ecopa (E Courant pa Aruba)
Especial
Estrella Arubana
Exito
Fuente Noticiero Arubano
Guiaruba
Hopi Noticia Pa Poco Placa
Horizonte
Idionico (Idioma Unico)
Informador
Insular di Aruba
Interior
Kibra Hacha
Kristal
Kroniek
La Linja
La Union
Las Bocas
Lastima di Aruba
Lectura Arubano
Lucero
Marcha
Marcha Arubano
Mesora Courant
Momento
Nativo
Nos Guia
Nos Porta-Boz
Nos Passaat
Nos Terra
Noticia Internacional
Noticiaruba
Noticiero di Berdad
Novedad Arubano
Observador Antiliano
Orgullo di Prensa
Orgulloso
Oro Arubana
Palabruha
Palma di Aruba
Palomita Arubana
Passaat Arubano
Perla Arubana
Playa
Porvenir
Prensaliber
Progreso Arubano
Punto-Punto
Rajo di Solo
Rayo di Solo
Real
Redashi
Relativo
Reportador Antiliano
Rocket
Soliente
Solo
Sonrisa
Souvenir
Speculador
Speranza Antillana
Totolica
Troepiaal
Tur Dia
Turora Laat
Ultima Noticia
Unidos Courant
Vencedora Courant
Venus
Voz di A.V.P.
Voz Antilliana
Voz di Progreso
Yabi Pa Bo Exito



President Soekarno (robez), prome minister Tengkoe Abdoel Rakman di Malakka (centro) y president Macapagal di Philipinas a tene un conferencia tocante e federacion di Maleisia cu lo drenta na vigor e luna aki. Aki e tres funcionarionan prome cu nan a drenta den e sala di conferencia.

E balans di pago Mericano

WASHINGTON, 10 aug. — E senador republicano Jacob Javits di New York a propone antayera pa e comicion conhunta for di camara di diputados y senado tene un reunion publico tocante suspencion di e cubierta di oro di e placanan Mericano di papel den e sistema federal di reserva como metodo pa trece alivio den e posicion dificil di e balans Mericano di pago.

Biljetenan di banco di federal reserve mester ta cubri cu 25 porciento pa oro. Senador Javits a declara cu entre e banqueronan, economistanan y funcionarionan di gobierno ta reina e opinion cu e cubierto di oro ta for di moda y mester a worde suspende masha tempu pasa.

Merca ta reanuda relacionnan diplomatica cu Hungria

VIENA, 10 aug. — Merca y Hungria a dicidi pa reanuda nan relacionnan diplomatica completo y dentro di mas o menos tres siman lo bai un delegado Mericano nobo na Boedapest. Esaki a worde participa ayera den circulonan generalmente bon na altura den e capital Hungaro.

Yudanza Aleman na paisnan menos desarolla

BONN, 10 aug. — Gobierno di Alemania West a priminti 65 pais menos desarolla yudanza te na un suma di 6.5 millard florin Hulandes.

Segun e minister di Alemania pa relacionnan cu exterior ta participa, tres cuarto millard di e suma ey a worde priminti na paisnan Asiatico, un cuart na paisnan Europeo un millard na paisnan Africano y mas o menos 400 millon na paisnan Latino-Americano. Ya mas di dos millard a worde entrega caba.

EGYPTO TA RE-ORGANISA COMERCIO

CAIRO, 10 aug. — Egypto a dicidi pa nacionalisa tur ramonan di comercio den e pais y prohibi pa abri negoshinan nobo.

Na mes momento ta prohibi pa un donjo di pacus of negoshi, pa chiqui cu su negoshi ta, seré of bendé. E medida aki a drenta na vigor inmediatamente.

Den un declaracion oficial e medida aki ta worde proclama como un reorganisacion di institutonan comercial y tambe re-agrupacion di e institutonan aki den unidadnan grandi bao di vigilancia di estado.

BANCO NACIONAL DI SURNAM

PARAMARIBO, 10 aug. — Antayera mainta e acto di establecimentu di Banco Nacional di Surnam a worde firma den sala di conferencia di consejo di ministernan di Surnam dilanti di notario Hirasingh.

Na e ocasion aki, minister president Pengel di Surnam a bisa „nos ta para atrobe dilanti di un momento historico. Por ta un principio simpel, pero establecimentu di e banco aki mester worde considera di enorme importancia pa desarollo di nos pais.

Na nomber di gobierno di Surnam minister Pengel a gradici tur cu a contribui na establecimentu di e banco.

ARESTACIONNAN NA COLOMBIA

BOGOTA, 10 aug. — Den capital Colombiano. Bogota, nan a aresta ayera mainta un cantidad di persona cu nan ta sospecha di a participa na un lantamentu.

Entre e personanan aresta tin Carlos Rojas Correa y Samuel Moreno Diaz, jiu y cunja di e ex-president Gustavo Rojas Pinillas. Cu bista riba eventual irregularidadnan nan a trece guarnicion den e capital den estado di alarma.

Gabinete di Colombia a dicidi ayera nochi pa tuma den un sesion extraordinario medidanan contra movimentunan rebelde, asina nan a anuncia den circulonan oficial.

A participa na e complot elementonan for di movimentu nacional popular y for di movimentu liberal revolucionario.

Segun rumornan ex-president Pinilla, cu ta na cabes di e movimentu nacional popular tambe a keda aresta.







E artista di cine Sophia Loren como „Lucilla" jiu muher di e emperador Marcus Aurelius den e pelicula nobo „Caida di e reinado Romano". Otro artistanan cu ta traha den e pelicula aki ta; Stephen Bold, Alec Guiness, James Mason y Cristopher Plummer.

1. No ta un stampada! „Ta e indionan, cu ta jaag e bufalonan.



1. Haci liher! Mi mester pela mesora!
2. Ta duel mi, pero e mucha homber aki a jega prome.
3. Bo ta duna mi un cheus pa un peseta. Bon, di acuerdo, tuma.
4. E ta gana hopi placa awe. solamente sinta einan y laga e otro hendenan pela prome cu ne.





E coach nobo di Beisbol Bond di Hulanda, e Mericano di 50 anja Archie Allen a jega Schiphol diabierne huntu cu su esposa y su jiu homber di 17 anja. Aki e coach bieuw William B. Arce cu ta sali pa Merca dia 15 di augustus ta ofrece senjora Allen un boeket di flor.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na tur familia, bisinja y amigonan cu na un manera of otro a mustra nan atencion y simpatia na ora di morto di nos querido, tata, suegro y abuelo,

SR. ABDENAGO CLEMENTE (DENCO) WEVER

Na nomber di tur familia
CASPER C. WEVER.

KAMER VAN KOOPHANDEL EN NIJVERHEID OP ARUBA

Ter voldoening aan het bepaalde bij artikel 18 en 19 van het kiesreglement voor de Kamers van Koophandel (P.B. 1944 no. 202) wordt hierbij bekendgemaakt dat het tijdperk vóór de verkiezing van drie leden van de Kamer ter vervulling van vacatures te ontstaan door periodieke aftreding, waarvan kiesgerechtigden voor het grootbedrijf drie leden kiezen, door de Kamer overeenkomstig het bepaalde bij artikel 18 van voormeld Kiesreglement, vastgesteld is op vanaf de 1ste tot en met de 14de november e.k.

Kiezerslijsten liggen ter inzage bij de Secretarie der Kamer.

De Voorzitter der Kamer,
G. DE VEER

Aruba, 10 augustus 1963.

RUSONAN a bandona nan intento pa vuelo pa luna

WASHINGTON, 10 aug. — E astronamo Ingles Sir Bernard Lovell a bisa den un carta na funcionarionan Mericano di espacio cu Union Sovietica a bandona su plannan pa manda un satelite cu tripulacion pa luna. Parce cu e Rusonan ta interesa si den un intento conhecta pa haci esey, asina a worde participa ayera mainta tempran daar di e senador Mericano Clinton Anderson, president di e comision di senado pa investigacion di espacio.

Sir Bernard ta scirbi den un carta tocante su bishita na Rusia, na James Webb, e hefe di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion; cu e president di e academia Ruso di ciencia, cu e plannan a worde bandona pa tres motibu.

1) Ainda e Rusonan no a hanja un medio pa proteha astronautanan contra e elaboracion mortal di explosionnan intensivo di rayonan di solo;

2) Nan no por lanza suficiente material pa un vuelo tripula cu lo ta util y cu un garantia hustu pa un regreso sigur na terra; y

3) Nan ta convenci, cu e problemanan relaciona cu investigacion di luna por worde soluciona mas barata y lihe door di manda instrumentonan riba luna.

E director di e academia Ruso tambe a bisa cu e ta di opinion cu e trabao mester worde formula riba un base internacional.

Den su contesta na Sir Bernard Webb ta scirbi, cu si e Rusonan ta interesa den cooperacion na investigacion di espacio „Merca lo busca e posibilidad pa demas investigacion" door di combersacionnan entre cientificonan Ruso y Mericano.

SENJORA AMBATIELOS SACA DI GRECIA

LONDEN. 10 aug. — Senjora Ingles Betty Ambatileos, cu poco tempo pasa a bai Grecia pa trata pa libra su casa cu ya tin 16 anja den prison, a regresa Inglaterra ayera.

Na su yegada na Londen Airport el a declara periodistanan cu diarason mainta nan a secuestrele na Pireaus, ora cu e tabata di caminda pa vreemdelingen politie di Grecia 4 homber, segun e senjora, a bentele den un auto y a hibele aeropuerto.

Nan a schop mi y pone mi den un avion. Mi a perde mi zapatoe, mi oloshi a kibra y mi a perde mi tas, asina el a llora.

El a declara cu antayera, el a mira su casa, y no por a bisa si ta existi e chens, cu e lo por libra su casa, cu nan a condena pa cadena perpetua pa motibu di su apoyo na e comunistanan Griego durante guerranan civil na Grecia.

79 PAIS A FIRMA ACUERDO PA STOP PRUEBA NUCLEAR

LONDEN, 10 aug. — Hopi pais a firma na Moscu, Washington y Londen e tratado Ruso Mericano Ingles pa un prohibicion parcial riba pruebanan cu arma nuclear.

Den capital di Union Sovietica representantenan di 22 pais a pone nan firma bao di e tratado. Entre e representantenan aki tabatin ministernan di asuntunan exterior di e siete aliadonan di Union Sovietica den e union comunista economico comunista, entre otro Bulgaria, Hungria, Mongolia, Alemania Oost, Polonia, Roemenia y Checo Slovakia. E otro 15 paisnan a worde representa pa nan embahador. China Comunista, Noord Korea y Noord Vietnam, cu a eligi banda di Peking den kestion ideologico cu Moscu no tabata presente.

Tampoco Cuba a firma e tratado. E prome cu a firma tabata e embahador di India Kaul. Esaki a bisa cu prome minister Nehroe tabatin idea di un tratado nuclear for di anja 1954. Na Washington a firma e tratado aki 31 pais.

E embahador di Australia, sir Howard Beale tabata esun cu a pone su firma como prome persona.

Den capital Ingles a firma e tratado aki 26 pais. Awe e acuerdo aki ta cla pa wordu firma den e tres capitalnan menciona.



E premier Ruso Nikita Chroesjtsjef aki ta haci e saludo tradicional di India na su jegada na un exposicion industrial di India na Moscu, cu el a inaugura diasabra u.p.

Cumpleanjos

Dia 10 di augustus ta cumpli 17 anja senjorita Flora Koolman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, rumannan, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan. Tur su amiganan di St. Antonius College. Especialmente di su estimada madrina Luisa Croes y demas famia Koolman.

* * *

Awe ta cumpli 50 anja senjora Clara Werleman, felicitacion ta bini di su esposo Hose, yiunan Juan, Deni, Doci, Beni y Emi y tambe di famia Werleman, Gomez y Dirksz.

* * *

E gracioso chikitin Imelda Franken ta cumpli 6 anja awe y ta ricibi hopi felicitacion di parti di su mama y tata, rumannan Glenda, Elina, Edgar, Vivian, welo y welanan, omo y tantanan, madrina y padrino, primo y primanan y especialmente di Popy Vasquez.

* * *

Awe dia 10 di augustus ta cumpli 2 anja e hobencito Leo Lacle. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan Mientje y Merry, tambe di su wela y welonan, pepe, omo y tantanan y demas famia.

COSECHA DI KOFFIE NA SUR BRASILIA

SAO PAULO, 10 aug. — E plantashinan di koffie na Sur di Brasil a worde azota pa frieldad. Temperatura a baha te na tres grado bao di cero. E actual cosecha lo no sufri di e frieldad.

Pero ta worde calcula cu den anja 1964 pa 1965, produccion di koffie den e territorio lo baha cu cincuenta porciento.

Afiliacion di Alemania W. na e acuerdo nuclear

BONN, 10 aug. — Gobierno di Alemania West ta spera di por soluciona su afiliacion na e acuerdo pa stop pruebanan nuclear den sentido positivo despues di deliberacion cu Dean Rusk, minister Mericano di exterior y Lord Home, minister Ingles di exterior.

Asina a worde participa ayera tardi despues di un reunion di e gabinete di Alemania West.

E minister Mericano di exterior, Dean Rusk lo pasa Bonn diasabra awor di transito pa su pais. E minister di exterior na Alemania West lo combersa na Londen cu su colega Ingles, Lord Home.

Manera ta conoci republica federal di Alemania no tin nada contra contenido di e tratado, pero si contra e hecho cu Alemania Oost tambe ta firme. Republica federal kier keda considera como e unico representante di pueblo Aleman.

AGENDA

CINE

Diasabra 10 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Billy Budd" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Apartment" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Marco Polo" all
SAVANETA 8 p.m.: „Town Without Pity 18 j

Didaomingo 11 augustus 1963

DE VEER 6 p.m.: „Si yo fuera Diputado" all 8.30 p.m.: „Billy Budd" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „King of the Coral Sea" all 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Mysterious Island" all 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 6 p.m.: „The Bashful Elephant" all 8 p.m.: „Marco Polo" all
SAVANETA 6.30 p.m.: „Tarzan Goes to India" all 8 p.m.: „Battle in Outer Space" all.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER te. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. E. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J. G. H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 .m. Ds. Wiersinga
Piedra Plat: 9 v.m. Jeugddienst Ned. A. Derckson
San Nicolas: 8 v.m. H. Wiersinga.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 8.30'or a.m. Escuela Sabatica, 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville
Iglesia di Curacabai.

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 10 augustus 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Didaomingo 11 augustus 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica. Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 10 augustus 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Didaomingo 11 augustus 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

EXPLOCION DEN REFINERIA DI PETROLEO

CIUDAD DI MEXICO. 10 aug.— Segun noticianan di prensa na Mexico un candela den un refineria di petroleo na Ciudad Madero a causa un danjo di mas o menos un cuart miljon florin. 22 persona a worde herida. E refineria ta propiedad di e compania Mexicana di petroleo. E personal ta consisti di mas o menos 2.000 persona.

— 33 —

—Bai jama Papa liher, el a bisa e mucha homber. Un ratu el a bisa e cliente, mi esposo ta bini unbez.

Ora cu Papa Kosicke a drenta den e tienda, su esposa a pushe cu e lista di cliente, cu e no a termina.

—Cristina a bini, el a bisa pura. Nos ta bai patras, bam Cristina. Mi ta carga e maleta pa bo, abo no ta costumbra pa bo mes carga bo maleta.

Cu un man el a tene su yiu muher y cu e otro el a hisa e maleta.

—Mi ta asina contentu, cu bo a jega. Pakiko bo no a scirbi nos, e ora nos a bin topa bo na stacion....

—Mi a jega cu un taxi. Mi tin mag di keda.... algun dia.

—Tantu cu bo kier! E cama di Berto nos ta pone serca nos. E ora bo por keda den su kamber. Bo mester sinti bo na cas aki. Esta bunita bo a bira Cristina.... Mi no a rabia tampoco si bo no.... Mi a hanja bo carta asina lief, bo no sa cuanta felicidad el a duna mi. Nunca mi no a pensa cu bo lo bin bishita mi. Mi ta un hende simpel, y abo un aristocrata.

—Abo ta mi mama, Cristina a contesta. E lo tribi pa duna e muher aki un sunchi?

El a acerca un paso. Prome cu e tabata sa mes, Ursula a coge braze.

—Bai sinta awor, mi yiu, mi lo pone awa pa koffie. Bo lo mester ta cansa. El a camna bai pafor, y Cristina a hanja chens pa waak rond. El a mira su mes portret na muraya, esey senjora Hilda lo mester a duna Ursula. No un solo portret, pero hopi portret, Cristina na edad di cincu anja, su portret di comunion, su prome portret di fiesta....

E mester a sa cu mi propio mama tabatin derecho pa conoce mi, Cristina tabata pensa, Kiko e mester a pensa ora cu mi no kier a mire?

Papa Kosicke a sinti su mes poco stranja contra dje. P'e e tabata un dama di un otro mundo, y hasta el a bisti su mehor flus pe.

* * *

Henning a cuminda cu su man ora cu el a topa cu su bicinja Arnoldo, Su cabeinan tabata bira blancu, su wowonan tabata di un hende cu a lubida con pa hari.

Arnoldo a contesta su saludo di e mesun manera. E tabata respeta e conde cu tabata papia poco masha.

—Mi tin basta dia caba sin mira Cristina. Henning a bin corre banda di Arnoldo. E ta malu? El a trata pa laga su palabranan sona mas normal posibel, pero naturalmente Arnoldo tambe tabata na haltura di e compromiso kibra.

—El a bai serca su mama. Mi lo bai buske aki poco dia. El a bai pa mi via, y ta duel mi. Mi sa awor cu e ta diferente di loke nan a bisa mi. Henning su cara a cambia.

—Senjorita Zachewit tabata drenta y sali serca bo, el a observa. E no ta un dama cu bo por kere. Ki dia bo ta bai ciudad?

—Probablemente na fin di siman. Mi a pidi Cristina dos biaha caba pa carta pa e regresa pero e no a contesta. Mi por comprende cu e ta masha orgulloso. Tabatin un discusion desagradabel prome cu el a bai.

Henning a baha su cabez pensativo.

—Mi tin algu di haci den ciudad majan. Lo ta facil pa mi buska Cristina.

Arnoldo a sera su frenta.

—Ta mehor pa mi mes bai busca Cristina, el a rechaza e proposicion di Henning carinjosamente pero decidido. El a mira cu su palabranan ta haci e conde dolor, pero e no por a haci nada otro tampoco.

—Mi ta comprende. Mi tin duele di Cristina. Si e....

—Mi tin hopi cos di haci. Dispensa mi awor conde....

Arnoldo a corre bai sin kier a scucha e declaracion di e conde. E tabata mucho den prison pa e por a preocupa su mes cu e diferencianan den rango social. E persona tabata conta no e nomber, ningun hende tabata sa esey mehor cu ne.

Henning a sigui waak'e, su lipnan primi riba otro. E tabata sa cu e no tabatin un otro caminda. Y e tabata sa tambe cu e lo bira infeliz pa resto di su bida.

Pe tabata sigur cu Cristina mester a sali for di e bida pober, den cua el a drenta pa via di Zachewit. Y e tabata contentu cu Arnoldo lo bai buske back. Pero e lo kier a regresa? E tabata conoce su orgullo, y si Arnoldo a ofende, e lo prefera pa traha duru pa su pan, en bez di depende di su bondad.

Henning tabata sa kiko e mester a haci. No tabata berdad cu e tabatin cos di haci e siguiente dia den ciudad caminda Cristina tabata biba awor. Y pesey el a sali e mesun dia, ainda. Banda di anochi el a jega na e ciudad. No tabata facil pa hanja e caja, caminda e tabata biba, y mescos cu Cristina a haci algun siman pasa, el a keda para algun minuut dilanti di e cas.

El a waak den e bentana grandi di e tienda. Prome el a mira Ursula. E tabatin un panja blancu mara su dilanti y tabata juda un cliente. Cristina tabata para poco mas atras. Net e tabata hinka algu den sacu grandi.

E ultimo clientenan tabata sali for di e tienda. Ursula a bai busca un hemchi pa limpia e tocador, y Cristina a kita e panja su dilanti.

E ora Henning a drenta den e tienda. E mucha muher a hisa su cara cu un sonrisa, cu a kita ora cu el a mira e bishitante.

—Kiko bo ta desea? el a puntra cu cortesia friu. Awe nos tin masha bon apelsina. Masha fresco y sin pepita. Tres pa un florin ...

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Lo e papia ora mi bini bek.
2. Pa cuanto tempo? Cinco minuut, waak'e.
3. Esta un amiga, bo ta un Frankenstein „femenino".
4. Tracy lo gara boso dos, si ta e delaster cos cu e ta haci den su bida!
Boso no ta scapa.



RIP KIRBY

1. Ta p'esey bo a laga e trabao, cu bo por a spia Ming?
Bo lo mira cu bale la pena, saca e popchi su cabez.
2. Masha bon, Temple.... Dios laga cu bo no ta quivoca.
3. Oh, Rip, ata mi delaster chens ta bai.... Calma bo Abanico!





Ultimamente Hulanda a entrega e pida terra na frontera Tuddern na Alemania Occidental. Aki nos ta mira e acto di firmamentu oficial entre autoridadnan di Hulanda y Alemania. D.r.p.d. dr. R. Kohlschutter landdrost H.M.J. Dassen y dr. F. Braun.

POBLACION DI PENIDA AMENASA CU FALTA DI CUMINDA

DJAKARTA, 10 aug.— Tres cuarto di e poblacion di e isla Penida, entre Bali y Lombok, ta worde amenaza cu falta di cuminda a consecuencia di secura y bientunan cayente, asina ta resulta for di noticianan cu a worde ricibi diahuebs na Djakarta.

E autoridadnan local ta haci intenционan pa tira sesenta ton di maishi riba e territorio. Tambe nan ta renta pa transporta 1.200 [illegible] garnan unda tin menos peliger. E isla ta consisti di mas o menos 40.000 habitante.

Conseho di seguro kier stop entrega di arma pa Zuid Africa

NACIONNAN UNI, 10 aug. — Conseho di Seguridad a rechaza awe e proposicion Afro-Asiatico pa un boycot di tur mercancias di Zuid Africa y un embargo total riba exportacion di mercancias strategica di interes directamente militar pa Zuid Africa. Pero si nan a acepta un proyecto di resolucion den cual nan ta haci un peticion na tur estadonan miembro di Nacionnan Uni pa stop venta di o transportacion di arma y tur sorto di municion y trucknan militar pa Zuid Africa.

9 miembro, entre cua, Merca, a vota pro pe resolucion. Gran Britania y Francia no a vota.

Ghana, Marokko, Filipinas, Union Sovietica y Venezuela tabata pro ne stipulacion die resolucion tocante boycot comercial y embargo riba mercancias strategica. Merca, Gran Britania, Francia, Noruega, China y Brasil no a vota.

LIDER ANARCHISTA DI SPANJA A WORDE ASESINA

BARCELONA, 10 aug. — Segun noticianan di guardia civil di Spanja, un conocido lider anarquista, Ramon Capdevilla, a worde mata den un tiroteo na Berga, 110 kilometer noord di Barcelona.

No a worde bisa ki ora e tiroteo a tuma lugar.

Capdevilla, cu ta mihor conoci como „Cara Quima", tabata miembro di un federacion anarquista Iberica, cu a hunga un papel importante den guerra civil. For di despues di e guerra civil na anja 1939, parce e ta dirigi un movimientu subversivo na noord Spanja, cu ta responsable pa diferente asalto. Parse cu Capdevilla tabata traha for di Francia.

KOSMOS 19 A WORDE LANSA

MOSCU, 10 aug. — Rusia a bolbe lanza ayera un satelite artificial, Kosmos 19, sin tripulacion. Abordo tin instrumentonan cientifico pa investigacion di espacio, asina e agencia Ruso di noticia Tass ta anuncia.

ASALTO DI TREIN NA INGLATERRA

AYLESBURY, 9 aug. — Na Aylesbury a Inglaterra nan a comete un asalto ayera contra un trein cu tabata carga cu paquetenan di post na un balor di algun dies mil florin. E asaltadornan a ataca e maquinista y e carbonero kendenan a keda herida.

Un banda a para e trein cu un sinjal corra. E sinjal berde a worde tapa door di e bandidonan. Despues nan a pone boei pa e maquinista y carbonero y nan a los e prome dos wagonnan. E ora ey e bandidonan a drenta den e wagonnan di post y a ataca e ambtenaarnan di posterij cu tabatin den e wagonnan ey y nan a mara nan tambe. E ora ey nan a obliga e maquinista pa hiba e locomotora cu e dos wagonnan cu post na un brug den e pueblo Cheddington, unda nan a pasa e paquetenan di post den un truck. E bandidonan — mas o menos binti en total — tabatin un mascarada bisti.

E asalto a sosode na mas o menos ochenta kilometer noordwest di Londen. E trein cu post tabata na caminda di Glasgow pa Londen. Esaki ta e robo mas grandi di trein cu nunca nan a comete na Inglaterra.

PELICULA DI E BUKI DR. ZJIVAGO

HOLLYWOOD, 10 aug. — E buki dr. Zjivago di e escritor Ruso Boris Pasternak, cu a worde premia cu premio nobel, lo worde filma door di un compania Mericano di Pelicula. Na anja 1964 nan lo cuminsa cu e filmacion. E produccion ta bao di direccion di e Italiano Carlo Ponti y David Lean lo regisa e cinta.

ELECCIONNAN NA MISSISSIPPI

JACKSON, 10 aug. — E eleccion nan pa candidatonan di partido democratico pa e puesto di gobernador di e estado Mississippi, parce ta duna e actual gobernador interino e mayor cantidad di votonan. Despues cu tabatin resultado di mas di 1500 di e 1800 distritonan electoral Johnson, contra kende nan a entrega un keho pa via di su actividad como favorecedor di separacion racial, ya tabatin mas di 120.000 voto. E otro dos candidatonan importante, e ex-gobernador Charles Coleman y Charles Sullivan, Tabatin e ora ey respectivamente 103.000 y 86.000 voto.

E tres candidatonan aki tur tres ta favorece separacion racial.

E gobernador di e eleccion pa candidato di partido democratico, por ta sigur cu e lo worde eligi como gobernador, ya cu den e estado Mississippi tin poco votador republicano.

HUIDA MANERA DEN PELICULA

EMDEN, 10 aug. — Riba un manera como den pelicula dos detenido a hui antayera nochi for di un prison den e cindad Emden di Alemania West. E presunan 28 y 23 anja, a mara nan companjero, kibra e cama di herru den nan celda y huntu nan a coba un buracu den muralla. Door di e buracu aki nan a yega den un ala di e prison, caminda nan a subi dak y a haci un buta na un patio cu ta keda 5 meter mas abao. Sobra tabata cos di kens.

Te awda nan no a hanja rastro di e presunan aki cu ta deteni pa motibu di robo y ladronicia.

CONFERENCIA CONTRA ARMANAN NUCLEAR A TERMINA

TOKIO, 10 aug.— E di nueve conferencia contra armanan nuclear cu a worde tene na Hiroshima a termina awe manera el a cuminza: Den un ambiente di desunion y desacuerdo.

E conferencia nunca a transcurri bon. E socialistanan Hapones y representantenan di federacionnan di trabao, kende originalmente tabata forma parti di e comite di organizacion, a participa cu nan lo forma un movimentu nobo contra armanan nuclear pasobra paise cu e comunistanan ta haci un accion comun contra Hapon imposible.

E reunion final a acepta un resolucion den cual entre otro nan ta exigi un prohibicion completa riba armanan nuclear y formacion di un zona liber di armanan nuclear den e territorio asiatico di Oceano Pacifico. Aceptacion di e resolucion a bira posible despues cu e delegacion di China comunista a acepta pa suspende su critica riba e acuerdo nuclear y laga esey keda for di e resolucion.

OE THANT A REGRESA NEW YORK

NEW YORK, 10 aug.— Secretario Oe Thant di Nacionnan Uni, a declara ayera nochi na su regreso for di Moscu na e aeropuerto Idlewild na New York, cu firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear ta nifica un pasashi grandi, cu ta forma cuminzamentu di un era nobo di mehor relacionnan internacional.

Merca, Union Sovietica e Inglaterra ta deliberando awor tocante e proximo paso pa prepara un prohibicion completo riba pruebanan nuclear y desarme completo y general.

CONDENANAN NA DJAKARTA

DJAKARTA, 10 aug.— Na Djakarta nan a condena 16 persona na castigunan di prison entre dos te nuebe luna di prison pa via di a participa na e incidentenan contra Chinesnan, cu tabatin recientemente den e pais. Durante e incidentenan, cu a causa bida di cincu persona, nan a destrui y kima cas y tiendanan di e Chinesnan. Otro luna 44 persona mas lo presenta dilanti huez en conecion cu e incidentenan.

Apuntes Editorial
E CUENTA DI PIET
(Cont. di pag. 1)

Aki ta sigui algun di nan cu ta mustra e declaracionnan yen di triki di bestuurscollege Curazoleniо.

1. E suma total di e plan di diez Anja cu Aruba a entrega na e gobierno Hulandes ta Fls. 225 million, esun di Corsow Fl. 450 million y esun di Land Fl. 75 million. Kier meen cu aki no por worde bisa cu Aruba ta probecha mas cu ningun otro.

2. E unico linjanan pa e gobierno sigi cu e partimento di e placanan pa e plannan di diez anja ta: reparti e placa over di tur e islanan na un manera, cu e ta na bienestar en general di e progreso proporcional economico.

3. Tur e tres plannan di diez anja a worde studia pa expertonan di gobierno Hulandes, y asina nos por accepta, cu placa lo worde poni disponibel unicamente pa e proposicionnan final cu ta worde considera 100 porciento razonable. Asina cu e asunto pa duna un isla mas preferencia cu e otro no por worde considera akinan, especialmente como cu no ta na fabor di Reinado si nos tin un Corsow prospero of un Aruba pober, pero mas tantu cu ta posibel seis isla di Antillas cu prosperidad.

4. E base cu a worde considera na dunamento di e Fl. 133 millon (e suma cu a worde duna prome cu e partimento di e otro millonnan na bienestar di e plannan di diez anja, y un biaha mas nos ta mustra cu e plan di diez anja di Corsow ta termina cu un suma dos biaha mas halto cu esun di Aruba) tabata unicamente esaki: pa ya caba duna e posibilidad pa mehora e puntonan debil den e economia di e isla, teniendo cuenta cu e capacidad pa traha cu esaki. Pues ora cu hanja placa pa traha tal projectonan mester tin e medidanan y tambe posibilidadnan pa traha nan tambe y imediatamente.

5. Como cu Aruba tabatin necesidad grandi di assistencia financiero pa algun projectonan di urgencia pa extende e base economico y alavez tabatin e capacidad pa asina cu e placa a yega realisa e plannan, Aruba a hanja den e promer rond aki poco mas placa cu Corsow. Mescos cu e storia di Jan y Piet.

Con debil e argumentonan di e B.C. di Corsow tabata por a worde constata den e contestanan ariba e campanja Curazolenjo cu a worde duna door di gobierno Central, bestuurscollege di Aruba y tambe e conseho ehecutivo di Aruba den un mocion cu tabata manera un coco. Pa menciona algun di e puntonan for di e reaccion aki, cual ta mustra claramente cu e B.C. di Corsow a bira e asunto na nan conviniente ta lo siguiente:

a. A worde declara door di e B.C. di N.V.P.: Corsow ta dos biaha mas grandi cu Aruba, pero e companianan petrolero di Corsow y Aruba ta mes grandi. Esey no ta completo, Conseho Ehecutivo di Aruba a contesta: e compania na Corsow tin dobbel mas tanto hende den servicio cu Lago.

b. „Mira cuanto Aruba ta hanja y con poco Corsow ta hanja", B.C. di N.V.P. ta keha. „Nos no ta comprende boso kehamento, pasobra ainda nunca a sosode cu un projecto di Corsow no a worde aproba". E raad di Aruba a contesta. „Boso a hanja semper lok' boso a pidi".

c. „E grandura di e poblacion ta un di e factornan di mas importante, cu tin di dirigi e partimento di e fondonan di e gobierno Hulandes, N.V.P. ta bisa. „Si boso ta cuminsa cu comparacionnan di poblacion, anto nos por mustra bosonan algun sorpresanan bunita", e raad di Aruba a contesta. E ora ariba nan turno nan ta mustra cu Aruba pa cada habitante ta entrega dos biaha y mei mas tanto na e begroting di Land cu Corsow, mientras cu Corsow, caminda e gobierno central ta sinta ta probecha mucho mas tanto di e placanan di begroting di land cu Aruba. E debilidad di e declaracion cu comparamento di grandura di poblacion ta worde mustra claramente.

d. Den tur e tres reaccionnan ariba e initiativo di Corsow, esta esun di Land, B.C. Arubiano, y Conseho Ehecutivo di Aruba, ta worde mustra claramente, cu na e dunamento di e yudanza financiero à fonds perdu pa projectonan cu no ta rendable, e capacidad di e isla cu ta hanja e yudanza aki pa carga e gastonan cu ta bin despues ta loke ta hunga e papel di mas importante. Pues a worde calcula cu mas o menos 7% di e sumanan aki cu ta worde ricibi como regalo, lo bolbe ariba begroting cu nan gasto di mantenecion.

—o—

Nos lo ilustra esaki cu un ehemplo: Un lugar ta hanja 10 millon florin pa trahamento di camindanan, schoolnan y un museum, esta tur projectonan cu no ta rendabel. Pero esakinan continuamente tin di worde manteni y teni limpi, pa keda den uso. Esaki ta costa placa. Y e placa aki mester bin for di e begroting normal, pasobra e placa cu a worde regala ta pa trahamento, no pa mantenecion. Asina si 7% di e suma aki ta bolbe ariba begroting como gastonan, anto ta nifica, cu e begroting normal di tur anja mester produci Fl. 700.000 pa cubri e gastonan di mantenecion cu ta resulta for di e regalo di Fl. 10 millon. Asina anto cu un isla cu tin un deficit basta grandi ariba su begroting, pues un capacidad financiero cu no ta mucho di aki te aya, awor cu e yudanza à fonds perdu ta bin hanja su mes den problemanan mas grandi. Un lugar cu tin un capacidad financiero fuerte lo tin un begroting cu lo por cubri e gastonan extra facil.

e. Loke ta haci e conducta di e B.C. di N.V.P. mas stranju, cu ta insinua cu Corsow ta worde teni abao cu e partimento di e yudanza à fonds perdu pa e projectonan cu no ta rendabel, ta e echo cu segun expertonan na Aruba, ningun hende ariba henter Antillas sabi con grandi e yudanza à fonds perdu lo ta. E suma aki no a worde parti mes ainda!

E campanja di e B.C. di N.V.P. a hanja e apoyo completo di e dos courantnan Curazolenjo, cu tin biaha injustamente ta yama nan mes courantnan „Antiliano". Despues di e publicacion di e respuesta di B.C. di Aruba y di e gobierno central; „Amigoe di Curacao" a haci e descubrimento grandi cu e dos declaracionnan aparentemente ta basa ariba e mes un teksto y cu „e cifranan di senjor Van der Hoeven no ta worde contradici". Manera cu segun nan un contesta cu ta mustra claramente cu deliberacionnan a worde teni entre dos partida ta menos bon cu un contesta di cual bo por mira cu deliberacion no a worde teni. Y si un declaracion di dos pagina den cual claramente ta worde mustra con debil e posicion di N.V.P. ta, no ta un atake ariba e cifranan, anto mihor e redaccion principal di „Amigoe" bolbe cuminsa cu aap-noot-mies.

„Beurs" ta mas honesto. E ta bisa abiertamente cu e no ta comprende. „Importante ta e parti di e declaracion di gobierno den cual e capacidad financiero di un isla ta worde treci padilanti en cuestion cu e grandura di e yudanza cu por worde hanja. „Esaki no ta completamente cla pa nos", segun Beurs. Pero toch Beurs ta sigui ariba e thema aki, na unda e.o. ta worde bisa cu ta net pa un isla "pober" manera Corsow tal injeccionnan fuerte à fonds perdu ta loke ta promer exihencia. Pa e gastonan di mantenecion cu e projectonan aki ta trece, un resolucion satisfactorio mester worde busca." Un scirbimento sin pia sin cabez. Den e mes un articulo aki „Beurs" ta scirbi cu ta un hecho en relacion cu e plannan di diez anja cu na total Aruba tin un ventaha mas grandi.

Tantu den „Amigoe di Corsow" como den „Beurs en Nieuws Berichten" e necesidad di un jet airport pa Aruba ta worde considera algo dudoso. Parce cu e autornan di e articulonan aki a consulta cu otro of cu e mesun persona a duna nan e mesun comentario.

Asina prensa Curazolenjo a yuda bestuurscollege di Corsow plama e mal impresion cu nan kier a estabiece. Aparentemente loke e courantnan aki a publica, ta proba cu e autornan no a tuma e molester pa busca informacion di e cifranan exacto. Tampoco nan a pensa un poco mihor ariba e diferencia entre yudanza financiero à fonds perdu pa projectonan cu ta rendable y projectonan cu no ta rendable. Y pa motibo cu esaki no a worde haci e B.C. di N.V.P. a hanja e oportunidad pa cria un situacion contra di Aruba, y pa insinua manera cu esnan cu mester a haci e ultimo decisionnan a falla den honradez y cu nan a duna Aruba preferencia.

—o—

Ya cu ariba su mes esaki tabata un echo deplorabel di prensa Curazolenjo, peor ei a bira despues cu e teksto di e mocion di e raad di Aruba a worde publica dia 24 di Juni. Ayera ta 14 dia cu e teksto, den cual detajadamente e debilidad di e argumento di N.V.P. a worde mustra a sali publica den tur courantnan. E courantnan Curazolenjo, probablemente balente di mas pa duna comentario tocante di e declaracionnan di B.C. di nan isla, no a dedica ni un solo palabra na e mocion di Aruba. Ni un solo palabra! Ni kisiera; „Sorry".

Na fin di e mocion di Aruba ta worde bisa: „door di e politica aki e bon relacionnan entre e islanan ta worde altera. Cuanto berdad e palabranan aki ta contene y con deplorabel e campanja di N.V.P. ta, ta worde ilustra claramente pa e hopi esfuerzonan cu e organisacionnan Arubiano y Curazolenjo ta haci ultimamente pa yega na un acuerdo cu otro. Nos ta spera cu e bestuurscollege di Corsow lo a intentu su ultimo ataque contra Aruba. Tur e esfuerzonan mester ta pa progreso, extencion di economia, luchamento contra di e problema di hendenan sin trabao ariba e islanan. Loke ta necesario manera gobierno Antiliano ta bisa den su reaccion ta: un estabiecimento positivo, cu ta duna proposicionnan positivo cu e ora seguramente lo hanja resultadonan positivo. Corsow no por worde construi kibrando Aruba.

Satisfactorio tabata e momento cu e mocion Arubano a worde accepta den raad cu tur 21 voto na fabor, inclusivo di A.V.P. cu asina a mustra su indignacion ariba e actitud di e B.C. di Corsow. Dia 24 di Juli tin di worde skirbi cu letternan di oro den e annalnan di Aruba: aunke si tabata unicamente pasobra cu A.V.P. a dicidi pa vota pa un mocion contra di su mes amigonan. E importancia di e isla a prevalece den henter e „representacion di pueblo Arubano!

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Mustra comprension pa otro y coopera cu nan. Awe no ta un dia pa aventura, especialmente riba tereno di amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Laga otro tuma iniciativo e weekend aki; awe ta masha favorable pa mehora bo relacionnan menos harmonioso.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Percura pa bo no worde inclui den problemanan di otro awe, especialmente si ta trata di asuntonan di amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awe bo por hanja un decision pa asunto importante. Atardi y anochi ta favorable pa bida social y diber.icion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



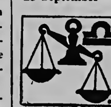
Laga e weekend aki pasa trankil, no haci viahe. Tene cuidao cu explosionnan di mal humor den anochi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Oranan di mainta ta e mehor periodo pa deliberacionnan y asuntonan di trabao. Tene cuidao cu e oranan di anochi.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Mainta ta favorable pa bo interesnan personal, despues acento ta ca[...] riba bo trabao. Controla bo finanzas bon.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Aspecto di luna ta indica extra actividad. Tene cuidao cu aventuranan riba tereno d[...] amor y controla bo dieta.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



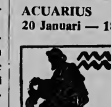
Den bo trabao [...] na cas bo por lo[...] gra hopi awe. Den atardi bo mester tuma poco sosiego, evita cansancio mas tantu posibel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Cambionan inespera por perhudica bo. Un persona cu bo sinja conoce por bai hunga un papel di ma[...] importancia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Mainta ta e mo[...] hor tempu pa deli[...] bera y cambia [...] dea cu otronan. A[...] tardi bo meste[...] pone bo problema[...] nan un banda y d[...] berti.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe sucesona[...] inespera por tum[...] lugar cu ta in[...] fluencia bo pi[...] grama. Despues [...] atardi tin bon [...] pectonan pa bid[...] social.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11. Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 DIALUNA 12 DI AGOSTO 1963 No. 4714

KANAAL NA BALASHI TA FUNCIONA:

Otro paso finaliza pa extencion di fabrica di awa y electricidad

BALASHI, 12 aug. — Diabierne atardi mas o menos 3'or e promer pomp grandi cu ta percura pa e awa pa fria e damp cu ta worde crea door di e condensernan na e planta di awa y electricidad na Balashi a worde poni den funcion. Esaki ta e promer pomp den un serie di tres, di cual e otro dosnan lo worde insta a respectivamente segun plan, aki na dos luna y seis luna. E pompnan aki, mescos cu esun cu a worde poni diabierne atardi den funcion, ta pomp awa for di den laman den e entrada di e kanaal di beton di 100 meter di largura, 8 hancho y 2½ hundu. E construccion di e kanaal aki a dura casi un anja y tabata a cargo di Petrona & Croes. Pa henter e kanaal cual ta 350 meter largo tabata necesario pa basha 3000 meter cubico di beton.

Capacidad di pomp

Segun nos a worde informa pa ir. A. A. Romeijn, werktuigbouwkundig ingenieur na Balashi, e kanaal aki testa e entrada) a yena dentro di 20 minuut. E pomp tin un capacidad di 50 meter cubico pa minuut. Di e 150 meter cubico aki, 130 ta worde usa pa minuut, pa fria e damp den condensornan. For di e 20 meter cubico cu ta resta tin un pomp chiquito den fabrica cu ta tuma 10 meter cubico pa minuut pa su encargo, pa fria otro aparatonan den fabrica. Asina ta resta 10 meter cubico cual ta basha back atrobe den lamar. Pa esaki un construccion special a worde traha na e entrada di e kanaal. Aki tur e awa cu a resta ta basha atrobe den lamar. Pues esaki ta en corto e systema cu a worde traha pa fria e damp den condensornan di fabrica di awa y electricidad na Balashi.

Pompnan

E pompnan ta di e fabrica Mericano Byron & Jackson y ta e promer stap definitivo, antes cu e promer unit cuminsa traha.

Ariba peticion di e Empresa di Awa y Electricidad na Balashi e pompnan a hanja un tratamento special na fabrica na Merca, promer cu nan a worde manda Aruba. E tratamento aki tabata e cubrimento di e interior di e pomp cu fiber-glass, pa duna e pomp mas resistencia contra e awa sulu.

Plan pa futuro

Segun plan aki na seis luna mester tin 3 unit ta funciona. Pa e tres unitnan aki lo tin tres pomp den funcion. Cada un cu un capacidad di pomp 150 meter cubico pa minuut, mientras cu cada unit lo usa 130 meter cubico di awa pa minuut, cual despues ta bai den e kanaal cu ta percura pa e awa aki yega na lama atrobe. Den e kanaal aki semper e awa tin un haltura di ½ meter pa percura pa e salida di e damper ta bau di awa y manteni asina na un temperatura abau.

Cu e funcionamento di e promer pomp, e Planta di Awa y Electricidad a pone un stap mas den direccion pa finaliza e extencion di e fabrica aki.



Esaki ta un parti di e resultado di e gran trabaunan pa progreso di Aruba. Despues cu diabierne atardi 3'or e promer pomp na planta di Awa y Electricidad a worde poni den funcion na Balashi y e entrada di e kanaal a jena e resto di e awa tabata basha atrobe den lamar. Ata aki loke nos a mira, un bista fantastico, ora cu e awa cu a resta ta basha den lamar. Mas den centro nos ta mira e pomp cu ta den funcion.



Elagia pa un multitud entusiasmo ex-presidente Eisenhawer ta sali for di e Stadhuis na Parthsmouth na Inglaterra caminda el a hasi un bishita durante su presencia na Inglaterra pa trahamentu di un pelidula tocante invasion na anja 1944.

HUELGA DI NABEGANTENAN FRANCES A TERMINA

PARIS, 12 agosto — E huelga di nabegantenan na Francia cu e ultimo 10 dianan a causa [illegible] personamanzas, a laga bin na cla, cu efectivo-Africa y Corsica masha inconveniente, ta terminando. Lidernan di sindicato dje nabegantenan foi hafnan mercantil grandi a pone nan mes tras di secretario general dje sindicato nacional „C.G.T.", cu un anochi anterior a haci den un discurso na radio Frances y television un peticion na e nabegantenan pa acepta e areglo cu e directivanan di nabegacion a ofrece y cuminza traha atrobe.

Maske un gran cantidad di nabegantenan no ta hanja e areglo aki suficiente e lidernan sindicalista ta considerele como un compromis provicional aceptable. Nan a duna sindicato permit pa firma e acuerdo ofreci.

Pa gran alivio dje miles di personanan cu kier sali pa Noord Africa y Corsica, pero a wordu detene na Marseille pa e huelga, nan a bolbe prepara algun bapor pa sali. A sali tres bapor pa Argelia, dos pa Corsica, un pa Marokko y un pa Tunisia.

Te ainda solamente tripulasion di un bapor „Ville d'Argel", ta huelga ainda, pero nan ta spera cu nan lo acepta e decision dje sindicatonan.

Segun nan a anuncia nan a dicidi ayera tardi, pa instala un puente aerea cu avionnan militar pa Noord Africa y Corsica en relacion cu e viaheronan cu a keda detene, di quende hopi a pasa anochi den deposito na e muelle di Marseille pasobra hotelnan den ciudad tabata yen Tambe gobierno Frances a dicidi pa pone bapornan di guerra pa transporta e toeristanan.

FALTA SERIO DI CUMINDA NA SUR KOREA

SEUL, 12 aug. — Actualmente ta reina na Zuid Korea un falta serio di cuminda foi segundo guerra mundial. Cada dia a'robe ta para den rij pa hanja un poco cuminda hopi muhe cansa, cu yiunan hambriente riba nan lomba. Den e barionan pafo dje capital Seul, caminda ta reina hopi pobreza, e hendenan mester para warda tin biaha 5 ora o mas preme cu nan por hanja un cantidad di cuminda di cada 15 dia. E cuminda aki ta consisti di arroz importa harina pa menos di mitar dje prijs. Nan no por paga e prijs normal, esaki no tabata asina altu manera actualmente.

E falta di cuminda tin dos causa: privicionnan di arroz dje campesinonan a caba mas preme cu custumber y pa motibu di un mal cosecha dje otonjo di anja pasa. Tambe e cosechanan di verano di batata, trigo y otro sorto di maishi a fracasa ania pasa completamente door dje caida duru di awaceru. Gobierno di Zuid Korea a tuma un cantidad di medidanan di emergencia.

Zuid Korea a cumpra pa dollar foi su reserva cu ta caba masha lihe, 67.500 ton di arroz foi Formosa, Tailandia, Birma y Zuid Vietnam. E anja aki Merca lo entrega Zuid Korea 886.000 ton di sobranan di agricultura, local ta dos biaha mas tantu cu anja pasa.

Alemania a hanja un manera pa firma acuerdo nuclear

BONN, 12 agosto — Na e deliberacionnan cu e minister Mericano di Asuntunan Exterior tabatin ayera tardi na Bonn cu canciller federal Adenauer, su sucesor Erhard y minister di Asuntunan Exterior di Alemania Occidental Schroeder, nan a hanja un manera riba cual republica federal por firma e acuerdo nuclear di Moscu. Asina e comentarista di gobierno di Alemania Occidental Von Hase a anuncia. El a bisa cu no por duna mas informacion, prome cu minister Rusk informa president Kennedy y a parce dilanti senado na Washington pa pidi pa ratificacion dje tratado.

Gobierno di Alemania Occidental lo conferencia awe na un reunion special tocante e fecha riba cual nan lo firma e tratado, entre otro si esaki lo tuma lugar prome y despues di ratificacion door di senado Mericano.

Von Hase a bisa, cu no solamente Merca, pero tambe Inglaterra a cumpli cu e deseonan di Alemania Occidental na firmamentu di e tratado. Na e deliberacion cu minister Rusk nan a declara di fuente di Alemania Occidental, cu Bonn no tin nada contra contenido dje tratado di Moscu, pero tin miedu di cierto consequencia dje hecho, cu tambe e gobierno di Alemania Oriental a firma e acuerdo.

Di otro hunda Rusk a segura un biaha mas cu e firmamentu Mericano no ta contene cu Merca lo reconoce tur e otro paisnan cu tambe lo firma e tratado.

BOTO DI CANAL A DANJA

LONDEN, 12 agosto — E boto di canal Ingles „Avalon", cu nan a pone luna pasa den servicio, y cu ta mantene un servicio entre Harwich y Hoek van Holland a regresa Harwich diasabra mainta cu un defecto na su motor. Mas di shete pasahero, principalmente esnan cu ta bai pasa vakantie, cu a pasa anochi riba un laman brutu lo haci e viahe aki cu un otro bapor.

POSIBLE EXCEPCION RIBA BELASTING DI EGALISACION

WASHINGTON, 12 agosto — Un bosero di ministerio Mericano di Finanzas, a laga binin a cla, cu efectivonan di estranheria, cu actualmente asina tantu companianan di invertision e tal „mutual fund" tin den nan cartera, lo keda liber di belasting di egalisacion di renta. Pa optene e excepcion aki e fondo di invertision mester a hinca luna pasa mas di 80 porciento di su invertidonnan den efectivonan di estranheria. Den e caso aki nan ta laga e fondo eligi pa wordu trata segun e ley propone pa belasting di egalisacion di renta como compania di estranheria na Merca.

MR. WILLEMSE A RENUNCIA COMO ADVISOR HURIDICO DI I.O.W.U.A.

ORANJESTAD, 12 agosto — Ayera mainta mientras cu e reunion general di miembronan di I.O.W.U.A. tabata tumando lugar ainda, nos a ricibi e noticia for di mr. Willemse cu el a renuncia como advisor huridico di Independent Oil Workers Union of Aruba. El a asisti na e reunion ariba peticion di directiva.

Segun el a declara na nos, e reunion tabatin un caracter bruhú y sin orden, na unda e miembronan a duna di conoce di kier pone e reglamentonan di Statutonan un banda pa realisa cierto deseonan. Henter e situacion tabata di tal manera cu senjor Willemse a dicidi di renuncia como advisor huridico di e bond. E reunion tabata bau di gia di senjor Dominico Flemming, vice-presidente di I.O.W.U.A.

A. WERLEMAN NO TA DEN DIRECTIVA DI O.C.T.A.

SAN NICOLAS, 12 agosto — Senjor A. Werleman a declara na nos, cu mester ta un ekibocucion si su nomber a worde duna na prensa como un di e miembronan di directiva di e recien establecí bond di trahadornan den comercio y industria. Segun el a declara nunca e tabatin ambicion pa tal puesto.

POSIBLE CONTROVERSIA ENTRE MACMILLAN Y LORD HOME

LONDEN, 12 aug. — Un observacion cu prome minister MacMillan a haci diabierne durante su bishita na Helsinki tocante su minister di asuntunan exterior, Lord Home, a causa un ola di speculacionnan entre conservativonan, asina e corant conservador di Gran Britania „Sunday Telegraph" a scirbi. MacMillan a mustra den un discurso riba e carga pisa, cu ta sosega riba lomba di un minister di asuntunan exterior y en relacion cu esaki el a bisa cu Lord Home ta cansa. E corant ta recorda tambe ne decision dje prome minister pa manda segundo minister Edward Heath huntu cu Lord Home Moscu pa firma e acuerdo nuclear segun „Sunday Telegraph", nan por nunca nan mes si en relacion cu esaki nan mester mira e decision un idea dje prome minister pa deshaci di Lord Home durante un reorganizacion di gabinete prome cu eleccionnan general. Nan ta bisa cu e relacionnan entre MacMillan y Lord Home, ta e ultimo lunanan masha tenso principalmente despues dje asuntu Profumo. Ta masha cla tambe cu actualmente e 75 miembronan conservativo di Parlamento cu ta contra MacMillan ta considera Lord Home como un di nan aliadonan den gabinete, segun e corant.

INVASION NA HAITI A FRACASA

NEW YORK, 12 aug. — E ex-president Haitiano Paul Magloire a participa awe na un conferencia di prensa na New York, cu algun dje unidadnan rebelde cu a penetra den Haiti, mester a retira pero, cu si e invasion aki no tin exito lo sigui mas, te ora cu nos termina nos trabao. E lider di desterradonan a bisa cu su ex-hefe di staf, general Leon Cantave, cu ta na cabez dje hereito di invasion ta den serrunan di Haiti.

E FEDERACION ARABE

DAMASCO, 12 aug. — E prome minister di Syria, Bo Bitar, a regresa Damasco awe foi capital di Irak, caminda nan a tene deliberacionnan entre Syria y Irak. Den un comunicado cu nan a saca na Bagdad nan a participa, cu president Arif di Irak a priminti pa haci Syria un bishita.

Lidernan dje dos paisnan, segun e comunicado a hira di acuerdo pa fortifica relacionnan cu e movimentunan revolucionario di Egypto, Argelia y Jemen.

Irak ta condena e golpe di estado comete dia 18 di juli na Syria y cu a fracasa. A comete e golpe di estado, partidarionan di president Nasser di Egypto.

E dos paisnan a duna e acuerdo nuclear di Moscu bienvenida, y a priminti un biaha mas cu nan lo libera Palestina.

MINISTER DI SURNAM PA HULANDA

PARAMARIBO, 12 agosto — A sali ayera nochi cu un avion di K.L.M. pa Hulanda e minister di Asuntunan Social di Surnam, senjor J. P. Kraag. E lo delibera na Alemania cu empresanan particular en relacion cu e construccion di casnan

Senjor Kraag lo ta companja pa dr. ir. Essed, director dje planbureau y dr. Sedney director dje banco nacional di desarollo.



Na Loosdrechtse plassen na Hulanda a tuma lugar e campeonato di zeil den Valken-klasse. Tabatin masha poco bientu y tur bela mester a worde usa. Aki un bista di e driefmentu.





E Familia Real ta keda actualmente na Italia pa pasa vacaciones. Riba e portret grandi Prins Bernhard ta regla e parasol pa e familia bai sinta. D.r.p.d. prins Bernhard, princesanan Irene, Margriet, y Cristina, La Reina y princesa Beatrix. Riba e portret chikitu princesa Cristina, La Reina, prins Bernhard y pricesanan Margriet, Irene y Beatrix a bordo di e boto di motor cu nan ta usa durante nan vacacion.

CHROESJEF PA JOEGOSLAVIA

MOSCU, 12 aug. — Prome minister Chroetsjef y su esposa lo yega Joegoslavia dia 20 di augustus pa un vakantie.

President Tito a invitanan ora cu el a bishita Union Sovietica na fin di anja pasa.

Esaki te di tres bishita di Chroetsjef na Joegoslavia. Di prome biaha tabata na mei 1955, ora cu el a ofrese Tito su disculpa pa e actitud enemistoso di Union Sovietica cu a yega na su punto culminante na expulsion di Joegoslavia foi cominform na anja 1948. Na september 1956 Chroetsjef a haci un bishita particular na pais di Tito. Despues e amistad a para un poco stijf door di actuacion Ruso contra rebeldenan na Hungria.

Nan ta mira e venidero bishita como un prueba nobo, cu Croetsjef kier continua politiek di coexistencia pacifico contra e oposicion ideologico di China comunista.

TRUPANAN DI EGYPTO FOI JEMEN

CAIRO, 12 aug. — Na Alexandrie a yega awe 1.500 homber di trupanan di Egypto, cu a participa na e campanja na Jemen. Nan a duna nan bienvenida cu 21 tiro di canjon di bapornan di guerra di Egypto y sonido di fluit dje bapornan.

Na muelle tabata spera nan president Nasser cu a yama nan den un discurso di bienvenida „defensornan di tur Arabier den nan pais".

E guerra na Jemen tabata uno pa derecho di existencia, segun e president di Egypto.

Nasser a bisa tambe na su militarnan, cu nan mester prepara pa restablece e Arabiernan Palestino den e derecho cu nan a kita for di nan.

Nos mester caba cu humillacion di foi 1948 cu nan a somete e Arabiernan, segun Nasser, kende su discurso Radio Cairo a transmiti.

PRESUNAN CUBANO TA HANJA BON TRATO

MIAMI, 12 agosto — Dos miembro socialista di Lagerhuis Ingles cu a haci un viahe di inspeccion banda dje prisonnan den provincia Cubano Pinar del Rio, a declara na nan regreso na Havana na un coresponsal di Reuter, cu e prisonnan generalmente ta yen di presu pero cu ta parce cu corporalmente e presunan ta bon.

Tin un disciplina severo pero nan no ta maltrata e presunan, asina nan a declara. Segun miembronan di parlamento, tin hopi presu entre cual muhe y contra partidarionan dje regimen, pero nan no tin keho contra nutricion ni cuido medico. No ta asina malu manera nos a pensa segun e Inglesnan.

NO TIN MAS STIPULACION DI DEVIES NA URUGUAY

MONTEVIDEO, 12 aug. — Un vocero dje Banco Republica di Uruguay a declara un periodista di „comtelburo" cu na Uruguay no tin ningun medida di divisa. Ne wisselmarktnan na New York tabata circula rumornan cu gobierno di Uruguay a anuncia stipulacionnan nobo di divisa.

Durante debatenan den Senado di Uruguay minister di finanzas a revela, cu e fianzanan di termino corticu ta 215 miljon dollar. Nan no por a renoba un fianza di ocho miljon di un banco Mericano y mester worde paga cu oro.

Na mei Banco Central di Uruguay a retira dje wisselmarktnan despues di venta di 80 miljon dollar na stabiliza Koers di peso riba e nivel di 11 peso pa dollar. Door di esaki e Koers a subi te mas o menos 17 peso

AVION MERICANO A CAI DEN LAMAN

ROMA, 12 aug. Entre Capri y Salerno a cai ayera un avion di marina Mericano den laman. Abordo dje avion tabatin ocho persona pero nan a sobrevivi e desgracia.

Segun un funcionario dje aeropuerto a anuncia, e Dakota a bisa cu e tabatin dificultadnan cu motor y lo haci un aterizahe forzoso den laman. Despues nan no a tende nada mas via radio. Polis Italiano na Positano a mira ne mesun momento aki dos signal di emergencia. Dos piscado a bisa cu nan a mira un avion baha cu su nanishi den laman cerca di Positano. Avionnan Italiano y Mericano di rescate a anuncia cu no tin bon vista riba laman.

Un vocero Italiano a bisa despues na Napels, cu nan a hanja ocho militar Mericano den un boto di Rubber. Tur ta bon y nan a bai abordo dje fregata Mericano „Baron".

ARESTO DI DEMOSTRANTENAN CONTRA SEPARACION RACIAL

GOLDSBORO, 12 aug. — Un como cien hende di colo, a keda aresta ayera nochi en relacion cu demostracionnan nobo contra separacion racial na Goldsboro den estado Mericano Noord Carolina.

Nan a haci e arestacionnan ora cu demostrantenan, mescos cu e dia anterior a trata di drenta un restaurant pa hendenan blancu y a serra entrada pa un teater. Polis a detene 37 demostrante entre kende un Mericano blancu.

Den dos dia nan a haci 209 arestacion na Goldsboro.

Na Ciudad Jersey, den estado New Jersey, nan a sentencia ayera dos Mericano blancu pa motibu di e asesinato riba un mucha muhe di colo cu a muri door di un bala di scopet durante irregularidadnan racial na Detroit un lider di colo a rapporta cu ayera nochi ora cu el a drenta su cas el a hanja na porta diatras un cruz na candela.

MERICANONAN TA BAHA FORZANAN MILITAR NA BERLIN OCCIDENTAL

BERLIN, 12 agosto — Merca lo baha nan guarnicion na Berlin Occidental cu seis cien homber, pero e guarnicion aki lo bira mas fuerte y mobiel door di equipo cu armanan nobo. Asina funcionarionan militar na Berlin Occidental a anuncia. E reorganisacion ta cuminsa na september ora cu trupanan Mericano den e ciudad aki wordu equipa cu tankinan di guerra nobo dje typo M-60, mientras nan lo hanja tambe mas trucknan di guerra.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

2. Menos mal cu e Indionan ta tira bufalos y no e blanconan! Hmm!
3. Tin un cos stranjo den esaki! Segun mi no ta parse mi, pa e indionan aki interumpi nan preparativonan di guerra pa bai jaag riba bufalonan.



PEPITA po cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, mi ta limpiando e cas, mi por benta e sombre bieuw di lana aki afor?
2. No! E ta pa mi usa ora mi ta bai keiro den sneeuw.
3. Pero nunca ba ta bai keiro den sneeuw.
4. Esei no kier meen cu nunca mi no lo bai....



AVION DANES A PERDE

KOPENHAGUE, 12 agosto — Nan a perde riba Groenland un avion militar di Dinamarca. E avion tabatin un tripulasion di seis persona, tambe seis pasahero civil.



Un remolino a causa basta danjo den parti norte di Hulanda. Tambe un boerderij a hanja danjo, manera e portret aki ta mustra. E dak a keda completamente destrui pero ningun persona a worde herida,



Na Palacio 't Loo na Hulanda un manifestacion di pony a tuma lugar di Nederlandsche Pony Club. E exposicion aki a hanja hopi interes di publico. Riba e portret nos ta mira e tal Welshpony's, di kende e jiunan ta manera cos di hunga.

Ainda protest R.C.A. contra SITHOC sin decision

(Di nos Redactor Deportivo)

E club Arubano cu ta participando den e Campeonato Antillano di Futbol actual, R.C.A. ainda no a hanja ningun contesta ariba e protest cu nan a entrega na directiva di NAVU tocante di nan partido contra di Sithoc den e promer rond di e campeonato.

Ya ta varios siman caba cu e dos equiponan aki a enfrenta otro resultando Sithoc ganador R.C.A. sinembargo no a guli e derrota ey mesora y a entrega un protest cerca directiva di N.A.V.U. alegando cu Sithoc a haci uso di un hungador ilegal. Ta trata di e hungador Calulo Comenencia, kende a forma parti di Sithoc den e ultimo campeonato Curazolenjo, pero kende a bin establece su mes na Aruba. caminda e ta legalmente inscribi como residente y caminda e tin un trabao fiho.

R.C.A. a alega cu Comenencia no por ta un hungador legal pa Sithoc, ya cu Sithoc su hungadornan mester ta legal di acuerdo cu e reglamentonan di Curacaose Voetbal Bond. Y segun e reglamentonan ey Comenencia lo no por ta legalmente un hungador pa Sithoc mas.

N.A.V.U. a establece regalmento en relacion cu legalidad di hungadornan den e forma cu un hungador ta legal, ora cu di acuerdo cu e reglamentonan di e distrito pa cual e ta hunga (den e caso aki Aruba y Corsow), e ta legal. Pero ta sosede e caso raro cu e reglamentonan di A.V.B. y C.V.B. no ta identico den aceptacion di un hungador como legal.

Den nos parecer ora cu N.A.V.U. mes no tin reglamentonan pa semehante casonan. y si nan ke aplica e reglamentonan di e bondnan afilja na N. A. V. U. anto esfuerzo mes'er worde haci pa e reglamentonan di e bondnan ta identico. Pasobra si no ta asina, anto sin duda alguna lo mester worde midi cu dos diferente midi.

R.C.A. a strike pa segundo wega?

Nos a mustra aki riba con erroneo e sistema ta di aplica dos regla diferente pa e mes caso, pero ya cu ta asina N.A.V.U. ta hanja bon, anto sikiera asina nan lo mester tene nan mes na nan propio reglamentonan.

E protest di R.C.A. ya tin varios siman ta reposa cerca directiva di N.A.V.U. sin cu el a worde trata te ainda. Pakiko tanto tarda asina promer cu trata un simpel protest?

R.C.A. tin confianza cu nan tin 100 por ciento razon cu nan protest y cu nan lo gan'e sin duda. Pa esaki bira realidad sinembargo ta necesario un decision di N.A.V.U. Y aparentemente ta poco dificil pa directiva di N.A.V.U. yega sik'era na tene un reunion tocante e protest.

Siman pasa N.A.V.U. a tene un reunion general na Corsow. caminda un directiva nobo a worde eligi. A sati eligi cinco miembro di Corsow y cuater di Aruba. E cuater Arubanonan ta Porfirio Croes, Chai Lacle, Tommy Croes y Mateo Reyes.

R.C.A. tabatin speranza cu tan pronto e reunion general caba, e mes un dia ey a lo menos directiva lo a reuni pa trata e protest. Pero pa di tanto biaha nan a hanja contesta cerca directiva di N.A.V.U. cu „nada ainda". E protest ainda ta pendiente.

Awor segun informacion cu nos a ricibi, R.C.A. no tin intencion di hunga su siguiente wega di e campeonato promer cu un decision cai tocante nan protesta cu ya tin tanto siman pendiente. Nan segundo wega contra di Sithoc tabata programa pa ayera tardi pero e wega no a worde hunga.

Unicamente Dakota a viaha diasabra pa Corsow pa enfrenta e equipo Curazolenjo Veendam. Comentarionan na nos isla tocante e proceso asina poco poco cerca N.A.V.U. pa trata un simpel protesta ta cu no ta nada otro cu un maniobra pa mira con e posicion di e equiponan lo por bira den caso cu R.C.A. hanja razon. Es decir cu si R.C.A. hanja razon, anto ainda e lo por tin algun influencia ariba e posicion di e equipo cu ta na cabez.

Realmente nos ta hanja cu e comentarionan aki por tin hopi di berdad ya cu nos tampoco por mira kiko ta causa tanto tardanza asina pa trata un simpel protest. Of tog e protest no ta tanto simpel manera na promer vista e ta mustra?

E hungador di Sithoc Comenencia tanto promer cu e wega contra di R.C.A. y como despues a forma parti di e oncena Curazolenjo, pero e otro equiponan no tabatin necesidad di protesta of nan no a huzga prudente pa haci tal. R.C.A., den nos opinion correctamente, si a haci uso di e posibilidad di protesta. Kiko nos ta hanja sinembargo, cu promer cu e wega di e promer rond mes ta definitivo, ya N.A.V.U. ta programa nan segundo partido contra di e mes un club.

Pa R.C.A. sigur ta hopi importante pa nan sabi e decision lo mas pronto posibel, ya cu nan ta considera cu nan tin chens ainda di yega na e promer puesto.

Supongamos cu e caso tabata exactamente contrario, es decir cu ta un victoria di un equipo Arubano lo tabata den peliger pa causa di un protest, directiva di N.A.V.U. lo a tarda mes tanto pa tuma un decision???

FINALE DI LITTLE LEAGUE AWE NOCHI

(Di nos Redactor Deportivo)

Den Wilhelminastadion ta worde hunga awe nochi e encuentro decisivo pa e titulo di campeon 1963 di Little League. Ta trata di e tercer y titularnan di dos liganan, esta O So Grape di Liga Noord y American Legion di Liga Sur. E ultimo aki tabatin mester di gana un play-off den su propio liga mes caba contra di Libby's pa hanja e derecho di enfrenta O So Grape den e play-off pa e maximo titulo di nos baseball infantit.

E promer wega entre O So Grape y American Legion, hunga den Lone Palm Stadium a resulta den triunfo pa e yankeenan, pero den e segundo encuentro, teni den Wilhelminastadion, e play-off a empata ora cu O So Grape a sali victorioso.

Asina e play-off a worde hiba te na su maximo. Pero awe nochi mester cai un decision entre e dos teamnan di American Legion y O So Grape.

E ganador di awe lo bira e campeon 1963 di nos isla, mientras cu e perdedor lo keda cu e titulo di subcampeon.

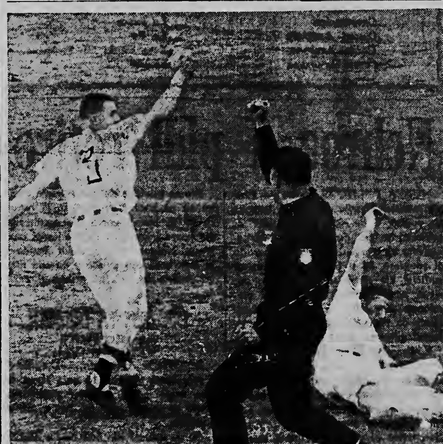
No cabe duda cu pa e ultimo y decisivo wega aki lo reina hopi interes di parti di e publico mescos cu pa e otro weganan di e play-off.

ATLETISMO Y CICLISMO INTERNACIONAL NA OKTOBER

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond tin intencion di presenta encuentronan internacioal di atletismo y ciclismo durante luna di october 1963. E fechanan escogi ta dia 10 y 11 di october. Lo worde invita for di Puerto Rico tres ciclista, 2 corredor y 1 manager.

E encuentronan ta planea pa wor, de teni den Lago Sport Park y e directiva di A.A.W.B. ta haciendo tur e preparacionnan cu un semehante encuentro ta exigi. Di logra presenta un programa internacional asina indudablemente e ramonan di deja un estimulo grandi. Tur cu ta den posicion di duna cooperacion na realizacion di e encuentronan aki contra di deportistanan for di Puerto Rico, mester duna e tan necesario cooperacion. Ta actonan positivo pa hiba nos deporte adilanti.



Un bista di e wega di beisbol entre Hulanda y Belgica hunga na Rotterdam diadomingo u.p. y cual a ser gana cu e score di 12-0 pa Hulanda. Aki nos ta mira con T. de Groot ta jega primera base.

Cumpleanjos

Awe dia 12 di Augustus ta cumpli anja e gentil caballero Nelson Lampe. Felicitacion ta bini di famia Lampe y di tur su amigonan.

— — —

E simpatica senjorita Clara Aurora ta cumpli anja awe y ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mama y tur su rumannan y tambe di tur amiga y amigonan.

— — —

E hoben Alberto Lorenzo Kock ta cumpli 12 anja awe. Felicitacion ta bini di parti di su tata Augustin, su mama Chela, rumannan Mito, Reineta, Andres, Ursula, Efi, Leopoldo, Lena, Mario, Nicolas y Edmund, su madrina Nemme Maduro, padrinonan Marcelo y Pedro Brizenio.

CAMPEONATO DI SOFTBALL NA SEPTEMBER

(Di nos Redactor Deportivo)

Directiva di Aruba Softball Bond tin intencion di cuminza cu su campeonato anual riba dia 13 di september. Clubnan cu ta miembro caba di Aruba Softball Bond pa por competi mester haci nan inscripcion no mas tarda cu riba dia 26 di augustus 1963. Mientras cu clubnan cu ainda no ta afilia na A.S.B. por aplica pa afiliacion y alavez inscribi pa e venidro campeonato.

Aplicacion pa afiliacion na Aruba Softball Bond por worde dirigi na e secretario di A.S.B. Horacio Oduber na Maduro & Sons. Oranjestad.

Ariba dia 26 di augustus e bond lo tene su reunion general di mitar di anja.

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN. 12 aug. — Segun un declaracion dje direccion di ciudad west Berlines a hui foi construccion dje muraja Berlines, dos anja pasa, mas di 350 miembro di brigada di guardia di Alemania Oost pa west.

Hopi desertornan a declara cu nan a hui principalmente pe desprecio publico cu e Alemannan oost ta mustra nan. Nan ta sinti nan mes manera stranheronan entre nan mes poblacion.

Un refugiado a declara: „Den restaurantnan nan ta laga nos so. E mucha muhernan di Alemania Oost no kier baila cu nos. Ayera nochi dos hoben di Alemania Oost a hui pa Nedersaksen y tres pa Helssen.

AGENDA

CINE

Dialuna 12 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Billy Budd" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Star of India" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 8 p.m. „Los Llaneros" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Hercules contra de Vampiers" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER te. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J. G. H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 14.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 12 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 12 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 12 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel babri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verei Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
*7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

NAN TA BUSCA HEFE DI E ROBO DI FERROVIARIA INGLES

LONDEN. 12 aug. — Polis Ingles ta busca actualmente un homber cu segun nan ta cabezante dje robo di trein cometi diahuebs mainta na Londen. Den circulonan di polis nan a bisa awe cu e persona cu nan ta busca pero kende su nomber no a worde menciona ya a sali di Inglaterra prome cu e asalto a tuma luga pa asina tin un excusa.

Polis no a hanjele den e luga caminda e sa sconde y nan ta pensa pa pidi ayudo di e organizacion internacional di polis.

E persona busca ta worde considera pa Scotland Yard como un dje poco criminalnan cu ta capaz pa regla un asalto cu asina tantu detalle. Nan ta sospecha cu el a hui pa Spanja o Francia.

— 34 —

—Cristina, stop cu e comedia. Mi a bini pa haci bo un proposicion. Serca nos na Brockhoff tin un cas bashi. Si bo kier, bo por biba aden. Mi.... lo percura, cu bo no hanja falta di nada.

—Mi ta kere cu mi no a comprende bo bon. Bo ta den un tienda di fruta aki. Bo kier ta asina bon pa bisa kiko bo tin mester? Pasobra e tienda mester a sera caba, y si un polis jega awor nos ta hanja un boet. Kiko bo kier?

Ursula a regresa cu un hemchi cu awa cayente. El a saluda carinjosamente.

—Mama bo kier a juda e senjor aki? Mi no tin basta experiencia ainda pa juda e clientenan dificil asina. Senjor no sa mes kiko e kier.

Ursula a tira un bista desespera riba su yiu. E no mester a papia asina dilanti di un cliente! Pero sinembargo el a puntra carinjoso:

—Cu kiko mi por juda bo. senjor?

—Mi nomber ta Brockhoff, Henning van Brockhoff. Mi kier a papia cu Cristina.

—E ta un conde. Cristina a bisa ironicamente. Awor bo mes'er trate cu mas cortesia mama, e conde haltu ta spera esey di hendenan pober. Mi a lubida esey.

Cristina laga nos papia razonable. Mi no a haci un viahe largu pa pleita cu bo. Mi lo kier papia cu bo so.

—Pero mi no k'er papia cu bo. Mi lo kier pidi bo pa sali mas pronto posibel for di e cas aki. Ademas mi no tin secreto pa mi mama.

—Mi a bini pa juda Cristina.

—E kier ofrece mi un casita riba su terreno. E ta kere cu e por permiti su mes algu asina awor. E no por casa cu mi, pesey e kier percura pa mi depende di dje. Esey tambe ta un bon solucion, bo no ta hanja?

Henning a hanja berguenza.

—Bo a comprende mi completamente malu! Caramba kiko el a haci awor atrobe. Quizas Cristina lo pensa cu e.... Awor numa el a realiza e doble sentido di su palabranan.

Senjora Ursula a hala rosca. Cristina a conte basta caba tocante e homber aki. E tabata despreci'e. El a mustra riba e porta:

Pafor! Y no mustra bo cara aki nunca mas!

—Cristina, mi a bini solamente pa juda bo. Comprende mi anto, mi no kier.... pa bo pasa malu.

—Mi yiu no ta pasa malu! Bo ta gasta bo compasion. Bai, prome cu mi bisa bo mi opinion!

Senjora Ursula tabata mustra blancu di rabia. E tabatin gana pa coge su basora y dal e homber cu ne. Pa su via Cristina a llora.

—No keda para mas akinan, sali awor mes!

Conde di Brockhoff a keda waak Cristina duru den su cara. E tabata keda un dama, apesar di e panja su dilanti. Esta blancu e tabata y su wowonan tabata grandi y scur den su cara smal. Y esey ta mi falta, e tabata pensa.

—Mi kier bisa bo ainda, cu Arnoldo lo bin busca bo un di e dianan aki, pa bai back na Rassendorf. El a realiza cu e tabata kiboca, y ta duel'e masha loke a pasa entre bosonan.

—Arnoldo, Cristina a ripiti cu un sonrisa. Mi tabata ... cu e lo cambia su idea. E ta unabez un berdadero Wolaken.

Pero e ora su cara a bira duru, ora cu el a pensa cu kende e tabata papia.

—Bisa Arnoldo cu mi no ta regresa pa Rassendorf. Mi ta keda aki, mi no tin nada di busca aja. Mi no tin intencion pa pidi limosna. Mi lugar ta aki.

Pero.... E ta sincero. Esey no ta limosna. Rassendorf ta di bo mes tantu cu di dje. Su mayornan no tabata kier otro.

Cu un bista sumamente tristu Cristina a keda waak su dilanti. Ainda Berto y Hilda van Wotaken tabata su mayornan stima.

—No sea asina cabesura, Henning a bisa exita. Nos tur kier bo bon. Pero abo....

—Mi no kier limosna, e mucha a grile. E ora el a bira su lomba y a sali pa e porta di atras. Henning a bai su 'tras, y den corredor el a alcance. El a coge na su braza.

—Pakiko bo ta asina cabesura? el a puntra. Bo no por comprende anto cu ningun di nos no tin falta.

—Laga mi bai! Bo mester laga mi bai! Cristina a cuminza grita.

—No! Abo mester worde forza pa acepta bo mes felicidad. Coge bo maleta, mi aulo ta dilanti porta. Nos ta sali awe nochi mes.

Tabata dificil pa Cristina opone su mes contra su orden. Un momento e deseo pa entrega su mes a bira hopi grandi. Pero e ora el a waak'e y tabata pensa cuanto biaha e lo mire atrobe na Rassendorf. Y e lo mira e muher cu e lo scoge. Opizas e lo worde invita pa su matrimonio. y despues su yiunan. No tabata imposibel.

—Kiko bo kier anto? e conde a grite.

—Mi trankilidad. Nada mas. Mare mi no a mira bo nunca mas. Pakiko bo a bini back?

Bo mes sa cu abo ta e ultimo cu mi kier mira ainda? Of bo ta kere cu ta permiti pa tenta e viu di un sirvienta cuantu cu bo kier?

Henning a lage bai y a para contra e muraya.

—Mi a regresa pasobra mi kier a mira bo. Mi kier a sa si te ainda bo tabatin e poder riba mi.

—Awor bo sa anto. Drenta bo auto y bai.

—Solamente si abo ta bai cu mi. Bam laga nos bai por fabor.

—No!

—Mi no ta nifica nada mas pa bo anto? Henning a puntra ...

Cristina a ...

—Bo kier pa mi haci un deel ... cion di amor pa bo, pa duna bo confianza den bo mes?

(E ta sigui)

YA 500 NOMBER NOBO PA ARUBAANSE COURANT

ORANJESTAD. 12 agosto — Kende lo ta e ganador di e ƒ 50.— den e concurso „Nomber nobo pa Arubaanse Courant?" Un pregunta cu cientos di persona ta haci nan mes na Aruba na e momento aki. Cual lo ta e nomber cu lo worde escohi?

Ya nos a ricibi exactamente 500 diferente nomber nobo, pero ainda tin dos dia pa manda e nomber cu abo ta desea pa „Arubaanse Courant" carga den futuro. Bo tin un nomber original, energico, caracteristico, facil pa pronuncia y digno? mandé awor aki mes por escrito na nos oficina na Nassaustraat 85 y bo tin e oportunidad di gana 50 florin.

Aki nos ta publica e 119 diferente nombernan nobo cu nos a ricibi diasabra mainta.

Actualidad
Ajo
Alteza
Amigo di Cas
Amigu Snip
Amistad
Arawak
Aruba
Aruba Boletin
Aruba Caribbean Courant
Aruba Journal
Aruba Post
Aruba-Su-Mes-Courant
Aruba To-Day
Arubaanse Corant
Arubiano na Haltura
Berdad
Casique
Cacique Courant
Cacique del Caribe
Caribe
Centro Arubano
Claridad
Compas Arubano
Cool Pasa Tempo
Cooperacion
Corant Antillana
Corant Arubano
Corant Arubaano
Corant Azteca
Corant Elogio
Corant Splendor
Courant Aruba Alba
Courant Aruba News
Courant Cacique
Courant Nacional Arubano
Courant Perla di Aruba
Courant Perla Arubanita
Courant Potente
Courant Strea di Aruba
Courant Strea Arubanita
Courant Union
Daibai
Democracia
Diadomingo
Diario Aruba Caribbean
Diario Arubano
Diario Extra
Diario Nacional Arubano
Diario Na Papiamento
E Caweta Di Mas Grandi
E Cocal
E Dialecto
E Strea Luchador
El Diamante
El Tesoro
Familiar
Favorito
Favorito di Aruba
Fieldad y Berdad
Flor de Oro Arubano
Fontein
Fuente Local
Heroe Arubano
Hopi Lesamento
General
Horizonte Arubiano
Inda (Informacion Nobo di Aruba)
Indiano
Informador Antiliano
La Alerta
La Amistad
La Economia Arubano
La Fama
La Fe
Lesa Diario Pa Aruba
Lesami
Lesa y Coopera
Lora Noticiero
Mas Interesa
Nettamente Arubano
Nobedad
Nobleza
Nobo di Awe
Nos Baranka
Nos Corant
Nos Dialecto
Nos Dushi Paloma
Nos Papiamento
Noti-Rama Aruba
Noticia di Awe
Noticiero Tropical
Observador Arubana
Ole Ole Ole Klata
Opinion
Opservador di Pueblo
Paloma Fiel
Pan Cayente
Papiro
Parogial
Pikele Cu Pikel
Playa Corant
Prensa Arubano
Principal
Publicidad Arubiano
Real
Realidad
Scbirbi Pa Mi Lesa
Seminario Arubano
Sono di Aruba
Sperami Tur Dia
Splendor
Superior
Tendeml
Torpedo
Tur Dia
Voz Tropical
Voz di Aruba

Tur e nombernan aki ta nombernan cu pa di promer biaha a worde publica pa completa un total di 500 diferente nomber.

Abonado, yuda bo corant bira 100 por ciento na papiamento y manda bo remesa cu un nomber nobo. Ainda tin solamente algun dia mas.

Nehroe a pidi retiro

NUEVA DELHI, 12 agosto — Prome minister Nehroe di India a laga sa cu podiser e lo retira como lider di gobierno pa por dedica su mes henteramente na reorganisacion di su partido di congreso. El a bisa na un reunion inoficial dje direccion di partido, cu, segun nan a anuncia despues foi circulonan di partido, a dicidi unanimamente cu Nehroe mester keda tantu lider di gobierno como di partido.

E direccion di partido, cu a reuni como grupo di trabau, a delibera tocante un proposicion pa laga ministernan dje gobierno central y gobiernonan di diferente estado retira asina cu nan por dedica nan mes henter na reforma dje partido di congreso. Ultimo tempu tin hopi desunion entre partido y nan a critica nan.

E grupo di trabau a dicidi pa recomenda e proposicion cerca comite di congreso di India „e parlamento di partido, cu actualmente ta conferencia den capital di India."

Prome minister Nehroe a hanja como trabau pa trata e peticionnan di retiro, cu lo ta consequencio dje aprobacion dje proposicion door di comite di congreso. Nehroe mester dicidi kende e lo laga keda den puesto y quende mester dedica nan mes na trabau di partido.

ORGANISACION DI UNIDAD AFRICANO

KADAR, 12 aug. — Ministernan Angoles en exilio di Holden Roberto. ta pertenece ne organizacion di Unidad Africano a recomenda ayera nochi na un conferencia na Senegal. Addis Abeba. capital di Etiopia como asiento permanente dje organizacion. asina nan a anuncia foi fuente fidedigno. Tocante recomendacion di un secretario general pa e organizacion nan no por a yega di acuerdo.

Solamente 15 pais a apoya candidatura di Diallo Telli di Guinea, mientras nan mester tin 17 voto pa yega ne mayoria exigi. Hefenan di estado dje paisnan miembro dje organizacion tabatin e ultimo palabra tantu den eleccion di un asiento permanente como esun di un secretario general. Despues nan lo bolbe reuni.

Tambe ministernan a acepta un resolucion den cua hefenan di estado di paisnan miembro ta hanja recomendacion pa reconoce gobierno di asuntunan exterior di paisnan cu

HULANDA TA FIRMA ACUERDO NUCLEAR

DEN HAAG, 12 aug. — E ministerio Hulandes di exterior ta participa: E acuerdo pa prohibi pruebanan cu armanan nuclear den atmosfera, den espacio y bao di awa lo worde firma awe door di e embahadornan Hulandes na Washington y Londen y door di e encargado temporal di negocios na Moscu. Participacion di Hulanda na e acuerdo aki no por worde interpreta como si fuera Hulanda ta reconoce cualkier pais of regimen cu no ta reconoce, y cu tambe ta participa na e acuerdo, como estado of regimen.

DR. POS TA DESPEDI DI HULANDA

SCHIPHOL, 12 agosto — Despues di a representa su pais 16 anja largu na Den Haag como minister plenipotenciario di Surnam mr. dr. Pos a sali di Hulanda.

Como sucesor dje embahador Hulandes na Cuba, senjor Boissevain, cu a alcanza edad pa baha cu pensioen, e lo defende na Havana e interesnan di henter reinado.

Dr. Pos, cu a sali cu su casa di Schiphol, ta haci e viahe aki via Paramaribo. E mester regla na e lugar aki varios asuntu prome cu e sali dia 21 o 23 di agosto foi Willemstad pa Cuba.

Entre esnan cu a tuma despedida na aeropuerto dje funcionario aki tabatin, ex-vice-prome minister drs. Korthals cu e hefe interino di su gabinete senjor De Boer, y e embahador Cubano na Hulanda Carlos Maristany.

Tambe e funcionario aki a despedi di e prome minister di Surnam mr. Emanuels cu lo siguiele na Den Haag como minister plenipotenciario y minister plenipotenciario di Antillas, senjor Lampe.

TRUPANAN CONGOLES A OCUPA KASENGA

ELISABETHSTAD, 12 aug. — Trupanan Congols foi Elisabethstad a ocupa ayera e luga Kasenga cu ta keda na 230 kilometer na nooroost. caminda e exmiembronan rebelde di gendarmerianan di Tsjombe a podera di gobernacion. Nan a detene un cantidad dje rebeldenan aki.



Poco poco e bida ta normalisa na e ciudad Skoplje, caminda te ainda e trabau di rescate ta tuma lugar. E sobrevivientenan sinembargo ta sigui nan trabau. Aki nos por mira un barbero cu ta juda su clientenan den aire liber pa falta di un taller.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe bo mester cumpli cu bo debernan na otro. Trata pa defende bo interesnan y no laga apariencia gaja bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Mustra pasenshi cu otro y no lanza mucho critico. bo ta logra poco cu esey. Atardi bo relacionnan ta favorable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Laga bo trabao y debernan bai adilanti awe. No paga demasiado atencion na otro asuntonan esey lo perhudica bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Muchanan of un persona stima por causa un problema pa bo. Mustra comprension y pasenshi y tene cuidao riba tereno financiero.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Mayornan lo exigi tur bo atencion, tene bo mes poco atras pa asina concentra bo mes riba bo trabao y debernan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Tene cuenta cu opinion di superiornan y hendenan cu ta importante pa bo. Si ta necesario busca conseho.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Ta bira tempu pa controla bo finanzas y traha bon presupuesto pa e futuro. Trata pa spaar mas tantu posibel.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe bo por bini bao di presion. No perde bo confianza den bo mes y no laga duda of miedu podera di bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

No cuminza duda awor den bo mes. Ta importante pa bo pensa na prome lugar riba bo propio interesnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Dirigi bo mes na e personahe mas haltu si bo kier logra algu awe, no busca intermediacion di otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tene pasenshi y keda optimista ora otronan lo decepciona bo. Laga debernan bai prome cu dibertición awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

No perde curashi si bo mester enfrenta poco problema awe. Bo mester di tem pa jega na bo fin, tene pasenshi.

DEMOSTRACION CONTRA SEPARACION RASIAL

GOLDSBORO, 12 aug. — Na Goldsboro den e estado Mericano Noord Carolina nan a aresta 32 hende color scur ayera nochi cu a participa na un demostracion contra separacion racial. Mas o menos 300 hende color scur a participa na e demostracion. Entre e arestadonan tin diferente militar di e base aerea Johnson.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 13 DI AGOSTO 1963 — No. 4715

Merca ta dicidi pa entrega Perez Jimenez na Gobierno di Venezuela

WASHINGTON, 13 agosto — Merca lo entrega ex president Perez Jimenez na Venezuela di acuerda cu e petician di gobierno di Venezuela. Manera ta canaci autoridadnan Venezalana ta acusa Jimenez di malversacion, abusa di confianza, adquisician illegal di placa y tur esaqui durante e periada di 1952 pa 1958 den cual periodo e tabata president di Venezuela. Actualmente Perez Jimenez ta en voorarrest na Miami den e estada Mericano Florida.

Un corte Mericano di husticia a stipula e probable exactitud di e acusacionnan Mericana.

Gobierno Venezolano a priminti di huzga Jimenez solamente a base di e acusacionnan menciona ariba y no a base di crimennan politico

Esaki ta di prome biaha, cu Merca a acepta pa entrega un ex-hefe di estado.

Ainda no ta conoci ki dia Perez Jimenez lo worde entrega. Prome cu Jimenez worde entrega tin o ro caso contra dje cu mester worde atende na Merca y esey ta di un dama hoben cu ta reclama di tin un yiu di e ex-dictador.

BEURSALNAN DI STICUSA A SALI PA HULANDA



BURNEY EVERY
„flor di cadushi cerca grupo di comedia Contrum".

ORANJESTAD, 13 aug. — Burney Every y Wouter van Romondt, e dos hobennan cu e anja aki a hanja un beurs di Sticusa na Aruba pa bai sigui un estudio entre tanto ya a sali pa Hulanda. Ayera Wouter van Romondt a sali cu K.L.M., despues di a tuma despedida for di decenas di familiares y amigonan. Na e Koninklijke Academie di Beeldende Kunsten lo e sigui un curso di dibujo y pintura. Burny Every a sali siman pasa diabierne cu Trans Caribbean Airways. Gracias na e intermediacion personal di e hefe di prensa di Sticusa, sr. Ed Hoornik, kende medio 1962 a bishita Aruba, Burney a hanja e oportunidad pa durante un anja hanja experiencia ariba terreno di comedia cerca e grupo di comedia Centrum na Amsterdam. Burny kende ta maestra di school y segun su contract (beursal) tin di traha un anja ainda pa gobierno, a hanja dispensa pa e resto di e anja, asina cu e por a acepta e oferta di Sticusa. Burney a hanja popularidad na Aruba durante su eligimento como Reina di Carnaval 1960, alavez door di su actuacionnan den gruponan di comedia amateur y tambe pa medio di su interes pa poesia y e bida di sociedad. „Mei'anochi mi flor di cadushi a yora" ta un di su poesianan cu a worde publica.

DEPARTAMENTO DI STICHTING MONUMENT YRAUSQUIN NA CORSOW

ORANJESTAD, 13 aug. — Diasabra u.p. tambe na Corsow un departamento di e Stichting Monument Juancho Yrausquin a keda establese. E establesimentu a tuma lugar na cas di senjor Gerard H. Raven, cu a hanja un puesto den e directiva di e departamento di Corsow huntu cu srs. Reginaldo Pietersz y Romualdo Hanst. Nan ta spera pa asina por colecta placa pa e monumento na Corsow. E directiva di Stichting ta considera pa aki poco dia tambe instala e exposicion di portret tocante bida y trabao di difunto minister Juancho Yrausquin.

Kan ta habri Sucursal na Punda (Corsow)

ORANJESTAD, 13 agosto — Kan un empresa di jayeria desde 1918 establesi na Hulanda y desde 1948 na Aruba, fin di e luna aki lo habri un sucursal den Breedestraat, Punda na Corsaw. Esaki lo ser establese den e edificia di Oduber & Kan cu ya ta existi y cual a ser recanstrui debidamente. Segun senjor S. Kan, director di e empresa, a sigura nos na salamente un gran surtido di articulos di joyeria lo ser transporta pa e negoshi noba na Corsaw, pero tambe e conocido Kan-service lo ser duna anjanan na granel.

E joyeria di Kan, cu tantu na Hulanda como Antillas tin un nomber conoci, a ser funda na 1918 pa e rumannan I. y B. Kan den e cas mas chikitu di Amsterdam, e tal Trippenhuis chikitu. Aja e cuminsamentu di un negoshi popular tabata, cu tabata crece manera un mancha di zeta riba awa. Na 1922 caba un edificio hopi mas grandi den Reguliersbreestraat na Amsterdam a worde habri, mientras cu na 1923 un nobo a keda establese na Haarlem. Na 1930 un negoshi den Kalverstraat na Amsterdam a sigui na cual ocasion e consigna „Wat Kan Kan Kan Kan Alleen" a worde lansa, e slogan, cu ya caba mas cu trinta anja a keda actual. Un di cuater negoshi na Den Haag a sigui na 1935. E negoshinan na Den Haag, Haarlem y na Reguliersbreestraat na Amsterdam ta existi te aindu y nan ta empresanan florecente.

Tabata senjor I. Kan, tata di e director actual, cu despues di a pasa sano y salvo den guerra, a dicidi pa cuminsa un negoshi nobo na Antillas. El a eligi Aruba, caminda den e anja ey a habri su porta e prome negoshi den e edificio caminda Licores Aruba ta actualmente. Ya un anja despues, nan a muda pa e edificio caminda El Globo ta keda awor. Na 1955 e edificio actual a worde habri na cual ocasion dos N.V. a keda establesi: Kan N.V. y Oduber & Kan N.V. Ambos a keda den e mesun edificio, apesar cu tabatin un separacion entre e empresa di optica Oduber & Kan, di cual srs. H. G. Jansen y J. J. P. (Manichi) Oduber tabata directornan y e joyeria di Kan.

E direccion progresivo di senjor I. Kan, cu e.o. na anja 1956 caba a dicidi pa hasi e parti di joyas airecondicionado, a ser continua despues di su fallecimentu na 1957 pa senjorn H. Kan-Drilsma y su jiu homber S. Kan, cu na 1962 a dicidi pa reconstrui e negoshi completamente, na cual ocasion no solamente henter e interior a keda modernisa pero tambe henter e negoshi a hanja airecondicionado.

Despues cu anja pasa un sucursal di Oduber & Kan a keda establese na Corsow, fin di luna tambe Kan lo presenta su mes na e publico Curazolenjo. „Na Hulanda y na Aruba semper nos tabata un joyeria cu tabata na gusto di e publico grandi, nos ta confia cu tambe na Corsow esaki lo ta e caso." Segun senjor Kan cu lo sali dialuna o.v. pa Corsow pa personalmente prepara e apertura di su negoshi nobo. Cu e apertura aki alavez e departamento di foto di Oduber & Kan lo ser extende considerablemente.

JUVENTUD MILIONARIOS KIER BAI PUERTO RICO

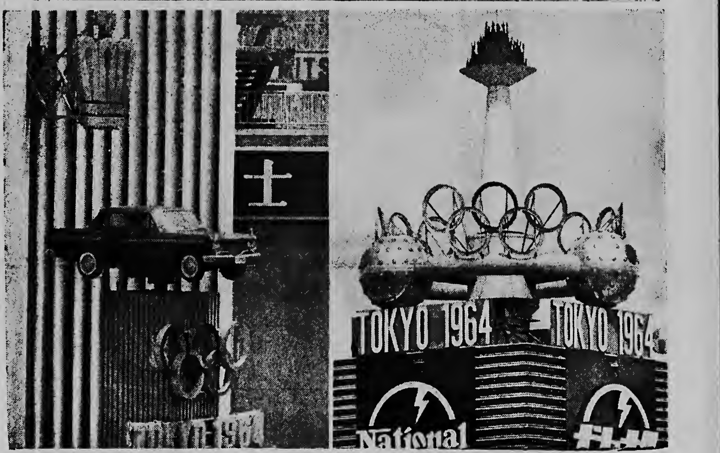
ORANJESTAD, 13 aug. — Ultimamente nos a worde informa cu e team di voetbal Milionarios tin intencion di haci un gira deportivo pa Puerto Rico. Pa hanja bastante fondo pa e biaha y e estadia na Puerto Rico, e club aki ta organiza un fiesta bailable pa dia 31 di augustus venidero. E fiesta aki cu lo worde anima pa e conjunto Sensacion Musical lo tuma lugar den Commandeursbaai Club na Savaneta for di 9'or di anochi pa 3'or di marduga di e siguiente dia.

A. G. C. TA TENE REUNION PA MIEMBRONAN

ORANJESTAD, 13 aug. — Awe nochi pa och'or Aruba Gavel Club lo tene un reunion general pa miembronan. E reunion aki lo tuma lugar na Trocadero. Segun nos a worde informa pa un vocero di Aruba Gavel Club lo tin cierto puntonan di suma importancia cu lo worde trata. Alavez lo tin algun invitadonan na e reunion. Aruba Gavel Club ta spera ariba cooperacion di tur su miembronan.

CLUB SURINAME A FIESTA 22 ANIVERSARIO

SAN NICOLAS, 13 aug. — Diasabra anochi a tuma lugar na Club Suriname na San Nicolas e fiesta na ocasion di e di 22 aniversario di e Organizacion aki. E fiesta tabata consisti di un Moonlightparty combina cu un Bar B.Q. ariba e patio di e club. Lastimamente e comedia cu a worde anuncia no por a bai door na ultimo momento. E comedia aki ta esun cu a cosecha hopi exito e dia di conmemoracion cu ta 100 anja pasa cu exclabitud a worde finaliza. Durante e fiesta aki Trio los Aventureros a percura pa e parti musical.



Tokio e capital di Japon poco poco ta crentando den e ambiente di e venidero Juegonan Olympico. Tur caminda den e ciudad por hanja e avisonan caba di e weganan. Asina un fabrica di auto ta hala atencion riba su producto cu e cincu renchinan (robez), mientras cu un compania electrico tambe ta usa e flambeu Olympico pa su aviso.

NOTICIA DI POLIS

Bringamento

ORANJESTAD, 13 aug. — Diadomingo marduga asistencia di polis a worde pidi telefonicamente pa un bringamento cu tabata tuma lugar banda di un bar na Santa Cruz. A resulta cu e caballeronan B.T. y G.C. a worde maltrata door di J.C. E caballero B.T. tabatin un lip corta y un huraco na su cabez. Mescos J.C. tambe a hanja un lip corta. E caballeronan T. y C. tabata levemente bao di influencia di alcohol.

Bringamento pa rom

Diadomingo marduga asistencia di polis a worde pidi na un club na Sta. Cruz, caminda tabatin un tal G. para pafor kende tabata wardando ariba un tal P. cu tabata den club, pa e dune un sota. A resulta cu e caballeronan aki anteriormente a hanja pleito cu otro den club pa motibu di un botter di rom. E persona G. cu tabata bao di influencia di alcohol a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.... sin ningun botter di rom.

A dal espasa

Diasabra atardi 6'or, asistencia di polis a worde pidi na Jamanota. Un caballero a hanja un bon scual y e den cara cu e resultado cu e dama a hanja un sangramento di nanishi. E caballero a hanja un bon schual y e dama a worde avisa pa duna e cuenta na recherche.

Golpi a yobe

Diasabra anochi 11'or, asistencia di polis a worde pidi pa un bringamento na Mahuma. Polis a acudi y a resulta cu un caballero na promer lugar a golpia su senjora despues el a bai serca su bisinjanan y a golpia e homber y su senjora. Tambe el a kibra un glas di e auto di su bisinja. Ora cu patrouilla a yega, ya e caballero a baha na awa.

Choke

Diasabra atardi 4'or y mei tabatin un choke na Savaneta entre auto A-8038 maneha pa R.S. y A4415 maneha pa J.C. E auto A8038 a dal patras ariba A-4415. Danjo material na e autonan ta total ƒ450.—.

Otra choke

Mas o menos 7'or Diasabra anochi tabatin un choke na Ponton entre e autonan di famia. A-2814. A-4960 y A-2892, maneha respectivamente pa J.B., S.K. y H.R. E danjo material total ta 5.300 florin. J.B. kende a herida su pia robez, por a bai cas despues di tratamento medico na hospital. E mes un J.B. aki, a causa mas o menos tres ora promer un otro accidente di auto. E chauffeur H.R. kende a hanja un herida ariba su wowo robez tambe por a bai cas despues di tratamento na San Pedro Hospital.

Aruba pa congreso Mundial di Trabao Social

ORANJESTAD, 13 agosto — Na e siguiente Congreso Mundial Catholico di Trabau Social cu e anja aki lo tuma lugar na Nijmegen Hulanda, la participa tambe dos representante di Aruba, E congreso aki lo ta e di 10 cu a tuma lugar te awar, E ultimo a tuma lugar 4 anja pasa na Bruselas.

Dia 14 venidero, esta majan mainta lo sali cu Trans Caribbean Airways for di Aruba srta. Christina de Freitas, kende lo tuma un avion di KLM na New York, pa sigui pa Amsterdam. E siguiente dia lo sali tambe pa Hulanda for di Aruba cu un avion di KLM. srta. Joan Peterson. Tur e dos damanan aki kendenan ta traha den trabao social na Aruba lo bai representa nos isla na e congreso mundial aki, caminda lo tin representantenan for di 30 pais. E congreso lo dura for di dia 24 te dia 30 di augustus y e punto principal cu lo worde trata na e congreso ta rehabilitacion.

E doel di e asistamento di Aruba na e congreso aki ta pa duna e damanan cu ta asisti e oportunidad pa orienta nan mes mas profundo den e trabao social. Segun nos a worde informa srta. de Freitas ta worde spera na cuminzamento di september na Aruba atrobe.

G. L. HOLIGE TABATIN IDEA DI LUNA

SAN NICOLAS. — Sr. G. L. Holiger, un empleado tecnico di Lago a ser nombra pa e mehor idea di luna den kader di Lago su Coin your Ideas. El a entrega dos idea, di cua e prome a worde premia cu ƒ125.— e otro cu ƒ45.—.

Directiva di Lago ta keda contra Union cu afiliacion Internacional

SAN NICOLAS, 13 agosto — E anunciacion di Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.U.A., cu nan ta investigando e uso y condicionnan pa afiliacion di e Union Arubano serca un organisacion internacional a hanja inmediatamente reaccionnan di directiva di Lago. Den Aruba Esso News di diasabra u.p. o sali riba prome pagina e cabes „Afiliacion di Union a ser delibera riba nivel di directiva" un articulo den cual ta ser aclara cu e directiva di Lago na Aruba no ta desea un Union cu afiliacion internacional.

Durante e reunion cu a ser presencia pa funcionarionan haltu di Lago, e tema a worde aclara pa general manager F. C. Donovan y manager di I. R. department J. V. Friel. Senjor Donovan a bisa c.o. cu tabata Lago su conviccion, cu union independiente sin afiliacion internacional tabata mehor pa Aruba. Aki e orador a declara, cu Lago tin un handicap, como un extension di e empresa ta imposibel y pesey por compete solamente cu prijsnan cu ta mas abao posibel. „Un refineria cu un posicion competidor fuerte ta na fabor di henter Aruba", segun senjor Donovan cu ademas a bisa: „un di e resultadonan mas importante cu nos a logra ta e bon relacion cu nos empleadonan. Operacionnan stabiliza y bon relacionnan cu e empleadonan ta e resultado di un bon relacion entre Lago y I.O.W.U.A." Senjor Donovan tabata di opinion, cu un unico cu afiliacion internacional mester dividi su atencion entre e interesnan di empleadonan y empresa di un banda y di e federacion internacional di otro banda. Segun senjor Friel a sali ca ta keda exclui den un tal situacion, cu un organizacion local di empleadonan ta mantene su independencia y sinembargo keda un bon miembro di e federacion internacional. „Poder ta un factor cu e unionnan internacional ta busca y solamente pa esey nan ta interesa den Lago. Gracias na e poder aki e unionnan ta impone nan voluntad tantu na empleadonan individual como industrianan of economianan completo".

Lago ta contra afiliacion internacional, pasobra e cumpania no ta desea cu e empleadonan ta ser relaciona cu un demostracion di solidaridad cu e union internacional, cual demostracion no tin nada di haber cu Lago of su empleadonan y asina por ta perhuicioso pa e empresa, mientras cu esaki no tin nada di hasi cu esey.

„Compania mester ta liber den tumamentu di medidanan pa enfrenta e competencia skerpi y pa adapta e eficiencia di e compania na esey, pa asina no perde su posicion riba mercado mundial. Esaki ta bai pa Lago mes tantu tambe pa e union cu ta representa e empleadonan". Pa bin' back riba e lay-off continuo, e motibu principal pa e inkietud y mal contentu di e empleadonan, e directiva a observa: „over-completo no tin mag di ta nunca e precio pa paz di trabao. Si Lago kier mantene su posicion e mester por aumenta su eficiencia. Unionnan grandi y chikitu no por cambia situacionnan economico di karakter fundamental, causa pa un lucha sin piedad di competencia internacional". „Gastonan y competencia solamente ta stipula e grandura di Lago su personal".

„REGALO MUSICAL" EXITO ROTUNDO

SANTA CRUZ, 13 agosto — Cu gran exito e grupo comico „Los Wois Wois" a organisa Diadomingo ultimo, un show musical cu nan a duna e nomber di „Regalo Musical" como aki ta trata di un show cu nan a organisa, di cual e suma cu a worde colecta tabata un regalo pa e construccion di e Kleuterschool na Santa Cruz.

En total tabatin como 600 hende presente, kendenan a bini for di varios distrito di Aruba.

Durante e show cu a dura for di 8'or di anochi te mas o menos 11'or tabatin actuacion di diferente gruponan musical. Entre otro e actuacion di e grupo Los Bohemios y e dos mariachinan a hanja un gran acogida serca publico. Tambe e cantante Rony Breton a hanja un aplauso enorme for di publico pa su actuacion caminda el a canta c.o. „Chanita" un tumba cu a hanja un gran acogida

Actuacion especial tabatin di Rafael Guerrero, mas conoci como Pukky kende a laga e publico hari bariga yen cu su presentacionnan como bailarin. E show a worde termina cu e presentacion di e grupo comico „Los Wois Wois". kendenan a pone cada persona individual den sala luhida tur tristeza pa un momento.

Despues di e anochi senjor Theodor Croes cu a dirigi e show a gradici tur esunnan cu a coopera di un of otro manera na e show; e publico e artistanan local y los demas. y el a duna como su deseo cu pronto mas gruponan lo sigui e bon chemplo di „Los Wois Wois" pa asina yuda den e colectamento di e fondo pa trahamento di e kleuterschool na Santa Cruz.

TAMBE CORANT DI T.C.A. TA BUSCA NOMBER!

ORANJESTAD, 13 agosto — Cuantu biaha un corant ta busca un nomber? Sinembargo casi nunca! Bo por imagina nos sorpresa pesey ora cu nos a ricibi den ultimo dianan aki e prome numero di e corant di compania di Trans Caribbean Airways y a descubri aja den con tambe T.C.A. a caba di lansa un concurso pa hanja un nomber nobo pa e propio corant aki.

E corant jama te ainda T.C.A. Travel Talk, pero probablemente nan ta busca algu mas original. Un radio di transistor ta e premio pa esun cu ta pensa e mehor nomber pa e corant aki. En todo caso; si tur amigu di T.C.A. no trese un solucion, anto Arubaanse Courant tin un como seis cien sugestion bunita! En vista di trafico di T.C.A. cu ta aumenta pa Aruba un nomber na papiamento pa e corant aki di T.C.A. lo keda masha bon!

BEURSAALNAN DI Y'S MEN'S TA TRAHA BON

SAN NICOLAS, 13 aug. — Durante un reunion di Y's Men's Club den Astoria Hotel na San Nicolas cu a tuma lugar siman pasa, tambe senjor Naise Lee tabata presente, un di e hobennan, cu gracias na un beurs di e club tin oportunidad pa termina nan estudio na school aki. Senjor Lee ta sigui actualmente e curso di onderwijzer na Colegio Arubano. Como cu el a termina e segundo anja cu exito, e club a dicidi pa tambe dun'e un beurs pa e tercer anja.

Senjorita Rita Sharpe, cu ta sigui H.B.S. cu un beurs di Y's Men's Club, a base di su bon progresonan den e prome klas, tambe a hanja un beurs pa e segundo klas.

ARMANAN PISA DI RUSIA PA INDIA

NUEVA DELHI, 13 aug. — E corant izquierdista „Patriot", na Nueva Delhi a anuncia, cu segun nan a anuncia Union Sovietica a consenti pa proviciona India di artilleria pisa, tambe di armanan mas lihe y tankinan pisa. E artilleria pisa lo ta bon tantu pa luganan liso como pa den serru.

Un mision di India pa compra di arma ta actualmente na Moscu.

Prome nan a anuncia, cu Union Sovietica ta dispuesto pa entrega su raketnan pa defensa contra atakenan aerea.

REY SAOED NA VIENNA

VIENNA, 13 aug. — Rey Saoed di Saoedi Arabia segun un miembro di su sequito, tin idea di regresa fin di agosto of cuminzamentu di september pa su peis.

E rey, cu a yega Vienna tres luna pasa pa tratamentu di docter en relacion cu un malu na su stoma, ta biba den un villa den cercania di Vienna.

En relacion cu rumornan, cu nan a eherce presion riba rey Saoed pa retira, un miembro dje sequito di rey a bisa: „E rey ta goberna y tur hende na cas sa esaki. Nos ta den contacto continuo cu nos capital por medio di un stacion di onda corta.

NACIONALISACION NA EGYPTO

CAIRO, 13 aug. — Nan a nacionalisa 500 empresa chiqui y grandi dje Egypcionan o stranheronan na Egypto, asina e corant „Al Ahram", a participa. Ta trata di empresanan riba teritorio di industria lihe, manera produccion textilera, elaboracion di rubber, curtimentu di cuero, y produccion di verf.

Siman pasa diarason nan a aproba na un reunion extraordinario dje consejo presidencial na Alexandrie e medidanan di nacionalisacion, pa cual e gobierno di Egypto a dicidi.

Segun „Al Ahram" nan a cuminza dialuna anochi den secreto cu nacionalisacion dje empresanan. Comisionnan di gobierno a tuma direccion di tur e empresanan aki den nan man. Ayera minister di industria a anuncia nomber dje empresanan relaciona na un conferencia di prensa.

FORMACION DI MALEISIA

KOEALA LOEMPOER, 13 aug. — Prome minister Abdoel Rachman di Malakka a declara, cu na e conferencia cumbre na Manilla el a admiti na e exigencianan Indones tocante formacion di Maleisie en fabor di paz.

Indonesia, Malakka y Philipina e bira na e conferencia di acuerdo, segun nan a anuncia, cu equiponan di Nacionnan Uni mester mira is e poblacion di Noord Borneo y Serawak ta desea pa uni cerca Malakka y Singapore den e federacion. Toenkoe a bisa den parlamento tocante e fecha riba cual nan mester lanta e federacion: „Nos mester keda conforme cu un suspension corticu, cu lo ta probablemente un paar di dia, si funcionarionan di Nacionnan Uni no por termina nan estudio a tempu. E fecha cu nan a stipula prome tabata pa dia 31 di augustus. E equiponan di Nacionnan Uni mester mira si e poblacion di Noord nan investigacion.

Toenkoe a bisa den parlamento, cu Maleisie lo actua entre otro como un baluarte contra comunismo, cu ta mas diabolico y destructivo cu cualkier forma di imperialismo cu mundu a conoce.

ESTUDIANTE DI COLOR PA CAS

TUSCALOOSA, 13 aug. — James Hood, un dje dos estudiantenan di colo cu poco tem pasa a worde admiti na un universidad di Alabama cu tabata pa solamente hende blancu, a renuncia su estudio por lo pronto y a regresa Gadsden caminda e ta biba.

Su ahogado a participa ayera, cu Hood a sali dje universidad pa motibu di su estado fysico y corporal. Nan a conseha Hood pa evita un decaida total, pa sigui cu su estudio te ora cu su estado fysico di salud ta bon atrobe.

HISTORIADOR Y DIPLOMATICO MERICANO A MURI

CHATHAM, 13 aug. — Ayera a fallese na Chatham den Estado Mericano Massachusetts e historiador Mericano Charles Seymour. Seymour ta forma parti dje delegacion Mericano conduci pa president Wilson, cu a participa ne deliberacionnan cu a conduci pa paz di Versailla.

Seymour cu tambe a tuma parti den prome guerra mundial, a scirbi despues varios bocki tocante e guerra aki y periodo despues caminda el a pone specialmente atencion ne papel, cu diplomacia Mericano a hunga den e tempu aki.



Princesa Margaret, bisti den un traje di rubber especial ta practicando e deporte di waterski na Berkshire. E ta worde companja pa su instructor Barry O'Connell.

AVISO

Commandante di Marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu DIA 13 DI AGOSTO 1963 for di 7'or te 1'or lo worde tene ehercicionan di tiramento riba e terreno di California (ARUBA)

E terreno peligroso riba lamam lo ta 10.000 meter for di costa.
E terreno peligroso lo worde marcá cu bandera corra y borchinan di aviso.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Podise e indionan no kier guerra mas!
Mi ta duda.... Laga nos bai serca Vigo Baños!
2. Senjor Baños nan a bisa mi cu bo ta bende cos.
Ta berdad. Cu kico mi por a juda bo.
3. Mientras cu nan ta combersando, Cisco no ta mira nan ta mik cu un rifle riba su cabez....



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**
E mehor adres po VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Sr. Fernandez, e temporada pa vacantie ta jegando... si, si, Lorenzo.
2. Esei ta e tempo cu uno mester lubida e preocupacion di trabao.... „Segur"
3. Lo mi bai cu vacantie dialuna y lo bo keda encarga di e oficina pa dos siman.
4. Na unda e lo bai pasa mi vacantie?



Reunion Anual Jaycees Antilliano Dia 16 pa 18 venidero

ORANJESTAD, 13 agosto — E reunion anual di e Organisacion Antillano Junior Chamber of Commerce na i lo tuma parti representantenan di clubnan di Aruba, Corsow, y St. Statius lo ta for di dia 16 pa dia 18 venidero den Hotel Curacao Intercontinental. E habrimento oficial lo ta diara mainta 9'or, ora cu senjor Eric Stevenson, presidente di e organisacion internacional di Jaycee lo tene su speech di apertura. Despues di a tene reunion henter dia lo tin un banket nochi, na unda senjor I. Lansberg lo tene un speech. E conventie lo worde clausura pa banda di mas o menos 12'or nel diadomingo merdia. Atardi lo tin barbecue na Brakkeput.

E president internacional lo bishita Antillas durante tres dia. Durante di 17 congreso mundial cu a worde tene na anja 1962 na Hongkong el a worde nombra como president entrante 1 di januari 1963. Senjor Stevenson un soltero (Escoces), a bira miembro di J.C. na anja 1948. Na anja 1955 el a worde eligi como president di e departamento na Edinburgh di e organizacion. Despues di su nombracion como president di e Federacion Nacional di e Jaycee Escocesnan na anja 1958 el a bira vice-president di e organizacion internacional na anja 1961. Na Schotland senjor Stevenson ta comisario y manager director di algun firmanan di comestible. Alavez e ta partner den un lavanderia y miembro di Lloyds. Tambe e ta miembro di High Constables y e guarda di honor di Holyrood House, e residencia oficial di Reina Elisabeth II na Schotland.

Pa su bishitanan di inspeccion na e clubnan di Jaycee na tur parti di mundo lo e viaha como 200.000 milla.

Intencion ta pa e presidi e di 18 congreso mundial di Jaycee cu lo tuma lugar na november na Tel-Aviv, Israel. Junior Chamber of Commerce ta existi actualmente na 75 nacion y teritorionan di mundo cu 310.000 miembro y mas di 7.000 departamento.

Senjor Stevenson lo yega Aruba diabierne mainta y e mesun anochi lo viaha huntu cu e delegacion Arubano pa e convencion nacional na Corsow.

MINISTER RUSK SERCA COMISION DI SENADO

WASHINGTON, 13 agosto — E minister Mericano di Exterior, Dean Rusk a declara den e comision di senado pa relacionnan cu Exterior, cu Merca no tin intencion pa reconoce e regimen di Alemania Oriental y cu afiliacion di Alemania Oriental na e acuerdo pa stop pruebanan nuclear no ta cambia esey.

E comision a tende Rusk en coneccion cu firmacion di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear siman pasadia na Moscu. Nan a laga Merca, asina Rusk a bisa, cu firmamentu di e acuerdo door di Alemania Oost lo por trece reconocemento di e regimen di Alemania Oost.

Pero esey no ta correcto. Nos no ta reconoce Alemania Oost como estado ni tampoco e autoridadnan local cu tin eynan como gobierno. Nos no tin plan pa haci esey tampoco asina Rusk a bisa.

Rusk a continua bisando, cu Merca ta keda atento. Maske cu tin speranza cu e acuerdo lo worde sigui door di otro tratadonan pa mengua tension internacional.

E interogacion di Rusk den e comision di Senado ta forma e prome sesionan den e procedura, cu mester trece ratificacion di e acuerdo y nan ta calcula cu e interogacionnan ey lo dura dos te tres siman. Aprobacion di e acuerdo pa Senado Mericano ta exigi dos tercera parti di e votonan cu worde duna.



General Hans Speidel, comandante di e fuerzanan aliado na Europa aki ta entrega e premio „LeClerc" na e equipo Hulandes cu a gana e concurso anual pa miembronan di NAVO. E equipo Hulandes a logra un total di 3000 punto, sigui pa Canada 2870 y Belgica como tercero cu 2795.

MINISTRO DI SURNAM PA ALEMANIA

SCHIPHOL, 13 aug. — Di transito pa Hamburg e minister di asuntunan social di Surnam, senjor Kraag, a participa awe na Schiphol cu el a ricibi foi Alemania di fuente particular ofertanan pa ayudo financiero pa construccion di cas na Surnam.

Senjor Kraag a yega cu KLM foi Paramaribo cu como conseheronan senjor Essed, director di Planbureau di Surnam y dr. Sedney director di Banco Nacional di Desarollo. Awe tardi mes el a sali pa Hamburg.

A saluda e comite na aeropuerto e minister plenipotenciario nobo hefe interino di gabinete di segundo premier.

Surnam no a pidi prome luga Hulanda ayudo na financiamentu di su casnan pasobra Hulanda ya ta yuda Surnam na desarollo general, entre otro financiamentu dje Plan di Diez Anja di cua construccion di cas ta un parti.

Nos ta spera di por caba mas lihe posibel cu e construccion di cas segun minister Kraag.

Despues di deliberacionnan na Alemania e minister lo regresa Surnam via Hulanda.



E Italiano Leandro Faggin a bira campeon mundial di cyclismo. Henk Nijdam, e Hulandes a bira tercer den e campeonato aki pa profesionalnan. Riba e portret d.r.p.d. Peter post (2), Leandro Faggin (1) y Henk Nijdam (3).

ALEMANIA OCCIDENTAL LO FIRMA ACUERDO NUCLEAR

BONN, 13 agosto — Gabinete di Alemania Occidental a dicidi durante un reunion extraordinario cu a dura tres ora, cu Alemania Occidental lo firma e acuerdo nuclear pa stop pruebanan nuclear parcialmente.

Segun e portavoz di gobierno e decision aki lo no worde anuncia oficialmente ainda en espera di e declaracion, cu minister Rusk lo haci awe y e bishita di e ex-minister Aleman di exterior na Londen diarazon awor. Pero un portavoz a kita tur duda, cu e acuerdo lo no worde firma despues di e deliberacion entre Bonn, Washington y Londen.

Alemania West a pidi di su dos aliadonan di occidente garantianan cu Alemania Oost lo no mal usa e acuerdo pa hanja reconocementu internacional, cu occidente te awor aki a ninga di duna e pais.

Siman pasa Alemania Oost a firma e acuerdo na Moscu.

AVION FRANCES A CAI

PARIS, 13 aug. — Un avion Frances di pasahero, cu 12 pasahero y cuater miembro di tripulacion a cai entre Tramoyes y St. Andre de Corcy riba un cas.

Segun e prome noticianan tin ocho morto y ocho persona gravemente herida.

E avion Frances di e tipo „Viscount" a cai den un tempestad, mientras cu e tabata bahando. Prome cu e avion a cai el a dal den un waya di corriente.

NEW YORK HERALD TRIBUNE NA CASA BLANCA ATROBE

WASHINGTON, 13 aug. — E corant Mericano „New York Herald Tribune"', por worde lesa atrobe den Casa Blanca ya ta haci cuater siman. Na mei di anja pasa e abonadonan riba e corant a worde suspende despus cu e corant a expresa su mes criticamente riba e politica di Kennedy. Diferente miembro di e personal entre cual hef di prensa, Pierre Salinger, a abona e corant atrobe.

Cumpleanjos

Awe dia 13 di augustus ta cumpli 4 anja e gracioso hobencito Juan Ramon Lopez. Felicitacion ta bini di parti di su mama Reina, tata Pablo, rumannan Maria, Antonio, Beatrix y Elvis, wela Maria Orman, welo Juan Orman, omo Ismael Orman na Hulanda, especialmente di su madrina Rosa Tromp, padrino M. Henricus y tambe di Fabian Willems, Arcadio y Constan.

PREMIO DI PAZ DI PAPA JUAN

CIUDAD DI VATICANO, 13 aug. — Na Ciudad di Vaticano nan a publica awe un carta di difunto Papa Juan den cua nan ta bisa cu nan a lanta un asociacion pa duna premionan di paz. Fin dje asociacion aki pa conmemora Papa Juan 23 ta pa alenta iniciativanan pa un paz berdadero y fraternidad entre hende y pueblonan door di parti prijs di paz.

E fondo dje asociacion aki ta forma mas di 800.000 florin dje premio Balzan di paz na mei dje anja aki. E asociacion lo ta situa na Ciudad di Vaticano. Cada tres anja nan lo duna un premio.

GRUPO DI NACIONNAN UNI NA BORNEO Y SERAWAK

NACIONNAN UNI, 13 aug. — Secretario general Oe Thant di Nacionnnan Uni a nombra un grupo di nuebe persona cu lo investiga na noord Borneo y Serawak si ee poblacion ta desea di forma parti di e federacion di Maleisie.

Lider di e grupo ta e Mericano, Laurence Michelmore, hefe interino di e oficina di personal di Nacionnan Uni.

Majan e grupo lo sali di New York. Oe Thant ta spera cu e grupo lo a termina su tarea na medio september.

BOXDO AMATEUR A MURI

SEKOND, 13 aug. — Yaw Baduchokosi, un corporal for di ehercito di Ghana, a muri ayera den un hospital na west Ghana, despues cu el a sufri un derrota pa punto den un torneo boxistico militar.

AGENDA

CINE

Diamars 13 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Let No Man Write My Epitaph" 18 j
RIALTO 9 p.m. „Tres Tristes Tigres" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 8 p.m. „Los Llaneros" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Hercules contra de Vampiers" 18 j

RECONSTRUCCION DI SKOPLJE

SKOPLJE, 13 aug. — Awe expertonan di construccion di cas foi henter Jugoslavia a cuminza cu preparativonan pa construccion di casnan prefabrica cu un total di 10.500 casnan di un piso na Skoplje. Nan ta spera di por termina e casnan aki den dos o tres luna cu cua nan lo termina e prome fase di reconstruccion dje ciudad azota. E seis republicanan di Jugoslavia y Belgrado lo tuma cada uno un barrio nobo pa nan cuenta.

Mas di cien experto riba tereno di construccion ta inspecciona actualmente e edificionan destrui pa mira si nan por drecha esakinan. Nan lo trata mas lihe posibel pa drecha casnan asina cu hende por biba aden.

BIDA PARLAMENTARIO DI ARGENTINA

BUENOS AIRES, 13 aug. — E union popular radical, partido dje president eligi, dr. Arturo Illia, lo dispone den Senado di un mayoria absoluto. E asamblea legislativo dje provincia Mendoza, a eligi entre otro dos candidato dje partido aki como senador.

E eleccion aki a worde realiza cu ayudo dje blokenan neo peronista, y ta trese e cantidad di senadornan dje partido menciona riba 24 riba un total di 46 den e camara. Sinembargo e union popular radical tin solamente 73 dje 193 asientonan.

DESLISACION DI TERRA NA NEPAL

KHATMANDOE, 13 agosto — Un deslisacion di terra, cu tabatin diasabra na Nepal occidental, a derra 150 hende.

Segun e minister di Interior na Nepal tres pueblo a disparce completamente for di superficio.



President Soekarno di Indonesia (robez), president Macapagal di Philipinas y premier Toenkoe Abdoel Rahman di Malakka (drechi) a firma na Manilla un acuerdo caminda nan ta laga secretario general di N.U. Oe Thant dicidi si e poblacion di Borneo lo afilia na e federacion di Maleisia.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER te. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Loo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J. G. H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 13 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan Internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 13 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 13 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Tuc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
10.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

DICK TRACY

E pelea mas stranjo den historia.

Den un rato di ora Thistle a jega mucho serca di Junior y el ta coge su cabei ncimei di su djentenan.

Junior mester bin los, prome cu omo Punky bin bek. Los e cabujanan si no bo ta perde bo cuero.



RIP KIRBY

1. Arroz! Solamente poco arroz!
2. Splica, Temple! Pero nan tabata diamante, mi sa! Mi a mira nan.
3. Atrobe insectonan. Pero awor si nan no ta gusta nos amigo....



— 35 —

Kiko bo tin cu her cu e opinion di un vendedora di fruta? Mi sa toch con bo ta pensa di bo ruman! Ni sikiera bo a cuminde riba caja.

E ora mi mester a realiza caba cu bo no tabata esun cu mi a kere. Ludo ta mas fuerte cu abo. Pero esey nunca lo bo admiti.

—Bo ta kiboca bo. Mi sa esey, y ami a haci bon cu ne caba

— Y su esposa siguramente por a keda para pafor, te ora boso a jega na un acuerdo?

Cristina a puntra cu ironia. Mi por imagina mi mes masha bon, ni sikiera bo a dune man, ora cu el a habri porta.

—Abo ta kere algu asina en berdad di mi? Henning a interumpie. Cristina no a contesta e mester a baha su cabez pa wak den su cara. Tabata scur den e corridor.

—E ora el a coge den su brazanan. Cristina tabata stijf manera di palu. Ora cu e kier a sunche el a bira su cara.

—Laga esey, el a bisa duru.

—Mi ta stima bo Cristina, nunca mi no a stop di stima bo.

—Mi ta rechaza bo amor. E ta muchu chikitu. Bai awor portin. No ta basta ainda cu nan a saca mi cu berguenza for di Rassendorf? Laga mi por lo menos aki na paz.

—Bo kier bira mi esposa? Henning mes a spanta ora cu el a puntra esey. Pero na e mesun momento el a sinti un felicidad, cu nunca e no por a pensa. No obstante cu su majornan lo opone nan mes fuertemente e lo casa cu Cristina.

Basta Cristina tabata kier ainda! Y tabata mustra manera tabata muchu laat caba. E mucha muher a hinka su mannan den cu u a bisa su cara jen di orgullo.

—Un wega nobo esey? el a puntra. Pero esey tabata ultimo cos cu e por a bisa. Henning a hale serca dje y a sunche asina tantu te ora el a perde su resistencia.

—Bo ta kere awor, cu ta solamente abo mi kier? el a puntra jen di brillo ora el a laga su boca bai.

—No ta posibel, Henning. Abo mes a bisa esey!

Nos lo cumpra un buki nobo y riba e prome pagina nos ta scirbi; Cronica di famia Brockhoff, inicia pa Henning y Cristina. Ta bira tempu pa nos kibra cu pasado. E buki bieuw ta jen.

—Y bo mayornan? Ainda Cristina no por a kere kiko tabala pasando.

—Nan lo mester custumbra. Mi ta asina contentu cu bo a perdona mi. Bo no sa cuanto miedu mi tabatin. Mi sa cu mi a lastima bo hopi. Y awor mi ta comprende tur cos. Ludo tabatin razon, e tabata sa unda su felicidad tabata.

—Y abo?

—Ami tambe sa awor. Mi lugar ta banda di bo. Bam laga nos bai!

—Si pero mi mester despedi di mi mama prome.

—Mi nomber ta Henning, mama, e conde hoben a bisa Ursula un ratu despues. Bo mester bin bishita nos pronto. Pa Berto chikito mi ta cumpra un cabai, pa e sinja corre.

Man den otro Ursula y su esposo tabata para dilanti di nan tienda, ora cu e pareha feliz a corre bai.

—Awor numa mi a hanja Cristina back, Ursula a bisa. El a corre bai awor, pero mi sa cu e lo regresa. Bida ta trata mi bon.

—Nos, su esposo a corrigi'e. El a [illegible] e porta di e tienda. [illegible] auto [illegible] di e conde [illegible] su futuro esposa tabata [illegible] caba. Nan tabata bai pa nan felicidad.

F I N.

POLITICA MERICANO DI EXTERIOR

NEW YORK, 13 aug. — Nelson Rockefeller, gobernador republicano dje estado New York, a bisa cu e kier un ratificacion dje tratado nuclear. Segun e Merca mester keda prepara pa un eventual enganjo di banda di Rusia.

Rockefeller a publica tambe un nota di 3000 palabra tocante e problemanan di mas importante dje politica Mericano di Exterior. Den esaki e ta explica entre otro cu senado mester stipula cu claridad, cu e tratado di Moscu no ta stroba e uso di arma nuclear pa por rechaza un atake, algun caminda na Mundu. Tambe e kier pa e gobierno Mericano tuma medidanan necesario pa por rechaza cada atake riba mundu liber.

Tambe gobierno mester tuma riba termino corticu medidanan pa fortifica e asociacion Atlantico cu a bira swak door dje manera riba cual nan a haci deliberacionnan pa e acuerdo nuclear. Tambe Merca mester instala cu ayudo di satelitenan un sistema di vigilancia pa no wordu sorprende pa un mal hecho di banda di Rusia. En relacion cu esaki Rockefeller ta mustra riba e hecho cu na anja 1961 Union Sovietica no a tene su palabra na un promesa pa no haci por lo pronto prueba nuclear. Segun Rockefeller senado mester stipula cu e acuerdo di Moscu no ta prohibi explosionnan nuclear pa finesnan pacifico.

EXITO PA COMBATIDORNAN DI SEPARACION RACIAL

NEW YORK, 13 aug. — Roy Wilkins, secretario dje asociacion Mericano pa progreso nacional di hendenan di color, a declara na New York cu nan a firma un acuerdo cu un compania di seguro caminda e compania aki ta tuma pa su cuenta pa pone tur su apartamentonan disponibel pa hendenan di color cu kier huur nan, y cu ta satisface e exigencianan tocante bon mantenimientu dje apartamento y cu nan ta bon pagado.

E compania di seguro, quende su propiedadnan tin un balor total di 20 millard dollar, ta e donjo di mas grandi casnan na Merca. Den su apartamentonan ta biba 34.170 familia.

Wilkins a yama e acuerdo un exito grandi den e lucha pa mas miho cas pa e Mericanonan di color.



E rey di Twist, Chubby Checker a actua durante e ultimo tempu na Hulanda. Su show a hanja un acogida caluroso serca e publico hubenil manera e portret aki ta mustra.

DEFENSA DI INDIA CONTRA CHINA

NUEVA DELHI, 13 aug. — India ta forma ocho division nobo di serru pa defensa di e frontera di Himalaja contra eventual atakenan Chines, asina nan a anuncia ayera den circulonan bon informa na Nueva Delhi. Merca y Inglaterra a declara nan mes dispuesto pa esquipa seis dje divisionnan aki cu mester ta cla na fin dje anja aki. Segun nan a anuncia, Australia y Alemania Occidental lo manda panja di invierno pa e trupanan aki.

Segun noticianan di India e Chinesnan a reuni mas di 130.000 militar banda di frontera.

ARESTACION DI LIDER DI MAFIA

PALERMO, 13 aug. — E fin di siman aki nan a aresta na Palermo, Guiseppe Laficata yama „El Incogible", manera e ta yama su mes y „Asesino numero uno", di Mafia. Nan ta acusele di complicidad di varios crimennan comete e ultimo luna na Sicilia. Na su arestacion polis mester a pidi mas ayudo, pasobra poblacion den barrio caminda nan a arestele kier a libre.

Deliberacion Franco-Aleman

PARIS, 13 aug. — Embahada di Alemania West na Paris, Blankenhorn, a bishita ministerio Frances di asuntonan exterior pa defensa eventualmente riba e firmamentu di Alemania West dje acuerdo nuclear di Moscu.

Asina un vocero dje ministerio Frances di asuntunan exterior a participa.

(Segun e tratado Franco-Aleman di amistad nan mester conferencia tocante siguiente pasonan importante riba tereno di politica di exterior).

Minister Frances a bisa cu Paris no ta intenta pa pusha Bonn cu su opinionnan. Observadornan na Paris ta di opinion, cu e duda cu Bonn a mustra te awe pa firma e acuerdo nuclear tin henteramente otro basenan cu esnan riba cua president De Gaulle di Francia a ninga pa pone firma di Francia bao dje acuerdo. Observadornan na Paris, ta kere, cu maske Alemania West no tin actualmente armanan nuclear, su lidernan, teniendo opinion cu soportacion lo no dura eternamente, no kier deshaci dje oportunidad cu Alemania lo por bira despues un potencia nuclear.

SECRETARIONAN DI ESTADO

DEN HAAG, 13 aug. — Minister di defensa a propone Su Mabestad pa nombra como secretario di estado di defensa specialmente encarga cu asuntunan di marina Real, comandeur A. van Es y como secretario di estado di defensa special encarga cu asuntunan di forza terestre real, general di brigada Haex.

Comandeur Van Es a hanja principionan dje partido anti revolucionario y general di brigada Haex esun di union cristian historico.

GOBIERNO REVOLUCIONARIO NA TIMOR

DJAKARTA, 13 aug. — E gobierno revolucionario di Timor Portugues tin idea di manda mas lihe posibel delegadonan pa Nacionnan Uni y paisnan Africano.

Asina ta para riba un circulario, cu nan a duna prensa di stranheria na Djakarta. Den e circulario aki cu ta bini dje general directorio dje presidium central di Republica Uni di Timor nan a bisa cu nan a forma un gabinete di 22 persona.

Na april e revolucionarionan a parti un circulario den cua nan a anuncia cu nan a forma un gabinete di 12 miembro.

Funcionarionan dje ministerio Indones di asuntunan exterior a declara cu nan no sa nada tocante un gobierno revolucionario na Timor. Manera anuncia e parti oost dje isla Timor ta pertenece na Portugal y e parti west na Indonesia.

CHINA TA LANZA ATAKE CONTRA MERCA

PEKING, 13 aug. — E segundo president dje federacion Chines di sindicatonan Lioe Ning Ji, a acusa den un discurso pa mas di 10.000 persona entre kende Tsjoe En Lai y 4 representantenan diplomatico di paisnan Africano na Peking, Merca di crueldadnan fascista contra hendenan di colo na Merca. E poblacion a reuni pa demostra contra discriminacion racial na Merca.

Ora cu Lioe a ataka Union Sovietica pasobra e pais aki a firma un acuerdo nuclear parcial, dos periodista Ruso a sali foi sala. Ta di tres biaha den 10 dia cu e Rusonan ta sali foi reunionnan masal na Peking como protesta.

4 dia pasa Mao Tse Toeng a haci un peticion riba poblacion mundial pa apoya e hendenan di colo na Merca den nan guerra justifica. Tambe prensa Chines a pone awe hopi atencion ne problema racial na Merca.

COMITE SOVIETICO NOBO DI ESTADO PA ASUNTUNAN DI PRENSA

MOSCU, 13 aug. — Ayera nan a anuncia na Union Sovietica formacion di un comite nobo di estado pa prensa y publicacion, cu lo fortifica e vigilancia ideologico di partido comunista riba tur loke nan ta druk den e pais.

E president dje comite nobo ta Pavel Romanov, cu te ainda tabata responsabel pa proteccion di secretonan militar y di estado den prensa bao di autorizacion di conseho ministerial. El a pone sensura riba corantnan den e pais y revistanan.

Pa abolimentu di censura riba noticianan di coresponsalnan di stranheria tabata na anja 1961 tambe su trabao pa cherse vigilancia riba noticianan pa stranheria.

Nan a supone, cu Pavel Romanov den su puesto nobo lo keda cu control riba prensa Ruso, pero cu banda di dje e lo hanja tambe un tal supervision riba documentonan politico.

E vigilancia aki tabata cai bao di autorizacion di minister di cultura, senjora Foertsev.

Manera anuncia ta tumando luga foi cuminzamentu dje anja aki un politico mas intimo.

DIFICULTAD DEN PARLAMENTO DI MAROKO

RABAT, 13 aug. — E partido conservativo di Maroko Istiqlal ta exigui pa declara e eleccionnan tene na mei di e anja aki ilegal.

Probablemente e partido, cu a bira na januari pasa partido di oposicion despues di a goberna durante 5 anja, lo boycota e asamblea nacional cu lo reuni pa di prome biaha na november y den cual e partidonan di gobierno tin mayoria.

Segun Istiqlal cu a termina dialuna anochi un conferencia na Rabat, e personanan cu tin derecho di vota, tabata bau di presion durante e ultimo eleccionnan.

EX-PRESIDENT DI PORTUGAL KIER MAS LIBERTAD

LISBOA, 13 aug. — Mariscal Lopes cu tabata di 1951 te 1958 president di Portugal, a exigui den un discurso cu e corant di Lisboa, pa mas libertad pa prensa y expresion di idea.

Segun e poblacion mester wordu informa mas miho dje politica ultramar. Esaki tambe ta valido pa Asuntunan Economico.

Den circulonan bon informa nan ta considera mariscal Lopes como un exponente importante di un ola politico conservativo, cu kier un liberalisacion poco poco dje actual gobierno, cu abolimentu di censura y reconocimentu di partidonan politico.

DESGRACIANAN DI TRAFICO NA MERCA

BURSTOW, 13 aug. — Un auto, cu un venidero bruid di 18 anja tras di stuur a dal di caminda pa e ceremonia di casamentu cu lo mester a tuma lugar na Las Vegas den estado Mericano California, cerca di Burstow frontal cu un otro auto.

E futuro esposa, e homber di 25 anja, cu quende e lo a casa y un testigo di 23 anja a muri. E tres ocupantenan dje otro auto ta seriamente herida. Nan ta kere cu nan tambe lo muri dje herldanan.

A.F.P. a anuncia foi Detroit cu shete persona entre quende un jiu chiqui a muri ora cu un auto, n wordu lastra cerca di Saginaw den estado Michigan pa un trein.

GRATIS PA MUSEO TROPICO

AMSTERDAM, 13 aug. — Diahuebs cada Hulandes por bishita e Museo Tropico na Amsterdam gratis. Esaki ta solamente un biaha pa anja posibel y experiencia a sinja, cu e comite di vnencion di Amsterdam ta aprecia pa miles di persona. E bishitantenan por mira tambe diahuebs awor e exposicion di Surnam y den e kashi tropico. E asociacion di Surnam „Swietie Kwie", lo tene seis biaha un presentacion di mei ora.

INUNDASIONNAN NA NOORD CHINA

PEKING, 13 aug. Awaceru a inunda den teritorio di Peking masha hectarea di tera pa planta. Despues cu awaceru a cai henter siman pasa e fin di siman aki tabatin mal tempu cu a trese mas tantu awa. Awe campesinonan ta trata atrobe bao di un solo caliente pa trata pa saca e awa cu ta dimas riba nan terreno, pa planta e matanan di nobo y drecha brug y camindanan. Tambe foi otro parti dje provincia Hopei, un die comarcanan mas principal di trigo y catuna di China comunista a yega noticianan tocante inundacionnan serio. E parti mas grandi dje cosecha di trigo a drenta caba, pero e consecuencianan dje inundacion pa e plantamentu di berdura y catuna ta serio.

Segun noticianan di radio cu nan a ricibi na Hongkong avionnan die forza aerea Chines a benta cuminda y botonan di rubber riba luganan cu ta isola di awa.

Den provincia Honan den central China, caminda nan ta planta hopi trigo, tur e riunan, cu excepcion di Gele Rivier a sali foi nan orilla. Cientos di campesinonan a reuni huntu pa combati e inundacionnan.

TRANSPORT DI PASAHERO DOOR DI AIRE TA AUMENTA

SHIPHOL, 13 aug. — E aumento poco poco, dje trafico aereo ta marca atrobe den e resumen di cada mitar anja di Schiphol. Durante e prome seis lunanan dje anja aki, e aeropuerto a conta 820.412 pasahero, locual ta 8 porciento mas cu e 759.591 dje mesun periodo di anja pasa.

E biaha aki e aumento aki ta completamente pa cuenta dje transport Europeo di pasahero, pasobra riba lineanan intercontinental nan a scirbi pa transport regla di pasahero un descenso di 3 porciento.

AMBIENTE TENSO NA SUR KOREA

SEUL, 13 aug. — Partidonan civil di oposicion na Zuid Korea a expresa awe nan temor, cu arestacion di exprome minister Joe Sjan Song lo conduci pa un ambiente di angustia, den e periodo cu ta resta pa e eleccionnan general cu lo mester tuma luga na october y november dje anja aki. Segun partido democratico nan a anuncia e hechonan na cua nan ta acusa e general foi 1961 ora cu e gobierno militar a nombrele prome minister.

E partido pa gobernacion civil ta kere, cu e poblacion lo spanta awor cu nan a aresta general Song, pasobra el a critica general Joeng Hoei Park, president interino, siman pasa den un carta abierta.

Nan ta acusa ex-prome minister Song, di a laga checuta un di su comandantenan di batallon den guerra Koreano sin ningun forma.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan en general ta favorable pa bida social y romance, en cierto caso tambe pa asuntonan financiero.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Awe lo ta un dia exitoso pa bo relacionnan cu otro. Bo influencia ta grandi, haci algo pa bo apariencia.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Aspectonan financiero ta mustra favorable, busca manera pa reforza bo posicion financiero y actua cu confianza.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Actualmente bo debernan y trabao ta exigi tur bo atencion. No desvia di bo rumbo y tampoco entremete den pleitunan di otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Laga bo curazon papia awe, maske esey lo costa bo algo. Orgullo por perhudica bo awor, no tuma chens riba tereno financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di awe ta favorable pa bida social y contactonan cu otro. Bo por sinja conoce un hende importante.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe lo ta facil pa bo deshaci di mal entendimentunan. Haci algo den e direccion aki, bo lo tin exito den amor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Hendenan cu bo lo topa den bida social por haci algo pa bo. Percura pa haci un contacto correcto.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Aspecto di luna a percura pa bo hala atencion di otronan. Sea fiel den bo carinjo y no busca aventura.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Trata pa hanja tempu pa termina asuntonan pendiente. Otronan lo por defende bo interesnan awe pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe bo por bai mas poco poco y busca diberticion den compania di bo amigunan, sea atento pa bo enamorada.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Bo popularidad y credito por aumenta bao di aspectonan di awe. Tambe ta favorable pa bida social y romance.

HUIDA NA SUR AFRICA

JOHANNESBURG, 13 aug. — E artista di Zuid Africa Arthur Goldreich, kende su cas ta e cuartel general ilegal dje Congreso Nacional Africano prohibi, a hui ayera huntu cu tres otro homber foi prison.

Goldreich a worde aresta dia 11 di juli huntu cu 18 otro entre kende ex-secretario general dje congreso Walter Sisoeloe. Polis a detene dos muhe, casa dje personanan cu a hui senjora Wolpe y Moella, pa interogacion. Senjora Moella despues a keda liber pero senjora Wolpe ta detene te ainda.



Durante un candela grandi na Slikkerveer un cuadro di 19 cas a keda destrui. Riba e portret aki nos ta mira habitantenan dilanti nan cas completamente kima, un di nan ta seca su wowo.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 24 — DIARASON 14 DI AGOSTO 1963 — No. 4716

Industria nobo na Balashi: Fabrica pa gasnan Industrial

BALASHI, 14 agosto — „ARUBA INDUSTRIAL GASSES N.V." ta e nomber di un industria nobo cual lo worde establece riba e tereno di industria na Balashi. E fabrica aki cual lo worde traha den tres parti lo fabrica gasnan pa propositonan industrial, den e promer stadium principolmente oxigeno y acetyleen, den e dosnan cu ta sigui, nitrogeno, hidrogeno y kizos tambe helium. Den e promer stadium e fabrica lo worde outila principalmente cu machinnan cu a worde tuma for di Lago y Ferrometaal (Eagle).

Aruba Industrial Gasses N.V. lo worde construi ariba un pida tereno di 10.000 meter cuadra, den un skina na unda e caminda di Santa Cruz pa Balashi ta termina ariba e caminda principal di Oranjestad pa San Nicolas. Aunke cu ainda e construccion no por cuminza, como cu algun permisonan for di parti di gobierno tin di worde duna ainda, ya B.C. a duna su aprobacion pa cominza haci e tereno caminda e fabrica lo worde traha limpi. Loke ya por worde constata.

E fabrica lo bira propiedad di Aruba Gas Supply y C.A. Gasses Industriales de Venezuela, e ultimo un hermana compania di e conocido consorcio Mericano, „Chemetron". Chemical, Metal, & Electronics Inc. Tur dos ta tuma parti cu 50 porciento den e capital di e compania cu lo ta mas o menos ƒ300 mil. Den e Conseho Directivo di e fabrica, tres persona lo tuma puesto pa cada un di e participantenan. Pa Aruba Gas Supply lo ta senjornan M. Viana, J. W. E. (Boy) Eman y Tom Lampe.

E fabrica di gas, segun ta worde spera lo bira un empresa grandi ora cu e ta trahando ariba capacidad completo. Manera cu e plannan te na e momento, esaki lo por ta asina dentro di 5 anja. Segun ta worde calcula, más o menos 30 persona, lo gana nan pan e ora den e industria aki. E mashinnan necesario pa e promer stadium aki ya a worde cumpra. Un parti a worde cumpra serca Lago cu ultimamente a stop su fabricamento di gas den e empresa; un parti for di e empresa Ferrometal cu tabata traha ariba tereno di Eagle cual a worde cumpra dia 9 di maart di e anja aki for di e donjo anterior cu ta biba na Rotterdam, senjor Simons. E fabrica na Eagle lo keda funciona te ora cu e fabrica nobo na Balashi ta cla. Na e momento tin 12 persona ta traha den e empresa di Ferrometal pa e construccion di e fabrica, oficinanan y showroom na Balashi, na su debido tempo lo tene un destajo publico. E mapanan ta cla y ya nan a worde entrega na gobierno pa aprobacion. Como cu segun e contract di compania cu Lago, e mashinnan cu a worde cumpra tin di worde busca for di ariba e tereno di Lago dentro di tres luna.

Ta di comprende cu pa realizacion di e plan pa e fabrica aki ta worde traha masha duro. Segun nos a worde informa, gobierno ta duna mas tanto cooperacion cu ta posibel. E fundadornan a aserca gobierno cu e peticion pa nan tambe hanja e facilidadnan di belasting cu e industrianan nobo a worde priminti. Aruba Industrial Gasses N.V. lo ta un empresa cu lo prolonga.

For di Venezuela e expertonan lo bin na su debido tempo pa sinja e personal cu lo traha den e fabrica na Aruba. E construccion y utilizacion di e empresa segun te awor aki a worde calcula lo costa ƒ1.250.000.—. Aruba Gas Supply, cual firma na e momento ta entrega gas pa uso di cas lo keda un empresa ariba su mes y en absoluto lo no bira uno den e empresa nobo.

Ultimamente polis di beach di Huianda a hanja disposicion di un boto di motor di e typo catamaran pa hasi partulla na beach. Aki nos ta mira e momento cu nan a usa e boto aki pa di prome biaha locual a hanja hopi interes di e publico presente.



CUATER ANOCHI DI PELICULA DI N.P.G.

ORANJESTAD, 14 aug. — E luna aki „Nederlandse Papvindstersgilde" na augustus lo organiza cuater anochi di pelicula. Awe nochi e promer presentacion lo tuma lugar den un lokaal di school na Cadushi Largo, dia 21 e siguiente den Centro Juvenil Tanki Leendert, dia 28, numero tres den sport club na Brazil y dia 5 di september e ultimo den Cecilia Theater na San Nicolas. Durante cada un di e anochinan aki, cualnan lo cuminza pa 7'or, un bolo lo worde rifa, mientras cu kuki, stropi y popcorn lo worde bendi. Alavez lo tin na cada presentacion un doorprize. E premio di entrada ta 50 cent pa majornan y diez placa pa muchanan.

JUVENTUD ARUBA TIN UN BUNITA PROGRAMA DI VACACION

ORANJESTAD, 14 aug. — E club juvenil Arubano, Juventud Aruba, cual algun tempo pasa a worde estableci bao di e nomber Juventud na Marcha, a prepara un bunita programa pa e luna di augustus. Despues cu ayera senjor Piña a tene un lectura pa e hobennan, dia 15 venidero nan lo haci un excursion cu bus. Diasabra anochi lo tin un grandiose fiesta bailable, un „midsummer nigh dance". Esaki lo tuma lugar na Commandeursbaai Club. Dia 20 nan lo tene un „speurtocht" cual lo worde sigui pa un anochi di pelicula dos dia despues. Un dia di deporte lo tuma lugar ariba dia 25 di e luna, esta ariba un diadomingo na R.C.A. veld, mientras cu e ultimo actividad di vacacion lo ta un té-dansant den St. Franciscus Club, cu lo worde teni dia promer di otro luna.

ENTRADANAN DEN HAAF

ORANJESTAD, 14 aug. — E entrada den e haafnan di Aruba durante luna di juli 1963 tabata hopi menos cu e entradanan durante di luna di juli 1962. Aki ta sigui un lis a di comparacion di e entradanan.

A drenta na:

Juli 1962:		
182	tankeronan	2.991.246 brt.
93	otro bapornan	432.492 brt.
4	boto di hela	235 brt.
279	totaal	3.423.973 brt.
Juli 1963:		
172	tankeronan	2.990.813 brt.
62	otro bapornan	333.215 brt.
4	botonan di hela	238 brt.
233	totaal	3.324.266 brt.

ESTABLECIMENTO DI A.L.M. TA SIGUI BON

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 14 agosto — E prome fase di e deliberacion na Den Haag entre expertonan di gobierno y di K. L. M. tocante e establesimentu di un compania di aviacion Antillano dia 1 di december p.v. a transcurí satisfactorio. Esaki e departamento di Public Relations di K.L.M. na Corsow a participa despues di regreso di senjor K. F. Ruppiin von Keffikon, representante general di e compania akinan. A ser agrega cu K.L.M. ta masha satisfecho di e resultadonan cu a worde logra te ainda.

Durante e segundo fase e deliberacion na Den Haag lo tuma lugar entre ministernan E. Jonckheer y E. O. Petronia di un banda y directiva di K.L.M. na otro banda. E detallenan cu ta resta lo por ser termina pa expertonan.

Nan a papia riba e structura financiero-economico y huridico di A.L.M. y e rutanan riba cual e avionnan di e compania hoben lo bula. Ya caba tabata conoci cu A.L.M. lo hanja e karakter di un empresa subsidiaria di K.L.M. esta cu e mayoria di accionnan den man di K.L.M. y e resto den man di gobierno central. No tin detallenan tocante esaki ainda.

Sinembargo ta casi sigur cu A.L.M. lo cuminsa dia 1 di december cu e rutanan pa Aruba, Bonaire, St. Maarten, Maracaibo y Baranquilla bulando cu avionnan di e typo Convair-340. Probablemente tambe desde e fecha ey e rutanan di jet cu Paramaribo, Miami y New York lo ser duna na A.L.M., pero quizas esaki por ta mas laat tambe. Esaki lo ser studia. „Tocante casi tur detallenan nan a jega na un acuerdo durante e deliberacionnan na Hulanda riba nivel di comisionnan", segun e bocero di K.L.M. Otro siman e ministernan lo reuní cu e directiva.

PROGRAMA DI SUCU NA CUBA

HAVANA, 14 aug. — Durante fin di siman prome minister Fidel Castro a participa cu Cuba tin idea di produci entre 1965 y 1970 anualmente 8 a 9 miljon ton di sucu pasobra te ainda nan mester planta 640.000 acre di terra cu canja.

E anja aki e produccion ta 3.4 miljon ton. Den e 10 anjanan cu lo sigui e industria di sucu y cria di ganado lo bira e pilaman riba cua economia Cubano lo sosega. Prome minister Castro a critica e falta di organizacion di industria y incapacidad. El a haci un peticion na tur obreronan pa pone mas seriedad y responsabilidad riba nan trabao. Bon proposicionnan solamente no ta suficiente segun Castro.

ACCIDENTE TRAGICO NA HULANDA

MAESEYCK, 14 aug. — E bapor Halandes „Marianneke", a sink awe mainta tempran riba riu Maas na altura di Maeseyck na Belgica.

E nabegante di 22 anja Rennings foi Maasbracht, su casa di 19 anja y nan yiu chiki di shete luna a hoga. Busonan dje asociacion di busonan foi maasbracht a hanja cadavernan dje victimanan aki. E bapor a sink den un awa di 10 meter hundu, solamente un punta dje mastil ta sali riba awa.

Marianneke, tabata para dilanti un mashin cu ta mula piedra y tabata mitar ven cu grijs. Awe mainta nan mester a sigui yena e bapor. Ora cu e donjo dje machin di mula piedra a bai awe mainta mitar di seis abordo, el a tende di pronto un kabel kibra y ne mesun momento Marianneke a sink.

MERCA TA CREA MOVIMENTO SECRETO CONTRA CUBA

WASHINGTON, 14 agosto — Segun „Washington Post", gobierno Mericano ta haciendo actualmente intentonan pa crea na Cuba un muvimentu secreto masha fuerte.

Pa esaki Merca lo trese den secreto pa e desterradonan anti Castro placa y arma na Cuba. E armanan lo wordu sconde den cuevanan, te ora cu nan cuminza cu e gran revolucion.

E organisacion lo ta cerca e segundo oficina Mericano, cu a cuminza na mei o juni cu esaki.

Segun Washington Post e segundo oficina lo pone resistencia contra e lucha die desterradonan Cubano na Merca, pasombra esaki lo no ta bon y lo kibra e lucha dje oficina.

NASSER PA JOEGOSLAVIA

CAIRO, 14 aug. — Na september proximo president Nasser lo bishita Joegoslavia, caminda e lo tin deliberacionnan importante cu president Tito, asina nan a anuncia na Cairo. Despues di nan deliberacion riba e isla Brioni, e dos hefe di estado lo viaha pa New York pa e sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni. Na e viahe di regreso Nasser lo sigui cu prome minister Chroetsjef pa un bishita na Republica Arabe Uni.

SOEKARNO TA MALU

DJAKARTA, 14 aug. — President Soekarno, cu tin griep lo papia e siman aki solamente na un reunion masal en ocasion dje dia di independencia cu nan lo celebra diasabra awor. Despues e lo no sali den publico.

E docter personal di Soekarno, Subarto a examina e president despues cu esaki a sali di un reunion dje conseho supremo, pasobra e no tabata sinti bon.

PLAN DI 15 ANJA DI JAMAICA

KINGSTON, 14 aug. — Segun premier di Jamaica, Donald Sangster, a anuncia particularidadnan tocante e manera riba cua gobierno ta propone pa obtene 91 miljon libra esterlina pa financia parcialmente e plan di 5 anja. Nan lo hanja di belasting 17.7 miljon libra esterlina, foi fianzanan den e pais 17.6 miljon libra esterlina foi fianzanan grandi di exterior 25.6 miljon libra esterlina y 30.4 foi fianzanan chiki.

E segundo premier a explica cu fianzanan chiki, ta fianzanan di un gobierno pa otro contra tarifanan abao di renta y hopi tempu pa paga bek. Pe venidero 5 anjanan Jamaica tin mester di 230 miljon libra esterlina pa ehecusion di su plan di desarollo.

Aniversario di muraja Berlines

BERLIN, 14 agosto — Burgemeester Interino di Berlin Occidental Heinrich Albertz, a pone ayera mainta en relacion cu e hecho cu Alemannan oriental a lanta dos anja pasa e muraja entre parti oriente-occidente dje ciudad, krans na cincu monumento pa Berlinesnan oriental cu a muri na intentonan di huida.

Na e banda di Berlin Oriental nan a redobla na hopi lugar puestonan di guardia na e muraja antifascista di proteccion y tambe di banda di Berlin Occidental polis a tuma medidanan pa evita incidentenan.

Na Berlin tabata mescos cu cual kier dia di trabau. Corantnan, cu tin riba e prome pagina portretnan dje muraja, ta recorda e 65 personanan cu a muri for di 13 di agosto 1961 door di balanan di polis popular di Alemania Oriental.

E organo central di partido comunista di Alemania Oriental Neues Deutschland, ta yama e muraja den un articulo un contribucion pa un co-existencia pacifica di estadonan. E muraja a salba paz, segun e corant.

ATROBE SUICIDIO DI BOEDHISTA

SAIGON, 14 aug. — Den e luga Hue di Zuid Vietnam, na 650 kilometer na noord di Saigon, un monge Budista a comete suicidio ayera nochi door di sende su mes na candela. Esaki te di tres monge cu ta haci esaki como protesta contra politiek religioso dje gobierno dje president catolico Ngo Dihn Diem.

Ayera nochi tambe un mucha muhe di 18 anja a trata pa hak su man robez kita afo den e Pagode di mas importante na Saigon como un sacrificio humilde pa Buda, awor cu nan religion ta den peliger.

PROME MINISTER MACMILLAN NA CAS

LONDEN, 14 aug. — Minister Ingles, Harold MacMillan a regresa Londen cu avion foi Estocolmo despues di un bishita oficial na Finlandia y Suecia. E prome minister Ingles ta companja pa su casa y e minister Ingles di asuntunan exterior Lord Home.

B.C. di Corsow no ta di acuerdo cu representacion di M. Kuiperi

(Di nos corr. no Corsow)

WILLEMSTAD, 14 agosto — Bestuurscallege di Corsow no ta di acuerdo cu non no a worde consulta tocante e envia di senjor Michael S. Kuiperi camo representonte di Antillas pa e congresa internacionol toconte turisma na Roma, Italia. Ni sikiera teritorio insular di Corsaw a warde informa si nan ta aprecia di warde representa riba e congreso aki. Den un camunicado cu a sali ayera nan a mustra cu e teritarianan insular mes to perduro po e propogando pa turismo.

Dia 5 di agosto u.p. e viahe intenciona di senjor Kuiperi pa Roma a ser anuncia. E lo asisti aja na e congreso tocante viahenan y turismo bau di auspicionan di Nacionnan Uni. E congreso lo cuminsa dia 21 di agosto y lo dura un siman y mei.

Un proposicion pa e representacion di Antillas na e conferencia aki a ser entrega serca gobierno central door di e camaranan di commercio y e Asociacionnan di Comercio di Corsow y Aruba. Desde e tempu ey a ser sugeri, cu senjor Kuiperi lo ta adecuado pa representa Antillas. E ta un personalidad internacional e.o. como e ta presidente di Caribbean Tourist Association. Ya nos a jega di anuncia e deliberacionnan cu a tuma lugar entre gobierno central y bestuurscollege di Aruba tocante e intencion aki.

Teksto

E comunicado di prensa di B.C. di Corsow ta bisa:

„Segun anuncionan den corantnan local senjor M. Kuiperi di oficina di Turismo di teritorio insular di Aruba a ser nombra pa representa Antillas riba e conferencia venidero pa stimulacion di turismo na Roma. E gastonan di e representacion aki, lo ser carga pa gobierno central.

Como stimulacion di turismo a keda na e teritorionan insular door di abolicion di e oficina central pa turismo na 1961, ta surgi e pregunta pakiko gobierno central ta bai intremete atrobe cu e asunto aki y hasta ta hasi uso di personal di oficina di Turismo na Aruba. Bestuurscollege di Corsow no a ser conseha tocante esaki di ninguna manera y oficialmente no a ser poni na altura di e nombracion di senjor M. Kuiperi. Tampoco teritorio insular di Corsow a worde puntra si nan ta aprecia di ser representa riba e conferencia aki.

En caso cu e conferencia ta ser considera basta importante pa manda un delegacion di Antillas, esaki por lo menos mester a consisti di un delegado di Aruba y uno di Corsow, como e islanan aki ta atende e „tourist-promotion" riba nan mes.

Awor sinembargo un ambtenaar di Aruba ta ser nombra riba gastonan di land (di cual e pagadornan di belasting di Corsow ta paga 65%) pa presencia e conferencia aki, sin ningun clase di deliberacion cu B.C. di Corsow y asina sin cu nan a tuma medidanan pa defende e interesnan di e isla aki manera tin mester.

En todo caso, ta worde anuncia, cu e responsabilidad pa stimulacion di turismo na Corsow na prome lugar ta keda serca bestuurscollege y cu no ta correcto pa inclui otro instancianan fuera di e B.C. aki pa nombra representantenan pa e teritorio insular aki," segun e comunicado.

Camentario

Di banda di R.V.D. nos a worde informa cu riba conferencianan internacional Antillas ta worde representa y no e teritorionan insular. Senjor Kuiperi lo ser inclui den e delegacion di Reinado como representante di Antillas. Na e nombracion di senjor Kuiperi nan a tene cuenta cu su experiencia grandi, cu a ser reconoce internacional ora cu el a worde eligi como presidente di Caribbean Tourist Association e anja aki. Na e congreso na Roma ta trata di turismo en general. Nan lo no papia riba e turismo di cada teritorio separa. Land ta responsabel pa e desarollo economico di henter Antillas. Turismo mester ser mira como cierto aspecto di e desarollo aki.

Ta worde memora na mesun sorto di delegacionnan den pasado. Asina na agosto 1962 e veterinario R. Gorsira di Corsow a worde manda pa un congreso internacional na Georgetown, na september 1962 dr. Carlos Winkel di Corsow pa un reunion internacional na Lissabon, Portugal. Tur gasto di esey tambe a ser paga pa Land. Un teritorio insular ta worde conseha solamente ora ta trata di un apelacion riba un ambtenaar di e teritorio insular.

Entretantu gobierno central tin intencion pa tambe informa bestuurscollege di Corsow completamente tocante e transcurso di e congreso na Roma, esaki a base di e rapport cu senjor Kuiperi lo entrega.

O SO GRAPE CAMPEON CU BLANKEO DI H. TROMP DEN FINAL

(Di nos Redactor Deportivo)

E temporada 1963 di baseball infantil a yega na su fin dialuna anochi den Wilhelminastadion den presencia di un numeroso publico. A enfrenta otro e anochi ey den e ultimo wega di e play-off e dos campeonnan regional pa dicidi finalmente ta cual lo ta campeon di nos isla, e dos fuerte novenanan O So Grape y American Legion, campeonnan respectivamente di Liga Noord y Liga Sur.

E play-off a cuminza cu un triunfo pa American Legion riba nan propio tereno den Seroe Colorado. Luego un siman despues O So Grape a empata e play-off ganando den Wilhelminastadion, loke a forza un tercer y decisivo wega.

Esaki a tuma luga dialuna anochi. E dos equiponan a manda nan mihor lanzador naturalmente den box. Harold Tromp pa O So Grape y Gerry Katoen pa American Legion.

E partido a caba cu score di 1—0 na favor di O So Grape y unico carrera a worde anota den e promer mitad di e segundo inning. Tabata door di un infieldhit, un robo di base y luego un mal tiro pa primera.

E americanonan a worde domina completamente door di e lanzador corpulento Harold Tromp, kende a permiti su rivalnan apenas dos hit den transcurso di henter e partido.

O So Grape a conecta total di cuatro hit y a comete un error, mientras cu Legion a comete 2 error.

Pitcher ganador tabata Harold Tromp y a perde Gerry Katoen.

Indudablemente tabata un bunita wega cu a worde anima masha hopi door di e numeroso fanaticonan cu a acudi den Wilhelminastadion.

HARMS/BROKKE CAMPEON DEN DOBBEL A-KLASSE

(Di nos Redactor Deportivo)

E pareha masculino di dobbel clase A forma door di Janny Brokke y Nel Harms a resulta campeon di nos isla diasabra atardi ora cu nan a supera e pareha forma door di Vi Henriquez y Stewart Malmberg. Tabata e encuentro final di e campeonato.

Promer set a worde gana door di Henriquez-Malmberg cu score di 6 pa 3, pero e siguiente a bai facilmente 6—0 na favor di Brokke y su companjero, mientras cu esakinan a gana e tercer y decisivo tambe, pero cu score di 6 pa 2.

Asina nan a logra podera di e titulo di campeon dobbel clase A.

Mojan finales di singles

Pa majan atardi tin programa e finale di single clase A masculino. Esun cu na momento di redacta e lineanan aki ya a clasifica pa e finale ta Janny Brokke. Su rival lo mester a keda dicidi ayera tardi entre Nel Harms y Stewart Malmberg. Esakinan a cuminza nan match siman pasa, pero ora cu e setnan tabata empata na uno pa cada banda, e partido mester a worde para. E ganador di e ultimo set ayera tardi lo hanja derecho di enfrenta Brokke majan atardi.

Diasabra awor pa 3.30 ta cuminza e acostumbrado partidonan di exhibicion promer cu e entrega di e trofeonan y clausura di e campeonato.

PRUEBA MERICANO BAU DI TERRA

WASHINGTON, 14 aug. — E comision Mericano pa energia nuclear a participa, cu ayera nan a haci den desierto di Nevada un prueba cu arma nuclear di poco forza. Cu e descripcion aki nan ta mustra riba forza di explosion di un arma nuclear di no mas tanto cu 20.000 ton TNT.

Esaki te prome prueba nuclear despues dje firmamentu di siman pasa na Moscu dje acuerdo nuclear limita. Manera conoci nan a admiti den e acuerdo pruebanan bao di terra.

Pasobra nan no por a yega di acuerdo riba cua manera nan mester ehers vigilancia riba un cumplimentu dje prohibicion aki.

RAKOSI A MURI

VIENA, 14 aug. — Segun viaheronan, cu awe a yega Viena for di Boedapest, e ex dictador Stalinista di Hungria, „Matyas Rakosi", a muri na Union Sovietica. E noticia parce a yega cuartel general di partido comunista Hungaro siman pasa diadomingo. Ainda no ta conoci unda Rakosi, kende a hui djies prome cu e revolucion Hungaro na Rusia, lo worde derra.

Cumpleanjos

Dia 14 di augustus ta cumpli anja senjor Jan Eusebio Croes. Felicitacion ta bini di su esposa y yiunan.

* * *

Awe ta cumpli 20 anja e simpatica senjorita Jacinta Hidalgo. Felicitacion ta bini di su tata y mama, rumannan, subrino y sobrinanan, primo y primanan, omo y tantanan, cunjanan Mario y Seferina. Di su 2 Ihanan Marylin Gomez, Rudolf Gomez y demas famia na Venezuela.

* * *

E simpatica y encantadora senjorita Edna Ponson ta cumpli anja awe. E ta ricibi felicitacion di su mama Sana, tata Dodo, rumannan, tanta y omonan primo y primanan, amiga y amigonan. Especialmente di su amiga Anna Maria y amigo Juan de Cuba y demas famia De Cuba, Ponson y Flores.

* * *

Awe dia 13 di augustus ta cumpli 18 anja e simpatica senjorita Kina Geerman. Felicitacion ta bini di su comprometido Hubert Kipp. Di su mama y tata, rumannan, amiganan Swinda Peterson y Gloria Maduro. Especialmente di personeel di Fanny Shop.

* * *

Awe a cumpli anja e simpatica senjorita Swinda Peterson. felicitacion ta bini di su mama Ramona, tata Didi, su amiganan Kina Geerman, Gloria Maduro y Camilia.

AGENDA

CINE

Diarazon 14 augustus 1963

DE VEER 6 p.m. „The Two Little Bears" ali 8.30 p.m. „Let No Man Write My Epitaph" 18 j
RIALTO 8 p.m. „Tres Tristes Tigres" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m. „Sodom and Gomorrah" 10 j
AURORA 8 p.m. „Town Without Pity" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Tumulto de Pasiones" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. J. G. H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Sante Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguila —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16.00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Navis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puorto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 14 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matitina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varie
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Ishihe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.20 Calypso
03.45 La Macoriana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varai
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan Internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

AVISO

Commandante di Marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu DIA 16 DI AGOSTO 1963 for di 7'or te 1'or lo worde tene ehercicionan di tiramento riba e terreno di Californië (ARUBA), y cu e altura maximo lo ta 7500 meter.

E terreno peligroso lo worde marcá cu bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba laman lo ta 10.000 meter for di costa.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 14 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeyo y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busquo su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busqua su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO VICTORIA

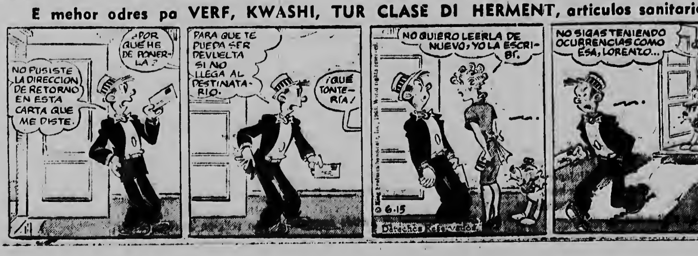
Diarazon 14 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour

1. Nos por papia akinan sin peligro? Mi no kier pa tur hende haaja sa e trato. Mi ta mira cu bo ta arma. Bo ta un criminal.
2. Ak'nan tur hende ta arma!
Tur hende menos ami! Mi no ta gusta violencia.
3. Kier meen cu bo no tin loke mi ta buscando Ajo!
No bai! Personalmente mi no tin arma, pero podise mi tin locual bo ta buscando.



1. Bo no a pone e adres di e afzender di e carta aki cu bo a duna mi.
Pakiko mi mester ponele?
2. Pa nan devolve bo e carta, si e no jega na e hende cu bo a mandele.
Ki cos di kens esei ta!
3. Mi no kier lesele atrobe, ta ami a scirbiele.
4. No sigui cu ideanan asina, Lorenzo...



SPOTLIGHT ARIBA TELEVISION

E ganadora di e test di luna pasa tabata Sra. GALA FRANK di Fortheuvelstraat 652 (San Nicolas)

E contesta tabata:

E edificio ta Kerki Protestant na Oranjestad, y en realidad no ta existi e pastoria banda di e kerki.

E ganadora aki por pasa reclama su obsequio na ACME STORE



Bo ta reconoce e edificio aki?



OTRO TEST INTERESANTE CU UN SORPRESA!

Ariba e pagina aki tin un portret di un edificio.
BO TA RECONOCE E EDIFICIO AKI?
NA UNDA E TA SITUA?
PA E CONTESTA CORRECTO TIN UN OBSEQUIO DI

ACME STORE na San Nicolas

Jena bo contesta den e espacio aki bou, y mandele pa ARUBAANSE COURANT, prome cu 31 di agosto 1963. Si tin mas cu un bon contesta suerte lo decidi
Corda skirbi bo nomber y adres claramente

CONTESTA:
NOMBER Y ADRES:



ULTIMO DIA PA PARTICIPA DEN CONCURSO ‚NOMBER NOBO PA ARÙBAANSE COURANT'

Ajera en total 639 diferente nomber!

ORANJESTAD. 14 agosto — Awe lo ta e ultimo dia definitivo cu nos abonadonan tin oportunidad pa participa den e concurso „Nomber Nobo pa Arubaanse Courant". Na e momento aki nos a ricibi en total 614 nomber nobo, di cual ningun ta mescos cu e otro, pero ainda nos ta sperando ariba mas nombernan nobo cu lo drenta durante e dia di awe. Entrega of manda bo remesa pa nos oficina na Nassaustraat 85, no mas laat cu awe tardi y participa den e concurso cu oportunidad di gana ƒ 50.—

Aki bau nos ta publica e 114 nomber nobo cu nos a ricibi ultimamente:

Abonado Corant
Adjudant
Adelante Aruba
Ageuda Corant
Agulla Arubiano
Alegria
Amigo di Tur
Amigo di Tur Dia
Antilliana
Antilliause Courant
Apuntes
Aruba Chemical Courant
Aruba Delanta
Aruba Dushi
Aruba-Gaceta
Aruba Sport Boys
Aruba na Palabra
Aruba Su Corant
Aruba Su Idioma
Aruba Su Voz
Aruba ta Papia
Aru's Courant
Atmosfeer
Aviadora
Barbuletta
Bista di Aruba
Bomba Atomica Arubana
Bon Bista
Bon Dia Cu Alegria
Bon-Noticia
Caravana Arubano
Centro Caribe
Chonchorogal Corant
Conselero
Conbersacion cu Arubianonan
Cooperador Arubano
Correcto
Coruba
Corant Cristian
Courant di Caribe
Courant Servicial
Cronica Arubana
Defensor
Despetador
E Courant Oriental
E Unico
E Yabi di Oranjestad
E Voz Arubano
El Mundo
Echo di Aruba
Eco Social
Exclusivo
Expreso Arubano
Fe di Aruba
Flor di Ruba
Fortaleza
Hallekidee ta Publikee
Historico Arubano
Humosfero
Idioma Rubana
Informacion Arubiano
Jupiter
Justicia
Kaweta
Kaweta a Yega
La Berdad
Latino
Local
Lora Kaweta
Luchardora
Luz Arubano
Luz di Aruba
Mas Noticia
Metrologico
Mi Diario
Mi Favorito Corant
Mi Pueblo
Mi Speranza
No Lubidé
Nos Amigoe
Nos Blachi Mas Queri
Nos Blachi Jen di Patahranan
Nos Chuchubi
Nos Idioma Na Murcha
Nos Kadushi
Nota Arubana
Noti-Boca-Chica
Noticia General
Noticia Na Tempo
Noticiero di Mainta
Nunca en Domingo
Ola Arubano
Opinion di Aruba
Orohubo
Araruba
Pagina Social
Palomita Blanca
Papegaai
Periodico Arubano
Perla Berdad
Prensa Nacional Arubano
Prensipal
Prinsa Arubaana
Pro-Aruba
Programa di Aruba
Programa Corant
Proverbio
Pueblo Corant
Raket Arubiano
Redactor Arubano
Relacion Arubana
Rey-de-Copas Courant
Rosa Arubano
Seccion Arubano
Semper Bon Noticia
Semper Na Bo Lado
Sputnik
Stado Amaiella Aruba
Turora
Unico Courant
Union Arubiano
Universo
Volante
Vuurtoren
Watch Tower
Wilhelmus

POLIS A HANJA ESCONDITE DI ASALTANTENAN DI TREIN

LONDEN, 14 agosto — Un bosero di polis a declara ayera cu nan a hanja e luga di sconde di esnan cu a horta siman pasa placa na un balor di mas di 25 million florin fol un posttrein „Londen Glasgow". E luga aki ta un hacienda yama „Leathersdale", cu ta completamente isola na Oakley, cerca di Bril na Buckinghamshire, na mas o menos 50 km di Londen.

Nan a hanja algun sacu di coreo pero no placa. Polis ta sospecha cu e ladronnan a sali tres dia pasa o diadomingo dje hacienda caminda nan a hanja hopi cuminda.

A haci e anuncio aki Georges Hatherill, sucesor di hefe di Scotland Yard, cu a declara ainda cu ta parse cu e ladronnan a pasa algun tempu den e hacienda, cu ta keda na algun kilometer dje luga caminda nan a comete e asalto.

No tin ningun caminda grandi den cercania. Y e bentananan dje cas ta tapa. Den cura nan a hanja un truck y dos auto.

Lo dura mas o menos tres dia pa listra e hacienda aki.

Segun Hatherill e ladronnan a sali pura dje hacienda. Banda dje hacienda tambe nan a hanja un poz recien coba. Den e cas no tin ningun muebel. Poco dia pasa nan a bende e hacienda pero nan no sa ainda quende ta e donjo.

Nan a saca fo cu nan no a usa un truck cu nan a hanja tres dia pasa na Nottinghamshire y cu ta di un fabrica na Londen di cual e personal ta cu vakantie.

E papel den cual e placanan tabata y cu nan a hanja den e truck ta otro calidad cu esun cu e placanan tabata den dje. Posiblemente ta trata akinan di un pista falso dje organisadornan dje asalto pa bruha polisnan.

Entre tantu funcionarionan di „National Provincial Bank" a entrega Scotland Yard algun number di algun di e papelnan di placa cu a worde horta durante e asalto.

Na henter Irlandia polis Ingles y di Irlandia tabata busca e asaltadornan. Especialmente avionnan, hafnan marítimo, hotel y pensionnan tabata bau di vigilancia fuerte.

Senador Fulbright ta regresa Merca

WASHINGTON, 14 agosto — Senador Fulbright, president di e comision Mericano di senado pa relacionnan cu exterior, a declara ayera cu e medidanan proteccionista dirigi contra Merca lo por tin como consequencia, cu e pais aqui lo mengua forsa di su trupanan na Europa.

E senador, cu a caba di regresa di Moscu y Bonn, unda e tabata companja minister Rusk, a bisa cu e no ta papia solamente tocante e dificultadnan cu nan a pone pa import di volateria Mericana. Pero, asina e minister a bisa, si esaquinan ta un simbolo di loque e quier meen.

Funcionarionan di e ministerio di Exterior a declara ayera en coneccion cu e expresionnan di senador Fulbright, cu nunca tabata politica di Merca pa conopa obligacionnan Mericana di Defensa na Alemania Occidental na acuerdonan satisfactorio riba tereno comercial y di tarifanan. Pero na mes momento nan a observa cu president Kennedy y otro personanan di gobierno na diferente ocasion a expresa nan preocupacion tocante estado di e balans di pago y e dificultad pa mantene e obligacionnan Mericana na exterior mientras cu continuamente dollarnan ta sali for di e pais.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Awe bo perspectivanan ta mehor por bini un noticia agradabel. Tene bo vista riba futuro y haci algu pa esey.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Reforza bo posicion economico. Tene cuidao si cu hendenan cu por causa dificultadnan pa bo y por kita bo for di bo caminda.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



No perde curashi door di presencia di rivalnan of concurrencia. Busca conseho serca personanan mas bieu.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Haci tur cos cu ta posibel awe, pasobra bo lo tin exito riba tur tereno. No entremete den pleitunan di otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Bo huicio y opinion ta hopi mas mehor awe, haci uso di esey. Den amor bo tin mas exito, basta bo actua cu confianza.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Keda den bo propio becindario pasobra aja bo chens nan ta. Despues di atardi bo mester tene cuidao cu desunionnan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Tambe awe bo por haci cos ainda pa mehora bo relacionnan cu otro. Atardi aspectonan ta menos favorable pa negoshi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Trata pa extende bo relacionnan riba tereno di negoshi. Tin bon aspectonan pa solicitacionnan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



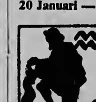
Bo huicio ta bon awe y bo por confia bo intuicion. Si bo ta descubri algu cu ta desgusta bo den amor, no rabia liher.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un dia pa soluciona problemanan cu ta ocupa bo basta tempu caba. No conforma bo mes cu e situacion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Aspectonan ta favorable pa contactonan cu otro; bo lo sera conoci cu hendenan cu por bira bon amigunan despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Haci tur loke ta posibel pa traha mas tantu posibel pasobra suerte ta cu bo awor. Bo lo hanja hopi cooperacion.

PENA DI MORTO NA SPANJA

MADRID. 14 aug. — Un tribunal militar na Madrid a condena dos Spanjo, Joaquin delgado y Francisco Granados na Pena di morto. Ta worde acusa di a comete asaltonan di bom luna pasa na Madrid riba un oficina di polis dilanti di e edificio di federacion.

Cuater otro acusado a worde condena na castigunan di prison cu ta varia entre seis luna te seis anja.

E penanan di morto contra Granados y Delgado mester worde confirma ainda pa e autoridad juridico, prome cu nan por worde checuta.

PRESIDENT NOBO NA KATANGA

ELISABETHSTAD. 14 aug. — Legislacion di e provincia nobo di Kongo. Oost Katanga, awe a eligi Eduardo Boeloendwe, miembro di asamblea nacional di Kongo, como president di Oost Katanga.

Dia 26 di juni e parlamento Kongoles a acepta un proyecto di ley segun cual mayor parti di zuid Katanga ta worde afilia na e provincia nobo Oost Katanga. Na e ocasion ey president Tsjombe di Katanga, kende na e momento ey tabata na exterior pa un tratamentu medico, a worde destitui di su puesto di president di zuid Katanga.

EXPLOSION DI DINAMITA TA CAUSA 32 MORTO

GAUHATI. 14 aug. — Na Gauhati den noordoost India 32 hende a muri awe ora cu tres truck cu tabata carga cu dinamita y otro explosivo a explota. E trucknan taba a descargando dilanti di deposito di polis di estado. Entre e victimanan tin 15 obrero, seis polis y e chofernan di e tres trucknan. E inspector di polis a bisa cu ningun hende a sobrevivi e explosion, door di cual no por investiga facilmente con el a sosode.

E tres trucknan, e deposito y un casita di guardia a worde destrui.

FRANCESNAN TA STOP PRUEBANAN NUCLEAR DEN SAHARA!

PARIS. 14 aug. — Segun fuentenan oficial bon na altura na Paris a worde informa awe, cu Francia a decidi pa no haci pruebanan nuclear riba terra mas den Sahara.

Actualmente Francia ta construyendo un stacion di prueba na Atol Moeratoa, mas o menos 200 kilometer zuidoost di Tahiti. E stacion lo worde tuma den uso na fin di otro anja.

Observadornan na Paris ta di opinion, cu tur cos ta indica, cu Francia lo sigui cu e pruebanan nuclear te ora cu e tin su propio waterstofbom of te ora cu nan logra un acuerdo general pa desarme nuclear, cu cual president De Gaulle por bai di acuerdo.

RIP KIRBY

1. Arroz den e popchi! Kiko a pasa Rip? Paga ¡no Abanico!
2. Y ta pesei bo a laga bo trabao, y nos a perde tur cos?
3. Algun hende lo hanja un castigo duro pa esaki.



DICK TRACY

1. Los e cabujanan aki.
2. Thistle ta bai pa un mesa chikitu.
4. Oh, no, no haci e cos aki.



BUCHI ROBEZ



— 1 —

Bo por imagina bo mes algu mas agradabel cu sinta bebe te cajente ora cu awa ta cai duru pafor y ta haci friu? Mi ta gusta pasa e temporada aki na mi finca den campo. Mientras cu bientu ta supla e ultimo blaadchinan for di palu e cria ta pone e blokkinan di palu banda di e chimenea y ta sende e candela. Anna ta pone mesa cu e servies di Hapon cu mi bisabuelo a trese for di Nagasaki. E ama di cas a traha bolo y e te ta holo suave. Riba mesa tin poco flor violeta cu ta haci un bunita contraste cu e panja di mesa blancu y e servies bieuw. Mi ta sinta dilanti di e chimenea y mi ta hunga cu e candela. Sabroso!

Bo ta mira, y awor solamente tabata falta poco musica bunita of un bon amigu! Pesey semper mi ta invita un hende pa sinta papia te laat anochi den e salon.

Anja pasa Carla Fechner tabata serca mi. Mi conoce for dia cu nos ta mucha. Su tata tabata donjo di un mina di carbon. Carla su nomber ta — Van Ruren — awor, e ta casa cu un Hulandes. E ta biba na Amsterdam y masha poco e ta bini Belgica. Su mayornan a muri di basta tempu caba. E por bishita solamente su unico ruman. Su nomber ta Cristian y mi a jega di mire un biaha.

Pa ultimo biaha Carla tabata na Antwerpen pa un derramentu. Su ruman homber ta biba aya cu su famia. Su esposa a muri.

Pero mi ta corre muchu dilanti riba e sucesonan. Mi amiga a conta mi e historia stranja di su ruman homber cu ta sigui aki.

* * *

—. . . . Ta duel nos, cu nos no por cumpli cu e termino stipula di entrega pa falta di empleadonan. Nos ta pidi bo pa mustra comprension pa esaki. Bo ta comprende esey?

—Si senjor Fechner.

E cabeinan blond di e secretaria tabata bunita.

—Nos lo haci tur cos posibel. . . . Cristian Fechner a sigui, mientras cu e tabata waak den e bentana. — nos lo haci tur cos posibel pa satisface bo mas pronto posibel.

—Elena. . . ., e tabata pensa, tambe e mi tin cu complace. Di un manera of otro. Kiko mi mester haci anto?

E secretaria a keda waak'e. E tabatin un cara simpatico, controla, e cara di un mucha muher cu no ta asina hoben mas cu a sinja conforma su mes. . . .

—Ta cla? el a puntra. Su atento servidor?

—No. Scirbi un saludo. Cu saludos cordiales. . . . Masha danki, senjorita Hein.

El a lamta para. Na e momento aki e telefoon a ring.

—Fabrica di motor Fechner, cu secretariado, senjorita Hein a anuncia.

Fechner a waak su cara, a trata pa lesa di su cara, tocante kiko tabata trata. E tabata scucha. E ora el a hisa su schouder y a camna bai pa e bentana.

Tabata un bunita dia. Den jardin e jardinero tabata bari e blaadchinan cu a cai.

—Senjor Fechner! e mucha muher a bisa cu un voz controla. Ta trata di bo esposa.

El a bira su cara y a saca su man di su sacu. Pura e kier a tuma e telefoon, pero el a pone abao caba.

—Bo mester sali un bez, el a bisa. E tin un atake di curazon pisa. Senjorita Alberti a manda busca dokter.

E noticia alarmante a haci'e dolor. Su stoma a reacciona nervioso y a cuminza morde.

Renata Hein a bolbe jama telefon. El a jama garashi.

—Prepara e auto di senjor, Kessler. E tin mester di dje inmediatamente.

El a pone e telefon abao y a bai pa un kashi den muraya. Un ratu despues e tabata tene e mantel di su hefe su dilanti.

—Tuma akil el a bisa preocupa. Corre cu cuidao, senjor Fechner! Nada no mester pasa bo awor, especialmente awor.

—Si el a sacudi. Mi sa. Bo ta kere cu Elena ta hopi serio?

El a sonrei casi maternalmente apesar cu e tabatin diez anja mas hoben cu e homber di cuarenta anja.

—Bo conoce e enfermedad, senjor Fechner. Bo ta muri cien biaha y toch bo ta keda biba.

E ta hoben. E lo pasa.

El a sacudi cu si y a corre sali for di e porta. Kesler ya caba a pone su auto dilanti cu e motor sendi. Cristian Fechner a corre subi y e hefe di garashi a dal e porta sera.

E auto a corre sali for di e porta.

—Ta kiko a pasa? Wortman kier a sa.

Kesler a hisa su schouder.

—Sigur ta su casa atrobe, pasobra e ta corre manera diabel. No ta un bida tampoco esey.

—No, Wortman a sacudi, tambe e ricunan tin nan problemanan.

Den e kamber di trabao di Fechner riba e prome piso Renata Hein a coge su papelnan cu el a pone riba mesa.

—Cuantu tempu esey lo bai bon ainda? e tabata puntra su mes. Elena Fechner tabatin trinta y cincu anja y tabata biba manera un muher bieuw. Di su cama pa un stoel y di e stoel pa su cama. E tabata keiru solamente den e jardin di e villa na braza di su esposo of di senjora Wortman cu tabata cuida e cushina. Tur ora e tabata falta rosea y hopi cansa. Despues di nacementu di Grace el a hanja dyfteria y a sobra un infeccion na su curazon di esey. Si e tabata forza poco dimas, ya caba e tabatin kramp peligroso. Tin biaha nan tabata bini di mes inespera, horible.

(E ta sigui)

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIABIERNE 16 DI AGOSTO 1963 — No. 4717

APUNTES EDITORIAL

Voz di kende nos ta?

Nos lectornan entretantu sabi: nos concurso, den cual nos a laga nos abonadonan eligi un nomber pa nos corant actualmente ya caba ta un gran exito.

A bira pa nos tur un gran exito, pasobra esaki a duna nos un idea con grandi e famia di lectornan di Arubaanse Courant ta y alavez a duna nos e prueba cu ningun corant na Antillas ta asina popular serca pueblo manera esun di nos!

E correspondencia di nos lectornan, cu la publica den un parti di e corant aki, ta testigua con e mayoria di „nos famia" ta biba den cunucu, te den e skinanan mas aleuw.

—o—

Sinembargo e concurso especialmente pa Bo redaccion tambe di un otro manera a bira un exito. Nos a descubri for di esaki cu e rumbo cu nos ta sigui, ainda ta esun correcto. Nos a mira esey na algun di e nombernan cu nos a ricibi y net esnan cu nos lectornan mester a bari probablemente mas tantu.

—o—

Pues: tarlen cu un parti ta jama nos „Voz di P.P.A." y e otro parti ta jama nos „Voz di A.V.P", nos sa cu nos ta traha bon. Asina cu tur hende to bai bisa cu nos ta „Voz di P.P.A." y ningun hende jama nos „Voz di A.V.P." mas (of al revés), e ora nos mester paga tino, como algu asina lo nifica cu nos a bira parcial den nos dunamentu di noticianan. Y esey ta net loke nos ta trata pa evita ocho anja y mei caba.

Pesey nos no ta preocupa ora cu politiconan ta bisa nos cu nos ta di otro partido, esta tanten politiconan di ambos partido ta bisa esey. Y esey te ainda afortunadamente ta e caso.

—o—

Arubaanse Courant no ta partidario di ningun partido politico. Nos a jega di splica riba e lugar aki antes caba: e partido cu nos ta apoya ta consisti di politiconana cu en berdad ta duna tur loke nan tin pa sirbi interes di Aruba?

Y e politiconan aki ta parti entre e tres partidonan di Aruba. Tambe nan ta lastimamente poco en cantidad. Pero e hendenan aki por conta ariba completo cooperacion di Arubaanse Courant. Pasobra pa e corant aki solamente un cos ta importante e bienestar di e isla aki, e pueblo aki.

Esaki e abonado cu a propone como nomber nobo pa Arubaanse Courant „Diario di Pueblo" a mira masha bon. Nos no sa ainda si e nomber aki lo ser eligi, pero adecuado e ta sigur. Pasobra asina nos y nos lectornan kier: „Diario di Pueblo".



Awe mainta a jega Aruba senjor Eric H. Stevenson, president di e organisacion internacional di Jaycee. El a worde acompanja pa senjor Jaime de Sola, presidente di e departamento di Antillas Awe nochi senjor Stevenson lo regresa en compania di e delegacion Arubano pa e convencion nacional pa Corsow, caminda e convencion ta cuminsa majan caba oficialmente. E apertura oficial lo tuma lugar pa senjor Stevenson.

Estado di sitio na BRAZAVILLE despues di incidentenan serio entre Africanonan

Casnan di oficialnan di gobierno a worde sendi na candela

BRAZAVILLE, 16 agasta — Na Brazaville, capital di republica Conga, ex Canga Frances, nan a proclama estada di sitio. Den barianan Africano nan ta bringa te ainda. Gendarmeria a trata akinan pa mantene orden. Te ainda a muri 4 persona na e irregularidadnan. Africanonan a sende casnan di e ministernon na candela y despues casnan dje delegadonan.

Nan a serra e barrionan. Di fuentenan fidedigno nan a participa cu gendarmeria a pasa ajera door di barricadanan cu e Africanonan a pone na entrada dje barrio Poto-Poto, y a drenta den e barrio aki.

E estado di sitio cu nan a proclama na Brazzaville lo dura 15 dia. E festividadnan di awe na honor dje hecho cu e republica a hanja tres anja minti cu prome e lo forma un gobier-Manera anuncia miles di demostrante a sali anteajera pa prison. Nan a logra libra e prisoneronan. A conduci e demostrasion miembronan di sindicato.

Ajera nochi president Joeloe a aboli tur minister di nan puestonan cu excepcion di minister di asuntunan exterior cu ta tambe segundo president. minister di estado y minister di husticia.

Gabierna nabo

Den un discurso cu president Joeloe di Kongo a tene na radio, el a priminti cu prome e loforma un gobierno nobo y despues e lo lanta e partido di union manera el a anuncia.

Joeloe a declara cu el a delibera cu tur agrupacionnan politico tocante formacion di un grupo chiqui di expertonan y hombernan di buena fe. kende lo tin como tarea principal establece reconciliacion nacional.

Sin e reconciliacion ey lo no ta posible pa realiza e partido di union, asina e president a bisa. continuando cu un animacion na e poblacion pa reanuda su ocupacionnan normal di tur dia.

Tocante e forza di e trupanan Frances. cu ajera a in'erveni durante e irregularidadnan na Brazzaville, circulonan di e ministerio Frances di exterior na Paris a participa. cu tabata trata di algu menos cu 2.000 solda. Gobierno di Kongo tabatin derecho pa pidi yudanza militar di Francia a base di un acuerdo entre Kongo y Francia pa cooperacion. y gobierno Frances a acepta e peticion pa duna yudanza.

Normalmente e militarnan Frances ta encarga cu vigilancia di e edificionan publico na Brazzaville.

E servicio di lancha entre Brazzaville y Leopoldstad a worde suspende riba orden di polis di seguridad na Brazzaville. E trafico aerea entre Brazzaville y e capital di Kongo si ta sigui normal.

Segun e ultimo noticianan ricibi na Leopoldstad. situacion na Brazzaville ta tranquil a robe. Pero e noticianan tocante e situacion den e barrionan di hendenan color scur ta bruha. Parce cu esaquinan ainda ta rondona pa militarnan. pero pa un parti nan ta den man di e poblacion revolucionaria.

INVITACION PA TOERNOOI DI PESCA NA BONAIRE

ORANJESTAD. 16 aug. — E comite di Toernooi di Pesca na Aruba a hanja un invitacion oficial for di Bonaire pa participa na e di cinco encuentro internacional na Antillas di spearfishing y trolling cual lo worde organiza dia 14. 15. 16 y 17 di november na Bonaire. Esaki lo ta e promer lustrum di e Toernooi Internacional di Pesca na Antillas y segun noticianan ricibi for di Bonaire un programa atractivo ta worde prepara.

Dia 8 y 15 di september e encuentronan pa seleccion lo worde teni na Aruba. di cual e mihor grupo di spearfisher lo bai representa Aruba oficialmente na Bonaire. Esunnan cu ta interesa pa participa por acudi serca senjornan Edwin de Cuba y Nicky Ecury.

REUNION ENTRE INGLATERRA Y E.E.G.

BRUSSEL. 16 aug. — Ministernan di Asuntunan Exterior di Inglaterra y seis paisnan di E.E.G. lo reuni dia 25 y 26 di october na Brussel pa delibera tocante kestionnan relaciona cu unificacion Europeo en general y e deliberacionnan entre Inglaterra y E.E.G. en particular. asina nan a anuncia di fuente diplomatico den capital Belgo.

Lo condusi e conferencia e minister Hulandes di Asuntunan Exterior. mr. Luns.

DIRECTIVA NOBO PA CLUB BONERIANO

SAN NICOLAS. 16 aug. — Ultimamente e directiva di Union Mutualista Boneriano a eligi un directiva nobo. den cual senjor Moises Sint Jago a bira president. mientras cu e otro puestonan a worde parti como lo siguiente: Vicepresident. Cornelio Martis; secretario general. M. P. Boekhouder; tesorero. Verio Paula; segundo secretario y encarga cu public relations y asuntonan cultural. John Hart; segundo tesorero. alavez encarga cu e bar. Rudolf Wout; tercer secretario. tambe encarga cu correspondencia. Elco Nicolaas; tercer tesorero y alavez encarga cu contribucion. Wilson Sint Jago; comisario encarga cu recreacion. manera ajedrez. etc. H. J. Boezem; comisario encarga cu deporte Eloy Janga y comisario y alavez representante pa Oranjestad Basilio Martinus.

CRUZ ROJA TA WARDA ARIBA AYUDO PA SKOPLJE

ORANJESTAD. 16 aug. — E departamento di Cruz Roja Hulandes na Aruba a habri un cuenta na tur banconan di Aruba pa ricibi yudanza pa e ciudad Skoplje na Jugoslavia cu a worde destrui pa temblor. Cruz Roja ta spera di hanja yudanza mas parti den forma di placa.



No, esaki no ta un coneccion di tubo den desierto Sahara na Africa, door di cual petroleo ta worde manda pa companianan di azeta y bapornan. Esaki ta un parti di e linja di tubonan cu na e momento ta worde poni rond e tereno di e futuro aeropuerto di jet. E tubunan aki lo ta e coneccion major entre planta di awa na Balashi y Oranjestad te na Westpunt, cu lo remplasa e coneccion cu na e momento ta pasa bau di terra banda di caminda principal. Segun nos a worde informa e coneccion nobo aki ta worde traha rond di e futuro aeropuerto pa elimina cualkier dificultad cu por resulta despues si e tubo worde pasa bau di e pista di aterizahe nobo di e aeropuerto. Por ehemplo si e pipa worde pasa bau di e pista y despues e hanja un lek, e por coba bau di e pista, loke por causa danjonan grandi. Na e momento trahadonan di D.O.W. ta cobando e lugar necesario den cual e pipanan lo bini. Henter e pida nobo aki lo tin un largura di 1.500 meter. E coneccion di e pipanan lo worde haci pa trahadonan di e empresa di awa.

Sra. T. Kerpel:

Problemanan pa Antilianonan na Hulanda ta placa y muher

ORANJESTAD, 16 agosto — Durante algun dia ta bishitanda nas isla, senjara T. P. Kerpel-Dijkgraof, un moestro di historia y idiama Hulandes no Thorbecke Lyceum na Den Haag, Hulanda. Senjora Kerpel to un di e diferente damanan cu ta yuda e studiantenan Antillana na Hulanda cu nan prablemanan persanal, Den e caso aki ta un di e persananan cu ta yuda e studiantenan campletomente como un boluntad personal, esto sin cobramento.

Despues di a bishita Merca y Corsow senjora Kerpel a bin Aruba, caminda e lo keda tres dia. Segun senjora Kerpel a bisa nos, e ta bishitando e islanan aki pa motibu di un interes, cual durante e anjanan cu e ta trata cu diferente studiantenan Antillano na Hulanda, el a hanja pa Antillas.

Tur esaki a cuminza 6 anja pasa. Den e klas di senjora Kerpel na Hulanda tabatin e tempu ey un hoben di Aruba, kende tambe tabata bai school na Hulanda, mescos cu hopi otro hobennan di Aruba y Corsow. E hoben aki den cuminzamento tabatin problemanan cu tabata strobe di studia of cu tabata haci su studiamento mas dificil. E hoben aki tabata Pedro Velasquez. yiu homber di famia Velasquez kende ta biba na Boliviastraat 7. na Soco'oro. caminda senjora Kerpel ta pasa su dianan di vacacion na Aruba. Segun senjora Kerpel. ora cu el a ripara cu e hoben aki tabatin cierto problemanan cu tabata stroba su estudio, el a dicidi di papia cu ne personalmente y mira si e por yude. E prome contacto aki cu un hoben studiante for di Aruba. a resulta cu awor senjora Kerpel ta e „mama" pa hopi Arubanonan na Den Haag.

Cuminsamento

Manera cu e maestra di historia y idioma Hulandes a splica nos. den cuminzamento e mester a papia hopi y combersa hopi cu e hobennan promer cu e por a comprende kiko ta exactamente nan problema. Esaki ta pa motibu cu e tabata comprende masha poco ainda di e mentalidad di e Antillanonan y pa di dos e Antillanonan no ta personanan cu ta corre conta un hende stranjo nan problemanan personal asina liher. Majoria ta prefera tene nan problema pa nan mes. te ora cu nan resolve of te ora cu e problema domina nan y stroba nan completamente cu nan estudio y tin biaha. hasta haci cu nan ta scohe camindanan menos bon pa nan futuro. E dama aki di 50 anja y esposa di un dokter. sin ningun interes a cuminza yuda e Antillanonan cu a bin serca dje cu nan problemanan.

Problemanan major

Papiando tocante di e diferente problemanan cu e Antillanonan ta encontra na Hulanda. e dama aki a splica nos cu e problemanan di mas grandi pa e Arubanonan y tambe Curazolenjonan na Hulanda ta. placa y muher. Placa ta un problema pa e Antillanonan na Hulanda. como cu e sistema di placa na Antillas ta completamente otro na Hulanda. Na Aruba y Corsow ora cu un yiu cu ta bai school ainda kier bai un pelicula of fiesta e ta pidi mama of papa algun florin pa e cubri e gastonan di e anochi ey. Y asina cada biaha cu nan kier bai un caminda, papa of mama tin di duna e placa. Pero ora cu nan yega Hulanda. sin ningun informacion cu por yuda nan cu algo. nan ta hanja un voogd macamba. kende segun sistema Hulandes ta percura pa tur luna e hoben di cual nan ta voogd. hanja 20 of 25 florin loke nan ta yama „zakgeld". E placa aki e hoben tin di pasa henter luna cune. Sea pelicula, fiesta of otro manera di diverti. Pero como cu nunca e studiante Antillano no taba'a sabi nada otro. cu e placa cual el a hanja ta pa e gasta e mes un anochi of dentro di algun dia. majoria di e studiantenan ya un siman despues cu nan a ricibi nan „zakgeld" no tin ni un florin mas den nan saco pa sikiera bai mira un pelicula. Y esunnan cu ta ariba nan mes y ta hanja e placa directamente for di cas den nan man. ta haci e mes un cos. Despues di algun anja na Hulanda tin esnan cu pa un medio of otro ta sinja con tin di haci pa biba segun e sistema Hulandes.

E problema di muher. segun senjora Kerpel ta pa motibu cu majoria di e hobennan cu ta bai Hulanda. no tin un idea di sexologia. Algun ta hanja malesanan malo. otronan tin di casa obliga. no pasobra cu nan ta asina mal hobennan. pero pa e motibu cu e informacion tocante di e problemanan aki. nunca a worde splica na nan detajadamente pa nan majornan. Kizas cu e majornan a bisa nan. un dia prome cu nan ta bai Hulanda. „tene cuidao cu muher pa nan no stroba bo estudio". Pero segun senjora Kerpel esey no ta yuda pa nada. Loke ta necesario ta na promer cu e hobennan bai pa studia na paisnan estranhero. pa nan hanja informacion tocante di e bida na e pais na unda nan ta bai studia. Mustra nan e problemanan cu nan lo enfrenta y con nan por elimina tal problemanan. „No ta basta si nos bisa un hende cu tin peliger. nos mester mustré exactamente kiko ta e peliger y alavez con e por elimina tal peliger". Y e informacion aki no mester worde duna unicamente na e mucha hombernan. pero tambe e mucha muhernan cu ta bai studia. Hopi di e studiantenan ta coi e caminda malo pa

(Sigui lesa na pág. 2)

REUNION COMISION DI CONTACTO

SAN NICOLAS. 16 aug. — Dia 24 di e luna aki un reunion lo worde organiza na Corsow pa e comision di Contacto di Comercio di Aruba-Curacao. Lo worde delibera tocante di e statutonan pa establecimento di un Camara di Comercio Antillano-Venezolano. Den e comision di contacto tin representantenan di e camaranan di comercio di e organizacion di comerciantenan di e dos islanan.

Candidatonan di I.O.W.U.A.

ORANJESTAD. 16 aug. — Durante e reunion cu ultimamente a worde organiza pa e miembronan di Independent Oil Workers Union of Aruba. algun cambio a tuma lugar. No cambionan en cuestion cu e candidatonan cu a worde proponi pa e miembronan dia 28 di Juli ultimo. pero cambio como cu e advisornan huridico mr. Willemsen y Wix a renuncia como tal di I.O.W.U.A. pa motibu cu nan no por a uni nan mes cu e exigencianan di e majoria di miembronan kendenan ta preferi pone statutonan y reglamentonan interno di I.O.W.U.A. un banda, pa sigui loke nan ta desea.

Segun informacion ya I.O.W.U.A. a aserca mr. P. v.d. Voort cu un peticion pa e bira e advisor huridico di e bond di trahadonan di Lago. Despues cu sr. Willemsen y Wix a laga sala di reunion na Commandeursbaai Club diadomingo ultimo, e eligimento di e candidatonan a bolbe tuma lugar. pa motibu cu e eligimento di dia 28 di juli a worde declara invalido. E resultado di e eligimento tabata cu e mes un candidatonan a worde eligi, e.o. senjornan D. Flemming y F. L. Maduro como president. Segun ta worde spera e eligimento di e directiva di I.O.W.U.A. lo tuma lugar e luna aki ainda.

T.C.A. NO 2 ARIBA ROUTA NEW YORK-SAN JUAN

ORANJESTAD. 16 aug. — Ultimamente senjor Irving Buckley. vicepresident di Trans Caribbean Airways a anuncia. cu e parti di su compania den e trafico aereo entre New York y San Juan Puerto Rico. a aumenta den tempo di dos anja. for di 13.7 porciento pa 21.1 porciento. Den e mes un periodo e transporte di PANAM ariba e ruta aki a subi for di 54.7 porciento pa 56.5 porciento. mientras cu Eastern Air Lines a baha for di 31.6 porciento pa 22.4 porciento.

Senjor Buckley a constata cu satisfaccion. con awor T.C.A. a yega Easter Air Lines. „Awor nos ta bai purba vega na cabez" segun su declaracion.

EXPOSICION DI PINTURA NA Y.M.C.A.

ORANJESTAD. 16 aug. — Desde 23 di augustus venidero, Y.M.C.A. lo tene un exposicion di pinturanan. Aki ta trata di un exposicion di pinturanan di un grupo di mas o menos 20 alumno di e conocido pintor John Pandellis. E exposicion lo ta den e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas, diabierne 23. Diasabra 24 y diadomingo 25 di augustus for di 6'or y mei te 9'or p.m. Entrada ta gratis.

FERIA DI CARIBE A KEDA POSPONE

ORANJESTAD. 16 aug. — E Feria Cacique di Caribe Club ta cuminza bira un gran exito. Ya caba e cantidad di bishitantenan cu a bishita e feria durante e dos ultimo weekendnan a pasa cincu mil. Si nan tabatin intencion pa habri e feria tambe dia 17 y 18 p.v.. awor a keda dicidi pa cambia e fecha aki pa dia 24 y 25 di e luna aki. Si tambe despues di esey e feria lo por worde bishita un biaha mas, actualmente ta forma un punto di deliberacion.

Situacion tenso na Brazzaville despues di demontracionnan

BRAZZAVILLE, 14 agosto — Den capital di Congo, polis a corre cu milles di demostrante camiuda nan a haci uso di arma. E demostrantenan cu ta exigui reforma di gobierno, a logra kibra cordon di gendarmeria y kier a libra e presunan den prison. Despues nan a sende prison na candela. Entre tanto nan a corre cu e demostrantenan na dos barrio Africano importante dje ciudad.

E situacion a keda tenso.

Den e centro comercial di Brazzaville tin piedra y scherf di glas tur caminda riba caya. Ta rondona palacio presidencial trupanan bon arma. Radio Brazzaville te ainda no a menciona irregularidadnan tampoco nan a saca un comunicado oficial.

Ta azota e ciudad actualmente un huelga general. Cayanan ta casi desola y nan ta patrulla cu jeepnan. E Africanonan mes a pone barricada pa tur entradanan pa e barrionan Africano di mas importante. Ta conduci e demostrantenan sindicatonan cu ta exigui reforma di gobierno. Tabata e intencion cu nan lo tene e demostracion dilanti oficina di trabau na Brazzaville, caminda president Youlou lo papia na un reunion tocante formacion di un solo partido politico y abolimentu di tur otro partidonan.

Segun observadornan politico president Youlou a priminti pa delibera cu sindicatonan despues cu e lanta e partido menciona. Testigonan a conta, cu e demostrantenan a bai pa un plaza grandi dilanti e stacion ora cu a resulta cu gendarmeria a ocupa e oficina di trabau. Akinan oradornan a exigui liberacion di dos lider sindicalista, cu polis a aresta. E 7000 demostrantenan despues a ranca pa e prison.

Durante bringamentunan un Africano a muri. E Francesnan na Brazzaville no a sali di nan cas. Te ainda nan no a cuminza ningun accion contra e Europeanonan.

President Youlou tin 45 anja, ta anti comunista y pastoor catolico. E ultimo puesto e no ta checuta mas, e tabatin diferencia di opinion cu autoridadnan eclesiastico tocante su status pero e ta usa su titulo di pastoor catolico.

Conge Brazzaville tin 800.000 habitante. Tin te ainda relacionnan intimo cu Francia tantu riba terreno economico como riba otro terrenonan.

AWENOCHI PREMIERE „A WORLD IN TUNE"

ORANJESTAD, 16 aug. — Diabierne dia 16 y dialuna 19 di augustus, e coro mixto „Vivons en Chantant" lo duna presentacion respectivamente den Centro Cultural na Oranjestad y Lago Heights Theater na San Nicolas, di su programa „A World in Tune". Melodianan popular for di no menos cu 13 pais lo worde canta, di cual tambe hopi musica Antillano. Fuera di „Aruba Dushi Tera", cu cual e anochi ta worde habri, tin tambe e tumbanan „Dalia" y „Haragan Golos" y e walsnan „O.K. Antillas" y „Pa Ma". E musica pa coro a worde scirbi door di Rufo Wever (Dalia) y e dirigente Ad Stenzen. Padu del Caribe lo ta esun cu lo ta tras di e piano durante di e interpretacion di e piezanan aki, mientras cu directamente despues di pauza lo e por worde scucha den algun piezanan solo, di su ultimo disco. E numero cu cual „Vivons en Chantant" indudablemente a cosecha hopi exito anja pasa, tabata „Grootvaders Klok" un koorparafrase di e conocido cantica di Lex Karsemeyer. Di dje lo tin ariba e programa e biaha aki, dos pieza, „Ik heb mijn wagen volgeladen" y un parafrase di „Slaap kindje, slaap". Durante e composicionnan aki, senjorita Irma Arrindell lo tin un papel importante tras di e piano, en cooperacion cu su ruman Robert (bas) y Sinclair Barry (drums). Pa e musica Antillano y Sur Americano, e seccion di ritmo lo worde extendi cu Lucio Rivadeneira (maracaraspa) y Romulo Fingal (quinto). Den „Chaquane's Burning" y „Gypsy Love Song", soprano Ester de Castro ta tuma e partinan solo pa su cuenta. Trio los Aventureros cu ya durante algun anjanan tur siman ta actua den Aruba Caribbean Hotel y asina a hanja hopi fama, tambe lo presenta algun numeronan e.o. „Cancion de Orfeo" y „Cuando Calienta el Sol". Dia 23 y 24 di augustus e programa aki lo worde presenta den Jeugdhuis na Bonaire.

Senjor Ad Stenzen kende probablemente lo keda na Aruba te na fin di october; despues di „A world in Tune" en todo caso lo duna un presentacion mas, promer cu e bai for di Aruba. E presentacion aki lo ta hunto cu e coro di iglesia protestant. Esey lo ta na fin di september.

PROBLEMANAN PA.....

(Continuacion di pag. 1)

motibu cu unabez cu nan ta na Hulanda, nan ta sinti nan mes solitario, como sikiera bandona pa famia y laga nan so entre stranheronan cu nan no por comprende nan maneranan di bida y haci. Y nan recurso ta e ora, busca un hende cu ta mustra interes algo cu por haci nan lubida tur esaki. Y hopi e ora ta escoge e caminda menos mihor pa nan. Muhernan di bida, un mucha muher na kende su cas nan ta worde ricibi cu carinjo y cu tin biaha apesar di bon intencion ta resulta den un problema mucho mas grandi, un problema ariba cual hopi nan estudio a fracasa.

Esaki tur, segun senjora Kerpel pa falta di bastante informacion, for di banda di majornan of maestronan di school kendenan sabi cu nan alumnonan lo bai studia den exterior.

Mas informacion

Senjora Kerpel a bisa nos cu lo ta un bon echo si e dokternan Antiliano cu ta traha awor na nan mes islanan, haci e esfuerzo y duna informacion tocante di sexologia na e hohenan cu ta sali pa bai studia y tambe cu e studiantenan cu anjanan largo tabata studia den extranheria y conoce problemanan cu nan a hanja na e pais caminda nan a studia, conhunto duna e futuro estudiantenan un bon informacion, cual despues por ta un gran ayudo durante nan tempo di estudiante. Y no unicamente e futuro estudiantenan mester hanja un bon informacion tocante di sexologia, pero amhe tur e hobenan di Aruba. E problema di informacion tocante di sexologia ta un problema cu ta existi na tur parti di mundo. Pero si e informacionnan tocante di esaki no worde duna, e problemanan ta bira mas grandi. Mas mamanan cu yiu sin casa, y tambe mas famianan di 9 y te hasta 12 yiu, locual den e tempo aki di scarsedad di trabau, ta trece problemanan enorme. Tur esaki segun senjora Kerpel, pa motibu di falta di informacion adecuado tocante di sexologia.

Encanta di Aruba

E dama Hulandes aki, kende ta un „mama" pa hopi estudiante Antiliano na Hulanda y cu sabi di papia hopi, tocante e problemanan di su „yiunan", mescos cu cada mama, apesar di tabata sinti calor durante su combersacion cu nos, no por a laga di bisa y bolbe bisa con encanta e tabata di e isla y e hendenan di e isla. El a informa nos cu el a worde ricibi na un manera cu hamas den su bida e lo por lubida. Cu carinjo, atencion y amistad. „Un isla bunita, un boulevard di cual hopi lugar na Mar Mediterraneo lo ta jaloers, cu un beach unico", esaki tabata e impresion cu e dama, kende na Hulanda ta lucha cu problemanan di studiantenan Arubano, a hanja di e isla di su „yiunan".

MORTO NA DESGRACIANAN

Na Turquia na zuid di Izmij un truck a corre baha den un precipicio, door di cua 12 persona a muri y 29 (a keda herida). Na 60 kilometer di Tarsus un auto di famia a corre bai dal contra un tanker, cu a pega candela. Tres hende grandi y dos mucha a muri kima na bida.
mingo.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe lo bo hanja un noticia agradabel. Bo judanza na otro lo ser aprecia, tene cuidao den trafico di anochi.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Sea optimista den asuntonan di amor, esey lo juda bo pa logra loke bo kier. Bo por tuma un chens chikitu.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Laga tur cos bai manera nan ta bai y tene cuidao pa tuma medidanan. Bo tin hopi influencia riba hendenan rond di bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Aspectonan favorable ta juda bo pa logra exito den bo asuntonan di mas importante. Sea carinjoso cu personanan nobo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo aspectonan financiero a mehora hopi, bo por hanja gananshi of pone un base pa entradanan den futuro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Awor bo por bai dilanti den bo trabao; bo tin influencia riba otro y bo por lanza bo ideanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Prepara bo mes pa hala atras. Awe ta un dia pa trabao preparativo. No descuida bo conocirnan bieuw.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta un dia cu bo por pone e base pa aumenta bo entradanan. Tambe awe contactonan cu otro lo ta importante pa bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe lo bo hanja bon noticia serca otronan. Bo huicio ta correcto den asuntonan di negoshi y acuerdonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna jen ta duna bo oportunidad pa soluciona tur problema personal. Haci algu pa esnan cu ta malu of tin necesidad.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Laga bo partner tuma iniciativo awe. Coopera poco y no forza bo voluntad riba otro. Bo mester scucha mas cu bo ta papia.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia cu aspectonan financiero. Bo por tin exito den bo accionnan riba e tereno aki basta bo bai cu poco reserva.

1. Kico bo tin mester?
Senjor mi ta representa un pais caminda tin dos fuerza contrario.
2. Y esunnan cu ta afor di gobierno, kier bahe, no?
Si, y esun cu tin mehor armanan lo gana.
3. Den cualk'er caminda nan ta prepara un revolucion.... Cu por resulta masha lucrativo!



1. Baja dici! Esei ta mi stoel. Einan bo no mester ta!
2. Ja mi a bisa bo mas cu mil bez y bo mester tende di mi!
3. Corda bon cu ta ami ta manda aki y bo mester tin respet y consideracion.
4. Ja mi no sa kico mas pa haci pa e tuma mi na serio.



EILANDGEBIED ARUBA

De Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat met ingang van 19 augustus 1963 een gedeelte van de hoofdweg Oranjestad—Sint Nicolaas in verband met werkzaamheden aan de Prinses Beatrix-luchthaven (verlenging airstrip) blijvend wordt gesloten verklaard VOOR ALLE VERKEER, in verband waarmede de volgende verkeersmaatregelen zullen gelden, t.w.:

a. dat het doorgaande verkeer van Oranjestad naar Sint Nicolaas wordt omgelegd over de weg Oranjestad—Santa Cruz, langs de Hooiberg en vervolgens over de weg Santa Cruz—Balashi, langs Jan Fleming, en in omgekeerde richting;
b. dat het verkeer van Oranjestad naar de luchthaven wordt omgelegd via de Fergusonstraat, Wayaca, Mahoema en Simon Antonio en in omgekeerde richting.

De afsluiting en wegomleggingen zullen worden kenbaar gemaakt door de daarbij behorende verkeersborden en verkeerstekens.

Seis anja pa hincado cu punja di Surnam

ROTTERDAM, 14 agosto — Dios gracia tin te ainda na Hulanda hopi Surnam decente. Pero na Katendrecht nos ta hanja hopi trabau cu algun persona cu a cobe caminda robes, cu no ta gusta traha, y ta hunga papel den contrabanda cu droga y pa souteneur.

Asina e oficial di justicia a bisa awe mainta na un corte di justicia na Rotterdam, den un requisitorio destructivo contra e Surinamenjo di 27 anja Fran. cu nan a condena riba acusacion di a hinca dia 19 di februari pasa mata durante un pleitu den un cafeteria e nabegante di Groningen Siebrand de Wind di 22 anja cu un punjal. Mr. Van der Meulen oficial di justicia a exigi pe Surinam aki, cu nan ta cualifica di ta agresivo. un pena den prison di seis anja kitando huisarest afo.

Den e prome frase dje rapport di un psychiater, ta para, cu e homber no ta pas den e bida occidental y principalmente Rotterdam ta un mal becindario pe, asina ta para. Pesey, nan mester tenele mas tantu tempu posibel foi e comunidad.

E muhe cu kende e ta biba — manera pushi y cacho segun Reeberche — y ta sorru pa placa, a bai lagele despues di un pleitu serio, despues cu el a bolbe maltratele. tabata sosede hopi biaha y ya e Surnam tabata den prison caba pe hecho aki.

Fran. tabata busca venganza, y a drenta tur e cafeterianan di „Kaap, pa hanja e muhe. Su amigonan tabata bui di dje tantu cu nan por, pero e Groninger cu tabatin mala suerte a cai sinta banda di dje den un bar, el a reacciona fuerte ora cu e Surnam a bisa cu e lo hanja e homber cu ta scondiele". No preocupabo, tabata e contesta, y causa dje bringamentu, cu a caba asina fatal. Durante bringamentu e Surnam a saca un punjal y a hinca e otro dos biaha den su pechu. E homber a lanta un poco, cai sinta riba un banki pa despues cai na suela. E causa dje morto tabata cu el a herida un vena den su curpa.

E defensor, mr. Dorbout, a basa su discurso riba e mal tempu y falta di voluntad pa mata. Dia 27 di augustus corte lo duna pronunciacion.

CHROESJEF A SALI PA HUNGRIA

VIENA, 16 aug. — Despues di su vacacion na Joegoslavia premier Chroetsjef di Rusia lo haci un bishita oficial na Hungria, asina fuentenan generalmente bon na altura a participa.

E premier Ruso a hanja un invitacion pa e bishita Joegoslavia durante di estadia di premier Kadar luna pasa na Moscu. Parce cu fin di e luna aki of. cuminzamentu di otro luna e lo yega Budapest.

DR. TELLER TA AVISA CONTRA ACUERDO NUCLEAR

WASHINGTON, 16 aug. — Dr Edward Teller „tata di Waterstofbom", tabatin un conversacion cu e subcomision di Senado pa mantencion di paraatheid dje forzanan Mericano di guerra.

E president dje subcomision, John Stenis, a declara despues na periodistanan, cu dr. Teller a mustra riba e posibilidad di consecuencianan serio dje acuerdo nuclear limita. Dr. Teller tabata preocupa tocante e hecho, cu Merca na aceptacion dje acuerdo di Moscu no por tuma pa mas tempu pruebanan cu arma nuclear den atmosfera, cu bista riba intentonan pa fabrica un raket anti aerea.

DECLARACION DI MACNAMARA

WASHINGTON, 16 aug. — Minister Mericano di asuntunan exterior MacNamara, a participa awe den comision Mericano di Senado pa relacionnan di exterior, cu Merca lo lanza den dos luna e prome dje serie di satelitenan pa por stipula eventual pruebanan nuclear den secreto den espacio.

Segun MacNamara, Merca tin un adelanto riba Union Sovietica den armamentu nuclear y nan kier mantene esaki.

Minister Mericano a bisa, cu e acuerdo nuclear cu Union Sovietica, Inglaterra y Merca a firma dia 5 di augustus na Moscu ta duna Merca oportunidad pa pone e menor riesgo di franquesa dje manifestacion Ruso di paz na prueba.

MacNamara a bisa di ta convenci, cu pruebanan nuclear scondi, hasta si nan no worde descubri, lo no cambia e equilibrio fundamental.

E minister Mericano di defensa a bisa, cu Merca ta posee un deposito di cabeznan nuclear pa finnan tactica y estrategica, cu ta corre den diez mil. MacNamara a admiti cu e Rusonan ta un poco mas dilanti riba tereno di armanan nuclear pisa.

CHROESJEF LO BAI NEW YORK!

NEW YORK, 16 aug. — Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni parce a pidi premier Chroetsjef di Union Sovietica pa asisti na e reunion general di Nacionnan Uni, cu ta reuni na september awor na New York, asina e revista semanal „Newsweek" di Merca ta anuncia.

Parce cu Oe Thant durante su bishita na Moscu, unda el a asisti na firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear, a propone Chroetsjef pa participa na un conferencia cumbre durante su bishita na New York. Oe Thant parce a bisa Chroetsjef, cu un conferencia cumbre anual lo contribui na Mengua e tension internacional.

Segun e revista Chroetsjef parce no a rechaza ni a acepta e proposicion.

PRINCIPE REINIER NA HULANDA

AMSTERDAM, 16 aug. — Principe Rainier di Monaco a yega Hulanda pa tuma e jate luhoso cu nan a traha pe ne astillero di Groningen „Kerstholt".

Ayera nochi el a sali inmediatamente despues di a yega cu un avion chiki particular di Alfred Heineken di Schiphol pa Hotel Hilton na Amsterdam caminda nan a aparta un cuarto pe bao di un nomber falso.

E yate „Albecaro dos", tin un velosidad di 25 kilometer pa ora. Lo e tin un tripulacion di 9 te 11 persona bao di direccion dje capitan Frances Ives Caruso, cu si tur cos bai segun plan lo sali pa un viahe door di Golfo di Biscaya y banda di Spanja pa Mediterraneo.

Ta casi sigur cu Principe Rainier tambe lo haci e viahe aki.

MACMILLAN TA DESMENTI NOTICIA

STOCKHOLM, 16 aug. — Prome minister MacMillan di Inglaterra a desmenti na un conferencia di prensa na Stockhom cu el a yama puesto di minister di asuntunan exterior un puesto cu ta exigi hopi resistencia.

Si el a bisa un paar di periodista, cu e ta hanja cu e puesto aki ta esun di mas duru di tur esnan cu el a ocupa. Manera conoci MacMillan tambe tabata minister di asuntunan exterior. MacMillan a bisa tambe cu Lord Home, e actual minister di asuntunan exterior tin hopi resistencia pa haci e trabao aki.

Cumpleanjos

Dia 15 di augustus a cumpli anja e hobencita Maria Brigilia Ras. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan Damaso, Juan, Myrna, Ingrid, Silvia, Francis, su welo Leocardio Henricus, welanan Rosa y Anita Ras, tantanan y omonan, madrina y padrino y especialmente di su tanta Grigoria Thijsen y demas famia.

* * *

Dia 15 di augustus a cumpli 18 anja e simpatica senjorita Irma Werleman y ta ricibi felicitacion di su mama Louisa, tata Jose, rumannan Francisca, Maria, Simon, Louisa, Loureus, Ortensia, Elvia y Pablo, tur su amiganan prima Ramona Geerman, especialmente di Nicomeda Curiel y demas famia.

* * *

Awe dia 16 di augustus ta celebra su feliz cumpleanjos senjorita Jacintha Kock,felicitacion ta bini di su tata. Andres, ruman Chena, Rosa, Chana, Benancio, Anna, Nadi, Maria y especialmente di Marcela, tanta y omonan, di tur su amiguitanan di Imelda Hof y especialmente di Zuster Rosita.

* * *

Awe ta recorda su feliz cumpleanjos Frenki Dijkhoff. Felicitacion ta bini di su tata Toy, mama Petra, rumannan Marco, Fabian, Sita, Lima, Milda, Tina, Maria, tur su primonan y primanan, omo y tantanan y di su subrina Ereline Wolff y demas famia Dijkhoff y Wolff.

* * *

Awe dia 16 di augustus ta di fiesta Senjora Evelien Holman. Felicitacion ta bini di su esposo y yiu, tata, mama y rumannan y sobrinonan.

Resistencia Indones contra Federacion di Malesie

DJAKARTA, 14 agosto — Na un reunion massal na Bandoeng, dirigi contra formacion dje federacion di Maleisia, nan a insisti cerca gobierno Indones pa confisca e propiedadnan Ingles na Indonesia, asina e agencia di prensa Antara a anuncia.

Na e reunion cu nan a tene nan a acepta un resolucion den cual nan a bisa, cu e federacion di Maleisia, cu mester contene Singapore, Malakka, Noord Boreo y Serawak, ta un idea di Gran Britania pa proteha economia, y interesnan militar y politico di Inglaterra na Zuidoost Azia.

A organisa e reunion e movimentu pa juventud, den cual comunistanan tin palabra y e asociacion politico di movimentu nacional.

Manera conosi prome minister Rahman dje federacion di Maleisia na e conferencia di Manilla a bai di acuerdo cu e exigencia di Indonesia, cu observadornan di Nacionnan Uni mester stipula na Serawak y Noord Borneo si e poblacion ta di acuerdo cu afiliacion den e federacion.

ARESTACION DI POLIS DI ZUID AFRICA

JOHANNESBURG, 16 aug. — Polis na Johannesburg a participa cu nan a aresta un polis blancu en relacion cu huida di 4 presu politico. Casa di un dje 4 nan aki a laga sa, cu nan a interogele durante 15 ora largo. E presunan a hui diado-

AGENDA

CINE

Diabierne 16 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „Meisjes van de Mambo Bar" 18 j

RIALTO 8 p.m. „Don Daredevil Rides Again" all

PRINCIPAL 8 p.m. „Sodom and Gomurrah" 18 j

AURORA 8 p.m. „Rumbo a Brasilia" all

SAVANETA 8 p.m. „Hand of Death" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER te. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J. R. Leo
San Nicolas-Sia. Cruz-Sav.: Dr. J. G. H. Jansen

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla —, Antigua —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00 Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brasilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—
06.30 Musica para la cena
00.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)

RADIO KELKBOOM

Diabierne 16 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica co sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 16 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Cantícanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 16 augustus 1963

8.45 Senderos do luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de Infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show do Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio do Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Panlano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoloca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

TELSTAR "2" ACTIVO ATROBE

NEW YORK, 16 aug. — E satelite di comunicacion Telstar dos a actua ayera na un manera misterioso despues cu el a keda ketu foi 16 di juli pasa.

Inespera el a contesta e signal di rutina di mundu. ora cu el a haci su di 622 orbita. Ne siguiente buelta e signal, imagen y sonido di Signal di television a sali normal.

Door di pruebanan nobo nan kier mira kiko tabata falta e satelite aki luna pasa.

ARESTACION NA MAURETANIA

PARIS, 16 aug. — Na Nonakschott capital di Mauretania, nan a aresta ayera 4 homber pasobra nan kier a tumba gobierno.

Segun embahada di Mauretania na Paris e personanan aresta ta ex defensornan di pretensionnan di Marokko riba Mauretania. Un dje personanan aresta, Oulo Omeir, tabata minister di Marokko pa asuntunan di Mauretania y Sahara di Marokko prome cu el a regresa Mauretania dia 22 di maart dje anja aki.



DICK TRACY

1. Los mi.
2. Mientras cu Junior ta bringando pa tene Thistle su cabei, su pianan a keda colga na e man di e porta.
3. Y aja nan ta keda!
4. Mientras cu Junior su pia a keda colga na man di e porta, Thistle ta dal e cu moketa.



RIP KIRBY
1. Solamente ta tin arroz den e popchi. Ki sorto di chanza esaki ta?
Ami a mira e diamantenan.
2 Ta bo falta! Nos a caba cu otro.





— 2 —

E secretaria tabata sa tur esey y tabata sinti duele di su hefe. Tur e personal tabatin duele di dje. E tabata hopi gusta, pasobra e tabata trata nan husto y no tabata exigi cos imposibel di nan. E tabata merece un bida mehor, senjorita Hein tabata pensa.

E no tabata enamora di su hefe. Pesey e tabata muchu inteligente, y Cristian muchu reserva. Pero e tabata guste masha.

—Pober homber! el a murmura ora cu el a bai sinta dilanti di su typemashin.

Cu un velocidad muchu haltu Cristian Fechner tabata corre den e ciudad. E no tabata paga tino na e polisnan cu tabata nota su number. E tabata dispuesto pa paga e boet hasta e jega tempran pa kizas despedi pa semper di Elena.

Kiko senjorita Hein a bisa? Bo ta muri cien biaha y toch bo ta keda biba.

E tatbata sa, cu e no kier a meen cu no mester tuma e atakenan na serio.

E hangua di su auto tabata para riba 120 kilometer. E ciudad el a laga su 'tras awor.

Tabata un bunita dia awe, e tabata corda cu el a ripara esey prome cu el a sali.

—Net riba un dia asina bunita, mi Dios! e tabata reza. E ta gusta solo y e voznan di e paranan, e olor di e palunan. Siguramente el a sinti den veranda den solo. Pafor di e ciudad tur cos tabata asina pacifico. No laga muri riba un dia asina bunita! Awor e tabata jegando serca. Riba e semi e por a mira e villanan caba.

Mi a haci tur cos pa Elena cu mi por el a trankiliza su mes. mientras cu el a para e auto cu tirenan cu tabata grita dilanti di su cura.

Taba'a berdad esey?

Algun minuut pasa el a corda riba un cos cu e mester a haci ainda, un desco di Elena cu e mester a cumpli. Tabata muchu laat pa esey awor?

E asunto di e mucha e tabata pensa. mientras cu e tabata camna pa e porta di cas. E kier e yiu. E mester tin e mucha. Mi lo no pospone esey mas. Si e sobrevivi e atake aki y e ta desea e mucha ainda, den nomber di Dios e lo hanje.

Prome cu el a hanja su yabi den su sacu ainda, senjora Wortman a habri e porta.

—Bo a jega! e muher a bisa alivia y a pasa su man riba su cabei blancunan. Dokter t'ey. El a dune un hangua. E ta bolbe hanja su color, danki Dios.

—Unda e ta? Unda? el a puntra.

—Den su cuarto, senjora Wortman a contesta y a colga su mantel. E tabata riba teraza.

Alberta y ami a hibe paden. E.... e tabata for di tino.

Pues un atake masha pisa.

El a suspira di felicidad pasobra parce cu e batalla a bolbe worde gana e biaha aki. Su cuarto tabata abao. asina cu e no tabatin mester di subi trappi. Su mes cuarto tabata ariba banda di esun di e mucha.

Poco poco el a bira o [illegible] di e porta. Alberta Moritz, tabata para na [illegible] di e cama. E bentananan tabata [illegible] habri pa e hanja aire. Dokter Weshof tabata sinta riba e cama y tabata sinti su pulso.

Tur dos a keda waak'e pero a sigui waak e enferma despues. Elena tabata drumi manera morto. Su nanishi tabata blancu su lipnan blauw. Pakiko nan a bisa cu e tabata hanja su color atrobe? el a puntra su mes. E no por a ripara nada di esey. Elena tabata blancu, blancu manera morto.

No tabata posibel pa sinti mas amor tristu pa un hende, manera e tabata sinti ora cu el a mira Elena asina.

Mi amor, e tabata pensa, mi pober chikitu!

El a camna jega serca di e cama y dokter Weishof a sacudi su cabez. E ora el a bolbe waak Elena. E dokter a bisa: Tene bo calmo, no tin peliger mas.

E rosca di e pacient tabata bira mas fuerte. E blancura di su cara tabata kita. Alberta Moritz a sonrei y a bisa suavemente:

—Bo ta mira! Tabatin satisfaccion den e cuater palabranan aki. Alberta tabata masha habil y tabata masha orgulloso di dje.

Pesey e tabata pleita tantu cu Grace. E mucha muher di seis anja tabatin un voluntad fuerte y no tabata baha cabez asina facil pa e exigencianan di Alberta. Pero tabata bon y necesario cu senjorita Moritz tabata aja, pasobra Elena lo no por a enfrenta e mucha.

Cristian lo a gusta caricia e frenta di Elena, pero e no tabata tribi dilanti di e dokter severo. El a sali poco poco tras di Alberta.

Den corredor nan a keda para.

—Kiko a pasa? el a puntra.

—El a exita su mes, e maestra a contesta.

—Tocante kiko?

—Tocante Grace. E mucha a bai riba e teraza caminda bo esposa tabata sinta....

Manera mi a pensa.... e tabata pensa. Den su imaginacion e tabata mira o stoel di sosiego su dilanti, Elena cubri pa e dekelnan. E tabata sonja y su rosca tabata trankil sin miedu. Y e ora Grace a jega serca dje.

—Bo no mester a lage bai serca dje, el a bisa rabia.

Alberta tabata sinti su mes ofendi un bez.

—Con mi por a sospecha, el a defende su mes, cu e mucha lo a haci asina un [illegible]

—Ta bon. Naturalmente no. Kiko a pasa e ora?

(E ta sigui)

CONCURSO „NOMBER NOBO" A PRODUCI 822 NOMBER

Lectornan a reacciona cu hopi cartanan carinjoso

ORANJESTAD, 16 agosto — For di tur skina di nos isla nan a drenta serca nos ultimo siman, esta e nombernan nobo cu nos abonadonan a propone pa „Arubaanse Courant". Nos lectornan no por a duna nos mihor prueba, cuanto nan ta sinti pa nan propio diario na Popiamento. Ora cu Diarazon merdia e staf di boso corant tabata paro rond di e seru di remesonan, ningun di nos por a biso algo. Nos a worde sorpresa completamente pa e sintimento di nos abonadonon, y mos cu tunco, esaki a duna nos curoshi pa continua cu „Aruboanse Courant" y diariomente lucho pa mehora boso coront.

Nos a ricibi remesanan for di majornan, muchanan, comerciantenan prominente y pintornan, di nos bisinjanan y te for di Weg Kustbatterij y Salinja Serka. Algun abonadonan — esta nos ta spera cu ta unicamente abonadonan a participa, como cu no-abonado no por gana un premio — a skirbi nos cartanan largo, den cual nan ta conta nos kiko nan ta pensa di „Arubaanse Courant" of pakiko nan ta hanja e nomber cu nan a scohe esun di mihor pa nos corant na Papiamento.

Como cu nos a ripara cu e opinion tocante e scohemento di un nomber nobo ta diferencia hopi for di otro, nos a dicidi pa ta sumamente cuidadoso cu e scohemento di un nomber nobo pa „Arubaanse Courant". Pasobra, supone cu 49 porciento di nos abonadonan ta prefera un nomber nobo pa e corant, pero 51 porciento ta prefera pa e corant mantene su nomber actual, anto e ora nos lo ofende majoria door di scohe un otro nomber. Pesei nos lo trata e asunto aki na un manera democratico y cu cuidao. Awor cu nos a ricibi e ultimo remesanan, nos lo nombra un hurado, cu for di tur e remesanan lo escohe e mihor cinconan, diez of diezcinco. Ora cu esey a tuma lugar y laga nos bisa e mihor diez nombernan a worde scohe, entre cual siguramente e nomber actual di nos corant („Arubaanse Courant"), nan lo worde publica. Despues nos lo laga nos abonadonan scohe e di mihor for di e 10 nan aki. Un siman largo tur e abonadonan lo hanja e oportunidad pa laga nos sabi cual di e 10 nombernan nan ta prefera. E nomber cu hanja mas voto na moda di bisa, lo ta e nomber. Y si mayoria prefera e nomber bieuw esta esun actual, e ora e nomber lo no cambia y e premio ta bai pa un di esunnan cu a skirbi nos cu nan ta prefera pa e nomber actual worde manteni.

Pa duna nos lectornan e oportunidad pa tambe goza di e reaccionnan carinjoso cu nos a banja for di diferente di nos lectornan durante di e concurso aki, nos ta publica algun frazenan, for di e cartanan cu apoyonan calmoso, cu nos a ricibi.

Arubaanse Courant, Bo nomber ta bonita y gracioso, pa mi opinion no tin otro nomber mas adecuado pa jama bo cu „Arubaanse Courant". Un hende ta mucri bieuw cu su nomber y nos a custuma cue bo nomber dusji, saludo

AGENS ALMARI
Mabon 9, Savaneta

Na promer lugar un palabra di gratitud di mi banda pa e bon idea di cambia e nomber di nos corant, va cu e ta un courant pa nos pueblo Arubano, tabata dushi berde si e por a carga un nomber papiamento. No cu „Arubaanse Courant" ta sona malo, alcontrario ya nos a custumbra cune caba. E nomber cu ami ta desea pa nos courant ta sona como lo siguiente:

ECOPA (ecopa)

cu accent riba e E, e nomber mester worde lesa, sinembargo no mester scierbié riba dje. Na unda mi a hanja e nomber ey???, wel di lo siguiente manera: E COURANT PA ARUBA y di otro banda e mester worde lesa ECO PA ARUBA of ECO PA ANTILLAS.

F. E. PAULA
Madiki 42 - Aruba

Como cu ora solo sali e ta sali pa henter Aruba, mi kier scohe „SOLO" pa nomber nobo di nos courant. Mi ta spera cu nos courant tambe ta sali pa henter Aruba mescos cu solo.

FRANCIQUITA BREMER
R. A. 31

E nomber nobo pa Arubaanse Courant mi a scohe pa COURANT ARUBIANO. Pasobra den e courant ta bini tur cos cu hende por lesa, y na henter Aruba tur hende kier pa mainta jega lihe, pasobra e ora nan por haya nan courant cu tantu nan a spera.

AURA TROMP
Poos Ch. 56, A.N.

Mi kier a laga Meneer sabi cu mi ta un fiel lezador di Arubaanse Courant. Y awor cu mi a leza di e cambiamento di e doesbi nomber Arubaanse Courant, cual mi a custumbra semper di dje. Y mi ta larga bisa Meneer cu mi a pensa un nomber cual ta DIARIO POPULAR. Mi ta spera cu Meneernan lo gusté.

Fiel Servidora
ELVIA SILLIE,
Bau Barber 189,
Curacao, N.A.

Fontein is de plaatsnaam van een bepaalde plek op Aruba, bij velen welbekend. Een fontein is meestal een altijdwerkende bron. Uw nieuwsdienst is ook een bron, zelfs voor velen. Het begint er op te lijken, dat de abonnees de krantenjongens, het blad uit de handen willen pakken om toch zo gauw mogelijk op de hoogte te zijn van datgene waaraan de interesse uitgaat. De rubrieken zijn goed verzorgd, de horoscoop wordt gelezen, de agenda omtrent films in bioscopen, apotheken, dokters etc., radio e televisieprogramma's mogen er zijn. Zo U zich niet kunt verenigen met het nieuwe hoofd FONTEIN (bron) dan zou eventueel over gegaan kunnen worden naar het eveneens correcte, „FUENTE", dat eveneens bron betekent. En U weet het, nieuwsberichten komen uit zekere bron, die twee woorden horen bij elkaar als tweelingen.

H. SCHAAP.
Water en Energiebedrijf
Oranjestad

Mi ta un abonado di Arubaanse Courant durante hopi anja, y mi opinion ta: pa no cambia e nomber di e corant, pasobra Arubaanse Courant ta asina populariza cu ora nos tende su nomber nos sa kiko e ta. Ademas pakiko cambia su nomber si na papiamentu ta usa hopi palabra hulandes. En caso cu ta un decision irrevocable di cambia e nomber di e corant, mi ta propone pa titule: „INFORMADOR MATUTINO ARUBIANO".

R. J. MALDONADO
p/a La Popular,
Socotorolaan

E nomber di e courant aki mi ta haya cu mester worde jama „CAMPION". Mi ta haya esey un bon nomber pasobra mi sa cu Arubaanse Courant ta e courant mas popular den Antillas, y esun di mejor den noticia y propaganda, pesey mi kier pa e worde jama „CAMPION", Campion of el Campeon.

MARCIAL MULLER
Weg Sero Preto 45A
San Nicolas

Mi sugestionnan pa un nomber nobo pa Arubaanse Courant ta „LORA". Esaki ta un pajaro cu tini aki na Aruba; e ta duna tur noticia; ademas e ta trece alegria y alavez esaki ta indica cu Arubaanse Courant ta worde lesa na tur parti di Aruba.

H. M. NICOLAS
Weg Rooi Hundo 110-B,
San Nicolas

Un abonado di Arubaanse Courant mas di 10 anja. Como cu henter pueblo ta na haltura, y ta trahando duro pa scohe un nomber na papiamento pa tuma lugar di „Arubaanse Courant". Pa motibo cu e nomber actual a traha hopi caba. Y pesey segun mi ta leza courant ta deseabel di su Directiva pa scohe un nomber na papiamento pa bini na su lugar. Como mi ta un abonado desde hopi tempo mi kier a usa e oportunidad merecí, pa duna mi unico courant preferi, un nomber adecuado. Pa motibo semper mi a lesa e courant aki y no pasobra cu e ta un courant na papiamento, sino mas principal pa su noticianan internacional como local. Un courant simpatica, favorabel y adecuado pa su informacionnan Interior y Exterior. Y awor mi nomber scogi na lugar di „Arubaanse Courant lo ta „IDEAL".

LUIS GEERMAN.
Macuarima 134

Na promer lugar mi kier bisa cu ta un concurso masha fantastico Arubaanse Courant ta haciendo y mi ta spera cu Arubaanse Courant lo haci hopi mas. Mi kier bisa ta cual ta e nomber cu mi ta hanja masha bon pa un corant tan lesa na Aruba. E nomber ta „LESANDO NOTICIAS". Mi ta usa e nomber aki pasobra e ta energico, facil pa pronuncia, caracteristico y digno, ma especialmente facil pa pronuncia. Y ta berdad „LESANDO NOTICIAS" kier meen lesando tur noticias cu tin den henter mundo.

NIDIA PICHARDO
c/o Bob Steele Ins. Box 137
San Nicolas

Mi a bin na un idea cu e nomber nobo pa nos corant sigur por ta „ETERNAL", pasobra e nomber aki ta facil pa pronuncia pa Antilianonan, Hulandesnan, Latinonan y Mericanonan (tur e nacionnan ey sa di e palabra aki): y di repente tambe e ta bisa cu nos corant aki ta asina bon cu „semper" (eterno) lo e worde lesa, y tambe e tin su accento local ya cu e ta un palabra na nos idioma, pues papiamento.

Boso lector
MICHAEL CROES
Sta. Cruz 116

Un nomber nobo cu mi a scoge pa e courant ta lo siguiente „BON DIA ARUBA", como cu e ta un courant cu ta worde reparti tur dia ariba Aruba, que meen cu e nomber aki ta saluda Aruba y su poblacion tur dia cu noticianan importante.

TARCISIO BRETE
Tanki Leendert 94

Ami como abonado di e corant menciona ta hanja cu e nomber „BON DIA" diario pa Aruba, ta e nomber cu henter pueblo lo acepta pasobra e ta 100% papiamento y alavez e ta saluda henter e pueblo lezador.

INA TROMP
Tanki Leendert 251B

Despues di a pensa hopi mi a jega na e conclusion cu e nomber mas adecuado y mas resonante pa un Diario Arubano cu ta traha na fabor di Aruba y ta defende interes di Aruba ta: „ARUBA ARIBA". Esey ta un nomber bonita y cu ta nifica cu e Diario quier pa Aruba bai mas y mas ariba; y ta lucha pa su elevacion y progreso. E ta un nomber tambe cu ta facil pa pronuncia pa hendenan di habla Ingles, Hulandes, Spanjo y tur otro idiomanan. Y aunque ta bai bin un hotel cu e nomber ey, no ta importa, pasobra empresa di hotel y periodismo ta dos cos henteramente distinto. Mi ta spera cu pronto lo mi sigui paga mi suscripcion mensual na Diario „ARUBA ARIBA" envez di „Arubaanse Courant", nomber „Hulandes pa un diario cu ta sali casi totalmente na papiamento".

PETRONILIA FIGAROA
Rooy Santo 5, Noord.

„Come cu e nomber Arubaanse Courant ta hopi costumbra pa mi: Mi ta desea Arubaanse Courant como e nomber nobo: „ARUBA SU COURANT"."

MARIA HELDER

E nomber preferi ta „BONDIA", esaki ta pa motibo cu ta un courant cu ta sali tur mainta ora cu cada hende mester jama of bisa BONDIA y tambe e ta un nomber facil pa pronuncia, completamente papiamento, e ta educativo y tambe algo cu diariamente ta worde usa pa uno y tur.

JUAN GEERMAN,
Sta. Cruz 240

Ami, como un fiel lector di „Arubaanse Courant", a scoge e palabra „LUCERO" pa encabeza nos corant. E palabra „LUCERO" tin varios nificaciones e.o. un strea cu ta sali den ultimo oranan di anochi, of sea mainta tempran (Na Hulandes nan ta bisa „Morgenster"), den boca di pueblo. Lucero tambe kier meen un luz riba cual nos ta concentra nos, un luz cu ta guia nos; cu poco palabra, un claridad cu ta hala tur atencion. Un Lucero ta of tin un fuente di claridad, di ki moda ku ta, sino e n' por manda claridad.

Asina ta cu mi ta haya „LUCERO" un nomber adecuado pa nos diario, pa motibo cu nos corant tambe ta haya INFORMACIONNAN VIA VARIOS PERSONANAN (Periodistanan of otro, e FUENTE); y via e personanan nos corant ta haya un clase di energia, bida: despues di esey pueblo por disfruta di (of dirigi su mes na) e corant („LUCERO")

LEONCITA VROLIJK
Sahaneta 167
(Esposa di M. Vrolijk, abonado)

Cu mucho gusto mi kier a skirbi e dos letternan aki na meneer, juffronw, senjora, senjorita, mi'n sa ta ken ni ta kwa. Mi a banja pa pone e nomber nobo di „Arubaanse Courant" „BON DIA CU ALEGRIA", pasombra mainta asina mi lanta promer cos cu mi ta corda ariba dje ta e courant vooral pa mi waak e „Horoscoop" pa mi sa kiko e dia lo trece awe pa mi. Henter dia bai mi ta camna ariba abau ta waak ki ora e mucha lo bini pa trece e courant.

Anto ora e courant jega ta manera ta alegria den cas. Y ta pesey mi a dicidi di yama e courant aki „BON DIA CU ALEGRIA".

ALGA IGNACIO,
Fergusonstraat 50 - Dakota

Mi a aprecia e deseo di un nomber nobo cu lo ta bastante cortico y cu lo ta aprecia pa tur hende di bon smaak, esta e nomber aqui, „AGUILA", ta un parha poderoso, asina cu nos corant tambe lo ta poderoso, pa drenta tur cas di nos dusji Aruba.

FELIP VENANCIO BARENO
Piedra Plat 13

E nomber cu mi kier pone ta: „ARUBA SU COURANT", pasobra e ta klink mescos cu Arubaanse Courant. E nomber ya ta custumbra caba y e ta mas facil pa pronuncia.

JOSSY CROES
Tanki Leendert 138

Ik wil niet langer wachten met de naam voor de „Arubaanse Courant" in te sturen die ik geschikt acht voor een blad van zijn doel en werkwijze: de mensen die het Papiaments als moedertaal hebben, en ook al de anderen die voldoende Papiaments kennen en van mening zijn dat het Papiaments terecht de volkstaal van het eiland is, van plaatselijk en ook van iets wijder NIEUWS te voorzien. De naam „Arubaanse Courant, gaf dat goed weer; alleen was het natuurlijk een ongerijmdheid — die historisch wel interessant was — dat juist zijn naam NIET in het Papiaments vermeld was. Ik zou hem eenvoudig en duidelijk noemen: DIARIO ARUBANO".

FRERE ARNOLD
(Freres Huize de la Salle)
Oranjestad

Mi ta scoge „TRUPIAL" pasobra Trupial ta un bestia cu ta bula henter Aruba cu su canto bunita. Mi ta spera cu nos courant tambe lo bula den tur skina di Aruba mescos cu un Trupial cu su noticianan.

ALBERTO BREMER
Rooi Afo 31, Paradera

Na promer lugar mi cordial saludo, ricibi tambe pa medio di esaki mi sincera felicitacion pa e exito di Bo, of nos courant; na e mesun tempoe ta sinti mi koe e nomber di Arubaanse Courant lo disparee, pero di henter mi coerazon mi ta desea mira un nomber digno pa nos courant Arubano, cual den e ultimo tempoe a bira asina agradable, interesante y popular; loke mi ta aprecia mas ta e „APUNTES EDITORIAL" e consehonan na debido tempoe, critica ora mester, pero koe tambe sabi di elogia na unda, of cual koe merece. Pesey ta mas cu natural koe mi tambe lo kier toema parti den e tarea dificil aki, na juda selecta un nomber nobo pa nos corant; pero kende lo ta e persona koe lo por hacie mehor koe nos toer? (Senjor Redactor mes). E nomber cu mi a pensa for di prome dia, i mi no a dicidi na cambia ta: „CONSEHERO", diario Arubano, na lugar di Diario pa Aruba.

C. EVERTS.
Seroe Pretoe 7
Lourdes Grocery, S.N.

„Cu mucho gusto ami como abonado di Arubaanse Courant mi kier participa den e concurso di un nomber nobo pa nos Courant Arubano. Pa un nomber na Papiamento cual tur Arubanus ta papia".

V.-A. ROZA,
Boegoeroei 18

„Cu un cordial saludo na Senjor Redactor di Arubaanse Courant mi ta dirigi e cartica aki den cual mi a keda mashar contento cu porfin nos cu ta abonados por participa den algo tambe. Como cu den prome concurso mi no a participa mi a dicidi di tuma parti den di dos concurso como cu mi a lesa mashar hopi nomber pa, por cambia esun di Arubaanse Courant. Mi ta bai menciona algun cu kizas por ta na agrado of alaves divertido of carinjosa." Despues di a duna 39 nomber e abonado aki ta continua: „I aki mi ta recorda un palabra di un Gran Hombre i mi ta kere cu sigur lo e ta pas pa nos cambiele e nomber. Ki bunita lo e pronuncia ora nos jame i cambie pa „UN ERA NOBO"."

CATHARINA RUIZ,
Alto Vista 58

Ultimo remesanan pa concurso „Nomber Nobo"

ORANJESTAD, 16 agosto — Cu e nombernan aki nos ta cera e concurso pa un nomber nobo pa „Arubaanse Courant". Cientos di nombernan nos a ricibi, di cual un lo ta e nomber preferi. Cual lo e ta? Esey nos no sabi ainda, pero en todo caso aki ta sigui e ultimo nombernan cu nos a ricibi:

A.B.C.
Advertencia
Ala De Oro
Antilla
Antillen Corant
Antilla Su Corant
Antilliaanse Nieuwsberichting
Aruba 100%
Aruba's.
Aruba Ariba Diario 1963
Aruba Cristal
Aruba Duchi Cu Su Courant
Aruba Legitimo
Arubaans Dagblad
Arubaanse Morgenster
Arubaans Vrijbelds Courant
Arubaanse Ochtendblad
Arubanse Corraut
Atencion-Aruba
Awa-Blauw
Banlesa
Baratillo
Baulivard
Biba Nos
Biacbi Criollo
Boletin Diario
Bon-Bini
Bon-Nobo
Bou y Pico
Campesina
Carnaval
Carpata
Cawara
Companjera
Completo Arubana
Con Bai
Con Ta
Con-Ta-Bai
Consuelo
Cooperador
Corant Antiliano
Corant Bjenestaar Aruba
Corant Legitimo Rubiano
Corant Preto y Blanco
Corant Royal
Corant Tropical
Corant di Aruba
Coronitas
Courant Democratico Arubiano
Courant Neutral
Courant Patriotico Arubano
Courant Preferi
Courant Vencedor Na Aruba
Critica di P.P.A.
Daily Spotlight Arubano
Dandee
Defensor Arubiano
Defensor Nacional
Delantero
Diario Especial
Diario General
Diario Informacion Arubiano
Diario Legitimo
Diario Mehor Informador
Diario Nacional
Diario Neutral
Diario Sensacional Courant
Diario Simbolo
Divertieion
Domadario Arubano
E Flamingo
E Grito Despertador
E Promer
E Strea di Marduga
E Unico Diario
El Campeon
El Domadario Arubano
El Mensahero Antillano
Eco Aruba
Eko
Ella
Enemigo di „Amigoe"
Exito Antillano
Fedelidad
Flor di Anglo
Fojo di Aruba
Fundador
Gracia
Historia di Aruba
Imparcialidad
Informacion
Jiu di Aruba
Jiu di Tera
Flor di Aruba
Hup Aruba
Idioma Intimo Arubano
La Prensa Arubano
Libertad di Pueblo
Loke Nos Kier
Luchador
Luna Jen
Matutino
Mensahero Arubiano
Mi Alivio
Mi Amigo di Tur Dia
Mi Bida
Mi Desengaño
Mi Fiel Amigo
Mi So
Mi Testigo
Natalidad-Arubiano
National
Nobedad
Nos Amigo di Tur Dia
Nos Barunca
Nos Camara
Nos Courant di Tur Dia
Nos Deporte
Nos Diario Mas Lesa
Nos Duschi Papiamento
Nos Govierno
Nos Kompas
Nos Lucha
Nos Novelas
Nos Patria
Nos Patria di Caribe
Nos Ultimo Ritmo
Nos Voz
Noti-Aruba
Noticia Arubana
Noticia Tropical
Novedad
Ola Nobo
Oro
Pagina Nacional
Palomita
Papiamento Sol
Papiami
Pasa Bon
Pasaat
Patu Preto
Pegasaja
Pikante
Prensa Liber
Prensa Social
Progresista
Publicidad Flambojan
Publicidad Lorita
Puntualidad
Radical
Rajito di Aruba
Reino Antillano
Sancochi
Santo di Aruba
Servicio
Solito
Solo di Tur Dia
Spanto di „Amigoe"
Splendor di Aruba
Splendor di Solo
Ta-Mi-Mes
Telearuba
Tempestad
Tempran
Tende Bon
Tesoro
Toer Dia
Trella di Aruba
Tres Cu Dies
Tur Noticia
Tuturuto
Ultimo Noticias
Un Era Nobo
Uni
Unico Diario
Unico Lucion
Ur Chinez
Vigilancia
Villa-Aruba
Vocero
Warawara
100% Arubiano

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di
[illegible]
[illegible] pa [illegible]
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en
Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 17 DI AGOSTO 1963 — No. 4718

MACNAMARA CORP. TA DOMINA BISTA PADEN, PAFOR Y ROND AEROPUERTO

ORANJESTAD, 17 agosto — Despues cu algun luna pasa, e contract a worde firma entre teritorio insular di Aruba y MacNamara Corporation di Canada, po extencion di pista di aterizahe di aeropuerto Prinses Beatrix, borchinan geel-oranje a worde poni den becindario di aeropuerto, qualnan tabata anuncia cu MacNamara Corp. lo bai extende e aeropuerto. Awor a yega asina leuw cu no ta borchinan geel-oranje so por worde mira ariba y rond e tereno di aeropuerto. Aparatonan grandi manera „monsternan" ariba wiel ta domina e bista awor. Esaki ta e gran sinjal cu pronto jetnan lo baha na Aruba.

Asina cu e decision definitivo a worde tuma door di gobierno pa extende e aeropuerto. un destajo publico a worde teni dia 2 di april ultimo. na oficina di D.O.W. Aki MacNamara Corporation cu tabata worde representa pa ir. John Christman. a resulta e compania cu a haci e oferta di mas abao pa extension di e aeropuerto. Esta cu un suma di ƒ 4.256.000.—. Algun luna a pasa durante cual e oferta a worde studia. Pero alfin e decision a worde tuma cu e compania Canadees, lo ta esun cu lo percura pa extension di e aeropuerto. Dia 20 di juni ultimo e firmamento di e contract pa esaki a tuma lugar na oficina di B.C. den e oficina di Gezaghebber O.S. Henriquez, kende a firma e contract pa Aruba y ir. Chrisman kende a firma pa su compania.

„Invasion"

Diasabra mainta dia 11 ultimo, e „invasion" di MacNamara Corp. a cuminza. Cu bapor special, 436 pida di material necesario pa construccion di e aeropuerto a worde descarga na haaf di Oranjestad, pa worde transporta inmediatamente pa aeropuerto y becindario. Entre tur e materialnan aki MacNamara Corp. a trese nan mes trucknan, trailernan, tractornan, gruanan, fabrica chikito di electricidad, fabrica di asfalt y lo demas, tur cu un balor total di mas o menos 2 miljon florin.

Un parti di e materialnan aki a worde transporta directamente pa aeropuerto y un parti pa loke tabata antes „Garage Ecury" y awor a worde transforma den deposito di MacNamara Corporation. E otro parti cu a worde transporta pa aeropuerto a worde staciona ariba e banda noord di e tereno di aeropuerto, esta na e entrada pa e trahadonan, envolvi den e construccion di e aeropuerto. Na e mes un entrada aki, tin tambe un stacion di gasolin cu a worde instala especial pa MacNamara Corp. Mescos cu e gasolin di pomp aki cu ta na uso special di MacNamara, pronto e fabrica di asfalt, electricidad, garnado di cement lo ta den funcion.

Cla na 7 luna

Na e momento aki tin 90 persona ta traha caba na e aeropuerto, di cual una parti bao di Kon. Ned. Mij n.V. Havenwerken y un otro parti directamente bao di MacNamara Corporation. Esunnan di „Havenwerken" ta trahando ariba e preparamento di e trabao, esta ponemento di tubonan special bao di e futuro pista, pa coneccion di electricidad, tambe e asera di beton banda di e pista. Esnan trahando cu MacNamara directamente, ta esnan encarga cu limpiamento di tereno, midimento, instalamento di fabricanan di asfalt, cement, garnado, electricidad etc.

Segun „project-manager" Ed Loughrey a informa nos, dialuna venidero lo ta e dia cu henter e „aparato" di construccion lo plama over di e tereno di aeropuerto, caminda e extension lo tuma lugar. En coneccion cu esaki e caminda principal di San Nicolas pa Oranjestad, vise-versa lo worde cera pa trafico. Pa tur esaki tuma lugar na un moda mas ordena y rapido cu ta posibel, ya D.O.W. a cuminza pone postenan na cual e borchinan di direccion lo cuminza funciona di dialuna entrante. Segun ta worde spera majoria di e trabaonan principal lo ta cla aki na 7 luna. Y cu ta worde traha duro pa realiza esaki, por worde constata pa esunnan cu a presencia e trabaonan di serca na e momento y mira con e „project-manager „Ed Deloughrey continuamente ta corre ariba abao y investiga e trabaonan cu ta tumando lugar. Un momento e ta na oficina, un rato despues e por worde topa na aeropuerto, algun minuut despues e ta na e antes Garage Ecury y asina e ta sigui henter dia como 10 ora pa dia. Esaki ta e senjal cu MacNamara Corporation ta construiendo, e senjal cu pronto e promer jetnan lo cuminza baha na Aruba.



E portret aki ta mustra algun di e trahadonan cu ta preparando e formanan na banda dje pista di aterizahe di aeropuerto, cual ta pa bashamento di un asera di beton mas halto cu esun anterior. Esaki ta pa motibo cu e futuro pista di aeropuerto lo ta algo mas halto cu esun actual. Mas atras den distancia nos por mira e stacion di aeropuerto.



Algun trabadonan bashando beton den e forma, caminda pipanan pa coneccion di electricidad cu ta pasa bau di e futuro pista nobo di aterizahe na aeropuerto ta worde instala. Esaki ta un di e promer trabaunan cu a worde cuminsa na aeropuerto en coneccion cu e extension di e actual aeropuerto pa Mac Namara Corporation.

Lay Off tambe ta problema pa Lago: Donovan ta bisa

ORANJESTAD, 17 agosto — Ayera atardi representantenan di prensa Arubano y radio a ser invita pa un lunch den Esso Club huntu cu un cantidad di representantenan di directiva di Lago y departamento di Public Relations. Durante e contacto aki e general manager F. C. Donovan a aclora e politica di empleo di Lago: especialmente e lay-off y e plan recien anuncia pa pension adelanta.

Senjor Donovan a admiti na prensa cu e lay-off tambe ta un problema grandi pa Lago pa cual e compania te ainda no a hanja e solucion correcto. Esaki a sali na cla poco dia pasa atrobe ora cu e directiva di Lago a delibera tocante esey cu funcionarionan haltu di e empresa, mas o menos 500 homber. Orador a splica cu entretantu a keda comproba cu afiliacion internacional di unionnan no por detene e lay-off. Lay-off ta un sintomo cu por worde mira tur caminda den mundu serca industria petrolera y especialmente serca rafinerianan cu no ta traha cu machinnan moderno.

Serca rafinerianan caminda e union si tabatin afiliacion internacional, e lay-off segun senjor Donovan tabata mas hopi ainda cu serca esnan caminda tabatin un union independiente. Asina cu na Shell na Corsow segun senjor Donovan a bisa mas empleado a hanja lay-off cu na Lago, apesar di e hecho cu e union di Shell tin afiliacion internacional. Un biaha mas senjor Donovan a splica, cu ta imposibel pa stop e lay-off pa motibunan social. Rafinerianan cu ta competi lo sigui cu esey, asina cu nan lo competi un compania cu ta perdona su empleadonan for di mercado. Pesey ta imposibel pa no bai huntu cu e desarollo actual. Lago tambe ta mira claramente con e lay-off ta perhudica Aruba. Te ainda nan ta busca un solucion aceptabel pa e problema aki. Sinembargo nan no a annje ainda.

Senjor Donovan tabata di opinion cu job-security ta un razon poco aceptabel pa un union busca afiliacion internacional. Pasobra directiva di Lago tambelo traha cu un union cu afiliacion internacional si un referendum entre e embargo nan no a hanje ainda.

Pero esey no ta kita, cu Lago lo keda contra afiliacion internacional y pasobra cu e directiva di e refineria ta kere cu no ta na fabor di Aruba.

Si p.e. un union, cu of sin afiliacion internacional lo exigi, cu e lay-off mester stop, sino lo tin un welga, e directiva door di e tendencia internacional menciona antes, no por acepta e exigencia aki. „Y welganan lo perhudica e comunidad, pero especialmente e homber chikitu", segun senjor Donovan cu a splica, cu door di welga, empleadonan lo perde nan salario, comercio lo bende menos, gobierno lo cobra menos belasting di Lago. Ademas senjor Donovan tabata kere cu inkietud di trabau lo kita un di e poco atraccionnan cu e isla tin di ofrece na invertidornan estranjero.

Kietud di trabau ta un factor importante pa un empresa cu kier bai inicia algu na Sur America. „Te ainda nos por a sigura interesadonan ora cu nan a bin informa serca Lago, cu ademas di un gobierno stabilisa tambe tin kietud di trabau aki." Asina senjor Donovan a declara.

Encuanto e pension adelanta cu a ser anuncia recientemente a worde splica cuantu mal interpretacion tin tocante esaki, como cu e medida aki cu tur caminda di mundu ta worde aplica pa Aruba ta desconoci. Ademas no ta facil pa aclara cual ventaha e medida aki ta duna e relacionadonan. Senjor Donovan tambe a splica esaki extensamente y a declara e.o. cu e medida aki ta sali 20% mas caro pa Lago cu lay-off pa e mesun grupo.

Fabrica di plastic a pasa Aruba su dilanti

Tabata interesante ora cu e general manager a observa cu un fabrica nobo pa trahamentu di materia prima pa industria di plastic (aeromatic plant) cual a ser disenja pa tecniconan di Lago den pasado, contrario di loke tur hende tabata spera, no a worde traha na Aruba pero na e rafineria di Esso na Rotterdam, como esaki por a ofrece condicionnan mas favorabel cu Lago. Esaki senjor Donovan a conta pa ilustra e manera cu tambe den e concern di Standard Oil ta worde competi pa diferente companianan.

EXPLOSION DEN DEPOSITO DI MUNICION

LONDEN, 17 aug. — Den un deposito di municion di RAF, na Konloss na Schotland tabatin awe un explosion cu a costa bida di dos persona. Un homber a keda seriamente herida. E deposito ta completamente destrui.

TORNADO NA MEJICO

CIUDAD DE MEJICO, 17 agosto — Door di un tornado na Hermosilla e capital di 100.000 habitante dje estado Sonora, na Mejico, 25 persona a keda herida. Nan ta calcula danio material riba varios millon peso. Tur comunicacionnan di telefoon y telegraaf den e ciudad ta kibra y e ta casi completamente isola di sobra dje pais. Nan ta trata actualmente pa drecha e comunicacion.

PRINCIPE BERNHARD PA AFRICA

DEN HAAG, 17 agoso — Ayera principe Bernhard a sali den compania di su ayudante, coronal Geertsma, cu avion foi Italia pa Beetsjoeanaland. Como president dje „World Wildlife Fund", e principe mester pone su mes na altura dje problemanan di proteccion di naturalesa na Beetsjoeanaland, cu a keda un dje teritorionan mas ariba di naturalesa na Africa. Medio september nan ta spera e principe na Hulanda bek.

Grupo „St. Jans Knapen" a tene campamento na Plantage Tromp

PALM BEACH, 17 agosto — Durante un siman a tene un campamento, of mihor bisa un vacacion afor, como 55 hoben entre 12 y 15 ania di edad di San Nicolas. E hobennan aki kendenan tabata bau di gia di Frere Ricardo y Frere Gabriel cu algun asistente ta forma e grupo St. Jans Knapen. E muchanan aki tur siman tin un encuentro den Club Don Bosco y en futuro lo tene anualmenet un campamento.

St. Jans Knapen ta un organizacion di hobennan, cu na anja 1956 a worde estableci na San Nicolas. E grupo Catolico aki, cual anteriormente tabata hanja mitar di e tempo instruccionnan religioso y mitar deporte of trabaonan di man, comedia etc., mas o menos tres anja pasa, ora cu el a worde tuma over pa frérenan Ricardo y Gabriel a hanja un forma completamente nobo.

Awor e muchanan ta hanja mas instruccionnan cultural, manera lectura, peliculanan, deporte y comedia, pero e instruccionnan religioso no a worde lubida.

Cooperodornan

Un biaha pa siman e hobennan ta bin hunto den Don Bosco Club na San Nicolas caminda nan ta worde parti den tres grupo, un grupo pa pintamento, un pa handenarbeid y un pa musica. E personanan cu tin gran trabao den e instruccionnan aki pa e hobennan ta senjor B. Koster, C. Baly, D. Quant y A. Lo-Fo-Wong, kendenan ta bao di e guia di e dos frérenan ya menciona. E gastonan di contribucion cu e hobennan tin di paga ta 25 cent pa luna mientras cu un ayudo financiero ta worde ricibi for di e Organizacion di La Salle, cual tur anja ta hanja un subsidio for di gobierno pa trabaonan pa hubentud.

Campamento

E campamento cu a termina awe mainta y cual a cuminza dialuna mainta na plantage Tromp, ta e promer cu e grupo aki a tene. E lidernan ta planea na tene tal campamento tur anja. Durante e campamento e muchanan tabatin ocasion pa hunga weganan paden, landa etc. Nan a worde parti den tres grupo, cualnan tabata competi cu otro pa mira kende lo hanja mas punto pa bon conducta, bon tratamento, tenemento di panja limpi, yudamento pa limpia e lugar despues di come etc., tambe. Alavez un concurso di sacamento di portret a worde organiza pa nan. Segun nos a worde informa diferente majornan a mustra interes pa e campamento aki. Casi tur dia algun majornan tabata bin bishita e campamento pa mira con nan yiunan tabata anda. Pero nos no ta kere cu e muchanan lo tabatin algo di keha.

Nan a hanja „stretcher" pa drumi for di e mariniernan, un compania di refresco a percura pa nan tin refresco liber, tambe tabatin dos dama, dos viuda e senjoranan Carmen de Kort y Mathilda de Cuba, kendenan tur dia tabata percura pa e cuminda di e muchanan. Esaki completamente voluntario y gratis. Ayera nochi e campamento a worde termina oficialmente cu „Kampvuur" pa banda di 7'or. Indudablemente e muchanan a bolbe sumamente satisfecho pa cas.

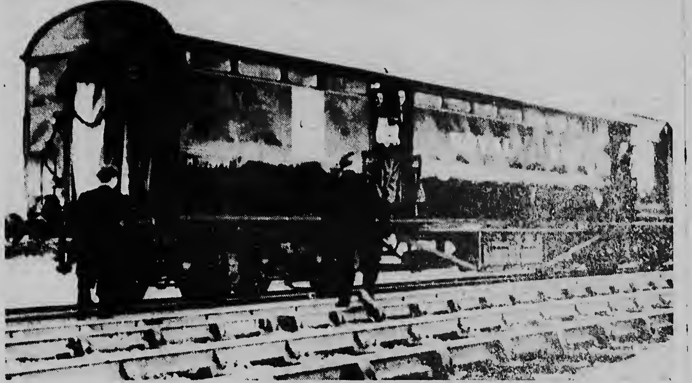
President di J.C.I. a bishita Aruba

ORANJESTAD, 17 agosto — Ayera mainta a yega na aeropuerto Prinses Beatrix cu e acropiano di 11 'or y me' e presidente di Junior Chamber Internacional sr. Eric H. Stevenson acompanja pa e presidente di J.C. na Antillas sr. Jaime de Sola. Sr. Stevenson kende ta haciendo un biaha di inspeccion na majoria di e clubnan di J.C. rond di mundo, durante di 7'or a keda na Aruba, pa sali atrobe 6'or y mei di atardi pa Corsow caminda el lo habri e conventie nacional di e clubnan di J.C. na Antillas.

Senjor Eric H. Stevenson un Escoces di 39 anja di edad y un comerciante prominente, kende ta hopi anjanan miembro di Junior Chamber y ultimamente eligi durante di e conventie internacional di J.C. na Hongkong como president di e organizacion internacional a worde encontra na aeropuerto prinses Beatrix pa e president di Junior Chamber na Aruba mr. P. Sjiem-Fat, hunto cu 25 a 30 miembronan mas di J.C na Aruba. Entre otro henter e delegacion di agentenan y staf di British American-Insurance na Aruba kendenan ta miembro di J.C.

Durante di un conferencia di prensa cu despues a worde teni den e bar restaurant na aeropuerto, senior Stevenson a duna un splicacion kiko ta e trabao general di Junior Chamber. Segun senjor Stevenson J.C. no tev pa trabaonan social of caritativo. J.C. ta pa hombernan mes, sin spera ariba yudanza di otro of gobierno. Pa prepara nan pa ta bon ciudadanonan den nan comunidad, pa ta un ehemplo y lidernan den nan club of iglesia. Esaki ta e intencion di Junior Chamber, segun e president, kende promer cu el a yega Aruba ya a bishita como 46 otro paisnan. El a mustra cu J.C. no ta manera hopi di e otro clubnan internacional, kendenan ta traha mas ariba e sistema di bida social of caritativo. J.C. ta educa hombernan hoben pa ta pilarnan den bida di comunidad. E doel mas grandi di J.C ta pa prepara lidernan pa e.o. bida politica, religioso y social.

Despues di a tene diferente intercambionan di idea cu e J.C. nan di Aruba senjor Stevenson acompania pa senjor De Sola, president di J.C. Antillano y 17 miembronan di J.C. di Aruba a sali pa Corsow. Na Hotel Curacao Intercontinental sr. Stevenson lo habri e conventie nacional di J.C. di Antillas, cual lo dura dos dia y caminda lo asisti representantenan di Junior Chamber di Aruba, Corsow y St. Eustatius.



Un portret di e wagon di trein cu a ser asalta pa un banda na Cheddington, Inglaterra. E asaltadornan a logra horta un suma di 15 millon florin Ant. Cincu denhe a ser aresta entretantu riba acusacion di participa den e gran robo aki.

Arestacionnan en relacion cu asalto di trein na Inglaterra

Polis ta banja 100.000 Libra Esterlina

LONDEN, 17 agosto — En relasion cu e asalto riba e trein Ingles, caminda nan a horta un gran cantidad di placa, nan a detene te aluda shete persona, cincu homber y dos muhe. Nan ta sospechanan di tabatin cue haber di un manera u otro cu e asalto.

E dos muhenan a keda aresta den e barrio Fulham di Londen.

Den e cas caminda nan ta, polis a hanja 500 papel di un libra esterlina cu nan a cohe den beslag. En total polis a cohe na buscamentu dje asaltonan aki 100.000 libra esterlina den beslag. Nan ta spera, cu polis lo yama un cantidad di expertonan dje mundu banquero pa investiga si e placa aki por ta dje trein asalta. Tambe nan a pidi yudanza dje laboratorio di Scotland Yard pa trata pa stipula di unda e placa aki ta bini. Nan a hiba e dos sospechosonan cu nan a aresta na Bournemouth, Londen. Den auto dje personanan aki polis a hanja un cantidad grandi di placa di papel di un libra esterlina.

Despues nan a descubri tambe den cercania un auto den cual tabatin tambe un gran cantidad di placa di papel.

Nan lo hiba e dos hombernan aki cu tin 45 anja tur dos, pa Buckinghamshire. Polis ta busca den hotelnan pa tres Canades, di quende nan ta sospecha dos di a participa na e robo di trein di 1960 den cercania di Toronto.

Helicopternan ta busca actualmente banda dje costa zuid di Inglaterra pa un yate misterioso cu nan a signala na altura di Ramsgate. E bapor, cu tabata keda crusa dilanti costa a hala atencion di polis, cu a pone mas atencion riba e posibilidad cu e gang cu a horta e trein di post Glasgow-Londen por ta den zuid di Inglaterra. Guardacosta a manda un boto pe e yate a disparse den direccion occidental. Na altura di Eastbourne nan mester a stop e persecusion pa motibu di neblina, sin cu nan por a distingui e nomber dje yate.

PROMER MINISTER JONCKHEER NA DEN HAAG

DEN HAAG, 17 aug. — Ayera tardi a yega Den Haag minister president di Antillas, senjor Jonckheer, cu su casa y dos yiunan cu a pasa un parti di nan vakantie na Portugal y a sigui esaki na Hulanda, caminda senjor Jonckheer lo participa tambe na desarollo di algun asuntu corriente entre otro deliberacion cu KLM tocante un propio compania Antillano di aviacion.

Minister Jonckheer a worde saluda pa minister plenipotenciario senjor Lampe y minister Antillano di cultura y educacion cu ta actualmente na Hulanda, senjor Petronia. Tambe tabata presente funcionarionan die gabinete di minister plenipotenciario.

INDONESIA TA ACUSA INGLATERRA

DJAKARTA, 17 aug. — Segun e agencia Indones di prensa Antara e hefe di distrito di Sambas, ne frontera entre Borneo y Serawak, a acusa patrullanan Ingles di ta viola teritorio Indones tantu riba terra como door di aire, regularmente.

Dia 26 di juli un Patrulla Ingles a penetra mei kilometer den teritorio Indones, mientras entre 24 y 28 di juli un avion Ingles di combate y un helicopter ta yera tur mainta den cercania di un otro pueblo.

Na caminzamentu di juli, segun un telegram foi Pontianak, un helicopter Ingles a bula riba algun pueblo Indones di frontera. Por medio di un loudspeaker nan a pidi e poblacion pa keda den cas durante oranan di anochi. Segun un otro telegram foi Pontianak, segun Antara, dos Indones descendiente di China a hui foi capital di Serawak, pe tratado die Inglesnan. Segun e hombernan aki nan ta tene un gran cantidad di Indones na Serawak presu y nan ta maltrata nan. E cantidad di presonan Indones den capital nan a calcula riba cien.

Cumpleanjos

Dia 16 di augustus a cumpli 30 anja casa Senjor Florentino v.d. Biezen y senjora Barbarita v.d. Biezen. Hopi felicitacion ta bini di parti di su tata Leoncio Henriquez, mama Martina Donati, di su 15 yiunan, famia Donati, v.d. Biezen, Henriquez y famia Kwarts.

* * *

Awe dia 17 di augustus ta celebra su feliz cumpleanjos e simpatica y encantadora senjorita Anna Stede. Hopi felicitacion ta bini di parti di su mama y tata, tur su rumanan, tambe di su ruman Tina Haidl y esposo, tur e verpleegsternan di San Pedro Hospital y muy especialmente di parti di famia Martha.

* * *

Awe ta cumpli 30 ania den servicio di Lago, senjor Hubert v.d. Linden. Felicitacion ta bini di su senjora, su yiunan Betrano, Fernando, Pedro, Hose, Mario, Pablo, Arie y di su tata Conrado, mama Elisa suegro y suegranan, di un amigo Joonchi Luydens y especialmente di su subrina Martha v.d. Linden y demas famia De Cuba, Paskel, Muller y v.d. Linden.

* * *

Dia 15 di augustus a cumpli ania Tarsicio Koolman. Felicitacion ta bini di su esposa Basilia, yiunan Angliea, Reinata, Jacobo, Teodoor, Rosalia, Cecilia, Leoncio, Maria, Reinaldo, Lucia, suegro y suegra, nieto y nietanan y demas famia Koolman.

* * *

Ajera dia 16 di augustus a cumpli anja e gracioso chikitin Vi Giel, felicitacion ta bini di parti di su tata Cecil, mama Nora, wela y welonan, omo y tamanan madrina Juana Kelly, padrino Mario Figaroa y demas famia Figaroa kende ta desea Vi hopi anja mas di bida.

COMISION PA HAITI Y REPUBLICA DOMINICANA

WASHINGTON, 17 aug. — Un consejo dje organizacion di Estadonan Mericano, a dicidi ayera pa manda un comision extraordinario pa Haiti y Republica Dominicano cu e fin pa investiga e crisis entre ambos pais. Haiti a pidi Organizacion di Estadonan Mericano siman pasa pa haci un investigacion en relacion cu su acusacionnan contra Republica Dominicano, cu ta coopera cu Haitianonan desterra na un invasion den parti noord di Haiti.

JANNY BROKKE ATROBE CAMPEON DI TENNIS SINGLE "A"

Di nos Redactor Deportivo)

Diahuebs atardi ariba cancha di Lago Sport Park a worde hunga e finale di tennis masculino singles clase A. A yega na e finale e hungadornan Janny Brokke y Stewart Malmberg. E ultimo aki door di gana for di Nel Harms den e semifinale.

Brokke a gana e promer set contra Malmberg cu score di 6 pa 3. Den e segundo Brokke ta tuma ventaha di cuatro cero, promer cu Malmberg logra gana dos game. Esakinan tabata su uniconan den e segundo set ya cu Brokke a gana e set ey cu score di 6 pa 2.

Usando wega cortico cu shotnan skerpi Brokke tabata forza su adversario hopi te pa keda cu dominio completo di e wega.

Esaki tabata e ultimo wega di e temporada di tennis cu awe tardi ta worde clausura oficialmente cu partidonan amistoso y entregamento di e trofeonan na Lago Sport Park.

MERCA TA BAI LANZA SATELITE „NIMBUS"

BLACKSBURG, Virginia, 17 aug. — Na un conferencia di prensa dje expertonan espacial un colaborador dje centro Mericano pa vuelonan espacial na Goddard a bisa, cu Merca tin idea pa lanza na fin dje anja aki atrobe un satelite di weer, cu mester saca portret dje capa di nubia rond mundu. Un tal satelite lo ta mas miho pa humanidad cu cualkier proyecto espacial, segun e experto. Un bon sistema pa avisa contra orcannan, por evita segun é perdida di bida di hende y danjonan grandi di miljones di dollar anualmente.

E satelite yama „Nimbus", ta un satelite mas eficaz cu e satelitenan Tiros y lo haci orbitanan na un distancia di 800 kilometer di pool. E camaranan abordo dje Nimbus, lo ta semper dirigi riba mundu.

Merca lo lanta 45 stacion riba henter mundu cu ta traha automaticamente cu e portretnan cu e satelitenan aki ta traha.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Senjor.... Mi hendenan lo duna bo loke bo pidi.... y mas tambe.
E bon armanan ta schaars y nan ta costa hopi bo sa?
2. Lo mi comunicami cu mi agentenan, pa mira kico ta pasando. Bolbe majan.
Masha danki, senjor ajo!
3. Lo mi bende e armanan di ehercito, esei por paga dobbel di loke e cueronan di bufalo ta costa.
PEPITA



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co
E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lorenzo, mira Kico?
2. Nan tin un venta especial na „La Esquina"
3. Nan ta bai bende tur cos na baratillo.
4. Pero no cumpra tur cos



CORSOW TA PROCLAMA VEENDAM CAMPEON DI ANTIYAS

(Di nos Redactor Deportivo)

Despues cu durante ultimo weekend nan a obtene un triunfo di 3 gol pa 0 riba e oncena di Dakota, e diarionan curazolenjo ta proclama e equipo curazolenjo Veendam como campeon di Antillas Hulandes. E mes diarionan ta menciona den nan relato tocante di e partido cu e dakotenjonan tabata mucho mihor cu e curazolenjonan, pero tog nan a perde cu un score basta halto, esta di 3—0.

Entre e tres golnan di Veendam tabatin un penalty, cu segun declaracionnan di e capitan di Dakota, Juancho Pablo, tabata un di e hopi decisionnan inhusto di referi Ringma (di Corsow) contra e dakotenjonan. Na halftime e partido tabata sin anotacion, pero gran parti di e segundo mitad, caminda Veendam a anota su tres golnan, e equipo di Dakota a mester a hunga cu unicamente nuebe hungador ya cu e arbitro a saka dos di nan for di wega, uno pasobra e no kier a bisa e referi kende a tira santo riba e referi y e otro pa falta di disciplina.

Tocante di e partido ni di loke a pasa nos por bai mucho den detalle, pero si nos ta kere mas cu husto dedica atencion na e hecho cu e dos diarionan curazolenjo, Beurs y Amigoe di Curacao, y tambe radio di Corsow ta proclama caba cu ta Veendam ta campeon di Antillas Hulandes 1963.

Ni den e diarionan curazolenjo ni den e radionan di Corsow ta worde menciona algo tocante di e protest cu e equipo arubano R.C.A. a entrega cerca N.A.V.U. tocante su wega contra di Sithoc. Manera ya nos a yega di menciona e protest di R.C.A. tabata basa riba e ilegalidad di e hungador Comenencia di e equipo di Sithoc.

E partido a worde hunga riba dia 29 di juni 1963 y su siguiente dia, diadomingo 30 di juni 1963 e president di R.C.A. John Merryweather a entrega na e miembro di directiva di N.A.V.U. Du. Willems e protest por escrito.

E siguiente dia 1 di juli directiva di R.C.A. a acumula mas documento pa concreta nan argumentonan cu e hungador Comenencia ta ilegal, esta un declaracion di e empresa caminda Comenencia ta trahando na Aruba y un prueba cu e ta inscribi den Censo di Aruba como residente na Aruba. For di luna di april 1963 Comenencia ta inscribi na Censo di Aruba.

Dia 2 di juli 1963 pa correo segura directiva di R.C.A. a manda tur e documentonan aki pa directiva di N.A.V.U. Y for di e dia ey nada mas den forma oficial a worde tendi for di directiva di N.A.V.U.

Pres. Merryweather: „Confianza cu N.A.V.U. lo ta husto"

E detayenan aki riba menciona nos a obtene cerca e president di R.C.A. John Merryweather, na kende tambe nos a pidi comentario tocante loke awor na Corsow ta worde publica. E president di R.C.A. a duna como cu unico comentario: „Mi no por duna ningun comentario ainda ya cu mi ta sperando algun contesta for di N.A.V.U. tocante e protesta cu nos a entrega. Naturalmente mi tin speranza cu directiva di NA.V.U lo trata nos protest hustamente y cu nos lo hanja e razon cu nos merece".

Tambe nos a haci e pregunta na Merryweather si R.C.A. a busca informacion tocante tratamento di e protest, y nos a hanja como contesta. „Si nos a informa varios biaha verbalmente cerca miembronan di directiva di N.A.V.U. biba na Aruba y mas di un biaha nos a worde bisa cu weekend aki lo tin reunion y e lo worde trata, pero cada biaha net promer of despues di e weekend nos a hanja tende cu e reunion no a tuma luga".

N.A.V.U. a tene despues di dia 30 di juli te hasta un reunion general, cu a eligi un directiva nobo, pero e directiva ainda no a trata e protest di e oncena di Solito.

Texto di e reglamentonan

Pa mustra cu e equipo arubano tin gran razon den e protest cu nan a entrega nos ta publika aki un traduccion di e reglamentonan cu ta aplicable den e caso. E reglamento di NAVU en relacion cu hungadornan legal ta bisa lo siguiente:

„Tur hungador cu den e forma prescribi door di e distrito na cual e ta pertenece ta inscribi como miembro di un club participante, por tuma parti den e weganan, teniendo na cuenta cu por lo menos cinco dia promer cu e weganan cuminza un lista di 25 hungador cu lo tin derecho di hunga mester ta entrega cerca e secretario di NAVU".

Esaki ta e parti esencial den e reglamento di NAVU en relacion cu legalidad di hungadornan. Kier meen anto cu e hungadornan cu ta tuma parti den un equipo di Aruba mester ta legal segun e reglamentonan di e bond di Aruba y e hungadornan di Corsow mester ta legal di acuerdo cu e reglamentonan di e bond di Corsow.

Awor, bam mira kiko e reglamento di legalidad di hungadornan di e bond curazolenjo ta bisa: Un traduccion di e parti esencial ta bisa: (Articulo 41 di Huishoudelijk Reglement di CVB Condicionnan pa hungadornan por tuma parti den weganan di CVB). „Pa tuma parti den weganan di CVB pa un club admiti bo mester ta: a. Hulandes y mester tin su residencia fiho na Corsow".

E parti aki ta aplicable den e caso di Comenencia. E hungador aki no ta cumpli cu e reglamento aki ya cu su residencia fiho no ta na Corsow mas sino na Aruba, caminda e ta inscribi den Censo y caminda e tin un trabao fiho. Ademas te hasta su „verhuisbiljet" a worde entrega na Censo di Aruba, loke ta comproba cu e no por ta inscribi mas na Censo di Corsow.

Teniendo na cuenta e reglamentonan aki, pues nos por mira cu R.C.A. tin 100 porciento razon y cu e reglamentonan aki no por ta apto na un otro argumentacion.

Den caso cu R.C.A. logra hanja razon cerca directiva di NAVU esaki lo tin di por lo menos anula e wega entre Sithoc y R.C.A. cu a worde gana door di e curazolenjonan. Mas logico lo ta ainda si nan bisa cu Sithoc ta perde e wega y e dos puntonan ta bai pa R.C.A.

Bam coge loke ta mas probable pa sosede cu e wega ta worde anula y mester worde hunga di nobo. R.C.A. tin na e momento aki tres punto y contando e wega protesta aden como pa worde hunga di nobo, nan lo tin ainda pa hunga un total di tres wega. Esakinan ta uno contra di Dakota y dos contra di Sithoc. Y si nan logra gana tur tres, nan ta hanja un total di 9 punto y keda e ora na cabez como campeon, ya cu Veendam cu a completa tur su weganan caba tin ocho punto. Tambe naturalmente por sosede cu R.C.A. keda caminda e t'ey, pero e posibilidad cu ta un otro y no Veendam manera ya ta proclama na Corsow campeon, lo existi si R.C.A. hanja razon.

Si e wega protesta worde duna como gana na R.C.A. (loke practicamente no tin probabilidad di sosede), anto R.C.A. ta hanja mesora dos punto mas y yega na cinco faltando ainda e ora dos wega pa hunga, uno contra di Dakota y e otro contra di Sithoc. Loke por produci cuatro punto pa nan ainda pa yega e ora na un gran total di nuebe, cu e resultado cu nan ta bira campeon.

E campeonato lo continua???

Den su edicion di diarazon 14 di augustus, e diario curazolenjo Beurs, cu generalmente ta mihor informa cu su colega Amigoe di Curacao, ta laga e insinuacion cai „cu ta un pregunta si bao di e condicionnan actual e campeonato lo worde termina" den un articulo caminda nan ta menciona e posicion actual di e equiponan y e dos weganan cu falta ainda pa hunga. Nan ta R.C.A. contra Dakota y R.C.A. contra Sithoc. E diario curazolenjo ta considera cu muy probablemente lo no tin interes pa e weganan aki y cu nan lo costa hopi placa pa worde realiza E unico interes cu por tin ta pa e ora tin e orden definitivo. R.C.A. cu awor ta den ultimo puesto, ganando su dos weganan cu e falta, lo por bira ainda subcampeon di Antillas.

Mescos cu den su edicion di dialuna caminda a worde anuncia cu Veendam a bira campeon, tampoco den su edicion di diarazon e diario curazolenjo ta menciona ni un pia di e protest di R.C.A. E wega di Sithoc contra R.C.A. ta worde acepta como definitivamente un triunfo pa Sithoc.

Segun informacion obteni e weekend aki directiva di NAVU lo reuni. Si e protest lo worde trata y cu si lo cai un decision en relacion cu continuacion di e campeonato, ta algo cu na e momento aki no ta conoci ainda.



Riba e portret aki for di Moscu nos ta mira con premier Chroesjef di Rusia ta midi forsa cu e minister di exterior di Merca, Dean Rusk durante un wega di badminton den e residencia di verano di e premier Raso. Rusk na principio tabata gana, pero Chroesjef a logra recupera y hasta gana e partido.

ATROBE TEMBLOR DI TERRA NA SKOPLJE

BELGRADO, 17 aug. — Awe mainta atrobe un temblor di terra a bolbe pasa riba Skoplje. E biaha aki e temblor tabatin un forza di 5.5 grado. E temblor aki te di mas fuerte foi esun di tres siman pasa cu a destrui gran parti dje ciudad di Macedonia.

AGENDA

CINE

Diasabra 17 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „King of Kings" 14 j
RIALTO 8 p.m.: „The Hellions" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Hercules contra de Vampiers" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Apartment" 18 j

Diadomingo 18 augustus 1963

DE VEER 6 p.m.: „Marco Polo" all 8.30 p.m.: „King of Kings" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „Marco Polo" all 8 p.m.: „The Hercules" 18 j
PRINCIPAL 6 p.m.: „Tarzan goes to India" all 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
AURORA 6 p.m.: „Los Fanfarronos" all 8 p.m. „Hercules contra de Vampiers" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „The Big Fisherman" all 8 p.m.: „The Warrior Empress" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Demmert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Iglesia di Curacabai.

Oranjestad 9 v.m. Ds. Metting v. Rijn
Piedra Plat 9 v.m. Ds. Jakobs pap.
San Nicolas 5.30 n.m. Ds. Metting v. Rijn

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro,
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

ATROBE PRUEBANAN BAU DI TERRA NA MERCA

WASHINGTON, 17 aug. — Merca a bolbe haci awe un prueba nuclear bao di terra. Esaki te di dos foi seramentu dje acuerdo nuclear parcial cu Union Sovietica.

Segun e comision Mericano pa energia di atoom nan a tene e prueba riba terreno di prueba na Nevada. Esaki te di 70 explosion bao di terra cu e comision aki a anuncia foi september 1961.

AYUDO MERICANO PA SOMALI

WASHINGTON, 17 aug. — Merca lo yuda Republica Somali cu ayudo militar pa caba cu e ayudo Aleman y Italiano. Asina ministerio Mericano di asuntunan exterior a participa. Inmediatamente nan lo desembarca di Merca cierto armanan defensivo. America lo yuda e republica aki tambe na formacion di unidadnan general. Foi hopi tem pasa caba Somali a pidi Merca pa ayudo militar.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 17 augustus 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanas
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica ballable
10.00 Sluiting

Diadomingo 18 augustus 1963

10.00 Opening
10.02 Rayito di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
00.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 17 augustus 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo ballable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 18 augustus 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

— 3 —

—Grace a cuminza llora.

—Pasobra cu e ta su so?

—Si, manera semper. Pasobra e no tin un ruman muher. Tabata asina fastioso na cas.

Ningun hende no tabata bini pa bishita pasobra su mama tabata malu. Semper e mester keda ketu. Serca e famia Langerhof di banda di nan tabatin tres yiu, y semper algu tabata pasando ajanan....

—Mi ta componde, Cristian a bisa amarga. E kehonan di semper, semper mes malcontentu.

Ta manera veneno pa mi esposa. Cada biaha Elena ta sinti su enfermedad manera un gran falta, manera un inhusticia contra di e mucha. Y muchanan no conoce consideracion.

—Esey mester sinja nan, cu severidad! Alberta tabata mustra manera e kier a cuminza un bez cu esey.

—No, no laga numa! el a rechaza cansa. Esey no ta un solucion tampoco. Nos mester haci un otro cos, mi esposa nunca mas lo hanja un yiu. Y al fin al cabo mi por comprende Grace bon. E tin tur cos, menos un mama salud, menos un hogar normal, jen di bida, interesante. E ta sinta cu su maestra den e kamber di hunga.

—Si bo kier meen cu mi no ta sirbi.... senjorita Moritz a cuminza irrita.

—No tuma mi na malu! el a bisa pura y confundi. Bo ta haci tur cos posibel. Esey no ta e caso. Mi esposa tin un bon idea: nos tin mester di un ruman muher pa Grace.

—Bah! Alberta a bisa y a bira su cara. Un yiu adopta — un criatura desconoci — si bo ta puntra mi, ami ta hanje un locura!

Despues di e palabranan aki el a subi e trapi bai ariba. E tabata su so awor den e sala. Kiko e mester a haci?

Atrobe el a bai pa e porta di e dormitorio y a habri'e poco poco. Dokter Weishof a caba di lamta para y a tuma su tas. Cu su man el a indica pa e keda pafor y tambe a bai den e sala.

—E ta drumi, el a bisa. Lage drumi. E tin mester di dje. Pero quizas bo por keda aki banda, pa ora e spierta bo lo tey.

—Bon dokter. Masha danki.

—Nada di danki. Percura pa esaki no pasa atrobe. Evita tur exitacion.

—Si dokter. Hasta la vista.

El a habri e porta pa dokter. Ora cu el a sera e porta bek el a bai pa e sala. Aki e tabata completamente su so. E sala grandi bon regla no tabata mustre muchu agradabel. E tabata sinta den un di e stoelnan comfortable.

Nan a bati porta. Senjora Wortman a hinka su cabez blancu den e porta.

—Lo mi sirbi cuminda, senjor Fechner?

—Mester come algu, el a contesta, el a lamta para y a bai telefon. El a bira e number. Renata Hein a contesta.

—Cancela e appointment cu senjor Witkon! el a ordena. Mi mester keda aki. Si tin algu importante, jama mi akinan.

—E ta hopi malu? el a puntra suave.

—El a pasa caba. E ta drumi. Mi mester warda, el a trankilice. E ora el a pone e telefon abao.

El a camna bai bini riba e tapijt y a warda e cuminda. Un mucha stranjo, un mucha stranjo den nos cas, e tabata pensa. Quizas esey lo stroba. Elena ta kere cu ta simpel. Un amiga pa Grace hunga cu ne, un ruman! Pero no ta su ruman. Cual calidadnan malu no por tin den un mucha asina. Lo tin problemanan, un carga pisa pa Elena.

E porta a habri. Senjora Wortman a drenta cu e cuminda y a pone e mesa. E tabata masha gradicido pa e sonido die servies, asina por lo menos e kietud mucho pisa a worde kibra.

—Bo kier manda mi yiu pa mi, por fabor? el a puntra. E ora el a bai sinta pa come.

Cincu minuut despues e porta a habri atrobe. Grace a drenta den e comedor, grandi y fuerte pa su edad cu cabeinan blond, wowonan bruin, un mancha nobo riba su bistir y un cara culpabel.

Casi increibel, e tabata pensa, cu e criatura fuerte chikitu aki ta un yiu di Elena. Grace tabata manera su tata, fisicamente fuerte, jen di vitalidad, y e lo bira un muher cu lo hanja su caminda den mundu.

—Bon dia papa, el a murmura y a waak e curioso.

—Bon dia, el a grunja. Kiko bo a haci awor atrobe Grace!

E mucha a suspira alivia, pasobra e no tabata mustra tantu rabia manera senjorita Alberta a bisa.

—Nada, absolutamente, el a defende su mes. Mi a bisa solamente cu serea nos ta muchu fastioso.

—Esey ta basta malu caba. Bo a ofende bo mama, pesey el a hanja un atake.

—Esey no tabata mi intencion. Mi no por a sa di antemano toch?

—Esey si. Basta bo lo a pensa prome....

—Ta asina dificil papa, muchu dificil. Otro muchanan nunca mester pensa. Nan ta bisa tur cos, cu nan ta pensa....

Kiko e mester a contesta riba esey?

—Bo ta sinti bo mes tristu anto pasobra bo no tin compania, Grace?

—Si.

—Bo lo keda contentu si un mucha lo bin bishita bo?

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Mientras cu e cabuja cu ta mara rond di Junior su pianan, ta keda colga na e man di e porta, e detective aki ta descubri algo.
2. Mi curpa ta moef un poco caba den e panja aki.
3. Si, mi schoudernan ta serca di sali! Mi ta slip afor.
4. Si solamente mi por sali prome cu omo Punky bini bek!



RIP KIRBY

1. Arroz en bez di diamanta...., Y mi a caba tur cos tambe cu bo!
2. Parti e ladronnan.... Mi ta duna bo loke bo merece traidora!



Mocion di desconfiaza di oposicion di India

NUEVA DELHI, 14 agosto — E partidonan di oposicion cu excepsion dje comunistanan a entrega ayera den parlamento di India un mocion di desconfianza contra gobierno. Esaki ta di prome biaha den 16 anja.

Prome oposicion no a logra obtene suficiente voto, pa entrega un tal mocion. E dos prome intentonan a fracasa pasobra nan no a logra yega na e cantidad di 51 voto cu ta necesario pa entrega un tal mocion. Actualmente 72 dje 102 miembronan di oposicion ta pa e mocion, cu sin duda parlamento lo rechaza pasobra partido di gobierno tin 361 asiento. E comunistanan tin 29.

Ultimo tempu nan a critica gobierno pa motibu di un acuerdo cu „Voice of America" (Voz di Merca) y e propuesto ehercicionan comun di forzanan aerea di India, Merca y Inglaterra. Nan ta considera esakinan como un violacion dje politica tradicional neutralista di India.

Den e fin di siman aki partido di congreso a decidi pa reforma su aparato, na cual minister mester participa. Prome minister Nehroe cu a renuncia su puesto pero a keda riba insistencia di partido lo dicidi quende di su forzanan mester dedica nan mes na e reorganisacion.

Prome minister Nehroe a declara na inauguracion di sesion parlamentario cu India no ta pensa pa internacionalisa Valle di Kasjmier o partimentu cu Pakistan, maske e ta sigui lucha pa un areglo dje kestion cu Pakistan tocante Kasjmier.

Despues cu e bringamentunan na e frontera entre China cu India a termina invierno pasa representantenan di India y Pakistan a tene riba insistencia di Merca y Inglaterra varios reunionnan pa trata pa hanja un solucion pa e kestion Kasjmier. Te ainda e deliberacionnan no a duna ningun resultado.

Prome minister Nehroe a declara cu actualmente e concesionnan cu India a ofrece Pakistan lo no ta den vigor.

HONDURAS INGLES TA NINGA PERMIT NA AVION RUSO

BELIZE, 17 agosto — Autoridadnan dje compania civil di aviacion a ninga un avion Ruso dje typo Iljoesjin pa baha na Honduras Ingles.

E avion tabatin abordo pasahero y mercancias. Siman pasa autoridadnan di Havana a pidi Honduras pa duna permit pa e avion aki baha. Nan no a menciona destino dje pasaheronan y articulonan abordo dje avion. Gobierno di Honduras Ingles a pustra pa esaki pero ora cu e no a hanja contesta el a ninga e avion pa baha.



Un vista di e conferencia na Moscu tocante un acuerdo di no-agresion. Ta un conferencia masha informal manera e portret aki ta mustra. Na robez Gromiko cu Chroesjef y Dobrinin. Na drechi e diplomaticonan Dean Rusk y Kohler.

FALSIFICACION DI MAPA DI CHINA

PEKING, 16 ag. — E agencia oficial di prensa na China cumunista a desmenti oficialmente cu el a edita mapanan riba cual territorio Ruso na Asia ta worde indica como territorio Chines. Tambe e agencia di prensa ta desmenti, cu e lo a publica articulonan den cual ta worde bisa cu China lo aboli acuerdonan na cual el a perde territorio of cu e kier bolbe negocia tocante e acuerdonan aki prome cu tempu pa haci esey a yega.

E agencia di prensa ta bisa, cu e articulo y e mapa, cu a worde publica pa di prome biaha dia ocho di juni door di un corant Ingles na Bombay, ta falsificacion.

PROPOSICIONNAN PA REBAHA BELASTINGNAN MERICANO

PRAGA, 16 aug. — E agencia di bierno di Merca a entrega proposicionnan awe na Congreso pa rebaha di belastingnan di en total 11 miljar dollar cuminzando den dos fase dia prome di januari.

E proposicionnan a worde presenta na e comision di begroting di e camara di delegados. Segun circulonan bon na altura ta trata aki di un rebaho di e actual belastingnan [illegible] di e actual porcentage, cu [illegible] 20 te 91 porciento, te na 14 pa 70 porciento.

VALENTINA TRESJKOVA PA TJECHOSLOVAKIA

WASHINGTON, 16 aug. — Goprensa di Checoslovakia Ceteka, a anuncia cu e astronauta Ruso Valentina Teresjkova riba invitacion di president Novothy lo haci un bishita di un siman na Checoslovakia. Nan ta sperele diahuebs awor na Praag.

E conferencia di desarme a bolbe reuni

GINEBRA, 13 agosto — Despues di un vacacion di dies dia, en coneccion cu firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear na Moscu siman pasa dialuna, e conferencia di 17 potencia tocante desarme a bolbe reuni.

Puntonan mas principal pa worde trata tabata ayera trahamentu di un agenda nobo, den cuadro di e deliberacionnan cu tabatin entre Merca, Union Sovietica e Inglaterra, cualnan finalmente a resulta den firmamentu di e acuerdo pa stop pruebanan nuclear, cu excepcion di pruebanan bau di terra.

For di e discursonan cu e lidernan di e delegacionnan Mericano y Ruso a tene a resulta, cu ambos pais a logra un acuerdo tocante e asuntunan cu mester worde atende y tocante cual di parti di Occidente y of di Oriente proposicionnan a worde entrega. Nan no a haci ningun acuerdo tocante prioridad di e diferente acuerdonan.

Awor e conferencia lo mester atende e asuntu di prioridad, pero e lider di e delegacion Mericana a expresa e speranza, cu nan lo duna prioridad na e proposicion cu Merca a entrega tocante intercambio di misionnan Mericana y avisonan delanta den caso di movimientunan importante di trupanan.

For di e plannan di e conferencia pa e simannan venidero por deduci cu nan lo no papia mas tocante e kestion precario di pruebanan nuclear subteraneo.

Di lado di Occidente nan no tin speranza cu nan lo por vence e objeccionnan di Union Sovietica encuanto inspeccionnan local.

AVION A BAHA RIBA BARICA

SCHIPHOL, 16 aug. — Un avion chiqui „De Havilland Dove", di Martin's Air Charter Ltd., mester a baha ayera tardi na Schiphol riba su barica. E avion cu cual algun persona cu ta di vakantie ta haciendo un vuelo riba Amsterdam tabatin dificultad cu e sistema di aterizahe. Despues cu e avion a keda bula mei ora largu riba Schiphol el a haci un aterizahe riba barica.

Segun un bosero dje directiva di aeropuerto e aterizahe aki a bai bon.

Den e avion tabatin 10 pasahero y un piloto. Ningun hende a hanja ni un rasca durante e aterizahe. Nan a spuit e pista yen di schuma, manera ta custumber ora cu un avion ta bai haci un aterizahe anormal.

PEREZ JIMENEZ MESTER RESPONDE PA DIESTRES MILLON DOLLAR

MIAMI, 14 agosto — Ayera a yega Miami na Florida un avion di charter cu mester hiba ex president Jimenez di Venezuela bek pa Caracas, caminda e mester responde pa defraude di mas di 13 millon dollar.

Manera anuncia Merca a dicidi despues di un lucha juridico di 4 anja pa entrega Jimenez na Venezuela. Esaki ta e prome biaha cu Merca a admiti pa entrega un ex hefe di estado.

Jimenez tabata di 1952 te 1958 president di Venezuela. Na anja 1958 nan a bahele. Dos luna despues el a yega Miami.

Mision di Nacionnan Uni a jega Serawak

KUCHING, 17 agosto — Ayera mainta un mision di Nacionnan Uni di 9 miembro a yega capital di Serawak, Kuching. Indonesia, Malakka y Singapore a pidi pa e mision aki pa saca afo si e poblacion di Serawak y Noord Borneo ta desea pa forma parti dje federacion di Maleisie. Segun secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, e mision aki lo termina su trabau probablemente medio september.

E mision ta conduci pa Laurence Michelmore, director interino dje oficina di personal di Nacionnan Uni.

Un multitud di un te dos cien Chines tabata para na e caminda di aeropuerto pa ciudad, ora cu e mision a yega. Nan no tabatin borchinan cu lema pasobra gobierno a prohibi tur demostracion politico mientras tantu e mision aki ta den e pais.

Segun noticianan cu a drenta despues varios Chines a keda levemente herida durante bringamentunan entre demostrantenan Chines y polis. Diestres Chines a keda arresta.

E hefe dje mision di Nacionnan Uni, e mericano Michelmore, a bisa durante un conferencia di prensa na e aeropuerto di Kuchin, cu e mision lo parti den dos. Un parti dje mision bau di direccion dje Tjecho Janacek lo sali pa Noord Borneo pa cuminza cu e investigacion. E resto dje mision lo keda bau di direccion di Michelmore na Serawak. E mision lo haci investigacion pa tur e aspectonan dje eleccionnan ultimamente tene na Serawak y Noord Borneo.





Na robez nos ta mira David Whitby e carbonero di e maquinista di e trein cu a worde asalta pa gangsternan na Inglaterra y cu a duna nan e suma di mas cu 25 miljon dollar. Na drechi e recherche di Scotland Yard ta investigando un di e wagonnan despues di e asalto.

CHEDDI JAGAN TA DESMENTI RUMORNAN DI OPOSICION

GEORGETOWN, 17 agosto — Prome minister dr. Cheddi Jagan di Guyana Ingles, a desmenti suposicionnan di oposicion, como si fuera e ta importa cientos di agente comunista y su partido Popular Progresista a ricibi sumanan grandi di placa foi Cuba y Rusia.

El a bisa, cu poco persona foi Cuba o paisnan dje bloke oriental cu ta bishita Guyana Ingles a haci esaki a base di transaccionnan legal o wel den kader di ayudo door di Nacionnan Uni.

Dr. Jagan a contesta cu esaki declaracionnan cu lidernan di oposicion Peter Daguiar, miembro di Camara y Anne Jardim miembro di senado, a haci ultimamente na Canada y Merca.



CARTA DI DIRECTEUR DI INSTITUTO „RHETORICA" DI HULANDA DIRIGI NA COMUNIDAD ARUBA

Apreciables damas y caballeros di comunidad Arubana:

Na nomber di nos curatorium, collegio di docentnan di Instituto „Rhetorica", mi ta desea Aruba Proficiaat cu e oportunidad cu awor na boso isla di Aruba, e curso di nos instituto „Rhetorica" por worde introduci, bao di direccion di nos docent senjor Fabiano S. Kelly.

Durante estadia di Senjor Kelly na Hulanda, e a busca contact y a inscribi na nos instituto, e a sigui nos lesnan, y a termina e estudio aki cu exito. Durante di su estudio, nos a observa cu Senjor Kelly ta posee capacidadnan sobresaliente como orador. Den su persona, nos a mira un forza adecuado cu lo bira capas pa introduci nos lesnan di ELOQUENCIA debidamente na Aruba.

Despues cu senjor Kelly a termina su estudio, e a worde pulsa pa nos, door cu e a tuma nos oferta na consideracion, nos a dune un completo estudio y training mas aleuw na docent, pe por domina e materia di nos Lectura y Curso, cual training tambe a termina cu exito.

Actualmente e ta miembro di nos collegio di docent, y ta den condicion pa duna curso pa oradores. Nos ta sinti nos contento, y tin confianza, cu door di e. Sucursal di nos instituto „Rhetorica" lo ser estableci na Aruba.

Nos instituto di awor pa dilanti, lo ofrese na comunidad Arubana, e ocasion pa capacita su mes, den e bunita arte di elocuencia, y nos ta convenci cu tur, despues di sigui e estudio aki, por den futuro, „FRANCO y LIBRE" dirigi palabra den un audiencia.

E miles di damas y caballeronan cu aki na Hulanda a busca contact cu „Rhetorica" y a tuma e estudio aki, a desarolla nan talento di tal forma, cu den nan vida diario nan a obtene enorme progreso y satisfaccion. Nos ta desea y ta convenci, cu Aruba tambe lo experencia esaki.

Nos ta desea exito den e curso aki, mas progreso y felicidad, tanto material como spiritual. Eloquencia debidamente den un audiencia, ta e forma mas apropia, cual nos por comunica nos mes cu nos prohimo, su balor y aprecio no ta termina nunca.

Nos ta spera cu den futuro, nos cursistanan for di Aruba, lo tin mes un comportacion, opinion y satisfaccion cu e Hulandesnan, door di inscribi na nos instituto, nos ta confia, cu e mes un resultado lo ser obteni cu aki na Hulanda, y cu pa medio di esaki nos por riënforza sinceramente, nos relacionnan di amistad y derecho, mi ta firma cu saludos cordiales."

Masha danki pa e espacio concedi, firma pa:

„Instituut Rhetorica"
J. van Dongen
Directeur.

ARMANAN RUSO PA INDIA

NUEVA DELHI, 17 agosto — E mision di India cu a sali pa Moscu pa delibera tocante compra di armanan Ruso, entre cual raketnan anti-aerea, a regresa India.

Di fuente occidental na Nueva Delhi, nan a participa, cu e Rusonan a ofrese e Indionan sistema pa defensa aerea cu nan ta usa pa Moscu, y Kiev huntu cu e armanan necesario pa pone esaki traha, pa defende ciudadnan grandi na noord India, manera Nueva Delhi y Calcutta.

E Rusonan kier un prijs altu pa e raketnan aki. Di fuente di India nan a participa, cu e lider dje delegacion di India a insisti cerca e Rusonan pa pone un prijs mas abau.

GOBIERNO DI SAOEDI ARABIA TA CUMPRA ESCLAVO LIBER

DJEDDAH, 17 aug. — Gobierno di Saoedi Arabia, a cumpra di tur e donjonan di esclavo den e parti central dje pais, libertad pa e esclavonan, asina ta para den un comunicado cu ministerio di informacion a saca awe.

E suma pa cua gobierno a cumpra libertad dje esclavonan aki ta 6.000 florin.



Na Surnam nan a sera e ultimo buracu den Surinamerivier na Afobaka, caminda nan ta traha un stuwdam pa e industria di aluminium. Claramente por distingui riba e portre e seramentu di e dam riba e fundeshi di beton.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No conta cu otronan lo haci loke ta bo debernan. Loke bo kier pa ta bon haci, bo mester haci bo mes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Esun cu no ta exigi demasiado y ta controla su mes awe lo provecha mas. Bo mester ta realistico y no sonja cu fantasianan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Tin aspectonan cu ta avisa bo contra fiamentu di placa y hacimentu di promesanan. Evita tur aventuranan den amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Duna otronan preferencia awe y no rabia pesey. Coopera y tene cuenta cu deseonan di otro, especialmente muchanan tin mester di bo atencion.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Pasenshi ta gana gloria — no lubida e lema aki si tur cos no ta bai segun bo deseo awe. No laganan kita bo for di bo proposito.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Por bini un desarollo favorable den bo relacion cu un ser queri. Haci lo mehor y corda riba bo apariencia.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Actualmente bo ta capaz pa pone e base pa despues. Tene bo vista riba futuro, y balota tur hende pa loke nan bal.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

No spera muchu cos di diberticion of bida social. Mehor bo tene bo mes poco atras, laga otronan papia y scucha bo mes.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Si bo ta busca compras di ventaha, awe ta e dia pe. Tambe ta un bon dia pa traha bo programa financiero.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tene cuidao cu tensionnan emocional awe. Bo mester laga bo inteligencia traha mas cu bo curazon awor. No rabia muchu liher.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea bondadoso y carinjoso. Loke bo ta haci pa otro no ta trabao perdi. No papia muchu riba asuntonan confidencial.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia favorable pa mehora bo relacionnan cu otro. Si tin un separacion bo por haci e prome paso pa pone un fin na esey.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIALUNA 19 DI AGOSTO 1963 — No. 4719

Apuntes Editorial

B.C.-N.V.P. TA CONTINUA

Ora cu N.V.P. Bestuurscollege di Corsow, poco tempo pasa a haci un esfuerzo pa pone e publico di Corsow kere, cu Aruba ta worde favoreci den dunamento di placa pa e projectonan di e plan di diez anja, bopi a mira esaki, como un esfuerzo pa danja e relacionnan, cu durante e ultimo anjanan gracia na iniciativonan importante for di banda particular, a mebora, entre e dos isianan. Arubaanse Courant tambe a mustra B.C. di Corsow e tempo cu lai ecbonan no ta logra nada constructivo.

—o—

Cu B.C. di Corsow no tin intencion di desvia for di e rumbo cu el a scohe y te ainda ta prefera separacion ariba amistad y cooperacion, a resulta dia 13 di e luna aki atrobe, ora cu nan a duna un comunicado di prensa, den cual ta worde protesta contra di e echo, cu gobierno a nombra senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Aruba y presidente di Caribbean Tourist Association como representante pa Antillas na e congreso internacional di turismo cu dia 21 lo cuminsa na Roma, ban di auspicio di Nacionnan Uni. B.C. di Corsow a duna un protesta fuerte contra di e representacion di e experto Arubano, cu B.C. di Corsow mester a worde informa pa gobierno acante di e decision aki y cu por lo menos dos representante mester a bai Roma: un di Corsow y un di Aruba. Alavez B.C. di Corsow a laga sabi: turismo ta un asunto insular y no un asunto di gobierno central, asina cu gobierno ta intermete den asuntonan cu no ta toca gobierno por completo.

—o—

E comentario di Servicio Informativo di Gobierno inmediatamente a mustra e razonamiento birá di e B.C. Curazolenjo .R.V.D. a splica con semper unicamente ta Antillas ta worde representa ariba congresonan y convencionnan internacional y nunca e teritorionan insular. Pesei anto ta logico cu semper land ta escobe e representantenan cu ta mas adecuado pa representa land. Den e caso aki nan a scobe sr. Kuiperi, mas tambe pa motibo cu ultimamente el a worde eligi como presidente di Caribbean Tourist Association. Pa termina R.V.D. a mustra cu anteriormente Land diferente biaha a duna preferencia na expertonan Curazolenjo ariba Arubanonan pa ta representante di Land na congresonan internacional. En cuestion cu esaki a worde menta e representacion di e veterinario Curazolenjo dr. R. Gorsira na anja 1962 na e congreso na Guyana Ingles y e mes anja tambe e biaba di dr. Carlos Winkel di Corsow pa un congreso internacional na Lissabon.

—o—

Asina cu e contesta aki atrobe henter e argumento tendencioso di B.C. Curazolenjo a caba na nada. Claramente a bolbe worde mustra di un banda con e B.C. aki kier continua cu su esfuerzonan pa cria un esfera contra Aruba. Di otro banda a resulta alavez con por completo no tabatin cuestion serca gobierno di preferencia pa Aruba. Gobierno unicamente ta manda e mehor bomber. Na anja 1962 tabata e dokternan Gorsira y Winkel di Corsow, awor ta Kuiperi di Aruba, e homber kende algun luna pasa a hanja un nombracion importante den e directiva di Caribbean Tourist Association, gracias especialmente na e apoyo di e expertonan di turismo Curazolenjo cu cu gusto a duné e tempo ey nan apoyo, pasobra tambe den e circulonan di turismo Curazolenjo senjor Kuiperi su autoridad ariba e tereno aki ta worde reconoci generalmente.

—o—

Pero toch B.C. Curazolenjo a protesta contra di e representacion di e Arubiano.

—o—

Y atrobe e prensa Curazolenjo tabata cla pa duna lugar ariba e promer pagina pa e accion aki di Bestuurscollege di N.V.P. Tampoco prensa Curazolenjo no a duna ningun palabra di critica ariba e accion aki di e B.C. Un biaha mas a worde mustra claramente na nos cu no ta existi courantnan „Antillano". TIN TRES COURANT CURAZOLENJO y UN COURANT ARUBANO. Esta un diario Antilliano cu na un manera neutral ta representa e interesnan di tur e islanan mescos y no ta duna preferencia na ningun di e islanan, no ta existi. Apesar cu de bez en cuando nan kier haci manera cu esaki ta lo contrario.

Ex-Presidente Jimenez na Venezuela

CARACAS, 19 agosto — Ex-president di Venezuela Marcos Perez Jimenez ta actualmente despues di su entrega door di Merca den un prison Venezolano. Nan lo sentenc'ele pa motibu di a horta 18 millon dollor durante su puesto como president, dilanti corte supremo di justicia.

Ne base aerea Palo Negro, na 11? kilometer di Caracas, tabata para el un auto di polis cu a hibele pa prison di San Juan de los Morros, capital dje estado Guarico, despues cu el a yega ayera nochi cu avion for Maimi. Ne aeropuerto el a hisa su brazanan na laira pa saluda emultitud. Ora cu nan a conduciele pa auto di polis dos periodista cu a trata pa haciele algun pregunta na entrada di prison a keda aresta.

Entre tantu ta spera dos mil persona ne aeropuerto di Maiquetia cerca di Caracas riba yegada di casa y yiu muhenan dje ex-president. apesar dje noticia inoficial, cu nan no por sali di Merca pasobra autoridadnan a tene nan pasaporte.

Awe nan ta spera nan.

E proceso contra Jimenez lo cuminza muy pronto. Si nan hanjele culpable, e por hanja castigo den prison di 16 anja y ocho luna.

E selda den cua nan a serra Jimenez ta keda separa dje otro presunan. E ex-president ta goza di previlegionan special, e tin un radio y aparato di television den su selda y e por ricibi bishita.

STERRIT DI JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD, 19 aug. — Segun nos a worde informa e sterrit cu Juventud Cristiana organiza pa tuma lugar dia 31 di augustus venidero lo bira algo grandioso. E salida lo ta pa 7'or di anochi for di tras di Centro Cultural na Oranjestad, esta for di ariba e lugar di para auto, e ruta lo ta sumamente interesante. E fin di e sterrit lo ta na Basi Ruti caminda pa 9'or un fiesta bailable a cargo di e conhunto Los Principes lo cuminza y cu lo dura te den oranan di marduga. Pa e ganadornan di e sterrit aki lo tin premionan valioso disponibel.

ENTREGAMENTU DI COPA DI MARINIERS

SAVANETA, 19 aug. — Diasabra dia 24 atrobe un anochi di fiesta lo tuma lugar den Marinierskazerne na Savaneta. Durante e fiesta aki e copa di „Onze Vloot" lo ser entrega na e Marinier di e kazerne aki cu a logra e mehor prestacion individual [illegible] Marine cu a pasa.





E portret mas ariba ta pone bo pensa riba un grupo di cirujanonan rond di un mesa di operacion. Pero e palabra Syncom riba nan lomba ta pone bo sospecha otro cos caba. Abau por mira e otro banda di e „cirujanonan". Ta resulta cu nan ta tecniconan bistir na blancu cu ta trahando riba e satelite di comunicacion Syncom di Merca.

Despues di 34 anja y 2 luna

„PAN-ARUBAN" LO NO WORDE PUBLICA MAS

SEROE COLORADO, 19 agosto — Diabierne ultimo despues di a presenta 34 anja y dos luna continuamente tur siman e ultimo edicion gestencil di „Pan-Aruban", di e colonia Mericano na Seroe Colorado a worde publica.

Segun e redactor R. W. Schlageter, un empleado di Public Relations Department di Lago, a declara cu no tabata posibel mas pa hanja personanan cu por mantene e semanario. E staf cu tabata consisti di cinco persona ultimamente a bira dos: e redactor mes y su redactor deportivo W. C. Hochstuhl, tambe un empleado na P.R. department di Lago. E cantidad aki ta mucho poco, mientras ayudantenan di calidad no por worde hanja mas.

„Lo mehor cu por worde bisa di „Pan-Aruban" ta cu e tabata stimula e actividadnan den Seroe Colorado y asina — y esaki probablemente ta di mas importante — tabata mantene e bida. Cientos a sali for di Seroe Colorado cu e palabranan: „Tabata un dushi tempo y un bon lugar pa biba". Y nos ta kere cu indudablemente „Pan-Aruban" a yuda pa haci esaki asina. Con exactamente nos no por bisa, pero nos no ta kere cu Seroe Colorado tabata un bon lugar di biba den e ultimo 35 anjanan, sin e estimulo di „Pan-Aruban". Y esaki a haci e trabau mas cu valioso".

„Nos tempo a yega por fabor no manda flor" asina senjor Schlageter a termina su „canto di cisne".

—o—

Tabata deseabel si prensa Curazolenjo a stop di duna su apoyo na e campanjanan di B.C. di e isla ey contra di Aruba. E campanjanan aki no unicamente ta perhudica Aruba, pero tambe Corsow y henter Antillas.



SR. H. A. KEMMINK A BISHITA COMANDANTE MARINIERS

ORANJESTAD, 19 aug. — Senjor H.A. Kemink, kende cuater anja pasa tabata hefe di Reinigingsdienst na DOW y manera nos a anuncia algun tempo pasa ta na Aruba cu su senjora pa algun luna di vacacion a worde ricibi door di comandante di Mariniers na Savaneta. Majoor G. C. J Ballieux a invita senjor Kemmink, como cu personalmente e tabata kier a sera conoci cu e miembro aki di directiva di „Onze Vloot" na Hulanda, cu ya hopi anjanan largo ta masha interesa y ta vuda e flota y especialmente e mariniernan di Aruba. Durante di e encuentro aki tabata presente senior O. A. Bijl, president di „Onze Vloot" na Aruba. Senjor Kemmink kende durante di su pension ta pinta y dibuja como hobby, a trese mas o menos un 25 dibujo, aquarel y pintura na Aruba, cu cualnan lo e tene un exposicion otro siman na Trocadero.

Segun el a declara na nos e obranan aki por worde compra. El a declara na nos cu pronto e ta spera di por entreg ae potret cu el a pinta di defunto ministro J. E. Irausquin na un persona of instancia cu e lo kier entrege. Pero segun senjor Kemmink, esaki probablemente lo no tuma lugar promer cu minister Petronia bolbe for di Hulanda, kende segun ta mustra lo keda un of dos siman ainda ayanan. Senjor y senjora Kemmink ta keda na cas di nan yiu muher senjora Ivonne Klamer-Kemmink na buari 1964 nan lo bolbe Hulanda.

bruari 1964 nan lo bolbe Hulando.

Un „Havilland Dove" di e ompania Hulandes Martin's Air Charter mester a baci un aterrizahe forza na Schiphol. Den e avion tabatin 11 persona. Ningun a worde herida. Aki por mira e avion riba e pista di cual e parti patras a ser cubri cu skuma pa brandweer pa en caso di candela.

TAMBE MONSERAT Y BARBADOS MIEBRO DI ORGANISACION DI CARIBE

ORANJESTAD, 19 aug. — For di Secretario general C. F. Beauregard di Organizacion di Caribe nos a ricibi e noticia cu awor Monserat y Barbados tambe a pidi pa bira miembro di e organizacion. Tur dos e teritorionan lo hanja e status di „interino special" di e organizacion, cu derecho pa tuma parti na actividadnan, entretanto cu cambionan necesario den e reglamento di establecimento di Organizacion di Caribe ta worde trata, door di cual e teritorionan perteneciendo na e antes, Federacion di West India, por bira miembronan independiente.

Awor cu Monserat y Barbados a bira miembro, cantidad di miembronan cu a bin for di e antes B. W. I. Federacion a bira siete: esta Antigua, Barbados, Dominica, Grenada, Monserat, St. Kitts, Nevis, Anguilla y St. Lucia.

DR. B. A WILLEMS O.P. LO DUNA LECTURA

ORANJESTAD, 19 aug. — Pater dr. B.A. Willems O.P., docent den dogmatiek na Albertinum na Nijmegen lo tene un lectura na Aruba pa publico. Esaki lo tuma lugar dia 21 venidero na Sociedad Bolivariana. E titulo ta „e risico di keremento". E lectura ta worde teni bao auspicio di Organizacion Catolico Romano di maestronan di School St. Thomas na Aruba. Tur hende ta bon bini.

M. S. KUIPERI A SALI PA ROMA

ORANJESTAD, 18 aug. — Diabierne ultimo senjor Michael S. Kuiperi, hefe di Oficina di Turismo na Aruba a sali pa Roma. Aya lo e asisti na un congreso, cu ta bao di auspicio di Nacionnan Uni y na unda lo tin intercambio di ideanan tocante di turismo na un manera general.

DIRECTIVA DI I.O.W.U.A. DILANTI CORTE DI HUSTICIA

SAN NICOLAS, 19 aug. — Diamars mainta venidero Corte di Husticia na Oranjestad lo trata un caso den promer instancia contra di I.O.W.U.A. cual a worde trece adilanti pa un miembro di I.O.W.U.A kende durante di e reunion ultimamente di e organizacion aki di trabadonan di Lago tabata candidato, pero no a worde eligi pa tuma parti den e candidatura na directiva di IOWUA. Mr. H.C. Willemse, kende te diadomingo siman pasa tabata advisor huridico di e bond, ta abogado di e miembro aki. Huez lo worde pidi pa declara tur e decisionnan cu a worde tuma durante di e ultimo reunion di IOWUA, di ningun balor. Alavez e miembro aki lo pidi huez prohibi e directiva di su bond di intermete nan na un manera decisivo den cuestion cu e ponemento di candidatonan, mientras cu huez lo worde pidi tambe pa participa su decision na tur e miembronan di e bond aki.

AWE Y DIARAZON PELICULA DI A.N.V.

ORANJESTAD, 19 aug. — Awe y diarazon anochi venidero, un pelicula pa mucha lo worde presenta respectivamente den Club Suriname y Centro Cultural, door di A.N.V. E nomber di e pelicula ta „John, e mucha di feria".

Dia 26 y 28 di e luna aki lo tin un presentacion pa hubentud atrobe, na e mes un lugarnan. E ora lo worde presenta „Bicicleta di carreda a somenta". E peliculanan ta cuminza pa 6'or y mei di anochi. Yiunan di miembro tin entrada gratis, otronan ta paga 25 cent.

ENLASE MATRIMONIAL DI ZEP MACHEROWSKI Y LUCY JURGENS

ORANJESTAD, 19 aug. — Segun ta worde spera lo tuma lugar fin di september e enlase matrimonial entre senjor Zep Macherowski, unico yiu di e donjo di Manhattan Store na Oranjestad, y senjorita Lucy Jurgens, kende dos anja a duna lesnan di ballet ariba encargo di Sticusa na Aruba.

Senjorita Jurgens a bolbe un anja pasa Hulanda, despues di a termina e contract cu Sticusa y a worde sigui pa senjorita Pola Jorissen. Probablemente e acto di enlase matrimonial lo tuma lugar na Puerto Rico. E pareha lo establece su mes na Aruba.

PASTOR ERKAMP TA BAI COLECTA PA POBERNAN

ORANJESTAD, 19 agosto — Ayera pastor N. Erkamp, durante di e Misanan den iglesia San Francisco na Oranjestad, a informa su paroklanonan tocante di su plan nobo pa allvia e necesidad di e pobernan di su parokia. Siguiendo e ehemplo di e promer comunidadnan Cristian caminda e pobernan no tabata tin necesidadnan urgente pa motibo cu semper nan por a conta ariba e yudanza di esnan cu mas mehor moda di biba, pastor a propone na su paroklanonan ariba cierto Diadomingonan por ehemplo cada promer Diadomingo di luna, duna loke nan por den forma natural na Iglesia, na unda lo tin un macuto grandi, cu pastor lo laga pone na entrada.

„Ta parsemi exactamente corecto pa haci e dunamento aki ora di Misa. Pasobra Misa ta un ofrenda di nos tur hunto, un ofrenda di comunidad, y door di biba nos ofrendanan ayanan nos ta muestra, cu no unicamente nos a bin hunto pa reza, pero tambe pa yuda otro den necesidadnan material".

Segun e pastor, e ta despuesto pa ricibi sugestionnan en cuestion cu e proposicion aki.

BOEKHOUDING DI ORGANISACION PA COMERCIO Y INDUSTRIA

ORANJESTAD, 19 aug. — Como cu e directiva di Organizacion Arubano pa Comercio y Industria a yega na e conclusion final, cu na Aruba tin un necesidad grandi di personal capaz pa tenemento di buki, e organizacion aki a decidi pa cuminza cu un curso ariba esaki. Directiva ta bisa, cu nan sabi cu na Aruba tin posibilidadnan pa sigui al curso, cualnan continuamente ta worde duna tambe. esta pa e diplomanan Hulandes cu tin como mal banda cu e adspirant-boekhouder mester sinja mucho cosnan cu ta mas un ballast, cu algo cu despues e tin probecho di dje. E curso cu e organizacion aki tin idea di bai duna lo ta basa mas tanto cu ta posibel ariba practico. Dos biaha pa anja examennan lo worde haci y diplomanan lo worde entrega. Segun e organizacion pa comercio e industria a anuncia, e Inspeccion di Enseñanza a primint full cooperacion y alavez a primint pa durante e examennan forma un comite, cu for di banda di gobierno lo tene control. E curso lo ta pa Boekhouden I (20 les) y II (25 les). Esun cu tin su diploma di Boekhouden I por tene buki bao di supervision y esun cu tin II lo por tene buki ariba su mes.

PROMER GENERATOR NOBO NA BALASHI TA FUNCIONA

ORANJESTAD, 19 aug. — Diabierne merdia 12'or y mei e coneccion di prueba a worde haci entre e promer generator nobo na Balashi y e red di electricidad di Aruba. Tur cos ta funciona satisfactoriamente, asina cu por worde spera cu pronto e industrianan nobo tambe lo hanja nan electricidad via e generator nobo. E capacidad maximo di e aparato nobo ta 33.000 kilowatt, asina cu e total di energia ta awor 48 mil kilowatt.

ENTRANTE PROMER DI SEPTEMBER T.C.A. TA BAHA CINCO BIAHA PA SIMAN NA ARUBA

ORANJESTAD, 19 aug. — Diasabra mainta B.C. di Aruba a ricibi oficialmente e noticia for di Trans Caribbean Airways cu entrante dia promer di september venidero y durante henter e temporada di invierno e cantidad di e vuelonan pa Aruba a worde extendi te na cinco.

Na e momento cuatro vuelo ta tuma lugar tur siman. Durante di luna di september lo tin alavez vuelonan extra en conección cu e convencion di Fedders Corporation, cu lo worde teni na Aruba.

CARGAMENTO DI AMONIAK PELIGROSO

ORANJESTAD, 19 aug. — Como cu ta parse cu e cargamento di amoniak den e haaf di Barcadera no ta completamente sin peliger, deliberacionnan ta tumando lugar entre havenmeester J. Berkhout y algun otro hefenan di servicio y funcionarionan di industrianan quimico na Barcadera en cuestion cu tumamento di medidanan pa proteha e publico na ora di cargamento di amoniak den haaf di Barcadera. Apesar cu e haaf aki ta tereno publico, sinembargo e autoridadnan ta di opinion cu lo ta mihor tene e publico pafor di haaf cada biaha ora cu tin un Esso tanker den haaf pa carga amoniak, loke ta tuma lugar cada tres siman. Segun nos a worde informa pa insidernan amoniak ta venenoso, ta stik hende y bao cierto circunstancianan hasta ta explosivo. Entretanto borchinan lo ser poni cu lo avisa publico claramente y na tempo ariba e peliger.



Na Hulanda tin un evenemento pa mucha hombernan cu jama Tour de Frats. Esaki parce e famoso Tour de France, solamente e ta pa muchanan so, cu no tin nada contra di corre algun cien kilometer durante nan vacacion. Aki nos ta mira e cuminsamentu di e Tour de Frats.

DISCURSO TOCANTE ASTRONOMIA PA „ATENEO DE ARUBA"

SAN NICOLAS, 19 aug. — Sra. Naomi de Sanjurjo diamars p.v. durante di e reunion di cada dos siman di e compania literaria di habla Spanjo recien funda „Ateneo de Aruba" lo tene un discurso tocante astronomia. Seniora Sanjurjo pa anjanan largu tabata profesora den astronomia na Crandon Instituto na Montevideo, Uruguay. E tema di su discurso ta „Nos Universo Magnifico". Interesadonan por asisti na e discurso cu lo tuma lugar den e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas. E ta cuminza pa och'or.

PAPA PABLO TA HACI PETICION NA INGLESIA GRIEGO

GROTTEAFERRATA, 19 agosto — Durante un misa cu Papa Pablo Sexto a tene ayera mainta den convento Byzantino na Grottaferrata, el a haci un peticion na e iglesianan Griego Orthodox.

Den un discurso improvisa, Papa a bisa, cu na juli el a manda e obispu di Freiburg y Ginebra Monsegneur Charrier na moscu pa asisti ne celebracion dje di 80 aniversario di Patriarca Alexei dje iglesia Ruso ortodox. Papa a declara di a haci esaki cu e intencion pa demostra mas honor y pa mustra cu di banda di iglesia catolica no ta existi e deseo pa laga e diferencianan di opinion cu tabata existi den pasado pero cu por yamele actualmente anarquista, dura eternamente.

Dirigiendo palabra pe iglesianan ortodox di Grecia, Papa a haci un peticion riba nan pa kita e harricadanan cu ta separa nos, mientras e ta haci su mes e pregunta, cu suspension riba caminda pa reunificacion no ta causa dje falta na comprension dje catoliconan mes.

DEMOSTRACIONNAN CONTRA MALEISIE

DJAKARTA, 19 agosto — Foi balcon dje palacio Merdeka na Djakarta president Soekarno di Indonesia a presencia un optocht den cual nan tabata carga borchinan riba cual tin scribi: „Nan a traha Maleisie na Londen." Tambe tabatin den e optocht un portret dje prome minister di Malakka, Abdoel Rachman, cu un cabuya na su garganta.

Miembronan dje tribu foi Nieuw Guinea tambe a forma parti dje optocht, cu tabata presencia pa milles di personanan enthousiasma.

E president Indones despues a inaugura un monumento, cu ta symbolisa libertacion di West Irian, y tambe e lucha dje pueblo Indones contra colonialismo y imperialismo. E monumento ta figura un homber cu ta kibra cadenanan.

E PLEBICITO NA NIEUW-GUINEA OCCIDENTAL

DJAKARTA, 19 agosto — Cinco hefe di tribu foi Valle Baliem den Nieuw Guinea occidental a pidi gobierno Indones, pa stop cu tur e plannan pa un plebicito tocante autodeterminacion pa Nieuw Guinea, asina e agencia Indones di prensa Antara a anuncia.

E hefenan di tribu a papia cu Soekarno. Nan ta haciendo un bishita na Djakarta pa asisti na e celebracion di aniversario di independencia Indones.

GUERILLA NA HAITI

SAN DOMINGO, 19 agosto — Diasabra a muri 27 solda di chercito Haitiano, ora cu guerilla bau di direccion di general Cantave a atakanan na Mont-Organise. Tambe un teniente di chercito Haitiano a muri.

Un grupo di algun cien „Totons Macoute", di president Duvalier, cu ta companja e soldanan tabatin perdidanan serio y nan mester a retira. E guerilleronan entre tantu a sali di Mont Organise y a retira den e serunan na Haiti, segun un comunicado di general

PROHIBI PA CASA MUCHA NA NEPAL

KATMANDOE, 19 aug. — Awe a drenta na Nepal un ley den vigor, den cua nan ta prohibi polygamie y casamentu di muchanan. Mucha muhenan abao di 14 anja no tin mag di casa mas.

Pa mucha hombernan nan a pone edad di 18 anja pa casa. Tambe nan a stipula cu e diferencia di edad entre esposonan no mester ta mas grandi cu 20 anja. Casamentunan entre miembronan di diferente kasta no ta prohibi y viudanan por casa afrobe. Solamente bao di cierto condicion un homber casa por busca un otro muhe.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Kiko bo a mira den e bodega di Baños? Mi no por a mira nada!
2. E tin e bentananan klaba.... y e portanan sera cu candaal.
Mi no por a mira loke ta tin aden.
3. Nos por kibra un candaal!
Si.... Pero tin algun hende cu ta haci warda armacinan.... Pesei nan tey.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi a lubida mi cartera. Oke, tuma mi cartera tanten cu mi ta bai drecha....
2. Bo cuenta, senjor; 5 dollar Oke, laga nos mira; aki nan tin un dollar....
3. Y akinan tin dos mas.
4. Meseos cu muhernan, cu rommel den e cartera.





For di Amsterdam e miembro di Raad senjora G. Wijsmuller-Mèijer a sali cu bapor pa Surnam: e ta companja un regalo di koningin Wilhelminafonds e.o. consistiendo di dos ambulans pa Surnam. Riba e portret nos ta mira senjora Wijsmuller cu e minister plenipotenciario di Surnam mr. J. D. Emanuels na waaf, mientras cu un di e ambulansnan a worde carga den bapor cu cual nan ta hasi e viahe.

Discurso di Soekarno

DJAKARTA, 19 agosto — President Soekarno a declara cu nan lo reconoce derecho pa consulta Indonesia tocante cambionan den status quo na Zuidoost Azia y tocante su responsabilidad pa paz y seguridad den e teritorio aki.

El a bisa esaki den un discurso na Djakarta en relacion cu dia di independencia di Indonesia, papiando tocante e contrariedadnan di Indonesia contra federacion di Maleisie. President Soekarno a papia durante dos ora y mei pa un multitud di segun calculo 90.000 persona den e stadion gigantesco cu nan a duna nesun nomber cu ne.

Den un declaracion despues di su discurso e hefe Indones di estado a bisa, cu e forzanan di guerra lo mester dobla manga na laira pa cuminza energicamente huntu cu e poblacion civil ne problemanan economico dje pais.

Pa di prome biaha foi 1945 no ta tumando luga operacionnan militar riba terreno Indones, awor cu nan a drecha e seguridad na Sabang te Merauke, y e gastonan di defensa en comparacion cu esnan di anja pasa a baha mas di 60 porciento.

Pero esaki no ta kita afo segun Soekarno, cu e forzanan di guerra no mester keda pone resistencia contra forzanan di imperialismo y colonialismo.

KENNISGEVING

De Inspecteur der Belastingen maakt hierbij namens de Minister van Financiën bekend dat de Regering voornemens is aan de Staten van de Nederlandse Antillen aan te bieden een ontwerp-landsverordening beogende het Invoerrecht op BIER met terugwerkende kracht tot en met 19 augustus 1963 te verhogen en te brengen op ƒ 125,—per hectoliter.

Teneinde latere navordering te voorkomen wordt vanaf genoemde datum bij het vrijmaken van bier het verhoogde recht in rekening gebracht.

Curacao, de 19e augustus 1963

De Inspecteur der Belastingen

A. J. van WERKHOVEN

AFRICA KIER BRINGA PA SU INTERESNAN

SMITHFIELD, 19 agosto — Prome minister Verwoerd di Zuid Africa a bisa na un reunion di Partido Nacional na Smithfield, cu Zuid Africa lo bringa pa su interesnan, si esnan cu ta critica e pais cambia nan palabra pa hechonan. Verwoerd a bisa: „Jamas nos lo admiti esaki. Zuid Africa lo no vasila pa defende su pais".

El a insisti cerca su partidarionan pa no exita mucho tocante atakenan cu palabra di paisnan Africano di Aziatico.

Prome minister Verwoerd a bisa, cu Merca y Gran Britania lo uni cu e estadonan hoben di Africa, pasobra nan kier nan voto den Nacionnan Uni o pa motibu di relacionnan economico. Tambe nan tin miedu, cu si nan no gana nan sympathia, Union Sovietico o China lo haci esaki, segun Verwoerd.

En berdad tantu Gran Britania como Merca ta e balor di Africa.

PAPA TOCANTE BOEDHISTANAN NA SUR VIETNAM

CIUDAD DEL VATICANO, 19 agosto — Papa Pablo a haci un peticion na president Ngo Dihn Diem pa lucha pa paz y comprension mutuo na Sur Vietnam, caminda tabatin den ultimo 5 siman Boedhistanan cu a comete suicidio como protesta contra descriminacion, cu e gobierno catolico ta haci contra su subitonan Boedhista. Asina nan a anuncia den circulonan bon informa di Vaticano.

E arzobispu catolico di Saigon a avisa den un carta pastoral e catoliconan na Sur Vietnam pa no cai pa e tentacion pa haci donjo di derechonan y previlegionan extraordinario.

Dirigiendo palabra pa e catoliconan, cu tin puestonan publico e obispu a exigui nan pa goberna bon en acuerdo cu e derecho y interes di particularnan. Ta actualmente mas necesario cu nunca pa paz interino pa trata cu amor esnan cu no ta pertenece na iglesia catolica, segun e obispu.

ATENTAD DEN UN CAFETERIA NA BRUSSEL

BRUSSEL, 19 aug. — Na un atentado den un cafeteria den centro dje capital Belga, cu nan a comete ayera nochi, a keda herida en total 41 persona entre kende 14 mucha muhe belga. 17 dje victimanan por a bai nan cas despues di prome asistencia den un hospital. E sobra mester a worde hospitaliza.

Nan mester a kita pia di un mucha muhe di 24 anja y un Congoles di 31 anja. Hopi dje otro heridonan a worde herida na nan pia. Ningun dje heridonan ta den peliger di morto.

E cafeteria, cu ta keda den centro di Brussel, ta hopi frecuenta pa Africanonan. Un poco prome cu mei anochi, a yega e delegado dje Republica Congoles na Brussel, Kahamba, pa mira e desastre causa pe explosion.

El a papia cu donjo dje cafe, y cu funcionarionan di polis. Na su salida Kahamba a bisa, cu segun su opinion ta trata akinan di un atentado politico. E donjo dje negoshi ta supone, cu a planea e atentado un di su concurrentenan cu kende e tabatin dificultad, pasobra su prijsnan ta mas abao.



Un vista aerea di e tereno caminda otro anja e exposicion mundial lo tuma lugar. E tereno ta keda na Flushing Meadows den e estado Mericano New York y por distingui claramente e symbolo di e exposicion, un globo cu ta situa den centro di e exposicion.

Cumpleanjos

Dia 18 di augustus a cumpli anja senjora Rosa Leito. Felicitacion ta bini di su esposo Pachi, su cunjada Josefita, di Carmen, Nanita, Jeta, Lucia, Nicolaas, Steven, Freddy y Marcelo Orman, Anita, Swindo y Lidia Martha, rumannan Anna y Mona y demas faima Gomez, Leito, Orman, Martha y Cornelli.

* * *

Awe dia 19 di augustus ta cumpli 19 anja e simpatica srta. Helena Geerman. Felicitacion ta bini di su mama, tata, di tur su rumannan, cunjanan, sobrino y sobrinanan, ihanan Chorchina y Rika especialmente di Benito Werleman y demas famia Geerman, Dankerlui, Koolman y Luc.

* * *

Awe ta di fiesta senjora Dora de Gomez. Felicitacion ta bini di su esposo Mario, yiunan Marlyn, Sonia, Astrid y Iris, su mama y tata. 4 rumannan, cunjanan, comer y comper, ihanan y su sobrino Janny y demas famia na Venezuela y suegra Hulia Gomez y demas famia Gomez y Irausquin.

* * *

Awe ta cumpli 1 anja e hobencito Ludovico Julian Giel. Felicitacion ta bini di parti di su estimado ta'a Cecil, di su estimada mama Nono y demas famia Giel y Figaroa.

* * *

Awe dia 19 di augustus ta cumpli 13 anja e hobencita Erna Filomena Maduro. Felicitacion ta bini di su tata y mama, 4 rumannan Regina, Haime, Irvin y Elvira, madrina Vera Geerman, Marga Geerman, padrino Lang Geerman, primo y primanan, tanta y omonan, wela y welonan y especialmente di su amiga Emilia, Bernaditha, Glenda, Camela y Marcia.

PRINCIPE BERNHARD NA AFRICA

LOESAKA, 19 aug. — Awe principe Bernhard a yega Loesaka, di transito pa Beetsjoeanaland. Su detension a dura 40 minuut. Den e tempu cu nan a yega e avion dje principe di combustible y e principe mes a bebe un kopie di kofie cu gobernador di Noord Rhodesia. Principe Bernhard lo keda mas o menos 4 siman na Beetsjoeanaland y lo regresa medio september via Loesaka pa Hulanda.

SENTENCIANAN NA PERSIA

TEHERAN, 19 aug. — Un corte militar di husticia na Teheran a condena awe 5 persona pa morto di kende nan ta bisa, cu nan tabata lidernan di e irregularidadnan di 5 di juni dirigi contra gobierno. Un homber a hanja cadena perpetua y 10 otro strafnan den prison cu ta varia di 5 te 15 anja. Nan a laga un sospechoso liber.

Ne irregularidadnan 100 persona a muri y dos cien a keda herida.

AGENDA

CINE

Dialuna 19 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m. „King of Kings" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Revolt of Slaves" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Globero" all
SAVANETA 6.30 p.m.: the last part of th picture: „The Big Fisherman" all
8 p.m.: „The Warrior Empress" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5118

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H R Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Dialuna

Angailla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00 Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A. Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM

Dialuna 19 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino

8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu saber Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alie Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

HUELGA DI MINERONAN NA BOLIVIA

LA PAZ, 17 aug. — Federacion di mineronan Boliviano a proclama ayera un huelga den henter e pais en relacion cu plannan di gobierno pa duna na Catavia, e centro mas importante di tin na Bolivia, mas di 1000 obrero cu ta di mas ontslag. Na Catavia nan ta huelga foi siman pasa.

SENJORA BIDAULT NA BRASILIA

RIO DE JANEIRO, 17 agosto — Senjora Suzanne Bidault, casa di ex minister Frances Georges Bidault, cu despues a bira lider dje oposicion contra president De Gaulle, a sali cu un bapor Italiano di pasahero foi Cannes pa Rio de Janeiro.

Na periodistanan cu tabatin rond di dje na e muelle senjora Bidault a declara solamente cu e tabatin un bon viahe y cu e no sa nada dje plannan di su casa.

Bidault ta biba actualmente den un ciudad na Sao Paulo. E ta tene su mes na e promesa cu el a haci gobierno Brasilero pa no tene actividadnan politico.

De bes en cuando e ta scribi un articulo den e corant conservativo cu ta sali na Sao Paulo.

RADIO CARACAS TELEVISION

Dialuna 19 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20,15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Dialuna 19 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

— 4 —

—Enorme, papa! Pero e mester keda hopi tempu.

—Mi lo mira, kiko mi por haci. Mama a propone mi esey tambe.

—Pero el a bisa poco ratu pasa cu abo ta contra esey.

—Contra kiko?

—Cu mi lo hanja un ruman.

—Boso a papia tocante esey?

Si, mi tabata tristu pasobra mi no tabatin un ruman. E ora mama a bisa:

—Mi lo desea pa duna bo un ruman Grace, pero mi ta asina malu cu mi no por!

—Y despues?

—E ora el a cuminza llora y a bisa:

—Pakiko mi mester ta asina malu! Y e ora el a hanja e atake.

Cristian Fechner a sacudi su cabez. Asina mes el a imagina su mes.

—Bon Grace, el a bisa. Mi a pensa riba dje. Mi lo busca un ruman pa bo.

—Bunita! e mucha a bisa y a bula lamta. Esey ta fantastico. Un ruman, cu ta keda semper aki, uno, cu ta di mi, un ruman berdadera!

—Pero bo mester priminti mi un cos! el a bisa severo y a lamta para tambe.

—Si, ta kiko?

—Nunca mas bo mester keha y molestia mama, bo a comprende? Y si boso ta pleita, bo ta bai serca senjorita Alberta y no serca mama, okay?

—Si, si, Grace a priminti inmediatamente.

El a suspira y a manda e mucha bai. Senjora Wortman a bin kita e mesa. Despues el a keda su so atrobe.

Automaticamente el a sende un sigaria, un homber cu no tabata sa kiko pa haci, un homber riba cua miles di debernan tabata pisa den ciudad, den e fabrica cu e mes a traha y cu tabata worde detene akinan pa cosnan manera amor, cuido, gentileza y un mal consenshi.

Por lo menos e ultimo aki e kier a haci ainda. El a benta e sigaria afor, medio huma y a bai pe telefon atrobe.

—E cas di huerfano por fabor, el a bisa y despues: Aki ta papia Fechner, fabrica di mashin Fechner, bon dia. Mi kier a sa cual formalidadnan mester worde jena pa por adopta un huerfano?

—E combersacion a dura hopi. El a haci nota, a contesta algun pregunta, a puntra algu su mes y a haci, un appointment y despues a pone e telefon abao.

Un mucha lo bini, un criatura stranja, pa semper.

Awor e asunto ta cuminza e tabata pensa. El a habri e porta y a bolbe bai pa e dormitorio di Elena. El a waak e cu wowonan grandi.

—Cristian, el a murmura, cansa.

El a camna bai pa e cama, y a cai sinta riba e cama cu su brazanan rond di su esposa.

—Mucha loco, el a bisa cu voz insigur. Pa bo exita bo mes pa un cos di kens asina.

—Perdona mi! el a murmura den su orea. Mi tabatin duele di e mucha. Mi tabata sinti mi mes asina dimas.

—Locura! el a grunja. Abo ta e muher mas sublime. Eseynan ta compleho, mi amor. Mi a seual Grace y mi a jama e cas di huerfanonan.

—Cas di huerfanonan? El a hala su cabez afor pa keda waak su wowonan. Pakiko?

—Pa nan manda mas pronto posibel un huerfano aki, un ruman pa Grace tabata bo deseo tambe toch?

—Si esey tabata mi deseo, el a afirma suave, el a sera su wowonan y a hala su cara pega cu di dje. Masha danki Cristian. No tin un homber mehor cu abo. Awor tur cos lo bai bon, e mucha lo ta feliz.

Tambe Cristian a sera su wowonan, pasobra e tension tabata baha awor. E tabata sinti, con su boca tabata sonrei bao di esun di dje. El a sunche y awor e tambe tabata feliz.

* * *

—No tin nada pa bisa contra esey, e homber chikitu gordo a bisa, cu tabata sinta tras di un mesa den e kamber chikitu di e stadhuis.

Dilanti di e mesa Cristian tabata sinta den un stoel poco incomodo.

—E resultado di e investigacion tabata satisfactorio anto? Fechner a puntra.

—Si, completamente. Tur cos ta na ordu. E mucha lo hanja un kamber separa banda di bo yiu, y e kamber di e maestra ta keda en frente.

—Na e otro banda ami ta drumi. Fechner a anjadi.

—Si, si, basta lugar, un jardin, circunstancianan perfecto.

—Danki. Y ainda bo ta consecha mi pa no adopta e mucha inmediatamente?

—Si, tin un periodo obligatorio pa prueba. Nos lo controla cada biaha si e mucha ta sinti su mes bon serca bo y si abo ta satisfecho di dje. E ora ey numa bo lo por adopte completamente.

—Naturalmente. Pero tambe e ora...

—Si, tambe e ora bo mester pense bon ainda. E herencia di bo yiu lo bira mas chikitu door di esey. Un yiu adopta tin e mesun derechonan cu un yiu legitimo.

—Un testamentu lo duna mi semper un chens ainda.

—Sigur, pero e parti obliga bo mester duna e mucha aki, y ken sa con tur cos lo bai.

—Nos lo warda un ratu anto, Cristian a bisa, y a waak e portret atrobe cu senjor Mielke a saca for di un kashi: cabeinan blond corticu, wowonan alegre blauw, un nanishi frescu chikitu, un boca smal, un frenta haltu.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. E cabuja ta duro mara na man di e porta. Junior ta mirando final di su troubel.
2. Mi cuero, mi cuero!
3. Mi ta drecha bo cuero pa bo, abo heks! Duna mi bo mannan.



RIP KIRBY

1. Cu gran lihereza Rip Kirby ta recupera e arma.
2. Pero a keda uno....





Dr. J. H. Roijen, e embahador di Hulanda na Merca, na e momento cu e ta firma e acuerdo nuclear pa Reinado Hulandes na State Department di Merca. Para na robez ta senjor J. Bean di e Departamen ty na drechi senjor H. Jarrissen, cansillero pa asuntonan politico.

Gobierno Provicional na Congo Brazzaville

BRAZZAVILLE, 17 agosto — Nan a forma un gobierno provicional na Brazzaville. Ta minister president y alaves tambe minister di Defensa Alphonse Massemba. En total nan a anuncia nomber di ocho minister, nan ta principalmente specialista y no politico.

Radio Congoles a anuncia, cu nan a proclama un amnestia general pa tur esnan cu ta persigui o condena foi 15 di agosto pa rasonnan politico.

E gobierno provicional lo keda coopera cu varios organisacion Africano. Tambe nan lo respeta e acuerdonan cu e ex gobiernonan Congoles a firma. Gobierno ta garantisa seguridad di stranheronan presente na Congo Brazzaville y propiedadnan di stranheronan.

segun radio Congoles. Ehercito Congoles a dicidi pa disolve parlamento.

E gobierno provicional a wordu forma despues cu funcionarionan sindicalista y esnan di ehercito a delibera durante shete ora cu otro. E minister president nobo, Massemba, ta ex ministr di Plannan Economico y president di parlamento. Nan ta spera, cu e gobierno provicional lo keda tres luna mientras nan ta spera formacion di un gobierno definitivo y un constitucion nobo.

Gobierno na Leopoldstad a prohibi tur trafico riba riu Congo pa Brazzaville.

E minister Joulou retira a sali di palacio. Te ainda no ta conoci unda el a bai.

ARESTACION NA WILMINGTON

WILMINGTON, 17 agosto — Na Wilmington den estado Mericano North Carolina polis a aresta 21 persona entre cual dos predikante blancu foi New York pasobra huntu nan kier a come den un restaurant caminda ta reina separasion racial.

Ambos predikante, cu a keda liber contra pago di un suma di garantia, a tuma parti despues na un optocht den ciudad di demostrantenan contra separasion racial.

E comite den cual varios agrupacion religioso foi Wilmington ta representa, a pidi e fielnan pa tene un periodo di oracion cu lo cuminza awe.

SPION MERICANO CONDENA

NEW YORK, 17 aug. — Awe nan a condena Nelson Drummond di 34 anja di marina Mericano, cu luna pasa nan a culpa di spionahe pa Union Sovietica pa cadena perpetua.

Drummond un Mericano di colo, tabatin den compania di dos funcionario Ruso documentonan secreto cerca dje.

TEMBLOR DI TERRA NA ECUADOR

WESTON, 17 aug. — E seismograaf di Boston College na Weston, den estado Mericano Massachusetts, a registra un temblor di terra masha duru. Probabblemente e epicentro ta na 5.400 kilometer di distancia den teritorio di Peru y Ecuador. Manera anuncia nan a registra e temblor di terra aki ne Universidad di California na Berkeley. E forza di esaki tabata e mesun cu e temblor cu a azota San Francisco na anja 1960, caminda 450 persona a muri y danjo material ta bira 350 miljon dollar.

Nan a anuncia despues cu un temblor di terra a azota ayera e ciudad Ecuatoriano Guayaquil, tabatin panico pero no tabatin victima o danjo material.

Tambe den otro ciudadnan Ecuatoriano nan a sinti e temblor di terra. Nan no a ricibi ayera ningun noticia foi ciudadnan Ecuatoriano den teritorio di frontera cu Peru, pero manera anuncia, mester a tuma luga ajanan un temblor di terra masha duru.

Na La Paz, Bolivia, nan a sinti tambe un temblor di medio intensidad, cu a keda 4 segundo. El a causa varios sehuifmentu di terra scheur den casnan dje barrio pafo dje ciudad. E observatorio di San Calixto ta kere, cu e epicentro ta keda den Chile o Peru.

SUICIDIO DI BOEDISTANAN TA CONTINUA NA SUR VIETNAM

Tambe Monga a kima su curpa awor

SAIGON, 17 agosto — Un monge Boedhistu di 71 unja a basha ayera prome cu di dia hubri nu 640 km na Noord di Saigon gasolin riba su curpa y sende su mes na candela. E suicidio a tuma luga den jurdin dje pagoge di mas principal. Gobierno di Zuid Vietnam a instala un prohibicion di salida pa tempu di 24 ora pa e ciudad Hue cu ta conta 100.000 habitante.

Diarason un otro monge a comete suicidio na e mesun manera uki. Militarnan a hulu un kordon rond dje ciudad Hue y a ocupa tambe posicionnan clave dje ciudud.

En total mas di 4 monge y un monga a comete suicidio e ultimo dos lunanan como protesta contra politica dje gobierno di Zuid Vietnam bau di president Ngo Dihn Diem, cu ta anti-Boedhista. Esaki ta e di tres suicidio den e siman aki. Observadornan na Saigon a kere, cu e situacion na Hue ta masha tenso, pasobra e poblacion ayanan ta consisti solamente di Boedhista.

Ayera maintu un monga Boedhista a comete suicidio den e provincia di Zuid Vietnam Chan Hoa, como protesta contra descriminacion riba tereno religioso, door di sende su mes na candela. E ta e prome monga cu a sigui ebempel dje tres mongenan, cu a haci esaki den e ultimo dos lunanan.

Segun circulonan oficial autoridadnan a podera mas lihe cu nan por dje cadaver pa derra esaki. Den capital provincial, na Trang, nan a tene despues demostracionnan chiqui, pero no tabatin ningun incidente serio.

Na demostracionnan entre estudiantenan cu ta demostra y militarnan varios persona a keda herida den e ciudad Hue. Polis ta haciendo un gran cantidad di arestacionnan. E demostratenan tabata protesta contra autoridadnan cu a sconde cadaver di un monge Boedhista cu a comete suicidio. Segun e prome noticianan e militarnan tabata core cu bajonet riba scopet cu e demostrantenan cu no kier a plama foi otro.

BAPOR INGLES TA PIKI REFUGIADONAN CUBANO

MIAMI, 17 agosto — Un fregata Ingles a piki 10 refugiado Cubano — ocho homber, un muhe y un mucha — foi un isla desola, den archipel di Bahama. Despues e guarda costa Mericano a participa, cu e refugiadonan abordo di un di su bapornan ta di caminda pa Miami. Un comentarista di guardacosta a bisa, cu e fregata a sali pa e isla chiqui aki, despues cu un avion a mira con dos boto Cubano di patrulla y un helicopter tabata saca hombernan dje isla chiqui cu no ta nada mas cu un tereno chiqui di santu den laman.

Un comentarista a declara cu e no ta e prome biaha cu botonan Cubano di patrulla a persegui refugiadonan den awanan di Bahama. Pero asina el a bisa, nos no kier haci di esaki un juego di corre sconde di ladron y polis.

DESGRACIA DI TREIN NA INGLATERRA

BIRMINGHAM, 17 agosto — Un trein express di Birmingham pa Londen a dal ayera tardi cu un locomotora y despues a sali foi riel. E desgracia a socede cerca di Knowle y segun e prome noticianan tin un morto y un herido, den un dje locomotoranan tres homber a keda scra. Brandweer ta trata pa libranan. Trafico den ambos direccion a keda blokia.

Despues nan a anuncia cu tres miembro dje personal di trein a muri. Nan tabata den e locomotora dje trein di pasahero cu a keda completamente destrui. E pasaheronan a keda solamente cu spantu.

MAROKKO TA ANUNCIA COMPLOT

RABAT, 17 agosto — Minister di justicia di Marokko Achmed Bahnini a declara na un conferencia di prensa cu miembronan dje partido izquierdista di oposicion a forma un complot pa mata rey Hassan el Segundo. Polis a ataka dia 16 di juli e cuartel general dje partido, yama Union Nacional di Forzanan Popular na Casablanca y a aresta ayanan como 130 persona.

Ayera nan a acusa mas di cien di nan oficialmente di conspiracion contra rey y amenaza di seguridad interno di estado.

Segun minister Bhanini, nan tabatin idea di haci e golpe di estado dia 20 di juli. Pero e conspiradornan tabata spera arma foi Argelia, ora cu polis a descubrinan.

CONCURSO „NOMBER NOBO" FINALMENTE A HANJA 833 NOMBER

ORANJESTAD, 19 agosto — Como cu Diahuebes y Diabierna algun remesa pa nomber nobo a drenta ainda, sea pa post of via nos cobradonan, kendenan a ricibi nan personalmente for di abonadonan; despues di diarazon ultimo ainda 11 nomber nobo mas a bin aserca. Asina cu awor e total di e DIFERENTE nombernan nobo pa Arubaanse Courant a subi te na 833. Dos carta cu tabata tin ariba nan e stempel di postkantoor fecha dia 15 di Agosto, nos no por a acepta mas como cu e concurso a termina dia 14 di agosto.

Manera cu ya nos a anuncia pronto un hurado lo tuma encargo di e 833 remesanan cu nombernan nobo, pa escohe e mehor 10 of 15 nombernan. Esakinan e ora lo worde publica. Despues nos lo pidi nos lectornan pa bisa nos cual di e 15 nombernan nan ta prefera. Manera cu nos a priminti: tambe e nomber actual di e courant: „Arubaanse Courant" lo ta un di e nombernan. Esaki ta pa complace cu e cantidad di peticionnan cu nos a ricibi personalmente pa no cambia e nomber. Manera cu nos a scribi Diabierna, tabatin unicamente un abonado, kende por escrito a mustra claramente cu ta unicamente e nomber actual ta bon. Esey tabata senjora Agnes Almary kende a scribi nos: „un hende ta nace cu su nomber y ta muri cu e mes un nomber". Despues cu e abonadonan a dicidi cual ta e nomber favorito, e premio lo worde entrega na esun cu a propone e nomber ey na nos den e ultimo simannan. Si tin mas cu uno cu a manda e nomber ey, suerte lo dicidi. E ultimo 11 nombernan cu a drenta ta lo siguiente:

Boz di Berdad
Cuchui di dos banda
Diario Mensahero
Diario Potente
Corant di Catochi
Courant 100% Arubano
E Baranca
E Isla
Interesado Corant
Respetable Corant
Triunfo

PRESIDENT DI IRAK PA CAIRO

CAIRO, 19 agosto — Diarason awor nan ta spera president di Irak mariscal Abdel Salam Aref na Cairo pa un bishita oficial, asina radio di Egypto a anuncia ayera.

E hefe di estado di Irak lo worde companja pa un cantidad di miembronan di su gobierno y militarnan prominente.

Remitido

(Fuera responsabilidad di redaccion)

PROPAGANDA GRANDI

Na mi redactor di Arubaanse Courant. Mi ta un mucha homber hoben di 17 anja. Mi ta yiu di un abonado di Arubaanse Courant, mi tambe ta gusta lesa Arubaanse Courant hopi.

Asina cu mi tambe tin derecho pa tuma parti den concurso pa nomber nobo pa Arubaanse Courant. Mi ta spera cu ora nos haya un nomber nobo pa nos Arubaanse Courant lo e bira mas mehor cu e ta awor. Pasobra hopi biaha nos ta hanja un of dos pagina bon di propaganda i tin biaha hasta mas propaganda cu noticia. Naturalmente cu ta comerciante ta mantene tur e courantnan. Mi ta hanja mas mihor pa druk e propaganda di Rey de Copas of otro propaganda grandi cu por tuma henter un pagina ariba un otro blaachi apart, pa asina nos lesadornan fiel na Arubaanse Courant lesa courant cu mas smaak i fuera lesa propaganda tambe. Naturalmente un courant por pone propaganda grandi cu por tuma henter un pagina pero un courant grandi cu mas cu 4 pagina. Mi ta spera pa boso no rabia loke ma skirbi pasobra ta un conseho mi ta purba duna, hopi biaha mi ta tende hedenan ta critica nos courant pa asina nan stop di critica nos courant.

Masha danki
(firma) P. LOPEZ

NOTA DI REDACCION:

Apreciable Pedro, (mi ta sopone cu ta asina bo jama).

Apesar cu bo tin unicamente 17 anja di edad, bo a compronde bon, kiko ta un di e dificultadnan di mas grandi di e courantnan na Antillas (pasobra loke bo a mira den Arubaanse Courant lo bo por mira den e otro courantnan tambe). Esta esaki ta e proporcion entre e cantidad di noticia den courant y e cantidad di anuncionan. Pero awor lo mi bai contabo algo cu kizas lo bo no kere, pero cu toch ta berdad: pa tur dia bo por hanja un Arubaanse Courant na bo cas, esaki ta costa mucho mas cu e ƒ 3,25 cu bo mama of papa ta paga tur luna pa abonado. Bo sabi kiko ta necesario pa tur dia bo por hanja bo Arubaanse Courant? Como 20 mucha homber cu tur dia ta parti courant; un hefe di distribucion (Sr. Maximiliano Croes) kende ta hefe di tur e mucha hombernan aki; dos cobrado (Sra. H. Does y Simon Dirksz) kendenan henter dia tin di pasa cobra placanan di abonado; un buscador di anuncionan (Sr. A. Engelhart), kende tur dia, y henter dia mester pasa serca tur e tiendanan y agencianan pa bende anuncionan; un reporter (Sr. Ricardo Engelen), kende henter dia ta busca noticia local y ta saka portret; un redactor pa prepara courant (Sr. Hubert Wix), kende ta supervisa e trabamento di e courant y ta duna e instruccionnan con e paginanan tin di worde traha, kende tin bau di dje un personal cu ta prepara e courant y dos cu ta zet e letternan pa e courant; dos dama na e oficina den Nassaustraat (sra. Juana Kock-Barros y srta. Myrna Martha) y un director-hoofdredacteur (Sr. Dik Wolff). Y esakinan ta unicamente e hendenan cu ta traha. Aluvez ta bin aserca, seis auto cu henter dia ta riba caminda, un drukpers caro cu tur loque ta pertenece na dje ariba cual diariamente e courant ta worde imprimi, un cantidad enorme di papel pa traha e courant, un oficina na Nassaustraat pa traha uden y un „donkere kamer", (camara obscura) completo pa laba e portretnan.

Bo ta mira Pedro, cu un courant no ta worde traha den un ceru di wowo y cu mester di un cantidad di aparatonan caro, y un cantidud di autonan mester worde cumpra y mantene y un cantidad di hendenan mester worde tuma den servicio, promer cu bo por hanja un courant tur dia na bo cas?

Pesel nos mester ta gradicido na nos anunciadornan fiel, cu door di escohe Arubaanse Courant como e lugar den cual nan ta pone nan anuncionan ta haci posibel, pa tur dia publica un courant, apesar di e gastonan halto cu ta envolvi den esaki.

Keremi Pedro, si e anunciadornan no tabata pone nan anuncio den Arubaanse Courant, anto no tabatin Arubaanse Courant tampoco. E ora Aruba no tabatin su propio diario, cu libremente ta duna su opinion tocante tur cos y to demas. Como cu e anuncionan aki, diariamente ta duna nos entradanan extra, nos por sigui publica e courant aki, esta mientrastanto cu tin hopi anuncionan. Pasobra poco anuncio no ta basta ainda pa cubri tur e gastonan.

Pesel Pedro: sea gradicido na tur e anunciadonan fiel manera por ehemplo Rey de Copas cual bo a menta den bo carta. Entre otro gracia na e anunciador aki nos por traha cada dia un Arubaanse Courant mas mehor pabo y percura pa bo por ricibié tur dia te den porta di bo cas.

Tin biaha en berdad tin masha hopi anuncios den Arubaanse Courant pero pensabo bon e ora, cu esaki ta necesario pa tene Arubaanse Courant na bida.

Lo bo corda esaki bon Pedro y lo bo bisa esaki na e otro hendenan ora cu de bez en cuando nan ta keha ariba nos courant pa motibo di e hopi anuncionan?



Caminda tabatin e edificio grandi di C en A na Amsterdam, cu a ser destrui pa un candela, manera conoci, actualmente tin un lugar grandi habri cu ta cubri cu sushi. Aki nos ta mira algun di e piedranan di gevel cu por a worde salba y cu tanten ta bau di cuido di Monumentenzorg.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Luna nobo ta trese un cambio den ideanan tocante personanan stima. Lo ta un mehoracion asina cu sea sincero.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Luna nobo ta cuminzamentu di un periodo den cua bo por haci hopi pa haci bo cas poco mas atractivo y confortable.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Luna nobo ta 'uma lugar bao di un aspecto masha favorable. Haci uso di chensnan nobo cu lo bo hanja.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Luna nobo ta aumenta bo chensnan pa ganashi den e simannan venidero. Tur trabao preparativo ta bao di aspectonan favorable.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Luna nobo tin un aspecto faborable cu ta pone bo pa sobra di luna riba promer lugar. Mustra cu bo tin iniciativo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Luna nobo ta exigi pa bo caba cu tur asunto pendiente den e simannan venidero. Paga atencion na esnan cu bo ta stima.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Luna nobo ta indica un periodo cu por trese cambionan importante den circulo di amigo y conocirnan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Luna nobo ta priminti bo mas popularidad y prestigio. Bo por sera conoci cu hendenan importante, busca contacto

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Luna nobo ta indica riba cosnan agradabel den futuro. Tin aspectonan di bon noticia, un persona stima lo ta relaciona.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Luna nobo ta stimula bo pa mira tur bo asuntonan di un otro punto di bista. Kibra cu custumber ora bo no ta bai dilanti.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Luna nobo ta mustra favorable pa bo, si ta necesario pa bo traha contactonan nobo cu grupo y personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Luna nobo ta trese poco cambio pa bo, loke lo mustra mehoracion. Bo mester keda na hal ura di loke ta pasa den bo becindario.

ROBO DI MANUSCRIPTONAN COSTOSO

BRESCIA, 19 agosto — Na un robo den e bibliotheca di e asociacion Ugo Da Como, na Brescia, e ladronnan a podera e fin di siman aki di un como cien bocki bieuw y manuscriptonan cu un balor di varios millon lira.

Ta pertenece entre e obranan costoso y raro aki seis biblia bieuw tambe un copia dje edicion 1487 di e comedia espiritual di Dante scribi na man.

Probablemente e ladronnan a usa un truck pa transporta e cosnan horta aki.



„ARUBAANSE COURANT" diariamente cu excepcion di diadomingo
... f. 3.25 pa luna
adicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 20 DI AGOSTO 1963 — No. 4720

Loteria di Gobierno no ta duna Aruba mucho probecho; Corsow alcontrario mucho mas

Apuntes Editorial

LOTERIA DI ANTILLAS OF CADA ISLA INDIVIDUAL!

E loteria di Antillas cual ta mihor conoci como e loteria di gobierno semper tabata un institucion na Antillas cu un funcion social basta importante. Un gran cantidad di organisacionnan ariba e seis islanan ta banja subsidio for di e resultado netto di e loteria, di cual e grandura ta varia cu e cantidad di accionnan. E minimo ta 1/8 accion, manera por ehemplo Stichting Boneriaanse Jeugdzorg y e maximo ta 5, manera por ehemplo Stichting Bonena Corsow ta ricibi.

Un investigacion di e repartimento di e accionnan a trece un costumbra incorrecto na claridad. Aruba ta banja no menos cu 7 accion di menos. Of bisa na un otro manera Aruba ta hanja 40% menos na accion cu e tin di hanja segun e cantidad di bijechinan cu ta worde cumpra aki. Of na lugar di hanja un suma di ƒ 64.687,50 como subsidio pa anja for di loteria, como yudanza na diferente organisacionnan na Aruba, e ta hanja unicamente ƒ 46.250,— esta ƒ 18.437,50 di menos! E diferencia aki e otro cinco islanan ta hanja Corsow ta hanja ƒ 7.812,50, Bonaire ƒ 6.875, y Islanan Ariba ƒ 3.750. Awor no ta asina cu nos ta contra pa e islanan cu tin menos finanzas banja algu. Hasta nos lo ta pro pa tur dos e islanan grandi entrega algun accionnan na fabor di e otro cuaternan. Pero e repartimento actual na unda Corsow ta probecha hasta di loke ta pertenece na Aruba, ta un di mas.

Awor na cuminsamento di e luna aki e fraccion NVP-COP den Staten a haci un esfuerzo elegante pa kibra garganta di e loteria di gobierno. Pakiko? Pa cuminsa por worde acepta cu e combinacion NVP-COP no a baci esaki pasobra nan tin intencion pa caba cu e probechamento di Aruba. Pero dos otro motibo ta mas aceptabel. Na di promer lugar ta mas cu cla pa tur bende cu pa motibo di e poco saber comercial di e directiva cu ta bon paga, e loteria di gobierno ta cuminsa bira dia pa dia menos popular. Mas y mas bijechinan ta keda sin worde bendi y cada biaha otro partimento di premionan tin di worde pensa pa mantene e circulacion. Dos siman pasa a sali un publicacion di loteria di gobierno den prensa Curazolenjo, den cual un otro reglamento di premionan a worde anuncia. Probablemente esaki tampoco no tabata basta importante pa Aruba pa publike de prensa Arubano. Berdad cu ta asina cu na anja 1962 „unicamente" ƒ 2½ millon a worde bendi na loteria na Aruba...... Esunnan cu a manda e proposicion aden pa cambiamento di e ley di projecto di loteria, door di cual cada isla apart por organisa oficialmente su mes loterianan, indudablemente no tabata kere den e set-up di e loteria di Antillas (gobierno).

E di dos motibo pakiko nan a bin cu nan plan nobo ta indudablemente e echo, cu desde ariba tur dos e islanan (Aruba y Corsow) catochi ta perdiendo su popularidad awor cu polis di dia y anochi ta tras di e bendedonan di catochi, un grupo chiquito di hangadonan di placa ta buscando un oportunidad nobo pa bolbe cuminsa cu nan hobby. Y si e autoridadnan di cada isla por logra na forma un systema interesante di loteria ariba cada isla, e ora e hangadonan di placa por worde gia indudablemente segun reglamentonan legal. Cu esey e ora e compradonan di catochi ta bolbe hanja nan hobby di anterior y alavez e ganashi di e loteria no ta bai den e sakonan di algun bendedonan di catochi sabi local kendenan sa saka ganashi di 30 te 50% di e numbernan cu nan hendè, of di organisacionnan di loterianan stranhero, pero e ganashi aki lo bai e ora pa gobierno di e isla y asina den man di e propio comunidad. Di esaki e ora cantidad di projectonan social di cada isla por probecha, manera por ehemplo Wit-Gele Kruis, percuracion pa pobernan, hubentud y clubnan di deporte. Cruz Roja etc. E ora esaki ta bira mescos cu e macuto cu pastoor Erkamp kier pone den e misa di Playa: Tur loke bin aden ta pa esunnan di Aruba cu tin necesidad. Nos ta signra cu despues di forma un loteria insular, — basta e ta atractivo — ningun bon Arubano lo cumpra loteria mas di esun di Antillas (gobierno), di cual anjanan largo caba Aruba tabata esun cu a probecha di menos, pero cu tur cu ta hiba di gusto lo bunga e ora ariba loteria di Aruba, sabiendo cu e ganashi netto lo ta unicamente na bienestar di Aruba y cu e aparato di administracion cu tin di worde forma e ora pa organisa tur esaki, lo bolbe duna trabau na algun hendenan di Aruba. Alavez segun nos esaki ta e mihor medio pa caba di un solo biaha cu e catochinan ilegal.

Nos ta apoya e proposicion aki, cu pronto lo worde trata den Staten, pa cien por ciento.

Y si por si acaso yega e dia cu Corsow y Aruba tin nan mes loterianan y cu asina kizas e loteria di Antillas a muri en quietud, anto Arubaanse Courant ta pro pa reserva un parti di e entrada di e loteria local pa Bonaire y Islanan Ariba, e miembronan mas desafortunado di famia, cualnan Aruba y Corsow no tin mag di lubida.

Pronto e plan NVP-COP lo worde treci adilanti pa tratamento den Staten. Den Staten e combinacion NVP-COP-AVP tin 10 voto, e combinacion PPA-DP 12. Nos ta spera cu e cinco miembronan di PPA den Staten, senjornan M. Henriquez, D. C. Mathew, Jacobo Erasmus, Osbaldo Croes y E. R. Finck lo laga e importancia di nan isla conta mas cu importancia politico. Ultimamente AVP a haci mescos den eilandraad di Aruba.

ORANJESTAD, 20 agosto — Segun e ultimo publicacion di e begroting di loteria di gobierno pa anja 1964, ta mustra cu e anjo venidero tombe, Corsow lo probecha mosho hopi y Arubo mosho poco di e entradonon di e instituto aki. Esun cu studia e cifranon ta constata cu sorpreso, con Aruba ta honjo no menos cu 7 3/8 accion di menos for di e entrodo, Corsow alcontrario ta hanja 3 1/8 di mos, mescos cu Bonoire y Islonan Ariba ta hanjo un porti desproporcional grondi, respectivomente 2 6/8 y 1 4/8.

Toch un cambio chikito a worde haci caba pa begroting di 1964, door di cual e diferencia grandi entre Aruba y Corsow ya a bira menos. E cantidad di accionnan cu ta pertenece Corsow, esta compara cu anja 1963 a bira tres menos, como cu pa begroting di anja venidero, Leger des Heils na Corsow (1 accion) a worde kita for di begroting 1964 mescos cu e Curacaose Stichting Johannes Don Bosco (2 accion)

E partimento di e accionnan di loteria di gobierno, segun a worde proponi door di ministro na Staten ta lo siguiente:

Afdeling Aruba van het Algemeen Nederlands Verbond	½	aandelen
Afdeling Curacao „Oost en West"	½	„
Afdeling Curacao van de Vereniging van het Nederlandse Rode Kruis met bepaling, dat 0,3 aandeel ten bate van het Steuncomité zal worden gebracht	5	„
Algemeen Nederlands Verbond Curacao	½	„
Stichting Zeemanswerk te Curacao	2	„
Arubaanse Kunstkring	1	„
Aruba Sport Unie	2	„
Curacaose Kunstkring	1	„
Curacaose Museum	1	„
Curacaose Philharmonisch Orkest	1	„
Nederlands-Antilliaanse Voetbal Unie	3	„
Eendracht Maakt Macht te Curacao	2	„
Gouverneur van Slobbe Stichting Bonaire	2	„
Liefdadigheidsvereniging F.W.P. Winkel Aruba	½	„
Liga di Socorro te Curacao	2	„
Muziekkorps „Santa Cecilia" te Curacao	½	„
Nederlands-Antilliaanse Bond voor Lichamelijke Opvoeding te Curacao	3	„
Neutrale Wijkverpleging te Curacao	1	„
Ondersteuningsfonds Nederlandse Antillen te Curacao	½	„
„Onze Vloot" te Curacao	2	„
Philipsburg Mutual Improvement Association te St. Maarten	1/8	„
Protestantse Vereniging voor Liefdadigheid en Maatschappelijk Werk op Curacao	5	„
R.K. Jeugdcentrale te Curacao, onder voorwaarde, dat de naai schooltjes te Santa Maria, St. Willibrordus en Barber hieruit worden bekostigd	5	„
R.K. Militair Tehuis te St. Christophorus te Curacao	2	„
R.K. Sportcentrale Curacao	2	„
St. Maarten Orange Benevolent Improvement Association	½	„
St. Vincentiuskring te Curacao	1/4	„
Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Curacao	5	„
Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Aruba	3	„
Stichting Sint Dominicus Liefdewerk Bonaire	1	„
Stiching Sint Dominicus Liefdewerk Bovenwindse Eilanden	1	„
Vereniging Alivio del Pobre te Curacao	1	„
Vereniging „Helpt Elkander" te Aruba	3	„
Vereniging tot bescherming van Dieren te Curacao	½	„
Wit Gele Kruis te Curacao	4	„
Christelijk Militair en Zeemanshuis Aruba	2	„
Eerste hulp bij Ongelukken Afd. Curacao	1	„
Stichting Jeugdzorg Curacao	3	„
Vereniging Wijkverpleging Curacao	2	„
Stichting Monumentenzorg Curacao	2	„
Vereniging „De Nederlandse Padvinders", Afd. Willemstad, Curacao	3	„
Nederlands Antilliaanse Volleyball Bond	1	„
Stichting Bonairiaanse Jeugdzorg	1/8	„
Afdeling Bonaire van het Algemeen Nederlands Verbond	1/4	„
R.K. Militair Tehuis te San Nicolas, Aruba	1	„
Casa Cuna „Progreso", Aruba	2	„
Stichting Museum Sint Maarten	1	„
Stichting Youth Centre Sint Maarten	1/4	„
Bolivariaanse Vereniging Aruba	½	„
Sichting Schouwburg Aruba	2	„
Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik Aruba	1	„
Stichting Jeugd Luchtvaart Brigade Nederlandse Antillen te Curacao	½	„
Stichting Jeugdwerk Prinses Beatrix, Bonaire	1	„
Stichting Jeugdvakantie Curacao	3/8	„
	88 3/8	aandelen

Parti legalmente?

Pa hanja un impresion exacto di e situacion, e cifranan tin di worde ordena mihor. Si nos tuma cu NAVU (3 accion), NABLO (3 accion), NAVB (1) y Oost en West (½) ta organizacionnan di un caracter Antillano y Aruba tambe ta probecha di e accionnan aki, y nos ta kita e accionnan aki for di e total, anto e ora ta keda 80 7/8 accion pa reparti entre e diferente islanan. Y si tuma awor cu e partimento di e accionnan di e loteria di gobierno mester ta, segun e interes esta e entrada pa e loteria aki ariba e diferente islanan, anto ta e ora e desproporcion di e partimento ta bin na cla. Pues segun e publica-

Sigui lesa riba pag. 2

Gobierno a aumenta derechonan di importacion riba Cerbes

Aruba ta importa mas Cerbes cu Corsow

(di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 20 agosto — Gobierno di Antillos lo oofrece Stat enun ontwerp-landsverordening po aumenta e derechonan di importacion riba cerbes di 80 pa 125 florin po hectoliter. No aceptacion e medida aki lo tin un forza retroactivo te dia 19 di agosto esta ayera. Esaki ta resulta for di un anuncio oficial di Inspectie der Belastingen. Ta ser ogrego cu e derecho aumenta ya cabo lo worde cobra po asina evita cobramentu despues.

Di banda di inspectie der belastingen nos a worde informa cu e medida ta ser propone pa asina stimula e producto nacional, e cerbez di Antilliaanse Brouwerij N.V. Actualmente e cerbez Antillano tin un lugar dominante caba riba mercado di Corsow, pero na Aruba nan ta bebe principalmente cerbez di exterior.

E cerbez importa ta bini for di Hulanda, Merca, Alemania y Dinamarca.

Contentu

Drs. H. J. Sprock, director di Antilliaanse Brouwerij, a mustra su mes masha contentu ora cu nos a informe di e noticia.

„Mi ta considera esaki como un medida progresivo tuma di e manera correcto pa favorece e propio industria", esey tabata su comentario. El a bisa cu aumento di e propio produccion lo dirigi pa mas trabao pa Antillanonan y tambe produccion di otro productonan manera cuminda di ganaderia y koolzuur lo bai hunga un papel di importancia.

Segun e cifranan di senjor Sprock na Corsow y Bonaire nan a bebe na 65% cerbez Antillano, den henter Antillas 47%. E venta total di cerbez na Antillas tabata 33.000 liter, di cua 53% tabata consisti di cerbez di exterior.

Antilliaanse Brouwerij ta exporta ya caba hasta na Trinidad, Barbados y St. Croix, mientras cu nan ta delibera ainda pa exporta pa otro paisnan. Di e produccion total di e cerbeceria mas o menos 10% ta pa exportacion.

Antilliaanse Brouwerij cu a cuminza na fin di 1959 cu su produccion, ta traha cuater diferente cerbez, esta Amstel comun, Amstel Gold, Stout y Malta Amstel.

Sorpresa

E importador di Heinekens na Corsow a declara ayera cu el a hania tende cu „gran sorpresa" cu di repente un tarifa aumenta lo worde cobra na importacion di e producto Hulandes aki, sin cu Staten a kiera a haya oportunidad pa duna nan opinion. „Hulanda ta apoya e desarollo economico di Antillas cu sumanan importante como regalo of fianza. EEG tambe ta haci esey. Nos no ta comprende cu gobierno di Antillas kier haci e importacion di cerbez Hulandes imposibel akinan. Desde awor caba e cerbez Antillano por worde bendi mas barata cu e cerbez Hulandes. Tabatin un diferencia desfavorable pa nos di mas o menos tres florin pa carton.

Na un aumento di derechonan di importacion di antes nos por a adapta nos prijs door di tuma un parti pa propio cuenta, pero esey no por sigui.

Pa carton di 24 botter nos tabata paga antes na derechonan di importacion ƒ 5.375, awor esaki ta bira 8.40", segun e vocero.

Den circulonan di comercio nan a bala atencion ayera pa articulo 131 di Staatsregeling Nederlandsche Antillen, cu ta bisa: „Belastingnan no tin mag di stroba e comercio liber cu Hulanda, Surnam of Nieuw Guinea Hulandes of pa favorece e comercio industria of agricultura di Antillas riba e comercio, industria of agricultura di Hulanda, Surnam of Nieuw Guinea Hulandes".

Ta worde spera, cu e articulo di Staatsregeling aki lo bai hunga un papel durante e tratamentu di e proposicion di gobierno den Staten como e aumento di derechonan di importacion riba cerbez claramente ta desfavorece e exportacion Hulandes. Hasta si Staten lo acepta e medida, medidanan di organizacionnan di Reinado lo por ta posibel si tin un violacion di Staatsregeling.

Statistiek

For di datonan di Statistiek en Planbureau ta resulta cu anja pasa Corsow y Aruba a importa 1.7 miljon liter cerbez cu un valor di 970.000 florin. Hulanda tabata tuma e lugar mas importante cu 1.4 miljon liter y un valor di 786.000 florin. Despues a sigui Merca cu 213.000 liter, Alemania West cu 78.000 y Dinamarca cu 24.000 liter.

Entre Aruba y Corsow tin gran diferencia. Si e importacion di Corsow tabata 812.000 liter cu un valor di 437.000 florin, na Aruba cu tin menos habitante 975.000 liter a worde importa cu un valor di 533.000 florin. Principalmente e cerbez di Merca ta hunga un papel importante na Aruba. Fuera di e cifranan aki ta e importacion di stout, esta 86.000 liter na Corsow, 49.000 liter na Aruba durante e ultimo anja.

MAS CU MITAR DI MEDIONAN DI ARUBA A DRENTA

ORANJESTAD, 20 aug. — Ora cu na fin di juli di e anja aki e middelenstaat di Aruba a worde sera a resulta cu na e momento ey mas cu mitar di e entradanan calcula di e teritorio insular a drenta. Pa e anja di presupuesto 1963 nan a calcula un suma di ƒ 24.469.000 di cua dia 30 di juni ya caba ƒ 13.289.018.48 a drenta. E placa ta drenta mehor cu anja pasa.

MOCION DI DESCONFIANZA NA INDIA

NIEUW DELHI, 20 agosto — Parlamento di India a cuminsa trata e mocion di desconfianza, cu siman pasa a worde entrega door di oposicion cu excepcion di e comunistanan.

E miembro Kripalani, quende a entrega e mocion, a bisa cu e politica interior y exterior di gobierno ta un fracaso. El a exigui un cambio den e politica di neutralidad di India. Tambe el a bisa cu mester quibra e relacionnan diplomatica cu China y cu mester tuma e territorio back cu China a conquista.

Kripalani, quende antes tabata presidente di e partido di congreso cu ta na mando, a exigui tambe pa eleccionnan nobo y pa forma un gabinete di coalicion.

El a declara cu nan a traha e plan di cincu anja malu y e no ta worde ehecuta minuciosamente.



Tambe politiconan ta goza di nan vacacion. Aki e burgemeester di West-Berlijn, Willy Brandt ta piscando forel. E problemanan tocante Berlin ta keda hopi leuw pe.

DIA DI ENSENJANZA NA SEPTEMBER

ORANJESTAD, 20 aug. — Door di tres bond di ensejanza un dia di ensejanza lo worde organiza na principio di september. Na e dia aki ta colabora prof. dr. F.W. Prins, hoogleraar na Economische Hogeschool di Rotterdam y docent den pedagogische psychologie. Anochi lo tin presentacion di un comedia pa un grupo di comedia local.

Kende ta laga di tin poblemas?

Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan cu educacion di nan jiunan, relecion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.

Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubanse Couarant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e contesta sali publica den corant, anto bo por ta asina bon di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.

Rosemarie ta dispuesto na yuda bo!

Apreciable Rosemarie.

Aki mi ta bini cu un problema, sperando cu Rosemarie por yudami. Mi ta un mucha muher di 20 anja y ta tres anja caba cu mi tin un joncuman y nos ta pensa na casa e anja aki. Awor ma tende cu hendenan di e joncuman no kier pe casa cu mi, sino cu un otro mucha muher. Su hendenan ta bisa cu ta un otro mucha homber mester casa cu mi. Asina nan ta susha mi nomber y. Rosemarie. nan ta ganja riba mi pasobra mi 'a digno y mi no ta gusta bebe burachi manera ruman muher di e joncuman ey si ta gusta bebe. Mi hendenan no a cria mi pa haci e cosnan ey. wel awor nan ta hanja rabia riba mi y nan kier mors cu mi nomber.

Tin hopi mucha homber ta waak mi. pero mi no ta kibra cabez cu nan. pesey mes e rumannan di mi joncuman ta jaloers. Tabatin un otro mucha homber ta bini mi cas. pero ta un amigo. E no tabatin nada cu mi. E ta conversa cu mi ta'a. mi mama y cu mi joncuman. Como e hendenan a cuminza bisa mas cos, mi a bisa e amigo pa no bin mi cas mas. Te ainda nan no ta sosega y nan ta bisa cu el a probecha di mi. Rosemarie. mi kier hiba e cos aki mas leuw y mira si e hendenan ey por duna testigo di e cosnan cu nan ta ganjando actualmente riba mi. Duna mi un conseho. Rosemarie No publica mi nomber por fabor.

A

A.

Mi amiga. Den mundu aki tin hopi hende cu ta busca moda di panla i di gauja riba hende. Si bo hai tras di nan, bo ta bira loco i nan mes ta keda bonbon. P'esey tuma un conseho: comporta bo i sigui comporta bo serio pa nunca nan no tin nada di bisa bo cu no ta her dad. Si bo joncuman i abo kier casa, uni cu otro boso casa i laga otro hendenan klets numa. No hiba nada mas leuw como cu si bo casa nan ta hira bo famila, i ta masha mahos pa tin pleito den familia. P'esey bo no mester bisa nada cuenta di hehemento di ruman muher di bo joncuman. Ora bo ta casa cu un hende, bo mester corda cu su familia ta bira esun di bo i di boso yiunan despues. Mustra e hendenan ey pa bo BON COMPORTACION AWOR I DESPUES, cu bo tin dignidad i cu bo ta stima e joncuman ey so.

Rosemarie

Mi amiga Rosemarie.

Despues di un cordial saludo, mi ta bin molestia Rosemarie pidiendo un conseho: mi ta un mucha muher di 29 anja. mama di un yiu. sin casa. Mi preme mucha homber a kibra mi felicidad. mi a sufri masha hopi den mi bida pa motibu di e mucha homber ey. Despues di a pone mi asina leuw. el a nenga di casa cu mi redondamente. El a bisa mi cu e no 'a stima mi mas. Rosemarie. mi a sigui stimele fielmente. Despues el a bin bai for di aki y casa cu otro mucha muher. wel ma sinja lubida riba dje. Awor. Rosemarie, ma hanja otro mucha homber namora mi. Ta ocho luna caba cu e ta bin mi cas. El a bisa mi cu e ta stima mi hopi. Awor tin algun luna cu e no ta bin mi cas. Mi no sabi ta pakiko. Ora mi puntrele pakiko e no ta bini. e ta bisa cu e no tin tempo. pero e ta stima mi hopi si. Kiko mi kere, Rosemarie?

Mi ta stimele masha tanto. Mi yiu ta mi unico consuelo pero tin ora mi por bira loco di tanto pensa.

Desesperadamente.

Desesperadamente,

Mi amiga, mucho vez ta socede cu un joncuman ta fada den un mucha muher ora e mira cu e MUCHA MUHER TA STIMELE DI MAS. Bo no mester mustra un mucha homber, cu bo ta loco su tras. Esey ta haciele busca un otro pasohra e ta keda mucho sigur di bo amor. Bo mester sinja domina bo sintimento, domina bo deseo tambe. Laga un mucha homber busca bo i abo mes keda poco indiferente. Haci esey, mi aigma, i lo bo mira cu ta bai mas bon.

Comporta bo serio i spera cu pasenshi. No busca e mucha homber aki mas. Si e bini cu intencion serio ta hon, pero talvez e ta gusta bo i toch e no tin stimacion pa bo. No bai tras di palabra di amor, bai tras di trato di un persona. No lubida cu palabra no ta costa nada. Si e stop di bin bo cas, ta pasobra e no tin tanto stimacion pa bo. No laga cosnan asina kibra bo bida. Cuida bo yiu, comporta bo bon, procura pa bo keda nèchi i bunita. Asina felicidad lo bolbe pa bo.

Rosemarie

Loteria di Gobierno.....

Continuacion di pag. 1

cionnan cu nos a ricibi for di servicio informativo di gobierno. 32% di e entradanan di loteria di gobierno na anja 1962 (e ultimo anja di cual informacionnan completo por worde hanja) tabata for di Aruba, 63% for di Corsow. 2% for di Bonaire y 3 % for di Islanan Ariba. Y si nos usa e porcentahenan aki ariba e 80 7/8 accionnan cu tin di worde reparti, anto Aruba tin di hanja 25 7/8 accion. Corsow 51. Bonaire 1 5/8 y Islanan Ariba 2 3/8. Pero segun e cifranan ariba begroting 1964. Aruba lo hanja unicamente 18 4/8. Corsow (exclusivo Oost en West y e tres bondnan nacional) 54 1/8, Bonaire 4 3/8 y Islanan Ariba 3 7/8. E diferencia entre loke tin di worde ricibi y loke begroting ta anuncia (di mas of di menos) ta worde clarifica door di lo siguiente:

	% di loterianan cumpra na '62	accionnan cu tin di hanja segun percentage	accionnan cu ta hanja segun begroting 1964	di mas of di menos
Aruba	32	25 7/8	18 4/8	di menos 7 3/8
Corsow. excl. O. & W. y bondnan nac.	63	51	54 1/8	di mas 3 1/8
Bonaire	2	1 5/8	4 3/8	di mas 2 6/8
Islanan Ariba	3	2 3/8	3 7/8	di mas 1 4/8

Anja tras anja e cifranan ta sorpresa Aruba. Mas grandi e sorpresa ta bira ainda ora cu nos repasa e lista y mira cuanto organisacionnan na Aruba parce no por hanja nada. Cruz Roja na Corsow ta hanja cinco accion, pero Cruz Roja na Aruba nada, Curacaos Philharmonisch Orkest ta hanja 1 accion, Arubaans Symphonie Orkest nada. Onze Vloot na Corsow ta hanja 2 accion, Onze Vloot na Aruba nada mas nada. R. K. Jeugdcentrale na Corsow por goza di 5 accion, Stichting Jeugdcentrale La Salle na Aruba por completo no ta hanja yudanza for di loteria di gobierno. EHBO na Corsow ta hanja un accion, esun di Aruba nada. Wit Gele Kruis na Aruba, como e unico organisacion cu ta percura pa wijkverpleging no ta hanja nada, pero na Corsow Wit Gele Kruis ta hanja 4 accion, Neutrale Wijkverpleging 1 y Vereniging Wijkverpleging Curacao 2, hunto, 7 accion pa wijk verpleging na Corsow.

Alavez e begroting di loteria di gobierno pa anja 1964 ta mustra cu e interes pa e loteria aki na Antillas dia pa dia ta birando menos, pa motibu di cual tambe a worde proponi door di minister na Staten pa haci e cantidad di biljechinan cu ta circula pa cada sorteo menos, esta for di 25.000 te na 22.000. Di e manera aki gobierno kier logra, cu e cantidad di biljechinan cu no ta worde bendi, cual ta worde calcula na anja 1964 ariba 2% di e total (3% ariba e begroting 1963) keda na un minimo. Door di haci e cantidad di biljechinan cu ta circula menos y renoba e reglamento di premionan, gobierno ta spera cu na anja 1964 e entrada pa cada accion di loteria di gobierno lo ta *f* 2.500.—. cual segun e informacion ariba e begroting aki lo ta *f* 600.— mas halto, cu e calculacion pa begroting di 1963. Ariba e begroting di 1964 di loteria di gobierno. 62% di e entradanan calcula, ta reserva pa premionan te na un suma di *f* 4.466.800.— en total. E suma cu a worde calcula den forma di accionnan como subsidio cu tin di worde duna na e diferente organizacionnan ta *f* 220.940.

N.V.P. ta propone: loterianan pa cada isla

Interesante en cuestion cu esaki ta e hecho, cu ultimamente e fraccion di N.V.P.-C.O.P. den Staten a manda un resolucion — pa cambiamento di e projecto di ley en cuestion cu loteria aden. E cambio aki ta contene e posibilidad pa e islanan fuera di loteria di gobierno central, tene loterianan strictamente pa e islanan cada un apart. Segun e resolucion aki por lo menos 40% di e entrada di e loterianan aki lo ta pa premionan. Alavez 10 porciento lo bai e ora como pago pa derecho di permit na gobierno central. Di e manera aki lo hanja placanan extra pa gasta ariba doelnan social, objetonan cu awor tin biaha no ta hanja bastante ayudo pa motibu di falta di medionan di gobierno.



AVISO

Commandante di Marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu DIA 21 DI AGOSTO 1963 for di 8'or te 1'or lo worde tene ehercicionan di tiramento riba e terreno di California (ARUBA)

E terreno peligroso riba laman lo ta 10.000 meter for di costa.

E terreno peligroso lo worde marcá cu bandera corra y borchiuan di aviso.

AVION TA ATAKA TANKINAN DI ZETA NA CUBA

HAVANA, 20 agosto — E diario Cubano „Revolucion" ta anuncia cu un avion di piratas diarason a tira raketnan riba tankinan di zeta na Sasilda, un haaf na costa sur di e provincia central Las Villas.

E bommenwerper a penetra espacio aereo di Cuba den scuridad cu luznan paga. Prome el a lansa algun raket pa duna e blanconan claridad y despues a ataca un wagon yena cu zeta, cual a pega candela y tambe un tanki grandi den cual nan ta deposita zeta a worde quibra.

E corant ta scribi cu piratanan tabata maneja e avion. Nan a haya instruccion, ta bau di proteccion y ta worde paga pa servicio central di informacion.

Esaqui tabata e di dos ataque den anochi riba Cuba den tres dia. Segun Revolucion e incidentenan aqui ta forma un stadio nobo di actonan agresivo cu ta trece paz den peliger.

ALEMANIA WEST TA FIRMA ACUERDO NUCLEAR

BONN, 20 agosto — Aunque cu gobierno di Alemania West na Bonn no ta confia e plannan di Washington na e venidero deliberacionan cu Union Sovietica completamente, toch Alemania West ta firma e acuerdo pa stop pruebanan nuclear: esaqui lo socede tantu na Washington como na Londen y Moscu.

Manera ta conoci gobierno di Adenauer a dicidi diabierne pa firma e acuerdo y tambe acepta e garantia di Washington y Londen, cu Alemania Oost lo no saca ningun probecho di e firmamentu di e acuerdo door di Bonn. E decision a worde acepta unanimamente aunque cu Adenauer y su ministernan no ta mashá contentu cu e acuerdo.

Diasabra gobierno di Alemania West a laga Mericanonan sa, cu medidanan pa floha tension militar segun e mester worde atende prome door di NAVO, prome cu e asuntu bira un punto di negociacion entre Oost y West.

E paso aqui di Alemania West a bini despues di e participacion di gobierno Mericano, cu esaqui ta dispuesto pa papia cu Rusia tocante e asuntu di postnan di observacion na Oost y West pa evita ataquenan inespera. Observadornan politico na Bonn ta mira den e reaccion di Alemania West un declaracion cla di gobierno di Bonn, cu esaqui no ta confia. cu gobierno Mericano lo tene cuenta completo cu e interesnan vital di Alemania West.

bahador na Londen e delegado Thiefelder a firma ayanan.

Alemania West ta e di 68 pais cu a drenta den e tratado nuclear parcial Minister di Asuntuann Exterior di Alemania Oost Bolz, a firma e tratado foi cuminzamentu di agosto na Moscu. (Alemania Oost no tin representacion na Inglaterra y Merca.)

MINERONAN ENCERRA DEN MINA

HAZELTON, 20 agosto — Tres minero cu diasabra a worde encerra den un mina na Hazelton den e estado Mericano Pennsylvanie na un profundidad di 1256 for di diamars di siman pasa, a resulta di tabata bibu ainda. E ora ey ya tur speranza di lo por a scapa nan tabata perdi. Nan a laga sa cu nan ta ileso. via di un telefon cu a worde baha pa nan via di un buracu pa boor.

E ROBO DI TREIN NA INGLATERRA

LONDEN. 20 aug. — Recherchenan di Schotland Yard parse ta listrando un auto pretu di carreda y diezcincu impresion di dede en coneccion cu e asalto di e trein di post, na cual asalto mas di 13 miljon florin a worde horta. Ademas parse cu Schotland Yard ta listrando den un cas na west Londen, cu parse tabata e cuartel general di e banda cu a asalta e trein.

E auto di carreda a worde hanja ayera den un garashi banda di Londen Airport. Un homber y un muhe a cumpra e auto 36 ora despues di e robo di e trein y nan a paga e auto cash. Segun noticianan di prensa e homber a pidi e garashi pa laga e auto. Tambe el a bisa, cu e lo bolbe dia shete di september.

ALEMANNAN TA ARESTA INGLESNAN

BERLIN, 20 agosto — Cuater Ingles, cu tabata den e trein, cu ta sali di Hoek van Holland pa Berlin. a worde aresta door di autoridadnan di Alemania Oost. Asina viajeronan quendenan tabata den e trein a participa polis di Berlin. E identificacion di e soldanan no ta conoci ainda.

Den e riu Thames na Inglaterra nan a hanja e restonan di un barco Romano. Estudiantenan a ofrece nan servicio voluntario pa juda limpia e restonan cuidadosamente pa despues por pone nan huntu atrobe. Aki nos por mira e estudiantenan durante nan trabau.



CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Bo tin razon, Pancho.... Nos no por!.
2. Bon, podise nos no tin cu forza e entrada, mi ta kere cu e donjo Baños mes lo hiba mi majan aden! Ah asina?
3. E ta kere cu mi ta un cliente! Mi Dios! Y kiko lo pasa ora e hanja sa cu bo no ta?



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Nan a scirbi mi faam malu. Esta slordig nan ta.
2. Si ta un debe, mi no 'a page
3. Placa bek di e belasting cu mi a paga.
4. Mare nan por equivoca asina atrobe....





...bringamentunan na Sur Vietnam ta sigui: aki nos ta ...mira con trupanan di gobierno ta controla un guerillero. ...operacion militar a tuma lugar na 200 km di e ciudad ...ac Lieu, y a participa como 500 trupanan di gobierno ...mientras cu nan a balota e guerilleronan riba 200.

MARCHA DI PROTESTA PA WASHINGTON

WASHINGTON, 20 aug. — Hefe ...prensa di Casa Blanca Salinger a ...a awe cu president Kennedy lo ...ibi diarazon na un siman un de...gacion dje organizadonan dje gran...oso marcha di protesta di Merica...nan di colo pa Washington.

Na Paris un delegacion di Merica...nan cu ta biba ayanan lo bai cerca ...embahador Mericano pa entrega un ...ticion pa apoya e marcha di pro...sta pa Washington.

Manera conoci e marcha di pro...sta aki ta contra separacion racial ... Merca.

SAN NICOLAS JRS. A GANA DI JONG ARUBA 3-0

(Di nos Redoctor Deportivo)

E campeonato di futbol hoofd...asse a worde reanuda diasabra a...chi den Wilhelminastadion cu e ...rtido entre Jong Aruba y San Ni...las Jrs. Na halftime e oncena di ...n Nicolas tabatin ventaha di 1 gol ...habriendo e segundo tempo nan a ...menta e ventaha ya den e promer minuut di e partido complementaria.

Pa caba di sigura nan triunfo e muchanan di San Nicolas a anota promer cu wega caba ainda un gol mas pa e score final di 3—0 den nan favor.

E partido aki tabata e promer desde cu e campeonato Antillano a cuminza. Manera ta conoci directiva di A.V.B. a dicidi promer cu e campeonato Antillano a cuminza cu mientras cu esey ta aden, e campeonato local di hoofdklasse lo worde para.

Aparentemente A.V.B. a cambia e decision ya cu e campeonato Antillano no ta completamente cla ainda faltando por lo menos dos wega mas.

TORNEO DI TENNIS NA L.S.P. CLAUSURA

(Di nos Redoctor Deportivo)

Diasabra atardi riba canchanan di Lago Sport Park a worde hunga algun partido di tennis di exhibicion como parti di e programa di clausura di e torneo anual. Tur e tennistanan cu a ricibi un trofeo a participa sea den partidonan dobbel of single.

Den nomber di directiva di Lago Sport Park Juan Briezen a dirigi palabra na e tennistanan y tur presente y a felicita e ganadoman. Tambe el a gradici tur cu a yuda haci e torneo otro exito.

Management di Lago tabata representa door di Schils, kende tambe a dirigi palabra y a duna e bon noticia cu pronto lo cuminza trabaonan ariba e canchanan pa renoba y mehora e vloer, un noticia cu a cai na agrado di tur e tennistanan.

Por ultimo palabra a worde dirigi tambe door di e Reina di Deporte Doris Habibe, kende cu ayudo di Schils a haci entrega di e diferente trofeonan.

Na e siguiente hungadornan e trofeonan a worde entrega:

Campeon masculino singles „A": Janny Brokke

Subcampeon masculino singles "A": Stewart Malmberg

Campeon masculino dobbel "A": Janny Brokke y Nel Harms

Subcampeon di dobbel masculino "A": Vi Henriquez y Stewart Malmberg

Campeon singles masculino "B": Emiliano Jansen

Subcampeon singles masculino "B": Sid Frigerio

Campeon dobbel masculino "B": Sid Frigerio y Herman Kuiperi

Subcampeon dobbel masculino "B": Edwin de Cuba y Albert Henriquez

Campeon dobbel mixto: Nel Harms y Tea Pilgrim

Subcampeon dobbel mixto: Janny Brokke y Paula Henriquez.



Cumpleanjos

Dia 20 di augustus ta cumpli 16 anja di bida matrimonial senjor Simon y senjora Maria Tromp. Felicitacion ta bai pa nan di nan yiunan Mena, Stella, Bibi, Judith, Johnny, Astrid, Junior y Raymond, di nan mama y tata, suegro y suegra, di nan rumannan y demas famia Tromp, Guander, Gavidia, Kohter y Mattis.

* * *

Dia 17 di augustus a cumpli anja e senjorita Landa Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Poli, mama Anna, su 8 rumannan, Sofia, Njiosi, Maria, Polito, Olga, Lidwina, Edwin y Fortunata, di su amiganan Theresita, Nini, Mena, Mia, Yona, Roza, prima y primonan, omo y tantanan y demas famia.

* * *

Ajera a cumpli un anja di feliz existencia Lodovico Julian Giel, felicitacion ta bini di su mama y tata, wela y welonan, tanta y omonan, madrina Jana Kelly, padrino Mario Figaroa y tambe di Maria Giel y demas famia Giel y Figaroa.

* * *

Dia 19 di augustus a cumpli anja e hobencita Elsmerie Solognier, felicitacion ta bini di su mama Bertha, rumannan Veranda, Sira, Swinda, Nel, y Janeth, subrina Ivette, wela Antonia, bisawela Papamil, tanta y omonan, primo y primanan, madrina, amiganan y demas famia Solognier.

* * *

Awe dia 20 di augustus na misa di Santa Filomena na Paradera ta drenta e enlace matrimonial di e gentil caballero Johannes Croes y e simpatica senjorita Annie Lacle, nan ta ricibi hopi felicitacion di nan rumannan, tantanan, omonan, mamanan y demas famianan kende nan ta desea e feliz pareha aki hopi mas anja di bida.

* * *

Ajera dia 19 di augustus a cumplj 2 anja e hobencito Harold Edgar v.d. Biezen. Harold ta ricibi hopi felicitacion di su estimado tata Rudolf, mama Sabina, ruman, Lilian v.d. Biezen, wela Jacintha Croes y Rosa v.d. Biezen, welonan Porfilio Croes y Casimiro v.d. Biezen, tanta y omonan y primanan, madrina Norma, padrino Juan v.d. Biezen y demas famia Croes, V.d. Biezen y di su primo stima Alwin v.d. Biezen.

* * *

Dia 19 di augustus a cumpli 5 anja Lourdes Jacintha Bermudes. Felicitacion ta bini di su tata Bito, mama Maria, 6 rumannan, Frankin, Ester, Evelijn, Astrid y Ricky, welo y welanan, omo y tantanan, amiganan y muy especialmente di su tanta Lala na Hulanda y demas famia Farro, Bermudes y Giel.

* * *

A cumpli anja dia 19 di augustus Luisa Croes. Felicitacion ta bini di su esposo Minancio, yiunan Sira, Eddy, Maria, mama Catharina, tata Raymundo, rumannan welo y welanan, omo y tantanan, primo y primanan. Especialmente di su iha Flora Koolman y demas famia Koolman y Croes.

* * *

Dia 19 di augustus a cumpli anja e hobencita Raquela Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Beni, mama Reina, rumannan Marco, Juan, Cristeta, welo y welanan, y especialmente di su madrina Frida y demas famia y conocirnan.

* * *

E linda hobencita Hubertha Federika Geerman a cumpli 3 anja dia 19 di augustus, felicitacion ta bini di su tata Toni, mama Maria, rumannan Francisco, Jacentha, Cosma, Aurora, Johanna, Justina y muy especialmente di su madrina Denni Werleman na Corsow y di su padrino Hulio Pas y demas famia Geerman.

* * *

Awe ta cumpli anja e hobencita Shirley Eliza Geerman, felicitacion ta bini di su tata Ricardo, mama Adele, rumannan Amablo y Jacqueline, welo y welanan, tanta y omonan, madrina y padrinonan y especialmente di famia Geerman Williams y Mathilda.

* * *

Awe a cumpli 11 anja Betico Dubero, felicitacion ta bini di su mama Aida, tata Hose, rumannan Lidia, Melda, Wina, Djosito y Ivy, madrina Chanita Fingal, padrino Juan Fingal y Pedro Tromp y demas famia Dubero, Ridderstap y Fingal.

AGENDA

CINE

Diamars 20 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „King of Kings" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Cantinflas el Portero" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Warlord of Crete" 18 j
AURORA 8 p.m.: „El Globero" all
SAVANETA 8 p.m.: „Meisjes van de Mambo Bar" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

RADIO KELKBOOM

Diamars 20 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia Internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diamars 20 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 20 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Too
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

INDONESIA TA KIBRA CU SUR AFRICA

DJAKARTA, 20 agosto — Indonesia a quibra su relacionnan comercial cu Sur Africa y a sera su haafnan pa bapornan di Sur Africa, como protesta contra e politica di apartheid, asina e ministerio Indones di Exterior a participa.

INVESTIGACION DI ROBO DI POSTTREIN TA CONTINUA

LONDEN, 20 aug. — Recherchenan Ingles ta repasando listanan di pasaheronan cu a sali e ultimo tempu cu avion foi Londen. Nan ta trata pa hanja pista di un muhe, conoci como Cockney Mary y su amigo altu. Un dia despues cu e robo dje posttrein e dama aki y su amigo a cumpra un sportwagen pretu di un garashi den un ciudad di Londen y a paga esaki cu papel di 5 libra esterlina. E auto tabata costa 435 libra esterlina. Awe polis tabata busca marca di dede riba e auto.

Polis ta listra meter pa meter dje hacienda Leatherslade caminda e ladronnan a keda algun tempu despues dje robo. Segun „Evening News", polis no sa nomber dje organizador dje robo di trein. Foi e asalto 4 figura conoci dje mundu criminalista di Londen cu polis tin interes pa interroga a disparse.

DESASTRE CU LANCHA HAPONES

TOKIO, 20 aug. — Sambulladornan Mericano y Hapones ta listrando actualmente e restunan di e lancha di 300 ton „Midori Maroe", cu diasabra a zink den sercania di Okinawa cu probablemente 271 persona abordo. Te awor aki nan a hanja 13 morto, mientras cu tin 116 persona perdi.

— 5 —

—E chikitu ta mustra masha inteligente, Fechner a bisa. Mi ta guste.

—Esey bo no por bisa ainda, Mielke a frena su entusiasmo. Nos a mande dos biaha caba sin exito.

Manera ta trata di un negoshi Cristian tabata pensa. El a waak e homber y esaki a continua:

—E prome famia a dune bek pa motibu cu e tabata mucho travieso. Tabata hendenan bieuw nan no por a soporta esey.

—Un cas grandi of chikitu.

—Un tiki chikitu.

—Serca mi esey ta diferente. E mucha lo tin basta lugar pa corre. Mi Grace tambe ta poco bibu.

Mielke a sacudi cu si.

—Si, y e segundo famia a dune Helga bek pasobra e senjora tabata hanja un atake di curazon.

—Esey e mucha no tin nada di haci cu ne toch. Esey tambe lo a sosede, ken sa cua malesa e muher no tabatin.

—Traha muchu, e dokter a bisa. E mucha tabata masha travieso y sushi. E tabata kibra tur cos. Bo sa esaki ta sosede hopi. Psycologonan ta bisa cu esaki ta causa di falta di amor.

Cristian Fechner a pensa: Ay mi Dios....

—E mama? el a puntra y a trata pa keda objetivo. Kiko a pasa cu e mama?

—E ta un vagabundo, awe aki, majan aja, nunca bo ta hanje. E no ta cuida e yiu.

—Teribel! Y e tata?

—Desconoci. Ta un yiu ilegal. E mama a bai despues di duna luz den un institucion pa trabao obligatorio pa asina obligue pa paga pa e yiu. E yiu tabatin un fractura den su heup ora cu el a nace.

—Y?

—Nan a cure cu un operacion. E mucha a keda hopi tempu den un hospital. Prome cu e por a camna e tabata basta bieuw caba. El a camna mancaron pa dos anja.

—Y e mama no a preocupa su mes cu e pober criatura?

—No. Asina cu el a hanja su libertad atrobe el a disparce. Algun di e muhernan aki absolutamente ta sin sintimentu, y responsabilidad. Den e caso aki por ta consecuencia di su educacion tambe. E mes ta un yiu for di un institucion, di mayornan desconoci.

—Esey ta masha teribel y tristu, Cristian a bisa dificil. Na unda el a jega awor?

Un selva desconoci, un selva di bida.

—Si, masha tristu, senjor Mielke a bisa. Y pesey nos ta aprecia cu hendenan manera bo ta juda un criatura asina.

Mi no por bai bek, Cristian a pensa. Mi no kier tampoco. Mi ta tuma un yiu — esey ta sigur — quizas e Helga aki mes.

—Ningun hende no ta obliga bo pa tuma un decision, senjor Fechner, Mielke a bisa suavemente, manera e tabata sa kiko su bishitan'e tabata pensa. El a mira escenanan asina mas cu cien biaha caba.

—Pensa bo trankil prome! Papia cu bo esposa. Otro cos mi no por ofrese bo actualmente, y ningun hende por bisa ki ora nos ta hanja algu adecuado....

—Si, y ora bo a dicidi, jama mi na telefoon. Mi lo tuma contact e ora cu e cas di huerfano. Y mi kier a hala bo atencion pa un solo cos ainda. E gran responsabilidad.

Si bo mester dicidi pa tuma Helga den bo cas, esey lo ta nos ultimo intento cu e mucha aki. Si bo trese bek, e no ta sali afor mas. Esey kier meen cu e mester keda den e cas te ora cu e ta mayor di edad. Ta su ultimo chens.

—Si, el a bisa y a lamia pan tur bruha. El a duna senjor Mielke man. Mi a comprende tur cos. Asina cu mi esposa y ami ta di acuerdo, mi lo informa bo. Y cu esey el a bai.

* * *

Cristian Fechner mester a tuma su decision su so. Y esey el a haci tambe. El a yama e cas di huerfano y a pidi pa Helga bini pa e weekend.

Diasabra el a bai buske cu su auto, acompanja pa un oppasser, e mucha a drenta den e sala di recepcion, caminda e tabata warda. E tabatin un pakki di papel den su man. Den e pakki tabatin su japon di drumi y su cos di laba diente.

—Bon dia Helga! el a bisa alegre. Bo tin gana di bin bishita nos un poco? Nos tin un cas un jardin y un mucha chikitu, cu kende bo por hunga.

E mucha a baha su cabez a waak pura cu su wowonan berde y a puntra:

—Con jama e mucha muher?

—Grace nos ta jame.

—Stranja! el a hari. E no tabata timido at all, solamente curioso. Y con jama bo? e kier a sa y a coge su man tene, camnando den direccion di e porta.

—Mi ta omo Cristian, el a contesta timido.

—Bo no ta bisa ajo, Helga e director a bisa.

—Ay si! Liher el a laga Cristian su man bai y a bai serca e homber pa dune man. Ajo, omo Hilleman. Djei el a corre bai bek atrobe, e tabata masha pura.

—Bo sa, e director a grite ainda, cu bo mester ta masha bon mucha Helga?

—Si, si, e mucha a bisa liher, fastidia pa e conschonan y pa Cristian: Bam! nos ta bai!

Ainda un poco bruha el a cuminza camna, y e mucha tabata bula y camna banda di dje.

(E ta sigui)

DICK TRACY

...Mi afspraak romantica! ...o ta mustra hopi mehor ...manera cu bo tei.

...Awor pa mi jega na e ...lefoon.

...Y ni un seconde tem...pran, Junior, pasobra Pun...y a caba di jega.

...Si, Tracy, mi ta bon, pe...o bini aki liher! ...Mi tin algun carga pisa pa ...o.



RIP KIRBY

1. Masha bon, Temple, duna mi esei!
2. Aki nan no tin mas pa cenkista.
3. Bai bek den auto Abanico y warda mi.



Inglaterra ta sigura Alemania West

LONDEN, 20 aug. — Gobierno Ingles a segura Alemania West, cu firmamentu dje acuerdo nuclear lo no trese ningun cambio den relacionnan entre Inglaterra y Alemania Oost. Asina ta para den un comunicado, cu nan a saca despues di deliberacionnan entre minister di asuntunan exterior di Alemania West Gerhard Schroeder y su colega Ingles, Lord Home.

E garantianan cu e Inglesnan a duna ta di acuerdo cu esnan cu e minister Mericano di asuntunan exterior, Dean Rusk a duna. Nan ta spera, cu gobierno di Alemania West lo firma e tratado awor cu caminda ta liber.

Schroeder entre tantu a regresa Bonn. Prome cu el a saii el a bisa, cu e deliberacion cu MacMillan y Lord Home a transcurri satisfactorio.

Tambe el a declara, cu segun su opinion un distencion entre oost y west no mester tuma luga cu mantenimentu di separacion di Alemania.

Schroeder tambe a papia cu Lord Home, tocante relacionnan entre Inglaterra y Republica Federal en coneccion cu e intentonan di Inglaterra cu a fracasa pa drenta den EEG. Schroeder a propone pa deliberacion mas intimo entre ambos pais. Lord Home a acepta e invitacion di Schroeder pa bishita Bonn.

Despues di yegada na Bonn Schroeder a bisa cu gobierno di Alemania West mester stipula un fecha pa firma e acuerdo nuclear.

CHROESJEF PA JOEGOSLAVIA

BELGRADO, 20 aug. — Majan prome minister Chroetsjef lo yega cu avion Belgrado capital di Joegoslavia pa un bishita di trabao di dos siman. Nan ta spera cu e lo tene deliberacionnan politico importante cu president Tito.

Ta viaha cu e lider su esposa Nina, su yiu homber Segei y su yiu muhe Helena. Tambe tres funcionario altu di gobierno.

TRAFICO ENTRE ALEMANIA WEST Y BERLIN

BERLIN, 20 aug. Ministerio di Alemania Oost di asuntunan exterior a declara cu e trafico di viaheronan di stranheria entre Alemania West y Berlin ta continua normal. Esaki apesar di noticianan den prensa di Alemania West, segun agencia di prensa di Alemania Oost ADN.

Funcionarionan di Alemania Oost ta contra cu viaheronan di stranheria no ta dispone di documentonan necesario tocante Alemania West como estado soberano. Segun ADN e noticianan di prensa di Berlin West ta pa empeora e relacionnan entre Alemania Oost y otro paisnan.

INCIDENTE NOBO NA ISRAEL

TEL AVIV, 20 aug. — Un portavoz di ehercito di Israel a participa, cu ayera nochi durante un tiramentu den e territorio di Gaza entre un patruya di Israel y algun Arabier, un di e Arabiernan a worde mata y un otro herida. Tur dos e victimanan tabata arma cu pistolnan automatico y cuchunan di guerra y nan tabata procedente di e territorio di Gaza.

E DOS IDIOMA NA CANADA

QUEBEC, 20 aug. — Canada lo no sigui pone resistencia ne presion di Merca riba economia y bida cultural dje pais, si e Canadesnan cu ta papia Frances y esnan cu ta papia Ingles no coopera cu otro. Asina e prome minister di Canada, lester Pearson a bisa awe den un discurso pe hefe redactornan dje corantnan Frances na Pointe-A-Pic, na west di Quebec.

Pearson a avisa pe doble peliger, cu ta Amenaza e unidad di Canada: E idea di separacion, manera algun Canades cu ta papia Frances ta pretende y anexacion di Canada door di Merca, pa cua algun Canades cu ta papia ingles ta partidario. Pearson a propone pa checuta e ... Canades den e sentido, cu Canada ta forma un federacion cooperativo, cu segun e ta mas di acuerdo cu e actual situacion.

CHINA TA AUMENTA TRUPANAN NA FRONTERA CU INDIA

NUEVA DELHI, 20 aug. — Prome minister Nehroe a declara awe den Parlamento cu e preparacionnan agresivo di China ne frontera cu India a aumenta. El a bisa cu India lo expande su medidanan di defensa na por resisti cada amenaza nobo riba su teritorio.

Nehroe a declara di a contesta riba proposicion di China pa tene un conferencia mundial tocante desarme nuclear, cu un tal reunion por ta bon si nan ta progresa cu un tratado di proyecto pa desarme general y completo.

E ultimo lunanan e cantidad di casonan den cua nan ta viola espacio aerea di India a aumenta masha tantu, segun Nehroe, cu a declara tambe cu forza Chines di trupa ne frontera cu India ta mas fuerte cu durante e atakenan masal di october di anja pasa. E trupanan ta tambe mas cerca dje frontera cu durante e tempu di atakenan di anja.



Entre e dos lugarnan Frances Tramoyes y St. Andres de Coroy un Viscount Frances a cai. Tin 16 victima, y e unico sobreviviente ta un mucha muher di tres anja cu ta gravemente herida. Riba e portret nos ta mira un grupo di rescate riba e lugar di e desastre.

Pruebanan di comunicacion entre Merca y Rusia

WASHINGTON, 20 agosto — Merca y Union Sovietica lo haci huntu pruebanan di comunicacion cu ayudo di un satelite Echo. Esaki ta tuma luga segun un acuerdo pa cooperacion entre Merca y Rusia den espacio cu nan a anuncia na Washington.

Den e acuerdo cu e oficina Mericano pa viahe den espacio a anuncia ta proviciona tambe den un programa coordina pa satelitenan di weer y den contribucionnan di Merca y Union Sovietica, di datonan di satelitenan pa cu e investigacion internacional di 1965 pa magnetismo di mundu.

Na cuminzamentu di otro anja nan lo cuminza cu pruebanan cu un Echo dos: Merca lo lansa den prome parti di otro anja un gran Echo Dos. E satelite lo ta 43 meter grandi.

Den kader dje programa coordina pa satelitenan di weer lo worde realisa na cuminzamentu di otro anja un comunicacion di telex entre Washington y Moscu, pa transmiti fotonan di e capa di nubia riba mundu y otro datonan. Tambe e otro paisnan lo hanja informacionnan dje capa di nubia aki, si nan kier contribui den gastonan cu tin na ehecucion dje programa, cu mester contene lansamentunan coordina di satelitenan di weer.

Scientificonan di ambos pais lo haci entrecambio di datonan cu nan a hanja na e pruebanan den espacio, manera e lansamentu Ruso pa Mars y e lansamentunan Mericano di un satelite „Mariner", banda dje planeta Venus.

Na e conmemoracion di e hecho cu ta dos anja pasa cu e muraya di Berlin a keda estabiese algun servicio di conmemoracion a tuma lugar e siman aki rond di e monumento aki di un mundu parti. Esakinan a causa algun demostracion, manera e portret aki ariba ta mustra, ora cu polis mester a interveni contra di hobennan cu a demostra contra e muraya.



COMEDIA DI INCIDENTE RACIAL

WALNUT, 20 aug. — Na Walnut den estado Mericano California nan a aresta tres persona pasobra nan a haci un comedia di un incidente racial. E intencion tabata dje organizacion Mericano pa abolimentu di separacion racial pa hanja apoyo contra autoridad local.

Na un incidente fingi nan a hunta un muhe cu brew pasa den pluma y despues sende un cas na candela, y a lage den e cas. E asaltanenan dje muhe a bisa cu nan a hanja un Mericano di colo den e cas. E cas cu candela a destrui ta pa kibra, segun autoridadnan local. E muhe cu mester a worde libra pa brandweer a hanja kemaduranan serio. Tambe contra dje nan a entrega un keho.

ARESTACIONNAN NA TURQUIA

ANKARA, 20 aug. — E minister interino Turco pa asuntunan di interior a participa, cu den e ultimo dos dianan 172 persona a worde detene na Turquia. Despues di interrogacion autoridadnan a pone 16 bao di aresto na Estanbul, 19 na Ankara y den sobra di e pais tres.

Segun e minister e personanan aresta ta pertenece na Gruponan di extremistanan tantu di izquierda como derecha.

E arestadonan lo worde hazga dilanti di un tribunal militar especial. Nan nomber no a worde anuncia ainda.

ALEMANIA WEST A FIRMA ACUERDO NUCLEAR

HAMBURG, 20 agosto — E embahador di Alemania West na Merca y e delegado na Londen y Moscu a firma ayera den nomber di nan pais e acuerdo nuclear parcial.

Na e mesun momento cu nan a firma e tratado gobierno na Bonn a saca un declaracion den cual e ta bisa un biaha mas cu e no ta reconoce gobierno di Alemania Oost como un estado y su lidernan como gobierno. Gobierno federal a declara cu acento, cu e so ta representa henter e pueblo Aleman. El a bisa di ta spera, cu e tratado lo contribui pa kita foi caminda e causanan dje tensionnan politico entre Oost y West.

Na Moscu a firma e tratado e delegado School pasombra e ambahador ta malu. Pa motibu di vakantie dje em-

OBRERONAN INGLES TA WELGA

LONDEN, 20 agosto — E obreronan Ingles den ramo di construccion a cuminsa cu un accion di welga na cual te proximo orden nan lo welga na 500 proyectonan importante na diferente oranan. Na e welga lo participa 150.000 obrero directamente pero e otro 850.000 miembronan di e federacion a cuminsa un accion pa traha poco poco.

Esaqui ta e prome welga oficial den e ramo aqui di trabau na Inglaterra despues di cuarenta anja. E federacionnan a dicidi di organisa e welga, despues cu gobierno a rechaza nan exigencianan pa aumenta di salario y un siman di trabau di cuarenta ora.

INGLATERRA NO TA ACEPTA ALEMANIA OOST PA FIRMA ACUERDO NUCLEAR

LONDEN, 20 agosto — Inglaterra a laga Union Sovietica sa den un nota, cu e no por acepta un anuncio di Rusia cu gobierno di Alemania Oost a firma e acuerdo nuclear di Moscu, pasobra nan no por reconoce e pais aki como un estado soberano.

Asina nan a tende di fuente autorisa na Londen.

Prome gobierno Sovietico a manda un nota pa Londen y Washington cu un lista di paisnan cu a firma e acuerdo nuclear na Moscu. Tabatin tambe Alemania Oost riba e lista aki. Manera anuncia, por firma texto dje tratado aki tambe den capitalnan di Merca y Inglaterra.

Merca y Inglaterra a segura Alemania West cu nan lo no acepta un anuncio di Rusia cu gobierno di Alemania Oost a firma e tratado.

MEDIDANAN FINANCIERO NA BRAZIL

RIO DI JANEIRO, 20 aug. — Minister di finanzas di Brazil a pidi e instalacion pa vigilancia riba credito y valuta y e departamento di valuta di stranheria di Banco Brasilenio, pa tuma medidanan fuerte contra speculacion riba mercado di divisa.

El a avisa contra peligernan di tal speculacion y a laga mira claramente cu e gobierno Brazilenio no ta pensa actualmente pa cambia koersnan di valuta.

E boletin cambial a mustra cu un bahamentu fuerte di koers di cruzeiro riba mercado negro ta causa pa rumornan tocante un relbacion di koersnan oficial di valuta cu ta riba man.

AREGLO DI ESPACIO ENTRE MERCA Y UNION SOVIETICA

NEW YORK, 20 aug. — Nan ta spera, cu Merca y Union Sovietica pronto lo papia cu otro tocante un posible areglo pa espacio. Segun un vocero Mericano su gobierno a bolbe cerca Union Sovietica cu e fin pa kibra e impasse, cu a worde crea na mei dje anja aki, despues dje ultimo reunion dje subcomision tocante kestionnan espacial di Nacionnan Uni.

Circulonan bon informa a declara awe na New York, cu e posibilidad di spionahe foi espacio te barricada di mas importante den e materia aki.

E SISTEMA ELECTORAL DI AUSTRIA

VIENA, 20 agosto — E delegadonan socialista di parlamento di Austria a entrega un proyecto pa un ley electoral nobo, cual lo worde atende den ultimo parti di otro anja. Tambe e partido catolico di Austria lo entrega un proyecto pa un areglo nobo.

E proposicion socialista ta provisiona den aumento di e cantidad di delegadonan for di 165 pa 180 den asamblea nacional pero e partido kier mengua e cantidad di distritonan electoral di 25 te 9.

Ademas e socialistanan quier introduci un clausula di cincu porciento pa evita partidonan chiqui lanta.

PRESIDENT DI COMITE ROBIN HOOD NA HULANDA

AMSTERDAM, 20 agosto — E president di e comite Robin Hood, senjora Susan Frank di Sydney, cu ta casa cu un Hulandes, ta permanece actualmente na Hulanda. E ta efectuando un viaje rond mundu y for di maart di e anja aqui el a cuminsa, cu e intencion di colecta cuadronan for di tur pais pa un exhibicion cu lo worde tene fin di e anja aqui na Sydney. Via museonan y sociedadnan di pintor e ta busca contacto cu pintornan di su tempu, quendenan ta dispuesto pa pone nan obranan disponible pa su exposicion. E pintornan mes tin mag di stipula nan prijs. Si nan cuadronan no worde bendi, anto nan ta haya nan back.

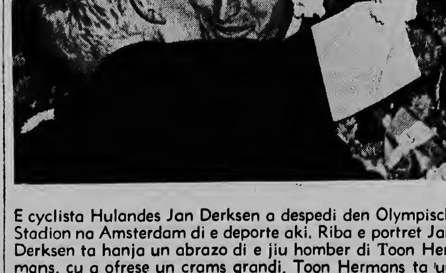
DIPLOMA PA JAMES MEREDITH

OXFORD, 20 agosto — James Meredith, e prome persona color scur cu a worde admiti na e universidad di Oxford, a haya su diploma di bachelor den ciencia politica na e universidad ey. Na e ceremonia na entrega di e diploma no tabatin ningun incidente.

Meredith ta e prome hende di color scur cu ta logra gradua na e universidad.

CHROESJEF TA SUSPENDE BISHITA NA HUNGRIA

VIENA, 20 aug. — Segun circulonan fidedigno na Budapest e prome minister Sovietico Chroetsjef a suspende su bishita na Hungria te april proximo, probablemente e tabatin idea di haci un bishita oficial na Hungria inmediatamente despues di su viahe di vakantie pa Joegoslavia cu lo cuminza dia 20 di augustus. Actualmente nan a suspende e bishita aki te cuminzamentu di otro anja.



E cyclista Hulandes Jan Derksen a despedi den Olympisch Stadion na Amsterdam di e deporte aki. Riba e portret Jan Derksen ta hanja un abrazo di e jiu homber di Toon Hermans, cu a ofrese un crams grandi. Toon Hermans ta un gran amigo di e cyclista Derksen.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



No actua impulsivo awe, esey por causa situacionnan masha desagradabel pa bo. No critica otro muchu liher tampoco.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Mustra bo sentido di responsabilidad y bo lo tin exito. Tene cuidao si cu enganjo y errornan a proposito rond di bo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Planetanan ta avisa bo contra actonan impulsivo y un mal humor. Un error chikitu por tin consecuencianan grandi.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



No preocupa si bo no ta hanja noticianan ainda. Aspectonan ta na bo fabor den asuntonan di amor y matrimonio, esey ta exigi pasenshi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



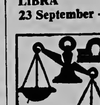
Acento ta cai riba bo partner di matrimonio. Tene bo poco atras y trata pa mehora contactonan cu otro.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awor bo lo hanja bo den situacionnan cu ta exigi hopi di bo pasenshi y humor; tene bo mes calmo y haci algun concesion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Cosnan chikitu por stroba awe den bo trabao; no descuida esaki y evita redunan y tene bo na hechonan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Aspectonan di awe ta indica dificultadnan den bo trabao y finanzas.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Controla bo mes y warda te ora tin mehor oportunidad.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Pensa bo bon riba e situacion actual y buska un bon punto di vista prome cu bo haci compromiso. Evita pleitu.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Acento ta cai riba bo finanzas y no laga otronan tuma medidanan sin bo sa. Anochi ta favorable pa bida social.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Aspecto di Mars por causa pleitu y desunion. No cuminza prome y evita esey. Concentra bo mes riba bo trabao y bo famia.

VIETNAM TA ACUSA SPIONNAN

HONGKONG, 20 aug. — E agencia di prensa „Nueva China", a anuncia foi Hanoi cu na noord Vietnam nan a condena 5 spion di zuid Vietnam pa castigu den prison cu ta varia di shete anja te cadena perpetua. Nan a baha na juni pasa na 30 kilometer sur di Hanoi foi un avion y nan mester a comete sabotahe.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIARASON 21 DI AGOSTO 1963 — No. 4721

Caso contra I. O. W. U. A. dilanti corte di Husticia

ORANJESTAD, 21 agosta — Ayera mainta a worde trata dilanti corte di husticia na Oranjestad e caso di e miembra V. C. Figaroa di Independent Oil Warkers Union of Aruba cantra di e organisacian aki. Camo representante di sr. Figaraa a actua mr. H. C. Willemsen, antes advisar Huridico di IOWUA y coma abagada di IOWUA a actua mr. P. v.d. Voort. Durante e caso aki cu a dura mas o menos un ora y mei, mas parti e dos abogadanan tabata na palabra.

E motibu cu e caso aki a worde treci adilanti pa senjor Figaroa ta basa ariba e hecho cu segun su opinion e eligimento pa candidaturanan durante e ultimo reunion teni dia 11 di augustus den Commandeursbaai Club no tabata segun e statutonan y reglamentonan interno di IOWUA. E puntonan aki tabata segun exigidor, a. Cada persona cu a worde proponi como candidato mester a worde apoya pa lo nenos 50 miembro pa e por worde eligi como candidato, b. pa cada adspirant-candidato bisa abiertamente si e ta pro of contra di afiliacion internacional. E puntonan aki claramente a worde pleita pa senjor Willemsen ayera mainta. E a mustra cu segun statutonan di I.O.W.U.A. no ta para ningun caminda cu un adspirant-candidato tin di worde apoya pa por lo menos 50 otro miembro. Ya e question cu afiliacion el a bisa cu segun reglamento interno den articulo 14 di e organizacion ta para claramente cu e bond lo worde autoriza pa afilia unicamente si esaki worde aproba pa mitar y un di e miembronan, loke tin di worde haci via un referendum, cual referendum naturalmente ta algo secreto, asina e ora cada persona en secreto por duna su opinion, si e ta pro, of contra di afiliacion. Pero awor, segun senjor Willemsen, encontra cu e reglamento aki mas o menos 350 miembro ta haci e exigencia absurdo, cu e adspirant-candidato tin di bisa su opinion abiertamente tocante di un punto principal, individual y secreto.

Senjor Willemsen a sigui su pleito bisando cu e asunto di afiliacion aki a bin na claridad atrobe pa motibo cu un cierto grupo di trahadonan na Lago cu ta partidarionan pa afiliacion internacional, a logra penetra den e organizacion aki. Y nan ta purba logra afiliacion via caminda-nan, cu no ta segun ley. Statutonan di e organizacion ni tampoco su reglamentonan interno.

Pa e motibunan aki exigidor a haci e peticion na corte di husticia pa declara e decisionnan cu a worde tuma ariba dia 11 di augustus durante e reunion di e bond di ningun validez. Y unabez cu e decision aki worde tuma, pa informa tur miembro di e organizacion tocante di esaki.

Defensa

Despues cu mr. Willemsen a haci su declaracion di acusacion na corte di husticia, mr. Van der Voort ta tuma palabra. Su defensa e ta cuminza forma, lesando e puntonan principal di e notulen di e reunion cu a tuma lugar dia 11 di augustus ultimo. Den un di e puntonan aki ta para cu promer cu a worde dicidi pa escoge e candidatonan pa e venidero eligimento di directiva di e bond, un di e miembronan a propone, pa tuma e decision cu cada miembro por worde poni ariba e lista di candidato, unicamente si e worde apoya pa 50 otro miembro. E notulennan ta sigui bisa cu un votamento a tuma lugar y majoria di e miembronan a bai di acuerdo cu e proposicion aki. Despues e president di reunion ta puntra e miembronan di directiva si nan ta di acuerdo cu esaki. Tur e miembronan (tambe e exigidor) ta lamta para como muestra cu nan a aproba tal proposicion.

* * *

Asina cu e proposicion ta worde acepta pa miembro y directiva. Mr. Van der Voort ta sigui splica e nonotulenan di e reunion di dia 11 ultimo. Ey den ta para cu despues cu e diferente candidatonan a worde eligi, algun di e miembronan di IOWUA ta puntra pa e candidatonan cu a worde eligi pa duna nan opinion tocante di afiliacion. E miembronan Ritfeld y Figaroa (exigidor) kendenan a worde proponi como candidato no a worde eligi como tal, como cu nan no a hanja e apoyo di 50 miembro. Despues cu e candidatonan a worde nombra tur e candidatonan ta declara cu si nan worde eligi, nan lo sirbi e organizacion como bon miembronan di directiva y tambe majoria di e candidatonan aki a declara di ta na fabor di afiliacion.

* * *

Cu esaki seagun senjor V.d. Voort kier mustra cu exigidor mes a apoya e proposicion pa un adspirant-candidato worde apoya pa 50 miembro promer cu e por tuma parti na e eligimento di candidatonan. Y cu na di dos lugar na ningun momento un adspirant-candidato a worde pidi pa duna su opinion tocante di afiliacion, pero cu esaki a tuma lugar, segun e notulenan, despues di e eligimento, despues cu a resulta cu exigidor no a hanja e apoyo di 50 miembro como candidato, despues cu e otro candidatonan a worde nombra. Y cu no ta tur a bisa cu SI of NO nan ta di acuerdo cu afiliacion, pero segun e

Sigui lesa riba pag. 4



Ultimamente a bishita Aruba e presidente di Junior Chamber Internacional senjor Eric H. Stevenson. Aki nos ta miré (centro) en combersacion cu senjor P. Sjiem Fat, presidente di J.C. na Aruba, mientras cu (na robez) sr. R. Lopez Henriquez, vice-presidente di J. C. na Aruba y sr. Jaime de Sola, presidente di J. C. na Antillas y Jacobo Geerman (banda di sr. Sjiem Fat) tambe vice-presidente di e organisacion aki na Aruba, ta scuchando.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 21 agosto. — Diasabra anochi pa 6'or un dama a corre drenta warda di polis for di rosea. El a declara na polis cu su esposo a corre su tras cu un machete. Polis a duna asistencia y a hanja e caballero na cas. Como cu e tabata bao di influencia di alcohol y pa libra mas dificultad polis a hiba e machete warda. Despues di a papia cu e parcha trankilidad a bolbe reina den e cas.

Enemiga di muebles

Diasabra marduga banda di 2'or polis mester a duna asistencia na un cas di famia na Rooi Coochi caminda un caballero bao di influencia di alcohol a yega cas y a cuminza kibra delaster un cos cu e por a hanja. Segun informacion e tabata peor cu un remason. Polis a dicidi cu lo ta mas bon pa su propio „salud" y di otro pa dune un cuarto gratis, caminda no tin ningun mueble aden.

Tres contra un

Diasabra anochi mas o menos 11'or y mei un caballero, un tal G.H. a drenta warda di polis na San Nicolas cu su nanishi sangrando. El a declara cu el a worde ataca pa tres otro caballero. Dos ora despues dos di e hobennan a worde gara na recherche. Ta trata di N.G. y M.K., kendenan a declara di a golpia H. ora cu nan tabata burachi.

Tur hende „muda"

Diadomingo mainta, banda di 8'or asistencia di polis a worde pidi na un bringamento cu tabata tumando lugar na San Nicolas. Ora patrouilla a yega tabatin dos caballero na e lugar cu heridanan na cabez. Pero e multitud cu manera semper a acumula, no tabatin ningun persona cu tabata sabi kiko a pasa. Asina cu polis a hanja cu ta mihor pa laga e caso manera cu e ta.

Bisinja a golpia otro

Diasabra atardi 4'or asistencia di polis a worde pidi na Madiki caminda a resulta cu R.M. a bringa cu su bisinja A. E caballero R.M. no a sali asina afortunado como cu A. a dune un sota di palo. E caso ta worde investiga pa recherche.

Mihor no intermedia

Diadomingo atardi un cuarto pasa di cinco patrouilla a worde avisa cu e caballero B.L. a worde treci hospital cu un corta grandi ariba su cabez pa algun amigonan. Polis a investiga y L. a declara cu durante un bringamento den un bar na Santa Cruz el a hanja un sla cu un botter ariba su cabez. Segun su declaracion e persona cu a dale cu e botter na promer instancia tabatin trobbel cu un otro caballero asina cu el a intermedia pa stop nan di bringa. Un momento despues ora cu e tabata para pafor di bar, un bringamento a bolbe resulta den bar y e ora cu el a bolbe bai intermedia el a worde ataka pa un cierto persona cu a dale cu un botter ariba su cabez.

B.L. kende su situacion tabata basta grave mester a worde tuma pa tratamento na San Pedro Hospital.

REUNION ANUAL DI ORGANISACION SURNAMEO

SAN NICOLAS, 21 agosto — Dia 25 di e luna aki e reunion general anual di e miembronan di e Organisacion Surnameo na Aruba lo worde teni. E candidatonan pa e directiva nobo ta senjornan M. Chase, J. M. Lashley, C. Naloop, J. H. Nunez, C. F Polak, S. Samson, J. H. Smits, M. C. Taytelbaum y E. G. Wong a Soy.

Disabra atardi a tuma lugar banda di e ruinanan di mina di oro na Baiashi un encuentro di tiramento cu pistola entre e polisnan di Oranjestad y San Nicolas. En total tabatin 20 participante di cual mater dama. Den e categoria di damanan senjora Damhuis a resulta cu e promedio di mas halto. Ariba e portretnan aki nos ta mira e momento cu comisario di polis, tambe un di e participantenan, ta punta e pistola ariba e borchi. Ariba e otro portret nos ta miré den compania di su coleganan Th. Nellssen (centro) y Marten (drechi) ta inspectando e resultado di e tiramento di e comisario kende a perde pa punto contra di su colega di San Nicolas Thielman. E encuentronan aki cu ta tuma lugar na e ocasion di e Vijfkamp di polis na Aruba, a worde gana pa „Otlekannen" di San Nicolas cu un average total di 534 pa 420. Despues di tiramento tabatin un „fiesta di tiradonan", cu bibida y barbecue.





Aruba ta unico Isla sin Gele Koorts den Teritorio di Caribe

ORANJESTAD, 21 agosto — „Aruba no solamente ta e unico isla sin gele koorts di Antillas, ademas e ta e unico isla sin gele koorts di henter e teritorio di Caribe". Asina un experto a declara na nos en relacion cu e pregunta con e situacion na Aruba tabata, awor cu den prensa di Corsow regularmente ta sali noticianan tocante campanjanan pa libra e isla di gele koorts.

Tabata na anja 1956 cu no solamente na Aruba pero tambe riba e otro islanan nan a inicia campanjanan intensivo door di e organizacionnan di salubridad publico local, pa caba cu e muskita di gele koorts, Aedes Egypti, por completo. Nan a forma gruponan pa spuit especial riba e islanan, cu tabata bishita tur cas y lugarnan caminda e muskita di gele koorts por a sconde of por a buta webu, y a spuit nan cu un insecticida jama dieldrin. Despues e islanan tabata worde controla regularmente pa expertonan di e organizacion internacional di salubridad pa mira si tin e muskita aki. E resultado tabata cu porfin na ania 1962 Aruba y Bonaire a keda declara como prome di ta libre di e muskita di gele koorts. Como cu Bonaire na maart u.p. a bolbe perde e estado aki, awor Aruba a sobra como unico. E unico den henter e teritorio di Caribe manera nos a observa caba.

Gracias na un bestuurscollege cu no ta tuma e asunto aki na chanza y un servicio di sanidad activo, e lucha ainda ta sigui. Tur barcu chikitu cu ta drenta den haaf di Aruba ta worde di spuit inmediatamente despues di nan jegada. Mescos ta pasa cu e avionnan. E cabinanan di KLM y TCA mester worde di spuit segun reglamento prome cu cada aterrizahe na Aruba. Hendenan di servicio di sanidad ta spuit e espacionan di carga di e avionnan aki inmediatamente despues di jegada. Tambe regularmente nan ta tuma pruebanan den cas y oficinanan di operacion di e poblacion pa tene Aruba liber di gele koorts. Un di e condicionnan principal pa esaki ta: evita pa tin awa den un lugar caminda e muskita di gele koorts, si acaso uno por jega Aruba — como bapornan grandi manera Santa Rosa etc. ta imposibel pa spuit despues di nan jegada — por pone su webunan.

Pasobra insidernan ta di opinion cu ta di gran importancia pa Aruba keda liber di gele koorts. Na Corsow nan ta mustra actualmente cuanto molester por tin si esaki no ta e caso. Den haafnan di exterior ya caba nan ta tuma medidanan contra bapornan cu ta sali for di Corsow. Y pa purifica henter un isla atrobe ta costa boshi di placa.

PROMER CAMPAMENTO DI A.M.G.

ORANJESTAD, 21 augosto. — Majan anochi un grupo di e miembronan di Antilliaanse Meisjes Gilde lo tene un campamento na Cunucu Tromp. Esaki ta di promer biaha cu e mucha muhernan aki ta tene tal campamento.

N.A.V.A TA ORGANISA NOCHI DI INFORMACION PA ESTUDIO

ORANJESTAD, 21 agosto — Diahuebs dia 22 di agosto, esta majan, „Nederlands Antiliaanse Vereniging voor Afgestudeerden" ta bolbe organisa un anochi di informacion pa estudio na Sociedad Bolivariana, pa 7'or y mei.

E informacion pa estudio aki ta especialmente pa informa e hobennan cu ta bai studia den exterior of cu tin tal plan, constructivamente tocante di loke nan a escohe pa bai studia. Di e oportunidad aki tambe esunnan cu no a dicidi kiko nan lo bai studia por probecha. Tur informacionan lo worde duna pa personan cu ya a termina nan estudio pa lo siguiente:

Medicina, H.T.S., Analist, Enseyanza, Trabau Social, Deporte, Enfermero(a), Construccion di bapor, Administracion publico, Financias publica y Ley.

Alavez deputado di ensenyanza senjor Gustavo Oduber lo ta orador di honor e anochi. E lo tene un discurso ariba: „FUTURO NA ARUBA DI ESUNNAN CU A CABA NAN ESTUDIO".

E anochi lo ta den man di presidente di N.A.V.A. senjor Ralph Halley.

EXTENSION DI IGLESIA EVANGELICA A CUMINZA

ORANJESTAD, 21 agosto — Diasabra atardi basbamento di fundeshi pa edificio nobo di Iglesia Evangelica di Mon Plaisir a tuma lugar.

Banda di dos'or un docena di homber di Iglesia a cuminza basha betón usando un mixer grandi. Pa ocho'or di anochi tur tabata cla.

E edificio aqui, atras di iglesia, lo ta usa pa clasnan di Zondagschool y reunionnan. E ta consisti di tres kamber banda pariba di tres kamber banda pabau cu un sala grandi meimei. E ta di un piso só awor, pero ta construi di tal manera cu un otro piso por ta pone ariba mas despues si iglesia quier.

E linjanan di presente edificio lo sali na claridad den e parti nobo siendo pega na iglesia propio. Lo tin pilarnan y portanan atras mescos cu dilanti.

E cobamentu di fundeshi cu lantamentu di edificio ta trabau duna gratis pa miembronan di iglesia mes. Tur gasto di construccion ta paga pa iglesia mes.

MISION COMERCIAL DI ISRAEL TA BISHITANDO ARUBA

ORANJESTAD, 21 agosto — Awe ta bishitando Aruba un mision industrial for di Israel. Pa 7'or y mei e comision aki mester a worde encontra na Aeropuerto Prinses Beatrix pa un comision special di Aruba. Durante e dia di awe nan lo bishita algun di e projectonan industrial di Aruba, manera e plantanan chimica y fabrica di awa y electricidad. E bishita na e projectonan aki lo tuma lugar parti di mainta. Merdia 12'or e mision industrial di Israel lo tin un lunch den „De Olde Molen" cual ta worde ofreci pa Bestuurscollege di Aruba hunto cu Organisacion di Industria y Comercio.

Atardi lo tin un deliberacion entre e representantenan di e mision aki cu Bestuurscollege di Aruba, representantenan di Camara di Comercio y Organisacion di Industria y Comercio. E deliberacionnan lo tuma lugar den Conference Room di Aruba Caribbean Hotel. Pa 7'or y mei te 9'or y mei awe nochi lo tin un recepcion na cas di gezaghebber O. S. Henriquez, cual lo worde ofreci pa Bestuurscollege.

Majan mainta e mision di Israel lo bolbe Corsow.

SHOW DI MODA NA BENEFICIO DI KANKERFONDS

SAN NICOLAS, 21 agosto — Dia 24 di e luna aki lo tin den Club Suriname na San Nicolas un show di moda, cual ta e iniciativo di un solo persona, senjora E. Bulo.

Senjora Bulo, kende ta di opinion cu „Prinses Wilhelmina Fonds pa combati Kanker" endudablemente lo ta contento cu un yudanza financiero, a dicidi pa organisa un show di moda na beneficio di e fonds aki den Club Suriname. E dama a forma un comite den cual e damanan E. Lo A Njoe, E. Cumberbatch, P. Curie, G. Kuiperdaal y I. Smit tin puesto. Durante di e show lo worde demostra, fuera di bistirnan di Venus Store, tambe algun bistirnan cu a worde traha pa e damanan mes.

Otro personanan cu lo coopera lo ta, joyeria di Ch. Van Eer, kende a priminti di percura pa e joyanan pa duna e „finishing touch" y senjorita Marvel Cardoze a priminti di coopera cu su beauty salon.

E anochi ta cuminsa pa 8'or. Despues tin ocasion pa balia ariba e rimo di Creole Cats.

NOTICIA DI POLIS

Ruman contra ruman

Diasabra atardi un cuarto pasa di cinco a bin duna cuenta na warda di Santa Cruz un caballero kende a declara cu el a worde gedal pa su ruman homber. E sla cu el a hanja cu un piedra for di su ruman cu kende continuamente e tin pleito a causa un herida na su cabez. E asunto ta worde investiga.

Razon pa corre

Diasabra un cuarto pa seis patrouilla a duna un auto ariba caminda di Shirihana un sinjal pa para. Pero e chauffeur di A-1253 probablemente a hanja cu ta mucho mihor pa duna e auto mas gas y laga polis atras. Algun minuut su esfuerzo di laga polis atras tabatin resultado, pero un poco despues el a worde pasa pa polis ariba caminda di Rooi Busal. Patrouilla a oblige e ora pa para. A resulta cu e chauffeur A.G. no a corre laga polis atras pornada, ariba pregunta di polis pa e mustra su licencia di corre auto, el a declara cu algun tempo pasa esaki a worde kita for di dje, ariba orden di corte di husticia. Polis a traha un proces verbaal contra di dje.

Kier mira pelicula, pero no paga

Diadomingo anochi asistencia di polis a worde pidi na un theater na Oranjestad, caminda segun declaracion un caballero a drenta theater pero cu e no kier a paga. A resulta cu ta e conocido C.W., kende na yegada di polis ya a somenta. Despues el a worde deteni pa patrouilla y hiba warda caminda el a hanja un scual.

SJEIK BONDADOSO

AMMAN, 21 aug. — Gobernador di Koeweit, Sjeik Abdoela As Salim As Soebah a pone 10 miljon florin di su medionan na disposicion pa traha casnan pa habitantenan pober den su pais. E suma cu e Sjeik a pone disponibel ta en acuerdo cu su entrada di un siman.

HAITI KIER COMISION DI O.E.A. NA FRONTERA CU STO. DOMINGO

WASHINGTON, 21 agosto — Haiti lo pidi organisacion di estadonan Mericano oficialmente pa manda un comision interamericano pa tene bista riba frontera di Republica Dominicano y tambe pa expulsa Haitianonan cu ta den Republica Dominicano. Asina nan a anuncia den circulonan autorisa.

Minister di asuntunan exterior di Haiti, Rene Chalmers tabatin ayera mainta un entrevista particular di un ora y mei cu miembronan dje comision di investigacion y reconciliacion dje Organizacion di Estadonan Mericano. El a entrega pruebanan di complicidad di Republica Dominicano ne invasion na Haiti di dia 5 di agosto.

Chalmiers a laga sa, cu Haiti tabata e fin di dos otro intento di invasion. Ne prome intento dia 11 di augustus a tuma parti un yate, y ne otro dia 16 di augustus a tuma luga foi Republica Dominicano.

DESPUES DI E CASO WARD

LONDEN, 21 aug. — Director Read di e „Gallery" Museo na Londen, unda e pinturanan y cuadronan di dr. Ward a worde exhibi, mester presenta dia diez di september dilanti di un huez di polis. E ta worde acusa di a viola leynan di polis door di organiza un exhibicion, sin cu anteriormente esey tabata controla pa un funcionario di comunidad. Director Read ta corre riscu di hanja un boet di cincuenta libra esterlina.

Read a cologa e dagvaarding den bentana di e Museo y el a bisa cu e lo combati e acusación fuertemente.

MEDIDA DI SOEDAN CONTRA SUR AFRIKA

JOHANNESBURG, 21 aug. — E compania Sur Africano di aviacion tin intencion di sigui checula su vuelonan riba Europa normal, maske cu Soedan a prohibi avionnan di Sur Africa pa bula riba su teritorio.

Un portavoz di e compania di aviacion a bisa awe, cu e herdadera amenaza ta worde forma awor door di Libia, si e pais, bao di presion di e paisnan Africano hostil, lo mester dicidi di prohibi avionnan Surafricano di bula riba su teritorio. E vuelonan riba Roma y Atena e ora ey ta corre peliger di worde anula.

NAN A BENTA GRANADA RIBA ARGELINO

TOULON, 21 aug. — Un desconoci a tira awe un granada di man den un cafe na Toulon principalmente frecuenta pa norte Africanonan.

Tres Argelino a hanja heridanan serio.

Polis ta supone cu e atentado ta un causa di diferencianan politico di opinion entre Argelinonan cu ta biba den e ciudad.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Ora mi drenta den e bodega, lo mi mira si Baños a horta e armanan di e ehercito. Eh?
2. Despues lo mi papiele te ora e trupanan bini.
Un homber asina bo no por papiele.
3. Den e caso ey, lo mi bula e bodega!!



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. E wega a dura mas di loke mi por a pensa.
Dios laga cu Hortencia no lanta foi sonjo
2. Umm.... E luz ta sendi Kico ta spera mi.
Bon suerte ajo.
3. Mi tin suerte cu mi senjora no ta keha ora mi jega laat.



INSCRIPCION PA VOLLEY TE DIA 27

(Di nos redactor deportivo)

Manera ya nos a yega di anuncia e directiva nobo di Aruba Volleyball Association tin intencion di cuminza durante e promer siman di september 1963 cu e campeonato local di volleyball. Tanto den division masculino como den femenino lo worde hunga den clase A y clase B.

Pa por participa na e campeonato clubnan mester ta afilia na Aruba Volleyball Association. Clubnan cu ainda no ta afilia por solicita afiliacion cerca e secretario J. Spetter, P.O. Box no. 351, San Nicolas.

Inscripcion pa por tuma parti den e campeonato ta worde acepta te cu dia 27 di agosto.

Tambe e directiva di A.V.A. a pidi e clubnan cu por recomenda personanan dispuesto pa actua como referi, pa haci esey, ya cu lo tin necesidad di referi y e intencion ta pa forma un comision di referinan di volleyball.

COMITE DI PESKA TA REUNI NA BONAIRE

(Di nos redactor deportivo)

E comite central di e torneo di peska internacional di Antiyas Hulandes, for di dialuna ta kedando na Bonaire. Manera ya nos a yega di informa e anja aki durante luna di november e torneo internacional di spearfishing y trolling lo worde teni na nos isla hermana Bonaire.

Bau di presidencia di Edwin de Cuba, e Comite Central ta reuni na Bonaire cu e Comite Organisador di Bonaire pa discuti e detayenan di e torneo y tambe pa inspecta e localidadnan. Ademas di sr. de Cuba a viaha for di nos isla, Nicky Feury, mientras cu for di Corsow a bai J. Philips, J. Leander, E. A. V. Jesurun y W. Chayadi.

Awe e Comite ta reuni pa ultimo biaha y cada un di e miembronan lo regresa pa nan respectiva islanan.

SISTEMA DI OBSERVACION DEN CONSEHO DI NAVO

WASHINGTON, 21 aug. — Pronto e conseho di NAVO na Paris lo conferencia tocante e proposicion Ruso pa staciona observadornan, asina ministerio Mericano di asuntunan exterior a contesta riba un pregunta di Gerhard Schroeder, minister di asuntonan exterior di Alemania West. Schroeder a pidi den un carta pa su colega Mericano Dean Rusk, pa un tal reunion.

IMAGENNAN HORTA DEBOLBE

KIEL, 21 aug. — Na Rijnland un desconocido a debolbe dos imagen na confesion den misa, cu el a horta for di den e iglesia St. Jacobus na Lufbeck y un misa na Leesahn (Sleeswijk Holstein).

Tambe el a debolbe un imagen for di den un [illegible] di cual nan no a sinti su falta ainda.

E autor no por worde persigui, ya cu e secreto di confesion ta protege.

SITUACION POLITICA NA GRECIA

ATENA, 21 aug. E fraccion di Parlamento di e union di centro, e partido mas principal di oposicion na Grecia, a dicidi pa no participa mas na e trabaonan di Parlamento como protesta contra e negacion di gobierno pa atende su exigencianan pa tene eleccionnan general di tres di november awor.

E partido ta exigi entre otro formacion di un gobierno cu ta [illegible] riba e partidonan y un sistema di representacion proporcional pa e eleccionnan. E partido lo boycotea e eleccionnan si su exigencianan no worde acepta.

MINISTER CANADIENSE NA HULANDA

SCHIPHOL, 21 aug. — Ayera tardi a yega Schipol e minister Canadiense di salubridad publica y asuntunan social, senjorita Judy Lamarsch, kende ta efectuando un viahe di estudio door di Europa. E Minister Canadiense ta studia [illegible] e areglonan di pension [illegible] Canada tin un areglo nobo di pension na Canada.



Siman pasa a tene un siman di campamento na Plantage Tromp na Palm Beach, mas o menos 21 hoben, perteneciendo na e grupo St. Jans Knapen. Durante e dianan cu nan a tene e vacacion aki tabatin landamento, campamento, weganan paden y pafor. Aki nos ta mira algun di e hobennan cu full atencion na nan wega. E intencion ta pa otro anja bolbe tene tal campamento pa e hobennan aki di San Nicolas.

Cumpleanjos

Awe a cumpli anja Senjor Bernardo Zievinger. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Ines. especialmente di su esposa Angelica Zievinger, di su yiunan y demas famia Tromp y Zievinger.

* * *

Awe a cumpli 29 anja casa Inasio y Luis Geerman. Felicitacion ta bini di su yiunan Graciela. Anastacio. Anna. Beginita. Juliana. Nicolaas. Beni. Liro y Bet. tambe di nan tata y mama. rumannan. suegronan. nietonan y demas famia.

* * *

Awe dia 21 di augustus a cumpli anja e hobencita Silma Orman. felicitacion ta bini di su tata Santiago. mama Manuela. rumannan. Maruga. Ingrid y Humphrey. tambe di su tanta y omonan. wela y famia Bonilla. Odor. Brion. Ardilla. Zambrano. Calderon y famia Orman.

* * *

Dia 21 di augustus a cumpli anja Johanna Orman. Felicitacion ta bini di su tata Leonso Orman. su dos yiunan Hilda y Francisco. ruman Ismael Segundo. tanta Merselina. prima y primonan y tambe di su amiga Clara. Francisca y Juanita Tromp y demas famia.

AGENDA

CINE

Diarazon 21 augustus 1963

DE VEER 6 p.m. „13 Fantasmas" all
8.30 p.m. „King of Kings" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Cantinflas el Portero" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „Marco Polo" all
AURORA 8 p.m. „The Alamo" 14 j
SAVANETA 8 p.m.: „The Young One" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel 1081 1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.B. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Anguila ——, Antigua ——, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 8.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone ——, Chile ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica ——, Cuba ——, Curacao 8.00—16.00, Ecuador ——, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) ——, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti ——, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans. La. 9.00, Navis 16.00, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay ——, Peru ——, Puerto Rico ——, Rep. Dominicana ——, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 21 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Notlcianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merenguea
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varal
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 21 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show da Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo sa lo vendo
15.00 Estudio lleclor Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 21 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe en musica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5.00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta conteata
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles
8.00 World news

EXPLOSION NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 21 agosto — Polis di Guyana Ingles ta considerando pa laga sambuyadornan listra restunan di un canoa, cu a zink diasabra den riu Demerara despues di un explosio. E Demerara despues di un explosion. E tabatin tres persona den e canoa cu a worde abri for di otro door di e explosion, a cega candela y a zink den algun minuut.

Diferente persona a bisa awe cu nan a mira un miembro di e tripulacion di e canoa ta corre bai djies prome cu e explosion, mientras cu prome cu declaracion di e personanan akí tabata worde supone, cu e miembro ey di tripulacion tabata bordo na momento di e explosion.

E canoa tabata propiedad di un explotante Indio di un fabrica di palu. E tabata carga un equipo pa un fabrica nobo cu entre otro mester a traha balkinan pa pone mei mei di riel di ferroviaria na Cuba.

AVIONNAN DI BOMBARDEO A DAL DEN OTRO

IOWA, 21 aug. — Dos avion Mericano di bombardeo die Typo D-4 a dal awe cerca di Irwin den estado Iowa den laira contra otro.

Di e total di e seis ocupantenan dos a muri. E sobra 4 otronan a worde hospitaliza.

C.A.O. PA NABEGANTENAN MERICANO PROLONGA

NEW YORK, 21 aug. — E instituto Mericano pa nabegacion comercial a yega na un acuerdo cu e federacion Mericana di nabegantenan tocante prolongacion di e actual acuerdo colectivo di trabao te cu juni di anja 1969. E instituto ta actua na nomber di 34 compania di nabegacion. E acuerdo ta valido pa mas o menos 25.000 nabegante.

CASO CONTRA....

Continuacion di pag. 1

motulenan di reunion. majoria a bisa cu nan ta pro.

E abogado di I.O.W.U.A. ta sigui bisa cu ningun caminda ta poni cu a worde proponi of a worde dicidi pa un miembro cu a worde proponi pa candidato. tin di bisa si e ta simpatiza SI of NO cu afiliacion. Alavez esaki no por tabata un condicion tampoco. como cu si esaki tabata un condicion pa un adspirant-candidato worde eligi como candidato. anto ta stranjo cu no ta tur candidato a declara despues cu nan a worde eligi segun e abogado di I.O.W.U.A.

Senjor Van der Voort a conclui su defensa. bisando cu e no por mira ningun importancia den e exigencia di e miembro Figaroa. como cu alavez ta sigur cu segun e reunion cu a tuma lugar cu exigidor lo no a worde eligi como candidato y asina tambe e no ta mustra y no por mustra cu e ta e unico cu a worde stroba di bira candidato.

* * *

Respuesta di Willemsen

Willemsen ta tuma palabra y el a bolbe keda ariba su exigencia cu loke a tuma lugar durante e reunion di I.O.W.U.A. no ta segun e reglamentonan interno di e organizacion aki y tampoco segun su statutonan. pero alcontrario contra di nan y pesey e decisionnan tuma durante di e reunion ey tin di worde declara di ningun balor pa corte di husticia. Refiriendo na e ultimo declaracion di sr. Van der Voort. e abogado di e exigidor a bisa cu no ta unicamente e miembro aki cu e ta representa ta contra di tal accion. pero cu tin siguramente cuater mas. pero nan no ta hanja necesario pa trece cuater caso mas adilanti un so ta basta. En cuestion cu e punto di afiliacion. esta si a worde proponi pa e opinion di e candidatonan a worde puntra promer of despues di eligimento tocante esaki senjor Willemsen a propone pa yama algun testigo adilanti.

Respuesta di Van der Voort

Senjor Van der Voort, un biaha mas na turno. no a contesta mucho cos. pero unicamente a hanja bastante pa referi na su promer defensa.

Suspension

Despues cu huez B. Zwanenburg a haci e pregunta si ta existi un directiva di I.O.W.U.A.. como cu segun senjor Willemsen. e directiva cu a sinta dos ania, a vega na su termino di directiva dia 13 di augustus ultimo. senjor V.d. Voort a contesta cu tin un directiva. segun e decision di reunion general di e organizacion.

Huez e ora a suspende e tratamento di e caso pa 10 minuut pa delibera ariba e decision cu e lo tuma.

Durante e diez minuut aki. miembronan di I.O.W.U.A.. tabata discuti paden y pafor di sala di corte di husticia ariba e caso Diez minuut despues e caso a worde continua. caminda huez a declara cu e lo no tende e testigonan y cu e lo participa su decision diasabra venidero pa 9'or.

Interes di otro bondnan

Diferente personanan di otro bondnan a mustra nan interes pa tratamento di e caso aki. e.o. nos por a mira ariba tribuna publico sr. R Tschumie for di Corsow. secretario general di CLASC (Organizacion internacional di trabadonan). representante di CLASC na Aruba. senjor F. Maduro. president di Union Portero Arubano. sr. Juan Boekhoudt. tambe mr. F. Hartong. y diferente miembronan di e bondnan di haaf. chauffeur y I.O.W.U.A.

— 6 —

E tabata basta bon bisti. no manera el a imagina su mes di un huerfano.

—Unda e knoppi di e radio ta? el a puntra.

—Mi no tin radio den mi auto. el a contesta. Mi no ta gusta. No ta necesario tampoco.

—No. no ta necesario. el a afirma. manera un dama di salon.

—Con bo sa. cu autonan tin radio?

—Omo Hilleman tin un radio den su auto. Tin biaha mi tin mag di corre cu ne. Bo tin chocolati?

—No. pero pepermunt si!

—Dushi! Pepermunt tambe mi ta gusta. Duna mi uno. por fabor?

Cristian a saca un rol di pepermunt for di su sacu cu un man. Ora cu e mucha a hanje el a kita e papel liber y a hinka dos pepermunt den su boca alavez.

—Bo cas ta keda leuw? e kier a sa.

Diez minuut mas.

—Mi ta gusta corre auto.

—Hm. El a hania cu ta necesario pa bise cu Elena tabata malu. E mucha aki tabata masha viviente. y mester a dune cierto reglanan.

—Scucha mi bon aworl el a cuminza. E mucha a bira su cara y a pone atencion.

Mi esposa — e mama di Grace — ta hopi malu. Serca nos no tin mag di grita den cas. Nos tin un maestra di mucha. Esaki ta cuida bosonan. Bo mester obedecele. Bo kier priminti mi esey?

El a hala su cara. Probablemente e idea di e maestra no tabata na su agrado. Den e cas di huerfano siguramente e tabatin mal experiencia. Pero e ora el a pensa riba e conseho di senjor Hilleman.

—Bo a keda invita. el a bisa avera. den un famia masha ricu y prominente. Comporta bo mes bon. pa asina bo por regresa.

Di su cara bo por a lesa tur su pensamentunan.

—Naturalmente mi lo ta masha bon mucha! el a sigura. Mi no kier pa bosonan rabia cu mi. tampoco e mama cu ta malu. Pakiko e ta malu?

—E ta malu hopi tempu. el a bisa rabia. Su curazon ta malu. y nos mester paga tino pa e no bira mas malu ainda.

—Ta bon! Helga a bisa y a tuma sin pidi un pepermunt mas.

Cristian a suspira. E tabata sinti su mes preocupa. E mucha aki tabata masha sabi. Probablemente e lo tiraniza nos turl el a pensa.

Helga su wowonan berdé tabata brilla. E cas a haci un impresion riba dje. El a coge su pakki bao di su braza y a sali jen di speranza for di e auto.

Aki seguramente lo tin hopi cos dushi pa come, y cos di hunga bunita y en berdad tur cos cu un mucha por a sonja cu ne.

Grace tabata para den e lobby y tabata masha exita. Seguramente el a warda jen di speranza riba su ruman nobo.

Fechner a trese e muchanan huntu y a waak nan reaccion. Helga cu su cutis blancu a bira corra den su cara. Grace a morde su lip. Cu miedu nan a duna otro man y a keda waak otro bon.

—Bon dia. Helga a bisa duru y dicidido. Grace a bisa poco poco:

—Bon dia.

Alberta Moris a baha for di e trappi. Su cara tabata poco reserva. Su boca tabata mustra un sonrisa di bofon.

—Esaki ta senjorita Moritz, bo maestra. el a pusha Helga den direccion di e maestra. Cuminde netii Helga!

Ora cu e maestra a bini. cu e no tabata gusta, Grace a sinti su mes un bez solidario cu e mucha nobo. El a tuma Helga su man tene. Y ora cu Helga tabata camna bai ariba senjorita Moritz el a lastra Grace su tras. Esey tabata simbolico pa e futuro: Helga tabatin e direccion semper. Grace tabata sigui'e fiel.

Cristian Fechner a keda waak e escena chikitu aki. Grace nunca tabata mustra mas feliz ainda. Awor e no tabata su so mas.

—Bon dia. senjorita Moritz! el a bisa poco carinjoso.

—Bon dia. Alberta a bisa cu reserva. Mi ta spera cu bo lo ta un bon mucha. bai ariba awor y bai sinta na mesa.

E dos muchanan a subi e trappi hanchu. Senjorita Moritz a sigui nan tras.

Esey tabata e jegada di Helga den e cas di Fechner.

* * *

—Bo a tuma un decision anto? senjor Mielke a puntra un biaha mas. prome cu el a entrega e permit pa adopcion di Helga.

—Si. E mucha ta bai bon cu mi yiu. Desde e promer momento nan a bai bon cu otro.

—Y abo ta conciente di e tarea cu ta spera bo y e responsabilidad?

—Si!

—Bon anto. Mi ta spera pa e mucha cu e intento lo tin exito.

El a firma e papel y a pone un stempel. Helga a keda entrega na Cristian Fechner.

Djei el a sali bai cu su curazon jen di preocupacion.

Elena a tira su mes riba e tarea pa cumpra tur cos pa Helga.

—Mi no sa. pakiko bo ta duda ainda el a bisa ora cu Cristian a trese Helga serca dje.

Sigui pa Grace, na su man teni el a camna drenta. Ainda e cara di Grace tabata mustra masha feliz.

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Problemanan bieu por sali na cla atrobe den e dianan aki, haci bo best pa hanja un solucion pa nan.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Bo tin tur chens pa mehora bo relacionnan awor. Haci e prome paso pasobra tin bon aspectonan pa bida social.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Bo prestigio lo aumenta den e dianan aki basta bo trata bo serio. No mustra cu bo ta jaloers den bo amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



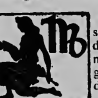
Trata cu energia awe pa bo hanja e mehor resultadonan. Investiga si no tin situacionnan cu ta stroba bo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Si bo coopera cu otro awe bo lo hanja bon resultadonan. Tin bon aspectonan pa intermediacion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Por tin poco oposicion contra bo deseo y actividadnan locual lo exigi tacto di bo banda.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Hendenan cu ta importante ta waak kiko bo ta haci; decisionnan cu bo ta tuma awor lo dura hopi tempo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Bo curazon lo guia bo den tur contacto cu otro hendenan. Tin bon aspectonan pa dibenticion y romance.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



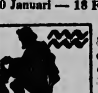
Awor bo mester pone acento riba tur asunto di trabao y di cas. Tur trabao preparativo ta bao di bon aspecto.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Por bira un dia hopi ocupa principalmente door di influencia di otronan. Trata mas tantu pa cumpli cu exigencianan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Awe ta un dia bon pa spaar placa door di haci compranan ventahoso. Bo lo sali gana den asuntonan di negoshi.

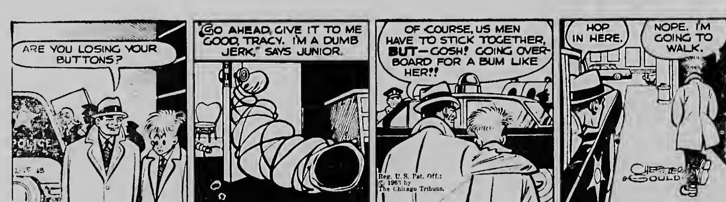
PISCES
19 Februari — 20 Maart



Hendenan cu por haci algu pa bo awor lo ta den bo alcance. Aspectonan ta favorable pa tur solicitacion.

DICK TRACY

1. Bo ta perdiendo bo botonnan.
2. Sigui bo numa. duna mi e bon, Tracy. Mi ta un estupido. Junior ta bisa.
3. Naturalmente. nos homber mester juda otro. pero caramba! Pa bo cai. pa un loco manera e!!!
4. Bula aki den. No. mi ta bai cu pia.

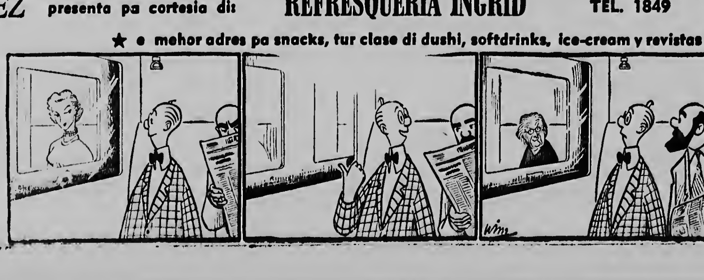


RIP KIRBY

1. Si bo tabata kier o no Temple. bo a juda mi. mi no ta kere cu bo lo bolbe bai riba e mal caminda....
2. Despues cu mi bai, jama polis. y no laga mi mirabe atrobe.
Masha danki senjor Kirby.
3. Na unda nos ta bai Rip? Nos ta bai informa senjor Ming. Abanico.



BUCHI ROBEZ



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion 5.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publicitets Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 22 DI AGOSTO 1963 — No. 4722

E conflicto Religioso na Sur Vietnam

Gobierno ta proclama estado di sitio y ta ocupa tempel di Budistanan

SINGAPORE, 22 agosto — Radio Soigon a anuncia cu gobierno di Sur Vietnam a proclomo estodo di sitio pa henter e pais. Polis di Sur Vietnam a ocupa e tempel Budista di mas grandi na Saigon. Parce cu duronte accion di e polisnan algun tiru a cai. Den e tempelXa-Loi mas di dies mil Budista a tene un welga di hamber tres dia pasa como protesta contra e descriminacion pretende riba tereno religioso.

Segun e Budistanan president Ngo Dinh Diem y su gobierno catolico ta aplica descriminacion contra e Budistanan. Segun noticianan no confirma trupanan di gobierno na e ciudad Hue a ocupa e tempel Toe Dam den e ciudad ey. Manera ta conoci siman pasa un monja Budista, di cincu cu ta comete tal acto, a quima su curpa.

Ademas radio Saigon a transmiti, cu ehercito di Sur Vietnam ta percura pa seguridad publico y cu tur reunionnan publico cu ta menasa e seguridad ey ta prohibi. Tur facilidadnan di comunicacion ta bau di vigilancia di ehercito. E transmision di radio Saigon a worde anuncia como voz di ehercito di e republica di Sur Vietnam.

E comunicacionnan entre Saigon y Singapore ta quibra for di ayera mainta.

Dos tempel cu ta ocupa pa trupanan di gobierno, tabata e centronan mas principal for di cual e Budistanan tabata dirigi nan accionnan. Segun radio Saigon militar y polisnan a listra un di tres tempel. Nuebe solda di e trupanan di gobierno a worde herida ora cu nan quier a ocupa e tempel di Hue. Cincu di nan ta grave. Monjanan y ciudadanonan Budista a ataca e militarnan cu piedra y palu. Segun radio Saigon situacion na Hue por lo demas ta normal.

E ministerio Mericano di Exterior a participa ayera, cu e desarollo na Sur Vietnam ta worde sigui cu gran atencion. Pero ainda e ministerio no quier duna comentario riba e sucesonan, ya cu e noticianan cu ta worde ricibi tocante e situacion na Sur Vietnam ta poco bruha.

Radio Saigon a anuncia despues cu tur tempelnan den e capital a worde ocupa door di polis. Ehercito a proclama un prohibicion pa sali despues di nueb'or di anochi te cinc'or di mainta.

E corresponsal di e agencia Ingles di prensa Reuter na Saigon ta anuncia, cu centenares di militar den uniform di camouflage y polis cu helmunan di staal a ataca tur tempelnan di Budistanan na Saigon y tambe nan a ocupa e oficina principal di correo y puntonan estrategico. E cayanan den cercania di e tempel grandi Xa-Loi a worde bloquea adelanta.

Segun fuentenan autorisa den e capital di Sur Vietnam e forsanan militar a worde encarga cu mantencion di orden y seguridad. General majoor Tran Van Don a worde nombra hefe di e staf di general encarga cu vigilacion riba aplicacion di e estado di sitio. E gobierno municipal civil na Saigon a worde reemplasa pa un gobierno militar. E gobierno aqui ta bau di direccion di brigade general Ton That Dinh.

Arestacionnan

E accion cu polis y militarnan a hiba ayera mainta na Saigon, capital di Sur Vietnam, contra tempelnan di Budistanan, a causa cu algun cien Budista a worde aresta.

Na Saigon situacion ta basta normal, solamente militarnan ta patruyando continuamente y na hopi lugar nan a pone barricada den caminda. Pero esaqui a socede mas biaha den ultimo lunanan y ningun hende ta paga atencion extra na esey.

Aeropuerto di Saigon ta sera pa por lo menos 24 ora pa aviacion civil. Ningun avion di pasahero tin di baha of subi. Tambe den e ciudad Hue cos tabata tranquil ayera den dia.

Den un comunicado di ehercito a worde participa, cu durante ocupacion di e tempel Toe Dam, loque a causa nuebe herida, Budistanan fanatico a trata na pega e tempel na candela.

Den un comunicado di e ministerio Mericano di Exterior ta worde bisa, cu Merca ta deplora e actitud di gobierno di Sur Vietnam contra e lidernan Budista. Segun departamento di estado e actitud ey ta un violacion directa di e garantianan cu gobierno di Sur Vietnam a duna, cu e lo hiba un politica di reconciliacion cu e Budistanan.



Riba e combinacion di portret aki nos ta mira comandeur A. van Es (robez) y brigade-generaal J. C. E. Haex (drechi) cu a worde propone como secretarionan di resp. Marina y Landmacht den e gabinete nobo di Hulanda.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 22 agosto. — Banda di l'or y mei dialuna marduga, un dama na Sividivi a pidi asistencia di polis pa su esposo. A resulta cu e esposo a menaza su senjora cu un cuchu di corta pan. Ora polis a yega na e cas, e caballero tabata drumiendo trankilamente di dje caba. Como cu e tabata bao di influencia di alcohol, patrouilla a hanja mihor pa hibe warda di polis caminda nan a dune un cuarto pa saca wayaba.

Accion stronjo

Mas o menos 11'or y mei dialuna anochi, un caballero a pidi asistencia di polis pa un otro caballero bao di influencia di alcohol, kende a drenta sinta den su pick-up y no kier a sali mas tampoco, ni con cu e donjo a papia cu ne. E caballero burachi a worde saca pa patrouilla for di den e pick-up y hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis unda e por sinta mes tanto cu e ta hanja bon, sin worde molestia.

Desgracia cu motorcycleta

Dialuna atardi seis'or y mei a worde avisa na polis cu un duo pasahero ariba un motorcycleta a hanja un desgracia, a causa cu su pia a drenta den e wiel atras, di e motorcycleta. E hoben cu tabata involvi den e accidente aki cu a tuma lugar ariba caminda di Savaneta pa Roo' Cochi ta P.L. Door cu su pia a drenta den e wiel el a hanja un corta basta grandi na su hilchi. Cu auto di polis el a worde transporta pa hospital. Despues di a hanja tratamento medico e por a bai cas. E manehador di e motorcycleta tabata G.F.

Ki dia un fin?

Dialuna anochi och'or y mei polis di San Nicolas a worde avisa cu na un cierto telefoon publico tabatin algun hobennan ta yamando diferente personanan, papiando palabranan sushi y di abuso cu nan. Inmediatamente patrouilla a sali pa investiga y a hanja e hobennan D.R. (di 18 anja), E.K. y J.R. E asunto ta na investigacion.

Cabezura?

Diamars anochi asistencia di polis a worde pidi na un theater na Oranjestad pa un ta C.W., kende anteriormente a worde prohibi pa drenta e theater pa tres luna, pero toch a drenta. E motibu cu e hoben aki a worde prohibi pa drenta e theater durante di tres luna ta pasobra cu diadomingo el a drenta e lugar sin paga. Polis a asisti pero mescos cu diadomingo e hoben aki a hanja cu ta mehor pa laga baha na awa promer cu polis yega. Den Nassaustraat el a worde deteni y hiba warda, caminda el por a keda te ora cu funcion di pelicula a caba e anochi ey.

Aruba no ta carinjoso pa Yatenan, „Motor Boating" ta bisa

ORANJESTAD, 22 agosto. — Den e numero di agosto di e revista mensual Mericano „Motor Boating" pa deportistanan di e deporte acuatico, un articulo largu a termina cu un linea menos carinjoso pa Aruba. E articulo tin como titulo „Red Tape and Blue Waters". Den e articulo e escritora Marjorie Betts Peterson ta duna un aclaracion di e formalidadnan cu ta necesario pa sali for di Merca y bishita haafnan di Sur America y di Caribe.

E ta clausura su aclaracion lo siguiente:

> „South of St. Thomas, down along the gently curving arc of island paradises that are the Leewards and Windwards, officials (cu esey e kier meen e autoridadnan cu un bareu ta hanja pa atende ora e bishita un haaf) are well used to the goings and comings of yachts. A formal entry is necessary, but a crew list is the only necessary paper, and no clearances are expected or given. Finally we might say that we have found no officials to be malicious or venial. Some are more easygoing than others. Martinique, where one must go ashore to inform Customs of arrival and finds that he is affable but not very interested, stands out in that way. THE DUTCH ARUBA WAS THE OTHER SIDE OF THE COIN, POSTING A CUSTOMS GUARD, REQUIRING A STORES LIST, AND SEALING UP THE LIQUOR, TOO."

Comentario

Serca Haven- en Loodsdienst y Douana di Aruba e observacion di Marjorie Petersen a causa poco sorpresa. Havenmeester J. Berkhout a declara cu su dienst semper ta trata yatenan masha flexibel, cu ni sikiera mester paga loods, y liggelden y hasta por hanja asistencia di remolcador gratis si nan kier. Di diferente donjonan di yate el a tende, cu Aruba tin un nomber hopi bon serca clubnan di yate di exterior.

Tambe senjor S. D. Bruin, hefe di algemene zaken di Douana a hanja un sorpresa desagradabel. „Nos ta semper masha flexibel cu yatenan cu ta di bishita, y absolutamente no ta forma dificultadnan pa e hendenan aki. „Nos no ta pone warda na bordo y no ta sella e provision di bebida en general tampoco". „Si nos a actua di berdad di e manera cu nan ta scirbi den Motor Boating contra e yate en kestion, lo mester a tin un razon especial pa esey, pasobra un biaha mas: semper nos ta flexibel contra e bishitantenan aki".

E campesinonan den becindario di e ciudad Frances Rijsel a protesta contra e hecho cu nan ta hanja tres cen pa kilo pa nan batatanan, mientras cu e publico mester paga un prijs muchu mas haltu den tiendanan. Nan a basha diez ton di batata riba e plaza local a causa un enorme estagnacion. Mientras cu e publico tabata trata pa piki mas batata posibel for di calla, e trafico a traha un papa di e sobra.



STATUTEN DI ZENITH A KEDA APROBA

ORANJESTAD, 22 agosto.— Den Curacaosche Courant di dia 16 di agosto u.p. e statuten aproba di Zenith Sport Club na Aruba a keda publica. E statuten a worde stipula durante e reunion extraordinario di e club cu a tuma lugar dia 20 di juli 1962 bao direccion di e president Robert E. A. Martin

DIASABRA FIESTA DI MARINIER

ORANJESTAD, 22 agosto.— Durante e anochi di fiesta, cu lo tuma lugar diasabra p.v. den e mariniers-kazerne na Savaneta e copa di „Onze Vloot" lo worde entrega na e Marinier cu a haci e mehor prestacion individual durante e recien campeonato di Marinier.

Esaki ta corporal Verhalle. Cooperacion musical pa e anochi di baile aki ta worde duna pa Sonora del Caribe y Los Mariachi. Entrada ta manera custumber gratis. Kaarchinan pa e anochi aki por worde busca serca e oficina di O. & O. di e kazerne.

Exito enorme pa actuacionan „Vivons en Chantant"

ORANJESTAD, 22 agosto — Hopi personanan mester a bolbe cas dialuna anochi ultima, ora cu nan a yega na Lago Heights Club y a constata cu na tabatin ningun carchi mas di benta na porta pa e programa „Un mundo den meladia" di e cora mixto „Vivans en Chantant", apesar cu 150 stul extra o worde usa e anachi ey. „Un mundo den melodia" a praduci pa e miembranan di „Vivons en Chantant" y e dirigente Ad Stenzen nada menos cu dos sala (un biaha Centro Cultural y e otra biaha Lago Heights Club) yen, di skina pa skina.

Cu e coro „Vivons en Chantant" a progresa enormemente den e ultimo temponan, esey tur persona cu a asisti na e programa „Un mundo den melodia" por a constata. Y esaki e.o. gracias na e gia di e dirigente Ad Stenzen durante ultimo anjanan. Pero no unicamente e coro aki a bai adilanti cu su actuacionnan, pero alavez por a constata con un diciplina grandi tabata domina e presentacion di e coro aki. Na un manera excelente y grandioso e coro a presenta, melodianan di Hulanda, manera „Ik heb een wagen vol geladen" y „Slaap kindje slaap"

For di e canticanan folklorico di diferente paisnan di mundo, Antillas a hanja atencion special, loke tabatin como resultado cu nan a cai na masha smaak di e publico. E trabau importante pa compone e canticanan special pa e coro, cual tabata canta den cuater voz, ta di senjor Rufo Wever y Ad Stenzen. Esaki ta pa di promer biaha den historia cu canticanan Antillano a worde presenta pa un coro den cuater voz y cu acompanjamento musical. E cenjunto cu a acompanja e coro tabata existi di Padu del Caribe, Irma Arindell (tur dos na piano) Robert Arindell (Bas), Lucio Rivedeira (maraca y raspu) Romulo Fingal (quinto) y Sinclair Barry, (drum).

Un sorpresa tabata e solonan di Esther de Castro cu a canta den „Gypsy Love Song" y „Chaquane's Burning". Nos ta spera cu esaki lo no ta e ultimo biaha cu tal actuacion lo tuma lugar. Mientras cu Antillas tin cantantenan y musiconan di tal caliber, e musica folklorico por conta cu un bon futuro. Lastima cu e dirigente Ad Stenzen kende tin un gran parti den e progreso di e coro „Vivons en Chantant" lo bai laga Aruba difinitivamente na oktober venidero. Esaki el a logra indudablemente pa motibo di e manera cu el a interesa su mes pa musica, e pueblo y cultura Antillano. Alavez ta den henter e bida musical di Aruba Ad Stenzen a hanja un fama grandi y nos ta spera cu esunnan cu lo siguié lo por continua cu e trabau cu el a haci florece aki na Aruba.

Durante e presentacionnan e programa di e coro a worde intercambia de bez en cuando pa e conocido trio „Los Aventureros" y Padu del Caribe. E aplausa cu e artistanan aki a hanja ta mustra cuanto popularidad nan tin serca e pueblo di Aruba.

Actuacion na Bonaire

Cu dos avion charter di K.L.M. e grupo aki a sali diamars merdia pa Bonaire caminda indudablemente nan lo tin e mes un exito cu nan tabatin na Aruba.

Mas presentacionnan

Probablemente despues cu e coro bolbe for di Bonaire, Radio-Victoria lo transmiti, durante di e programa di Elmar cu ta cuminsa 10'or dialuna anochi venidero un di e programanan di e coro. Tambe deliberacionnan ta tumando lugar cu „Stichting Culturele Vorming in Schoolverband" pa presenta e programa un biaha mas, hunto cu splicacion na e alumnonan mas bleuw di school, asina cu nan tin e oportunidad pa haci conoci cu e desarollo di e musica Antillano.

DIABIERNA APERTURA DI EXPOSICION DI ALUMNONAN DI PANDELIS

SAN NICOLAS, 22 agosto. — Diabierne anochi venidero pa 6'or y mei lo tuma lugar na e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas e apertura di e exposicion di e pinturanan di alumnonan di e conocido pintor Pandellis. Pinturanan lo worde mustra di e damanan E. Moore, A. Mullen, G. van Logchem, H. Maccow, F. Swartzell, K. Smith, A. M. de Heer, E. Hirschfeld, P. Nichols, A. Eman, Ima Eman, J. Oduber, A. Neme, N. Nelson, Z. Saunders, M. T. Noltehnius y senjornan L. Coombs y C. Flemming. Di e maestro mes lo tin unicamente dos pintura na exposicion: „Gladioli" y „Zinnias". Fuera di e 38 pinturanan di verf di zeta lo tin tambe 16 schets di Herrich Lo-A-Njoe Diana y Errol Wong A Sov, R. Rodriguez, Bibi Arends, Dolfi Lejuez R. Mac-David y R. Behrouck.

RESULTADO DI CANASTA

ORANJESTAD, 22 agosto.— Dialuna u.p. atrobe un wega a tuma lugar pa e competitie di Canasta Bond. E biaha aki tabata entre I.C.A. y S.A.S. E ultimo aki a gana e partido cu 20 pa 10.

JAN McART DEN KLOMPEN KLUB



Desde cuminzamentu di e siman aki ta actua den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel como estrella di e show di 10.00 p.m. e cantante Jan McArt. E talentonan di e cantante aki principalmente ta keda riba tereno clasico y su arianan di „Madame Butterfly" y „La Boheme" tabatin masha bon critico di prensa exterior. Otro numeronan cu cua Jan McArt ta haci hopi impresion riba su oyentes ta „Sorrento" y „You and the night and the music". E revista Mericano „Variety" a scirbi tocante su actuacion den un nightclub di Chicago: "Jan McArt tin un corona di cabei largu magnifico, un surtido excelente di credencialnan di clubnan prominente, un voz magnifico y un belleza excepcional".

E Robo di Trein na Inglaterra

Delator ta menciona nomber di asaltadornan

LONDEN, 22 agasta — E corant ingles „Daily Herald" ta anuncia, cu un delatar a splica Scotland Yard detayadamente can e asalto di trein dia 8 di e luna aqui a transcurri. Manera ta conaci e asaltadornan a bai cu casi 13 millon florin. Parce cu el a menciona nomber di 31 persona, entre cual e lidernan di e banda, cu ta meti den e asalta.

Segun e corant polis ta spera di haci algun arestacion dentro di 48 ora a base di e datonan ey.

E corant ta bisa cu ya polis a asaita algun cas di miembronan di e banda. Ademas ta worde acepta cu mas di un milion shete cien florin di e placa hor_ta a worde manda Suisa.

Polis Ingles a hanja durante su investigacion pa e asaltantenan dje trein di post Glasgow-Londen na Box Hill un caravana, cu segun nan a wordu usa pa e complicenan dje robo di trein. Polis no a segura oficialmente noticianan segun cual nan a hanja den un dje garoshinan dje caravana un cashi cu placa. Un truck pisa pretu, cu nan a hanja na seis km dje hacienda Leathersdale, cu nan a kere cu e gang a desocupa den pura, no tin nada que her cu e asalto. Foi algun dia prome cu e robo di trein nan a horta e truck aki.

E recherchenan di Scotland Yard ta buscando entre otro dos pareha, di cual un di nan mester tin un yiu hanta cu nan y un cacho blanco. Parce cu e pareha aqui a biba algun dia den e caravana cu a worde haya algun dia pasa den cercania di Dorking.

Tocante e otro pareha, cu a cumpra e auto pretu di carreda, Scotland Yard a duna mas informacion. E homber ta un ex-boxdo cu ta mihor conoci como „Peter the Pug". E muhe ta entre trinta y cuarenta anya y por disfrasa su mes asina, cu den circulonan di gangster nan ta yame.. E muhe cu dies cara".

Segun Daily Mirror a resulta, cu e muhe a bishita barnan unda hopi empleadonan di ferroviaria ta bai y cu el a haya su tur particularidadnan tocante funcionamentu di e senyanan riba e pista unda e trein a worde asalta despues.

SERVICIO MILITAR OBLIGATORIO NA OOST PAKISTAN

DACCA, 22 agosto. — E parti masculino di poblacion dje teritorio di oost Pakistan banda dje frontera cu India lo mester sigui den pura instruccionnan pa ta cla contra un eventual atake. Asina e agencia di prensa di Pakistan a anuncia. E programa di educacion ta un parti dje medidanan pa enfrenta e amenaza militar di India contra Pakistan cu a aumenta, asina e oficina a anuncia.

Kennedy: ayudo na exterior ta indispensabel pa seguridad mundial

WASHINGTON, 22 agosto — President Kennedy a haci un yamamentu den su conferencia semanal cu prensa na senado y camara di dipotados pa aproba su programa di yudanza, pasobra e ta haya di gran necesidad pa seguridad di henter mundu y na proteccion di e palsnan independiente hoben contra comunismo. Riba un pregunta el a contesta, cu ta masha improbable, cu durante di sesion di asamblea general di Nacionnan Uni otro luna e lo topa cu premier Chroesjef. Un tal plan no a worde propone, asina president Kennedy a bisa. Ainda no a worde dicidi si el lo dirigi palabra na e asamblea general.

Si mester hiba negociacionnan tocante establecimentu di postnan di control entre Oost y West, anto esaqui lo socede entre e aliadonan y Union Sovietica. Asina Kennedy a bisa. Pero ainda nos ta leu for di esey, el a agrega. Riba e pregunta si e postnan di observacion ey lo worde establece solamente den e dos partinan di Alemania, Kennedy a contesta, cu ainda mester atende esey y cu e conseho permanente di NAVO ta atendiendo e kestion ey.

„Mi ta quere cu Merca lo no tuma un propio punto di bista, pero el lo sigui esun di NAVO. Despues di consulta cu e aliadonan e deliberacionnan cu Union Sovietica lo por cuminsa.

BALANSA DI PAGO

President Kennedy a declara, cu Merca quier recupera e equilibrio riba e balans di pago sin stroba e sistema monetario den mundu occidental. E president a expresa e speranza cu e deficit riba e balans Mericano di pago, aunque cu e prome mitar di anja 1963 tabata preocupante, lo no crece bira e deficit di mas grandi despues di guerra.

Kennedy a participa cu e tres medidanan cu gobierno Mericano a tuma — egalisacion di belasting di renta, aumento di tarifanan di renta y menguacion di gastunan na exterior — lo cuminsa duna resultado positivo.

El a agrega cu Merca no tin intencion di bai muchu mas leu pa haya medionan pa recupera e equilibrio riba e balans di pago. El a rechaza especialmente e idea di devaluacion di dollar. Kennedy a bisa: „Tur loque nos haci ta worde refleja den e sistema monetario di occidente. Pues nos lo traha minuciosamente", asina e president a bisa.



Senjora Kennedy a sali for di e hospital di e base aerea Otis, caminda el a duna luz na un baby cu a muri dos dia despues. Akinos ta mira e pareha Kennedy na salida for di e hospital.

SCIENTIFICO MERICANO TA CONTRA RATIFICACION DI ACUERDO NUCLEAR

WASHINGTON, 22 agosto — Dr. Edward Teller, tata dje bom di waterstof, a yama ayera e tratado pa un prohibicion parcial riba pruebanan nuclear un paso hek di seguridad y posiblemente un paso den direccion di guerra. E scientifico nuclear desendiente di Hungria a bisa cu acento cu e ta contra ratificacion dje tratado firma na Moscu.

El a papia pa comision Mericano di senado pa asuntunan cu Exterior. Segun dr. Teller Rusia ta dilanti Merca loke ta referi e conocementu theoretico di arma nuclear, asina cu nan tin suficiente conocementu pa construi un defensa contra arma nuclear.

Loke ta referi e arsenal nuclear di Merca ta superior. Merca y Europa ta dispone di suficiente fuentenan humano y tecnico di ayudo pa ta numero uno riba tereno di sciencia riba teritorio nuclear.

E ta hanja, cu e limitacionnan cu Merca a tuma riba dje y cu ta stipula den e tratado, por conduci pa e pregunta si Merca por defende su mes y su aliadonan. E duda aki por laga NAVO cai foi otro. Como contesta riba preguntanan e scientifico nuclear a bisa, cu e lo recomenda pa sigui mas lihe posibel cu e pruebanan nuclear, si nan rechaza e tratado. Merca lo sigui cu prueba te ora cu e ta dispone di datonan necesario, y segun Teller esaki lo dura anjanan.

RUSIA TA INSISTI PA DESMANTELA BASENAN DEN EXTERIOR

GINEBRA, 22 agosto. — Rusia a insisti na e conferencia di desarme na Ginebra, pa desmantela hasta basenan militar di stranheria sin tripulasion durante e prome fase di desarme. E lider Ruso di delegacion Tsarapkin a bisa, cu e sistema di basenan militar di stranheria rond di Union Sovietica ta un dje causanan di mas principal dje actual tension.

E paisnan occidental ta kere, cu desmantelacion di tur basenan di stranheria lo stroba e proposicion di poder durante e tres prome fasenan. Segun e, nan mester desmantela algun dje basenan aki durante e di dos fase y e sobra durante e di ultimo fase pa un desarme.

COOPERACION ENTRE MERCA Y GRAN BRITANIA

LONDEN, 22 agosto. — Gran Britania y Merca a dicidi pa un cooperacion mas intimo den teritorio di islanan Bahama cu e fin pa evita personanan no autoriza usa e islanan aki pa finesnan ilegal. Asina ministerio Ingles di asuntunan exterior a bisa ayera tardi den un declaracion.

Nan a tuma e decision en relacion cu un incidente di dia 13 di agosto, caminda bapornan Cubano di guerra a secuestra 19 refugiado Cubano dje isla Ingles di Bahama Anguilla Cay.

SIRIA TAMBE TA PIDI REUNION URGENTE DI CONSEHO DI SEGURIDAD

DAMASCO, 22 agosto. — Siria tambe a pidi pa tene un reunion urgente di e conseho di seguridad di Nacionnan en conección cu e tension na e frontera entre Siria e Israel.

Manera ta conoci ya Israel ayera nochi a pidi pa tene un reunion urgente di e Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni ta worde spera, cu e conseho lo reuni sea diahuebs of diabierne.

WELGA NA BOMBAY A TERMINA

BOMBAY, 22 agosto — E welga na Bombay di funcionarionan di gobierno cu a cuminsa siman pasa, a termina ayera. E funcionarionan a dicidi di bai traha atrobe despues cu e minister di Defensa di India a priminti cu e derechonan di ambtenaarnan lo worde respeta.

En conección cu e welga aqui polis a aresta algun cien persona mientras cu mas di dos mil oficinista a worde retira.

AVION MILITAR DI BOLIVIA A CAI

LA PAZ, 22 agosto — For di diabierne un avion militar di Bolivia a perde. Bordo di e avion tabata entre otro Charles Bunch, delegado di e servicio internacional di desarollo di gobierno Mericano y representante di e comision intergubernamental pa integracion Europea.

ANIMO PA REVOLUCION

DJAKARTA, 22 agosto — Ibrahim Yaacob, president di e sociedad pa un Malakka independiente, a bisa na un reunion di ciudadanonan di Maleisia cu ta biba na Indonesia, pa nan prepara nan mes pa nan worde lansa riba Malakka. E ora ey nan mester destrui e Maleisia neo colonialista, despues cu e federacion nobo di Maleisia a bira un hecho. Asina e agencia Indones di prensa Antara ta anuncia.

DR. GORBACH TA RETIRA!

VIENA, 22 agosto — E corant di e Partido Catolico Popular na Austria „Volksblatt" ta anuncia cu e canciller di Austria, dr. Alfons Gorbach, lo retira dialuna awor na e reunion anual di e partido como president di e partido. Den otro corantnan, socialista e independiente, e speranza ta worde expresa cu Gorbach lo bandona tambe e puesto di canciller dentro di algun luna.

Segun e corant „Volksblatt" Gorbach a bisa di quier laga e puesto di president di e partido pa un homber mas hoben.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Hefe di Servicio di Salubridad Publico ta participa cu for di dia 26 di agosto 1963 te ariba dia 30 di agosto 1963 lo tin oportunidad atrobe pa laga injectá muchanan gratis contra parálisis infantil (di dos rond) Muchanan naci durante 1962 por worde treci na e luganan menciona aki bao durante e siguiente oranan di consulto:

Clinica di gobierno na Savaneta	di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Noord	di 2'or te 3'or p.m.
Clinica di gobierno na Sta. Cruz	di 3'or te 4'or p.m.
Clinica di gobierno na San Nicolas	di 2.30 te 3.30 p.m. (cu excepcion di diamars)
Centro Médico na Oranjestad	di 2'or te 3'or p.m.

AVISO

Commandante di Marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta participa cu DIA 23 DI AGOSTO 1963 for di 7'or te 1'or lo worde teni chercicionan di tiramento riba e terreno di Californië (ARUBA)

E terreno peligroso riba laman lo ta 10.000 meter for di costa.

E terreno peligroso lo worde marcá cu bandera corra y borchinan di aviso.

Cuba ta anuncia medidanan nobo di defensa

HAVANA, 22 agosto — Den un comunicado di gobierno nan a bisa cu gobierno Cubano ta hanja actualmente necesario pa tuma medidanan pa defende e pais aki contra plannan nobo agresivo di Merca.

E recien atakenan a mustra cu e plan di 5 punto cu gobierno Cubano a propone Nacionnan Uni pa soluciona e crisis di october di anja pasa ta inevitable pa baha e tension cu Merca a crea den teritorio di Caribe.

Entre e 5 puntonan cu Cuba a propone tin entrega dje base di marina Guantanamo y e garantia necesario cu Merca lo no drenta o ataka Cuba.

E comunicado ta compara loke e ta yama e politica „bobo, criminal y sinberguenza" di Merca pa cu Cuba cu e disposicion di Merca pa firma e acuerdo nuclear.

E tratado ta bisa cu Merca ta kere cu nan por saca probecho dje actual situacion internacional pa caba cu revolucion na Cuba, loke ta mal stens.

Merca ta balota e posibilidadnan di Cuba pa defende su mes muchu abau. Ayera mainta nan a fortifica e puestonan di guardia na Havana y despues nan a pone artilleria aerea banda di Costa.

E MINERONAN ENCERRA NA HAZLETON

HAZLETON, 22 agosto — Un grupo di rescate cu ta trata na alcansa tres minero cu ta encerra tres cien meter bau di terra, mester a interrumpi su intentonan di rescate. E rescatadornan tabata borando un buracu door di cual nan quier a hisa dos minero ariba, cu ta encerra for di siman pasa diamars. Nan mester a suspende nan trabau ya cu atrobe ta existi peliger pa e mina cai aden. E dos mineronan encerra a notifica e rescatadornan cu e plafond di e espacio cu nan ta den a cuminsa scheur. Awor e rescatadornan lo cuminsa coba un otro buracu na un otro sitio pa alcansa e mineronan.

E rescatadornan a manda instrumentonan y hermentnan chiqui abau pa e dos mineronan cu ta encerra pa nan trata na alcansa e otro companyero di nan cu ta encerra den un otro espacio. E companyero aqui ta herida y no ta asina bon manera su dos otro companyeronan.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. No pensa ariba esei mes. Abo mes por bula na pida pida, si e cos ey estalla.
Lo mi tene hopi ciudad!
2. Tanten....
Nos tin cu busca mas armas. Tin un bobo cu ta paga cualkier prijs pa tur arma cu nos entregele. Si!
3. Si.... E tipo cu a caba di papia cu mi!
Esei no ta ningun bobo, hefe, esei ta Cisco Kid!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Pero, parfin bo a cumpra e bisti?
2. Mi a bisa bo, cu e luna aki bo no mester haci un gasto asina.
3. Masha bon, pero no rabia....
4. Mi no ta kier a cumprele, pero mi no por a wanta mas.
Duna mi pasenshi, Dios mio.



Cuatro pa dos Tropical a gana di Aruba Jrs

(Di nos Redactor Deportivo)

E oncena di Tropical a obtene su promer triunfo den e campeonato di hoofdklasse 1963 diamars anochi ora cu nan a derrota e equipo di Aruba Jrs cu anotacion di 4 gol pa 2. E muchanan di Tropical tin awor un gana y un perdi, mientras cu Aruba Jrs tin dos salida dos derrota.

Mescos cu pa nan promer partido, cual tabata contra di Jong Aruba, e oncena di Aruba Jrs tabata forma pa gran parti di caranan hoben cu pa di promer anja ta participa den hoofdklasse.

Ocho minuut bieuw e partido tabata ora cu Osberio Antersijn di Tropical ta habri e anotacion. For di un corner tuma riba alarobez, e promer gol ta nace. E corner a worde buska door di keeper Liberia di Aruba Jrs, pero esaki no ta garra e bala bon y e bala ta cai net riba pia di Antersijn. Sin perde tempo Antersijn ta manda e bala aden pa pone Tropical adilanti 1—0.

Diez minuut despues e gol di Aruba Jrs ta den peliger atrobe. Keeper Liberia ta pomp un fuerte shot di e semper peligroso Benny Brete manda corner. Atrobe e intento di garra e bala for di e corner door di keeper Liberia ta fracasa y un biaba mas e bala ta bai net riba pia di Antersijn. E biaha aki sinembargo for di un posicion un poco menos ventaboso, Antersijn no ta controla su shot bon y e bala ta pasa over di gol hal out.

Como cu e linea delantera di Aruba alarobez ta laga e defensa di Los contrario, e bala ta worde hunga hopi riba e mitad di tereno defendi door di Aruba Jrs. E presion cu Tropical ta ehereiendo ta worde corona den di 30 minuut cu nan segundo gol di wega.

E biaba aki un rapido avance riza alarobez ta laga e defensa di Los Azules atras. Un voorzet ta worde ricibi door di Chicbo Erasmus, kende completamente liber ta pone un incogible aden pa aumenta e ventaha di su team te na 2—0.

E mihor chens pa e linea di atake di Aruba Jrs den e promer mitad a presenta den di 32 minuut di wega. Gochi Brion ta pone un voorzet cu ta laga e defensa contrario atras. Rechtsbuiten Henky Braafhart ta rush aden y ta yega e bala. Su shot sinembargo ta sali net na banda.

Algun minuut despues tin otro bon atake di Aruba Jrs. E biaha aki ta e hoben Eddy Becker ta hanja e chens di pone e bala den gol. Becker a hula pa kop e voorzet for di ala drechi, pero e ta kop mucho halto y e bala ta pasa over.

Segundo mitad: Cada un ta anota dos

Cu mas frecuencia cu den e promer tempo e oncena di Aruba Jrs ta logra forma atake awor. Un freekick tuma door di Brion casi casi a sorprende keeper Pedro Dijkhoff, kende na ultimo momento a logra tene e bala cu a desvia ainda.

Di otro banda Danies ta sorprende cu un shot largo cu keeper Liberia haciendo esfuerzo grandi a logra manda afor.

Den di 18 minuut Aruba Jrs ta anota su promer tanto. Un rapido atake ta laga e defensa di Tropical atras y e chens ta presenta e biaha aki pa Luty Burleson. Esaki ta pone un fuerte shot aden pa marca e promer gol di Aruba Jrs y haci e score 2—1.

Cuatro minuut despues e delanteronan di Aruba Jrs ta den atake atrobe. Donny de Windt cu poco promer a drenta ta hanja e bala despues cu keeper Dijkhoff a sali pa intercepta sin logra, y ta shot mesora aden. Door di un defensa sinembargo e bala ta worde taha cu man y referi Frans Figaroa ta sentencia penalty.

Gochi Brion ta coloca su mes tras di e bala y ta pone un shot incogible pa keeper Dijkhoff empatando asina e encuentro na dos gol pa banda.

Mas o menos diez minuut e partido ta keda asina ya cu den di 35 minuut Tropical ta kibra e empate. Un skerpi voorzet for di aladreebi haci door di Danies ta worde contra aden door di Casper Boekhoudt. E velocidad di e bugada y e shot a laga keeper Liberia sin e minimo chens posibel. Score 3 pa 2 den favor di Tropical.

Faltando tres minuut pa e encuentro termina, Tropical ta caba di sigura su triunfo, cual por cierto tabata merecí, ora cu Benny Brete ta anota gol number cuatro. Back Fingal di Aruba Jrs ta trata despues di kibra un atake pa pasa e bala y ta perde contra di un delantero. Esaki ta pone voorzet cu Benny Brete completamente liber para ta ricibi y ta shot mesora aden pa pone e score na 4 pa 2 pa Tropical. Sin mas cambio ariba e scoreboard, e partido a termina.

TORNEO DI TENNIS NA ARUBA JRS

(Di nos Redactor Deportivo)

Door di e division di tennis di Aruba Jrs a worde organiza un torneo di tennis di caballeros dobbel, cual lo cuminza diasabra awor.

Un total di 14 team ta tuma parti den e torneo. Den dos grupo e diezcuatro teamnan a worde parti.

E grupo yama Kramer ta forma door di e teamnan Gechi Pieters-Tico Kuiperi, Klapper-J. Nieuw, Eddy Themen-J. Trappenberg, Boy Escalona-E. de Lannoy, Edgar Kelkboom-Gus Pablo, A. Dieffenthaler-E. Taytelbaum, y Luis Brion-L. Frans.

Y e grupo Pancho ta forma door di e siguiente shete teamnan. Jose Correa-Lebacs, H. Kuiperi-Desire Barh, E. Bruijn-W. Labad, Noach-Charlie van Eer, C. Kip-Labadie, Efraim Tromp- Ciro Pieters y Sid Frigerio-W. de Graaf.

Entre cada grupo lo worde hunga un rond pa saka dos ganador den finale. Diasabra awor cu dos partido e torneo lo cuminza.

Promer partido lo ta entre e team di Gechi Pieters-Tico Kuiperi y Boy Escalona-de Lanooy, mientras cu e segundo wega lo ta entre e teamnan Frigerio-de Graaf y Kip-Labadie.

Cumpleanjos

Awe a cumpli anja e hobencito Timoteo Zievinger. Felicitacion ta bini pa parti di su mama, tata, rumannan, di Ester, Mina y Benny Maduro.

* * *

Awe dia 22 di agosto a cumpli 1 anja e simpatica hobencita Emma Elizabeth. Hopi felicitacion ta bini pa parti di su estimado tata Ismael Weller, mama Trinita, rumannan Candelaria, Maria, wela Anita Dirksz, especialmente di su pepe shon Hernandez y di su amiguitanan di casa Cuna.

* * *

Awe a cumpli anja e hobencita Maria Elvira Werleman, felicitacion ta bini di su tata Pablo, mama Candida, rumannan Julian y Mariela, welanan Lina y Nina, welonan Ireno y Juan, tanta y omonan, prima y primonan y di su amiguitonan Mario y Magaly, famia Vrolijk, Werleman, Kelly, Bello y Kock.

* * *

Dia 1 di agosto a cumpli anja senjora Anna Werleman y ta ricibi felicitacion di su esposo Betto, tata Pief Geerman, mama Adriana, ruman Bertha, suegra Juanita, cunjanan, especialmente di su estimado subrino Roland Geerman y tambe di Maria Werleman, ihanan, comer y comper, y demas famia Geerman y Werleman.

* * *

Dia 20 di agosto a cumpli anja senjor Bernardo Geerman, hopi felicitacion ta bini di parti di su esposo Catharina Geerman, suegro Roman Irausquin, suegra Petra Irausquin, cunjanan Jacobo, Hipolito, mama Thomasa, padrasa Johanes Stamper, rumannan Chita, Petra, Chio, Luisa, sobrina y sobrinonan y demas famia Geerman, Stamper y Irausquin.

MAL TEMPU NA HULANDA

DEN HAAG, 22 agosto. — Maske agosto a caba di cuminza toch ta parse cu ya otonjo a cuminza reina na Hulanda. Awaceru ta cai, tin orcan y mal tempu. Hopi tent djesnan cu ta pasando nan vakantie afo ta bula bai laira. Algun yate a wordu benta contra playa. Na Tilburg un wawaru a causa danjo di miljones di florin.

Den hopi caya palunan grandi tabata kibra manera un palu di lusafe. Tur caminda panshinan di cas tabata bini abao. E orcan cu tabatin despues dje wawaru a limpia un jardin limpi limpi y nan a hanja solamente un tercera parti di un dak di un apartahento cu a bula bai. Door dje mal tempu no tabatin hende mes riba caya. Solamente un persona, un chauffeur di un truck kende su auto a worde e druk door dje bientu contra muraja a keda herida.

Na Barneveld na Veluwe e cayanan a cambia den riu despues di un mal tempu. Un dje cayanan mas principal tabata meter y mei bao di awa.

AGENDA

CINE

Diahuebs 22 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Hercules contra Vampiers" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Town Without Pity" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Marco Polo" all
AURORA 8 p.m.: „The Alamo" 14 j
SAVANETA 8 p.m.: „Juan sin Miedo" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.R. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 17.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Guiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —, (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 22 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 22 augustus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 22 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show do Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de llecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

MANIFESTACION MERICANO NA PARIS

PARIS, 22 agosto — Mas o menos cien Americano biba na Paris, tantu color scur como color cla, a bai ayera den optocht na e embajada Mericano na e capital Frances, pa entrega un declaracion firma pa algun cien compatriota, den cual nan ta expresa nan sentimentu cu e marcha cu lo worde tene dia 28 di e luna aqui na Washington den cuadro di e accion pa finalisa descriminacion racial na Merca.

Na e optocht a participa escritornan, musico, pintor, militar y estudiantenan di Merca. Na e edificio di embajada tabatin algun cien Mericano mas ta spera nan. E optocht tabata bau di direccion di e actor color scur William Marshall.

ARRESTACIONNAN NA PALERMO

PALERMO, 22 agosto — Na Palermo polis a aresta dies persona, entre nan un funcionario di polis, cu tabata bende pasaporte falsu na miembronan di Maffia, cu quier a hui pa Merca. Tambe na New York un complice a worde detene.

Rusia ta ninga declaracion di Alemania West

MOSCU, 22 agosto — E ministerio Ruso Sovietico di Exterior a ninga di acepta e texto di un declaracion di Alemania West tocante firmamentu di un acuerdo limita pa stop pruebanan nuclear. E texto di e declaracion a worde entrega na e ministerio door di e encargado di negocios pa Alemania, Scholl. Scholl a lesa e texto di e declaracion pa e minister interino di Exterior pa Union Sovietica.

Un portavoz di e embajada di Alemania West a bisa cu Koeznetsov a sinta scucha e declaracion cu atencion, despues di cual el a bisa di lo no firma e acuerdo.

Den e declaracion cu Scholl a lesa gobierno di Alemania West ta declara cu su firmamentu di e acuerdo parcial tene reconocementu di Alemania Oost y cu e gobierno di Alemania West ta e unico representante legal di pueblo Aleman.

Gobierno Aleman ta agrega na esaqui „Zona Sovietica na Alemania no tin ningun derecho pa pone su partido pa firma acuerdonan internacional.

Koeznetsov a declara cu e no por acepta e declaracion, pasobra gobierno di Alemania West cu esey ta actua contra e espiritu den cual e tratado nuclear a worde logra.

El a bisa tambe: „Ta di deplora, cu gobierno na Bonn ta tuma un actitud asina caprichoso y irrealista, cu no ta di acuerdo cu e berdadero situacion na Alemania".

Republica federal di Alemania no tin e derecho pa papia pa henter pueblo Aleman, of solamente pa Berlin so".

Scholl a contesta: „Mi gobierno a bolbe expresa su opinion cu e declaracion aqui tocante situacion na Alemania, esaqui en coneccion cu su intencion pa firma e acuerdo pa stop pruebanan nuclear. Berlin ta forma parti di republica federal. (Alemania West).

MOSKEE A CAI ADEN

NAGPOER, 22 agosto. — 110 persona a muri ayera noch: ora cu un moskee na Yeotmal, na un distancia di mas o menos 135 km. surwest di Nagpoer na India a cai aden. Nan a saca 92 cadaver for di den ruina di e moskee. 18 persona a muri na caminda pa hospital.

Tin 68 persona gravemente herida. Di e tres cien persona cu tabata den e moskee na momento di e desgracia cien a sali ileso of cu heridanan masha leve.

— 7 —

Helga tabata paga hopi atencion. El a keda waak Elena hopi ratu. Elena a keda ketu durante e investigacion aki. Nan a keda waak otro den wowo. Elena tabata sinta den su stoel di drumi banda dje bentana cu un dekel riba su pianan. El a habri su brazanan y Helga a corre tira su curpa den nan. Su cabez a dal duru contra e pecho di Elena. E brazanan di e mucha a primi e muher fragil muchu duru. Grace a keda para babuca.

—Mi chikita! Elena a bisa y a caricia e cabez di Helga. E ora Helga a hisa su cabez atrobe y e tabata corra y tur exita.

—Boso bai hunga awor! Cristian a bisa y a manda nan pafor.

E ora el a keda para ketu banda di Elena dilanti di e bentana. Y Elena a bisa:

—Mi no sa pakiko bo ta duda ainda? E mucha ta sinti su mes masha solitario. E ta desea poco amor. Mi lo bai bon cu ne. E ta pas serca Grace. Bo no a mira con feliz Grace ta awor?

—Si, el a contesta emociona, el a haci bo dolor? E tabata asina brutu.

—Cristian! Elena a murmura spanta.

E ora el a hanja berguenza el a baha su cabez y a dune un sunchi riba su frenta.

—Ta malu, el a bisa, ya caba mi ta jaloers.

—Cos di loco!

Awor tur cos tabata asina bon regla. Tambe cu Helga tur cos lo bai bon, awor e tabata sigur.

Posey Elena tabata ocupa cu e panjanan di e mucha. E tabatin un centimeter riba su scoochi, un buki pa nota y un pen y Helga y Grace tabata bula rond di dje.

—Para ketu, Helga! Bo ta move muchu. Mi no por midi bo garganta asina, el a bisa cu un sonrisa y a nota 29 cm.

E siguiente dia el a jama un cas comercial na telefoon.

—Manda mi por fabor un seleccion di bistir! el a ordena. Completo pa un mucha di seis anja.

Djey el a sigui lesa tur e articulonan, un lista masha largu mes.

Elena tabata sinti su mes feliz. E no tabata sinti malu mas. E tabata cuida su segundo yiu, e no por ta mas satisfecho.

* * *

Fechner tabata sinta tras di su escritorio, den su oficina na fabrica.

Abao den e cura dos empleado tabata papia riba nan hefe. Wortman a caba pa cincu cu su trabao. E tabata cuida e jardin y haci reparacionnan chikitu.

—Bo a caba pa awe? e hefe di garashi Kesler cu net tabata bini bisti den su overall for di garashi a puntra.

—Si, Kesler a sacudi, cu e yiu di

—No, nada, Willy Kesler a hari. Pero kiko mi kier a puntra ta, con ta bai cu e mucha aja awor?

—Cu e yiu adopta? Karel Wortman a puntra.

—Si, Kesler a sacudi, cu eyiu di crianza. Ami ta hanje un locura. E tin un esposa malu y ainda e ta busca un mucha maluco asina.

—Alberta tey y mi esposa, Wortman a defende su hefe.

—Bo esposa sigur tambe lo ta contra e trabao extra.

—No. Semper el a keda pensa riba e historia cu nos Marta. Si esey tambe lo a hanje asina bon.... el a bisa semper. Bo sa cu hende muher nunca por conforma nan mes, cu nan yiu ta morto. Semper nan ta imagina nan mes algu.

—Asina, Kesler a mustra manera e tabata comprende tur cos.

Wortman a hanja un yiu muher na 1939. E ora guerra a cuminza y e famia mester a hui na 1944. Durante di e huida e mucha a perde. Ora cu nan mester a drenta den un trein tabatin asina hopi hende cu tabata pusha y lucha pa drenta den e trein cu e mucha a worde ranka for di e man di su mama y nan no por a hanje bek mas. Pero e mama no kier a kere cu el a muri. Elfrida Wortman ainda tabata busca tur caminda pa hanja su yiu.

—Asina, e mucha ta custumbra bon den e villa?

Wortman a hisa su schouder.

—E ta poco brutu y mal educa pero ta di comprende. Den institucion asina ningun hende tin tempu pa atende cu ne. E no tin mal curazon si. Y Grace ta masha feliz.

—Wel, si, Kesler a bisa. E ora el a hisa su man pa un saludo. Te majan Karel!

Wortman a saca su motorsaikel y a corre bai su cas. E tabata di bon humor.

Awe nan tabata come pisca, su plato preferi. Ya caba e tabata mira e pisca, bruin hasa su dilanti. Tambe lo tin un botter di cerbez. Su esposa tabata un bon muher.

Pero ora cu el a jega na su cas, tabata diferente. E luz tabata paga. Riba mesa tabatin pan cu worst y keshi y manteca banda di dje. E cerbez tabata sera den botter cu un carta bao di dje. Tabatin scirbi:

Lastima mi no por juda bo awe, mi mester juda ariba. Alberta a sali bai!

—Esta trobel, el a murmura y a bai sinta.

Pakiko senjorita Moritz a sali bai? Tabatin pleitu? Ta di spera cu senjora Fechner no a exita su mes asina hopi cu el a hanja un atake di curazon atrobe, e tabata pensa.

Y su esposa tabata ariba awor. Ta kiko e tabata haci? Probablemente e tabata hiba e muchanan cama, manera e maestra sa haci.

(E ta sigui)

DICK TRACY

2. E matron ta listrando e awor aki. E tin masha mal karacter.
3. Omo Punky ta en realidad culpable, el a papia Thistle riba e complot pa mata Junior, pa motibu di e skets di su tata.
4. Unda Junior ta? „Mi no sa, pero He! Ata e matron ta bini cu kiko???



RIP KIRBY

1. E senjor Ming lo keda contento cu el a caba cu e ladronnan.
Mi ta kere cu e ta capaz di hari mes.
2. Pero di con por ta, cu ta tin arroz enbez di diamante den e popchi?
3. E triki mas bieuw den mundo, mi a cumpra un otro popchi y a cambiele.





Prins Rainier di Monaco a bishita e yate di dje „Albecaro" cu a kima durante un viahe di prueba na Hulanda. Riba e portret nos ta mira prins Rainier riba e puente di su barcu en combersacion cu e arquitecto senjor J. W. C. Beek (dr).

Chroestsjow a yega Sur Slavia

BELGRADO, 21 agosto — Premier Chroesjef di Union Sovietica a yega Belgrado, capital di Joegoslavia, ayera en avion. E premier Ruso lo pasa un vacacion di dos siman na e pais ey durante cual, segun ta worde calcula, el lo hiba deliberacionnan cu president Tito.

President Tito y su esposa tabata na aeropuerto pa ricibi nan huesped Ruso. Premier Chroetsjef ta acompanja di su esposa, su yiu homber Sergei, su yiu muher Jelena y tres altu funcionario di partido comunista Ruso.

Observadornan a deduci for di formacion di e delegacion di partido comunista Ruso cu ta companja Chroetsjef, cu e deliberacionnan probablemente lo ta mas di caracter politico cu di caracter economico.

Ta dificil pa acepta, cu e conflicto Ruso-Chines y e posicion di Joegoslavia, lo no worde atende den e deliberacionnan. Den circulonan diplomatico na Belgrado tin rumornan ta circula cu Kadar, lider di e partido comunista Hungaro, lo bai Joegoslavia na fin di otro luna.

E medidanan di seguridad na e aeropuerto tabata extraordinariamente severo y prensa no a worde admiti den e edificio principal unda e ceremonia di bienvenida a tuma lugar.

Den su discurso di bienvenida president Tito a bisa, cu Joegoslavia ta sigui e intentonan Ruso pa coexistencia pacifico activo, intenso. Nos ta contentu cu ya e prome resultadonan a worde logra, gracias na e esfuerzo di Union Sovietica y e potencianan pacifico den mundu. Asina Tito a bisa.

Tito a bisa cu e relacionnan entre Joegoslavia y Union Sovietica ta desarollando den tur sentido.

Chroetsjef tambe a papia tocante e bon perspectivanan pa e relacionnan entre e dos paisnan.

E ACUERDO NUCLEAR PARCIAL

WASHINGTON, 20 agosto — Tin pa Merca na e tratado nuclear parcial perhudicacionnan militar, pero e provechonan politico ta mas grandi, si e stipula cu por sigui cu pruebanan nuclear bao di terra y cu lo tin otro garantianan. Asina e hefe Mericano di staf di forza aerea, general Curtis Lemay, a bisa na un reunion di e comision pa relacionnan di exterior dje senado Mericano pa prepara ratificacion dje tratado.

General Lemay ta kere, cu Merca ta mas dilanti cu e Rusonan riba tereno di armamentu nuclear, pero no hopi.

Na e reunionnan tabata presente tambe hefenan di staf dje sobra partinan di forsanan di guerra, cu ta pro pa e tratado, stipulando cu por sigui cu pruebanan bau di terra.

General Lemay a bisa di no ta masha contentu cu e programa nuclear cu Merca a checuta e ultimo anjanan. E tabata kier pa Merca tuma mas prueba. El a bisa cu Merca por ta casi sigur, cu e basenan Mericano di raket por resisti un atake di bom nuclear y despues contesta esaki.

E senador diplomatico Thurmond a puntra general Lemay, si el lo a recomienda e tratado si e por a pensa riba loke ta para den esaki prome cu nan firmele. „Mi ta kere cu lo mi no a conseha pa acepta esaki si tabata preparando e tratado aki." Lemay a contesta. E sobra otro tres hefenan di staf a bisa, cu en todo caso nan lo a apoya e tratado.

Israel ta pidi pa reunion di Conseho di Seguridad

JERUZALEM, 21 agosto — Gabinete Israel a dicidi ayera durante un reunion urgente pa pidi un reunion urgente di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni pa papia tocante e agresion di Syria. E gabinete a reuni despues di un incidente na cual soldanan di Syria a mata dos Israelita.

Dos mucha homber Israelitico di 19 anja a worde mata ayera nochi den cercania di Korazin, noord di e Lago di Galilea, door di dos solda di Siria. Asina un portavoz di ehercito di Siria a participa.

El a bisa cu un grupo di Siriaconan den seuridad a subi teritorio di Israel y a laga tres mucha homber cu tabata biniendo for di cunucu cu un tractor a cai den un trampa. Un di e Siriaconan a tira y a mata dos di e Iiriaconan. Israel a entrega un keho serca e comision Israelita Siriaco di armisticio. Observadornan militar di Nacionnan Uni ta haciendo un investigacion.

Ultimo tempu tabatin diferente incidente na e frontera entre e dos paisnan. Diasabra a worde participa na Damasco cu Siria a hala atencion di Nacionnan Uni y e cuater potencianan riba seriedad di e situacion na e frontera en coneccion cu concentracion di trupanan di parti di Israel. Israel a desmenti e ultimo pretencion aki.

E minister Israelita di exterior, senjora Golda Meir, a bisa despues den un entrevista cu general Bul di Nacionnan, cu Israel ta tuma e atakenan di Siria masha serio.

Senjora Meir a bisa e general, cu Israel tin intencion di presenta e asuntu serca un Instacia mas altu.



Ariba e portret aki nos por mira e boerderij „Leathersdale" na Oakley, Inglaterra cu tabata e escondite di e bandacu a horta e posttrein y a baha na awa cu mas di 15 millon florin.

E CONFLICTO RELIGIOSO NA SUR VIETNAM

SAIGON, 20 agosto — Estudiantenan di e universidad di Hue na Sur Vietnam a dicidi di no sigui colegio mas tanten cu e pader rector pader di Luan, cu a worde retira diasabra di su puesto, no haya su puesto back, asina ta worde informa di fuente generalmente bon na altura.

Estudiantenan quier tambe pa prome autoridadnan haya un solucion aceptable di e conflicto religioso. Entre tantu un comision ministerial a sali di Saigon na e provincia Yen pa haci un investigacion di e quehonan tocante descriminacion y opresion di e Boedhistanan door di gobierno.

Remitido

Apreciabel Redactor,

Permiti un espacio chikito den e corant tan gusta aki na Aruba. Di antemano masha danki.

Manera cu nos tur aki na Aruba sa, actualmente tin na Santa Cruz un comision pa trahamento di un kleuterschool. Ya hopi di nos sa caba cu diferente bailenan a worde organisa y tambe un rifa a worde hunga pa asina hanja e fondo pa e kleuterschool.

Como cu nos grupo Los Wois Wois, a ripara cu e comision tin hopi trabau nos a dicidi, di duna un ayudo tambe pa e kleuterschool, door di organisa un show.

Como cu gasto pa haci e show ta hopi, nos a dicidi pa aserca e emisoranan di Aruba, tambe nos corant tan gusta „Arubaanse Courant", y algun di nos comerciantenan local y tambe algun di nos agrupacionnan local. Por ehemplo Radio Kelkboom, Voz di Aruba, Radio Antillana a duna nos nan cooperacion pasando e propaganda gratis. Di e comerciantenan cu nos a aserca nos a hanja for di Mansur Trading e pamfletanan y e ticketnan di show gratis. Jan C. Lacle y Aurora Bar a duna nan cooperacion. Asina ta cu nos por ripara cu cooperacion a worde duna for di tur caminda.

Pero hanjando e cooperacionnan aki nos a keda falta algun stoel, pa e show den Club San Martinus. E ora nos a dicidi di aserca Trappers Club pa su cooperacion pa stoel. Pero cu tur confianza cu nos tabatin nos a keda desapunta, pasobra segun Trappers cooperacion di nan no por worde duna como cu no ta e comision a aserca nan. Lastimamente cu tabata un actor di Los Wois Wois, e cooperacion a worde nenga.

Siendo cu ta pa kleuterschool nos ta hacie ta duel nos, cu un club asina grandi y di Santa Cruz mes a nenga nos mientras cu nan no tabatin ningun actividad e anochi ey. Ta tristu pa nos mester aserca un club di otro distrito. Pero gracias na Commandeursbaai Club, e club tan gusta na Savaneta, cu a duna nos su cooperacion sin ningun interes.

Pakiko nan a nenga nos cooperacion siendo cu ta pa nos Santa Cruz mes e ta? Nos ta spera cu Trappers lo por comprende e error ey pa asina otro biaha no perhudica Santa Cruz mas, manera ya nan a haci. Pasobra ta enberdad tristu si nos pensa bon con di tur skina di Aruba nos a hanja cooperacion, mientras cu e club ya menciona cual ta di nos Santa Cruz mes, a nenga nos.

Nos ta spera cu e directiva di Trappers no husga e remetido aki na malu, sino ta recohe nos ta recohe e foutnan cu nan a haci.

Terminando e remitido aki, nos ta gradici Arubaanse Courant pa su bunita cooperacion den su diario.

Firma pa:

TEODORO CROES
Manager
THOMAS C. DELANY
THEOLINDO D. LOPEZ

NOTA DI REDACCION: For di banda di Trappers Club, nos a worde informa pa e presidente, cu e motibo pa cual e grupo „Los Wois Wois" no a ricibi e stulnan cu nan a pidi ta lo siguiente:

Como cu tabata un show cu a worde organisa pa beneficio di e trahamento di kleuterschool pa Santa Cruz, presidente di Trappers Club a laga e miembro di „Los Wois Wois", kende a bin pidi e stulnan sabi, cu e no por hanja e stulnan, como cu segun su (e presidente di Trappers Club) opinion, ta e comision di kleuterschool encarga cu esaki, mester acudi serca e directiva di Trappers Club cu tal peticion y no „Los Wois Wois".

Na di dos lugar, segun e presidente di Trappers Club, dia cu nan a acudi serca djé, tabata mucho laat, como cu e ta un persona cu ta traha „shift" na Lago y asina no tabatin e oportunidad pa contact henter e directiva di Trappers Club pa tuma un decision en cuestion cu esaki. Pasobra segun e presidente su opinion, e no por tuma un decision su so pa entrega stulnan di club na un of otro grupo, esaki tin di worde haci pa majoria di miembronan di directiva.

For di un otro fuente nos a worde informa cu un di e motibonan pakiko Trappers Club no a fia „Los Wois Wois" e stulnan ta pa motibo cu basta tempo caba, Trappers Club y „Los Wois Wois" no ta di aki te aya cu otro.

YUDANZA DI IRAK PA SIRIA

BAGDAD, 22 agosto — E forsanan di Irak ta den estado di alerta na disposicion di gobierno di Siria pa por rechasa cualquier ataque di Israel, asina un comunicado di e conseho nacional revolucionario di Irak a participa.

Avionnan di tur aeropuertonan di parti west di e riu Eufraat y unidadnan di ehercito den e teritorio ta cla pa interveni si ta necesario.

E militarnan di Irak por lo demas ta parce di tin hopi trabau ainda cu e lucha contra Koerdennan revolucionario den parti noord di e pais. Prensa di Irak ta anuncia, cu na bringamentunan den ultimo dianan 165 Koerden a muri y un gran cantidad a worde herida. Parce cu e soldanan di Irak a mata tres lider di e Koerdennan.

ANOCHI DI VELADA NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ, 22 agosto.— Despues cu ultimamente e grupo comico „Los Wois Wois" a organiza un bunita show na beneficio di trahamento di e kleuterschool na Santa Cruz, e siman aki lo ta „Liga di Maria" cu lo organiza un show na beneficio di un „urgencia" pa e pueblo di Santa Cruz, esta un school pa e muchanan chiquito di e distrito aki.

E show cu Liga di Maria lo organiza, ta carga e nomber „Anochi di Velada", y lo ta un programa di comedia, declamacion, musica, canto y baile di artistanan local. E show lo tuma lugar diabierne awor, esta majan pa 7'or y mei den Sint Martinus Club banda di Club Estrella na Santa Cruz. Organizacion Liga di Maria ta spera cu un y tur, no unicamente for di e parokia, lo coopera pa e show aki por bira un rotundo exito y alavez yuda cu un bon obra.

PELICULA DI SEGURIDAD NA TANKI LEENDERT

TANKI LEENDERT, 22 agosto.— Awe nochi lo tin un anochi di pelicula den jeugdcentrum na Tanki Leendert. Lo worde presenta un pelicula di seguridad, den cua nan ta duna un impresion di accidentenan di trafico na Merca. Especialmente pa chofernan di auto e anochi cu entrada gratis, ta ser considera masha instructivo. E programa ta tuma lugar cu cooperacion di Public Relations Department di Lago y ta cuminza pa shet'or y mei.

CHINA TA DESMENTI DECLARACION DI INDIA

PEKING, 22 agosto. — Un vocero dje ministerio Chines di asuntunan exterior a rechaza awe un declaracion dje minister president di India tocante concentracion di trupanan Chines banda dje frontera cu India, y a yama e declaracion aki completamente infunda.

Tur e suposicionnan di gobierno di India tocante reunion di trupanan Chines den teritorio entre China y India ta cos foi laira. Nan ta mentiranan sin base.

Gracias na dominio di China, cu nan por mantene e situacion tenso den e teritorio aki.



Un recien grabado di e prinsesa Anne di Inglaterra, jiu di Reina Elizabeth y prins Philip, cu a caba di celebra su diestres anja. Aki e ta bisti e uniforme di padvindster den cual e ta patrouilleleidster y e tin insignenan di corre cabai y landamentu.

ACCION TERORISTA NA VENEZUELA

CARACAS, 22 agosto. — Tres homber arma ayera a saca un presu politico for di den hospital na Caracas. E hombernan tabatin un faha na nan manga bisti di un organizacion terrorista prohibi. E presu tabata na e hospital pa un tratamentu medico. E hombernan a tira un polis mata den nan asalto.

Djies prome teroristanan a laga un parti di un tubu di gas explota. E tubu ta transporta gas pa e central electrica di Arrecifes. E central ey ta provisiona Caracas di electricidad.

OPOSICION DI ZUID AFRICA TA PROPAGA INTEGRACION

PRETORIA, 22 agosto. — Den un declaracion cu e partido di oposicion di Zuid Africa a saca, nan ta kere cu mester tene un deliberacion entre varios grupo racial na Zuid Africa.

Nan por checuta na Zuid Africa solamente un gobierno cu ta triunfa, si tur e pueblonan ta relaciona den e union, segun e declaracion. Den esaki nan a propone, pa revisa tur ley den cua tin distincion entre raza y habitantenan di Zuid Africa, pa asina hala nan aden o aboli e leynan aki.

E lider di partido Sir Villier Graaff, a declara awe na un reunion di partido na Pretoria, cu mestizonan mester worde acepta como un comunidad occidental Surafricano. El a agrega cu e unico manera riba cua e hendenan blancu na Zuid Africa por sigui mantene e nivel occidental di bida, ta di laga esnan cu no ta blancu tambe participa den esaki.

E CONFLICTO RUSO CHINES

PEKING, 22 agosto. — Prensa Chines a apoya un declaracion cu a worde edita door di e ministerio Chines di exterior, segun cual solamente e corantnan Sovietico ta paga atencion completo na e fantasianan di India tocante medidanan militar di China den e teritorio fronterizo cu India.

Segun e corantnan Chines Union Sovietica ta surpasa e imperialistanan na dunamentu di yudanza na India den su conflicto fronterizo cu China comunista.

Gobierno Chines den e declaracion menciona pa di prome biaha a acusa Union Sovietica directamente di ta yuda India contra China. E corantnan Chines no a publica nada tocante yegada di e Premier Sovietico y lider di partido, Nikita Chroetsjef, na Joegoslavia.



E senjorita aki tin su mannan jen cu e jiunan di Nelly, un cacho di rasa cu a duna luz na diesun baby. Nan ta calcula e prijs pa uno 150 florin Antillano.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Paga atencion na bo acuerdo y noticianan. Atende cu bo correspondencia como cu personanan aleha por ta importante awor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Sigui e direccion y conseho di hendenan mayor. Busca errornan den bo calculacionnan y den noticianan cu bo lo hanja.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe tin un aspecto favorable cu lo duna bo bon conseho di otro. No spanta pa forza bo mes pa logra bo proposito.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Scucha atentamente kiko nan ta bisa awe, aunke bo no ta bai di acuerdo. No tuma ningun decision importante awe.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Awe ta un dia favorable pa haci compras. Busca un compromis ora cu tin desunion cu otro personanan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Otronan por tin cabezura awe, ta mehor pa bo no forza nada. Nan lo cambia di opinion si bo actua correcto.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Tene bo mes na cosnan di custumber y no purba nada stranjo. Tampoco laga otronan haci bo nervioso.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Si tin problemanan awe, hendenan mayor por juda bo cu conseho. No confia e noticianan cu bo ta ricibi awe.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Tambe awe acento lo cai riba asuntonan di cas. Bo por haci hopi pa haci bo cas mas confortable y agradable.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

No preocupa bo si bo no ta ricibi carta awe. Tene poco pasenshi den asuntonan di amor, esaki ta e caminda correcto.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe lo bira un dia hopi ocupa, hendenan den bo becindario por juda bo. Tene contacto cu personanan aleha.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Scucha loke otronan ta conseha bo; bo por gana cu esey. Busca cooperacion riba tur tereno, tambe den amor.

MERCA TA ENTREGA BASE NA MAROKKO

KENITRA, 22 agosto. — Merca a entrega un parti dje flota y base aerea Kenitra na Marokko. E base tabata den man Mericano foi cu aliadonan a baha na noord Africa na november di 1942.

Autoridadnan di Marokko a bisa cu e entrega ta forma parti dje programa pa evacuacion di instalacionnan militar di stranheria na Marokko. E parti dje base entrega na Marokko, lo worde usa, segun nan a anuncia pa un haf di piscado.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIABIERNE 23 DI AGOSTO 1963 | No. 4723

Eleccion di I.O.W.U.A. ta tuma lugar toch Dialuna awor?

Deliberacionnan pa contact nobo den un aprieto

ORANJESTAD, 23 agosto — Secretorio-general di Independent Oil Workers Union (IOWUA) senjor C. Yarzogoray, to desmenti cu e directiva di e bond di trahadanan na Lago ta esun cu ta trata pa gona e empleado non nan interes po ofiliacian internacional. Cloramente el a decloro cu to e trahadonan mes, kendenan dia pa dia ta bironda mas inquieto doar di e menoso di lay-aff cu ta contirua, ta pidi directiva busca un salucion cu yudanza di un arganisacion internacional. „Hisamento di salario af mihar areglanan social no to loke to un di e deseonon princi pol mas di e trahadanan di Lago. Loke e trahadonan di Laga to desea y oribo cual nan pensamento to traha henter dia ta „jab-security".

En todo caso senjor Yarzagaray no kier a duna ningun comentario en cuestion cu loke e directiva di I.O.W.U.A. mes ta prefera den e caso aki. „Mucho hopi hende kier sabi exactamente kende di nos ta pro y kende ta contra: pesei na e momento aki nos mester tin cuidao cu loke nos ta bisa. Segun e luchador y secretario general di e bond, kende sabiendo loke e mandaat di e empleadonan di Lago ta. ta di acuerdo pa usa tur su esfuerzo pa e interesnan di e miembronan di bond. Hasta e ta pone su mes opinion ariba e di dos lugar pa esey. En cuestion cu e arma cu Lago continuamente ta usa contra di afiliacion internacional, esta cu un tal afiliacion, e trahadonan di Lago facilmente por worde persuadi pa tene huelga di simpatia pa un conflicto di trabao, cu cual Lago no tin nada di haci, senjor Yarzagaray a bisa cu ta un asunto cu Lago ta haci mucho mas grandi cu e ta. „E anja aki tabatin un huelga enorme na Shell na Texas. Empleadonan di companianan di Shell na Venezuela y Corsow tin afiliacion internacional. Nan a welga pa simpatia?

Cifronon

Senjor Yarzagaray a duna nos e siguiente cifranan pa ilustra e lay-off durante e ultimo anjanan:

	foreign staff	staff & regular employees	total
1948	807	7455	8262
1962	346	3480	3826

	empleadonan Hulandes	empleadonan no-Hulandes
1948	3.680	4.542
1962	3.338	488

Dia 31 di juli u.p. Lago tabatin un payroll di en total 3.460 empleado, entre cual 380 foreign staff. Durante e prome shete lunanan di e anja aki en total 170 (incluyendo foreing staff) a hanja nan lay-off. Door di e proposicion pa duna un cierto categoria di empleadonan pension delanta e lay-off lo worde interumpi di 1 di september pa 1 di december di e anja aki. Ningun empleado lo hanja lay-off durante e periodo aki. E cantidad di persona. cu por worde considera pa pension adelanta, ta 496. Si un gran cantidad di esakinan lo haci uso di e chens aki. esey kier meen cu Lago lo hanje di repente cu un gran cantidad di voluntarionan pa pension. locual probablemente lo nifica pa un periodo corticu un bahamentu di e presion di lay-off. Si e cantidad cu ta desea pension adelanta lo ta chikitu. anto despues di 30 di december lo no por ripara un bahamentu di e presion di lay-off. „Nos no kier duna nos hendenan encuanto e pensionnan adelanta aki algun regla general. como e situacion pa cada uno ta diferente. Pa algun hende e provecho ofresi ta hopi grandi", segun e secretario general.

Kart geding

Segun nos a comprende cu un sentencia pa I.O.W.U.A. diasabra p.v. no mester nifica, cu e eleccionnan di directiva di e union, cu lo mester worde tene dialuna p.v. lo no por sigui. Tambe un juridico local a mustra riba e posibilidad aki. Apesar cu directiva di Lago por medio di un carta di senjor Clarkson di dia 17 di agosto a laga I.O.W.U.A. sa cu e lo retene su cooperacion na e eleccion aki y no pone urnanan di vota y otro facilidadnan disponibel, anto ainda tin un posibilidad interesante pa laga e votamentu sigui toch. I.O.W.U.A. no tin mester di Lago pa tene eleccionnan. Esakinan por worde organisa tambe na un otro parti, apesar cu esey lo costa poco mas trabau", segun opinion cu a jega nos di diferente banda. Senjor Yarzagaray a bisa: „Nos lo dirigi nos encuanto esaki na e consehonan di mr. P. P. C. H. van de Voort. Nos lo spera prome kiko huez ta dicidi den e kort geding diasabra mainta." Tambe senjor Yarzagaray a mustra riba con e directiva di I.O.W.U.A. a ser culpa door di e contra partida den e caso aki. di a exigi di e candidatonan pa e puestonan den e directiva nobo, pa expresa nan mes prome cu nan stipulacion como candidato tocante nan preferencia pa afiliacion Internacional. „Esaki no ta asina, y esey tambe ta keda comproba pa e hecho, cu senjor Pedro Brook, a ser stipula como candidato y na e momento ey tabata na Surnam. Tabata imposibel pa e por a expresa su mes tocante esaki."

E actual contract di trabao ta termina dia 2 di december di e anja aki Te ora cu e directiva nobo a keda eligi numa e transaccionnan cu directiva di Lago lo worde habri. „No ta keda exclui cu door di e caso dilanti huez aki e tempu di transaccion ta worde haci mas corticu a'robe. Esey ta desfavorable pa nos. Un ventaha di otro banda ta cu Lago den e tres lunanan venidero no lo duna mas lay-off. door di cual nos lo keda por lo menos durante di e periodo di transaccion libra for di e problema ey". segun nos vocero den e directiva di I.O.W.U.A.



I.O.W.U.A. A REGALA ROLSTOEL

Diamars anochi u.p. srs. Anibal Rasmijn y Dominico Maduro ambos miembro di directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba, I.O.W.U.A., na nomber di e union aki a regala un rolstoel magnifico na Diana Sixta Kock, e yiu muher di diezdos anja di sr. y sra. Elias Kock na Macuarima 99. E regalo pa e mucha muher aki, cu a hanja un atake na edad di diez luna y desde e dia ey ta medio paraliza, mester worde mira como un parti di e programa social di I.O.W.U.A. Senjor Kock ta pipefitter na Lago y miembro di e bond. Riba e portret e ta para cu su esposa atras di su yiu muher flankea pa sra. Rasmijn (d) y Maduro (r) y ademas un grupo di subrina di e parcha Kock. Ademas di e rolstoel e mayornan a worde sorpresa cu un suma di *f* 103.04.

APERTURA TEL-ARUBA NO TA TUMA LUGAR 15 DI SEPTEMBER

ORANJESTAD, 23 agosto. — Pa motibu di dificultadnan imprevisto, e studio di television di Aruba. Tel-Aruba lo no por drente funcion dia 15 di e luna venidero, manera a worde stipula anteriormente. Na e momento un grupo tecnico ta trahando duro pa instala e aparatonan di transmision asina liher cu ta posibel. Si tur cos bai bon y no hanja ningun estorbo mas, Tel-Aruba lo realiza su promer transmision dia 29 di september venidero.

LIONS ZONE PRESIDENTE MAX ARENDS

ORANJESTAD, 23 agosto. — Durante di e ultimo reunion di Aruba Lions Club a worde anuncia cu e ex-president Max Arends a worde nombra como vice-gobernador.

Anja pasa tabata exactamente lo contrario e ora un miembro di Corsow tabata president di zona y senjor Theo Hese di Aruba vice-gobernador. Di Aruba lo asisti na e reunion di cabinete di gobernador di distrito E-1 di Lions, president di e club Erwin Oehlers y tesorero Kees de Jong. Dia 22 di september un reunion di zona lo worde teni na Aruba, na cual lo asisti e presidentnan y secretarionan di e clubnan di Aruba, Bonaire y Corsow.

PLAYERONAN KANIKANAN DI AZETA A EMPATA

POVA BEACH, 23 agosto. — E encuentro di bridge cu a tuma lugar diarazon anochi entre e polisnan di Oranjestad (Sedelingen) y esunnan di San Nicolas (Olie Kannen) a worde gana pa e Playeronan cu un score di Ganando e encuentro aki e Playeronan y e Kanikanan di Azeta a empata, despues di cuatro encuentro deportivo, cualnan ta valido pa e „Vijfkamp" di cuerpo policial na Aruba. E Playeronan a gana e encuentronan di domino y bridge, e Kanikanan di Azeta a gana Klaverjassen y tiramento cu pistola.

Dia 31 venidero e ultimo encuentro deportivo lo tuma lugar y esaki lo ta voetbal. Esun cu gana e partida aki dia 31 lo ricibi un copa e anochi ey for di comisario C. de Jager durante un fiesta, den P.O.V.A. Club.

Exposicion H. A. Kemmink na Trocadero

ORANJESTAD, 23 agosto.— Ultimamente por worde bishita na Trocadero e exposicion di senjor H. A. Kemmink, kende tin un gran hobby. cual ta enrikeze su bida como pensionado: esta pintamento. Senjor Kemmink ta goza hopi di su oranan cu e ta pinta. esey por worde constata den su obranan. E no ta laga su mes worde goberna pa e deriva di pintor, pero e ta keda escrupulosamente maestro di detaja. E ta trata su objetonan cu pasenshi y carinjo. tambe esey por worde constata den su obranan, y e ta risca pinta diferente clasenan di obhetonan. loke tambe bal su aprecio.

Pero. esta segun nos opinion. nos a busca, sin hanja, obranan original di e pintor. Nos a mira diferente pinturanan mustrando bistanan den cas di tempo bieuw na Hulanda cu a worde pinta pa Vermeer, y reproduci pa senjor Kemmink. kende no ta vacila di pone su firma bao di e pinturanan como fuera cu nan ta di su man. Tambe nos a mira diferente otro reproduccionnan mas di pintornan conoci. cual reproduccionnan ta worde usa como adornonan den diferente casnan na Hulanda.

Tambe dos bista di Corsow. cualnan como pintura ta mustra claramente cu nan a worde copia for di potret. E copiamento di obranan di pintornan famoso — pero nunca e copiamento di potretnan — ta un bon manera di estudio pa pintornan amateur. pero nan no ta sirbi pa worde usa pa exposicion. Un artista cu ta tene un exposicion tin di haci esaki cu su propio obranan.

Nos ta supone cu e florera blauw cu flornan no ta un reproduccion. Y evnan ta resulta, cu e bista di pintor di senjor Kemmink no ta basta desaroya ainda. E blachinan di flor falta e brijo y bida. Un blachi di flor no ta existi di colornan fuerte. pero di un combinacion di diferente colornan. asina hopi, cu tin biaha nan por bruha un pintor. E obranan di senjor Kemmink no ta adecuado ainda pa exposicionnan Pintamento ta meseos cu e wega di carta. bridge: den cuminzamento masha poco hende ta realiza cuanto nan tin di sinja ainda. Kizas nos tin di bisa ta bon mes. Pero un hobby ta algu cu tin di worde gusta. y no pa mucho tempran. presenta na e critica di publico. Nos ta spera cu Aruba cu ta yen di colornan lo inspira senjor Kemmink pa pinta algun impresionnan, ariba papel of panja. cu el a mira cu propio wowo.

GEZAGHEBBER Y DEPUTADO TROMP NA VENEZUELA

ORANJESTAD. 23 agosto. — Ayera merdia Gezaghebber O.S. Henriquez y Deputado F. J. Tromp a bai Venezuela caminda nan lo tene algun deliberacionnan. Aki na algun dia nan ta worde spera na Aruba atrobe.

BISHITA MISION E.E.G. POSPONI TE NOVEMBER

ORANJESTAD, 23 agosto. — Basta tempo pasa a worde anuncia cu na luna di october un mision di Comunidad Economico Europeo lo haci un bishita na Antillas. Pero segun un noticia cu nos a ricibi ultimamente for di Servicio Informativo di Gobierno na Willemstad. e mision aki a pospone su bishita te pa luna di november. E bishita lo tuma lugar for di dia 4 te dia 14 di november 1963.

BONERIANONAN TA TENE ANOCHI CULTURAL

SAN NICOLAS. 23 agosto. — Awe nochi lo tuma lugar den Club Boneriano na San Nicolas un anochi cultural pa tur e miembronan di Union Mutualista Boneriano. E programa cu lo cuminza pa 8'or di anochi lo consisti di un pelicula cu lo dura un ora. Despues senjor A. Booi lo duna un lectura y senjor Moises St. Jago, president di e organizacion lo papia ariba e necesidad pa tene anochinan cultural.



Lider di K.A.B. a hasi viahe di orientacion pa Antillas

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 23 agosto — A sali cu avion pa Santo Domingo ayera mainta senjor Jac. Alders, segundo presidente di Katholieke Arbeiders Beweging na Hulanda. Senjor Alders a hasi un bishita di tres dia na Corsow y Aruba pa orienta su mes aki riba e tereno di union. El a delibera e.o. cu deputadonan di teritorio insular y cu dr. Hermans, Commissaris di Hulanda pa Informacion General.

Poco prome cu su salida senior Alders a declara cu e lo propone na Hulanda pa nombra un miembro di kader for di Katholieke Arbeiders Beweging pa organiza aki na Antillas e unionnan. E homber aki lo mester forma un kader aki e ora, cu despues di un anja of un anja y mei lo por tuma e tarea di e miembro di kader di Hulanda over.

Alavez senior Alders lo haci e proposicion pa laga Antillanonan sigui cursonan na Hulanda na e instituto di K.A.B., mientras cu nan mester tuma experiencia serca e instituto di union na Caracas. Despues senjor Alders kier efectua cursonan di anochi aki na Antillas.

Senior Alders actualmente ta haci un viahe di orientacion na Latino America. El a bishita e.o. Colombia, Ecuador, Venezuela y Antillas, y lo viaha awor via Santo Domingo y Mexico, pa Hulanda. „Siguramente no tabata un viahe di vacacion", el a bisa ayera mainta, „mi a drumi mas o menos cuater ora y mei pa dia pa laga nan informa mi durante e bishita corticu aki mas tanto posibel." Apesar cu senior Alders tabata solamente un dia na Aruba el a forma un opinion caba tocante e punto di vista di directiva di Lago en cuanto afiliacion internacional di I.O.W.U.A. pa Aruba.

„Esey ta fout", senior Alders a bisa. „Ora cu un organizacion nacional ta afilia serca un organizacion internacional, esey no kier meen, cu automaticamente nan ta tuma e directivanan di e organizacion ey over. E autonomia nacional no ta ser ataca y ora cu un conflicto internacional ta worde provoca esey no ta contene cu un organizacion nacional automaticamente ta participa den esey".

Aruba

Di otro banda, ora cu internacionalmente un accion ta worde organiza, e obreronan di petroleo na Aruba si por anova e accion aki. Lo por jama e ora un accion di solidaridad y algo asina ninguno hende no por detene. Mi por hanja solamente sabi, si e obreronan di petroleo na Aruba afilia nan mes internacionalmente.

Senior Alders a continua durando un aclaracion di e problema di desempleo den industria petrolero na Sur America. „Na Sur America ta asina cu door di introduccion di metodo di produccion mas moderno ta surgi desempleo. E tragedia ey ta continua y e pregunta ta si empresanan cu a introduci un metodo nobo ta realiza e consecuencianan pa nan empleadonan bastante. Esey ta completamente diferente di Europa, caminda nan ta automatiza solamente pasobra tin mucho poco empleado."

Tereno di trabao

Senjor Alders ta di opinion cu tin un tereno extenso di trabao na organizacionnan di obrero di Europa na Sur America. „Ava ho ta hanja te ainda e romantismo cu un lider di union ta camna cien kilometer na pania cu su hendenan, manera mi a experimenta na Venezuela. E obrero Hulandes ta sensitivo pa e sorto di cos aki, pasobra e conoce di antes. E ta haci'e algo y e kier sacrifica algo pe".

Senjor Alders a conta cu K.A.B. a haci un accion hunto cu Internationaal Christelijk Vakverbond na e paisnan menos desarolla. E accion aki a produci na Hulanda un suma di 350.000 florin. E placa aki lo worde emplea via di I.C.A. na e unionnan den e paisnan di desarollo.

Riba un pregunta pakiko K.A.B. ta interesa su mes tambe na Venezuela, Ecuador, Santo Domingo y Mexico, mientras cu por ehempel Surnam no a worde bishita, senjor Alders a bisa cu su viahe tabata na prome lugar un viahe di orientacion. „Ademas nos por insisti serca Internationaal Christelijk Vakverbond pa gasta e placa cu nos a colecta principalmente na paisnan cu nos lo gusta mira bini en consideracion pe", segun senjor Alders.

El a bisa tambe cu durante un siguiente viahe pa Sur America e lo kier bishita tambe Chile y e paisnan mas den sur di Latino America.

Diamars atardi e directiva di Algemeen Nederlands Verbond na Aruba a entrega na 27 alumnonan di MULO cu a caba school e anja aki y tabatin un 8 of mas pa idioma Hulandes un buki. E bukinan aki a worde poni disponibel door di A.N.V. di Hulanda y Prins Bernhardstichting. Na e ceremonia chiquito aki cu a tuma lugar na Trocadero tabata presente inspector di ensenyanza T. M. Sprockel, adjunct inspecteur F. B. Tromp y hefenan di school. Aki nos ta mira Robert Chemaly na drechi ta ricibi un di e bukinan for di presidente di A.N.V. na Aruba senjor F. J. de Vries, mientras secretario di e organisacion aki, senjor J. A. M. van Roosmalen ta mirando. Na robez nos ta mira sinta senjor Sprockel y adilanti dos di e damanan kendenan tambe a ricibi un buki e atardi.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 23 agosto.— Diamars anochi banda di 10'or, patrouilla a ordena un grupo di mucha hombernan kendenan tabata sinta ariba un cura na un cierto lugar na Dakota, pa baha for di e muraya y hala for di ey banda. Un di e hobennan kende probablemente no tabatin mucho gana di respeta loke polis a ordene a keda sinta como un rey ariba su trono riba muraya. Apesar cu el a worde ordena diferente biaha pa e baha, e no a tende, pero alavez a habri un boca grandi contra di polis. E hecho aki a pare malo. Como cu palabra no tabata vada, polis a usa su klop pa pone e hoben aki un tal G. tende. Despues di a bahe cu klop for di muraya el a worde hiba warda caminda el a hanja un seual, cu probablemente e lo no lubida mucho liher.

A cai of a hanja golpi

Banda di 11'or di anochi, diamars ultimo, asistencia di polis a worde pidi na un refresqueria na Oranjestad, pa un caballero G. A resulta cu e caballero aki kende ta bao di influencia di alcohol taba in un corta basta grandi na su cachete. El a worde hiba hospital caminda el a hanja tratamento medico y despues cas. Como cu e caballero tabata asina burachi cu e no por a corda nada di loke a pasa cu nele, e caso a worde pasa pa recherche pa investiga si ta cai e homber a cai of cu ta golpi el a hanja serca un otro.

Caso di ladronicia

Banda di 6'or y mei diamars mainta a worde avisa telefonicamente na polis cu algun ladron a drenta cas di un dama na San Nicolas. Nan a ristra den e cas y a bai cu un suma di placa y un renchi di dama. Na e momento cu e dama a lamta pa motibu di e boroto den cas, el a hanja un caballero para su dilanti cu un cuchu, kende a menaze cu ta mihor pa e sera su boca. E caso ta worde investiga pa recherche.

Otro caso di ladronicia

Diamars anochi 7'or y mei un tal caballero N. a duna cuenta na polis cu su biciclet'a cual tabata para den cura di su cas a worde horta. E caso a worde noni den man di recherche pa investigacion.

Mas ladronicia

Diamars ultimo, banda di 11'or un cierto dama a duna cuenta na warda di polis na San Nicolas, cu un of mas persona a drenta su cuarto na e hotel caminda e ta keda y a bai cu un cierto suma di placa cu e tabatin warda den e cuarto. Recherche ta investigando e caso.

Choke

Diamars mainta mas o menos un cuarto pasa di nuebe un choke a tuma lugar ariba St. Maartenstraat na San Nicolas. E choke aki tabata entre Jeep A8518 maneha pa e caballero G.G. y e auto A5710 maneha pa e caballero K.C. Danjo material na e jeep taba'a nada y na e auto 300 florin.

Otro choke

Ariba Lloyd G. Smith Boulevard a tuma lugar diamars un choke entre e autonan A 4693 y A 6900. E vehiculonan tabata worde maneha respa e caballeronan M.D. y F.V. Danjo material na A4693 ta 200 florin y na A6900, 50 florin.

Chusmanan den accion

Diamars anochi 'or un patrouilla di polis a constata durante cu nan taba a controla e luznan ariba e caminda entre Tarabana y Dakota y esun di Oranjestad pa Santa Cruz, tabatin hopi piedra tira ariba caminda di cual algun basta grandi. Tambe e potchinan di azeta cu ta worde usa pa anochi ilumina caminda cu a worde kibra, tabata benta for di caminda den e huraconan. Apesar cu e personanan cu a haci e acto no tabata ey na e momento cu patrouilla tabata controla, toch un rato despues polis a logra gara e mal hechonan. Esakinan ta e hobennan A.L. (16 anja), W.C. (16 anja) y H.V. (13 anja). Nan a worde hiba warda y despues di a worde interoga nan a worde hiba pa nan majornan.

Durante di nan corto bishita na Aruba e Mision Comercial di Israel a haci un paseo tambe na e diferente projectonan. Aki nos ta miranan ora cu diarason mainta, bau di guia di senjor N. Piña, hefe di Servicio Informativo di Gobierno, hunto cu algun otro hefenan di servicio, a bishita Hydroponics caminda dr. J. van der Kulp, hefe di e departamento aki a duna e bishitantenan un splicacion con e proceso di cultivamento di e matanan na hydroponics ta tuma lugar.



POR LO PRONTO LO NO TIN PELEA ENTRE LISTON Y CLAY

LOUISVILLE, 22 agosto. — E negociacionnan pa yega na un pelea pa titulo di peso completo den boxeo entre e actual campeon, Sonny Liston, y Cassius clay a fracasa. E manager di Clay, Bill Faversham, a bisa cu e motibu pa esey ta e condicionnan inaceptable di Sonny Liston entre otro kier pa e pelea mester tuma lugar na april di anja 1964 y cu Clay prome cu e fecha ey no tin mag di bringa un otro pelea.

POLIS TA HANJA PLACA DI ROBO DI TREIN

LONDEN, 23 agosto. — Polisnan a hanja den cayanan di Glasgow awe pidanan di placa di valor di 5 libra esterlina cu nan a kibra na pida pida. Nan a kibra por lo menos 10 papel di placa. Polis di Londen a hanja den un deposito di e stacion Marylebone di subteraneo un suma di placa, cu nan a laga warda ayanan. Polis no ta sigur si den e caso aki ta trata di placanan dje robo di trein.

Posterij a anuncia cu e suma exacto cu nan a horta ta 2.626.784 libra esterlina, locual ta 26.784 libra esterlina mas cu loke nan a stipula anteriormente. Dje suma aki, polis a hanja manera nan a anuncia caba 273.107 libra esterlina bek.

Polis Ingles ayera nochi a haci un arestacion nobo den e asuntu di e asalto di trein dia ocho di e luna aki na Inglaterra. Den e caso aki ta trata di un muhe blond, cu a worde detene na Londen y kende despues di un interrogacion largu, a worde hiba na un departamento pa arestantenan muhe.

ADOLFO SUAREZ CAMPEON DI BILLAR

LIMA, 22 agosto — E Peruano Adolfo Suarez a gana e torneo na Lima pa campeonato Sur Americano di billar riba tres banda. Den finale Suarez a derrota Galo Legarda di Ecuador. Ademas di e dos billaristanan a participa na e torneo hugadornan di Chili, Argentina y Uruguay.

Cu e victoria aqui Suarez a sigura su mes di un puesto den e torneo pa campeonato mundial tres banda, cu lo worde tene di dos te seis di oktober na Alemania. Muy probable dos otro Sur Americano lo participa na e torneo ey.

PRINCIPE HEREDERO DI MAROKKO A NACE

RABAT, 22 agosto Rey Hassan II di Marokko awe a bira tata di un yiu homber heredero di trono, esaki ta e di dos yiu di e pareha real di Marokko. Anja pasa na Roma nan a hanja un yiu muhe.

E Principe heredero lo hanja e nomber Mohammed. Segun un comunicado oficial, estado di salud di mama y yiu ta perfecto. Nunca nomber di e mama a worde anuncia oficial. Segun tradicion di Marokko no tin un la Reina di Marokko, pero solamente un muhe di e rey.

MISION DI NACIONNAN UNI NA NOORD BORNEO Y SERAWAK

KOETSJING, 22 agosto. — E mision di Nacionnan Uni cu ta haciendo un investigacion na Serawak y noord Borneo pa mira si e poblacion ta desea pa drenta den federacion di Maleisie, a manda un telegram na secretario general Oe Thant, den cua nan ta pontra si nan por sigui cu nan trabao sin e presencia di observadornan Indones. Asina nan a tende di fuente bon informa na Koetsjing. Mientras tantu Oe Thant no a tuma un decision, trabao dje

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Mustra iniciativa y energia pasobra bo por logra hopi awor. No huzga muchu liher, berdad ta scondo bao di superficie.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Aspectonan di ayera ta keda igual. No cuminza cu nada cu por influencia bo finanzas, prome cu bo ta bon na altura.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Actualmente bo ta trata cu hendenan cu por tin hopi influencia riba bo bida, aunke e no ta mustra. Trata bo cu reserva.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Por tin exigencianan pa bo energia y tempu sin cu bo ta mira e provecho. Esaki ta bini despues, tene pasenshi.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Laga otronan haci e prome paso awor y waak kiko nan ta bisa. Anochi por trese un bon oportunidad pa bo mehora bo posicion.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Tambe awe bo mester tene pasenshi; si bo actua impulsivo bo por danja asunto. No sea jaloers den bo bida amoroso.

CAPRICORNIUS
23 September — 22 Oktober
Tene bo mes na asuntonan di rutina y no purba nada stranjo. Tampoco laga otronan haci bo nervioso, especialmente den amor.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Awe por bira un dia hopi ocupa pa bo. Traha cu energia y no baha man pa poco trabao pasobra e resultadonan lo ta den bo fabor.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
Aspectonan di awe ta favorable pa dibertición y asuntonan di amor. Bo por tin hopi influencia riba otronan.

LIBRA
22 December — 19 Januari
No trata pa forza nada awe, laga tur cos bai manera nan ta bai. Mustra otronan cu bo ta aprecia nan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Aspecto di luna ta sigura bo atencion di otronan. Provecha di esey y usa bo energia pa logra loke bo kier hanja awor.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Paga atencion completo na bo estado financiero awe y na posibilidadnan den futuro. Busca moda di economiza.

OFERTA LUCRATIVO PA CASSIUS CLAY

HOUSTON, 23 agosto. — Cassius Clay, e candidato Mericano pa titulo mundial den peso pesado, cu no tin mester di mas introduccion, a hanja un oferta lucrativo. Pa cada round, cu e lo keda den ring dilanti su adversario numero tres, Cleveland Williams, Clay lo hanja un suma di 10.000 dollar. Ora cu Cassius Clay a tende e noticia aki el a declara cu e no por rechaza e oferta aki. El a agrega: Mi ta kere hasta cu esaki lo bira mi unico pelea, cu lo dura hasta 15 round. Cu tal prijs mi no por permiti mi pa mandele lona mucho lihe.

E CONFLICTO RELIGIOSO NA SUR VIETNAM

Massa arestacion entre Budistanan na Sur Vietnam

SAIGON, 23 agosto — President Nga Dihn Diem di Sur Vietnam a tuma medidanan contra Budistanan den su pais door di proclama estado di sitio, di pane un prahibicion di sali anochi den capital di Saigon y di laga trupanan ocupa e pagodenan. Cien monge y monga, a keda aresta y nan a transportanan cu auto. Entre nan tabatin un gran cantidad di herido. Segun algun noticia varios monge cu a pane resistencia a wordu mata.

Poco prome cu e accion a cuminza un monge Budista a corta su barica habri. Esaki ta e prome cu ta comete suicidio riba e manera aki como protesta contra politica dje gobierno di Sur Vietnam. Den e ciudad Hue e militarnan di Sur Vietnam a cuminza prome cu e accion. E accion militar a cuminza ayanan poco despues di mei anochi. Mientras algun trupa a sali pa e pagodenan di mas importante otro unidad a ocupa e posicionnan clave den e ciudad. E dam, caminda tabatin un bringamentu serio entre monge y militarnan ta casi completamente destrui.

Segun noticianan no segura, 11 estudiante Budista a sende nan mes na candela den e pagode ora cu e militarnan a cuminza cu e accion. Nan a lanta e poblacion door di loudspeaker y slanan riba gong, y esakinan a sali den cantidadnan grandi den cayanan di Hue arma cu palu y piedra cu nan ta tira riba polis y e militarnan. Segun radio Saigon nuebe miembro dje servicio di seguridad e keda herida, algun seriamente durante bringamentu cerca di pagode Toe Dam.

E pastoor Budista supremo Tiljs Tri Kwang, a salba di un arestacion. Te ainda nan no sa unda e ta actuatmente. Foi algun tempu caba president Ngo ta acusa e lider Budista aki di relacionnan cu comunista. E Budistanan a desmenti esaki. E Budistanan a kcha varios biaha cerca gobierno en relacion cu noticianan tocante massa arestacion cu ta riba man. E mongenan na Xa Loi a pone prikkeldraad rond dje muraja dje pagode, tambe un instalacion di alarma. Den murajanan dje pisonan ariba nan a pone trallie.

Observadornan politico ta hanja e situacion na Sur Victnam masha instabiel. E chensnan pa un golpe di estado a aumenta door cu e forza di ehercito a aumenta door di estado di sitio.

Observadornan ta bisa tocante e declaracion Mericano pa cu e situacion na Sur Vietnam, cu posiblemente esaki ta sombra di un decision politico importante den e asuntu. Na Washington nan ta puntra si Merca lo sigui cu dunamentu di ayudo na e regimen, cu nan ta acusa di a kibra su palabra. Nan tabata principalmente preocupa tocante expresionnan dje cunja di president Ngo Dihn Diem cu a acusa e Budistanan di asesinato y cu a pone e suicidio dje mongenan Budista den ridiculo.

Armanan den tempel

Trupanan di gobierno na Sur Vietnam ta sigui den henter pais cu listramentu di lugarnan sospechoso.

Un boletin di e ministerio di Defensa ta bisa di un resistencia fuerte y ponementu di beslag riba arma y amunicion na ocupacion di e tempelnan Budista door di polis y militarnan.

E agencia Vietnames oficial di prensa ta desmenti cu tabatin morto.

Den e boletin di e ministerio di Defensa nan ta bisa ademas cu un tempel den centro di pais tabata worde usa como lugar di sconde di algun elemento revolucionario. Den e tempel nan a haya un radio emisora.

Den un declaracion oficial di diarason anochi ta worde bisa, cu gobierno di Sur Vietnam ta decidido pa no admiti explotacion di religionnan pa finnan politico mas, ni tampoco lo worde admiti pa haci di tempelnan den ciudad centronan pa agitacion, propaganda, terrorismo y complotnan contra seguridad di estado.

Na Sur Vietnam ta biba diescuater millon hende di cual setenta porciento ta Budista y dies porciento ta catolico.

Ayera un comunicado militar a worde publica den cual ta worde declara cu e situacion den e pais ta tranquil. „Union di e poblacion y ehercito nunca ainda tabata asina completo", asina e participacion ta bisa. E aeropuerto di Saigon ta abri atrobe pa trafico aerea internacional.

Segun noticianan fidedigno cu a worde ricibi na Singapore for di Saigon, polis di e capital di Sur Vietnam a aresta hopi lider di oposicion y a haci asalto den diferente tempel chiqui. Parce cu hopi Budista y Vietnamesnan prominente ta sconde.

Den noticianan for di Hue ta para cu cincu cien hende eynan a worde aresta despues di irregularidadnan cu tabatin na un bringamentu entre polis y seis mil persona.

Ademas parce cu e embajador na Washington, Tran van Chuong, a worde destitui di su puesto. E ta tata di senjora Ngo Dinh Nhu, yerna di president Ngo Dinh Diem.

Entretantu e emisora Sur Vietnames ta sigui cu ataquenan fuerte riba e lidernan Budista. Den e transmisionnan ta worde bisa entre otro cu comunistanan a disfraza nan mes como pastoor Budista. Segun informe e embajada Mericano na Saigon a ninga di entrega pastoornan Budista cu a hui for di e tempel Xa Loi. Ademas ta worde informa cu autoridadnan den e capital no a duna funcionarionan Mericano admision pa nan sali riba caya despues di e ora cu e toque de queda ta ordena.

Anteriormente e autoridadnan di Sur Vietnam a priminti di duna admision pa esey. Parce cu diferente comunicacion di telefon cu ta importante pa e Mericanonan a worde corta.

Segun circulonan di gobierno Sur-Vietnames practicamente tur miembronan di direccion Budista a worde aresta.

Croeshef kier Democratisa directiva di empresanan na Rusia

BELGRADO, 23 agosto — Unian Sovietica la manda expertonan pa Joegoslavia pa estudia e manera riba cual president Tita a arganisa e gabierno democratico di industria, asina Chraesjef a revela na Belgrado. Chraesjef a bisa abreronan di un fabrica na Belgrada: „Mi ta kere cu nos empresa a crese asina tantu awar cu e respansabilidad di e directornan a aumenta. Si nan na mobilisa opinion publico, tin chens cu nan la bira dictadornan.

Chroesjef a bisa den su discurso cu a dura 80 minuut cu situacion na Union Sovietica ta hecho pa democratisa gobernacion di empresanan. Tin demasiado bureaucracia. Nos ta buscando actualmente formanan cu no ta contra e principio Leninista dje unidad di partido.

Chrocsjef a bisa tambe cu e paisnan comunista mester combati kapitalismo den pretensionnan economico den massa produccion. Pero solamente Rusia y China por organisa tur cos riba base di massa produccion, Joegoslavia, Bulgaria, Tsjechoslovakia y Polonia no por esaki.

E prome minister Ruso no a menciona Roemania, cu kier mas sorto di industria apesar dje peticion Ruso pa mas tantu cooperacion y integracion. Loke nos tin mester ta cooperacion entre paisnan socialista y no donativonan. Nos mester yuda otro. Nan ta hanja esaki como un peticion na Joegoslavia pa drenta den Comecon. Joegoslavia a bisa un biaha caba, cu e no kier bira un miembro completo dje organisacion. Pero a pidi pa status di observador.

Chroesjef a bisa cu e tin tur rason pa supone cu e comercio entre Union Sovietica y Joegoslavia lo wordu expande notablemente den futuro y cu posibilidadnan pa cooperacion industrial y economico ta grandi. Prome Chroesjef a bisa den un conversacion cu funcionaronan di fabrica: „E Chinesnan ta bisa — pero nan ta bisa un cos y haci otro — cu un pais mester apoya riba su propio medionan di ayudo pa construi socialismo. Ta berdad y no ta berdad. E Chinesnan ta bisa: „Nos ta apoya riba nos propio fuentenan di ayudo". Y despues nan ta pidi nos pa creditonan. Esaki ta nan methodo. E Chinesnan ta bisa nos fuente di ayudo, y boso creditonan."

Discurso

Den un discurso di 80 minuut den un fabrica, cu prome minister Chroesjef a bishita ayera na Joegoslavia, e prome minister a bira contentu tocante speculacionnan y inventonan di prensa civil.

El a bisa di a bini Joegoslavia pa sosega y pa conoce e adelanto di Joegoslavia na construccion di socialismo. El a stipula cu satisfaccion, cu e gobierno di Joegoslavia y president Tito ta haci intentonan personal pa drecha relacionnan cu paisnan socialista. Joegoslavia y Union Sovietica a hanjanan confronta cu hopi problema comun, manera desarme, un solucion pacifico dje kestion Berlines, co-existencia y terminacion dje colonialismo y tur dos su idea tocante esaki tabata identico y ta casi igual. Tin tur rason pa supone, cu e comercio entre ambos pais a aumenta suficiente.

Tocante relacionnan entre Union Sovietica y Joegoslavia den Pasado e prome minister Ruso a bisa, cu esaki a sigui un rumbo zig zag. Pero nos tin mesun interes na e construccion di socialismo y comunismo, y un enemigo, cu ta imperialismo, segun e prome minister Chroesjef.

TOERISTA ISRAELITA EXPULSA FOI RUSIA

MOSCU, 23 agosto. — „Trud" e organo dje sindicatonan Ruso, a anuncia cu un toerista Israelita, a worde expulsa foi Union Sovietica riba peticion di 4 hudio Ruso. Su 4 paisanonan a acusele di intentonan pa „hersenspoeling".

„Trud", a anuncia e expulsion aki den un articulo, den cua nan ta ataka un intento riba servicio secreto di imperialistanan, cu ta intenta pa trese desunion riba terreno ideologico entre e civilnan Sovietico.

ATENTADO NA VENEZUELA

CARACAS, 23 agosto. — Elementonan extremista a bula un gran instalacion di pipa di zeta pa un rafinaderia di Creole petroleum corporation. Esaki te di 4 biaba den e ultimo lunanan cu nan ta comete atentado riba pipa di zeta. Trabao den e rafinaderia ta temporalmente paraliza.



Durante un demostracion contra uso di e idioma Frances na Belgica a tuma lugar diferente bringamentu entre e partidarionan pro y contra. Ariba nos ta mira con e demostrantenan ta worde tira cu batata y webu putri, mientras cu abau un batalla completo ta tuma lugar entre e demostrantenan.

Cumpleanjos

Awe dia 23 di agosto a cumpli 17 anja e gentil caballero Jacobo Geerman, felicitacion ta bini di su estimada mama Cecilia, tata Bertrando, rumannan Jobanna, Rita, Lucia, Ismael, Evaristo, Mercedes, Pedro, Margriet y Junior, wela Maria, welo Monchi, tantanan Ninita, Virgilia, Victa, Bebe, omonan Laureto, Vicente, Poli, Juan, Clemente, di tur su primo y primanan y demas famia Geerman y Thiel.

* * *

Dia 23 di agosto a cumpli 2 anja e hobencita Marlene Marjorie Wouters, felicitacion ta bini di su tata Dionisio, mama Faustina, rumannan Ivonne, Rudolf, Marco Yarzagaray, welo y welanan, tanta y omonan, primo y primanan, madrina Maria Shell, padrino Obilio Shell y demas famia Wouters, Yarzagaray y Shell.

* * *

Awe dia 23 di agosto la recorda su feliz cumpleanjos e gracioso chikitin Rosemin Albertina Croes. Felicitacion ta bini di su mama y tata Tida y Esie Croes, welanan Albertina Jansen y Maria Croes, welo Agustin Jansen, Pepe Vera Geerman, tanta y omonan y demas famia Croes, Jansen y Geerman.

CANADA TA PAGA COMPANIANAN DI AVIACION BEK

OTTAWA, 23 agosto. — Gobierno di Canada a anuncia awe cu nan lo paga un suma di en total mas di un miljon dollar na companianan stranhero di aviacion, pasobra tin posibilidad cu nan no a cobra e placa aki riba un manera legal. Canada a importa entre otro dia prome di januari 1960 e stipulacion cu cada avion cu ta bula riba Canada mester paga 64 dollar pa uso di medidanan di ayudo cerca nabegacion, tambe maske e avion aki no ta baba na Canada. Algun companianan di stranheria a paga pero otro a ninga.

ESTADO DI SITIO NA GUATEMALA TA KEDA DEN VIGOR

CIUDAD DE GUATEMALA, 23 agosto. — Gobierno di Guatemala a stipula awe den un decision proclama, cu e estado di sitio cu nan a instala na maart pasa lo keda mantene te ora cu e situacion bira completamente normal atrobe y cu civilnan no ta somete pa mas tempu na actuacion amenazante y ilegal.

Guatemala ta actualmente bao di un gobierno militar conduci pa coronel Enrique Peralta Azurdia.

AGENDA

CINE

Diabierne 23 augustus 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Hercules contra Vampiers" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The Explosive Generation" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Two weeks in another Town" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Boy Who Caught A Crook" all
SAVANETA 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081-1180
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord Dr. C. v.d. Bijl
San Nic.-Sta. Cruz-Sav.: Dr. H.H. Dennert

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla —, **Antigua** —, Argentina 15.30, Canal Zone —, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla —, Bogota —, Costa Rica —, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador —, EUROPA (Oost-Afrika) 15.30, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti 15.30, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00 Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. —, Nevis —, Nicaragua —, Panama —, Paraguay 14.00, Peru —, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15.30, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname —, Trinidad enz. —, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —,
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brasilië 14.00, Br. Guiana —, Canada 8.00—
06.30 Musica para ta cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)

RADIO KELKBOOM

Diabierne 23 augustus 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 23 augostus 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 23 augustus 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 So necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

TERRORISMO INDONES NA SERAWAK

KOESJING, 23 agosto. — E comandante di forzanan Ingles na noord Borneo general majoor Walker, a bisa cu tin suficiente prueba cu algun miembro dje banda terorista, cu nan ta persigi na Serawak, ta miembro dje organizacion Indones pa defensa dje poblacion. Patrullanan di Gurka, ta trata pa serra paso di resto dje banda cu nan ta calcula riba 60 bomber. Tambe nan a manda Ghoerkanan pe frontera cu Borneo Indones, despues cu nan a signala ayanan mas rebelde. E comandante a bisa cu por lo menos seis miembro dje banda a muri y ocho ta herida. un vocero dje mision di Nacionnan Uni a bisa cu mayan nan lo cuminza cu un ceremonia chiki cu e trabao dje mision aki. E mision, segun nan a anuncia mester stipula opinion di poblacion di noord Borneo y Serawak en relacion cu afiliacion den federacion di Maleisie. Observadornan Indones y di Filipinas te ainda no a yega

— 8 —

Ariba den e banjo tabatin un desordu grandi.

—Helga bo no tin mag di haci tantu babel! senjora Wortman tabata kcha y a seca su cara y brazanan cu un servete.

Semper tabata mesun cos. Si Helga tabata den banjo, awa tabata bula pa tur caminda.

—Perdona mi tanta Wortman! Helga a bisa carinjoso. El a bula lamta pa laga su mes cai atrobe den e awa. Atrobe awa tabata spat tur caminda.

—Pero caramba! senjora Wortman a sundra y a corre bai busca un mop pa seca e awa.

Grace tabata busca e habon den e awa.

—E habon a perde. Helga!

—Warda, Grace mi ta buske pa bo! Helga a hinca su cabez den e awa y poco ratu despues a bolbe sali cu e habon den su man.

—Laga mi habona bo, para ketu, el a bisa Grace.

Prome cu Grace por a bisa algu ya caba Helga a cuminza traha skuma riba su cabez.

Senjora Wortman cu a caba di regresa e ora, tabatin un motibu mas pa protesta.

Pero boso no mester laba bo cabez awe! Esey nos ta haci diasabra! Awor ta dura hopi pa e seka atrobe.

—Habon a bai den mi wowo, Grace a cuminza kcha. Ay, ay e ta kima!

E banjo a resona cu e gritamentu di e muchanan. E suela tabata tur muha. Senjora Wortman mester a stop pa seka e suela pa juda Grace laba su cara.

Net Helga tabata manda un ola di awa atrobe riba su panja. E tabata sinti su mes, masha feliz y e no tabata sa mes cu e tabata comporte malu. Pero Elfrida Wortman su pasenshi a caba awor, y a pasa e mucha un wanta riba su atras.

—Bon! el a bisa, quizas bo lo tende awor y sinta ketu! Bo a muha mi di pia te cabez.

Grace a keda ketu un bez, y Helga a coge e serbete. Tabata mebor pa pone un fin na e wega awor. Tampoco senjora Wortman a bisa nada mas. Su panja tabata tur muha y el a keda para waak con Helga tabata seka su curpa.

Interesa el a keda waak un punta maron na Helga su garganta, un mancha di mas o menos un centimeter.

Un lunar net bao di su orea. Mi Dios!

Grace no por a comprende pakiko tabata asina ketu di repente.

—Spula mi cabez pa mi tanta Wortman, el a pidi.

Automaticamente senjora Wortman a habri e kraanchi y a spula e habon for di Grace su cabez. Cada biaha su bista tabata bai atrobe pa e lunar di Helga, cu net tabata bisti su pijama.

—Ta kiko a pasa bo, tanta Wortman? Bo ta haci asina stranjo! Grace a bisa.

El a sera e kraanchi y a seka Grace su cabei cu un serbete.

Un lunar bao di su orea! Esey lo sosede mas biaha?

—Muchanan boso bai cama, mi ta bini un bez.

—Nos ta bai reza, serca mama prome nan a grita y a corre bai.

Awe Elena Fechner no tabata sinti su curpa bon. El a exita su mes cu e asunto di Alberta. E tabata drumi caba.

E muchanan a baha trappi. Elfrida Wortman tabata seka e banjo. Diezocho anja, el a calcula. Helga tin seis anja. Su mama ta hoben, como binti y cuater anja. No, no por ta. Su nomber ta Mekendorp.

Awor el a caba cu e banjo, el a habri e bentana y a hiba e mop pafor. E ora el a baba trappi pa bai busca e muchanan.

E porta di Elena su kamber tabata habri. E tabata tende e voznan di e muchanan y e voz suave di Elena.

Djei el a tende con nan tabata sunchi Elena, pa despues nan sali. Helga a corre brutu manera semper pa e muher bieuw, casi a bashe abao y a coge braze.

—Bon nochi, tanta Wortman, dusbi tanta Wortman, bon anochi!

Djei nan a subi e trappi bai ariba. El a pone nan na cama y a paga e luz.

—Bon nochi! el a bisa cu voz tembla y a bai pa cushina.

* * *

E anochi aki tabata un anochi di combersacionnan jen di problema. Banda di shet'or Cristian Fechner a jega cas. El a caba di traha un plan pa organizacion di un departamento nobo. Tabatin hopi trabao. Ainda e mester a delibera riba e lugar nobo. Majan atardi e mester a bai serca e donjo. Tur e preparacionnan tabata exigi hopi tempu, pesey a bira asina laat awe.

E no a pensa ria Elena mes for di atardi. Y awor el a jega cas y tur cos tabata asina ketu. Den kamber di Alberta no tabatin luz. Semper e bentana tabatin luz. Tambe e cushina tabata scur, sigur e muchanan tabata drumi caba. Quizas Elena tabata waak television.

El a corre e auto den garashi, a sera e porta y a bai paden. Tabatin un luz chikitu den lobby y e porta di Elena su kamber tabata poco habri.

—Cristian, el a jame cu un voz cansa.

Ay mi Dios el a pensa y a lubida cu e tabatin hamber.

—Si mi amor, el a bisa, mi ta bini caba.

E tabata den cama, cu cushinchinan bao di su lomba pa jude hala rosea. Su cara tabata blancu. Riba e kashi banda di e cama tabatin un botter cu remedi. Un glas mitar cu awa tabata banda di dje. Poco poco el a cai sinta riba e cama y a tuma su man den esun di dje.

—Bo a pasa un dia malu Elena?

—Si, mi lo conta tur cos. Pero bo mester come prome, bo tin hamber no?

(E ta sigui)

REY DE COPAS

TA REGALA

Fls. 13.500



E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na Aruba e oportunidad di por gana premionan valioso



PROMER PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—



SEGUNDO PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—



TERCER PREMIO
UN AUTO FIAT 1300
DI UN VALOR DI Fl. 4200,—



20 PREMIOS: Tur number cu sali premia cu fl. 500,— den Loteria di Gobierno
Un Caja di Ron Rey de Copas 12/1

Tur loque bo tin di haci pa por participa den e grandioso concurso aqui ta cambia 10 capsula di RON REY DE COPAS pa un boleto of un botter bashi di 6/2 pa un boleto, of 2 botter bashi di 12/1 pa un boleto, of 4 botter bashi di 24/2 pa un boleto, of 8 botter bashi di 48/4 pa un boleto.
E concurso aqui ta hunga riba sorteo di loteria di gobierno di dia

26 di September '63

PREMIO TA SER PAGA PA

REY DE COPAS

ARUBA DISTILLING COMPANY WILHELMINASTRAAT 47 TEL: 1266
J. H. (Yendi) CROES Santa Cruz Tel: 1041

„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 24 DI AGOSTO 1963 — No. 4724

Apuntes editorial

AFILIACION Y LAY-OFF

Lago y I.O.W.U.A. na e momento ta e obbetonan di mas importancia na Aruba. Constrastenan bieuw ta bhu actual atrobe y mescos cu e directiva di Lago esun di Independent Oil Workers Union ta mustra claramente kiko ta nan punto di bista. Kiko ta pasando?

* * *

E fondo di tur esaki ta cu e tempo ta yega cu e contract colectivo di trabao ta yegando na su fin entre e trahadonan di Lago y e futuro deliberacionnan tocante di un contract nobo entre Lago y e directiva di I.O.W.U.A. como representante di e ehercito di trahadonan. Tal situacion semper ta causa inquietud y caminda Lago ta un dunado di trabao importante ariba un isla chiquito tal inquietud ta worde sinti mes ora den henter e comunidad.

* * *

E puntonan rond di kiko tur cos ta draai ta afiliacion internacional y e amenaza di lay-off. E secretario general di e bond sr. Yarzagaray a splica esaki claramente: no ta hisamento di salario ta lo principal cu e trahadonan ta desea pero „job security": un seguridad pa e amenaza di lay-off. Aunke cu dos anja pasa e bond a gana e referendum door di priminti cu I.O.W.U.A. ta contra di afiliacion internacional, awor tempo a cambia y mester bai segun ta lo mehor. Lay-off no tin pordon y hopi trahadonan ta tira man pa e salbabida „afiliacion internacional", e medio cu probablemente por termina cu lay-off. E directiva di Lago entretanto tambe a duna su punto di bista. Tur parti di mundo e companianan di azeta ta usando e programa di lay-off y pa keda competi Lago mester sigui e paso. Si no haci esaki, e lo nifica un atraso. Pero e miembro di directiva Donovan a declara ultimamente cu Lago tambe tin e problema den su stoma y cu gana lo a hanja un solucion metodico.

Loke ta trata di e punto di bista di e directiva di e empresa en cuestion cu e afiliacion internacional esaki ta mescos ainda: nan ta contra pasobra nan ta teme cu door di e laso internacional aki e trahadonan di Lago por worde persuadi pa tene huelgann di simpatia mientras cu e conflicto pa motibu di cual no tin nada di haci cu Lago.

* * *

Ta bon awor pa haci algun pregunta.

* * *

„Job security" ta un bon razon pa busca afiliacion internacional? Senjor Donovan a nenga esaki algun dia pasa durante un lunch cu prensa den Esso Club.

El a declara cu afiliacion internacional lo no ta un arma cu cual nan por forza Lago pa stop cu lay-off. En cuestion cu esaki senjor Donovan a referi na PWEC na Corsow cu ta afilia internacional y no por a stop e lay-off, y cu esaki tampoco no por a sosode na Venezuela y na Humble Oil tampoco.

„Ni hasta huelganan lo por haci Lago capitula". Senjor Donovan a splica cu Lago tin di continua cu automatizacion di e empresa y lay-off como cu otro companianan tambe ta haci tal cos. Si Lago no kita ningun hende mas di trabao anto pronto otro companianan lo por produci mas barata cu Lago. Anto e ora Lago lo no hanja pedidanan mas y 3.460 empleado lo bai traha pitchmarbles na Grapefield pa gana nan pan. Ta unicamente broma di senjor Donovan ora cu e bisa cu nunca e trahadonan di Lago por obliga Lago di haci algo? Manera cu el a splica ta parse aceptabel. Pero si esaki ta aceptabel tambe pa cientos di tatanan di famia, kende sodo frin di spanto ta corre for di su frenta ora cu e pensa cu nan lo por ta e siguiente victima di lay-off, esey ta e pregunta.

* * *

E empleadonan di Lago kier afiliacion? E entrevista cu senjor Yrrzagaray a mustra claramente, cu esaki no ta asina. Indudablemente tin tres grupo en cuestion cu esaki: esnan cu ta completamente contra afiliacion, otronan cu ta completamente na fabor di esaki — y siguramente e grupo aki ta mas grandi cu esun di dos anja pasa! — y un grupo kendenan tur kier menaza cu afiliacion internacional pa mira con leuw nan por gana e directiva di Lago cu esaki, pero cu na un referendum probablemente sinembargo lo vota contra.

Sigui lesa riba pag. 4

Bishita util di mision Comercial Israelito

ORANJESTAD, 24 agosto — E mision comercial for di Israel, consistiendo di cinca persana cu e siman aki a haci un bishita na Antillas, y cu a para diarazan henter dia na Aruba, a bai impresiana di e isla aki, y a laga tras hopi optimismo, pa esnan cu a participa den reunionnan cu e delegacian aki. Importante a worde considera den circulo di gobierno y comercia na Aruba, e posibilidadnan cu aparentemente ta existi pa hanja becanan di estudia pa Universidadnan di Israel, ayuda tecnica daar di Israel, y bishitanan frecuente di Zim Line na e hafnan di Aruba y tambe establecimento industrial.

E mision comercial aki tabata bao direccion di senjor Gideon Lahav, representante di e ministerio di Comercio e Industria di Israel, e industrial Moshe Gur, senjor Zvi Kantor, director di Israel Latin American Trading Company, senjor Alexander Tsur consehero di e Embahada Israelito na Panama, y Central-America y senjor Shelom Klinghofer, representante di companianan nabiero Israelito „ZIM". Tambe e mision a worde companja durante su gira na Antillas door di senjor M. Elazer secretario di e embahada na Caracas, su sucesor senjor Israel Sime, y senjor H.L. Braam, hefe di servicio informativo di gobierno central.

Interesante reunian

Diahuebs atardi den sala di conferencia di Aruba Caribbean Hotel-Casino tabatin un reunion comercial entre e miembronan di e mision y miembronan di Bestuurscollege, representantenan di Organizacion pa Comercio e Industria y Camara di Comercio di Aruba. E reunion a worde dirigi pa deputado F. J. Tromp. Un informacion concreto cu a worde duna na prome lugar door di e mision di Israel, tabata cu Israel tur anja tabata otorga becanan di estudio cu ta dura te maximo tres ania na universidadnan di e pais aki. Na e universidadnan aki nan ta duna les tambe na idiomanan Ingles y Spanjo, asina cu tin oportunidad tambe na hobennan di Antillas por probecha dje oportunidad crea pa gobierno di Israel.

Tambe Israel tin intension di den corto tempo duna cooperacion pa forma un school tecnico na Panama, na unda hobennan Arubano tambe lo por bai.

Despues nan a papia tocante problemanan cual Israel y Aruba tabatin comun a worde delibera con por a worde probecha di e experiencianan di otro den e asunto aki. Entre otro e puntonan tabata trata di plantamento, cooperativanan di agricultura y di pesca: ramonan den cual Israel tin hopi experiencia y di cual Aruba por hanja hopi informacionnan util.

En coneccion cu Aruba en particular nan a delibera tocante plantamento di Aloe, y tambe tocante un proyecto particular pa piscamento, cu cual nan tabatin bon resultado na Israel, y cu na Aruba tambe talvez por worde realiza. E plannan ta pa traha algun baki grandi cu awa di laman na unda por cria kreeft, cabaron y algun otro sorto di pisca mas. Segun declaracion di e mision, Israel ta dispuesto pa den cierto casonan y pa cierto paisnan, asina pa Aruba tambe, lo duna ayudo tecnico den forma di manda expertonan, cu por yuda pa organiza y realiza e proyectonan aki, cual nos a menciona aki 'riba.

Zim Line

Segun a worde declara tambe ta existi posibilidad cu den futuro un compania di barco di Israel, ZIM LINE, por cuminza laga su bapornan di turista bishita Aruba. Den pasado Aruba a jega di hanja bishita caba di un bapor di e linea aki cu jama „Jeruzalem". Ademas a worde informa cu e compania menciona tin intension di laga su bapornan di carga bishita Aruba dos bez pa luna. E mision a laga representantenan di gobierno y di organizacionnan comercial informa nan detalladamente tocante e servicio di bapornan den haafnan di Oranjestad y Barcadera y e gastunan pa esaki.

Claramente a keda mustra cu Aruba ta tumando un posicion competidor. Zim Line actualmente no tin servicio fijo cu Antillas. Tabata notable e interes cu e bishitantenan a mustra pa e haaf di Barcadera y e zona liber di comercio na e lugar aki. Durante conversacionnan nan a papia di posibilidadnan pa lanta un centro di re-distribucion di productonan di Israel cu lo worde exporta pa America Latino.

Un otro tema cu a worde papia tabata e establecimentu di industrianan chikitu na Aruba cu participacion Israelito-Arubano. Manera e representantenan di Israel ya caba a mustra interes pa e hydroponics farm di Aruba, asina tantu mes cu hasta nan a papia di ayudo tecnico di Aruba na Israel riba tereno di hydroponics, asina gobierno a mustra interes mas den dia pa cierto invencionnan di Israel riba tereno di depositonan pa haaf. E participantenan na e deliberacionnan tur tabata di acuerdo cu e relacionnan industrial y comercial entre Israel y Aruba por a worde intensifica hopi mas y cu esaki semper lo mester sosede a base di reciprocidad mas grandi.

Deputado Tromp a haci un apelacion riba comercio pa reforza e relacionnan comercial cu Israel mas tantu posibel.

Diahuebs mainta u.p. e mision a sali pa Trinidad.

Dialuna votamentu pafor di Lago

ORANJESTAD, 24 agosto — Diahuebs anochi laat e comision di votamentu, recien estableci por media di un reunion general di Independent Oil Workers Union of Aruba, a saca un comunicado pa prensa den cual nan a aunncia cu apesar di e pronunciacion di huez den kort geding awe mainta e eleccion di un directiva naba di union pa dialuna lo sigui tach, sinembarga pafor di e tereno di Lago. Un carta di directiva di Lago den cual nan a bini bek parcialmente riba e decision di antes di e directiva pa na duna cooperacion na e eleccionnan di dialuna a worde considera como un acta carinjosa di Lago y despues a worde pone un banda.

E texto di e comunicado ta lo siguiente:

„Lago a ofrese IOWUA su ayudo pa tene eleccionnan di e union pa dialuna dia 26 p.v. E ayudo aki lo contene e instalacion di urnanan di vota etc. riba tereno di Lago. Sinembargo e compania a pone como condicion, cu e continuacion di e eleccionnan aki ta depende di e pronunciacion di huez den kort geding entre senjor Vicente Figaroa y e union. E comision di vota a laga e directiva di union sa di ta gradicido pa e ayudo ofrese pa Lago. Sinembargo e oficina aki ta di opinion, cu e asunto entre senjor Figaroa y e union ta un asunto interno di e union y cu Lago ta para completamente pafor di esaki. A base di esaki e comision electoral a decidi tambe pa laga e eleccionnan sigui cuesta loke cuesta y pesey e urnanan di vota lo keda estableci pafor di e rafinaderia. Na unda esaki lo tuma lugar y con e eleccionnan lo worde regla e miembronan lo hanja sa via di prensa y pamfletanan.

INDEPENDENT OIL WORKERS UNION OF ARUBA

NOTICIA ESPECIAL!

E COMITE ELECTORAL ta aununcia na e miembronan di union coe e eleccion pa oficialnan y miembronan di e directiva di e union lo worde teni dialuna, 26 augustus, 1963 for 6 A.M. PA 8 P.M., NA OFICINA DI UNION Greasweg, San Nicolas, caminda 14 lugarnan di vota a worde instala.

E comite electoral ta recorda e miembronan coe nan mester trece nan KAARCHI CONVOCATORIO y ademas pa indentificacion nan kaarchi di miembro y nan ficha of rijbewijs etc.

Como ta prome biaha den historia di union coe trahadornan ta bai vota pafor di e portanan di compania nos ta spera coe toer miembro lo mustra door di nan participacion den e eleccion coe nos union ta uno BERDADERAMENTE INDEPENDIENTE.

E comite electoral ta haya coe no tin mester di acentua e importancia di e votacion aki.

E comite electoral ta pidi cooperacion di e chauffeurnan di truck, bus y auto pa duna nan pasaheronan e oportunidad di vota y e comite electoral ta pidi cooperacion di e miembronan pa garantiza un eleccion tranquilo y digno.

E COMITE ELECTORAL

INDEPENDENT OIL WORKERS UNION OF ARUBA

NOTICE!

THE ELECTION COMMITTEE announces to members of the union that the elections for officers and members of the board of the union will be held on monday august 26th 1963 from 6 a.m. till 8 p.m. AT THE UNION HEADQUARTERS Greasweg San Nicolas where 14 (fourteen) voting booths have been set up.

The election committee reminds the members that they have to bring their CONVOCATIONCARD and for identification their membershipcard, badge or driverslicense etc.

As this is the first time in the history of the company that the workers do their voting outside the gate of Lago we hope that all members of the union will show by their participation in the voting that our union is a REALLY INDEPENDENT one!

The election committee feels it needless to stress the importance of the ballot.

The election committee requests the cooperation of the drivers of trucks, busses and cars to give their passengers the opportunity to vote and the election committee requests the cooperation of the membership to guarantee a smooth and dignified voting.

THE ELECTION COMMITTEE
of The Independent Oil Workers Union of Aruba

PA CONCURSO „NOMBER NOBO" MIRA PAG. 4

CIFRANAN DI BASEBALL "AA" Y "A"

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e Asociacion di Umpires y Scorers nos a ricibi e siguiente cifranan di e actual campeonatonan di baseball AA y A, cualnan a para pa algun siman debi na trabaonan den Lago Sport Park. Diadomingo awor e campeonato lo worde reanuda.

Posicion di equiponan "AA"

	WG	WP	WA
Heineken	6	1	0
Esso Servicenter	4	2	1½
Zenith	4	3	2
Winston	3	4	3
Marlboro	0	7	6

Mihor bateador

	AB	Hits	BA
J. Muyale (Esso)	17	7	421
E. Ponson (Esso)	22	8	364
I. Albertsz (Winston)	22	8	364
T. Holtijzer (Zenith)	17	6	353
A. Richardson (Zenith)	16	5	313
H. Maxwell (Esso)	17	5	294
S. Cijntje (Marlboro)	21	6	286
S. Bryan (Heineken)	18	5	278
G. Richardson (Esso)	22	6	273
J. Jones (Marlboro)	23	6	261

PICHEO

M. Jansen (Esso) .... 3—0
I. Martilia (Heineken) .... 2—0
M. Friel (Zenith) .... 2—0
C. Carolina .... 1—0
P. Maduro (Heineken) .... 1—0

BASE ROBA

A. Pantophlet (Zenith) 4
H. Vos (Heineken) 3
12 players tied with 2

CARRERA EMPUHA

E. Ponson (Esso) 5
H. Maxwell (Esso) 5
A. Richardson (Zenith) 4
J. Alertsz (Winston) 4
12 players tied with 3
S. Bryan (Heineken) 8
A. Gibbs (Heineken) 7
P Freedom (Heineken) 6
I. Arrindel (Marlboro) 6
4 players tied with 5

ponan clase "A"
clase "A"

TEAMS	WG	WP	WA
Verf Antillana	8	1	0
Erres	7	2	1
Plymouth	5	4	3
Heineken	4	5	4
St. Cruz Stars	2	8	6½
Zeewijk Stars	2	8	6½

BATEO

Nomber	AB	H	Ave
R. Jack (E)	28	10	.357
R. Violenus (VA)	38	13	.342
E. Mohammed (ZS)	37	12	.324
H. Schotborgh (H)	26	8	.308
J. Donata (PLY)	27	8	.296
I.B. Marathon (H)	27	8	.296
G. A. Aarndell (H)	33	9	.273
J. Peterson (H)	33	9	.273
L. Abrahams (E)	35	9	.257
J. Richardson (F)	41	10	.244

CARRERA ANOTA

T. Arrindell (E) 15
J. Koolman (St. C.) 13
M. Gumbs (VA) 12
R. Rodriguez (PLY) 12
J. Winterdaal (ZS) 11
G. A. Aarndell (H) 10
R. Arrindell (E) 10
F. Saitch (PLY) 10
C. Gumbs (VA) 8
F. Gumbs (VA) 8

CARRERA EMPUHA

R. Violenus (VA) 11
R. Jack (E) 9
J. Donata (PLY) 8
A. Maduro (St. C.) 8
A. Geerman (PLY) 7
C. Geerman (ZS) 6
J. Richardson (E) 6
L. Abrahams (E) 5
F. Lake (ZS) 5
J. Peterson (H) 5
H. Schotborgh (H) 5

ROBA

T. Arrindell (E) 15
E. Mohammed (ZS) 15
R. Violenus (VA) 15
R. Arrindell (E) 10
L. Solomons (VA) 10
F. Lake (ZS) 9
F. Saitch (PLY) 9
G. A. Aarndell (H) 8

PITCHEO

Nomber	WG	WP
M. Kruythoff (VA)	4	0
P. Gumbs (E)	2	0
R. Jack (E)	2	0
M. Priest (VA)	2	0
R. Rasmijn (PLY)	3	1

OFFICIËLE PUBLIKATIE

Uitkering aan nazi-vervolgden

Aanvraag van formulieren

Mogelijkheid tot aangifte

Het Ministerie van Financiën te 's Gravenhage deelt mede dat de „Regeling inzake uitkeringen aan nazi-vervolgden" op 1 augustus 1963 in werking is getreden. Zij, die menen aanspraken te hebben op een uitkering ingevolge bovengenoemde regeling kunnen, voor zover zij dit naar aanleiding van een vroegere officiële publikatie nog niet hebben gedaan, op speciale formulieren een aanvrage zenden aan het **Centraal Afwikkelingsbureau Duitse Schade-Uitkeringen (C.A.D.S.U.), Postbus D, Amsterdam.**

Sluiting termijn van aangifte

De termijn waarbinnen aanmeldingsformulieren kunnen worden ingediend sluit voor personen die in **Nederland** hun domicilie of vaste verblijfplaats hebben, op 1 oktober 1963 en voor personen die in het **buitenland** hun domicilie of vaste verblijfplaats hebben, op 1 december 1963.

Wie vallen onder de regeling?

De regeling geldt voor hen die vervolgd zijn geweest „wegens ras, geloof of wereldbeschouwing door het nationaal-socialistische regime". Zij is ook van toepassing, indien de vervolging in het buitenland (Duitsland of bezette gebieden) plaats vond, ongeacht of deze in Nederland dan wel elders was begonnen. De regeling is bestemd voor vervolgden en aanvragers die Nederlander of Nederlands onderdaan waren bij de aanvang van de vervolging.

Tevens zijn onder deze regeling gebracht:

A. N o g l e v e n d e v e r v o l g d e n die zelf een aanvrage wegens de eigen vervolging op formulier A wensen in te dienen mits zij:
1. bij de aanvang van de vervolging Nederlander of Nederlands onderdaan waren;
2. dan wel (indien zij bij de aanvang van de vervolging niet Nederlander of Nederlands onderdaan waren) op 10 mei 1940 of bij de aanvang van de vervolging ingezetenen waren van het Koninkrijk der Nederlanden en bovendien ten tijde van de indiening van de aanvrage de staat van Nederlander wel bezitten.

B. N a b e s t a a n d e n die wegens het overlijden van de echtgenoot of echtgenote, ouder of kind als gevolg van de vervolging een aanvrage op formulier B wensen in te dienen mits:
1. zowel de vervolgde als de aanvrager ten tijde van de aanvang van de vervolging Nederlander of Nederlands onderdaan waren;
2. dan wel de vervolgde bij de aanvang van de vervolging Nederlander was en tevens de aanvrager ten tijde van de indiening van de aanvrage de staat van Nederlander bezit;
3. dan wel de vervolgde bij de aanvang van de vervolging vreemdeling of staatloos was, doch wel op 10 mei 1940 of bij de aanvang van de vervolging ingezetene van het Koninkrijk der Nederlanden was en de aanvrager ten tijde van de indiening van de aanvrage de staat van Nederlander bezit.

Geen aanspraak op een uitkering bestaat in deze gevallen als een aanvrager of de vervolgde in het verleden het Nederlanderschap heeft verloren door zich zonder verlof van de Kroon in vreemde krijgs- of staatsdienst te begeven, tenzij de desbetreffende persoon zulks deed ter bestrijding van een nationaal-socialistisch, fascistisch of daaraan verwant regime.

In de gevallen, hierboven vermeld onder A 2, B 2 en B 3, bestaat geen aanspraak op een uitkering, voor zover de vervolging vóór 10 mei 1940 heeft plaatsgevonden.

Wie zijn van de regeling uitgesloten?

Onder vervolgden wegens ras, geloof of wereldbeschouwing worden bijvoorbeeld niet verstaan: krijgsgevangenen, personen gevorderd voor de aanleg van verdedigingswerken van de bezetter, gesneuvelde militairen, burgerslachtoffers van bombardementen of andere gevechtshandelingen, gedwongen tewerkgestelden in Duitsland of elders, onderduikers, gestraften wegens criminele of economische delicten (b.v. zwarte handel), ook indien de strafmaatregelen verder gingen dan naar Nederlands recht toegestaan zou zijn.

Welk aanmeldingsformulier is vereist?

Ter vermijding van vertraging is het van belang, dat de belanghebbenden er goed op letten, welk aanmeldingsformulier zij nodig hebben.

Er zijn twee soorten aanmeldingsformulieren verkrijgbaar.

A-aanmeldingsformulieren

Deze formulieren hebben uitsluitend betrekking op **thans nog levende vervolgden,** die tijdens de bezetting door de nazi-maatregelen **zelf** onrecht hebben ondergaan om redenen van ras, geloof of wereldbeschouwing (b.v. Joodse of zigeunerafstamming, deelname aan het verzet) waardoor zij: (afzonderlijk hetzij in combinatie)

- **drie maanden of langer van hun vrijheid werden beroofd;**
- als gevolg van bedoelde maatregelen, gedurende een periode van tenminste vijf aaneengesloten jaren een **invaliditeit** van minimaal 70% hebben gehad (naar de maatstaven van de Wet Buitengewoon Pensioen 1940-1945);
- zes maanden of langer verplicht waren tot het dragen van zgn. **Jodenster**, ongeacht of men aan deze verplichting al dan niet heeft voldaan;
- aan sterilisatie werden onderworpen.

De A-aanmeldingsformulieren kunnen niet door erfgenamen van een vervolgde worden ingediend.

B-aanmeldingsformulieren

Deze formulieren hebben uitsluitend betrekking op **een vervolgde die overleed** tijdens of door de vervolging van de bezetter. Zij kunnen slechts worden ingediend door de hieronder genoemde nabestaanden:

1. de overlevende niet hertrouwde **echtgenoot of echtgenote** van de overleden vervolgde;
2. is geen echtgenoot of echtgenote in leven of is deze hertrouwd, ofwel was deze bij de aanvang van de vervolging van tafel en bed gescheiden van de vervolgde: het **kind** of de **gezamenlijke kinderen** van de overleden vervolgde voorzover deze kinderen **op 7 mei 1945 nog niet de leeftijd van 21 jaar hadden bereikt;**
3. indien geen kind(eren) aanwezig is (zijn) de **ouder(s)** van een overleden niet gehuwd geweest zijnde vervolgde.

Ter voorkoming van misverstand wordt er de aandacht op gevestigd, dat het recht op uitkering in deze gevallen strikt beperkt is tot boven aangegeven nabestaanden, dus met uitsluiting van welke verdere familierelaties ook.

Met het oog op een eventuele uitkering ingeval een plaatsgevonden huwelijk of scheiding als een schijnhandeling moet worden aangemerkt en ingeval een huwelijk achterwege bleef of werd uitgesteld wegens de vervolging, ingedient het aanbeveling de tekst van artikel 12, lid 4 van de „Regeling" (Staatsblad 1963 no. 220) nauwkeurig te lezen.

Indien men in aanmerking meent te komen zowel voor een uitkering wegens zelf ondergaan onrecht als wegens het overlijden van een echtgenoot, kind of ouder dient men zowel een A-formulier als één of meer B-formulieren aan te vragen. Voor elk overlijdensgeval dient een afzonderlijk B-formulier te worden gebruikt.

Hoe verkrijgt men aanmeldingsformulieren?

- Onderstaande strook moet worden ingevuld en uitgeknipt;
  zij dient **zonder toevoeging van brieven of bescheiden** in een als brief te frankeren enveloppe **(dus niet op een briefkaart)** te worden verzonden aan:
  Centraal Afwikkelingsbureau Duitse Schade-Uitkeringen, Postbus D, Amsterdam.
- **Met ballpoint** dient men **in blokletters** in te vullen: Naam, adres en woonplaats e.q. postadres

Door in het vakje achter de op het strookje gedrukte letters **A** en **B** het benodigde aantal te vermelden, wordt aangegeven hoeveel en welk(e) aanmeldingsfomulier(en) men wenst te ontvangen.

N.B. Men helpt mede aan een vlotte toezending van aanmeldingsformulieren door:
het strookje **duidelijk** en **volledig** in te vullen;
in de linkerhoek van de enveloppe een grote letter **A, B** of **A** en **B** te plaatsen overeenkomstig de letteraanduiding op het strookje.
Inzenden zonder nadere toelichting in een als brief te frankeren enveloppe.

langs de rand uitknippen

Gevraagd aantal aanmeldingsformulieren

A [ ] .... naam aanvrager

.... adres

[ ] .... woonplaats e.q. postadres



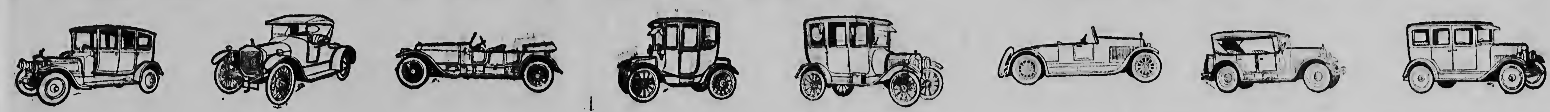




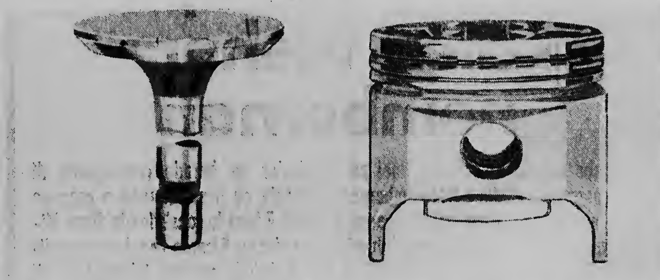




NOS AUTONAN MODERNO



CON BO I.Q. DI AUTO TA?



1. E debujo "A" ta un VALVE, un pieza indespensable den un motor. Esaki ta correcto? Si of No.
2. Dibujo "B" ta un parti di un PISTON, cada cilinder di un motor tin un piston. Esaki ta corecto? Si of No.

Schrap loke ta fout, jena bo nomber y adres den e espacio endiça y mandele pa ,,ARUBAANSE COURANT" Nassaustraat 85 Oranjestad, **prome cu 31 di augustus 1963.**

TIN OTRO BUNITA SORPRESA P AE GANADOR(A).

Si tin mas cu un bon contesta, suerte lo dicidi.

NOMBER: ________________

ADRES: ________________

GANADORA di
"CON BO I. Q. DI AUTO TA"
publica dia 31 di juli u.p. ta
MARIA ZIEVINGER
Ponton 105
(Fabor acudi na redaccion di nos corant pa reclama e sorpresa)

ABONADONAN POR ESCOGE!

ADAMS CHICLETS A PERDE CONTRA COCOMALT

(Di nos Redactor Deportivo)

E campeonato di baseball junior league a continua diarazon anochi den Wilhelminastadion cu e encuentro entre e novenanan di Adams Chiclets y Cocomalt. Cu anotacion di 8 carrera pa 2, e encuentro a caba den favor di Cocomalt, cu a conecta mes tanto hit cu nan a anota carrera. E chicleteronan a conecta unicamente tres hit.

Cinco error a worde cometi door di Adams Chiclets y cuatro door di Cocomalt.

Pitcher ganador tabata V. Croes, mientras cu D. Kock a perde.

Apuntes......

Continuacion di pag 1

Lago lo ta di acuerdo pa trata cu un bond afilia? Senjor Donovan claramente a bisa: Sl. Mester worde constata cu e si aki ta pa di promer biaha cu el a worde bisa y esaki por ta indica cu e directiva di e empresa tin un opinion mas soepel.

* * *

Lago por traha ariba un bon base cu un bond afilia?

Segun nos opinion aki tambe e contesta ta: si. Bondnan afilia internacional ta algo cu ta tuma lugar tur parti di mundo, y tur parti di mundo empresanan cu ta progresa economicamente ta yen di trahadonan afilia internacional. E punto di bista di Lago ta basta bieuw caba y algun dia pasa a worde condena claramente door di senjor Jac Alders, segundo vice-presitent di Katholieke Arbeiders Beweging, K.A.B., un bond enormemente grandi di Hulanda cual tambe ta afilia internacional.

* * *

E amenaza di huelga tocante di cual Lago continuamente ta papia ora cu asunto di afiliacion internacional worde treci na cuenta en berdad ta un peliger? Nos tin e mes un opinion cu senjor Alders y Yarzagaray cu en cuestion cu esaki Lago ta mustra e asunto mas grandi cu e ta. P.W.F.C. na Corsow ta afilia Internacional. Pero ora cu ultimamente tabatin un huelga enorme na Shell na Texas e empleadonan di Shell na Corsow no a cuminza cu un huelga di simpatia! Alavez e empleadonan no por pone e leynan di e pais un banda, manera ta conoci ley ta duna gobierno e autorizacion pa durante tres luna prohibi huelgamento. Y ya cu ley no ta duna mucho oportunidad pa haci tal cos, si un bond di trahadonan tin un bon directiva, kende sabi kiko ta su responsabilidad pa e empleadonan y e comunidad, anto e chens cu lo tin huelganan ta mucho mas chikito. Pasobra con malo tal accion por resulta pa un isla chikito manera Aruba, diferente biaha caba a worde splica akinan: trahadonan no ta treee placa cas, nan famianan ta cai den necesidad, ta worde cumpra mucho menos y comercio ta bai atras; Lago ta produci y ta gana menos y gobierno tambe ta hanja menos placa for di Lago pa belasting. Y alfin: huelganan ta descurasha y spanta invertidornan interesado for di exterior.

* * *

Nada no por worde haci of pensa pa pone un fin na e lay-off? Cual medidanan por worde tuma? Anteriormente Nos a splica akinan, cu afiliacion internacional por yuda. Door di tal afiliacion un directiva di bond pues ta hanja tende di experienciananan cu na otro lugarnan a worde hanja ariba tal tereno.

Ta di un importancia enorme pa hanja tal informacionnan. Pasobra pa deliberacion di contract experiencia ta un di e cosnan di mas balor. Mas tanto e personananan involvi sabi di kiko ta trata, mas mihor nan posicion pa delibera ta. Tambe gobierno por tuma medidanan, door di por ehempel pone cierto reglamentonan severo di ley en cuestion cu e kitamento di hende for di trabao, pa motibo di cual e ora Lago no por kita hendenan asina liber.

Sinembargo e mehor solucion pa tur e problemanan aki ta parce nos pa Lago no spera e medidanan eventual di I.O.W.A.A. of gobierno, pero e mes tuma e iniciativo. Pasobra, laga nos tuma por ehempel cu Lago ta worde obliga door di e concurencia riba mercado internacional pa sigui cu lay-off, anto Lago toch lo por suavisa e gulpe pa e victimanan y e danjo pa economia di Aruba door di reserva un cierto porcentahe di su ganashi pa cubri e consecuencianan. Di e manera aki annualmente algun miljon lo sali liber, cu cual por establese un fondo pa yuda e victimanan di lay-off.

Un parti di e placa aki tambe lo por ser gasta na establecimentu di industrianan chikitu local, caminda empleadonan cu a hanja nan retiro por hanja un trabao atrobe of pa provectonan social manera establecimentu di un complehu moderno di casnan di pueblo pa e habitantenan di Village y despues un abolicion di e parti aki den e ciudad di San Nicolas. Un otro medida cu locual Lago lo por bania hopi goodwill, lo ta e habrimentu di Seroe Colorado pa otro habitantenan. Como cu tambe e lay-off ta haci victimanan entre e colonia Mericano na Seroe Colorado, hopi cas den e pueblo aki ta bira bashi, cual ainda ta den bon estado, pero cu actualmente ta worde kibra. Pafor di Seroe Colorado e necesidad pa cas ta grandi y hopi hende ta mira con e casnan ta worde kibra cu duele. Door di muestranan di goodwill manera menciona aki ariba Lago lo por hanja e confianza perdi bek serea hopi hende atrobe. E ora e bond tampoco lo pensa pa busca su refugio serea organizacionnan internacional.

Cu esaki nos no kier cu Lago solamente ta duna hende lay-off y no ta haci nada di otro banda. E fabricanan quimico na Bareadera pa un gran parti ta empresanan di Standard Oil y siguramente nan no lo a jega Aruba, si Lago no a defende interes di Aruba. Esun cu ta bisa, cu Lago no ta haci nada pa alivia e necesidad ta papia mentira. Pero si nos ta di opinion, cu por haci mas y un inverticion anual di un cierto porcentahe di e ganashi pa Lago seguramente lo ta e yahi pa soluciona hopi problema, tantu riba tereno di relacionnan di trabao como riba tereno social y economico.

Lago mester pensa riba e proposicion aki. Aruba tambe semper a duna tur cos pa Lago.

SPOTLIGHT ARIBA PROGRESONAN PA NOS TRANSPORTACION

ORANJESTAD. — Segun e enorme contestanan cu nos ta ricibi ariba nos pagina di auto, „con bo I.Q. di auto", nos ta weita cu e contesta aki ta otro cu a cai na agrado di nos lectornan. Nos mester constata cu majoria di e contestanan ta correcto, apesar cu tin chofernan cu ta confundi den Coil, condensor distributor y generator. E fortunada di e biaha aki, atrobe un dama, Maria Zievinger di Pouton 105, a toca suerte di bira donjo di e sorpresa, cual ta un obsequio di AUTORAMA MOTOR Co., agente di V.W. y Peugeot.

Morris Oxford

Den showroom di Kusters Trading Co. nos a mira e joya di mas nobo cu recientemente a jega nos isla. Ta trata di e Morris Oxford, cu su exterior identico na su rumannan anterior, pero cu cierto cambionan tecnico cu ta pone e auto aki den un clase apart. Por ehemplo pa un auto di 4 cylinder, cu transmision automatico, e ta sobresaliente. E ta espacioso, cu cuater porta grandi, mientras toch e ta keda un auto „chikito". Y cu tur e lujo aki, e prijs a keda masha abao.

Boto gratis

Otro campanja nobo, Viana Auto Supply ta lanza pa su clientenan. E campanja especial aki ta dura te 30 di september venidero, y ta valido pa tur hende cu cumpra un auto nobo, of un auto segunda mano di ƒ1.500 pa'riba. Actualmente ta na exhibicion un bunita boto di 10 pia, cu outboardmotor, cu por bira di un dje clientenan di Viana's.

Manera nos por a nota, constantemente Viana's ta bini cu sorpresanan especial pa su clientenan, sea cu nan ta cumpra auto nobo of auto segunda mano.

Hurado a stipula diez mehor nombernan

Diahuebs anochi di och'or y mei pa diesdos'or un hurado consistiendo di cincu persona a studia e 833 nombernan diferente cu nos lectornan a propone como nomber venidero pa Arubaanse Courant. E hurado consistiendo di srs. Milo Daal, Capeis Lacle, Herman Kuiperi, nos redactor Ricardo Engelen y nos director Dik Wolff a hanja nan dilanti un tarea dificil, pasobra tabata trata di escoge un nomber, cu mester a ta puro Papiamento, cu ta refleha e karakter di e corant, cu lo ta facil den uso y pa pronuncia y toch no lo perhudica e dignidad di e diario mas grandi di Aruba y pesey no por ta muchu frivolo.

Awor e hurado a escoge e dies nombernan for di cual nos lectornan mester hasi nan seleccion awor. Pa esey nos ta bolbe habri nos brievenbus te dia 31 p.v. Tur loke nos abonadonan tin cu hasi awor ta: escoge for di e dies nomber aki esun cu ta parce bo mas adecuado y mande pa nos atrobe. E nomber cu e ora ta hanja e mayoria di voto di nos abonadonan e ora lo ta e nomber cu cual bo courant lo sigui pa resto di su bida.

Abo mes ta esun cu ta stipula e nomber ganador!

E dies mehor nombernan cu e hurado a escoge pa bo ta e siguientenan:

1. ACTUALIDAD ARUBANO
2. ADILANTI ARUBA
3. ARIBARUBA
4. ARUBA SU CORANT
5. ARUBAANSE COURANT
6. COURANT DI PUEBLO
7. DIARIO ARUBIANO
8. DARIO POPULAR
9. NOS FUENTE
10. OPINION DI ARUBA

Manera nos a bisa prome un di nos lectornan a bisa cu e no tabata hanja e plan di nos bon pa busca un nomber nobo pa Arubaanse Courant. Como encuanto di esaki tin dos grupo fuerte entre nos abonadonan, e hurado a opina pa tambe pone e actual nomber di nos corant entre e dies finalistanan. Esun cu ta contra e cambiamentu di e nomber di e manera aki por expresa su opinion. Nos abonadonan di e manera aki por dicidi nan mes si e corant ta hanja un nomber nobo of si e nomber bieuw lo keda. E redaccion cu gusto lo afilia serca e mayoria. Nos opinion ta cu tur nomber ta bon! E premio lo worde entrega na esun cu a manda e nomber aden cu nos abonadonan lo bai stipula awor.

Entre tantu nos a busca un brievenbus extra grandi

Henter e siman venidero nos ta spera riba e reaccionnan di nos lectornan. Nos adres di redaccion ta NASSAUSTRAAT 85. Por fabor scribi riba e envelop: "NOMBER NOBO". Cada remesa mester tin e nomber y remitente riba dje.

Participa den nos concurso di „NOMBER NOBO"

Un siman mas! E tension ta aumenta!

AGENDA

CINE

Diasabra 25 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Cape Fear" 18 j
RIALTO 0 p.m.: „Jack the Giant Killer" all
PRINCIPAL 8 p.m.: „2 weeks in another Town" 18 j
AURORA 0 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j

Diadomingo 26 agosto 1963

DE VEER 6 p.m.: „Jack the giant killer" all 8.30 p.m.: „Cape Fear" 18 j
RIALTO 5.30 p.m.: „El Portero" all 8 p.m.: „Jack the giant Killer" all
PRINCIPAL 6 p.m.: „Los Fanfarrones" all 8 p.m.: „King of Kings" 14 j
AURORA 6 p.m.: „The Oklahoman" all 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
SAVANETA 6.30 p.m.: „King of the Coral Sea" all 8 p.m.: „The road to Hong Kong" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr Ludovic

SIRBISHINAN DI IGLESIA: PROTESTANT

Oranjestad 7 p.m.: Ds. Metting v. Rijn
Piedra Plat 9 a.m.: Ds. Jakobs jeugddienst Ned.
San Nicolas 9 a.m.: Ds. Mitting v. Rijn.

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobs Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadamingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion Iglesia di Oranjestad na Socotoro, Iglesia di San Nicolas na Essovilla

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.30 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 25 agosto 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica ballable
10.00 Sluiting

Diadomingo 26 agosto 1963

10.00 Opening
10.02 Raytto di solo
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 25 agosto 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tio Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 26 agosto 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
23.45 Miradas al mundo

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Otronan ta dispuesto pa sigui bo y complace cu bo. Pesey awe ta un dia favorable pa deliberacionnan riba tur tereno.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Trata pa tuma mas sosiego awe, por ta necesario. Paga atencion na muchanan of sernan queri, no laga nan pa nan cuenta.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Tene bo mes poco atras pero observa tur cos, tene tene den bo combersacionnan, tin secretonan rond di bo.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Haci algo pa bo apariencia, bistimentu. Awor bo mester haci un impresion agradabel riba otro pa bo logra loke bo kier.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



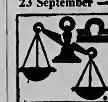
Acento ta cai awe riba viahe y bishitanan. Por bini cambio den bo plannan di awe, no rabia por nada.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bai cu calma si ta trata di bo placa, laga otronan haci e prome paso y mustra nan intencion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



No laga bo becindario traha malu riba bo, mas den dia esfera ta drecha. Tin bon aspecto pa combersacionnan confidencial.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Pensa riba bo apariencia y actuacion contra di otronan. Bo por haci hopi cos awe pa aumenta bo popularidad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sernan stima y hobennan lo exigi bo atencion awe. Tene cuenta cu nan deseonan, por tin un sorpresa agradabel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo mehor chensnan ta den bo becindario di custumber y serca hendenan bon conoci. Anochi por tin chokenan emocional.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Tin bon aspectonan pa viahe y bishitanan. No forma bo opinion muchu pura, specialmente si ta trata di personanan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Iniciativo ta na bo banda den tur asunto di negoshi. Sea activo y energico y no desvia di asuntonan principal.

ARUBA-ANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 24 DIALUNA 26 DI AGOSTO 1963 No. 4725

HUEZ TA HANJA SU MES INCOMPETENTE DEN CASO ENTRE V. FIGAROA Y I.O.W.U.A.

Reunion general a actua contra di statuten durante stipulacion di candidatonan

ORANJESTAD, 26 aug. — Diasabra mainta huez B. Swanenburg a pronuncia un sentencia den kart geding, cual indudablemente lo keda resona hapi tempu mas na Aruba. Si ta berdad cu el a declara su mes incompetente pa tuma e decisionnan pidi pa exigidor Vicente Figaroa den e casa aki, pera di otro banda huez a duna di canoce como su opinion, cu e reunion general di Independent Oil Workers Union of Aruba a actua contra di e statuten durante e procedura di stipulacion di candidatonan pa e directiva nobo.

Locual exigidor V. Gigaroa a pidi huez pa stipula tabaat na prome lugar nulo, esta pa anula e decisionnan tuma riba e reunion general di e union dia 11 di agosto u.p., ora e candidatonan di directiva a keda stipula. Ademas huez a worde pidi pa evita cu e decisionnan tuma riba e reunion ey lo ser efectua, y pa e sentencia worde publica pa e miembronan di e union. Durante e reunion menciona tambe senjor Figaroa a pone su mes candidato pa e directiva nobo. Sinembargo durante e reunion aki e decision a worde tuma cu candidatonan tabata aceptabel solamente si nan candidatura tabata worde apoya pa por lo menos cincuenta miembro. Srs. V. Figaroa y F.H. Ritveld no a hanja e cincuenta votonan necesario.

Senior Figaroa e ora ey a cuminsa un caso contra e union cu a worde hiba dilanti diamars siman pasa y den cual huez a pasa sentencia diasabra mainta

Mr. Willemse

Diamars mr. Willemse a hiba dilanti cu su cliente a cuminsa e caso contra di e persona huridica I.O.W.U.A. y no contra e directiva como cu e periodo di directiva tabata expira dia 13 di agosto y esaki no a worde extende pa e reunion general. Segun senjor Figaroa e stipulacion di candidatonan tabata invalido pasobra segun e a keda stipula inhustamente cu e candidaturanan mester worde apoya pa cincuenta miembro y pasobra segun el a bisa esun cu pone su mes como candidato mester a expresa su mes prome si e tabata pro of contra di afiliacion internacional di e union. Tabata incorrecto segun senjor Willemse e argumento pa desea di futuro miembronan eventual di directiva na e momento ey caba, adelantando riba un resultado ainda desconoci di un referendum eventual, pa nan haci un declaracion den e asunto aki. Mr. Willemse a jama e exigencia aki incorrecto. Den curso di su argumentacion mr. Willemse a bai contra e plannan cu ta existi aparentemente pa afiliacion y el a bisa cu I.O.W.U.A. a ser infiltra pa partidarionan di afiliacion.

Segun mr. Willemse e completa responsabilidad pa e decision inhusto di e reunion general tabata keda serca e persona huridico IOWUA, como cu e reunion general ta e organo di e persona huridico. „Keriendo y sabiendo nan a actua contra e derecho y debernan di e miembronan", segun mr. Willemse.

Mr. Van de Voort

Mr. P.P.C.H. van de Voort, abogado di I.O.W.U.A. a declara henteramente un otro cos diamars, ora cu el a apela riba locual tabata stipula den e notulen di e reunion en kestion Senjor van de Voort a lesa den e notulen cu e reunion general kier a baha senjor V. Figaroa como miembro di e bond, como cu e no tabata di acuerdo cu e decisionnan di e reunion general cu a tuma lugar prome.

E bahamento aki no a sigui como e directiva no a tuma aden. Ademas e proposicion pa exigi cu un candidato mester a worde apoya pa cincuenta miembro, a ser tuma y aproba pa e reunion general incluyendo senjor Figaroa. Ademas despues cu e candidatonan a keda stipula, nan a worde haci e pregunta pa nan opinion encuanto afiliacion. E peticio aki segun senjor van de Voort a splica, seguramente no tabata un condicion pa ser stipula como candidato. Esaki a bini despues. E notulen a mustra esaki. Loke senjor Figaroa a declara encuanto esaki claramente a keda contradeci pa e notulen di e reunion. E indefensa di senjor Figaroa su keho riba e punto aki a keda proba ademas door di e hecho, cu si e mayoria di e candidatonan tabata na fabor di afiliacion tambe tabatin algun contra.

Ademas segun e abogado aki senjor Figaroa no por a keha su mes tocante e medida di „50" como e mes a apoya esaki. A causa di e hecho, cu e exigidor a pidi huez pa anula e decisionnan di e reunion en kestion senjor van de Voort a observa: „apesar di e hecho, cu exigidor ta falta di stipula y describi e decisionnan [illegible] un declaracion manera exigi den kort geding, mirando e jurisprudentie ta impermitible. „Mr. Van de Voort ademas a mustra cu nada por prohibi, tambe den caso di un condenacion manera pidi, pa tene eleccionnan toch riba dia 26 di agosto. Orador tambe a jama e base di reclamacion di e exigidor tantu huridicamente como realmente defectuoso. Extensamente el a splica con e medida di e apoyo di 50 miembro no tabata contene un limitacion di e derecho electoral pasivo. Segun su opinion e statuten di e associacion tabata menciona apoyo na stipulacion di candidatonan; si nan a laga di stipula den huishoudelijk reglement cuantu miembro mester apoya e candidatura. Pesey nada no tabata taha e reunion general pa nan mes stipula e cantidad aki, segun e abogado. Pa termina mr. Van de Voort a splica cu senjor Figaroa tabata inadmitible den su exigencia.

Sentencia di huez

Na prome lugar huez Swanenburg a contesta e defensa formal di mr. Van de Voort, cu huez lo no ta competente pa duna un decision, como exigidor a pidi un sentencia declaratorio, locual lo no ta admitible den kort geding. Tocante esaki huez a bisa: „cu e acusado nos ta di opinion cu e karakter di e kort geding ta haci cu no por duna decisionnan pa stipula e derechonan di e partidonan. Pesey nos pronunciando sentencia den kort geding, no ta considera nos mes competente pa duna un sentencia declaratorio".

Stipulacion di candidatonan.

Considerando e manera di stipulacion di candidatonan huez Swanenburg a cuminza pa observa, cu e decision cu e candidatonan tabata aceptabel si nan tabatin apoyo di 50 miembro, si tabatin influencia riba e stipulacion di candidatonan, como cu srs. Figaroa y Ritveld door di esaki no a bira candidato. En contestacion riba e defensa di mr. Van de Voort huez a observa, cu e pregunta den e caso aki no ta con nan ta tene eleccionnan na otro parti, pero si a actua contra statuten y huishoudelijk reglement di e associacion si of no. Caminda mr. Van de Voort a lesa for di e statuten cu stipulacion di candidatonan mester a worde apoya, huez no por a sigui e manera di pensa aki. Huez Swanenburg no por a jega na e conclusion aki. Despues di a referi na e diferente articulonan di statuten y huishoudelijk reglement den cual e stipulacion di candidatonan a keda regla, huez a observa:

„E articulonan aki ta duna e exigencianan menciona ariba pa stipulacion di candidatonan. Door di exigi ademas, cu e stipulacion di candidato aki tambe mester worde apoya pa 50 miembro di e reunion general a pone mas condicion pa e derecho di e miembronan pa stipulacion como candidato cu a keda stipula den statuten y huishoudelijk reglement.

Esaki ta trece un limitacion di e derechonan di e miembronan riba e derecho regla den huishoudelijk reglement pa stipulacion di candidato.

Acusado si a declara cu e decision no ta trece un limitacion di e derecho electoral pasivo. Nos ta di opinion cu e declaracion aki en cierto casonan no ta correcto. Limitacion di e posibilidad pa stipulacion di candidato, por tin un influenca serio riba e posibilidad pa keda eligi. Exigidor ta keha sinembargo tambe di limitacion di su derecho como miembro pa stipulacion di candidato.

Cu e limitacion aki en herdad a presenta ta keda comproba for di e notulen di e reunion, den cual ta para cu exigidor y tambe e miembro Ritveld no a bini den consideracion pa stipulacion di candidato, solamente pasobra nan no a worde apoya pa 50 miembro.

E reunion general pesey no a duna un decision den un asunto imprevisto, pero a duna un reglamento suplementario di un materia regla caba den huishoudelijk reglement. Esaki awor ta contra di articulo XVIII di statuten, cu ta stipula cu cambio y suplementenan di huishoudelijk reglement ta worde entrega pa e directiva na e reunion general pa aprobacion.

Un proposicion di directiva pa cambia e huishoudelijk reglement no a worde trata.

A base di locual a worde considera ariba, nos ta duna como nos opinion provisorio cu e reunion general, door di stipula na e reunion di 11 di agosto 1963 cu e stipulacion di candidato mester worde apoya pa por lo menos 50 miembro, a perhudica e derechonan pa stipulacion di candidato, manera esaki nan a keda stipula den statuten y huishoudelijk reglement.

Como senjor Figaroa a aproba personalmente durante e reunion e decision pa conecta e condicion pa apoyo di 50 miembro na e stipulacion di candidato, segun huez Swanenburg e no por a apela mas riba un decision ilegal, pa cual motibu su exigencia basa riba e decision ilegal aki, a worde nenga pa huez. Concluyendo huez a declara su mes incompetente pa acepta e exigencianan di senjor Figaroa. Pesey senjor Figaroa a worde nenga su exigencia y el a worde sentencia pa paga e gastonan di e caso cu ta fl. 250.—.



Banda di 8'or y cuarto diahuebs anochi, un accidente di trafico a tuma lugar den Boerhaavestraat na skina di Venezuelastraat na Oranjestad. A resulta cu e motrocycleta A-246, cual tabata worde mancha pa A.G., a dal ariba e auto A-1535, mancha pa G.K., cual tabata birando ariba su man robez pa drenta Venezuelastraat. E motorcycleta cu tabata biniendo for di e direccion contrario den Boerhaavestraat, pa un motibo of otro no a brake of no por a brake y na promer instancia a dal ariba auto A-1535. E pasahero duo di e motorcycleta R.H. door di e sla contra di A-1535, a worde benta for di e motorcycleta y desafortunadamente a bai dal ariba e pick.up A.7610 cu tabata biniendo den Boerhaavestraat, tras di A.1535. E hoben R.H. a hanja un corta grandi na su rudia y un cortu hundo na parti abao di su curpa. Alavez e tabata keha di tin dolor na lomba y bariga. Aki nos ta mira e momento cu dokter C.J. van der Bijl ta examina e hoben promer cu e por a worde lanta for di suela, pa worde transporta cu ambulansa pa San Pedro Hospital. Un polis na drechi ta tumando nota. Danjo material na e motorcycleta a resulta 50 florin, na A-1535, 100 florin y na e pick-up A-7610, 10 florin.

LAGO SCHOLARSHIP TA DUNA BEURS NA 69 ESTUDIANTE

SAN NICOLAS, — Ayuda financiera nobo di Lago Scholarship Foundation a worde duna na diezseis hobennan di Aruba kende la atende estudia na universidadnan di Estados Unidos y Holanda. Ayuda a worde renaba pa cincuenta-y-tres estudiante door di e Foundation, cual ta worde auspicia salamente daor di Laga Oil & Transport Co., Ltd.

Cuminzando cu e anja escolar di September e anja aki, lo tin 69 estudiante cu ta bai schoolnan na Estados Unidos y Holanda cu ta ricibi asistencia financiero for di Lago Scholarship Foundation. Desde e fundacion di e Foundation door di Lago, un total di F. 657,348 a worde duna na estudiantenan pa sigui un enseyanza avanza den estranheria. E ayudonan nobo y renoba cu a worde duna e luna aki a yega un total di F. 89,656.

Ayudo financiero nobo a worde duna na Henk R. de Vries di Lago Heights; Maria N. de Cuba, Rupert J. Richardson, Johannes Schouten, Henry A. de Cuba, Miguel Young, Alfonso I. Steenen y Dominico Quant di Oranjestad; Roberto de Cuba di Savaneta y Chesley Peterson, Mav D. Roner, Farina van Vuurden, Shirley Zichem, Roy D'Aguiar, Lilian Marsdin y Francisco Kock di San Nicolas.

Tabata na maart 22, 1857 cu Lago scholarship Foundation a keda estableci. Su obhetо ta pa duna ayudo financiero pa estudionan cu ta prepara nan na gradonan academico den arte y ciencia y den ramo tecnico cu lo contribui na bienestar di e comunidad Arubano. E ayudonan original haci na agosto 1957 a bai na dieztres hoben. Como cu e reaccion ariba e anuncionan di e formacion di e Foundation y e ayudonan inicial tabata asina entusiastico, Lago a aumenta e fonde disponible pa e Foundation. Na fin di 1957, cuarenta estudiante a ricibi asistencia financiero for di Lago Scholarship Foundation.

Inclui den e promer dieztres cu a recibi asistencia taba'a Alexander A Hoo, Parker D. Lake y Angel A. Britten, tur actualmente ingenieronan den Dento. Tecnico di Lago. Tin bintitres empleadonan di Lago kende a ricibi ayudo di educacion for di e Foundation. Di e cantidad aki, diezun a completa un ensejanza universitario di cuatro ania. Binticinco otro hobennan cu a ricibi yudanza di e Foundation ta trahando na otro lugarnan na Aruba.

Pa cada estudiante cu a completa cuatro anja di estudio universitario un promedio entre ƒ10.000 y ƒ20.000 a worde duna na ayudo door di Lago Scholarship Foundation. Esakinan ta e sumanan cu Lago, via su Scholarship Foundation, ta duna na estudiantenan cu ta digno di sigui un estudio pa gradonan den arte y ciencia. E suma na cada ayudo ta basa ariba e necesidad individual y no ariba un suma fibo. Ayudonan ta worde duna pa solamente un ania, despues nan por worde renoba cada ania siguiente, y nan ta inclui transportacion, placa di school, comida y alojamento y otro gas onan.

Cu un estudiante ta ricibi ayudo financiero for di Lago Scholarship Foundation no ta nifica cu e ta obliga di traha pa Lago. Na fin di su estudio, el por aplica voluntariamente na Lago na empleo, of e por escoge un otro lugar na traha. E decision ta keda na e estudiante pa busca empleo na unda cu e ta desea.

E cursonan di estudio na e 184 estudiantenan, kende a ricibi asistencia desde e principio di e Foundation, ta inclui ingenieria mecanica, electrica, civil y quimico, tecnologia industrial, economia, administracion di negocio, curso pa maestro of maestra di school y pa analis quimico y medico.

E.U. y Hulanda

Estados Unidos tabata e lugar di e schoolnan pa 59 estudiante, entre cualnan tin dos damas, y 125 a studia na Hulanda. Casi dos bez mas tanto mucha muher cu mucha homber — 88 contra 44 — a escoge schoolnan na Hulanda pa nan estudio.

Ningun ayudo ta worde duna pa uso di facilidadnan of oportunidadnan di estudio den Antillas Hulandes. Pa ser eligible, aplicantenan mester cumpli cu uno di e siguiente criterionan. Nan mester ta empleadonan permanente regular of staff di Lago, of yiunan legalmente reconoci dependiente di empleadonan regular y di staff cu a muri of di pensionistanan, of otro pensionistanan regular y di staff, of no-empleadonan naci na Antillas Hulandes for di mayornan Antillano, kende a ricibi mayoria di nan educacion na Aruba, of, bao circunstancia special, un persona cu no ta cubri bao e criteria di eligibilidad por aplica pa worde considera pa un beurs.

E Directiva di Lago Scholarship Foundation ta consisti di F. C. Donovan, president; M. E. Fisk, vice-president; B. T. Henriquez, tesorero; L. D. Dittle, secretario y B.C. Clarkson, F. F. Welch y R. H. Ritfeld, miembronan.

Cinco pensionado di Lago hunto un siglo y mei den servicio

SAN NICOLAS, 26 agosto.— Entrante dia promer di september cinco empleado di Lago lo bai cu pensioen, kendenan hunto tin como un siglo y mei di servicio serca Lago. Esakinan ta Giriano F.L. Ponson (37) Puis J. Geerman (33), Francisco L. Navas (32), Nemercio Kock (31) y e Mericano Hugh H. Nixon (19). E senjornan Geerman, Navas y Kock otro luna lo cumpli sesenta anja. Nuebe empleado kendenan e luna aki durante un reunion special cu directiva a hanja bon di 30 ania di Servicio ta e senjornan. George G. Steward, Gerardo Dirksen, Venancio V. Farro, Joseph F. Peterson, Rolando M.H. Razel, Remigio C. Frank, Evaristo Kock, Hubert van der Linden y Robert W. Schlagter.

MAS RESULTADO DI EXAMENNAN L.O.

ORANJESTAD, 26 agosto. — Pa e examen L.O. cu a worde teni e luna aki e siguiente candidatonan di Aruba a pasa cu bon exito.

INGLES L.O.: e damanan Helene V. Moore, Marcelina Croes, Teresita S. E. Boekhoudt, Betsy G.C. Meyer/Van Ommeren, Madonna Stephens y Maria C. G. Verstraelen, tambe e caballeronan Hendrik K. Berloth, Pedro E. Croes, Abraham Dereksen, Hubertus L. de Groot, Sammypersad Khargi y Henry N. van Ierland. Seis candidato no a pasa.

SPANJO L.D.: senjor K. J. van Gaalen.

HANDELSKENNIS L. O.: Senjornan Kornelis Norder, Theodorus J. Vermij, Folkert J. de Vries, Bernardus J. Werink, Johannes W. L. van Brockhoven, Johannes M. G. van Dijk y Gerhardus A. Engelbarts. Pa e examen aki tabatin 9 persona, di cual despues di examen escrito, un a retira y un otro mester a worde reexamina.

BAILE DI DEBUTANTENAN NA TIVOLI CLUB

ORANJESTAD, 26 agosto.— Diasabra anochi a tuma lugar den Tivoli Club na Oranjestad e fiesta tradicional, „baile di debutantenan". Mas o menos un cuarto pa diez a drenta e sala di Tivoli e damanan Gisela Hintz, Vilma Paris, Amanda Maria Arends (yiu di senjor Hubert Arends) y Sara Arends (yiu di senjor Mario Arends) escolta pa e cuater junior miembro di Tivoli. Mientras cu maestro di ceremonia senjor John Merryweather tabata anuncia nan entrada, e tabata anuncia alavez kiko ta e hobby, color preferi, artista preferi etc. di e damanan aki, kendenan e anochi ey oficialmente a worde acepta den e circulo social di e club. Despues cu nan a worde presenta na e publico, nan a haci e baile di debutantenan. Entre otro nan a balia nan cuater so, binti den shimisnan blancu, largo, un wals di Viena y despues un quadrilla. E siguiente pieza cada un di e damanan a balia cu nan tata kendenan despues a worde remplaza pa e escolta di e damanan. Y asina oficialmente e damanan a haci nan debuut den circulo social di Tivoli Club, despues di cual e fiesta anima pa Caribbean Ambasadors a continua te den e oranan di marduga.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD, 24 agosto.— Diahuebs anochi mas o menos un cuarto pa ocho, asistencia di polis a worde pidi na Pos Chikito. A resulta cu un caballero kende tabata bao di influencia di alcohol a golpia su senjora masha mahos. E slanan cu e dama a ricibi a causa algun corta y hincha na su cabez. E dama mester a worde transporta cu ambulansa pa hospital, mientras e caballero a worde hiba warda caminda el a worde encarcela.

Baha rabia riba auta

Un cuarto pa dos diahuebs atardi asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas. A resulta cu un dama a pidi un caballero, placa pa yiu di e dama cu el a hanja cu e caballero. Pero e homber, kende parse no tabata interesa den e peticion di e dama, a subi su auto y a coi su caminda bai. Algun minuut despues, ora cu e dama a mira e auto di e caballero para na un cierto lugar, e no a perde tempo y cominza cu un bombardiamento masha fuerte ariba e auto. Esaki, probablemente pa sabori su venganza ariba e caballero. E caballero e ora a hanié obliga di tene e dama pa e libra cu su auto no keda sin ningun forma. Polis a avisa nan pa acudi serca voogdijraad.

Amenasa

Diahuebs main'a 10'or y 20 un dama a bin dun, cuenta na warda di polis cu el a worde maltrata pa su ex-amigo, kende a dalé un mokete. Tambe e dama a declara cu su ex-amigo a menaze cu un cuchu. E dama a worde avisa pa acudi serca recherche.

Pleita di mucha

Na Dakota polis mester a duna asistencia diahuebs atardi un cuarto pa cuater, pa dos famia cu tabata pleita cu otro. A resulta cu e pelitamento a cuminza na motibu di e viunan di e dos famia. Ora yiunan a ston, majornan a sigui. Nan a worde calma pa polis.

JUV. MILLIONARIOS A TRIUNFA RIBA JONG ARUBA DOS PA CERO

(Di nos redoctor Departivo)

E ancena di Juventud Millonarias a obtene diasabro onochi den Wilhelminastadion su segundo triunfo den e octual temporada di futbol haafdklasse. E biaho aki non o sali victarioso riba e ancena di Jang Aruba cu anotacion di dos gol pa cera, loke a pane nan na cabes di e tobla di posicion hunto cu e equipa di San Nicolas Jrs. Tanto Juventud Millanarias camo San Nicolas Jrs. tin dos triunfo den das salida, pa cuatro punto cada un. Cu rapido avancenan e muchanan di Jang Aruba, tan pranta referi Jonchi Fingal ta duna senjal di cuminza e portido, ta pone e meta di Juventud den peliger. Dos biaha den e pramer cinco minuutnan di wega keeper Henry Kack di Juventud ta hanjele en problema ora cu tratanda di intercepto e no ta tene e bala campletamente.

E alero robez Ren Gomez di Jong Aruba ta esun cu especialmente na e principio di e wega ta pone varios bon voorzet. Su companjeronan den linea delantera no tabata sabi di pone e toque final na e hugadanan.

Pero mientras cu e linea delantera di Jong Aruba tabata falla den e chensnan cu a presenta pa nan. esun di Juventud tabata den mal forma sin logra combinacionnan cu por a trese e meta di Jong Aruba den peliger. Nan pasenan. busca semper den forma mucho cortico. taba'a resulta malo. loke tabata haci e trabao di e defensanan di Jong Aruba relativamente facil. Keeper Mariano Tromp no ta hanja mucho cos di haci. Apesar di ta mas den atake. Jong Aruba no ta logra anota.

Na e otro banda sinembargo. e promer gol 'a worde anota den 23 minuut.

Un pase largo a sorprende e defensa di Jong Aruba cu tabata hungando hopi adelanta. Midvoor Eugene Malmberg cu a ricibi e bala ta rush aden y despues di pasa keeper Tromp kende a sali tratando di intercepta. Malmberg ta manda e bala den net di e gol di Jong Aruba pa asina pone Juventud adilanti 1—0.

E agilidad di keeper Kock di Juventud ta worde poni un biaha mas na prueba cu un rapido contraatake di Jong Aruba despues di e promer gol. Midvoor Ange Perez ta pone un shot lastra cu e portero di Juventud ta logra taha na ultimo momento cu un bon calcula uitval.

Promer cu yega e momento di descansa ainda Jong Aruba ta forma diferente atake. pero un tras di otro ta faya na ultimo momento. Merito mester worde duna tambe sinembargo na oportuno hugadanan di e dos backnan Pena y Giel di Juventud, kendenan a percura pa kibra multiples atake di nan contrario.

Segundo mitod: Juventud ta aumento su ventoho.

Si e promer tempo tabata caracteriza door di e mas frecuente atakenan di Jong Aruba. e segundo no a cambia mucho. Berdad Juventud a forma algun atake mas cu den e promer tempo. pero ainda e mayoria tabata di e muchanan di Jong Aruba.

Rechtsbuiten Ronald Allee di Juven'ud ta pone den tres ocasion sigui shotnan largo directamente den man di keeper Tromp.

Tambe e portero Kock ta mira hopi accion serca di su gol. pero e delanteronan di Jong Aruba no ta logra corona nan atakenan cu un anotacion.

Nueve minuut di e segundo tempo tabatin hunga ora cu Juventud 'a aumenta su ventaha te na dos cero. Atrobe ta un pase largo ta sorprende e defensa di Jong Aruba. Alero robez Cornelis Wiersma ta ricibi e pase y cu un rush ta shot for di hopi cerca net suficiente leuw di keeper Tromp pa esaki no por yega e bala. Cu e anotacion aki Juventud a pone e partido dos cero den su favor.

Durante un pase di Jong Aruba den di 20 minuut Ren Gomez ta pone un shot duro cu keeper Kock ta garra den bon forma.

Linkshalf Pedro Tromp di Jong Aruba ta adelanta hopi pa yuda su linea delantera y varios biaha e ta purba cu shotnan largo. pero esakinan ta pasa halto over di gol.

Rechtsbinnen Stanley Marchena di Juventud tambe ta traha na e otro banda cu un shot largo. Su shot tambe ta sali na banda.

Diferente corner e delanteronan di Jong Aruba ta forza. Un tras di otro ta worde domina door di e defensa di Juventud.

Den di 28 y 32 minuut Jong Aruba ta haci cambio den su alineacion mandando Vicente Roza y Inocencio Farro na luga di respectivamente back Teo Gil y rechtsbuiten Vale de Kort.

E cambionan aki sinembargo no ta trese algun cambio den e wega di Jong Aruba. Nan ta continua atakando cu suficiente frecuencia. pero sea nan mes ta caba cu e atakenan cu shotnan of pasenan mal dirigi of nan ta worde para door di e defensa contrario cu ta trahando duro.

Ora cu pa di ultimo biaha e arbitro Fingal a fluit e anochi ev ainda e scoreboard tabata marca dos gol na favor di Juventud Millonarios y cero pa Jong Aruba.

No cabe duda sinembargo cu e score final di dos cero pa Juventud no ta refleha fielmente con e wega tabata. Jong Aruba tabata mas den atake. pero sin logra anotacion.

Y Juventud. apesar di cu nan delanteronan a hunga hopi erratico. a sabi di converti dos rapido avance den gol.

Posicion di e equiponon

Incluyendo e partido di diasabra anochi. nos ta hanja e siguiente tabla di posicion di e campeonato hoofdklasse:

Club	*Wh*	*Wg*	*Wf*	*Wp*	*Gf*	*Gc*	*Pts*
Juv. Mill.	2	2	0	0	5	2	4
S. Nic. Jrs	2	2	0	0	7	3	4
Dakota	1	1	0	0	1	0	2
Tropical	2	1	0	1	7	6	2
J. Aruba	3	1	0	2	2	6	2
Estrella	1	0	0	1	2	3	0
R. C. A.	1	0	0	1	0	1	0
Aruba Jrs	2	0	0	2	3	6	0

CIFRANAN DI FUTBOL A-KLASSE

(Di nos Redactor Deportivo)

Sin conta e partido hunga diahuebs anochi den Wilhelminastadion. nos ta hanja cu e diez oncenanan cu ta competi den A-klasse ta ocupando e puestonan manera ta menciona ariba e tabla di posicion aki:

Club	*Wh*	*Wg*	*We*	*Wp*	*Gf*	*Gc*	*Pts*
Sport Boys	4	3	1	0	12	4	7
Santa Fe	5	3	1	1	9	7	7
Deportivo	3	3	0	0	12	4	6
Bubali SC	5	1	4	0	9	7	6
Riverplate	4	2	0	2	10	7	4
Universal	4	2	0	2	12	12	4
S. C. A.	5	2	0	3	10	12	4
Trappers	5	1	1	3	5	10	3
Brazil Jrs	6	1	1	4	12	18	3
Lucky Star	5	0	0	5	9	19	0

PELOTA NA SEROE COLORADO

(Di nos Redactor Deportivo)

Entre e equipo di San Nicolas Stars y e equipo di Lago Colony a worde hunga un partido amistoso di softball. Cu score di 7 carrera pa 5 e habitantenan di Seroe Colorado a sali vencedor. Pitcher ganador tabata Cooke y pa e Strellanan di San Nicolas a perde Buchi Maduro.

* * *

Den baseball AA a enfrenta otro e novenanan di Heineken's y di Lago High School. E cerveceronan a blankea e yankeenan 2—0 resultando Sam Jacobs pitcher ganador, mientras cu Mike Friel a perde.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e refrescanan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Contal cu mi cliente nobo ta Cisco Kid? Bo ta sigur? Mi tin hopi sigur.
2. Bo conosele? Ta un amigo bieuw di bo? Nada di amigo! Un biaha el a hanja mi ta horta y pa su via nan a sera mi!
3. Bo ta kere cu e ta honrado? Honrado? E maldito aki ta asina honrado. cu e ta pone mi stoma hira!



PEPITA po cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF. KWASHI. TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Mi ta morto cansa. . . . tabata haci masha calor.
2. Pero no tabata parse mi asina. mi no a sinti calor . . .
3. Pasobra bo tabata den un oficina cu aircondicion.
4. Keda den mi oficina algun minuut bo mira kico bo ta opina.



Tennis na Aruba Jrs. a cuminsa

(Di nos Redactor Deportivo)

Diasabra atardi a cuminza riba cancha di Aruba Jrs e torneo di dobbel masculino entre miembronan di Aruba Jrs. Pa e dos promer weganan tabatin regular interes di parti di publico.

E promer match a bai entre e team di Sel Frigerio E. de Graaf y esun di C. Kipp-H. Labadie. Set number uno a bira largo y te na 8—6 a keda dicidi den favor di Frigerio-De Graaf. E segundo tambe a resulta interesante cabando na 6—4 pa Frigerio y De Graaf, kendenan cu esey a hiba e promer triunfo di e torneo.

Den e segundo match a enfrenta otro Gechi Pieters-Tico Kuiperi y Edgar de la Nooy-Boy Escalona.

Tambe e match aki a keda dicidi den dos set augui. De la Nooy y Escalona a gana e promer 6—3 y e segundo 6 pa 4 pa nan promer triunfo. Awe tardi e torneo ta continua cu dos partido mas.

Land a duna 16 beca pa Aruba; Teritorio Insular a duna cinco

ORANJESTAD, 26 agosto. — E anja aki teritorio insular di Aruba a duna cinco beca. Entre esakinan tin pa trabao social, uno pa Uitgebried Technische School, pa bouwkunde, un pa Hoge Technische School seccion „weg- en waterbouw" y un pa chemisch-analyste. Land a duna Aruba 16 beca, entre cual tin tres beca di [illegible]. Land a duna beca pa huishoudlerares, (dos), pa hoofdakte onderwijzer (uno), Nederlandse Taal- en Letterkunde (uno), dentista (uno), Technische Hogeschool (Delft departamento electrotechniek (uno), civiel ingenieur (uno), dokter (dos), H.T.S. departamento electrotechniek (uno), historia M.O. (uno), Spanjo M.O. (uno), derecho (dos), natuurkundig ingenieur (uno) y sociale economie (uno).

„SEGURIDAD NA CAS" A WORDE PONI ARIBA POST

SAN NICOLAS, 26 agosto. — E buki „Seguridad na Cas" un publicacion di e departamento di Seguridad di Lago a worde manda pa tur e empleadonan di Lago. Den esaki diferente punto interesante y especialmente cifranan ta worde duna di accidentenan cu a sosode cu empleadonan di Lago y nan famia pafor di trabao. Asina empleadonan di Lago a hanja na anja 1962, un total di 1323 accidente, di cual 261 a resulta cu durante un tempo e empleado no por a traha. E cantidad di accidente cu famianan di trahadonan na Lago a hanja a subi for di 884 na anja 1961 te na 1097 na anja 1962.

Desde di un [illegible] Lago a establece [illegible] 11 [illegible] nan tocante di seguridad a worde duna na 12.460 persona.

Entregamento di copa masha anima na Savaneta Kamp

SAVANETA, 26 agosto. — Banda di 9'or y un cuarto, diasabra anochi, despues cu comandante di Savaneta Kamp, senjor G. C. J. Ballieux y representantenan di Onze Vloot na Aruba a yega na e patio na aire liber na Savaneta Kamp, e ceremonia di entregamento di copa a cuminza. [illegible] deportista di marina di [illegible] cu tabatin e honor di ricibi e copa di „Onze Vloot" for di man di president di e organizacion aki, Dr. O.A. Bijl, tabata korporaal Verhalle, kende tambe tabatin e honor di ricibi e copa pa e team di Volleyball di e korporaalnan di marinier na Aruba, kendenan a sali ganador durante e encuentronan deportivo di marina na Antillas. E copa aki a worde entrega na senjor Verhalle pa e comandante Ballieux.

Despues di algun palabra corto di elogio di e comandante pa e resultado di e korporaalnan, e fiesta por a cuminza. [illegible] a worde baila ariba [illegible] di sonora del Caribe [illegible] Mariachis. Y esaki ta algu cu masha poco presente no a haci.

Cumpleanjos



Dia 24 di agosto a celebra su feliz cumpleanjos senjor Ramiro Quant, felicitacion ta bini di su estimada esposa Betty Quant, di su yiunan Herold, Tica, Rose, Vivian, tambe di su mama, su rumananan y demas famia.

— — —

Dia 24 a cumpli anja senjora Bartolomena Koolman. felicitacion ta bini di su 8 yiunan y su 66 nietonan y di su 30 bisa Nietonan y demas famia Koolman. Rafine. Swengle. Geerman.

— — —

Dia 24 di agosto a cumpli anja e hobencito George Geerman. felicitacion ta di su tata Alicio. mama Eugenia. su 12 rumannan. prima y primonan, tanta y omonan. Wijn Nicolas, madrina Stebanita Geerman. amigo Edmond Lo-A-Njoe y demas famia Slenders na Hulanda.

— — —

Dia 24 di agosto a cumpli anja senjora Susie Leer. felicitacion ta bini di su querido esposo Hendrik. yiu Daria Leer. tambe di Antonio Lacle, mama Anna Berg y Abdulio Berg, rumannan, suegra y suegroswanan, subrinanan. iha Ester Paesch. su amiganan Anna y Gracieta Croes.

— — —

Dia 24 di agosto a cumpli 31 anja casa senjor Jose M. Geerman y senjora Dorothea Geerman. felicitacion di parti di nan 10 yiunan. 3 suegronan nietonan. Jacintha. Augustina. Maria. Lucia. Alfonso. Ludwina. Margaritha. Juana. Altagracia. Jorge y demas famia Geerman. Croes. Werleman. Danje y Koolman.

— — —

Dia 24 a cumpli 50 anja Senjora Maria Jacoba Paech. felicitacion ta bini di su mama Istela Webb. esposo Gerigorio. 5 yiunan. madrina Bertha de Cuba, 4 ihanan, suegro. comper. comernan. tantanan. primo y primanan. especialmente di su nieto Bernadeta y demas famia Paech. Webb. Boekhoudt. y famia Alvares na Venezuela.

— — —

Dia 25 di agosto a cumpli 13 anja Franklin Roland Roga y ta ricibi hopi felicitación di su mama Maria. rumannan Michael. Andres. Margarita, Gomez. Ilario. Judith. Robby Roga. tanta Ramona Kelly. omonan. primo y primanan. welo y welanan y sobrinanan.

— — —

Dia 25 di agosto a cumpli anja senjora Reina de Lopez. felicitacion ta bini di su estimado esposo Pablo. yiunan Maria. Antonia. Beatrix. Ramon y Elvia Lopez. su mama Maria, tata Juan Orman. rumannan Ardio. Constan y Ismael na Hulanda. comader Wenicia Martis.

— — —

Ajera dia 25 di agosto a cumpli 25 anja senjora Lutitia A. Geerman. felicitacion ta bini di su esposo Chon Pe. yiunan Chon Na. Franklin. Mirlandia. mama y tata. su 8 rumannan y demas famia Geerman y Werleman.

— — —

A cumpli 5 anja dia 25 di agosto e hobencita Lourdes Bernadeta Figaroa. felicitacion ta bini di su mama. tata, rumannan Marianita. Mario. Vera. Nico Miriam. Jacintha. welo y welanan. omo y tantanan y demas famia Figario.Tromp. Kelly y di su amiguita Bertken Mensink.

— — —

A cumpli 53 anja dia 25 di agosto senjora Maria Figaroa. felicitacion ta bini di su yiunan Teresita y Filomena. suegro Stefanus. nietonan Marianita. Mario, Vera. Lourdes. Nico. Miriam. Jacintho y demas famia.

— — —

Ajera a cumpli 12 anja e hobencito Efraim de Cuba. felicitacion ta bini di su tata Jacobo. mama Chita. rumannan. Maria. Adolf y Swinda. wela y welonan. especialmente di su amigo Henry de Cuba y di famia De Cuba y Everon.

— — —

Dia 25 di agosto a cumpli 85 anja senjora viuda Louisa Webb. felicitacion ta bini di su 7 yiunan, 70 nieto y nietanan. 71 bisanieto y bisanietanan. tambe di su suegro y suegranan. demas famia Webb. Sologníer. Van der Biezen y Geerman.

— — —

Awe dia 26 di agosto a cumpli anja senjora Sara Geerman. felicitacion ta bini di parti di su estimado esposo Simon. su dos yiunan Mario y Carmencita. tanta. rumannan. suegro y suegranan. primo y primanan. di e team di basketball Victoria. di su subrina Rosalinda Arends. amiganan Luchy. Carmen Tromp. y demas famia Geerman y Maduro

— — —

Awe dia 28 di agosto ta cumpli 2 anja hobencita Mirlandia Geerman. felicitacion ta bini di su tata Chon Pe. mama Luisita. rumannan Chon Na. Franklin. di su 2 welo y welanan. omo y tantanan, primo y primanan. madrina Rosa Marin. di parti di Romana y Justina Werleman y demas famia Geerman y Werleman.

— — —

Awe 26 di agosto ta cumpli anja Clara Tromp. felicitacion ta bini di su mama Candita. tata Nadi. rumannan Juanita. Pedro. Juan. Leocadio. Martina. Francisco. primo y primanan y di Sofia. Maria y Jolanda Tromp. di su amiga Johana Orman.

— — —

Dia 25 a recorda nan 12 anja di feliz bida matrimonial e feliz pareha senjor Laurens y Catharina Oduber. felicitacion ta bini di nan 5 yiunan Johnny. Roy. Emi. Eric y Shirley. di nan rumannan. suegro y sueganan. y demas famia Oduber. Fingal. Franken. Tromp. Giel. Vrolijk y Arends



NENGAMENTO DI STOEL

(Fuera responsabilidad di redaccion)
Senjor Redactor:

Concedemi un espacio den bo diario pa mi por duna un esplicacion corto tocante di nengamento di stoel pa judanza pa Kleuterschool di Santa Cruz. Es remitido contra nos club segun mi. no tini nada di error. Mi decision duna na es senjoresnan di Wois Wois ta di acuerdo cu un carta cual ta den nos poder ricibi di Comision di Kleuterschool Santa Cruz. y es paso cu mi a tuma ta di acuerdo cu nos Huishoudelijk Reglement.

Judanza na otro. ta nos lema. Desde 1946 cu mi persona ta den directiva di Trappers hopi bez nos a corre nos nanishi danja nos cara pa judanza personal y tambe judanza pa gruposnan cu no tini lugar adecuado pa tene un reunion corda pa nan tene un show.

Tambe a stranja mi masha tanto cu un persona manera Theodor Croes un miembro di directiva na anja 1952 no ta na altura cu ta bao di es sistema cu mi a splica nan stoel ta worde duna of gehuur.

Tambe ta stranja mi masha di a lesa cu nos tini algu personal cu Wois Wois. siendo cu no ta mucho dia pasa nan a acerca mi pidiendo nos cooperacion pa nan por pone un show pa juda nan bai Bonaire.

Y en respecto judanza pa Kleuterschool segun mi nos a Leg een steentje bij caba segun tin un manera di bisa.

Mi no ta bai mas den detayes sino mi ta bolbe splica cu locual nos tini den clubhuis ta di miembronan. y directiva ta esun cu ta encarga pa tur cos bai manera debe ser y ta directivo ta dicidi si ta duna pornada of ta huur.

Y en lo futuro mientras mi persona tini algo pa bisa lo ta pa es firmantenan. DE HIERO MATA DE HIERO MUERE.

ES REMITIDO CONTRA NOS MANERA MI A SPLICA NO TA NIFICA NADA PA MOTIBU E NO TA PRODUCTIVO (NUL CO-MA NUL).

Atentamente.
E. ACOSTA. President
Santa Cruz 308 A.

AGENDA

CINE

Dialuna 26 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Cape Fear" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Jack the giant Killer" all
PRINCIPAL 8 p.m. „King of Kings" 14 j
AURORA 8 p.m.: „Sodom and Gomorrah" 18 j
SAVANETA 8 p.m. „Marco Polo" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD:
Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.:
D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovie

POSTSLUITINGEN
Dialuna

Angzila ——, Antigua ——, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 16.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala 15.30, Haiti ——, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 15.30, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

RADIO KELKBOOM
Dialuna 26 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan Internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan Internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
02.30 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
05.30 Alle Hens
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan Internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Deze Wondere Wereld (R.N.W.)
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION
Dialuna 26 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show di Saume
17.00 Busque su marca
18.30 Shannon
19.00 Teletreatro
19.30 Un moderno Don Juan
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noti tas
22.35 Cine para todos.
21.30 Boris Karloff
21.00 M-Squad
20.30 Radio Rochela
21.00 M-Squad
21.30 Boris Karloff
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA
Dialuna 26 agosto 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel habri
9.30 E mundu Femenino
9.45 Canticanan di evangelio
10.00 World News
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Cafe con musica
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet Time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 La hora Bautista
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Verel Uurtje
4.45 Noticias na Spanjol
5.00 La voz del evangelio
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Hymns that live
7.15 Sailor Sam
7.30 Lago hour
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off.

— 9 —

El a caricia su man y Cristian a responde.

—Ay, esey no ta tantu malu. Kiko bo tin di bisa mi Elena? Algu stranjo a pasa?

—Si, pero bo mester come prome. Senjora Wortman a prepara un paar di sandwich pa bo, despues cu el a pone e muchanan na cama.

—Desde ki dia senjora Wortman ta pone e muchanan cama? Alberta tabatin liber awe?

—No, el a bisa, Alberta a bai.

—El a bai? Kiko esey kier meen? El a bai laga nos?

—Si, Elena a bisa infeliz.

—Pero e no por haci esey, asina, el a exita su mes. E mester bisa di un luna delanta.

—El a declara cu e no kier a keda ningun momento mas den e cas aki.

—Y pakiko esey? Quizas Helga? Tabatin algu cu Helga?

—Si, pero bo mester come Cristian. Por fabor bai busca bo cuminda.

—Esey ta horibel, el a bisa rabia, y a bai pa cushina pa busca su cuminda.

El a bini bek cu un teeblaadji y a pone riba e stoel banda di cama di Elena y despues a cai sinta riba un otro stoel. El a cuminza come su sandwichnan sin smaak.

—Bam awor, conta mi! el a bisa su esposa.

—Bo sa, cu Alberta no tabata gusta Helga desde principio. E tabata hanja cu Helga tabata muchu brutu, muchu maleduca, y e tabata tuma e mucha na malu ora e tabata chanza.

—Esey mi sa caba, el a bisa.

—Helga naturalmente a ripara esey; y awor tabata busca cada biaha con leuw e por a bai cu ne. E tabata goza ora cu Alberta tabata consumi su mes.

—E malucol el a murmura.

—Pero awe el a haci algu cu segun Alberta tabata uno di mas.

—Y kiko anto?

—El a horta Alberta.... y ademas a sushi su kamber.

—Kiko? Kiko esey kier meen?

—Mi mester conta bo poco poco. Ta poco comico. Pero quizas bo no tabata sa cu Alberta tabata gusta dal su bitter de bez en cuando?

—Un bebedor ketu? E tabata sorpresa di Alberta cu semper tabata mustra asina severo.

—No tabata tantu malu, pero e tabatin un botter di licor den su kamber.

—Y?

—El a bisa e muchanan cu tabata stroopi.

—Aha!

—Y Helga semper tin sed. Ora cu el a bini for di school el a camna henter e caminda.

E tabata sinti calor y kier a bebe algu. Pasobra su carson di hunga tabata kibra, Alberta no a dune nada. Di rabia Helga a gatia bai den e kamber di Alberta y a tuma e botter cu licor pa bebe.

—Y el a bebe di dje?

—Si mas cu taba'a bon pe.

—E tabata burachi?

—Mester a ta mas un venenamentu di alcohol. Nos tabata sinti e mucha su falta en todo caso.

Alberta, senjora Wortman y Grace a busca tur caminda. Y ora cu Alberta a bai pa su kamber den atardi el a hanje — Helga cu e botter na mitar — y e sushi.

Cristian a cuminza hari duru.

—E licor no a cai bon pe anto.

—No siguramente cu no. Helga tabata drumi riba e tapijt y tabata morto na sonjo.

—Mi por imagina mi con rabia senjorita Moritz mester a ta. Cristian a bisa, y a seca su wowonan, cu tabata muha di e harimentu.

—El a bisa cu e mucha ta un alcoholista. Helga su tata mester a ta un burache, segun e.

Y ningun por a spera di dje pa e educa un criatura asinal Su capacidadnan tabata solamente pa casnan di primera clase y no pa vagabundos.

—Vagabundos? El a limpia e tapijt?

—Esey el a laga pa senjora Wortman. El a paketa su maleta y a sali bai. Aki ta su adres. Bo por manda su papelnan y e resto di su salario pe, el a bisa. E lo hanja un trabao un bez atrobe. Nan tabata bringa pa hendenan manera e.

Cristian a bira serio.

—Lastima cu esey si ta berdad. Personal ta haci falta. Con nos ta hanja un maestra nobo.

—Mi no sa Cristian.

—Ami tampoco. Mi lo haci mi best, pero e chensnan ta poco. Bunita historia! Un esposa malu, un ama di cas bieuw y dos mucha maluco! Caramba esey tabata falta! Mi cabez mester ta trankil pa mi trabao, especialmente awor cu e extension di e empresa.

Awor e no tabata mira e humor di e situacion mas. Mas problema di cas pe!

—Mi no ta di ningun uso. su esposa a cuminza llora. Pakiko bo mester tin asina un esposa incapaz! Mi ta stroba tur hende, abo tambe....

—No, no, el a sigura y a caricia su cabei. Perdona mi cu mi a bisa esey, mi amor.

—Y esey no ta basta, cu e mucha stranja mi a duna bo mas trabao, el a sigui nalloramentu.

Cu Grace so, senjora Wortman por a juda su mes, pero e mucha traviesso aki.... Ay Cristian....

—Si, si, el a bisa pa calme y a sigui, y e tabata pensa den su mes. Awor ta asina leuw. E cos aki ta bira muchu pa ami. Pero mi no por bai bek. Nos mester logra. Mi no por debolbe Helga, no esey mi no por.

—Bisa mi, ta con Helga a pasa despues?

E lloramentu di Elena a para. El a coge e lensu pa seca su nanishi.

(E ta sigui)

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awor bo por haci loke ta necesario pa reforza bo posicion financiero. No duna ningun chens cu asuntonan relaciona cu amor.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Si bo kier logra algo serca otronan awe, ta mehor pa bo mes atende bo asuntonan en bez di busca intermediacion di otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe bo por hanja e solucion pa un problema cu a preocupa bo basta tempu caba. Duna mas cooperacion na otronan.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Bao di aspectonan di awe tin e posibilidad di un encuentro nobo, locual por bira di interes pa bo despues.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo por haci hopi pa aumenta bo prestigio y credito. Por bini un suceso di sorpresa di karakter agradabel.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Noticianan cu bo lo ricibi awe lo ta den bo fabor aunke esaki no ta mustra. Bo huicio ta bon y bo por confia bo intuicion.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe ta un dia favorable pa cobra bo debenan y pa fia of presta placa. Den asunto di amor por tin factornan cu ta stroba.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Awe ta sumamente favorable pa tur contacto cu e otro sexo. Haci uso di bo influencia y tuma iniciativo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo por hanja hopi cooperacion basta bo dirigi bo mes pa e personanan corecto. No gasta tempu y placa por nada.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Tambe awe bo por tin exito den amor y matrimonio pero hopi ta depende di bo mes. Haci algu pa otro.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tin un aspecto di amor scondi den bo becindario. Corda cu otronan no ta expresa nan mes facilmente; duna cooperacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe por bira un dia hopi ocupa y si bo logra bo proposito anto por ta door di consejo di otronan.

DESCUBRIMENTO DI SORTO NOBO DI RADIACION

MOSCU. 26 agosto. — Izvestia e corant Ruso di gobierno, a scirbi awe. cu Union Sovietica a descubri un sorto nobo di producto foi cua nan por saca radio actividad. yama proton radioactividad. E descubrimentu aki ta un paso importante ne investigacion di atoomkern. Varios cientifico den mundu a pronostica existencia dje radiacion aki, pero te aindo nan no por a stipula radiacion foi un prueba, asina Izvestia a scirbi.

DICK TRACY

1. Kende? Omo Punky? Oh. si. si.
2. Drenta bo. mi querido. Kico mi por juda bo cu ne?
3. Bo ta pensando ariba un trabao nobo?
Un otro trabao? Ha! Esey ta cos di hari. Mi a caba di haci mi delaster trabao.
4. Kico bo kier meen? Mi ta bin biba aki Mrs. Peek.



1. Pero bo no por keda akinan! Esei so mi ta bisa! Bo no por keda!
2. Mira esaki ta un apartamento grandi. Bo tin un camber extra.
Mi ta paga e tarifanan hal-to di Hotel.
3. Bo no por keda akinan!
4. Fluffy! Ow! E cacho a morde mi.



BUCHI ROBEZ



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 27 DI AGOSTO 1963 — No. 4726





Oe Thant ta optimista tocante situacion internacional

NEW YORK, 27 aug. — Secretario general di Nacionnan, Oe Thant, ayera a haci un yamamentu na tur paisnan di mundu pa firma acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente. Oe Thant a haci esaki promé cu e cuminsa su rapport anual. Situacion internacional a mehora y Nacionnan Uni a bira mas fuerte door di e desarollonan den e ultimo anja, asina e ta scirbi.

E problema mas importante di nos tempu ta keda un desarme completo.

En coneccion cu esey e acuerdo logra y e comunicacion directo entre Washington y Moscu ta di gran importancia. E secretario general a mustra riba e balor di Nacionnan Uni, como un oportunidad pa un combersacion entre estadonan cu tin conflicto cu otro y el a tuma como ehemplo e crisis Cubano na luna di oktober di anja pasa y e entrega pacifico di West Irian na Indonesia door di Hulanda.

Situacion na Kongo a mehora considerablemente e anja aki na e mandato di Nacionnan Uni a worde cumpli pa gran parti, especialmente den punto di bista militar. Oe Thant ta bisa cu e ta di opinion cu tempu a yega pa un retiro rapido di e trupanan di Nacionnan Uni na Kongo.

E situacion financiera di e organisacion a keda grave den e ultimo anja, a consecuencia cu algun pais no a pasa nan contribucion di anja pasa pa e operacionnan na Kongo y Mediano Oriente.

Sur Africa

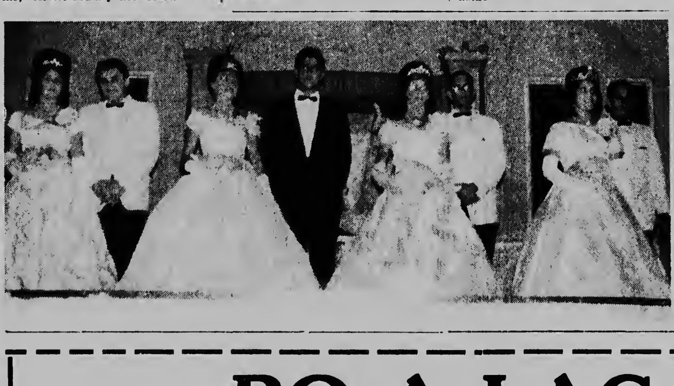
E secretario geeral ta bisa cu e situacion na Sur Africa ta un fuente di preocupacion y e ta haci un peticion riba e pais ey y po bandona su politica di apartheid. Portugal tambe a ninga di coopera cu Nacionnan Uni of ehecuta nan decisionnan den e territorionan na Africa.

Den su ultimo rapport Oe Thant tabata papia di un crisis di confianza cu tabata amenasa Nacionnan Uni door di afiliacion di hopi pais Asiatico y Africano nobo. Ayera un anja despues mi ta sinti cu mi por bisa sin optimismo cu e crisis aki a worde soluciona pa un mayoria parti, asina el a bisa.

Rusonan ta laga piscadonan Hapones liber

TOKIO, 27 agosto. — Gobierno Ruso a dicidi pa manda e piscadonan Hapones cu nan tin actualmente na Union Sovietica bek pa nan pais. E embahador na Tokio a laga sa esaki awe ne ministerio Hapones di asuntunan exterior. Segun e ministerio aki ta trata di 117 Hapones cu e Rusonan a acusa, di a viola awanan territorial Ruso na noord di e isla Hokkaido.

Diasabra anochi ultimo a tuma lugar den Club Tivoli na Oranjestad e baile di debutantenan, un fiesta tradicional, cu ta tuma lugar ora cu algun di e yiunan di miembronan di Tivoli Club, a yega na e edad pa worde accepta den e circulo social di e club. Diasabra anochi tabata e cuater damanan, (di robez pa drechi ariba potret) Gisela Hintz, Vilma Paris, Amanda Maria Arends (yiu di sr. Hubert Arends) y Sara Arends (yiu di sr. Mario Arends) tabata e debutantenan. Nan a worde escoita pa e miembronan junior di club, (di robez pa drechi ariba potret tras di e damanan) Alvin Paris, Elio Heronimo, Albert Bruin y Leo Croes.



DIADOMINGO BEURSAALNAN A DESPEDI DI ARUBA

ORANJESTAD, 27 aug. — Diadomigo mainta a tuma lugar den Centro Cultural medio jena e reunion di despedida di e beursaalnan organisa pa Servicio di Informacion. Apesar cu e interes tabata menos cu den anjanan pasa, tur hende a elogia e calidad di e programa.

E reunion cu a ser presencia pa diferente autoridad di gobierno, a worde habri pa senjor N.A. Piña, hefe di e servicio di informacion, cu a percura pa e organizacion.

Despues di su palabra di bienvenida tabata deputado G. A. Odubei di ensejanza, cu a subi podium y a dirigi su mes cu un discurso cordial y alavez avisador pa e hobennan cu pronto lo sali pa Hulanda. Den e mesun sentido pero un poco mas practico, tambe senjor J. A. Booi Jr. a papia despues di pausa. E hoben ambtenaar aki, cu a regresa poco tempu pasa for di Hulanda, despues di a termina aja su studieopdracht, especialmente a papia riba e problemanan di adaptacion di e studiantenan Antillano na Hulanda Pa un momento menos serio di e programa a percura despues, senjor Hubert Booi, cu a presenta su „E Ultimo Caribe", e Trio Huasteca y e Trio Los Romanceros, senjor Camille E. Baily, cu mescos cu senjorita Mildred Croes a declama, senjor Rufo Odor cu a worde acompanja pa sr'a. Gerda Tujeehut na piano den algun cancion y pa termina Padu del Caribe cu a presenta acompanja pa e basista Wilfred Broadhelt y Elio Wever na raspa, e.o. su propio composicion „Despedida". E anochi a keda clausura cu cantamentu conhunto di „Aruba Dushi Terra" pa tur e presentenan.

Exitoso acto Cultural den Club Bonaireano

Directiva di sociedad „Union Mutualista Bonaireana" a organisa un anochi Cultural cual a tuma lugar den Club Bonaireano na San Nicolas, diavierne anochi 23 di agosto u.p. E interesante acto aqui a ser presencia pa mas di 200 miembro di e sociedad y Bonaireanonan residencia aqui na Aruba. Maestro di ceremonia tabata Sr. John Hart, kende a cumpli cu su tarea cu masha elegancia. E programa tabata consisti di e siguiente puntonan: Pelicula: Lectura tocante e Importancia di Ensejanza, cual tabata na encargo di Sr. A.J. Booi. Palabranan di Presidente di sociedd ,Union Mutualista Bonaireana, Sr. Moises Sint Jago.

E pelicula „Raiz di Felicidad" a tabata masha interesante y aki e presentenan por a mira cu aunque un famia ta pober, toch nan por ta feliz, y aunque nan no ta posee tur e facilidadnan cu bida ta ofrese, toch nan por cria nan yiunan den un ambiente sano. Aki nos por a mira tambe e bon chempel y cooperacion entre e miembronan di e famia.

E punto, nos por bisa culminante, tabata e lectura di Sr. A. J. Booi.

Nos a aprecia tambe cu cuantu atencion e presentenan a scucha palabranan di Sr. Booi. Entre otro Sr. Booi a bisa cu na su opinion aki na Antillanan schoolnan mester duna mas atencion na e formacion di e individuo como persona. Tur cos ta masha bon pero importante ta tambe e formacion como persona.

Tocante e estudiantenan Antillano na Hulanda Sr. Booi ta opina cu esakinan hopi bez tin masha libertad, cu otro palabra, nan ta mucho ariba nan mes y esaki ta motibu cu hopi bez nan no ta haci bon uso di e estudio. Tambe, segun Sr. Booi, e mayornan aki na Antillas ta manda muchu zakgeld. No cu esaki no ta bon, pero por duna e estudiante ocasion pa usa e placa na cos cu por ta contra su estudio. Cu un aplauso e presentenan a mustra nan aprecio pa e palabranan di Sr. Booi.

Despues di Sr. A. J. Booi, Sr. Moises Sint Jago president di Union Mutualista Bonaireana a tuma palabra p'e duna un explicacion tocante e necesidad di actonan cultural Sr. Sint Jago ta expresa su alegria di mira tantu miembro y Bonaireano cu ta presente na e acto aki. Ta intencion di e directiva di sigui organiza actonan asina y Sr. Sint Jago ta declara cu nos sociedad lo graba e fecha 23 di agosto 1963, cu letternan di oro den su historia.

Sr. Sint Jago ta sigui bisa cu e necesidad ta cu si Club Bonaireano su miembronan kier tuma parti y eleva nos cultura, anto nos mester cuminza cu participa activamente y stimula e bida cultural entre nos mes, anto nos lo mester trata na presencia e sorto di actonan aki. Sr. Sint Jago ta participa qu di awor en adelanti tur ultimo diabierne di luna lo tin un acto cultural den Club Bonaireano.

Finalmente Sr. Sint Jago, ta expresa palabranan di gratitud na Sr. A. J. Booi, kende tabata dispuesto y a acepta e peticion di nos Directiva y pa su cooperacion a haci esaki un acto exitoso. President ta gradici tur miembro y Bonaireanonan pa nan asistencia, y ta expresa e deseo cu tur Bonaireano cu no ta miembro ainda, lo bira miembro lo mas pronto cu ta posibel y cu na e proximo ocasion nos lo no tin di haci distincion entre miembro y Bonaireano, ya como anto tur ta miembro di Union Mutualista Bonaireana.

Sr. John Hart, pa clausura e acto aki ta gradici Sr. A. J. Booi, tambe Sr. Luydens di Public Relations di Lago Oil & Transport Co., kendenan nos tin di gradici cu e anochi aki a bira un exito. Pa termina, Sr. Sint Jago, ta presenta miembronan di e Directiva nobo, na e presentenan.



Kende ta laga di tin poblemas?
Tur dia nos ta experimenta esaki: hobennan riba terreno di amor, school, deporte y na cas cu mayornan en euncacion di nan jiunan, relacion entre esposo cu nan senjora, quehaceres di nan mes, relacion cu bisinja y familia.
Como Rosemary sabi cuanto problema ta molestia un of otro persona, e la pone su mes na disposicion pa tur diamars e duna conseho gratis riba e diferente problemanan cu bo por confiele den nos corant. Manda bo carta pa „Arubaanse Courant" Nassaustraat 85 y skirbi den un huki di e enveloppe bon cla „Correo Confidencial". Si en caso bo problema ta concerni algo mucho personal y bo no kier pa e. con-por ta asina I on di inclui den e enveloppe otro enveloppe cu bo adres riba dje y stampia, y e ora ey bo ta hanja un contesta personalmente.
Rosemarie ta dispuesto na ynda bol tesia sali publica den corant, mito bo

Contesta na e persona, cu a pidi un contestacion personal.

Señora, nos lo no publica bo carta, pero aos no por manda bo un contesta personal pa mo.ivo cu bo no a pone bo adres completo. Asina cu por sosodé cu nos carta ao yega den bo poder: Mi ta conseha bo sinceramente pa laga bo yiu tuma e trabao ey i sigui aki cu e estudio, cu nan a priminti di yud'ele cuné. Esey ta completamente safe. Ey mes bo yiu tin tur ocasion pa bai adilanti i financieramente sigur cu ta mehor.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Rosemarie, mi tin un problema i mi quier tuma un conseho cerca bo. Mi no ta mucho jong mas, ma mi ta sinti mi mescos cu un teenager si. Mi tin 32 anja di edad i mi no ta parce cu mi ta bira bieuw. Rosemarie, ata mi a sinja conoce un mucha homber di 20 anja un anja pasa. Awor a yega asina leuw cu e amistad a bira „Amor". For di dia cu su hendenan a tende cu el a puntra pa mi, nan ta tira palabra pa mi. Asina cu mi ta na un fiesta cunele nan ta bisa: „Boso weita un mama cu su yiu".

Rosemarie, mi ta sinti mi masha ofendi i hasta mi moral a kibra pero e joncuman a bisa mi pa mi no worry basta cu e si ta casa cu mi. Mi mama a taha mi di antemano i tambe familia di e joncuman no kier mi pasobra mi ta mas bieuw cu e joncuman. Rosemarie prome mi tabatin stimacion p'ele awor cu mi pensa mi bon, mi ta hanja un sorto di miedo. Rosemarie no ta mehor mi caba tur cos cunele pa nos amor no bira un fracaso? E joncuman ta jong i loco pa casa cu mi tan pronto posibel. Kiko mi haci? Trata di lubidé of sigui cunele?

Pobercita.

Pobercita,

Mi amiga, por lo general un muher ta keda mustra jong te handa di su 36, 37 anja. Esnan cu conserva nan mes bon ta keda mustra jong te mas o menos 40 anja. Despues nan ta cuminsa mustra bieuw. Corda bon kiko mi ta scirbi MUSTRA jong of MUSTRA bieuw. Pero un muher jong di 32 anja no por sinti'ele — si e ta normal, i mi ta kere cu bo ta normal, — mescos cu un teenager.

Bo curazon ta keda jong, mi amiga... podiser te dia bo muri. Pero bo curpa ta cuminsa perde e energia, e vitalidad i e frescura juvenil. E mucha homber ey AWOR ta mira bo joug. Aki diez anja e ta mas jong cu bo ta awor i aho tin 42 anja. E tempo cu un umber ta cumiasa bira bieuw rapidamente. Mi no kier haci bo ningun dolor i pa tur muher ta un cos penoso di papia aki riba. Mi ta conseha bo, di peasa e asunto aki masha bon mes pa despues e joncuman no haci bo sufri. 12 Anja mas bieuw cu bo esposo ta booi. Mehor ta si bo por kibra cu e joncuman aki. Mi ta spera cu lo bo por contra cu un mucha homber mas o menos di bo mes edad, esey lo duna bo un siguranza mas grandi den bo bida.

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie,

Mi ta un muher casa di 36 anja. Permiti mi conta Rosemarie mi pasado pa Rosemarie por duna mi un conseho. Dia mi a casa mi tabatin 18 anja. Mi ta di un familia decente i mi mes tabata un mucha muher decente i serio.

Mi esposo tabatin diferente locura promé cu nos casa pero el a hura mi cu lo e kibra cu tur e ilusiones ey pa nos por casa cu otro i bira feliz. Berdaderamente Rosemarie, el a cumpli cu su palabra. E promé 6 anja di nos matrimonio e tabata sali bai tur caminda cu mi, duna mi tur su placa i nos dos tabata feliz. Su mayornan nunca por tabata kier pa e casa cu mi pasobra nan tabata destinele pa casa cu un mucha muher di Corsow, cu tin placa i cu ta mas bunita cu mi. Dia cu nos a casa, Rosemarie, mama di mi esposo a bisti na preto i a hisa bandera halfstengel riba cas. Tur esey mi a soporta pasobra mi tabata sigur di amor di mi esposo. Durante di 7 anja cu nos tabata casa mi mester a haci un operacion grandi como cu mi no tin yiu i dokter a bisa nos, cu si mi haci e operacion ey, nos lo por tin yiu.

Mientras cu mi tabata na hospital pa operacion (mi a bai Corsow i a keda aya mas o menos un luna) mi esposo a bai keda na cas di su mama. Den e tempo ey su mama a instiga mi esposo masha contra mi. El a mustra mi esposo cu mi ta strobele pa roll cu otro mucha muher, el a mustra mi esposo cu mi ta gusta warda placa i asina mi esposo no ta goza di su bida.

Rosemarie, e mama ey ta masha mal hende pasobra e mes a pone su yiu riba caminda di perdicion. Dia ma bolbe back, ma ripara un cambio den mi esposo. El a cuminsa trata mi malo, el a cuminsa duna mi poco placa so i el a cuminsa sali anochi cu algun tercio pa bai keiro. Mi a papia cunele, el a bisa mi cu e ta jong ainda i cu e mester goza di su bida. Despues el a bisa mi cu ta su mama a mustrele cu e ta kens, e mester duna mi bon duna.

El a pidi mi pa dunele e buki di spaarbank. Como mi sa cu mi esposo ta gusta gasta placa, mi a sconde e buki.

No pa mi, Rosemarie, sino pa nos mes tin algo majan. Mi tabatin fl. 900,— riba e buki. Mi a duna mi esposo.

Kiko Rosemarie ta kere? El a lamta tur e placa i bai parti'e cu su mama i bai dristibi'ele na San Nicolas. Pasobra ta aya e ta bai awor. Asina nos bida a sigui tur e anjanan aki. Awor mi ta sinti mi, aunque ta 36 anja so mi tin, bieuw i cansa di sufri. Mama di mi esposo a bin muri, mi a pensa cu awor mi esposo lo bini back cerca mi.

Pero ya nan a daniele mucho caba. Mi ta biba den tristeza pasobra te ainda mi ta stimele i mi ta corda con feliz nos principio tabata. Awor mi a sinti mi malo i dokter ta bisa cu no ta ningun enfermedad sino mucho sufri. Dokter kier pa mi bai haci un biaha pasobra e bida aki a kibra mi completamente. Mi ta traha i spaar tanto cu mi por. Asina ta cu mi por bai haci un biaha, pero mi no kier kibra nos cas, como te ainda mi tin speranza cu mi esposo por bolbe bira manera antes. Kiko bo ta conseha mi, Rosemarie?

Speranza

Speranza,

Mi amiga, mi tin bo carta hasta dia den mi poder ,pero mi tabatin diferente otro pa contesta o'esey ta awe bo ta haya un contesa. Mi a spera cu no ta mucho laat. Mi tin masha admiracion pa bo, mi amiga. Bo ta un MUHER FUERTE i balente. Speranza i na promé lugar bo amor i fieldad ta e cosnan cu ta yuda bo pa vence tur dolor i pa mantené bo firme den bo promesa matrimonial. Tuma e siguiente conseho: mira si bo esposo por haya un luna of dos, tres siman di verlof. Cu e placa cu bo tin gespaar boso dos por haci un trip hunto. Maske ta na Corsouw of na Bonaire. Bo ta trata di ta poco alegre i bo ta mustra bo esposo cu, apesar di tur cos, toch po ta stimele. Mi ta spera, cu Dios su poder, cu e vacantie ey hunto lo por yuda boso pa rdecha un poco boso matrimonio. No perde speranza, mi amiga!

Rosemarie.

ACCIDENTE TRAGICO ARIBA CAMINDA PRINCIPAL NA SAVANETA

SAVANETA, 27 agosto. — Diadomingo anochi mas o menos 10 minuut pa siete a tuma lugar ariba caminda principal di Savaneta na haltura di e kamp di marinierman un accidente di trafico. Aki ta trata di e caballero N.R. kende a worde gedal pa e auto A1538 mancha pa R.L.

Segun nos a worde informa e caballero N.R. kende a para cu su pick-up banda pa zuid di e caminda principal pa motibu cu e awa den su radiator a caba, a cruza caminda y a bai busca awa pa su auto. Despues cu el a caba di yena e radiator di su auto cu awa e kier a cruza caminda pa hiba e hember cu el a fia cu awa back. Na e momento aki pa motibu di un descuido net na momento cu e ta cruza caminda el a worde gedal pa e auto A1538. E victima N.R. kende mester a worde transporta cu ambulansa pa San Pedro Hospital, a hanja probablemente un conmocion celebral y un pia a kibra. E situacion di e victima ta basta serio.



Week-end cu a pasa tabatin un exposicion di pinturanan di alumnonan di e conocido pintor Pandellis, den e edificio di Y.M.C.A. na San Nicolas. Aki nos ta mira senjor Pandellis den centro ta dunando splicacion na algun bishitantenan tocante di e pinturanan di su alumnonan. Na drechi ta senjor J. Geerman, miembro di eilandsraad di Aruba.

EXPOSICION ALUMNONAN DI PINTOR JOHN PANDELLIS

SAN NICOLAS, 27 agosto.— Den e edificio di YMCA na San Nicolas tabatin durante di e weekend cu a pasa, exposicion di pinturanan y dibujonan di alumnonan di e pintor Pandellis kende ta biba na Aruba. Cu nan tin un bon maestro, esey por worde constata principalmente door di nan tecnica di color, cual ta brijante pero nunca di mas. Tabata un bunita exposicion, cu atrobe a laga nos sorprendi di constata cuanto pintornan amateur tin na Aruba. E hecho cu den tur e cantidad aki tin masha poco ta busca nan inscripcion ariba e isla mes, a laga nos poco desapunta.

Senjora E. Moore ta mustra cu su „Casibary" claramente, cu estudionan local por ta sumamente fasinante. Nos no kier bisa cu copiamento di un bon pintura, manera cu senjora A. Mullen a haci cu su „Renoirflowers", no ta algo educativo, pero e hopi paisahenan Hulandes, Rijn, Lago Como, Paris y Nice ariba e exposicion aki a duna nos e sintimento, cu hopi di e pintornan, sin bisa nada malo di e bonnan, ta copia mucho, un aviso cu pintor Pandellis tambe ta duna su alumnonan. Senjora A. M. de Heer a reproduci un paisahe Hulandes, No. 17 den catalogus, y ey den e ta mustra cu e tin tecnica pa pinta. Pesey a duel nos masha cu banda di No. 17, no tabatin un cuadro di un paisahe local junto cu e mes un tecnica. Pasobra esey lo ta awor e siguiente paso di e alumna aki, y di hopi di e otro exposicionnan: mira cu propio bista door di un cuadro imaginario y reproduci un flor bibo, un fruta na alcansa of un paisahe cu e pintor ta mira. No. 16 un naturaleza morto (stilleven) di senjor Flemming tabata atractivo di color y bon como un estudio. Capasidad artistico di naturaleza por worde constata den e obranan di dos alumno masha hoben, Herrich Lo-A-Njoe y Diana Wong-A-Soy, tur dos di 13 anja. No. 25 „Ruin", di senjora Ima Eman nos kier elogia como cu e ta un obra original y asina ta mustra personalidad. Nos bida diario ta duna bastante motibunan y obhetonan pa pinta. Pa descubri e pintura den propio becindario, esey ta e dificultad. Nos no ta progresa, door di pasa rond di e dificultad ey door di copia un pida di Rijn, cu un otro pintor a descubri y va a conta. Ora cu e amateur unabez a yega na e stadium di descubri obhetonan den su mes becindario, e mundo rico di e pintor ta habri su dilanti. Nos a pensa den nos mes: Posiblemente e pintor di e pida Rijn of Maas lo kier duna diez anja di su bida pa por traha un anja na Antillas. Y nos ta pasa e obranan potencial aki sin mas.

Y nos ta escoge door di puro frustacion e pida Maas, caminda e pintor, buscando un obheto, kizas tambe door di puro frustracion a cuminza.

SHIPS NAME		FROM:	TO:
ATTIS	28 - 8 - '63	Europe, Madeira, Curacao.	Ven., Tri'dad, U.S. Atlantic Ports
HERCULES	28 - 8 - '63	U.S. Gulf Ports.	Cur., Ven., Tri'dad, G'town, Paramaribo, Europe.
MARON	29 - 8 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Ven., G'town, Paribo, Canada.
HERMES	31 - 8 - '63	Europe, Curacao.	Venezuela, Colombia, Europe.
MEMNON	5 - 9 - '63	U.S. Atlantic Ports.	Venezuela, Trinidad, Europe.
PRINS DER NEDERLANDEN	9 - 9 - '63	Europe, B'dos, T'dad, Cur.	Caribbean Cruise.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY** NESBITTS den varios sabor, e refresconan mas pidi y mas gusta na Aruba.

1. Mi ta kere cu Cisco Kid a trata pa ganjami. Y abo sa con mi ta castiga esei! Si!
2. Majan, pues, ora Cisco bini mira mi, nos tin un sorpresa pele!
3. Mainta.... Cu esaki mi por laga explota e bodega. Tene cuidao.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Ey!
2. Mi a caba di limpia y pa malu bo ta laga un papel cai abao. „Aaay".
3. Awor pikiele y ponele aki den! Bo ta papia mescos cu mi casa.
4. Pero mi ta conten'o cu e no ta usa un punta scherpi manera esei....





Aki nos ta mira (na drechi) korporaal Verhalle di marinierskazerne Savaneta ricibi for di man di presidente di „Onze Vloot" dr. O.A. Bijl e copanan obseqia pa e organisacion aki na e mihor marina deportista di e anja aki na Antillas. Manera ta conoci durante e ultimo encuentronan deportivo di marina na Antillas korporaal Verhalle a sali e participante cu mas punto individual. Den centro nos ta mira Lt. Timmermans, kende tabata e lider di e team di Aruba.

Accion contra Boedhistanan di Zuid Vietnam

WASHINGTON, 27 aug. — E embahador nobo di Merca na Z. Vietnam Henry Cabot Lodge, lo wordu ricibi pa president Ngo Dihn Diem. Na e oportunidad aki e lo explica punto di bista di su gobierno tocante e crisis na Zuid Vietnam.

Den circulonan autorisa na Washington nan a bisa entre tantu, cu e recien noticia cu nan a ricibi den capital di Merca ta músra cu ta unidadnan special di polis di e ruman di president Ngo, cu actualmente tin hopi influencia a haci atakenan riba e pagodesnan Boedhista. E ehercito mes bao di direccion di generalnan, cu pa gran parti ta Boedhista, no a participa na e atakenan riba e pagodesnan y ta ehecuta ordennan di president Ngo, entre cual mantencion di estado di sitio, asina nan a declara na Washington.

E ofrecimentu di cartanan credensial di e embahador Mericano ta sigi riba arestacion di cientos di estudiante y otro hobennan den caya di Saigon, durante di diadomingo. Segun un noticia no segura nan a mata un mucha muhe na demostracion cu nan a tene riba marche central como protesta contra medidanan anti-Boedhista.

Saigon a transforma den un fortalesa grandi.

Polis y militarnan a ocupa e puntonan di mas importante den e ciudad, caminda jeep y artilleria aerca ta proteha gobierno. Despues nan a serra tur school y universidadnan te despues di un otro orden.

Por lo menos siete di e lidernan Boedhista cu ta presu na Zuid Vietnam a cuminza un huelga di hamber, asina nan a anuncia ayera. Tambe e lidernan estudiantil cu nan a aresta diadomingo a logra, di manda un mensahe pa e embahador Mericano nobo na Saigon, Henry Cabot Lodge, den cual nan ta haci un peticion né, pa sigi nan lucha contra Diem. Nan a detene antayera en total dos mil estudiante.

A disparce den algun dia for di un cantidad di edificionan publico den capital di Zuid Vietnam e portretnan di president Ngo Diehn Diem. En relacion cu esaki ta circula rumornan segun cual e ruman homber di e president Ngo Dihn Nhoe, ta na punto pa tuma tur e poder.

Ta conoci en general, cu Nhoe tabata na e sucesonan di e ultimo siman aki e homber tras di cortina cu casi por bisa tin ya caba poder den henter e pais.

ARESTACION DI LIDER DI MAFFIA

Antayera nan a aresta den territorio di Palermo na Sicilia, Giusto Bonnano di 60 anja, e lider di mas principal di Maffia.

Nan ta acusele di asesinato, robo complisidad y crimennan.

FILMLIGA TA PRESENTA PROGRAMA DIA 29

ORANJESTAD. 26 agosto. — Dia 29 venidero „Filmliga Aruba" lo presenta un programa den Centro Cultural. E programa lo worde habri cu e pelicula „Teema the Harbor City" mientras cu e pelicula principal lo ta „La Regle du Jeu" (cu onderschrift na Ingles). Regisor di e pelicula aki ta Jean Renoir, kende tambe ta hunga den e pelicula. E premiere di e pelicula aki a tuma lugar na anja 1939 na Champs Elyssees, Paris. Na promer instancia e no a worde gusta, despues el a bira famoso. Dia 8 y 9 di september lo tin un otro programa di Filmliga, lo worde presenta „Het Keukenhof" pa habri e programa y „Bandieten van Orgosolo".

Pa mas laat den anja tin programa: „Eve wants to Sleep", un pelicula Polaco. dia 6 y 7 di october „Een stukje hemel te koop", „Il Posto" ariba dia 10 y 11 di november y pa dia 8 y 9 di december „Lift naar de zon", mientras cu pa otro anja 5 y 6 di januari tin programa „Hart tegen Hart". E ultimo dos peliculanan ta Frances.

Mensahe di Chroesjef pa Kennedy

WASHINGTON, 27 aug. — E embahador Sovietico Dobrynin tabatin ayera mainta un entrevista di un ora cu president Kennedy. Durante e conversacion aki el a entrega, manera Dobrynin a anuncia periodistanan despues, na e president Mericano un mensahe di prome minister Chroesjtsjef den cual esaki ta expresa su satisfaccion tocante firmamentu di e tratado pa stop prueba nuclear y a declara tambe di tin e impresion, cu e bishita na Union Sovietica di e minister Mericano di asuntonan exterior y algun miembro di e senado Mericano en relacion cu esaki tabata masha util.

Segun e embahador Ruso, president Kennedy a bisa durante un conversacion cu e ta dispuesto pa papia cu e minister Ruso di asuntunan exterior, Gromyko, ora cu esaki yega Merca na september proximo en ocasion di inauguracion di e asamblea-general di Nacionnan Uni, tocante desarollo di relacionnan entre Merca y Rusia.

Dobrynin a bisa cu e no por contesta un pregunta cu nan a haciele, si prome minister Chroesjtsjef lo yega New York tambe e tempu ey.

Tambe Dobrynin a declara, cu el a papia cu president Kennedy tocante un mihoramentu di relacionnan entre ambos pais y destencion den mundu.

Rosicrucians kier traha biblioteca y sala di lesa

SAN NICOLAS. 27 agosto. — Na e momento tin un loteria na beneficio di e organizacion di Rosicrucians na Aruba. di cual e promer premio ta un Fiat-1300. E doel di e loteria aki cu tin 2.000 lot ta pa hanja placa pa construccion di un edificio den cual un biblioteca y sala di lesa na disposicion di publico y gratis lo worde establecí. Den e sala di lesa y biblioteca aki lo tin especialmente bukinan di filosofia y historia. E sorteo di e loteria lo tuma luga na luna di october. Tambe tin na e momento un pelicula di 16 mm. titula „Men and Gods" cu a worde poni den circulacion pa e departamento Amorc di e organizacion aki.

Koor di Iglesia Katholico na Playa kier hanja ochenta miembro

ORANJESTAD. 27 agosto.— Den e koor di iglesia San Francisco na Playa, tin diferente cambionan ta tumando lugar na e momento, un koor di caballeros y un koor di damas. a bira un koor mixto di cual senjor L. P. Vermeulen ta dirigente.

E motibu di e decision nobo aki ta cu e situacion anterior no tabata satisfactorio. Pa hanja un volumen basta bon cu e koor di caballeronan, tabatin mester di hopi mas caballero di loke senjor Vermeulen tabatin na su disposicion. Pero despues di delibera cu pastorie a worde decidi pa forma un koor mixto. No unicamente a bira di e manera ey mas facil pa tin un koor di basta grandura y volumen, pero e koor nobo tin e probecho awor di tin diferente sorto di voz. Dia 15 di e luna aki. dia di Maria Hemelvaart senjor Vermeulen cu e koor aki a duna cooperacion na un misa y en general e opinion tabata cu e koor a haci un bon debut. E plan ta pa en lo futuro un biaha pa luna duna cooperacion na misa den iglesia San Francisco. Mientras cu e programa te ainda unicamente ta anuncia cantonan mixto cu diferente voz, en lo futuro senjor Vermeulen ta spera di por studia motetten tambe cu e koor. Na e momento e koor tin caba 60 persona. Senjor Vermeulen ta spera di en lo futuro hanja 20 mas. como cu e volumen actual no ta basta ainda. Interesadonan por acudi serca dje (Tarabana 52) of serca pastorie na Oranjestad.



Un otro entregamento di copa cu a tuma lugar e weekend cu a pasa, tabata esun di baseball Little League. Durante un pic-nic anima na plantage Tromp na Palm-Beach, senjorita Doris Habibe, Reina di Deporte 1963 a entrega diferente trofeo na e participantenan na e encuentronan pa campeonato di Little League. Aki nos ta mira sr. Francisco Chirino ricibi e trofeo pa e team cu a sali campeon e anja aki esta „O So Grape". Senjor Chirino ta manager di e team aki. Na drechi nos ta mira para ta mirando, e presidente di Little League senjor M. Serphos.

Cumpleanjos

Dia 25 di agosto a cumpli 13 anja casa e pareha Irma y Cipriano Geerman. Felicitacion ta bini di nan yiunan Aurora, Olivia, Tico y Nella, nan mama y tata, rumannan, primo y primanan, sobrino y sobrinanan y demas famia Geerman, Hereira y Dania.

* * *

Dia 26 di agosto a cumpli 2 anja e hobencito Glide Nadall, felicitacion ta bini di su padrino Pablo Lopez, di Reina, Maria, Antonio, Beatrix, Ramon y Elvis Lopez.

* * *

Awe dia 27 di agosto lo drenta enlace matrimonial e pareha Alberta Flanegin y Godfried Yarzagaray na iglesia di San Francisco na Oranjestad pa 10.30 mainta, hopi felicitacion ta bini di parti di famia Godfried y Yarzagaray.

* * *

Awe ta cumpli 16 anja Carlos Goeloe, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, primo y primanan, tanta y omonan, welo y welanan y demas famia Goeloe y Everts, amigonan Roland Thode y Roland Nicolaas.

* * *

Dia 26 di agosto a cumpli anja senjorita Seferina Cita Gomez. Felicitacion ta bini di parti di mama Lucianita, rumannan Rosa, Rosaria, Sonia, Rabijan. Pedro, Johan, Lucita, tanta y omonan, wela, prima y primonan y demas familiares.

DIADOMINGO SHOW DI MAGGY Y LA LINDA DEN A. C. HOTEL

ORANJESTAD. 27 agosto.— Diadomingo un show di moda lo tuma luga den Aruba Caribbean Hotel-Casino, cu cooperacion di Maggy's Beauty Shop y La Linda. E promecas ta percura pa e peinadonan, mientras bistir y joyanan ta pa cuenta di La Linda. E resultado di e atardi cu lo dura di tres'or pa seis'or y mei, ta na fabor di e fondo caritativo di e departamento di damas di Sociedad Bolivariana. E departamento aki, cu a worde establese mas o menos un anja pasa a dedica su mes mas tantu riba trabao caritativo y ya caba hopi hende den necesidad a provecha di e ayudo di e damas di Sociedad Bolivariana. Actualmente e damas di e Club Bolivariana ta considera pa juda un mucha muher cu despues di un accidente tin dificultad cu su voz y mester haci un operacion. E show di moda di diadomingo lo worde varia cu baile y (gratis) koffie cu cake.

AGENDA

CINE

Diamars 27 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „Fiel hasta morir" all
RIALTO 8 p.m.: „Tirando a Matar" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „King of Kings" 18 j
AURORA 0 p.m.: „La Tortola del Ajusco" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Marco Polo" all

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: D. R. de la Fuente,

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovia

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 27 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martines
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

RADIO VICTORIA

Diamars 27 agosto 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabransn di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Biblia
0.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

RADIO KELKBOOM

Diamars 27 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia Internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

DIADOMINGO VENIDERO COLECTA PA SEMINARIO NOBO

ORANJESTAD. 26 agosto.— Diadomingo venidero un colecta lo worde teni den tur e iglesianan catolico na Aruba, cual lo ta na beneficio di instituto pa hobennan cu ta sinja pa bira pastoor (seminario). na Corsow. Pa motibu cu na bisdom ta existi e plannan pa traha un seminario completamente nobo, a dicidi pa duna e extra colecta di diadomingo venidero pa esaki. Na e momento tin mas o menos 22 hoben den e seminario Curazolenjo, entre nan un diez di Aruba. En cuestion cu e plan pa tene e colecta aki ariba promer diadomingo di otro luna, pastoor Erkamp di Oranjestad, kende ultimamente a anuncia cu cada promer diadomingo di luna e lo pone un macutu den su iglesia, caminda e parokianonan lo por pone loke nan tin pa e pobernan, el a dicidi di pone e macuto ariba di dos diadomingo di luna di september. Esaki e ora lo ta prome biaha cu ta tuma lugar.

AVISA DEN ARUBAANSE COURANT

— 10 —

—Ay, el a sonrei. E ta perfectamente. El a drumi te cansa, y awe nochi den banjo el a borota manera custumber. Y den su cracion di anochi el a pidi Dios perdon.

—Asina, anto cu esey cos a keda lubida. Bam Elena bo medicina, bo no mester exita bo mes tantu. Mi ta un idiota, perdona mi! Mi ta stima bo. Helga ta un bon mucha. Nos lo hanja un maestra nobo. No ta tantu serio. Awor bo mester bai drumi.

El a drecha su cama y a tap'e. E ora el a baha su cabez y a sunchi su boca.

Elena a suspira. E ora su brazanan a sali di bao di e dekel y a coge braze.

—Bisa esey un biaha mas, el a roga, cu apesar di tur cos bo ta stima mi.

—Ay abo, el a contesta solamente y a hale masha pega cu ne.

* * *

Den e cas di e pareha Wortman tambe tabatin exitacion. Karel Wortman tabata sinta dilanti television ora cu porfin pa och'or senjora Wortman a drenta. E tabata huma su pipa y tabata di mal humor.

—Porfin bo a jega? el a grunja. Mi a alegra mi mes asina hopi riba e pisca.

—Mi no por a bini mas tempran, el a defende su mes liher. Tabatin tantu cos di haci.

Mi mester papla cu bo. Karel. E mucha tin un lunar.

—Cua mucha? E no tabata gusta cu e tabata papia mientras e tabata waak television.

—Wel e mucha di crienza.

—Bon y? Kiko esey kier meen?

—Un lunar mescos cu Martha, Karel.

—Esey lo tin mas.

—Karel, asina no. No asina! E ta mes mescos. Y si bo waak su cara bon....

—Bo ta cuminza atrobe, Elfrida? Mehor bo bai hasa e pisca. Mi tin hamber. Y laga mi waak television awor.

Su esposa tabata para banda di dje awor y tabata primi su man den otro. Su lipnan tabata tembla.

Di repente el a coge e konoppi y a paga e television. A keda masha scur den e kamber.

—Mi no por, el a bisa y a busca e lampi pa sende. Come bo pan y scucha mi. Awe bo no ta hanja pisca. E mucha tin e mesun lunar riba e mesun lugar cu Martha.

Suspirando Karel a conforma y a lamta para.

—Bon, sigui anto, pasobra bo no ta laga mi na paz toch. Ki sorto di lunar?

—Bo no sa mas anto? Martha ta bo yiu toch....

—Tabata.... Elfrida, tabata! diezocho anja pasa, cu nos a perde. Mi a lubida hopi. El a cuminza come y a basha e cerbez.

—Tabata un mancha bruin di un centimeter net bao di su orea.

—Ah. asina. Nan a jega di puntra nos pa marca nan especial ora cu nos a duna cuenta na polis. Pero Martha mester tin como binti y tres anja awor.

—Mi no kier meen tampoco cu ta Martha, Karel. pero quizas su yiu. Algu asina ta bai di mama pa yiu. Helga ta un yiu ilegal. E por tin un mama masha hoben. un cu a cai den man malu y no tabata sa kiko pa haci. E ora el a entrega e mucha. Por ta cu tabata nos Martha.

—No, esey no ta posibel! el a grita rabia. Un yiu asina mi no kier. Mehor mi keda sin yiu e ora. mehor pa e ta morto!

Su esposa a keda waak e spanta y a cai sinta riba e stoel na otro banda di e mesa.

—Esey ta un pica! el a bisa. Imagina bo mes Karel, e no tabatin mayornan nunca.

Ningun hende no tabata stime. E ora a bini un homber y pa prome biaha el a stima un hende. No por ta posibel....?

El a sacudi su cabez cu no.

—Pero ami no kier esey. Esey ta un berguenza.

—Durante guerra. su casa a bisa. durante e guerra aki asina hopi a hanja nan den berguenza sin cu nan tabata kier.

—Pero si tabata Martha, anto no tabata den guerra. E mucha tin seis anja y Martha tabatin cincu anja e tempu ey. E mester a tin diezseis anja e ora.

—Masha hoben. masha stupido, su casa a murmura. Y muchu su so...

—Ay cos di loco! el a grunja y a bati cu su cuchu riba mesa.

—Tur mucha muher di diezseis anja sa kiko ta bon y kiko ta malu.

—Y tin algu di haci cu e guerra, su esposa a opone. Si no tabatin un guerra nos lo criele. E ora bo lo a sinje tur cos. cu bo ta kier. Pero awor ken sa na unda el a pasa. No ta su falta toch?

No, siguramente no tabata su falta. Si Martha tabata na bida ainda ningun hende por a culpe pa e bida cu el a hiba despues di e anochi horibel di 1944. Esey e homber bieuw tambe tabata realiza awor. El a caba di bebe su cerbez.

—Y awor? el a puntra. Kike bo kier haci awor?

—Mi mester sa. na unda su mama ta. Y pakiko su nomber ta Mekeddorp? Martha tabata sa su nomber bon caba e tempu ey.

—Si, esey ta berdad, y el a corda e mucha morto; Blond cu wowo blauw, un mucha cu tabata masha bibu, cu tabata gusta bula y hunga dilanti nan cas di e tempu ey.

El a cuminza su mes bira tristu. Ken a waak su yiu desde 1944?

—Bon anto. el a bisa y a pusha su tayo un banda. Esaki ta e ultimo intento cu nos ta haci. Elfrida. Nos lo busca informacion tocante e mama di e mucha. Pero serca ken? Serca senjor Fechner?

—No, no, e no tin mag di sa nada! El a busca e mucha manera un ruman pa Grace. E no mester kere cu nos kier kite for di dje?

—Nos kier haci esey anto? el a puntra.

—Lo e ta nos nietu, Karel, el a murmura y a pone su mannan na su cara Si tabata berdad nos lo hanja nos obliga.

(E ta sigui)

1. En realidad, Punky, esaki si ta cos di hari. Laga nos cuminza atrobe, bo no kier meen don seriedad!
2. Mira, Peck, mi prima Thistle, ta sera den cel. Mi apartamento ta jen di polis. Esaki ta un dia pa mi.
3. Pero abo, abo ta un gewoon gangster. Mi ta un senjora respeta.
4. Bo no por tuma mi apartamento pa un lugar di sconde. Esei ta loke bo ta kere.

1. Con ta Kid! Hola.
2. Mi no ta sinti mucho bon. Mi sa cu mi ta un estupido grandi. Lubida esei. Ya ta laat caba.
3. Mira, konde a saca es potret aki pa bo? Di mi?
4. Ai mi Dios! Mi ta cuminza mira claridad. Duna mi un vergrootglas.

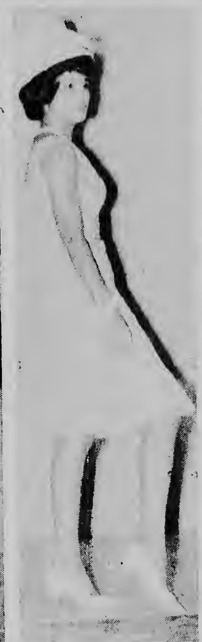




HELEN MOHAMMED



MADZY TUJEEHUT



EVY CABENDA



SANDRA FUNG (ballet)



GAIL DE MIRANDA



YVONNE HAVERTONG



SHIRLEY TJON

SHOW DI MODA DEN CLUB SURNAM A BIRA UN EXITO

SAN NICOLAS, 27 aug. — E show di moda cual a worde presenta Diasabra anochi den Club Suriname, a bira un exito rotundu. Algun decenas di bistirnan precioso y atractivo, cuatnan un parti tabata di Venus Store y e otro parti obra propio, a worde mustra. Loke a worde colecta door di e show, pa cual senjora F. Bulo y su comité di damas a tuma e initiativa, lo ta completamente pa e Prinses Wilhelmina Fonds pa combati kanker.

E anochi den un club yen a worde presencia door di senjora Irma Beaujon-Brouwer, como representante di directiva di e Fonds ya menciona, e miembro di Staten E. R. Finck y e antes miembro di Eilandsraad A.I.W. Wijngaarde. Senjor Finck tabata esun cu a habri e anochi cu un discurso chikito den cual el a mustra con importante e organizacionnan manera Prinses Wilhelmina Fonds pa combati kanker ta. Despues maestro di ceremonia Wong Swie Sang a tuma palabra pa dirigi e show, cual a cuminza cu bistirnan di mucha y rapidamente a sigui cu bistirnan di teeners y algun trahenan di banjo. „Mannequins" cu a duna (e chikitonan) Myrna Hoen, Yvonne Havertong, Gail de Miranda, Audrey Lieuw Yen Tai, Miriam Town, Rita van Es, Rosemary Schotborgh y su nan cooperacion e anochi aki tabata: ruman muher Claudette, Deniese y Benita Astwood, Diana Wong A Soy, Helen y Evy Cabenda, Wilma Brunings, Jessie y Ellie van Thol, Diana y Mildred Amzand, Marva Vlaun, Carmen y Anneke Brunings, Madzy Tujeehut, Helen Mohamed, Helen Mangroelal, Joan Kuiperdal, Shirley Tjong y Eline Cumberbatch. E show tabata combina cu e actuacion di e belleza Surnamenjo. Sandra Fung cu a balia ballet, tambe presentacion di e orkesta juvenil „Kenneth Mangroelal y su Teen Toppers" y un grupo di damanan bisti como bellezanan Hapones, kendenan tambe a duna un presentacion. En corto e anochi tabatin un exito enorme. Cooperacion a worde duna door di joyeria di senjor Ch. van Eer. Senjora Bulo lo por entrega mas o menos 150 florin na e Prinses Wilhelmina Fonds.

WELGA DEN MINA NA BOLIVIA TA CONTINUA

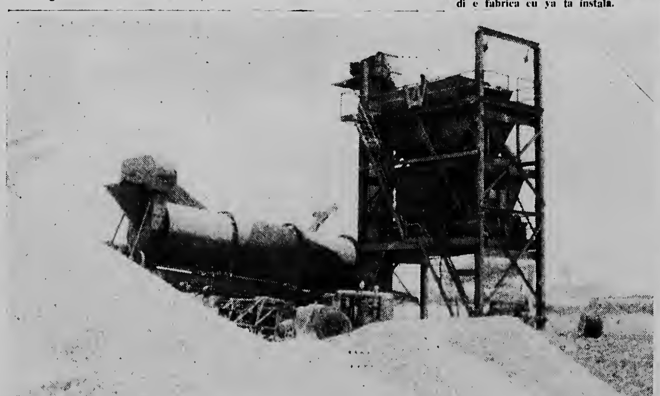
LA PAZ, 27 aug. — Negosacionnan pa finalisa e welga den e minanan di Bolivia aparentemente a fracasa, asina e compania minero di Bolivia cu ta worde explota pa estado, a participa.

Delegadonan di e federacion, cu a participa na e negosacionnan, no a firma e documento final y a bandona e capital. Nan a participa cu nan lo consulta cu e miembronan di e federacion. Dialuna e compania Boliviano di mina ta spera un contesta di nan.

Pero despues e compania a participa cu ayera e lo a cuminsa cu su plan di reorganisacion di e minanan na Catava. E minanan aki ta e centro grandi di minanan cu tin den e pais.

E welga a worde proclama como simpatia cu e 1050 mineronan cu ta contra e decision di e compania pa retiranan ya cu no tin mester di nan.

Na e momento Mac Namara Corporation, e compania cu ta encarga cu e extencion di aeropuerto Prinses Beatrix, ta instalando su mes fabrica di asfalt den becindario di e aeropuerto. E fabrica aki cu lo tin un capacidad di 150 ton pa ora, segun e ultimo plannan lo mester ta cla na fin di e luna aki of cuminsamento di otro luna. Ariba e potret nos tin un bista di un parti di e fabrica cu ya ta instala.



AMENASA DI CAMPESINONAN ALEMAN

HAMBURGO, 27 agosto. — Campesinonan di Alemania lo cuminza un lucha si gobierno no apoya agricultura intensivamente, asina e president di e federacion di campesino, a declara awe den un entrevista cu un corant.

El a bisa cu e campesinonan ta exigi un limitacion husto di import di cuminda, un rebaho di vermogen belasting y nan no kier pa prijsnan di mashinnan di agricultura w mest artificial sigui subi.

Pronto e president di e federacion di campesinonan lo cuminza deliberacionnan cu gobierno federal pa hanja un solucion di e crisis agricultural. Si e deliberacion ey fracasa, anto medidanan drastica ta inevitable. E presidentnan a menciona entre demostracionnan masal y un boycot di industria Aleman.

DEMOSTRACION NA AMSTERDAM

AMSTERDAM, 27 aug. — Ayera mainta nan a tene na Amsterdam un demostracion como solidaridad pa e marcha pa Washington.

President di e comité Hulandes di accion ta e escritor Mericano Paul Harrison, cu a declara ayera mainta na un conferencia di prensa, cu nan a pidi permit cerca polis pa e demostracion. E comité di recomendacion ta consisti principalmente di profesor, escritor, actor y politiconan.

E marcha lo cuminza na Nieuwmarkt.

MALAKKA TA INVITA SUBANDRIO

KOEALA LOEMPOER, 27 agosto. — Minister Indones di asuntonan exterior Subandrio a worde invita door di Malakka pa bishita Singapore otro majan pa delibera tocante e problema di observadornan cerca mision di Nacionnan Uni na Noord Borneo. E kestion aki, cu ta atraza plannan pa lanta federacion di Malaisie a worde desmenti awe mainta pe gabinete di Malakka.

Segun un anuncio dje gobierno, nan a invita dr. Subandrio pa kita foi caminda cada mal comprension crea tocante e problema di observadornan y e punto di bista di Malakka den e kestion.

E gesto pa invita dr. Subandrio pa deliberacionnan riba termino corticu pa Koeala Loempoer, a worde haci pa mustra cu Malakka kier soluciona e kestion na un manera pacifico.

Mineronan Mericano ainda ta serra

HAZLETON, 27 aug. — Equiponan di rescate a cuminza antayera nochi cu habrimentu di e parti mas abao di e buracu cu nan a bor, door di cual David Fellin di 58 anja y Henry Throne di 28 anja cu tin dos siman den un mina na Hazleton na Pennsylvania, mester wordu subi riba terra. Si tur cos sigui bon nan ta spera di mira e hombernan aki bibu awe nochi, pero nan mester traha cu prudencia pasombra e temblornan cu e boor gigantesco aki ta causa por causa otro derumbamentunan door di cual nan trabao lo bai mas atras.

Te ainda nan no a tende nada di e di tres minero, Louis Bova di 42 anja cu ta serra den e mina for di e otronan. Nan tin poco speranza di topele bibu, pasombra el a keda herida durante e derumbamentu y nan no por baha remedi y cuminda pé. Pero nan lo trata pa bora un buracu chiki pa mira si e ta na bida.

E dos mineronan, cu tabata na 101 meter ora cu un mina a cai den otro, ta actualmente den un espacio caminda nan por subi na un caminda steil, te na un profundidad di 94 meter. Ayera mainta e boor a haci e buracu mas grandi cu ta yega te na un profundidad di 73 meter, asina cu nan falta solamete 21 meter mas pa alcanza e dos mineronan.

CONFERENCIA EXTRA-ORDINARIO DI OBISPUNAN

FULDA, 27 agosto. — Awe nan a cuminza na Fulda un conferencia extraordinario di obispunan, organiza pa obispunan Aleman, pa stipula e actitud comun durante e di dos periodo dje concilio Vaticano. A participa ne conferencia aki, Cardinal Alfrink di Hulanda, Cardinal Frings di Colonia y Cardinal Doelpfner di Muenchen, Freising, y mas di 50 Arzobispu y Obispu foi Alemania West Austria, Suecia, Finlandia, Suiza, Noruega, Dinamarca y tambe representantenan dje episcopado Frances, Belgo y Hulandes.

MERICANONAN TA SALI FOR DI CUBA

HAVANA, 27 agosto. — Un grupo di 55 estudiante Mericano a sali ayera cu avion foi Havana pa Madrid di regreso pa Merca. Ta posibel, cu nan ta persigui nan, pasobra nan a viola e prohibicion di ministerio di asuntunan exterior, pa no viaha pa Cuba. Gobierno Spanio, a duna nan permit pa keda Madrid, te ora cu nan sali abordo di un avion di compania Iberia dia 29 di agosto pa New York.

DALMENTU DI TREIN NA LYON

LYON, 27 aug. — Ayera tardi dos trein a dal den otro den un tunela na ocho cien meter di e stacion di Saint Paul na Lyon.

A muri por lo menos seis persona na e desgracia aki. Mas di 15 otro a keda herida. Ta haci e trabaonan di rescate dificil, e scuridad, cu ta reina den e tunela. E desgracia a tuma lugar, ora cu un trein a drenta poco poco for di direccion Charbonnieres-Les-Bains, y a wordu e dal door di un trein „Micheline", cu ta corre mas libe.

OBSERVADORNAN DI N.U. NA ISRAËL

JERUSALEM, 27 aug. — Ayera observadornan militar di Nacionnan Uni a cuminza cu inspeccion di e comarcanan di defensa di e zona demilitarisa di ambos banda di e frontera entre Syria y Israël, asina un bosero di Nacionnan Uni na Jerusalem a participa.

Nan ta investiga si un di e dos partidonan den e territorionan aki tin arma cu segun e acuerdo di armisticio ta prohibi. Observadornan ta controla tambe concentracion di trupanan.

E comision mescla di armisticio di Jeruzalem, entre Jordania y Israël lo reuni ayera na Jerusalem en relacion cu un incidente di frontera di Auera na e muraja bieuw di Jerusalem entre Israël y Jordania caminda nan a mata un solda Israëlita.



Remitido

WAAK E NOMBER

(Fuera responsabilidad di redaccion)
Apreciable Redactor:

Permiti mi un espacio chikito den e corant aki tan gusta aki na Aruba pa mi hala atencion na e comerciantenan na Aruba pa nan pone bon tino ora nan ta duna un cliente credit y tuma nan nomber bon y address.

Pasobra awor a resulta ta di 3 biaha caba cu mi ta hanja mi den trobel na kantoor siendo cu ami un pober cu ni traha mi no por traha ta continuamente mi ta den hospital, awor a resulta cu abogado a pone mi tera den beslag pa un debe na un cas comercial grandi, den Nassaustr. siendo cu no ta mi debe pesei mi ta hanja cu ta un abuso grandi esey ta. Ta pa danja mi nomber pasobra nunca di mi bida mi no a fia ni tuma ningun caminda semper ta cash mi ta cumpra. Awor ta resulta cuta mi nomber nan ta usa pesey, mi ta pidi e comerciantenan un biaha mas na pone bon tino ora nan duna credit pasobra ma jega di pone dos remitido caba, awor ta di 3 biaha. Si mi ta un otro hende mi ta pone nan paga danjo di perhuicio, pesey comerciantenan waak e nombernan di e hendenan liber riba nomber di Bruno Ras general majoor di Bruinewijk 44 pasobra ta dos Bruno Ras tinl. Ora nan manda e cuenta door ta Bruno Ras di Generaal majoor de Bruinewijk 44 Savaneta nan ta pone luga di pone e otro mi ta hanja cu e abogado tin falta pasobra nan mester busca drechi y no pone beslag asina sin busca drechi, ta un abuso grandi wel awor falta pa e Bruno Ras ey bai cobra mi pension di Lago pele. Pesey comerciantenan pone bon tino riba e nomber aki esta Bruno Ras Generaal Majoor de Bruinewijk 44 Savaneta, pasobra ami no sa fia ni tuma ningun caminda. masha danki.

BRUNO RAS
Generaal Majoor de Bruinewijk 44, Savaneta, Aruba.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Acento ta cai awor riba bo famia y bo lugar di trabao. Loke bo inicia riba e terenonan aki ta nifica exito, pero keda modesto.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Esaki ta un di e diznan mas favorable di siman pa contactonan cu otro. Tin aspectonan di viahe y diberlcion.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Awe bo tin mehor perspectivanan tambe riba tereno financiero. Bo tin bon aspecto pa haci compras, tambe pa uso priva.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Aspecto di luna ta percura pa bo ta riba prome lugar awor. Haci mas con actonan posibel bo por logra hopi cu combersacion cu otro.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



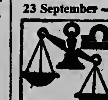
Concentra bo mes riba e cosnan cu mester worde haci y no desvia di nan. Lo tin un mehoracion riba tereno financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Awe bo lo hanja mas libertad di accion. Busca contactonan cu otro; esey lo ta util. Anochi bo no mester ta muchu activo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



E weekend aki ta mas favorable cu e ultimo dianan pa bo. Bo tin un bon chens pa aumenta bo prestigio y logra algu serca otronan.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Awe bo por ricibi un bon noticia of algu favorable lo pasa. Bo huicio ta bira mehor pero bo no mester actua muchu pura ainda.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Paga hopi atencion na bo finanzas comun. Laga otronan paga nan parti den gastonan. Tin secretonan rond di bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Acento ta cai actualmente riba bo partner di matrimonio y otronan. Laga nan tuma iniciativo

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Bo plannan por worde stroba pa debernan. Busca diberticion anochi, pero tene cuidao cu exageracion y stupidez.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



E weekend ta mustra masha agradabel y activo. Por bini un noticia importante, den asuntonan di amor bo lo mester actua mas correcto.



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIARAZON 28 DI AGOSTO 1963 | No. 4727

APUNTES EDITORIAL

ELECCION DI I.O.W.U.A.

Eleccion di I.O.W.U.A. ta tras di lomba, e pregunta ta awor: con nos mester accepta e resultado.

Sin duda tin algun observacion pa haci. E pregunta mas importante cu mester di un contesta na e momento aki ta: con nos mester considera cu e resultado awor cu nos sa cu den kort geding huez a duna como su opinion por lo momento, cu e reunion general di miembronan di e bond di trahadornan ariba dia 11 di Agosto tabata contra di e derechonan di e miembronan segun e statutonan. Como cu e dia ey e agenda no tabata anuncia ningun cambio di statuto segun huez no por tabatin ningun cuestion tampoco di extencion di e statutonan cu un reglamento di limitacion. Apesar di e decision di huez e union di trahadonan a tene e eleccion y segun a resulta e majoria di e miembronan a mustra di ta na fabor di e directiva nobo cu a worde eligi. E abogado di e union di trabadonan ta mira esaki como un voto di confianza, como un fortificacion di e decisionnan cu a worde tuma ariba e ultimo reunion di miembronan. E partido contrario ta duda masha tocante e declaracion aki: „majoria di e votadornan a kere cu senjor Vicente Figaroa kende a protesta contra di e manera cu e reunion di dia 11 di agosto a tuma lugar, a perde su caso y cu asina no tabata tin nada malo mas contra di esaki.

—o—

Y esaki ta un mal comprendemento, pa motibo cu huez unicamente a bisa cu e no por trata e caso aki den „kort geding". Y ariba un punto masha importante el a duna senjor Figaroa razon por lo momento.

Nos no ta hanja e situacion actual completamente satisfactorio, como cu ta trata di un dje organisacionnan di mas grandi y di mas importante di e isla aki, y segun nos lo tabata preferible cu cada hende a spera ariba un decision mas cla di huez. Anto cada kende tabata sa con e ta para y e resultado di e eleccion lo no taba'a den un nubia di scuridad y inseguridad, manera e situacion ta actualmente. Lo no taba'a mehor si e directiva di e union despues di a tende e decision temporal di huez den e kort geding, a dicidi pa promer purba hanja un decision mas cla di huez civil? Anto na Grensweg lo no por existi ningun duda posibel. Awor e bond di trahadonan tin un directiva nobo, pero na cada momento por bin un hende, kende apoya moralmente door di e decision temporal di huez den kort geding, cu lo bai na husticia y lamta un caso, den cual e ta pidi e declaracion cu e eleccion no ta di ningun valor segun un proponemento di candidatonan contra di statuto ariba dia 1 di agosto. Kiko e resultado di un tal accion lo ta? E directiva cu a caba di worde eligi probablemente na un manera no mucho agradabel lo worde manda cas, proponemento nobo di candidatonan lo sigui y eleccion nobo. E intranquilidad di trabadonan lo bira mas grandi. Punto contrario lo bira mas skerpi. Tur e miseria, cu seguramente ningun di e miembronan di directiva bieuw of nobo ta desea, lo por ta e resultado di segun nos opinion, un decision tuma mucho liher pa apesar di e decisionnan juridico no mucho claro toch lo e eleccion signi tuma lugar!

—o—

Alavez ta bin acerca, cu en caso un persona duda di e legalidad di e eleccion ariba base di e proponemento di candidatonan y pa e motibo aki cuminsa cu un caso contra e union, simannan valioso lo pasa y e cuminsamento di deliberacionnan pa un contract nobo di trabao continuamente lo por worde posponi. Loke endudablemente lo por corre peliger, ta e eventualmente renobamento di pagamento di salario promer cu Pascu, manera a sosode dos anja consecutivo caba. Pasobra ta parce cu dia dos di decemher venidero, ora cu e Contract colectivo di trabao termina, e deliberacionnan pa un contract nobo lo no a termina ainda. Tempo valioso a bai perdi....

Nos a keda sorprendi, cu dialuna no tabata tin ningun interes for di banda di directiva di Lago pa e eleccion. Cu eleccion pa di promer biaha a worde teni pafor di Lago, esey Lago tin di gradici na su mes. Lo tabata un bon accion na fabor di e union y e relacionnan di trabao si no a pone condicionnan na su oferta pa tene e eleccion den Lago y alavez awor cu e union a dicidi pa tene e eleccion den nan mes edificio,

(E ta sigi riba pag. 2)

Interes enorme pa eleccion

FRANS LODEWIJK MADURO PRESIDENTE NOBO DI I.O.W.U.A.

ORANJESTAD, 28 aug. — E oficina di vota di Independent Oil Workers Union, ayera mainta och'or despues di a traha 26 ora sin interupcion, por a anuncia cu un suspiro di alivio e resultado di e eleccion pa directiva di e bond di trahadornan. E anjanan venidero I.O.W.U.A. lo worde dirigi segun e resultado aki door di Frans Lodewijk Maduro. E interes di e miembronan pa e eligimento tabata enorme: unicamente 15 porciento no a haci uso di e eligimento.

Di e 2.487 miembranan di e bond di trahadornan cu derecho di vota 1.835 a haci uso di nan voto dialuna mainta entre seis'ar di mainta y 8'or di anochi den e oficina di e orgonisacion den Grensweg na San Nicolas. Na porcienta esaki ta nifica cu 77 porcienta di e miembronan di e bond cu por vota a haci uso di esaki. Si nos canta acerca esunnan cu tabata cu vacacion den exterior y esunnan malo cu no por a voto, onto por worde bisa cu unicamente 15 porciento di e miembranan a keda sin voto.

En berdad cu directiva di Lago a ofrese medio siman pasa, pa tene e eleccionnan manera custumber den compania, pero e hecho, cu e directiva di Lago a duna condicion pa esaki, con e resultado lo sali di e caso su senjor Vicente Figaroa a lamta contra di I.O.W..A., esaki taba a pa e bond basta motibu pa bisa: „masha danki, nos por sin Lago tambe". Diezcuater lugar di vota y tres urna pa pone e votonan aden, cu gusto a worde fia door di gobierno y gracias na e oficina basta espacioso di e union tur cos por a bai facilmente.

President Jossy Croes di e oficina di votamento a mustra hunto cu hendenan, cu enberdad nan por tene un eleccion cu exito sin ningun yudanza di Lago. Segun insidernan masha poco eleccionnan manera esun di dialuna, a tuma lugar asina keto. Di e mas o menos 1.800 persona cu a vota, principalmente entre 12'or y 1'or di merdia y atardi di 4'or pa 5'or, a bai para trankil den fila y sin cu a laga tende un palabra di malcontento a warda trankil ariba nan turno pa vota. E cuerpo policial cu tabata tene warda cu tres homber, ningun momento mester a actua. Di bez en cuando hasta no tabata mira polis ey banda. Anochi och'or ora cu e oficina di vota a worde sera, e comite di eleccion taba'a para dilanti un trabao grandi di bai conta mas o menos 2.000 votonan. Den e frescura di anochi, y gracias na e decenas di liternan di koffie di senjor Baynes, e oficina di eleccion, cu no tabata kier a laga nan mes worde persuadi pa cancela e contamento pa mitar dia y durante e tempo ey hiba e votonan na warda di polis, a keda conta te ocho'or ayera mainta.

Cu caranan palido y cu wowonan chikito, e contadornan a subi nan auto e ora pa bai busca un sosiego mereci. E homber di mas feliz di dia tabata secretario general Casimiro Yarzagaray, kende tabatin e privilegio di ricibi mas voto cu tur e otro 29 candidatonan.

* * *

Con grandi e interes pa e votamento aki tabata a worde mustra door di e echo cu poco despues di och'or dialuna anochi, a drenta dos yamada telefonica na e oficina di e „Union". Uno tabata di un empleado di Lago, kende a bai pisca pero cu a banja defecto na su motor di boto. Di manera cu el a yega na Oranjestad mas laat cu el a spera. Pero asina cu el a yega tera atrohe, e promer cos cu e piscado desafortunado aki a haci, ta corre busca e promer telefoon cu e por banja, cu e speranza di por tuma parti na e eleccion via telefoon. E otro yamada telefonico tabata di senior Guillermo Giel, kende na e momento ta na hospital. E tabata un di e candidatonan pa vice-president y hasta a sali for di su cama di enfermedad pa tende con e resultado tabata pa su banda.



Esaki ta un di e 150.000 participantenan na e „Marcha pa Washington" cu ta tuma lugar awe. Ta e Ledger Smith di 27 anja cu a corre riba rolschaats di Chicago pa Washington pa participa aja na e gran demostracion. Como sandwichman riba rolschaats, siguramente e lo hala atencion.

Presidente „cara nobo"

Den e directiva diario dos cara „bieuw" lo keda, esta esun di secretario general Yarzagaray y di tesorero Berrit P. Brook, kendenan den e periodo anterior di directiva tambe tabatin puesto. Caranan nobo ta e president di 25 anja Frans L. Maduro y vice-president Mario de Cuba. E president nobo ultimamente a bin den noticia como cu na luna di juli el a worde poni candidato door di e reunion general di miembronan y despues e reunion aki cu a propone candidatonan, mester a worde organiza di nobo como cu a worde protesta contra di e hecho, cu senjor Maduro no tabata miembro ainda di e bond dia cu nan a nombre como candidato. Apesar cu tin algun insidernan ta duda di e capacidad di senjor Maduro como president, como cu e no tin ningun experencia den bond di trahadonan y aki na algun siman tin di dirigi e delegacion di I.O.W.U.A. durante di e deliberacionnan cu e directiva di Lago tocante di un contract nobo, senjor Maduro personalmente ta yen di confianza ariba su capacidadnan „Mi background ta di tal forma, cu seguramente lo mi logra", segun e president nobo. Segun el a declara na nos, el a hanja su diploma di H.B.S. na Canisius College na Nijmegen, despues di cual el a studia economia dos anja na Economische Hogeschool na Tilburg. Awor ta basta tempo cu e ta traba na Lago como trabado di instrument, cual segun el a declara ta paga mucho mihor cu un trabao na oficina.

E resultado

E resultado segun nan a worde anuncia ajera mainta och'or ta lo siguiente:

Candidato pa

PRESIDENT:	
Dominico Flemming	604
Frans L. Maduro	**1.079**
VICE-PRESIDENT:	
Julio F. Curiel	426
Mario de Cuba	**453**
Guillermo Giel	192
Anibal Rasmijn	404
SECRETARIO GENERAL:	
Mario de Cuba	304
Casimiro Yarzagaray	**1.179**
TESORERO:	
Leoncio Albus	301
Gerrit Pedro Brook	**655**
Julio F. Curiel	433
OTRO FUNCIONNAN DEN DIRECTIVA:	
Leoncio Albus	**490**
Joaquin F. Bareño	**440**
Pieter J. Beaujon	321
G.P. Brook	493
Anton Th. Burleson	350
Rosendo A. Colina	**495**
Ambrosio Croes	410
Jacobo F. Croes	234
Marco L. Croes	281
Willebrordus E. Croes	189
Mario de Cuba	592
Estanislao de Lange	296
Jacinto M. Diaz	**552**
Dominico Flemming	**661**
Mario Franken	320
Eloy Koolman	201
Dominico Maduro	**726**
Johannes J.B. Palm	393
Elias S. Pellegrim	**523**
Anibal Rasmijn	**678**
Henk E. Reeberg	367
Roberto Rodriguez	371
Eligio D. Tromp	371
Policarpo Tromp	187
Jose D. van der Linde	247
Casimiro Yarzagaray	690
Juan V. Yarzagaray	**518**

Si tur e candidatonan di cual e nombernan ta scirbi diki aki riba acepta nan nombracion, anto nan lo forma e directiva di e bond pa e dos anjanan venidero. Den ro di tres dia despues di eleccion e directiva nobo mester ta forma difinitivamente segun e statutonan.

* * *

Algo interesante pa constata den e directiva nobo aki ta e hecho, cu aki den unicamente cuater cara „bieuw" ta bolbe, esta senjor C. Yarzagaray, Brook, Flemming y Rasmijn. Tur e otronan ta caranan nobo. E declaracion general cu majoria di e miembronan di e bond di trahadonan no tabata satisfecho cu e politica di e directiva cu awor a baba, ta worde demostra claramente cu esaki. Hopi tabata di opinion cu e directiva tabata revela mucho poco actividad. Alavez diferente miembronan di e directiva „bieuw" a worde acusa di tabatin mucho contact y hasta cooperacion cu e directiva di Lago. Segun declaracionnan e acusacionnan aki a worde haci tambe contra e president di e directiva bieuw, senjor F. H. Ritfeld y esaki tabata e motibu, pakiko su candidatura durante di e reunion na unda e candidatonan a worde proponi, no a hanja e apoyo necesario di 50 miembro. Asina cu di bon saber e reunion general di miembronan a saka e miembro di directiva cu mas experencia ariba tereno di bond di trahadonan afor. Di e dieztres persoananan nobo cu a worde eligi, cuater tabata miembro di e ultimo directiva di P.W.F.A., esta senjornan Bareño, Colina, Diaz y Maduro. Senjornan Rasmijn y C. Yarzagaray a

(E ta sigi riba pag. 2)

MARLON BRANDO TA LUCHA PA DERECHONAN DI HENDE COLOR SCUR

GADSEN, 27 aug. — Marlon Brando y tres otro artista Merican di cine, cu den e estado Alabama na Merca ta biba un lucha conhun pa derechonan di hende color scur a papia antavera na un reunion pa igualdad rasial.

Brando, kende lo keda Gadsen un dia, kier pone contacto cu e principal industrial y comerciantenan pa 'rece e comunidad blancu y color scur den e ciudad ey mas serca otro.

E burgemeester di Gadsen, a bisa cu e actornan ta causadornan di irregularidad y a acusa nan di solamente ta husca publicidad. E lo no vacila pa arestanan si nan lo stroha orden publico.

YATE „WHITE SQUALL" TA HASI UN CORRECCION

ORANJESTAD, 28 agosto.— „Dia 22 di juni mi esposa y ami a jega aki na Aruba cu nos yate di bela di 33 pia „White Squall" y desde e dia ey nos a keda na Aruba. Na nos jegada e formalidadnan di douana a keda cumpli den algun minuut y desde cu nos ta aki nos ta goza di un hospitalidad y carinjo extraordinario". Asina senjor Ross N. Norgrove, capitan di un yate Mericano cu actualmente, ta bishita Aruba, a scirbi e redaccion di e revista Mericano „Motor Boating", den cual poco tempu pasa a sali un articulo, den cual e escritora a expresa su mes poco carinjoso tocante e recepcion di su yate door di douana di Aruba.

* * *

E reaccion di Capitan Norgrove a bini for di e hecho, cu nos a reproduci e palabranan poco carinjoso den Arubaanse Courant di dia 22 u.p. literal den „Motor Boating" mescos cu e reaccionnan di sorpresa di havenmeester J. Berkhout y hefe di douana S.D. Bruin. Ora cu e capitan di „White Squall" a lesa nos corant, el a dicidi pa defende interes di e isla cu desde algun luna ta ricibi e y su esposa masha carinjoso. Den su carta na „Motor Boating" senjor Norgrove ta continua, despues di a reproduci e noticia di e revista aki literal: Capitan Berkhout, e havenmeester ta un marinero cu hopi experiencia y su sabiduria di e teritorio di Caribe banda di hopi otro muestra di servicio, semper ta na disposicion di e marinero bishitante. Mi esposa y ami, desde cu nos a construi nos barcu na Nueva Zeelandia dieztres anja pasa, a drenta den hopi haaf, pero ningun caminda nos a worde ricibi mehor cu aki na Aruba. Huzgando e hopi comentarionan cu nos a tende, manera „ken tabata e autoridadnan cu a trata e yate aki asina malu", mi ta kere cu mi por bisa cu seguridad, cu esaki lo no sosede mas y e hecho cu prensa local a reacciona inmediatamente riba e articulo di sra. Peterson, ta papia pa su mes. Den cierto circulenan, nan a tuma esaki masha serio". Segun e carta, Na Aruba nan ta spera awor, cu "Motor Boating" tambe lo kier saca e comentario aki den nan proximo edicion.

5.500 A BISHITA FERIA CACIQUE

ORANJESTAD, 28 agosto.— Week-end pasa, ora cu „Feria Cacique" di Club Caribe un biaha mas a habri su portanan pa publico, e cantidad di bishitantenan na e feria aki a subi te 5.500.

Tambe e biaha aki a resulta cu e feria a worde extende. A ser agrega un stand pa tira, cu a worde aprecia masha. Tambe e surtido di premionan a ser renova. E doorprizenan cu te ainda no a worde busca y cu por ser busca serca senjor Milton Ponson den Roentgenstraat, a cai ariba e numeronan: 301, 646, 1665, 2223, 2584, 3068, 4370 y 4461. Premionan extra a cai riba e numeronan 269 y 2964.

Como acto di clausura di e actividadnan di senioren y adspirant senioren di Trupialen a tuma lugar diasabra anochi u.p. den e club di Trupialen, e entregamentu di copa. Tabatin dos premio: e prome tabata un copa cu a worde entrega pa senjor Franklin Benito como representante di adspirant senioren, cu a derrota e senioren durante e ultimo simannan den deporte. E otro premio taba'a un trofeo pa Paul Celaire, e mehor sportsman di Trupialen di anja. E entregamentu a ser efectua pa senjor Max Arends, como miembro di e comité di mayornan. Esaki a cumpli cu su tarea di un manera sumamente cordial y sympatico. E entregamentu a tuma lugar durante un anochi di baile exitoso pa e adspirant senioren y senioren den e club na De La Sallestraat. Tambe tabata presente senjora Arends y frère Alexius y Paulino. Riba e portret d.r. p.d. senjor Arends, Ruben Richardson, miembro di directiva di senioren, cu a organisa e anochi di fiesta, Paul Celaire y Franklin Benito. Durante e anochi tambe a worde despedi di Trupiaal, Tommy de Cuba, cu a sali e siguiente dia pa Hulanda pa bai sinja pa onderwijzer.



Demostracion massal na Merca

AWE ‚MARCHA PA WASHINGTON' TA TUMA LUGAR NA MERCA

Mas o menos 150.000 hende ta participa

WASHINGTON, 28 aug. — Awe ta e dia grandi pa Mericononan di colo. Segun calcula 150.000 persona lo reuni na Washington pa un demostracion grandioso. Cu e marcha pa Washington nan kier pone mas presion, cu tempu a jega pa igualdad completo di raso.

Den un cantidad di misa na Washington nan lo a tene na vispera di e marcha servicionan special. E misanan aki lo a keda habri henter anochi pa resa pa bon terminacion di e demostracion na cual hendenan di diferente religion lo participa.

E bosero protestant a bisa cu segun calcula 30 te 40 mil miembro di e Iglesianan protestant lo asisti na e demostracion. Organisadornan di e marcha a declara cu esaki lo transcurri den tur orden y sin crueldadnan. Actitud di e demostrantenan lo ta firme pero no activo.

Tension

Entre tantu e organisacion ta causa hopi tension. E concentrasion di 150.000 persona den un ciudad cu su 800.000 habitantenan ta briaga caba cu dificultadnan di trafico, ta causa mas problema, cu sin e aprobacion oficial di gobierno federal pa e marcha, no por wordu soluciona. E organisadornan a hanja cooperacion completo di autoridadnan. Polis lo contribui na areglo di transportacion di e participantenan cu ta yega e capital cu bus, trein especial, avion y auto.



Aki nos por mira algun habitante di un pueblo Israëlito na frontera cu Syria, ta tene warda. E medida aki ta e resultado di un serie nobo di incidentenan na e frontera cu a tuma lugar durante e ultimo simannan, entre Israël y Syria. E asunto a worde hiba dilanti Conseho di Seguridad di Nacionnan Uni.

Atentado di bom riba estudiante di color

COLUMBIA, 28 agosto. — Ajera nochi a explota den un bario pafo di Columbia den estado Mericano Zuid Carolina un bom na un distancia di mas o menos dos cien meter dje cas di Henri Monteith, un estudiante di colo.

E mucha muhe lo bishita como preme estudiante di colo e Universidad di Zuid Carolina. E universidad mester admiti e hoben aki a base di un pronunciacion di Corte Federal. E bom cu ta consisti di un carga di dinamita, no a causa ningun victima. Pero despues di explosion tabatin un huraeu masha grandi ne luga y varios glas di un cas den sercania a kibra. E mucha muhe cu na momento dje explosion tabata den cas huntu cu su mama, a yama e explosion un atake cobarde, y cu su decision pa studia ne universidad lo no worde influencia pa esaki.

Polisnan cu poco despues di explosion a subi riba e tereno a declara, cu ne momento cy nan a mira un auto nobo nobo ta sali foi algun mata, y cu a corre cu gran velocidad ne autopista mas cerca.

Polis a persiguiele.

Tio dje mucha muhe, un docter cu ta biba serca a bisa, cu el a sinti e ultimo anochinan cu scopel carga riba su balcon pasobra e ta spera dificultad. E anochi dje atentado e no tabata tene warda pasobra e no taba'a sinti muchu bon.

Ajera nochi tabatin tambe un explosion den un school catolico na Baras den estado Louisiana. Anja pasa nan a habri e school aki pa muchanan di colo. Ne explosion un glas a kibra y tabatin candela. No tabatin herido. E soucrnan dje school a worde avisa siman pasa por medio di telefoon cu nan lo bula e school.

EHERCITO DI ZUID VIETNAM TA TUMA RESPONSABILIDAD

SAIGON, 28 agosto. — Segun un comunicado di staf general di ehercito di Zuid Vietnam e declaracionnan dje ministerio Mericano di asuntunan exterior, segun cua oficialnan altu di ehercito di Vietnam no ta na altura di medidanan en relacion cu e estado di sitio ta completamente falso. Tambe e anuncio cu e medidanan aki ta checuta pa trupanan special, cu ta bao di autorizacion di comandante supremo di ehercito ta falso.

Staf general ta haci e anuncio aki den nomber di ehercito y cu permit di president dje Republica di Zuid Vietnam y comandante supremo di ehercito. Tambe nan a bisa den e comunicado, cu casi tur comandante responsabel di ehercito a propone huntu ne president pa proclama estado di sitio, mescos cu e medidanan cu ta signi di esaki. Ta ehercito cu a tuma tur medida pa cumpli cu e trabao aki, segun comunicado.

Minister di Sociale Zaken di Surnam na Hulanda

DEN HAAG, 28 agosto. — Awe mainta senjor J. Kraag, minister di sociale zaken di Surnam, lo bishita huntu cu director general di provicion di trabao, dr. ir. Mansholt, e centro de educacion profesional pa adultonan na Leiden y e oticina di trabao na Amsterdam.

Di banda di Surnam ta participa ne bishita aki mr. Emanuels, minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda, tambe un colaborador di esaki su oficina, senjor Simoons.

GOULART PA EUROPA

RIO DE JANEIRO, 28 agosto. — President Brazilenjo Goulart lo haci den di dos parti di september un viahe pa Europa, y lo bishita entre otro, Francia, Italia, Portugal, Checoslovakia, Alemania Oost y West y Polonia.

E WELGA DI MINERO DI SPANJA

MADRID, 28 agosto. — E welga di minerenan den e provincia Spanjo Asturia, cu ta durando casi seis siman, ta sigui expande. Tres mina den sercania di Nalon cu a worde inaugura atrobe a worde sera ajera, cual ta haci cu e mesun cantidad di minanan den e teritorionan aki cu a worde reinaugura poco dia pasa, a worde sera atrobe.

Casi ningun trahador a presenta na trabao dia cu e minanan a worde reinaugura. For di diabierne trabao ta paralisa tambe den tres mina na Ponferrada, den e provincia Leon. Aki tin mas o menos 2.500 minero ta welga. Parse cu tambe entre e otro minceronan tin malcontentu, di moda cu mester spera cu e welga lo worde expande. Actualmente tin 20.000 minero ta welga.

NOTICIA DI POLIS

Retificacion

ORANJESTAD, 28 agosto. — Den nos edicion di ajera nos a anuncia cu diadomingo anochi a tuma lugar na Savaneta, ariba caminda principal na haltura di Savaneta Kamp un accidente tragico di trafico. Segun nos a anuncia incorectamente e auto cu a dal e caballero N. R., tabata auto numero A1538 pero esaki mester ta numero A1583 maneha pa R.L.

Bringamento di marineronan

Banda di mei anochi dialuna a worde avisa cu taba'in un bringamento di marineronan banda di un restaurant na San Nicolas. Ora polis a yega a resulta cu e marineronan a golpia otro basta caba y no tabata bringa mas. Un di nan, patrouilla a hanja na e lugar menciona. E tabata bao di influencia di alcohol y alavez taba'in un sangramento di nanishi. El a worde encarcela te ora cu e bira bon atrobe. Un otro marinero kende tambe segun declaracion a worde herida no tabata na e campo di batalla mas. Un rato despues a worde avisa cu na San Pedro Hospital un marinero cu un corta ariba su wowo a acudi y despues di a hanja tratamento medico a bolbe bai.

* * *

Banda di 12'or di merdia dialuna, asistencia di polis a worde pidi na San Nicolas pa un bringamento. Ora cu patrouilla a yega na e lugar indica nan a hanja un marinero cu un boca tur na sanger. Como cu e tabata bao di influencia di alcohol el a worde hiba warda caminda el a hanja un cuarto gratis.

* * *

Mas o menos un cuarto pa 11 dialuna anochi, polis a bolbe hanja un yamada pa duna asistencia pa un bringamento di marinero den un bar na San Nicolas. Ora polis a yega a resulta cu tabata dos marinero di e bapor di guerra cu na e momento tabata den haaf na Oranjestad, tabatin gana di bringa cu kende cu tabata hiba di gusto. Nan tabata masha obstina y kier a par i golpi den patrouilla tambe. Esaki no a resulta e caballeronan asina favorable como cu klop mester a calmanan promer cu nan por a worde hiba pa nan bapor.

Choke

E promer choke, despues cu e caminda principal na aeropuerto a worde cera y e majoria parti di trafico entre Oranjestad y San Nicolas ta pasa ariba caminda di Wayaca y Mahuma, a tuma lugar ariba e caminda aki. Esaki taba'a banda di 12'or, dialuna merdia entre e auto sin number cu tabata worde lastra pa pick-up A-2194 maneha pa V.K. y e taxi A4566 maneha pa V.C. E motibu di e choke ta cu di ripiente e auto cu tabata worde lastra y maneha pa J.M. di ripiente a hala mucho ariba e banda robez di caminda cu e resultado cu e taxi cu ta biniendo contrario a dal ariba dje. Danjo material na e auto cu tabata worde lastra ta 200 florin (total lost) y A2194, 50 florin, y A4566, 1.000 florin (total lost).

Apuntes Editorial

ELECCION DI I.O.W.U.A.

(Continuacion di pag 1)

si de bez en cuando un persona di Industrial Relations of Public Relations department a worde manda Grensweg pa informa cu interes con e eleccion tabata anda.

Esnan cu tin mas provecho cu e sympatia y un bon cooperacion di e union, lastimamente no ta mira con facil e ta pa hanja e sympatia aki. Henter un oficina pa directornan, hendenan di I.R. y P.R. no ta mira esaki. Tampoco nan ta realiza cu falta di interes ta activa lo contrario di locual por a worde alcanza cu interes.

—o—

Claramente e votadornan di I.O.W.U.A. a eligi e hoben Frans Lodewijk Maduro como nan liber nobo. Cu esaki, basta nada no interveni, e ta bin para na e timon di e organisacion di trahador mas grandi di Aruba Hopi hende lo bai serca dje; pa bon ideanan y pa malu. Cu e lo por realiza con awor un gran parti di Aruba su economia ta den su man. E ta hanja e poder riba paz y guerra di trabao. Cu Dios lo dune sabiduria. E y su directiva. Cu e hombernan aki lo realiza nan gran responsabilidad contra e comunidad diariamente.

PRESIDENTE NOBO DI....

(Continuacion di pag 1)

distancia nan mes mas promer ainda for di actividadnan di directiva di e bond aki cu na anja 1961 a worde liquida, cual bond tabata propaga afiliacion internacional pero cu a perde e referendum na agosto 1961.

* * *

Ta di compronde cu dialuna anochi mientras cu 15 caballero tabata conta e votonan rond di tres mesa, e ultimo tratamento di e caso den cual huez B. Swanenburg a declara di no ta autoriza pa trata e exihencianan di senjor Vicente Figaroa, pero cu segun su opinion por lo tanto, a bisa cu e reunion general di dia 11 di agosto, ora cu e candidatonan pa e eleccion aki a worde proponi, tabata contra di e derechonan di e miembronan, segun ta para den statutonan.

Mr. P.P.C.H. van de Voort, kende a defende „Union" den e caso aki y dialuna anochi te laat a keda den oficina di e „Union", a declara cu e resultado di e eleccion segun su opinion por worde splica como un voto di confianza di e miembronan den e directiva nobo „Segun mi esaki ta un fortificacion di tur e decisionnan cu a worde tuma durante di e reunion di miembronan". Asina senjor Van de Voort a bisa, kende asina a duna comentario ariba e desicion di huez. Ora nos a puntre si segun é, e no ta kere cu toch lo tin algun personanan kendenan tumando e decision di huez na cuenta, por duda di e legalidad di e votamento y e ora via un caso nobo, por busca nan derecho, e abogado a contesta: „Esun cu protesta contra di e votamento aki su cabez no por ta bon"!

„Segun e statutonan dos tercera parti di e majoria di miembronan ta necesario pa cambia e statutonan. E resultado aki ya por worde considera como un cambio di statutonan. „Si nan kier declara e votamento aki di ningun valido anto laga nan bini numa. Unico cos cu mi ta bisa ta: 1.800 Punto! Sinta den e roistul di presidente, den centro di e oficina di e „Union" senjor Van de Voort a bisa di ta contento, cu door di e resultado a worde mustra, cu ei a duna e directiva e conseho exacto. „Ora cu nan a bin serca mi pa puntra kiko ta mi conseho, mi a puntra e directiva: con boso miembronan(ta, boso por conta cu nan? Ora cu e directiva a bisa mi „si", mi a contesta: „go ahead!"

„Pero mi no tabata sinti mi mes di aki te aya como cu ta ami a duna e conseho. E resultado a mustra cu mi tabatin razon".

Otro opinion

Di otro banda nos a tende un opinion completamente otro. Aki nan a declara, cu e resultado di eleccionnan segnramente no por worde mira como un voto di confianza „E man-in the-street no a comprende nada di e decision di huez. El a comprende for di e decision — lastimamente malo — cu senjor Figaroa no tabatin razon. E ora el a bai cu un curazon trankil na e urna di votamento, segun su opinion cu tur cos tabata bon".

Lago

Ajera Lago no kier a duna ningun comentario. E compania di cual ningun persona a mustra di tin interes dialuna anochi den loke a tuma y ta tumando lugar na Grensweg, no kier a duna contesta ariba e pregunta si Lago ta reconoce e directiva actual.

* * *

Si e progreso di e asuntonan no worde stroba pa otro casonan dilanti huez, anto pronto, segun ta worde spera dentro di un luna, e eleccionnan pa stewarts di e bond di trahadonan lo worde teni. Ora cu esaki tambe a tuma lugar, e ora despues cu e deceonan di e stewartnan a worde tendi, e deliberacionnan tocante di un contract colectivo di trabao nobo lo tuma lugar cu e directiva di Lago. E contracto cu tin na e momento aki ta termina dia 2 di december venidero.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Bo a jega na tempo senjor.... senior Ainda mi no sa bo nomber.
Mi no ta bisa bo.
2. Esei bo mester tene masha cuidao cu ne.
3. Bo no a bisa mi tampoco ki pais bo ta representa.
Tin cierto cos cu bo no mester papia.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Bo a tende ken a ... di pleita cu su joncuman?
2. Mi ta kere cu e tin culpa..... e ta masha vanidosa..... Berdad?
3. Y bo sa ken a pleita cu su suegra?
4. Mi a kere cu ... pa ... ca mi.



MINISTER DI EXTERIOR DI SUR-VIETNAM A KEDA DETENE

Situacion ta ketu den capital

SAIGON, 28 aug. — Antayera nochi nan a detene e minister renombra di asuntunan exterior di Zuid Vietnam Voe Van Mau, ora cu el a trata pa sali di Saigon pa un viahe pelgrimista pa India, asina circulonan fidedigno na Saigon a participa.

Voe Van Mau a pidi siman pasa ontslag como protesta contra e actividad anti budista di gobierno. riba cua gobierno a dunele verlof pa tres luna. Despues e por a regresa su cas cu nan y pone bao di vigilancia. Nan a detenele pasobra e kier a sali dje pais sin permit di gobierno.

Foi circulonan semper bon informa na Saigon nan ta spera cu nan lo pone cientos dje estudiantenan cu nan a aresta diadomingo den ehercito.

Suspencion di eleccion

Gobierno a anuncia awe cu e eleccionnan cu mester a tuma luga dia 31 di agosto proximo lo worde suspende pa un otro dia en relacion cu e actual situacion. Tabata ketu awe mainta na Saigon. Nan no a anuncia ningun intento pa demostracion. E embahador nobo di Merca na Saigon. Cabot Lodge, tabatin awe mainta un entrevista cu Ngo Dihn Nhoe. ruman homber y consehero politico di president Ngo Dihn Diem. Nan no a duna ningun informacion tocante tema dje conversacion aki.

Huelga di hamber na Sur Corea

Foi capital di Zuid Korea, Seoel, nan a anuncia cu mas di 50 monge y fielnan budista. bao di direccion dje lider supremo di budistanan di Zuid Korea, a cuminza mei anochi den e tempel di mas importante di Seoel un huelga di hamber di 48 ora como protesta contra persecusion di nan religion na Zuid Vietnam.

Forzanan di guerra di Vietcong comunista. entre tantu a ataka siman pasa varios puesto na Zuid Vietnam caminda tabatin victima na ambos banda!

Lidernan militar

Ta visto cu e lidernan militar na Sur Vietnam no tabatin nada di haci cu e atakenan cruel riba e tempelnan budista y arestacionnan cruel di monjanan budista na e pais. Un portavoz di e ministerio Mericano di exterior a haci e declaracion aki awe na Washington. Segun e portavoz polis y departamentunan militar cu no ta cai bao di e direccion militar na e pais. tabata responsable pa e atakenan ey.

Ta visto cu e lidernan militar Vietnames ta preocupa nan mes seriamente cu e continuo intranquilidad entre e poblacion. Nan ta di opinion cu e conflicto ta bai haci un influencia desventahoso riba e lucha contra comunismo, asina e portavoz Mericano a bisa.

Segun e portavoz comandantenan militar ta apoya e decision di gobierno pa proclama estado di sitio pasobra cu nan ta spera cu esey lo pone un fin pronto na e conflicto.

WELGA NA BOLIVIA A TERMINA

LA PAZ, 28 aug. — E 3200 obreronan cu ta huelga den e minanan di tin na Bolivia a sigi traha, asina nan a anuncia ayera mainta for di capital di Bolivia, La Paz,

REUNION DI CONSEHO DI SEGURIDAD SUSPENDE

NEW YORK, 28 aug. — E reunion, cu e conseho di seguridad di Nacionnan Uni tabata pa tene awe tardi pa atende e conflicto entre Syria y Israël, a worde suspende. Asina a worde participa ayera na New York. E reunion lo sigi awor te mayan atardi.

PERSONAL DIPLOMATICO DI SUR VIETNAM TA RETIRA

WASHINGTON, 28 aug. — E personal completo di e representacion diplomatico di gobierno di Sur Vietnam na Washington a sigi e ehemplo di e embahador Tran Van Tsjoeong y a pidi nan retiro como protesta contra e accionnan anti-Boedhista di e gobierno na Saigon. Ademas di e embahador, su senjora, kende ta representa Sur Vietnam como observadora na Nacionnan Uni y e prome secretario di e embahada a participa cu nan a entrega nan retiro.

E personal no diplomatico di e embahada y e staf di e destacado militar na Washington ta sigi normal cu su trabaonan.



E gruponan di construccion di Alemania Oost ta trahando riba mas obstaculonan serca di e muraya di Berlin, Aki un bista di e actividadnan serca e poste di controle di Heinrich Heinestraat.

MORTO DI 4 OBRERO

LUENEBURG, 28 agosto. — Awe mainta coriente a dal na Lueneburg, Alemania na 4 obrero di construccion. Ora cu e obreronan tabata cambia luga di un kraan, un braza dje Kraan a dal contra un waya di alta tension di 15.000 voltahe. E hombernan aki a muri mes ora. Dos otro obrero a keda ileso pasobra nan tabatin handschoen di goma.

Tennis na Aruba Jrs.

(Di nos Redactor Deportivo)

Diadomingo y dialuna e campeonato di tennis dobbel masculino di Aruba Jrs a continua cu cuatro partido mas.

Gus Pablo y Edgar Kelkboom a derrota Eddy Themen y Joe Trappenberg den dos rapido set cu a termina 6 pa 1 y 6 pa 4.

E encuentro entre Efraim Tromp-Ciro Pieters y Charlie van Eer-Noach tambe a worde dicidi den dos set. Tromp y su companjero a sali victorioso cu score di 6 pa 3 y 8 pa 6.

Luis Brion y su companjero L. Frans a sufri un derrota contra di A. Diefentaler y E. Taytelbaum den un partido largo cu a bai tres set. E promer a worde gana door di Diefentaler y su partner 6 pa 4. pero e segundo. cu a bira uno largo a termina 8 pa 6 den favor di e team di Brion. E partido a empata asina y un tercer y decisivo set mester a worde hunga.

Cu score di 6 pa 1 Diefentaler y Taytelbaum a gana e tercer set pa asina bira triunfador di e partido.

Tambe e encuentro entre e teamnan di Jose Correa-Lebacs y Desire Baarth-Herman Kuiperi a bai tres set. Correa y su companjero ta gana e promer set 6 pa 3, despues di ta atras 3 pa 1. E team di Baarth-Kuiperi ta reacciona sinembargo y ta gana does siguinte setnan ambos cu scoer di 6 pa 2, pa asina obtene nan promer triunfo di e campeonato.

Awe tardi e campeonato ta continua ariba cancha di Aruba jrs cu dos partido mas. Den e prome e team di Klapper-Jules Nieuw ta hunga contra di Boy Escalona-E. de la Nooy, mientras cu den e segundo match ta topa otro e teamnan di Sid Frigerio-W. de Graaf y Willy

DECLARACION DI CAMBODJA

PNOMPEH, 28 agosto. — Den un declaracion cu gobierno di Cambodja a saca awe tocante su decision pa kibra relacionnan diplomatico cu Zuid Vietnam nan a bisa, cu nan a tuma e decision aki en relacion cu actitud di gobierno di president Ngo Dihn Diem contra pueblo, raza y religion di Cambodja.

Asina cu e pueblo Vietnames recobra su libertad y derechonan fundamental, gobierno di Cambodja gustosamente lo kier reanuda relacionnan cu gobierno democratico, cu tin apoyo dje pueblo, segun e declaracion.

DOS BAPOR FINLANDES DETENE PA RUSONAN

HELSINKI, 28 agosto. — Segun guarda costa Finlandes a anuncia, dos bapor Finlandes kende su tripulacion a anuncia guarda costa por medio di radio ajera mainta di a mira un cantidad grandi di bibida espiritual ta drif den Golfo Finlandes.

A worde detene pa bapornan Ruso di guerra cu a hibanan Rusia, huntu cu un boto di motor no identifica. E detension y transportacion a tuma luga prome cu bapornan di guarda costa Finlandes alcanza luga dje incidente.

Guarda costa te ainda no a hanja di autoridadnan Ruso ningun informacion tocante bapornan y nabegantenan.

SOSPECHA DI ASESINATO RIBA FRANCO

MADRID, 28 agosto. — Dos hoben Spanjo, cu nan a sentencia dia 17 di agosto na Madrid pa motibu di a comete atentadonan di bom na Madrid, a worde condena pa morto pasobra nan tabatin idea di mata general Franco. Asina ta para den un mensahe cu e representantenan stranhero di prensa na Madrid a ricibi awe dje organizacion di agrupacionnan anarquista di Spanja y Portugal.

TERITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Teritorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di augustus 1963, cu aamaning lo ser poni na post dia 31 di augustus 1963 y cu for di dia 1 di september 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Senjora Maria Agustina Wernet. felicitacion ta bini di su esposo Francisco, yiunan Serapio, Paulina, Romanus, Dionisia, Maximo, Antonio, Crismo y Casilda, nietonan y nietanan, rumannan, cunjaonan y demas famia Wernet, Maduro, Kelly y Tromp. Di su suegra Anna Maduro, suegro Juan Kelly.

* * *

Dia 28 di agosto senjor Augustin Thode ta recorda su 65 aniversario, felicitacion ta bini di su esposa, di su 8 yiunan. 2 rumannan Juan y Frankie na New York, subrinanan na New York, comer y compernan, hanan y muy especialmente di su suegra Teresita Thode y di su nieta Miguel Thode.

* * *

Dia 27 di agosto a celebra nan 10 anja di feliz union matrimonial senjor Antonio Tromp y senjora Emiliana Perez de Tromp. felicitacion ta bini di nan yiunan Edwin, Rudi, Filomena, Emely, mama y tata, tur rumannan y demas famia.

* * *

Dia 27 di agosto a recorda nan 4 anja casa senjor Serapio y senjora Juliana Werleman, felicitacion ta bini di parti di nan yiu Albert, mama Eufemia, y Petra, tata Hendrik y Florentino, di nan rumannan. Comer y comper y demas familia Werleman.

CREDITO MERICANO PA VUELONAN DEN ESPACIO

WASHINGTON, 28 agosto. — Un comision mixto di e camara Mericano di delegados y Senado a duna un credito di 5.3 miljar dollar pa checucion di e programa civil di vuelonan di espacio pa e anja coriente di begroting. Den e suma aki ta inclui un credito di 3.9 miljar dollar pa construccion di un centro pa investigacion electronica, cu lo worde traha na Boston. President Kennedy a pidi un credito di en total cinco miljar 721 miljon dollar.

AGENDA

CINE

Diarazon 28 agosto 1963

DE VEER 6 p.m.: „El Globero" all 8.30 p.m.: „2 weeks in another town" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Tirando a Matar" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „Tumulto de pasiones" 18 j
AURORA 8 p.m.: „La Tortola del Ajusco" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Underworld USA" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN DIARAZON

Aruba —, Antigua —, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 8.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Cenal Zone —, Chile —, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica —, Cuba —, Curacao 8.00—16 00, Ecuador —, El Salvador —, EUROPA (Azië-Afrika) —, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala —, Haiti —, Honduras —, Br. Honduras —, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 10.00, Montserrat —, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. 9.00, Nevis 16.00, Nicaragua —, Panama —, Paraguay —, Peru —, Puerto Rico —, Rep. Dominicana —, St. Kitts 16.00, St. Maarten enz. 16.00, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden —.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diarazon 28 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica maltina
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Cha cha cha
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 R.V.D. (Regerings Voorlichting Dienst)
06.45 Groeten uit Nederland
07.00 Noticianan Internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.15 Hit internacional
09.45 Variacion Musical
10.00 Sluting.

RADIO VICTORIA

Diarazon 28 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.00 Supermercado del aire
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Ssume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventura Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Randall el justiciero
18.30 Mi hermana Elena
19.30 Busque su marca
19.00 Teletreatro
20.00 El observador
20.15 Novela
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.
20.30 Don Camilo
21.00 Dimension desconocida
21.30 Bonanza

RADIO CARACAS TELEVISION

Diarazon 28 agosto 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Bo programa
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Rervival
10.45 Sacred songs
11.00 Chapel of the air
11.15 El libro inmortal
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Enseunjos musicales
1.00 Radio concert hall
8.15 Off the record
10.00 World news
11.00 Sign off.
10.05 Klassieke muziek
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical and life hour
9.30 Light and life hour
3.15 Cafe co nmusica
3.30 Ecos del cielo
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 E ora adventuroso
4.45 Noticias Spanjo
5,00 La hora nazarena
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Bo pregunta contesta
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 Lisnin Post
7.30 Organ hymns that live
7.45 Miracles

DELIBERACIONNAN ENTRE TITO Y CHROESJTSJEF A CUMINSA

PULA, 28 aug. — Segun e agencia oficial di prensa na Joegoslavia „Tanjoeg" Chroesjtsjef y Tito a cuminsa cu nan deliberacionnan na e isla Brioni den un ambiente cordial y yen di comprension.

E dos lidernan a papia dos ora y mei tocante e actual sistema internacional y problemanan actual di e movimientu internacional di trabao. Tambe nan a papia tocante progreso di e cooperacion entre e dos paisnan. E deliberacionnan tabata un intercambio amistoso di ideanan asina e agencia di prensa ta informa.

Awe e combersacionnan entre e dos lidernan lo sigi. Observadornan na Pula a bisa. cu for di e palabranan di e declaracion di Tanjoeg a resulta. cu e conflicto Ruso Chines mescos cu e actual problemanan mundial tabata forma parti di e asuntunan cu a worde atende.

— 11 —

—Pero nos no ta haci nada prome cu nos tin sigur.

—No naturalmente no.

—E ora nos no por papia riba dje cu Fechner tampoco.

—No solamente cu e institucion di huerfano.

—Y masha confidencial.

—Abo kier haci esey Elfrida?

—Mi mester haci! Abo tin cu traha toch?

—Abo por sali anto?

—Si e sirvienta tey y e muchanan ta na school, semper ami ta haci compras. E ora mi por.

—Bon anto.... el a bisa y a lamta para. Y pasobra e tambe a keda poco emociona, el a pone su man riba su esposa su schouder pa console. Calma bo, Elfrida! No bai muchu pura! No alegra bo mes muchu tempran!

—No, Karel! el a sacudi. pero su wowonan tabata brilla.

Diabierne ora cu e sirvienta tabata traha den e cas, senjora Wortman a sali pa e ciudad. Despues di a puntra, el a jega na e edificio di huerfanonan. El a subi e trappi pa e oficina di senjor Mielke y mester a warda su turno, como cu tabatin dos hende su dilanti. Despues di un eternidad porfin e porta a habri y e por a drenta.

Senjor Mielke a invita pa bai sinta y a bisa:

—Kiko mi por haci pa Bo?

—Mi nomber ta Elfrida Wortman, el a cuminza. Nos ta biba desde 1947 den e ciudad aki. Nos ta traha serca e famia Fechner.

—Serca Fechner? senjor Mielke a puntra.

—Si, senjor. Nos ta biba den un casita banda di e villa. Senjora Fechner ta malu. Pesey ami ta haci e trabao di cas.

—Si, senjor Mielke a bisa poco impaciente.... y....

—Ta trata di e mucha di crianza, senjora Wortman a sigui.

—Helga Mekendorp?

—Si, correcto. Mi kier un informacion tocante e mucha, masha confidencial.

Senjor Mielke no tabata comprende muchu bon.

—Con bo kier meen? Pakiko bo no ta puntra senjor Fechner? E sa henter e historia.

—Ta trata no solamente di e mucha, el a splica, Mi mester sa algo tocante e mama. Na 1944 mi a perde mi yiu muher. E tabatin cincu anja e tempu ey. E.... e por ta e mama di Helga.

E ora senjor Mielke a comprende e caso aki. E tabata comprende pakiko senjora Wortman no a papia cu Cristian Fechner. E tabata su hefe. E no tabatin mag di pensa cu e kier a kita e mucha for di dje.

—E mama di e mucha jama Mekendorp, y no Wortman, el a bisa suave, y e no a muestra su mehor calidadnan ora cu el a bandona su yiu malu. Bo kier bisa mi senjora Wortman pakiko bo ta relaciona e chikitu Helga cu bo yiu muher cu a disparce?

—Pasobra e tin un lunar, e mesun marca riba e mesun lugar! Elfrida Wortman a bisa. Esey no por ta un coincidencia! Un cos asina ta pasa di mama pa yiu. Y tambe e edad ta klop.

—Calma bo, calma bo! senjor Mielke a bise. E tabata masha preocupa. E muher aki tabata bini cu argumentonan asina stranja. Lo no ta posibel pa mande bai. Lo mester investiga e caso.

—Un lunar bruin, senjora Wortman a continua, mas o menos di un centimeter, net abao di su orea na su garganta. Bo por investiga e papelnan serca Cruz Roja, semper mi a duna e lunar aki como un marca particular. Y awor e mucha aki....

—Con jama bo yiu muher?

—Marta, Maria Wortman, cincu anja, naci na Damen, dia 12 di december 1939.

Senjor Mielke a lamta para y a coge e buki di Helga Mekendorp for di kashi. El a bai sinta atrobe y a cuminza waak. E ora el a waak senjora Wortman.

—Helga su mama jama, Ulla Mekendorp. E tin binti y cuater anja awor....

—Correcto! senjora Wortman a bisa.

—Tocante su fecha di nacimentu y lugar nada no ta conoci. E mes no sa nada di esey. Nan a balota su edad, nan a hanjele riba stacion di trein, na e pueblo Mekendorp. E tabata herida na su cabez. E tabata drumi for di su tino riba e stacion. Con el a jega aya, e mes no sa. Podice nan a bahe aya, pasobra e tabata fastioso. Den e tempu ey, tur cos tabata posibel. Tur hende tabata pensa riba nan mes so.

—Unda Mekendorp ta keda?

—Ta un stacion chikitu entre Antwerpen y Luik, caminda treinnan di carga so ta para.

—Tabata un trein di carga.

—Kiko?

—E trein cu cua nos a hui, e trein den cua mi a perde mi yiu. Ora di drenta nos a separa.

—El a bai den hospital, pa hopi tempu, y no por a corda nada mas. Den e huerfanato di Ulzen nan a dune e nomber Ulla Mekendorp, segun e pueblo caminda nan a hanje. Y Ulla pasobra durante su enfermedad semper e tabata menciona e nomber ey.

(E ta sigui)

DICK TRACY

1. Coge. Fluff! Mordele! Sakele for di aki den.
2. Oh, mi ta desea pa mi cacho come bo, abo-abo, vagabundo!
3. Esei ta e manera di papia cu bo huesped?
4. Tuma un Martini, Fluff!



1. Bo no por usa mi luga pa caminda di sconde, Punky. Awor, bai!
2. Tuma Fluff, tuma Fluff!
4. E bestia aki ta gusta bebida. Fluff! Kico???



Esaki ta un vista di e trabao di rescate di e mineronan Mericano cu a keda serra den un mina serca di Hazleton. E flecha ta mustra e buracu di mas o menos diescincu centimeter door di cual e victimanan ta hanja ademas di aire frescu tambe cuminda y cos di bebe.

Mineronan Mericano a hanja nan libertad despues di rescate emocional

HAZLETON, 28 aug. — E mineronan Fellin y Throne, cu a keda mas di dos siman serra den un mina na Hazleton a subi terra ayera mainta tempran. Despues cu nan a termina e buracu cu nan tabata bora cu un machin grandi di boor un poco prome cu mei anochi ura local nan a saca e hombernan aki.

Nan a usa un tuig di enter manera cerca paracaidistanan. Prome cu nan a subinan na laira, nan a puntra e mineronan pa bunta tur caminda di nan curpa cu un ta tapa cu vet. Mientras nan ta subi nan a keda den contacto continuo cu nan rescatantenan.

Esun di mas bieuw David Fellin a dicidi pa laga su companjero Throne di 28 anja subi prome cune. E dos mineronan tabata pretu pretu y flacu ora cu nan a subi, pero den un bon condision di salu nan a hiba nan pa e hospital di Hazleton. Di e di tres minero Bova nan no a tende nada mas for di siman pasa diamars. Tabata separa esaki un ruina di ocho meter.

Dos docter di hospital a declara despues di un examinasion cu e dos mineronan ta salu, loke el a hanja masha stranjo despues di nan permanencia di dos siman den un espacio cu poco aire.

Probablemente nan lo sali awe o mayan for di hospital.

Manera ta anuncia caba e dos mineronan aki a keda serra den un mina durante un derumbamentu.

CARDINAL WYSZYNSKI TA CRITICA GOBIERNO POLACO

WARSCHAU, 28 aug. — Te ainda nos ta spera riba realisacion di justicia den nos pais. No solamente pa gruponan previlegia, pero pa tur civil y principalmente e fielnan. E primado di Polonia cardinal Wyszynski, a bisa esaki antayera den un discurso pa 50.000 pelgrimista, cu a reuni na e convento Gora, un luga conoci di pelgrimistanan Polaco na Czestotsjowa.

E palabranan di e cardinal tabata exclusivamente dedica na e derechonan humano, pone den un carta pastoral „Pacem in Terris" di defunto Papa Juan. E primado a acusa prensa Polaco di a anuncia, cu e episcopado Polaco a reparti un cambio di e enciclica Papal y a declara cu esaki no ta berdad.

Cardinal Wyszynski, a bisa, cu hende tin derecho pa busca berdad, di tin un idea di su mes y pa sali dilanti cu esaki. Ora cu nos obispunan ta papia di e derechonan aki, nan ta mara nan boca cu censura, asina el a bisa.

El a puntra ki dia e catoliconan ta goza di e mesun facilidadnan cu e bishitantenan di reunionnan politico y deportivo ta goza. E cardinal a papia di dificultadnan cu tin riba caminda di iglesia catolica na Polonia. El a menciona na esaki limitacionnan di fiestanan eclesiastico y e barricadanan pa hobennan cu kier bira pastoor.

PROCESO NA JAMAICA

KINGSTON, 28 aug. — Nan a condena tres „Restafarians", miembronan di un movimentu, bek pa Africa, pa motibu di a asesina 5 persona na e bahia Montego na april pasa. E proceso a dura 28 dia.

En total nan a mata ocho persona ora cu un grupo di „Restafarians", a cuminza un accion y a sende un pomp di gasolin na candela.

ISLANAN BAHAMA TA TUMA MEDIDANAN

SAU, 28 agosto. — Gobierno di Bahama a acepta un areglo cu ta probibi tur cu no ta desendiente di Inglaterra pa baha na algun isla Ingles durante nan caminda pa Cuba. E areglo aki ta considera como e recien paso den e programa entre Merca y Gran Bretania pa mas vigilancia den awanan di Bahama.

Cu esaki nan kier evita conflicto internacional tocante refugiadonan Cubano cu ta hui y atakenan contra Cuba.

ALPINISTANAN HULANDES FUERA DI PELIGER

TRENTO, 28 aug. — E grupo di Alpinistanan Hulandes, cu diasabra no a regresa den su hotel na Levico, a yega eynan ayera completamente ileso.

Johan Roetwaldirle di 16 anja, cu tabata forma parti di e grupo diasabra a alarma e barrio cu e grupo ta den peliger den un pas masha dificil. E hoben tabatin su wesu di „wea di funchi" kibra y a worde hospitalisa.

Un grupo di rescate, cu a sali diasabra inmediatamente pa busca e sobra miembronan di e grupo a logra ayera mainta trempan pa alcansa nan. Den curso di ayera nan a yega na nan hotel ileso.

FOTOGRAFO TABATIN DIA DI SU BIDA

CARACAS, 28 aug. — Un fotografo di cala na San Cristobal, Venezuela tabatin e dia di su bida. E tabata para cu algun amigu na Plaza Bolivar y a ripara cu negoshi tabata bai basta malu. Na es momento ey un dama rubia atractiva a bai serca dje, bisti na slacks corra y un blusa blancu. El a pidi e homber pa saca algun portret di dje, y tabata pagu al contado.

Mientras cu e fotografo a cuminsa prepara su aparato, e dama a cuminsa kita tur su pania. Sorpresa pero sin miedu e fotografo a saca su portretnan. Ora cu e portretnan a worde saca, e dama a coge e rol di film y su panjanan y a disparce, sin bisa nada den un taxi.

„Mi a puntré solamente pa tuma un pose natural", e fotografo a bisa e hendenan cu a rondoné, segun un noticia for di „Daily Journal" na Caracas.

LIMITASION DI DEVIESNAN BRASILEIRO

RIO DI JANEIRO, 28 agosto. — Segun instruccionnan, cu oficina di vigilancia riba placa y credito nao mester haci en adelante negoshi di valuta di exterior contra koersennan oficial di banco di Brasil.

Pa casi tur cos, cu excepcion pa valuta pa import y export, e cumpradornan mester paga ademas di wisselkoers tambe un contribucion.

Banco di Brasil en acuerdo cu e desarollonan di mercado lo stipula e contribucionnan. Segun informacion e fin di mas importante ta pa bai contra salidanan Brazilenjo den stranberia y pa aumenta valuta di stranberia na Brasil principalmente door di toeristanan.

Den un otro instruccion e oficina pa vigilancia riba placa y credito a aumenta e valuta di koffie cu banconan ta duna banconan di Brazil cu 60 pa 70 porciento. Tur oficina di banco y di valuta mester tene un cuenta separa di tur otro transaccionnan di valuta cu esnan pa importacion y exportacion.

Segun opinion di particularnan y esaki y e hecho cu banconan ta dispone di menos valuta, pasobra nan mester duna mas valuta di koffie, por causa un grandioso mercado negro.

HENDENAN DI MAS CU CIEN ANJA NA RUSIA

MOSCU, 28 agosto. — Den e Republica Sovietico Georgie ta biba mas di 2.100 persona cu a cumpli cien anja o ta mas bieuw, asina e agencia di prensa Tass a anuncia awe. Un di nan, Dzjoegoek Gvintsinija, a cumpli e edad di 121 anja y ta bon di salud. E ta casa, ta huma, ta bebe de bez en cuando y tin solamente dificultad cu tendementu.

E ta un poco doof. Un otro homber di 113 anja a bira malu un biaha den su bida: Den su hubentud el a hanja kinkhoest. Poco tem pasa, segun Tass a muri un homber cu 147 anja cu a laga atras un yiu homber di 36 anja y un yiu muhe di 90. E homber aki a bolbe casa na edad di 112 anja.

Ainda observadornan di Nacionnan Uni no por cuminsa nan trabao na Serawak

DJAKARTA, 28 aug. — Minister Indones di asuntunan exterior dr. Subandrio, a participa ayera cu e no por acepta e invitacion di prome minister di Malakka Abdoel Rachman, pa un bishita na Singapore.

El a bisa despues di un entrevista cu president Soekarno: „Mi a ricibi invitacion di Toenkoe, pero door cu mi salud no ta cien porciento mi no por viaha cu avion. Ta parce mi mas miho si Razal, segundo prome minister di Malakka bini Djakarta e biaha aki pa papia tocante kestion di observadornan".

Segun nan a anuncia, Toenkoe a invita minister Indones pa delibera tocante observadornan cu mester bai Serawak y Noord Borneo Ingles.

Ayera milles di Chines a baha na Siboe na Serawak a drenta un school methodista caminda un grupo di Nacionnan Uni cu mester stipula, con e poblacion ta pensa tocante union cu e federacion di Maleisië a cuminza cu su trabao. E multitud tabata tira piedra mientras nan a grita lema riba bentana di glas di school y nan a bolter tres auto. Polis cu a interveni a hanja herida.

Dr. Subandrio a bisa periodistanan cu e ocho observadornan Indones te ainda no a hanja visa pa Serawak y Noord Borneo. Tampoco Gran Britania a duna permit na un avion Indones cu e observadornan abordo pa baha na Noord Borneo. Ta parce actualmente, como sifuera Gran Britania ta atraza pa malu e completo checusion di e acuerdo cu nan a alcanza na e conferencia cumbre na Manilla.

Segun e minister, Nan kier lanta pueblonan di Zuid Oost Azia contra otro o nan kier ninga completamente e conferencia cumbre di Manilla, asina el a bisa.

Segun circulonan fidedigno na Djakarta Gran Britania a laga Indonesia sa, cu solamente un avion militar por hiba e observadornan pa Singapore, y un avion Ingles lo sorru pa e siguiente transportacion. Di fuente di embahada Ingles nan a bisa cu nan no por duna visa mientras tantu e Indonesnan no a bisa unda nan lo bishita prome.

CONFERENCIA DI CONSEHO MUNDIAL DI IGLESIA

ROCHESTER, 28 agosto. — Ta trata actualmente solamente dje pregunta, si iglesia catolico y otro iglesianan por realiza un dialogo berdadero, no si nan por forma un unidad.

Cu e palabranan aki dr. W.A. Visser T. Hooft, secretario general dje conseho mundial di iglesianan, a habri ayera nochi e reunion di trabao dje conseho cu nan lo tene te dia dos di september na Rochester den estado New York.

El a declara, cu e kestionnan di base cu te awe a separa nos, apesar di e espiritu nobo cu nan a constata actualmente den iglesia catolico, te ainda ta existi.

DEMOSTRACION NA DJAKARTA

DJAKARTA, 28 agosto. — Mas di 800 miembro dje „Movimentu Huvenil", Indones izquierdista, a tene na Djakarta un demostracion di protesta contra e propuesto federacion di Maleisie y descriminacion racial na Merca. E demostrantenan kier a sigui pe embahada Mericano pero polis a stroba nan.

Despues nan a kima dilanti cuartel general dje movimentu huvenil un popchi di 4 meter y mei representando „Uncle Sam", cu den un man un maleta cu dollar y den e otro un raket.

DEMOSTRACION DILANTI CONSULATO SPANJO

MILANO, 28 agosto. — Ayera nochi e demostrantenan comunista contra gobierno di Franco dilanti e consulado Spanjo na Milan, Italia, a bringa cu neo fascistanan cu tabata grita biba spanja. Polis a logra pa drecha orden. Varios demostrante a keda aresta.

COMERCIO CU CUBA DURANTE ANJA PASA

WASHINGTON, 28 agosto. — E paisnan no comunista, cu excepcion di esnan na Asia, a mengua nan comercio cu Cuba considerablemente anja pasa, asina ta resulta for di un rapport di gobierno Mericano.

Merca, cu na anja 1961 tabata e negociante mas grandi cu Cuba entre e paisnan no comunista cu 48.8 miljon dollar, a baha anja pasa te na di diezun lugar cu 7.2 miljon dollar. Comercio di Hapon cu Cuba si a subi di 36.1 miljon te na 46.4 miljon dollar, loque a pone cu awor Hapon ta mas ariba den comercio cu e pais di Fidel. En coneccion cu e hecho aki circulonan Mericano ta recorda cu Merca diferente biaha a papia cu autoridadnan Hapones tocante menguacion di e comercio di Hapon cu Cuba.

DR. HATTA DI TRANSITO NA HULANDA

SCHIPHOL, 28 agosto. — Ayera tardi e ex-vicepresident di Indonesia dr. Mohammed Hatta, a yega Hulanda. El a hospeda den un hotel y majan e lo sigui su viahe pa Succia, unda e lo worde somete na un tratamentu medico.

Segun un noticia di e agencia Frances di noticia AFP for di Djakarta dr. Hatta a hanja un atake leve di curazon na cuminzamentu di e luna aki. Segun un noticia di un agencia Mericano di prensa dr. Hatta tabata for di dia tres di juli na un hospital na Djakarta.

Manera ta conoci dr. Hatta y Soekarno tabata pertenece na e grupo di Indonesnan cu na anja 1945 a firma e declaracion di independencia. Despues di anja 1956 dr. Hatta no a ocupa puestonan publico mas en coneccion cu desunionnan cu e tabatin cu president Soekarno.

INCIDENTE CU E AVION DI ZUID AFRICA

JOHANNESBURG, 28 agosto. — E Constellation di „Trek Airlines" di Zuid Africa cu ayera a haci na Naimey den capital di Niger un aterizahe di emergencia, a yega aeropuerto Windhoek di Zuid Africa awe cu 79 pasahero. Un vocero dje compania na Johannesburg a bisa, cu e avionnan di „Trek Airlines, cu ta bula na Luxemburgo tin biaha sa baha na Niamey, pero cu gobierno dje Republica Niger a ninga pa di prome biaha avionnan di Zuid Africa pa baha na aeropuertonan o pasa den espacio aerea di Niger.

E Constellation a keda durante 24 ora na Naimey. E piloto a bisa cu e toren di control dje aeropuerto di Naimey, a bisele 20 minuut prome cu e baha cu tin un prohibicion. E avion no tabatin e ora ey suficiente combustible abordo pa sigui bula.

CHINA TA PARTI PAMFLETA NA INDIA

NUEVA DELHI, 28 aug. — India a pidi e embahador Chines na Nueva Delhi, pa stop inmediatamente cu partimentu di pamfletanan den cual nan ta ataka Union Sovietica. E minister Indones pa asuntunan exterior, Senjora Laksji Menon, a participa ayera como contesta riba un pregunta di un miembro di parlamento di India.

Gobierno a hanja sa, cu e embahada Chines a expande e carta di 14 di juni di e partido comunista di Union Sovietica na India, el a participa e embahada cu e ta desaproba e campanja aki contra un pais cu ta nan amigo.

AREF PA SYRIA

BAGDAD, 28 aug. — adio Bagdad a anuncia cu e deliberacionnan entre Irak y Egypto a termina antayera nochi. E president di Irak, mariscal Aref a sali ayera pa Damasco pa un bishita oficial di 5 dia.

Observadornan na Beiroet ta kere cu e Republica Arabe Uni nobo, a muri awor definitivamente y cu president Nasser na e ultimo momento a tene su desicion pa firma e tratado di 17 di april. Nasser y Aref a papia tocante futuro relacionnan entre Egypto Syria y Irak.

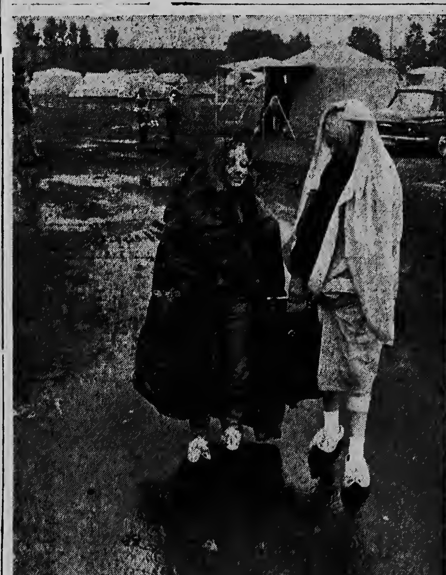
Terroristanan Venezolano ta duna Di Stefano su libertad atrobe

CARACAS, 28 aug. — E centro delantero di e club campeon di Spanja Real Madrid, Alfredo Di Stefano, cu terroristanan politico na Caracas a secuestra, a keda liber, asina nan a anuncia yera nochi. E prome homber cu a conta e cuenta di secuestracion di Alfredo Di Stefano, tabata e keeper afama di Real Madrid un tal Juan Roca, cu e secuestradornan di e Argentino Spanjo a laga cerca Di Stefano poco prome cu esaki a keda den libertad.

Den e entrevista Alfredo a bisa cu diasabra mainta nan a sorprendele. Algun homber bisti na polis, poco despues cu el a sali di su hotel, y nan a bisele cu el a comete un violacion serio di trafico y a ordena e artista Spanjo pa sigui nan pa un auto cu lo hiba di Stefano oficina di polis. En caba di drenta den e auto e hombernan bisti na polis a tenele y venda su wowo. E hombernan aki inmediatamente a conta Di Stefano cu nan ta forma parti di un organizacion politico revolucionario, y a tranquiliza e gran footbolista y declara cu lo no pasele nada, cu solamente ta e intencion pa pone atencion mundial riba, segun nan, e gobierno tiranico di president Betancourt.

Ora cu a yega momento cu nan mester lagele den liberlad, e secuestradornan a ofrese Di Stefano pa hibele su hotel bek cu auto. E centro delantero tabata prefera pa bahele na embahada Spanjo y nan a cumpli inmediatamente cu e peticion.

Probablemente, asina e Spanjo di 37 anja a conta, e agentenan dje organizacion terrorista tabatin idea di secuestra henter e equipo di Real Madrid riba un manera spectacular.



E ultimo dianan aki awa a cai masha hopi mes na Hulanda ,locual tabata menos agradabel pa e kampeerdernan den campo. Aki nos por mira con dos di nan ta carga un picnic jug pa bai busca..., mas awa, esta pa bebe.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April



Por hira un dia hopi ocupa pa bo, cu hopi re raso. Hendenan cu di un of otro manera ta importante pa bo ta tene nan vista riba bo.

TAURUS
21 April — 20 Mei



No sea demasiado optimista si ta trata di placa of posesion. Tene cuidao cu hendenan cu ta muchu carinjoso.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Tene cuidao cu hendenan cu no ta di confia henteramente. No descuida e conseho di hendenan mayor y sernan queri.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Awor tin chens cu bo ta haci algu cu ta haci otronan dolor. Tene bo relacionnan mas agradabel posibel y sea modesto.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



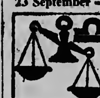
No duda, mustra curashi tantu den asuntonan di negoshi como personal. Sinembargo no ta aconsehable pa tuma chensnan grandi.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



No haci nada cu por perhudica bo prestigio y evita tur aventura di awor, cu ta perhudica otro. Concentra bo mes riba bo trabao.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Ta posibel cu noticianan ta atrasa awe. No actua demasiado pura y tuma bo tempu pa bo hanja e mehor resultado.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



No fia placa y tampoco presta nada na otronan. Bo mester trata pa haci tur cos mas tantu bo mes y no confia riba otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Paga hopi tino na e reaccionnan di otronan y tene cuenta cu esey. En general bo ta bao di influencia di hendenan rond di bo.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Awe ta un dia cu bo por cuminza cu asuntonan di suma importancia. Sigui e direccion cu bo a stipula di antemano caba.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Paga atencion awe na e asuntonan di hopi importancia cu ta stipula bo posicion den comunidad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo por perde hopi door di pleita cu otro awe. Coopera mas tantu posibel cu otro y warda te ora bo hanja bo chens.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAHUEBS 29 DI AGOSTO 1963 — No. 4728

MARCHA PA WASHINGTON A TRANSCURI SIN INCIDENTE

Kennedy ta basi peticion riba pueblo Mericano

WASHINGTON, 29 aug. — Milles di demostrante cu a participa na e Marcha pa Washington a cuminza reuni ayera mainta tempran den centro di e capital Mericano mientras nan a canta e cantica cu a bira famoso, „Nos lo triunfa".

Alrededor di 250.000 Mericano blancu y di colo a participa na e demostracion pa derechonan igual di rasa. Polisnan cu „Walkie Talkies", tabata na puntonan strategico pa vigilancia y pa evita elementonan cu temperamento pa causa incidentenan cu lo kibra digidad di e marcha seremonioso aki.

E unico nubia na cielu tabata presencia di Lincoln Rockwell, lider di e partido Mericano di nazi y adversario fanatico di Mericanonan di colo, cu a reuni cu un 40 sympatisadornan juvenil den cercania di e monumento di Lincoln.

E nazinan cu no tin uniform, a wordu rondona inmediatamente pa polis cu sa di cual partido nan ta. Polis a bisa Rockwell, cu e no tin permit pa tene demostracion o discursonan, y lider di nazi a contesta cu el a bini Washington como representante di e mayoria di e cristiannan blancu y cu e ta presente como observador.

Prome lidernan di e demostracion a bai pa e kapitool. A ricibinan ayanan lider di e fraccion democratico y republicano den senado, Mike Mansfield y Everett Dirksen. Banda di 11'o'r e optocht a cuminza for di e monumento di George Washington pa e monumento di Lincoln caminda nan a tene e discursonan di mas importante. Mei ora prome cu e salida tabatin segun calculo di polis 10.500 demostrante cerca monumento di Washington. Polis a kere cu lo tin mas hende y a spera un multitud di por lo menos cien mil persona cerca monumento di Washington, un obelisko di piedra na algun cientos meter di Casa Blanca.

Segun corresponsal di Reuter tabatin tension entre e publico cerca e monumento. Nan tabata canta, hari y tabata cuminda otro. Na e plenchinan di hierba cerca e monumento tabatin tentnan di e organisadornan y tambe di eerste hulp cu refresco. Segun polis, e cantidad di participantenan na e marcha ta 100.000. Observadornan ta calcula e proporcion entre blancu y hendenan di colo ta un riba 15. Ora cu e marcha a cuminza tabata yega te ainda demostrantenan cu trein bus y auto na Washington. Nan tabata carga borchinan y tabata canta continuamente. Tabatin hopi hende jong ta participa na e marcha. Tambe mucha chiqui a participa na e marcha riba braza di nan mayornan.

Mensahe di Kennedy

President Kennedy a haci un peticion na e pueblo Mericano pa haci un esfuerso, pa yega na derechonan igual pa tur civil. E mensabe di e president Mericano tabata prome pa wordu anuncia otro siman riba dia di Labour.

Casa Blanca a dicidi pa haci e anuncio aki mas tempran cu bista riba e marcha.

Kennedy, a yama oportunidad pa trabao, enseñanza y derecho pa vota como terrenonan pa cual mester tin derechonan igual.

E ultimo lunanan, cien anja despues di abolimentu di esclavitud a laga mustra, cu un gran mayoria di nos poblacion ta di opinion, cu tur civilnan tin derecho riba completo participacion den nos comunidad nacional, segun e president.



Dialuna merdia ultimo, e promer grupo di beursalnan di e anja aki a laga Aruba. Mas o menos un cuarto pasa di uno nan a laga aeropuerto, despues di a tuma despedida for di decenas di familia cu tabata na aeropuerto. Aki nos ta mira e grupo cu a sali pa Hulanda y cu entretanto ya a yega sano y salvo na Schiphol. E hobennan cu a sali Dialuna mainta ta, Carmen Maduro, Hubert Maduro, Lucia Kelly Thelma Ahlip, John Williams, Thomas Croes, Petra Figaroa, Earl Henriquez, Marjorie Rumnit, Gala Turney Karel Vrulijk, Martha Kaarde, Roberto de Cuba, Shirley Zichem, Thomas de Cuba y Ruben Page.

BISHITA DI AYOEB KHAN NA INGLATERRA TA SUSPENDI

LONDEN, 29 aug. — President di Pakistan, Ayoeb Khan, a suspende e bishita di estado cu e mester a haci na october proximo na Londen. Rason pa suspension di e bishita aki ta fallecimentu di president di parlamento, cu durante ausencia di president mester actua como su sucesor. Ayoeb Khan mester a haci tambe un bishita na Inglaterra.

La Reina di Inglaterra y gobierno a acepta e suspension pa e rasonnan oficial aki. Pero e rason aki no ta convence hopi e circulonan na Londen.

Opinion general na Pakistan kier relacionan mas los entre e pais aki y occidente despues cu e intento Ingles Mericano pa mediacion den e kestion Kasjmier a fracasa y principalmente despues cu Inglaterra y Merca a aumenta nan ayudo na India pa pone esaki den posicion pa enfrenta un ameaza nobo di China. Na Pakistan nan ta convence, cu India lo usa e armanan di occidente contra Pakistan.

MARCHA DI SOLIDARIDAD NA CAIRO

CAIRO, 29 aug. — E asociacion Africano na Cairo a organisa ayera un marcha door di capital di Egypto, como muestra di solidaridad di e Africanonan pa cu compañeronan Mericano di rasa cu lo participa ayera na un marcha pa Washington.

Na Cairo e grupo aki a sali pa embahada Mericano.

E participantenan na e marcha aki lo yuna tambe for di seis 'or di mainta te seis 'or di atardi.

MARCHA DI ASUNTUNAN CERCA K.L.M.

DEN HAAG, 29 agosto. — E miembro di Tweede Kamer senjor Vondeling di PVDA, a puntra por medio di carta na e ministernan di trafico y waterstaat y di finanzas, si nan a tuma conocimentu caba cu e recien desarollonan di direccion di KLM. Senjor Vondeling a puntra:

E ministernan no ta di opinion cu e situacion serio aki ne empresa grandi cu ta devora placa di belasting no ta exigi esfuerzo completo di direccion y comisarionan die compania, e ministernan no ta convenci, cu composicion di directiva y dje colegio di comisarionan delega no ta haci e esfuerzo aki?

SATELITE SYNCOM

WASHINGTON, 29 agosto. — E satelite Mericano di comunicacion di mas nobo, Syncom, cu a keda cologa riba un luga fiho riba Brasil, a traba foi su lanzamentu dia 27 di juli durante 470 ora. Esaki ta mas largu cu tur otro satelitenan di comunicacion huntu. E satelite ta transmiti y ta ricibi mas o menos 15 ora pa dia.

Un bista ariba eleccion I.O.W.U.A.

Ariba e promer potret nos ta hanja un idea con e votamento na Oficina di Independent Oil Workers Union of Aruba a tuma lugar Dialuna. Mas cu 1.800 persona cu ta traha na Lago a para asina den fila pa tuma parti na e votamento. Despues cu e oficina di vota a worde cera, Dialuna anochi, e contamento a cuminsa. 15 Homber a conta casi 12 ora largo pa hanja e resultado di e eleccion Diamars mainta. Ta di compronde cu e presidente y lider di e grupo aki senjor Jossy Croes de bez en cuando taba a tuma un kopi di koffie cayente pa tene curpa bon y wowonan habri, y mientras tur e hendenan aki tabata preocupa nan mes masha cu e contamento di e votonan, e futuro presidente di I.O.W.U.A., Frans Maduro (robez) tabata admira e trabao di e comité di eleccion. Ariba e di tres potret nos ta miré para hunto cu senjor Juan Henriquez na porta di oficina di I.O.W.U.A., durante e contamento di voto dialuna anochi







VOZ DI PRENSA TOCANTE GUYANA INGLES

DEN HAAG, 29 agosto. — Telegraaf a scirbi, cu prome minister di Guayana Ingles, dr. Cheddi Jagan, a acusa gobierno Mericano di ta haci tur cos pa kibra su gobierno, door di tumba regimen di dr. Jagan por medio di un revolucion. Actualmente situacion na Guayana Ingles ta masha critica, pero esaki no ta falta di intervencion Mericano, pero na direccion di dr. Jagan mes, cu no a logra pa forma su pais na un unidad cu por goberna. Al contrario, foi cu Jagan ta na poder, e guerra racial a lanta mas. E guerra aki a caba completamente cu e pais.

Apesar di destension politico, cu tin den politiek mundial, e comunistanan no a renuncia nan lucha pa expande nan influencianan pa obtene un mundu comunista. Un medida ta door di causa un caos. Guayana Ingles ta un dje hopi chempelnan.

RESULTADO DI EXAMEN PA STUURMAN

ORANJESTAD, 29 agosto. — Na luna di juli 1963, a tuma lugar na Aruba y na Corsow un examen na e certificado di teoria pa stuurman di remolcador cu ta navega na costa. Shell N.V. na Corsow a duna seis candidato curso na esaki y Lago na Aruba 12 candidato. Alavez tabatin un candidato extra na Aruba asina cu e cantidad total di e personanan cu a pasa e examen aki tabata 20. Ocho di nan a pasa e examen aki den un solo biaha cu bon exito, di Corsow tabata A.W. Engelhardt y Th. A. Randt, mientras di Aruba tabata R. Gil, H. Hoo, D.B.A. Richardson, C. M. Semeleer, C. Werleman y P. Semeleer.

Siete candidato mester a haci nan examen di nobo pa un of mas parti, esakinan tabata di Corsow A. A. Lacruz, P. A. Martis, A.A. de Lannoy y A O. Statie. Di Aruba tabata L. A. I. Chance, A. Gil y E.D.W. Kappel. Cinco candidato no a pasa e examen cu bon resultado. (R.V.D.)

DIA DI ENFERMONAN NA SANTA CRUZ

SANTA CRUZ, 29 agosto. — Manera nos a participa algun tempo pasa caba Centro Apostolico Aruhano, manera tur anja lo organiza un „dia di enfermonan". E dia special aki a tuma lugar ajera den Iglesia Imaculata Consepcion na Santa Cruz. For di tempran caba, banda di 8'or di mainta, diferente personanan cu no por camna tabata worde treci cu auto. En total tabatin e dia aki como 180 enfermonan di nos isla un dia hunto cu otro. Mainta nan por a desayuna, tende misa y un predicashi chikito di pastoor Berlage de parokia di Santa Cruz. Mas o menos 12'or como 12 pastoor y pader di nos isla a duna tur e enfermonan nan bendicion.

Merdia e enfermonan a come y atardi despues di a tende un lof nan a worde hiba cas atrobe. Un palabra di respet y elogio nos tin di duna na e damanan y caballeronan kendenan voluntariamente y cu carinjo y bondad sabi di yuda e cofermonan y tene nan contento durante di e dia aki. Cu yudanza di diferente enfermeranan di San Pedro Hospital y otro damanan cu a pone nan tempo liber disponibel pa esaki, nos por a mira con nan tabata camna pariba abao pa yuda y complace e enfermonan caminda ta posibel. Ta di compronde tambe, pakiko despues ora cu a yega tempo di bai cas, hopi di e enfermonan tabata puntra: „Nos ta bai caba?"

PREMIONAN STERRIT JUVENTUD CRISTIAN

ORANJESTAD, 29 agosto. — Diferente casnan comercial na Aruba a pone premionan valioso disponibel pa e sterrit di Juventud Cristian cu lo tuma lugar dia 31 di agosto, esta diasabra venidero. Manera nos a anuncia anteriormente caba e salida lo ta patras di Centro Cultural cuminzando 7'or di anochi y lo termina na Basi Ruti pa mas o menos 9'or. Durante di un baile den Basi Ruti, e premionan lo worde entrega na e ganadornan. E premionan lo ta pa cada grupo participante y pa cada persona individual cu gana.

E premionan individual por worde escogi pa e ganadornan y esakinan ta un toaster electrico, un vulpenset marca Parker, un pic-up set y un dinner pa dos persona. Tambe lo tin un premio pa esun cu drenta ultimo. E premio pa e grupo ganador lo ta un carton di juice of cerbez y un carton di sigaria. Alavez e ganador di e sterrit lo hanja un copa ariba cual ta graba „Auto Sterrit Juventud Cristian 1963". Segun nos a worde informa e participantenan lo hanja algo di pasa tempo na e salida for di Centro Cultural, pa asina tin un tempo agradabel y divertido mientras nan ta tumando parti na e sterrit.

REUNION DI C.O.C. NA PUERTO RICO

SAN JUAN, Puerto Rico, 29 agosto. — E Conseho di Organizacion di Caribe, lo tene for di dia 23 te dia 27 di septemher venidero nan di cuater reunion na Puerto Rico cual lo ta den man di senjor Gastor Feuillard, hefe di e delegacion Frances y president di e Consebo pa e anja aki. E Consebo lo trata e programa di trabao y budget pa anja 1964. Tambe lo worde trata e aceptacion di gobierno di St. Vincent pa tuma parti na e actividadnan di Organizacion di Caribe como Special Observer, mientras cu e reglamento ta pendiente cual lo ta pa duna tur e paisnan cu tabata den e antes Federacion di West Indie e oportunidad pa bira miembro completo.

Fuera di e siete paisnan cu ta miembro, esta Republica Frances, Antillas, Surnam, Guayana Ingles, Virgin Islands Ingles, Commonwealth di Puerto Rico y Virgin Islands Mericano, ocho di e paisnan cu tabata miembro di Federacion di West Indie, cu a hanja e status di Special Observer, esta St. Vinvent, Antigua, Barbados, Dominica, Grenada, Motserrat, St. Kitts-Nevis-Anguilla y St. Lucia lo asisti na e reunion. Ariba e agenda di e Consebo tin diferente puntonan principal cu lo worde trata, manera e siguiente pasonan cu lo tin di worde tuma pa establecimento di un Banco di Caribe pa Progreso, e desaroyamento di e teritorio di Caribe como un teritorio pa turismo, un manera pa calcula, studia y evalua e accion economico y cooperacion den e teritorio aki, tambe e expansion di produccion y comercio di fruta y herdura y otro sorto di cuminda vegetal.

PROF. DR. E.M. HERMANS LO BISHITA ANTILLAS

ORANJESTAD, 29 agosto. — For di dia 6 te dia 8 di september lo ta di bishita na Antillas, Prof. Dr. E. M. Hermans, profesor den dermatologia na e Universidad di Utrecht. E ta bishita Antillas ariba un invitacion di gobierno pa e orienta su mes cu e tratamento di lepra na Antillas. Despues Prof. Hermans kende ta un specialista cu anjanan largo di experencia, lo duna gobierno consejo tocante di esaki. Entre otro Prof. Hermans ta president di Consebo di directiva di Gastmann Wichers, un organizacion cu a worde establecí cu e intencion di busca un manera adecuado y bon pa tratamento di personanan cu lepra. Prof. Hermans lo representa Antillas ariba e congreso internacional di lepra cu ta worde teni for di dia 12 te dia 20 di september venidero na Rio de Janeiro.

NOTICIA DI POLIS

SAVANETA, 29 agosto. — Diamars asistencia di polis a worde pidi na Savaneta pa un dama y un caballero cu tabata pleita cu otro y parse kier a bringa cu otro. Ora cu patrouilla a asisti a resulta cu un dama y su esposo a pleita cu otro. E dama kende no por a soporta e molestia di su esposo mas, a subi auto pa bai cas di su famia. Pero e caballero kende tabata un poco bao di influencia di alcohol no tabata di acuerdo cu esaki, of kizas e tambe kier a bai cu e dama y asina a tene na e porta di e auto. El a cai y a hanja algun raska na su curpa. Polis a hibe su cas y a pone drumi.



Con nos a honja e pic-nic organisa pa Little League? Wel na promer lugor tabatin mosha bunita actuacion di Trio Los Campiranas. Despues di a dal nos tres hunto un bon refresco nos a sinto na mesa y a goza di e actuacionnan. Pero ta di comprونde cu oro diez dos'or di merdia a yega, apesar di a goza mosha hopi di e cantamento di nos artistanan, e stoma tambe a cuminsa pidi algo. Cushina tabata bon surti durante pic-nic y asina nos por a saboria un bon pan hot-dog. Nos tur tres por bisa mescos cu presidente di Little League, sr. M. Serphos, ,,nos ta spera cu otro anja lo por tin un otro pic-nic di Little League''.

WELGA DI FERROVIARIO MERICANO

WASHINGTON, 29 aug. — Compania Mericano di ferroviaria a laga sa di ta kere, cu nan no ta mira ningun rason pa suspende reorganisacion cu nan kier importa te cu awe nochi. Pa esaki lidernan di fraccion di ambos partido a pidi den senado.

Na e congreso nan a trata ayera un proposicion di ley cu ta trata di evita huelga di ferroviaria cu ta amenaza for di largu tempu caba. E sindicatonan a anuncia cu nan lo proclama un huelga di e personal di ferroviaria, si e compania sigi cu e propuesto reorganisacion.

Senado Mericano a aproba antayera nochi un proyecto di ley, cu ta provisiona den arbitrahe obligatorio den conflicto di ferroviaria. Camara di delegadonan lo trata ayera un tal proyecto. Si congreso aproba e medida, e huelga, cu eventualmente mester a cuminza ayera mei anochi lo keda suspendi pa por lo menos 90 dia. Segun e proyecto, nan lo forma un comision di obreronan, contratista y figuranan for di bida publico, cu mester trece un rapport den 90 dia.

Un desicion di e comunicasion lo ta obligatorio pa ambos partido den e kestion. E dos puntonan di mas importante ta trata di abolimentu di puesto di fogonero den diezeltreinnan.

AIDIT A YEGA PEKING

PEKING, 29 aug. — Lider di e partido Indones comunista Aidit, a yega Peking ayera cu avion na cabes di un delegacion di partido, asina e agencia di prensa Nueva China a anuncia.

Aidit a yega for di Union Sovietica caminda el a keda durante for di dia 20 di juli, cu excepcion di dos periodo cortico den cual el a bishita Havana y Berlin Oost.

ASESINATO RIBA LAMBRAKIS

SALONIKI, 29 aug. — Oficial di justicia den ciudad Griego Saloniki, a yama ayera 17 funcionario alto di polis dilanti corte di husticia. Nos ta acusa di haci mal uso di poder, y di ta cumpli cu nos deber riba un manera criminal, durante irreguladidadnan na mei ultimo, ora cu un miembro prominente izquierdista di parlamento a wordu trapa door di un motorcyclista pa ma. intension y a muri.

Ta pertenece na e ambtenaarnan di polis aki, teniente general Constantine Mitsos, cu tin direccion di gendarmeria na Noord Grecia, y coronel Efthimios Kamoutsis, hefe comisario di polis na Saloniki. E hombernan aki ya a wordu aboli di nan puesto.

DR. VAN ROIJEN NA HULANDA

ROTTERDAM, 29 aug. — Antayera mainta e embahador Hulandes na Washington, dr. J.H. van Roijen a yega Hulanda bordo di e bapor Rotterdam di ,,Holland Amerika Lijn''. Riba un pregunta tocante un rumor cu e lo worde nombra como embahador na Londen el a contesta, cu e no sa nada di esey, pero el a agrega cu ..un bon ambtenaar ta bai caminda nan mandè y cu e no tin nada contra pa ocupa e puesto di embahador den e capital Ingles.

Dr. van Roijen y su esposa ta bai pasa dos luna di vacacion na Hulanda.

Den e periodo ey nan ta spera di por bishita un gran cantidad di famia.

RETIRO DI GENERAL VON HORN

NEW YORK, 29 aug. — Secretario general Oe Thant di Nacionnan Uni a retira e general majoor di Suecia Carl von Horn, hefe di mision di Nacionnan Uni na Jemen riba su mes peticion. General Von Horn a pidi retiro pa rasonnan personal urgente. Dia 31 di agosto e retiro lo drenta den vigor.

E comandante interino di e mision di Nacionnan Uni na Jemen, coronel Brako Pavlovic, lo actua temporalmente como hefe di e mision.

General Von Horn tin 60 anja y ta traha for di maart 1958 den organisacion di Nacionnan Uni, ora cu nan a nombrele comandante di comision di armisticio na Palestina.

El a keda cu e puesto aki te na agosto 1950, caminda el a sirbi despues como lider di forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Congo. Despues di e periodo aki el a regresa Palestina. Na anja 1925 general Von Horn a drenta ehercito Sueco. Nan ta kere cu e peticion pa retiro tin relacion cu su estado di salud.

INVENTOR DI ,,JEEP'' A MURI

DAYTON, 28 aug. — E inventor di jeep, Karl Probst, a muri antayera na edad di 79 anja den su cas na Dayton.

Probst, kende ya tabatin algun siman malu, a tuma pildoranan di drumi.

El a inventa e vehiculo ,,Jeep'' na anja 1940 den un siman di tempu, durante cu e tabata traha como ingeniero na e compania ,,Bantam Car Co.''. E disenjonan di e vehiculo mas famoso di den tempu di guerra tabata na cabes di su cama, ora cu Probst a muri.

FIANZA MERICANO PA VENEZUELA

WASHINGTON, 29 aug. — E banco Mericano di export y import, a anuncia cu nan lo duna gobierno Venezolano un fianza di 13,3 millon dollar pa pagele den tempu di 16 anja.

E fianza ta pa apoya financiamentu di construccion di un brug riba Orinoco.

COMISION MERICANO PA HAITI

SANTO DOMINGO, 29 aug. — Tres miembro di e comision di investigacion di e organisacion di estadonan Mericano a yega Santo Domingo despues di a bishita Haiti. Un di e 4 miembronan, dr. Manuel Trucco cu a keda Santo Domingo, a declara cu e comision lo continua cu su trabao y lo sali awe pa e teritorio di frontera.

E president di e comision, dr. Angel Alberto Zuleta, a declara di ta pessimista tocante posibilidadnan cu e comision lo yega na algu positivo na Haiti.

CHROESJTSJEF NA SPLIT

BELGRADO, 29 aug. — E premier Ruso, Chroesjtsjef, kende actualmente ta di bishita na Joegoslavia, ayera a yega na e ciudad Split abordo di e yate di president Tito.

Den un discurso na obreronan di un astillero Chroesjtsjef a papia pa di prome biaha tocante un cooperacion mas estrecha entre Joegoslavia y e mercado comun di Oost Europa (Comecon).

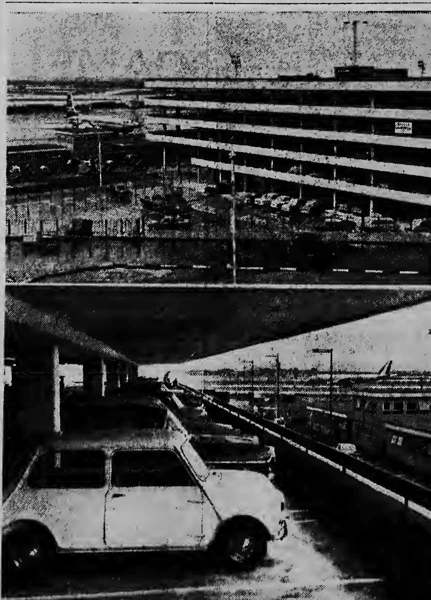
El a bisa cu Joegoslavia a demostra di ta dispuesto na participa na e reparto socialista di trabao (Comecon ta usa e expresion ey pa especialisacion industrial).

Observadornan ta di opinion cu Joegoslavia ta haci esfuerso pa hanja e status di observador dentro di Comecon, sin cu e ta miembro completo di e organisacion.

Chroesjtsjef a bisa cu e ta di opinion cu cooperacion lo haci e comercio cu exterior di Joegoslavia expande. ,,Nos ta kere, cu e astillernan di Joegoslavia lo por specialisa nan mes den construccion di cierto bapornan'', asina Chroesjtsjef a bisa. Esaki segun e premier Ruso lo por trece un produccion mas grandi y un rebaho di e gastunan.

AMENAZA DI HUELGA NA FRANCIA

PARIS, 29 agosto. — E sindicato dje personal di torenan di trafico y servicio meteorologico ne aeropuertonan Frances a amenaza di huelga den prome parti di otro luna pa un tempu sin limite, si e sueldonan y condicionnan di trabao no cambia. Algun tem pasa e personal aki a huelga pe mesun razonnan aki.



Na e aeropuerto di Londen nan a habri un garashi pa parkeer di cincu piso. E gigante cu tin un haltura di diescincu meter a worde construi henteramente di beton cu heru aden. E tin lugar pa 1150 auto y 20 bus. E automobilista cu kier drenta den e garashi, mester tira placa den un automato for di cual e ta hanja un kaarchi y cu ta hisa e baricada pa laga e auto drenta. — Ariba: un vista di e edificio y abao; un lugar di parkeer segur y un bunita bista riba e aeropuerto.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April
Aspectonan sumamente favorable ta favorece tur cos cu bo ta haci riba tereno di amor. Haci algo pa mehora esfera.

TAURUS
21 April — 20 Mei
Planetanan ta juda bo den tur asunto di amor. Awor bo por vence tur bo problemanan cu ta stroba bo pa jega na un bon resultado.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni
Sea valente ora presenta un problema. Door di duda y spera bo ta logra nei contrario di loke bo a pensa semper.

CANCER
21 Juni — 22 Juli
Tene cuidao pa bo no causa problema pa bo mes y tampoco intremete den asuntonan di otro. Aspectonan ta bon pa studia.

LEO
23 Juli — 22 Augustus
Hendenan cu bo ta topa pa prome biaha por resulta interesante. Sali y busca contactonan den circulonan social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September
Awe tin un aspecto di sorpresa of un encuentro inespera cu por resulta masha importante. Fabornan na otro ta paga despues.

LIBRA
23 September — 22 Oktober
Awe ta un dia di aspectonan favorable, especialmente pa amor y diberticion cu otronan. Cuida bo apariencia.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November
Awe ta mustra un dia bon pa diberticion y bida social, contactonan cu otro. Anochi ta mas favorable pa romance.

SAGITARIUS
23 November — 21 December
No actua sin systema, e mehor strategia ta gana e batalla. Tuma bo tempu pa pensa prome cu bo actua.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari
Mars y Venus ta juda bo mehora relacionnan cu otro si esakinan no ta muchu bon. Tene cuidao den trafico riba caminda.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari
Sernan queri awor ta para den centro di bo atencion y por haci e dia agradabel. Bo ideanan ta ser ricibi bon.

PISCES
19 Februari — 20 Maart
Aspecto di Venus ta haci e dia adecuado pa trata tur asunto di amor y matrimonio. Bo tin hopi influencia riba otro.

KENNEDY TA MALU

WASHINGTON, 29 aug. — E bosero di Casa Blanca a participa ayera, cu president Kennedy tabatin e ultimo dianan aki molester di su lomba. El a bisa esaki durante su conferencia diario di prensa como contesta riba pregunta di un periodista, kende a ripara cu president Kennedy ta cocosha un poco.

Pero e president ta sigi normalmente cu su chercicionan diario y ta landa, segun e bosero.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Bo bodega no ta den pueblo? Si, pero mi ta warda e mercancianan especial ta den un luga secreto!
2. Ariba....
Ja e hefe ta trese Cisco! Ora mi bisa tira, pa mata.
3. E lugar scondi di bo ta hopi leeuw? Nos ta serca di jega!



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Mare e esposo por habri e porta pa mi harie.
2. Un paki pa bo senjora ... mi tin cu cobra 300 dollar.
3. Ta solamente 3 dollar, mi a bise 300 pa chansa.
4. Trabao ta dushi cu sentido pa humor.



Directiva di N.A.V.U. inhustamente a rechaza protest di R.C.A.

(Di nos redactor Deportivo)

Ayera mainta pa 10'or a yega den poder di e president di R.C.A. John Merryweather e carta oficial di directiva di N.A.V.U. coma contesta ariba dos carta cu RCA a scirbi como protest di e wega cu R.C.A. a perde contra di Sithoc. E protest tabata basa riba e usa di e hungadar Comenencia den e equipa di Sithac, cual hungador R.C.A. a alega ta illegal.

E carta cu R.C.A. a ricihi ajera ta hiba fecha di 24 di agosto, mientras cu e dos cartanan di R.C.A. ta di fecha 30 di juni y 2 di juli.

Directiva di N.A.V.U. ta informa R.C.A. cu nan no ta considera cu tin ningun base pa Comenencia worde considera como un hungador ilegal y cu consecuentemente nan no por anula e wega cu R.C.A. a perde contra di Sithoc. Den opinion di N.A.V.U. Comenencia a cumpli debidamente cu e reglamento cu NAVU a stipula tocante hungadornan legal.

Francamente, e decision di directiva di NAVU sigur no tabata un sorpresa.

Nos a dedica un articulo extenso ariba e protesta di R.C.A. caba y a mustra cu den nos opinion e equipo Arubano, e unico club cu ainda den caso cu e protest worde dicidi den su favor, lo tabatin chens di yega na ocupa e promer luga, tin razon den su protest. Un biaha mas nos ke menciona e articulonan cu ta duna R.C.A. razon den su protest.

Laga nos cuminza na esun di NAVU. E texto na Hulandes tocante legalidad di hungador ta bisa lo siguiente: „GERECHTIGDE SPELERS: Alle spelers, die op de wijze zoals voorgeschreven door de districten waaronder deze spelers ressorteren, zijn ingeschreven als lid van een deelnemende vereniging, mogen in deze wedstrijden meedoen, met inachtneming van de bepaling dat een lijst vermeldende 25 (vijf en twintig) die gerechtigd zullen zijn voor de vereniging uit te komen, uiterlijk 5 (vijf) dagen voor de aanvang van de competitie bij het secretariaat van de NAVU wordt ingediend".

E caso ta concerni un hungador (Comenencia) di un club di Corsow (Sithoc) y pues e reglamento di e bond di Corsow (C.V.B.) mester worde tuma na cuenta.

Articulo 4 di Statuten di C.V.B. ta bisa den parti: „De C.V.B. bestaat uit: Gewone leden; buitengewone leden; ondersteunende leden; ere-leden, en de Scheidsrechtersbond. GEWONE LEDEN zijn all leden van een tot het verband van de C.V.B. toegelaten vereniging welke GERECHTIGD ZIJN deel te nemen aan door de C.V.B. uitgeschreven of goedgekeurde oefeningen of wedstrijden".

Den Huishoudelijk Reglement di CVB articulo 41 ta stipula e condicionnan cu cual hungadornan mester cumpli pa nan por hunga den weganan di CVB. Parti di e texto di e articulo aki ta bisa na Hulandes: „Om in wedstrijden van de CVB voor een toegelaten vereniging te kunnen spelen moet men: A. Nederlander of Nederlands onderdaan zijn en VASTE WOONPLAATS HEBBEN OP CURACAO".

Manera ta conoci e hungador en cuestion Comenencia ta estableci na Aruba for di luna di april 1963. Door di esaki e no tin derecho mas di por hunga den weganan di C.V.B., y consecuentemente e no por worde considera mas como „gewoon-lid" di CVB, ya cu e no cumpli cu e promer condicion mes caba. Cu otro palabra serca CVB e persona Carlos Comenencia no por ta inscribi mas como „gewoon-lid". Talvez e lo por ta inscribi como „buitengewoon lid" awor di Sithoc, (un maniobra cu ta casi sigur lo a tuma luga), ya cu e no tin derecho di hunga den weganan di CVB mas. Pero si esaki a tuma luga, ainda ta keda e caso logico cu ta imposibel pa un hungador cu no tin derecho di hunga den e campeonato di e distrito Sl. por hunga den e campeonato nacional. Ta for di e campeonato di distrito ta nace e derecho di bai participa den e campeonato nacional. Y si un hungador no ta cumpli cu e condicionnan pa por participa den e campeonato di distrito pa un cierto club, ta com por ta posibel cu tog pa e mes club e por hunga den e campeonato nacional. Indudablemente ta algo absurdo, algo ilogico, ya cu si un hungador no por participa pa un cierto club di un distrito den e campeonato distrital, ta imposibel cu pa e club ey tog e por competi den e campeonato nacional. E campeonato nacional ta en realidad un continuacion di e campeonato di distrito. Si no tabata asina, anto ta tur club di Antillas Hulandes lo tin e mes derecho di participa den dje, y no unicamente esunnan cu ta clasifica den e campeonato di distrito.

No tabata sarpresa

Manera ya nos a menciona, e decision di directiva di NAVU en realidad no a causa sorpresa na Aruba.

Anteriormente nos a yega di menciona cu e president di R.C.A. tabatin speranza cu e directiva di NAVU lo weita e caso husto y fair y cu su club lo hanja razon den e protest. A resulta di ta tur contrario di loke president Merryweather tabata spera.

Den circulonan deportivo sinembargo e speranza cu R.C.A. lo hanja razon, tabata practicamente cero. Loke a pone e pesimismo aki crece mas ainda, ta e tardamento pa trata e caso, e diferente biahanan cu reunionnan den cual e protest lo a worde trata a worde cancela.

Pa „pura casualidad" ta te despues cu e equipo Veendam a derrota Dakota den nan ultimo encuentro y cu e equipo Curazolenjo Veendam a hanja un cantidad di punto cu por sigura nan promer puesto, e directiva di NAVU a mira e necesidad di trata e protest. Prensa di Corsow a proclama Veendam como campeon di Antillas 1963 tan pronto e partido contra di Dakota a termina, y aunke cu directiva di NAVU ta bisa cu nan no a proclama Veendam como campeon, segun declaracion di diferente hungador di Dakota, miembronan di directiva di NAVU tabata festeha ganamento di e titulo door di Veendam, hunto cu e hungadornan di Veendam.

R.C.A. lo apela?

Majan anochi directiva di R.C.A. lo tene un reunion y ta casi sigur cu durante e reunion aki e carta ricibi lo worde trata. Ta existi un posibilidad cu R.C.A. su directiva dicidi di apela contra di e decision di directiva di NAVU.

E poco reglamentonan cu NAVU tin formula sinembargo no ta menciona en absoluto nada tocante di e posibilidad di apelacion, loke ta trese e caso na criterio di cada miembro di directiva y aki ta caminda R.C.A. lo bolbe hanja un bola preto.

Apesar di esaki nos ta kere cu directiva di R.C.A. mester sigui buska su derecho haciendo un apelacion. Ultimo reunion general di NAVU a nombra un Beroepscommissie, caminda tambe e mayoria di miembronan ta di Corsow, pero tog nos ta kere cu directiva di R.C.A. mester trese e caso aki dilanti di e Beroepscommissie.

Husticia???

Ta pa ricibi e „husticia" aki mester a bira lomba pa e otro ramonan di deporte di Aruba kibrando e Resolucion di A.S.U.??? Tin hopi cu anteriormente a apoya e paso di kibra e Resolucion di A.S.U., awor ta lamenta esaki.....

Cumpleanjos



Awe dia 28 di agosto ta cumpli anja senjor Antonio Werleman, felicitacion ta bini di su estimada esposa Johanna, su 8 yiunan, Juanita, Dita, Mariana, Tientje, Loedi, Croedji, Jorge, Minguel y di tur su rumannan especialmente di Dina Tromp, ihanan, compernan y comernan, amigonan y demas famia Werleman, Tromp y Wolff.

* * *

Awe dia 29 di agosto ta cumpli anja e simpatica senjorita Marian Thode, e ta ricibi felicitacion di su mama y tata, 7 rumannan, su cunja Theresita Thode, subrino Miguel Thode, amiganan Elvia Winklaar, Ieca Jansen, Rosa Jansen, Veronica de Cuba, primo y primanan y demas famia.

* * *

Awe a cumpli anja e gentil caballero Juan Sabino Zievinger, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, amigo y amiganan y di su coleganan di Warenhuis V.d. Ree.

* * *

Dia 29 di agosto ta cumpli 9 anja di feliz existencia e hobencita Magaly Kusmus, felicitacion ta bini di su tata Amado, mama Luisa, rumannan Amadito, Jeffrey, Ildegar, y Harold, wela Paula Jacupucci, tanta y omonan y especialmente di su madrina Reina Geerman na Mexico.

AGENDA

CINE

Diahuebs 29 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „2 weeks in another town" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „Hercules in the center of the earth" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Terror of the Tongs" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Guns of Darkness" 18 j
SAVANETA 8 p.m.: „Los Llaneros" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD: Botica del Pueblo tel. 1253-2154
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN

Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brasilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile ——, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. ——, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Guadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promé cu di post.

ESTRELLA A SUPERA ARUBA JRS. 1—0

(Di nos Redactor Deportivo)

Diamars anochi den Welhelminastadion e oncenanan di Aruba Jrs y Estrella a enfrenta otro. Esaki tabata otro partido di e campeonato di futbol hoofdklasse.

Despues cu na halftime e partido a pasa sin anotacion, den e tercer minuut di e segundo tempo, Estrella su alero robez Dama Werleman a anota e unico gol di wega. E partido a finaliza 1—0 den favor di Estrella, cu awor tin un gana y un perdi. Aruba Jrs tin tres perdi den mes tanto salida.

Debi na otro compromiso deportivo, nos no a logra asisti na e partido y consecuentemente no por duna e relato extenso manera custumbra.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 29 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.20 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticas na Spanjo
5:00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 29 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias

DICK TRACY

1. E ta gusta Martini. Esei ta haci mi pober Fluffy malo.!
2. E ta cobando den un refill. Duna mi, mi cacho.
4. Fluffy!



1. Fluffy!
2. Bo a pone cu mi cacho a bira contra di mi Oh Boo-hoo-hoo.
3. Bo ta un homber terible! Bo a haci mi baby masha stranjo.
4. Oh, si mi a pensa so di mira es dia aki.



BUCHI ROBEZ





— 12 —

—Su popchi, Elfrida a murmura cu un cara blancu. E popchi cu cual e tabata bai drumi semper, su nomber tabata Ulla.

—Senjora Wortman, no ta comproba cu e Ulla Mekendorp aki ta bo yiu! senjor Mielke a bisa. El a ripara caba cu tabata un hecho pa e senjora. Ningun hende lo no logra sake for di su cabez mas.

—Mester ta Marta! e senjora a murmura su so y a keda waak su mannan.

Senjor Mielke tabatin dificultad pa actua oficial. El a sigui busca den e buki.

—Tal Ulla Mekendorp a worde cria den e huerfanato na Ulzen, como nan no por a hanja famia di dje y door di e herida na su cabez e tabata poco fastioso y nervioso. Nan no por a pone den un famia. Na edad di diescuater anja el a bai sinja serca un comerciante. Cu diesseis anja el a corre bai. Su pista nan a hanja numa den e ciudad aki atrobe caminda el a ofrece su mes pa un trabao den cushina di e hospital. E tabata na estado y kier a duna luz den e hospital aki. E tata di su yiu, e no tabata por of kier menciona.

—Y e ora? Senjora Wortman a keda scucha interesa. Ora e yiu a nace?

—E mucha a nace cu un maleza na su pia. E mester a keda den e clinica y worde opera. Pasobra e mama no tabata preocupa su mes at all cu e mucha y tabata gusta biaha, tabata probable cu e no lo paga e gastonan pa e mucha. Nos a tuma medidanan pa pone den un institucion di trabao.

—Un institucion di trabao?

—Si, trabao forza. Ulla Mekendorp a keda aja te ora cu e mucha tabata cura y a bai pa e huerfanato local. Apenas e mama a hanja su libertad atrobe of el a disparce di repente.

—Di repente? Bo no a tende nunca nada di dje? Esey tabata e pregunta cu tabata interesa Elfrida Wortman mas tantu. Henter e historia tristu a bini na segundo lugar. Tabata trata pa hanja un rastro di Ulla, cu por a ta su yiu muher quizas.

—Si. Un biaha nos a hanja un carta di Alemania. Sin remitente naturalmente. E tabata deshaci di tur derecho riba su yiu.

—Mi tin mag di lesa e carta ey?

—Aki e ta, senjor Mielke a bisa. Mi lo lese pa bo.

Apreciable senjor! Mi ta e mama di Helga Mekendorp, cu ta serca bo den e huerfanato y mi kier participa bo, cu mi ta renuncia tur derecho di mi yiu. Entrege serca hendenan bon! Mi yiu mester hanja mas cu ami. Mi sa cu mi ta comete un inhusticia, pero e maldad ta mas fuerte cu ami mes. Mi no por haci otro. Bo no lo tende nunca mas di mi. Su atento servidora. Ulla Mekendorp.

—E maldad ta mas fuerte cu ami mes, Elfrida Wortman a murmura. Esey el a scirbi. E ta un criatura pober, infeliz. Di unda e carta a bini?

—No haci bo mes ningun ilusion! bo no ta hanje mas ajanan. El a bai hopi tempu caba.

Probablemente e ta biba riba caja un dia aki un dia aja.

Senjora Wortman tabata [illegible]

—Di unda e carta a bini? [illegible] ter tin un stempel riba dje [illegible]

Aki e envelop ta, senjor Mielke a bisa. Ellisheim el a bini. Esey ta un lugar chikitu den sur di Alemania. Esey ta tur.

Senjora Wortman a comprende un bez. Mas e homber aki no por a hise. Esey tabata tur. El a lanta para y a tuma su tas pa sali.

—Mi ta gradici bo masha, el a bisa emociona. Mi no lo lubida; e nomber ta Ellisheim. Y awor mi lo bai. No bisa senjor Fechner nada di e combersacion aki, por fabor. No tin nada di bisa ainda toch no ta berdad?

Senjor Mielke tambe a lanta para. E tabata masha serio.

—Bo kier haci un investigacion anto? el a bisa. Lo ta masha dificil, quizas imposibel.

Pero mi no por prohibi bo. Mi ta comprende y mi ta desea bo hopi suerte. Pero por fabor haci'e mas ketu posibel — pa e yiu — y pa e famia Fechner.

—Si, senjora Wortman a primiti.

—Ellisheim na Alemania, el a murmura henter e caminda pa cas! Mi ta gradici bo mi Dios.

* * *

Alberta Moritz a causa e famia Fechner en berdad un dificultad, ora cu el a bai, pasobra a resulta cu tampoco pa un salario haltu y otro ventahanan no por a hanja un otro maestra. Asina nan mester a busca un otro solucion. Pesey nan a busca un sirvienta. Vera, manera su nomber tabata, awor tabata percura pa e cushina, segun e instruccionnan di senjora Wortman y esaki mes a bira maestra di e muchanan.

Nunca di su bida el a jega di traha les cu mucha ainda. Awor e senjora di cincuenta anja mester a practica. Nunca el a jega di cria un mucha, y no semper tabata facil pa e domina e dos muchanan travieso.

E tabatin un motibu pa e sigui bringa y tabata dune pasenshi y amor: e pensamentu cu aki no tabata trata di muchanan stranja, pero quizas di su mes nietu.

Asina a resulta cu e periodo cu senjora Wortman tabata mas favorable cu e lunanan cu senjorita Alberta.

Pascu a jega y cu esey e primavera a drenta tambe. E famia Fechner a worde invita pa pasa e dianan di fiesta serca un amigo di Cristian na Brussel.

Pa duna Elena y e muchanan un poco vacacion, e viahe aki a worde haci cu trein, pa asina duna Elena un chens pa drumi. E famia lo keda [illegible] un siman.

Vera a hanja vacacion tambe. Y pa promé biaha senjora Wortman a hanja poco libertad.

Esey tabata e chens cu el a warda di masha dia.

CONGRESO DI CRUZ ROJA INTERNATIONAL

GINEBRA, 29 aug. — Ayera a cuminza na Ginebra e congreso di organisacion Internacional di Cruz Roja, caminda nan a tuma medidanan pa haci chensnan pa guerra mas chiqui. E comision di Cruz Roja Internacional, cu tin cumo trabao, pa controla e checucion di e convensionnan di Ginebra tocante guerra, a stipula un rapport den cual nan a menciona 4 condicion cu ta suficiente pa forma un actuacion reconsiliante.

Esakinan ta: Ora cu paz ta amenaza pa un guerra di atoom, ora cu Nacionnan Uni ta kere cu nan so no por aclara un asuntu. Ora cu ta trata di principionan di organisacion di Cruz Roja, y ora cu e partidonan interesa a decidi pa pidi pa mediacion di e comision.

E comision internacional, cu ta existi exclusivamente di miembronan Suiso, a forma caba un grupo di reserva di 60 voluntario, entre kende tin oficialnan Suiso di chercito, abogado, docter y comerciantenan, cu ta dispuesto pa bai tur caminda como guardianan di paz.

E congreso cu a wordu assisti pa mas di 400 delegado for di henter mundu lo dura te 10 di september.

NO TIN OBSERVADOR INDONES NA BORNEO

DJAKARTA, 29 aug. — Segun e agencia oficial Indones di Prensa Antara, circulonan cu tin relacion intimo cu gobierno a bisa cu ta parce actualmente cu Indonesia lo no manda observadornan pa Borneo Ingles. E agencia di prensa a anuncia, cu gobierno Indones a decidi, pa no laga su grupo di observador cu ta consisti di ocho miembro sali en relacion cu dificultadnan technico causa pa e Inglesnan.

E agencia Indones di prensa a bisa tambe cu e circulonan menciona aki a mustra, cu Indonesia lo haci uso di e derecho pa stipula su punto di bista en bista di e conclusion di e grupo di Nacionnan Uni.

Entretantu minister Indones di asuntunan exterior dr. Subandrio a declara ter tuma un actitud hostil en frente di Indonesia y Philipina. Segun observadornan Subandrio tabata trata akinan tocante expresionnan di ambos hefe di estado, segun cual tantu Serawak como Noord Borneo lo bira independiente dia 31 di agosto, sea si e federacion di Maleisië a bira realidad of no.

ayera na e prome ministernan di Serawak y Noord Borneo cu nan no mes-

HUIDA PA OCCIDENTE

BERLIN, 29 aug. — Ayera tres Aleman Oost hoben a logra hui cerca di Brunswijk pa Alemania West. Dos di nan a hui durante maltempu door di e barricadanan di prikkeldraad na e luga caminda nan no a pone ainda un campo di mina, y e otro a landa den e riu Werra pa occidente.

Un Danes di 23 anja a pasa ayera cu un truck door di e baricada di douane cerca di Klein Haugsdorf, un luga na e frontera entre Checo Slovakia y Austria, pa duna dos pasahero, un pareha Tsjecho kende nan no a menciona nan nomber pa pidi asilo politico na occidente.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 | DIABIERNE 30 DI AGOSTO 1963 | No. 4729

Incidentenan serio na SERAWAK

MIRI, 30 aug. — Cu scopet, Granada lactrimogena, palu y piedra polis a pone ayera na e luga Miri na Serawak un fin na e irregularidadnan cu hobennan Chines a organisa, en relacion cu yegada di un grupo di observador di Nacionnan Uni. E grupo aki mester investiga si e poblacion di Serawak y Noord Borneo kier drenta den e federacion di Maleisië, cu mester contene tambe federacion Maleisië y Singapore. E conseho di districto di Miri ta contra afiliacion den e federacion.

Dos demostrante a hanja herida y bala y por lo menos ocho otro a keda tambe herida. Tabatin entre e polisnan siete herido. Estado di salud di un di nan ta serio. Despues di dos ora polis a logra drecha orden den e luga aki. E situacion si a keda un poco tenso.

E observadornan di Nacionnan Uni a presencia e bringamentu entre e Chinesnan y polis. Nan a yega cu avion for di Siboe. caminda ayanan adversarionan di e federacion propuesto a bombardea diamars un school cu piedra. caminda e observadornan tabata scucha na opinion di e representantenan di e poblacion.

Independencia

Na Miri un representante di e poblacion di Maleisië a bisa e observadornan cu e kier un union di Serawak. Noord Borneo y Broenei den un estado independiente bao di sultan di Broenei. Manera ta anuncia, Broenei no kier afila den federacion di Maleisië.

Ayera minister di asuntunan exterior dr. Subandrio a yama e posibilidad pa manda observadornan Indones na Serawak y Noord Borneo masha chiki. Bo no ta pensa cu nos ta asina loco pa manda observadornan na e ultimo momento. asina el a puntra representantenan di prensa. Na Manilla. nan a tende di fuente di e ministerio di asuntuna exterior. cu tambe Philipina ta pensa seriamente pa no manda observadornan.

FELIPE PIRELA LO ACTUA NA ARUBA

ORANJESTAD, 30 aug. — Segun un informacion cu nos a ricibi for di e comité cu a organisa e feria di Club Caribe, esta Feria Cacique, nan a logra contrata un cantante Venezolano, kende lo duna actuacion e week-end venidero, na e Feria Cacique. E cantante aki lo ta nada menos cu Felipe Pirela, conocido estrella di Television Caracas. Hopi conoce e artista aki na Aruba como un di e cantantenan di Orkesta „Billos Caracas Boys", cu cual ultimamente el a hanja masha popularidad na America-Latino y tambe aki na Aruba Awe e ta worde spera na Aruba. Pa su actuacion na feria di Caribe Club lo e worde acompanja pa un conjunto local.

NINGUN MIEMBRO DI DIRECTIVA DI I.O.W.UA. A RENUNCIA

SAN NICOLAS, 30 agosto. — Awe e composicion definitivo di e directiva nobo di Independent Oil Workers Union of Aruba lo worde anuncia pa e comision electoral di e bond. Hasta tabatin rumor cu e directiva nobo, lo keda instala awe, nochi caba. Te ayera ningun di e miembronan di e directiva nobo a renuncia nan puesto.

INTENTO DI HUIDA A FRACASA NA BERLIN

BERLIN, 30 agosto. — Ajera nochi un homber desconoci a trata en vano pa hui cu un ambulanse door di pasa e baricada di frontera serca e puesto di control di auto di Alemania Oost Marien Borg, ne autopista pa Berlin West.

Ora cu el a pasa e prome baricada, e auto a para door di tironan di guardianan di Alemania Oost y ambtenaarnan di douane. E homber a trata pa alcanza na pia e stacion di frontera di Alemania West Helmsted, pero despues di algun paso el a cai abao herida pa bala di revolver. Ajera nochi tambe guardia di frontera di Berlin Oost a tira riba un refugiado, cu a trata pa hui pa Berlin West.

Polis di Berlin West a tende dos tiro y por a mira net, con e guardianan tabata transporta e homber cu sin duda ta herida. Pero den tur e fracasonan aki un otro refugiado si a logra pa hui via e muraja pa Berlin West.



Lord Denning, e huez Ingles, cu ta encarga cu e investigacion den e caso sensacional Profumo, desde fin di juni a scucha mas di 160 testigo. E Hurista di 64 anja ta spera di lo termina su rapport otro luna. Aki nos ta mira e huez cu un parti chikitu di e rapportnan tocante e caso.

Jaycees kier regala Aruba voliere

ORANJESTAD, 30 aug. — E miembronan di Junior Chamber of Commerce, Jaycees, na Aruba actualmente ta studia e plannan pa regala e isla algun voliere, pa dorna e parquenan Arubana. Nan a traha e plan aki como cu nan tabata di opinion, cu e parquenan lo hanja hopi mas atraccion door di pone algun voliere cu paranan exotico den nan.

E proyecto cu a hanja interes general durante e ultimo convencion di Jaycee na Corsow. ya caba a drenta den un estado basta leuw. Ya caba nan a ricibi e prijsnan pa diferente tipo di cauchi. mientras cu e club Arubano a scirbi diferente club den becindario — Jamaica. Venezuela. Santo Domingo — pa pidi nan pa coopera cu e plan Arubano aki door di manda un cantidad di paranan excepcional for di nan propio pais.

No solamente di e manera aki nan ta percura pa e cauchinan hanja un surtido hopi varia di para. pero alavez e laso entre e diferente clubnan den teritorio di Caribe ta worde fortifica. E „Ways and Means Committee" di e club actualmente ta masha ocupa cu pensamentu di actividadnan pa cubri e gastonan di e proyecto.

No ta intencion di Jaycees pa di e manera aki haci un principio pa un parque zoologico chikitu pa Aruba. E unico obheto di e club ta pa haci Aruba door di e regalo aki mas atractivo ainda pa e habitante y bishitantenan. E mantenimentu di e volierenan lo bira un asunto di D.O.W.

„LA CRUZ" contra campo

Semanario di obispado ta inicia lucha contra centro di prostitucion

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 30 aug. — „La Cruz" e semanario di obispado di Willemstad, a cuminsa e lucha contra di Campo Alegre, centro di prostitucion na Corsow. Den un articulo extenso ta worde publica cu Campo especialmente den ultimo tempu a bira un fuente di criminalidad hubenil y otro irregularidadnan. Aruba tambe ta ser influencia door di dje como cu tur weekend ta bini hobennan, hasta mucha di school, pa Campo, „pa sera conoci cu e campamentu di peste y perdicion. E culpablenan ta, segun e corant, tambe esnan cu ta laga e situacion aki continua.

„Campo Alegre na Corsow ta bira awor un desastre horibel. Esun cu no ta clegu y no ta sera su wowo pa malu, mester por mira esaki y comprende.

Nos por keda duna motibunan falsu pa criminalidad hubenil, pa tur irregularidad serio, pa tur divorcio cu ta tuma lugar den ultimo tempu na Antillas, principalmente na Corsow. Si nos deshaci di e motibunan falsu, anto nos ta hanja e motibu berdadero den Campo, e fuente berdadero di tur irregularidad, di tur crimen," segun „La Cruz."

Aruba

„No solamente Corsow, pero tambe Aruba ta sinti e consecuensianan di Campo. Bo mester sa cuanto hoben, hasta mucha di school, ta bini tur weekend di Aruba pa Corsow pa sera conoci cu e campo di peste y perdicion, e lugar aki di sushidad y perdicion, caminda hopi tata di famia y hobennan ta perde nan felicidad y cu esey tambe ta risga felicidad di e famia y futuro. Ken por keda sinta trankil e ora ey, y no grita socorro ora nos mira con nos hobennan ta tira nan mes den un abismo di inmoralidad, buracheria y peor? „La Cruz" ta jama Campo Alegre „un lugar maldiciona", cu ta produci placa solamente pa e donjonan cu ta explota nos famianan, nos pueblo. „Aki e lugar ta caminda e fuerza, e virtud, e moralidad di Corsow y tambe di Aruba ta ser destrui."

„E tata ta topa cu su jiu. Nan ta warda e mesun muher publico. E maestro ta topa su alumno, e hefe su empleado. Un ta warda e secreto di otro. Nan ta detesta otro tur. Sodom y Gomorra."

„Den nos tempu moderno no ta custumber pa jama e maldad na su nomber. Awe un dia nos ta worde confronta cu asuntonan lamentable, y pa haci moderno nos ta hisa schouder y bisa, ay, asina mundu ta unavez......!

Pero leynan di Dios no ta cambia. Esnan cu ta kibra e leynan aki ta culpabel, tambe esnan cu ta favorece cu nan ta worde kibra door di no haci caso, no signala, no prohibi. Nan ta culpabel tambe na e destruccion di un pueblo, cu door di ignorancia y degeneracion ta pasa tempu den lugarnan manera Campo Alegre," segun e articulo den „La Cruz".

Tarifanan di SAN PEDRO HOSPITAL a subi

ORANJESTAD, 30 aug. — Atrobe e directiva di San Pedro Hospital na Oranjestad mester a tuma e desicion pa hisa e tarifanan. Den un comunicado duna na prensa ta worde splica, con e hisamento di tarifa aki ta e resultado di e gastonan cu a subi y e esfuerzo di e directiva pa yega na un exploitacion completo, loke no por a worde logra promer cu e hisamento di tarifa aki.

E texto di e comunicado cu a worde entrega na nos ta lo siguiente: „Cu anuncionan lo worde participa awe den tur diarionan. cu Hospital „San Pedro de Verona" ta obliga pa cambia e tarifanan pa cada dia di enfermedad, entrante dia promer di october 1963. E cambio aki ta pa unicamente adapta na e tarifanan di e gasto pa cada dia di enfermedad.

E esfuerzo mas importante di hospital ta. continua su trabaonan na bienestar di e sanidad di Aruba.

Bon percuracion y tratamento di e patiennan ta exigi un personal adecuado y un maquinaria extenso ariba tereno medico-tecnico. E gastonan en cuestion cu esaki. mescos cu tur otro gastonan ta worde teni na un minimo tanto cu ta posibel. pero sin descuida e interes di e patientnan.

E explotacion completo ta necesario pa por keda traha na bienestar di e pueblo di Aruba. Pa logra esaki e cambionan di tarifa anuncia ta necesario".

Esaki segun e comunicado cu nos a ricibi for di directiva di San Pedro Hospital.

LAGO SU PUNTO DI VISTA CONOCI AWE!

SAN NICOLAS, 30 agosto. — Segun ta worde spera directiva di Lago lo anuncia su punto di vista awe en cuanto e resultado di eleccionnan teni dialuna pa directiva di Independent Oil Workers Union of Aruba. I.O.W.U.A. Manera ta conoci no ta sigur ainda cu e directiva actual di e bond a worde eligi segun statutonan, como segun un sentencia provisional di huez e stipulacion di candidatonan a bai contra interesnan di e miembronan di bond. Jen di interes ta worde spera riba e punto di vista di directiva di Lago, di locual lo depende si e directiva recien eligi lo por bai delibera cu e directiva tocante e contract nobo di trabao. E contract actual ta expira dia 2 di december.

PANDELLIS LO PAPIA PA ATENEO DE ARUBA

SAN NICOLAS, 30 agosto. — Dia 3 di september venidero lo tin un reunion atrobe di Ateneo de Aruba. un grupo cultural cu ta papia Spanjo. cual algun luna pasa a worde forma. E biaha aki e obheto di e anochi lo ta „Folklore del Caribe". E reunion lo worde habri cu tocamento di un disco documentario cu canticanan folklorico di Guyana Ingles. Despues e pintor John G. Pandellis lo papia tocante di „tradicionnan y custumbernan di Corsow y Surnam". Senior Padu del Caribe a worde invita pa asisti na e reunion.

Prot. Christen Vrouwen Bond a eligi directiva nobo

ORANJESTAD, 30 agosto. — Durante di e ultimo reunion di directiva di Union di Damas Cristian Protestant senjora W. Blok-Ponson a worde eligi como president di e union. Hunto cu ne a hanja puesto den e directiva nobo e damanan: R Fman. G. Suvdem-Bodeutsch. J. den Dulk-Van Dijk y D. J. Timmer Schuurman. Dia 3 di september lo tin un lectura atrobe pa e miembronan di e bond. Orador lo ta doktor Willemse. kende durante basta tempo a traha na Nieuw Guinea y lo conta algo y mustra dia di e pais aki. E lugar di reuni lo ta den e sala ariba di iglesia na Oranjestad.

TELARUBA TA HABRI DIA 29 DI SEPTEMBER!

ORANJESTAD, 30 aug. — E estacion di television di Aruba. TeleAruba. di cual e edificio na Spaans Lagoen awor a keda termina. segun nos a worde informa di fuentenan bon na haltura. lo ser inaugura oficialmente. dia 29 di september un diadomingo. E antenna lo ser construi pa expertonan di Radio Victoria aki na Aruba.

GRAN ENCUENTRO DI DOMINO DIA 11 P.V.

ORANJESTAD, 30 agosto. — Dia 11 di september un gran encuentro di domino lo tuma lugar entre e equiponan di polis di Playa. polis di San Nicolas. departamento di Sociale en Economische Zaken y Corte di Husticia. Nan lo hunga den centro di POVA. E ganadornan lo ricibi e copa di Rey de Copas y algun otro premionan.

ELIGIMENTU DI DIRECTIVA DI K. v. K.

ORANJESTAD, 30 agosto. — Dia 1 pa 14 di november stipulacion di candidatonan pa eleccion di directiva di Kamer van Koophandel & Nijverheid lo tuma lugar na Aruba

Na turno di baha ta e tres representantenan di empresarionan por mejor esta senjoresnan: M. Arends. G. de Veer Jr. y Th. Hese.

LANDAMENTU DI Y.M.C.A. TA CUMINSA ATROBE

SAN NICOLAS, 30 agosto.— Den e segundo mitar di september atrobe nan lo cuminza cu e instruccion gratis di landamentu cu e instructornan di Y.M.C.A. ta duna e muchanan di school. Te ainda Y.M.C.A. no por keha di falta di interes. como ainda tin henter un lista cu interesadonan ta warda. Un school di Santa Cruz y uno di Dakota ta e prome cu ta bini en consideracion pa lesnan na september. cu ta cuminza cada diasabramerdia pa dos'or den laman serca di Pova Beach.

P.G. ta pidi ass. di comercio: Premionan mas chikito pa loterianan comercial.

ORANJESTAD, 30 aug. — Sperando un ley definitivo en relacion cu reglamento di loterianan comercial, P. G. a laga e directiva di Associacion di Comercio e Industria na Aruba sa, cu por lo pronto e loterianan comercial lo worde tolera ainda, basta comercio voluntariamente ta pone limitacionnan en relacion cu e premionan. Alavez P.G. a pidi comercio pa en lo futuro no anuncia e resultadonan di loterianan pa medio di radio y T.V.

E carta di P.G. ta bisa lo siguiente:

En relacion cu e aumento di loterianan organisa pa comerciantenan, mi kier pidi bo atencion pa lo siguiente.

Apesar di e hecho cu organisacion di e loterianan aki ta prohibi segun Loterijverordening, ta parce mi indeseabel pa laga esaki tuma lugar sin limitacion of control, tambe den interes di e comerciantenan mes. No ta imposibel cu un comerciante menos scrupuloso, ta organisa un loteria di tal forma, cu un of mas premio keda aden. Si esaki bira conoci, e lo perhudica henter Comercio.

Si tin necesidad serca Comercio pa stimula ventanan door di organisa loterianan menciona, esaki lo ta dificil pa continua sin un reglamento legal cu e limitacionnan y control necesario pa esey.

Sperando esaki, ta parce mi deseabel, cu Bo ta insisti serca Bo miembronan, cu nan no organisa loterianan, na cual nan ta duna premionan en efectivo. Si ta trata di premionan den articulos, ta parce mi deseabel pa limita esakinan encuanto nan valor. Mi kier stipula especialmente aki, cu esaki no ta nifica un permit oficial pa tal loterianan cu premionan den articulos di poco valor, of otro manera, pero cu ami, teniendo cuenta cu e situacion, cu a surgi den curso di anjanan, no kier termina esaki di repente en espera di un eventual aregio, den cual cuenta ta ser teni cu interes di comercio y interes general.

Alavez mi lo aprecia, si e comerciantenan no anuncia e loterianan en kestion por medio di radio y television.

E directiva di e associacion a pidi e miembronan comentario riba e sugestionnan di P.G.



Tambe na Francia, e tempu a causa hopi dolor di cabes pa e hemlenan cu ta cu vacacion. Esaki ta un escena tristu na e playa di Normandië, despues di un remolino di bientu.

MAL TEMPU NA ITALIA

VERONA, 30 agosto. — A reina ajera nochi den becindario di Lago Garda den provincia Italiano Verona, mal tempu, bientu cu orcan, awaceru y hagel. Segun e preme noticianan a muri un persona y varios otro a kedu menos o mas herida. Tambe nan a perde algun persona. Hopi cava ta bao di awa door die caida pisa di awaceru, mientras otronan ta sera pa schuifmentu di tera, e orcan, a reina mas tantu riba un luga pa campamentu serca di Verona. E personanan dje campamentu aki, entre cua tabatin hopi toerista di stranheria, a busca refugio den casnan den becindario o den un auto. Algun auto ta tapa door di schuifmentu di tera. Ta haci e trabao di rescate di voluntarionan y polis, dificil e mal tempu y schuifmentu di tera.

„Vivons en Chantant" a cosecha gran exito na Bonaire

(Di nos corr. na Bonaire)

KRALENDIJK, 30 aug. — Centro Cultural Bonaire den ultimo tempu probablemente tin hopi suerte pa atrae evenementonan cultural. E interes a crece mas durante e ultimo luna y loke ta importante e interes aki ta sali mas y mas for di tur clase di e poblacion, tambe for di e partinan cu antes no a pensa mes pa asisti na un evenemento cultural.

Asuntunan cultural antes tabata un asunto pa e „poco feliznan" actualmente afortunadamente e ta un asuntu den cual mas y mas henter e poblacion ta participa.

Si Mascaruba „a hala hopi publico (860), „Les Sylphides" bao direccion di Cocky van Oost a hala mas ainda. Sinembargo e coro Arubano „Vivons en Chantant" bao direccion di Ad Stenzen a kibra tur record e weekend pasa. Diabierne anochi e coro di 80 miembro a actua pa un sala completamente jen den e club „Jong Bonaire". E sala no por a contene tur e interesadonan y hopi mester a keda pafor. Segun calculo e cantidad di bishitante tabata mas o menos 800! Diasabra atardi tambe e coro a actua pa e hubentud Bonairiano. Na e ocasion ey tambe hopi mayornan tabata presente, asina cu en total tambe mas o menos 700 a jena e sala.

Casi por haci e conclusion cu hopi hende tabata asina entusiasma di e programa cu nan a bai scucha dos biaha.

Popular

Con cu ta „Vivons en Chantant" no mester puntra su mes si e actuacion tabata un exito. E interes enorme e afirma esey claramente. E programa tambe tabata fanasticamente bon. Claramente el a worde teni popular: wals, rumba, canticanan popular di diferente nacionalidad etc. Tur den areglonan sublime, den cual un coro dirigi cu un man di maestro a sali riba un manera impresionante.

E coro a ser reforza cu Trio Los Aventureros" cual su actuacion a cai den smaak.

Como solista a triumfa Esther de Castro, harpista. Cu un aplauso enorme door di cual e sala casi a ser destrui Vivons en Chantant a worde obliga pa ripiti e ultimo numero „Ladron goloso" por lo menos dos biaha.

Senjor Ad Stenzen cu su coro por mira bek riba un torneo exitoso pa Bonaire. Solamente por lamenta cu un dirigente asina capabel manera Ad Stenzen pronto lo sali for di Antillas. Cu directamente despues di actuacion di „Vivons en Chantant" hopi voz a lamta pa jega na un establecimentu di un coro similar na Bonaire, quizas ta e mehor felecitacion na direccion di e coro asina popular di Aruba!

NAN A PERDE AVIONNAN MERICANO

WASHINGTON, 30 agosto.— Foi ajera tardi nan a perde dos avion di carga dje forza aerea Mericano na 1.500 kilometer na noordoost di Maimi riba Atlantico. Abordo di cada un dje avionnan aki tin par lo menos 4 persona.

DELIBERACIONNAN ENTRE CHROESJTSJEF Y TITO

PULA, 30 agosto. — Prome minister Chroetsjef y president Tito a yega di acuerdo tocante kestionnan importante di desarollo internacional y relasionnan mutuo entre ambos pais, asina nan a anuncia awe na Belgrado. Den un comunicado, cu nan a saca despues di deliberacionnan di ajera y awe entre ambos hefe di estado, nan a bisa di a pone atencion extra ne relacionnan riba tur tereno entre Rusia y Joegoslavia. Tambe nan a papia tocante kestionnan actual na ehecusion di politica di coexistencia pacifico, desarme y cooperacion entre Rusia y paisnan di desarollo di Joegoslavia.

Awe nochi nan a anuncia oficialmente na Pula, cu prome minister Chroetsjef lo haci su permanencia na Brioni un dia mas largu pa sigui delibera cu president Tito. Ambos hefe di estado, a bishita ajera nochi den compania di nan esposa e baaf di e ciudad di Pula. Tabata tambe den nan compania president di Senado Italiano Cesare Merzagora, cu a yega Brioni awe tardi. Majan e lo tin un entrevista cu president Tito.

ESSO A EMPATA CU HEINEKEN'S NA PROME LUGA

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu dos triunfo sigui obteni durante e siman aki e novena AA di Esso Servicecenters a pasa pa promer luga di e actual campeonato companjando e novena di Heineken's. E promer triunfo tabata riba e propio equipo di Heineken's cu score di 4 pa 3, den partido caminda Heineken's a conecta ocho bit, comete cuatro error, mientras cu Esso a liga 7 bit y comete tres error. Pitcher ganador a resulta e derecho Emiliano Jansen, kende den e sexto episodio a worde releva door di Geo Guerrero. Sam Jacobs a resulta pitcher perdedor pa e novena cerbecero.

E segundo triunfo di Esso di e siman tabata riba e novena di Marlboro cu score di 12 carrera pa 1. E ganadornan a conecta tambe un dozijn di bit y a pifia un solo biaba. Marlboro a conecta seis bit y comete seis error. Durante e partido aki Frank Linsey di Esso a conecta homerun den leftfield den e sexto inning cu base bashi. R. Marlin tabata e pitcher ganador perdiendo e zurdo Claude Wilson pa e cigarilleronan di Marlboro.

Zenith a derrota Winston

Cu anotacion di 12 carrera pa 3, e equipo di Zenith a obtene un triunfo riba esun di Winston. Un total di 15 bit a worde conecta door di e ganadornan contra di 6 di e perdedornan. E errornan cometi tabata 10 door di Winston y 7 door di Zenith. Mike Fried a resulta pitcher ganador perdiendo A. Angela.

E posicion di e equiponan incluyendo e tres weganan aki ta lo siguiente:

CLUB	WG	WP	WA
Heineken's	6	2	0
Esso	6	2	0
Zenith	5	3	1
Winston	3	5	3
Marlboro	0	8	6

PLYMOUTH A DEFAULT CONTRA HEINEKEN

(Di nos Redactor Deportivo)

Di e campeonato clase A e equipo di Plymouth a keda sin presenta pa nan compromiso contra di Heineken's y consecuentemente a perde pa defaut. E triunfo facil aki sinembargo no ta bisa e novena di Heineken's riba e tabla di posicion ya cu nan ta keda den e cuarto puesto bao di Verf Antiliana (nr. 1), Erres (nr. 2) y Plymouth (nr. 3).

TENNIS NA ARUBA JRS.

(Di nos Redactor Deportivo)

E torneo di tennis di Aruba Jrs a continua diarazon atardi cu dos partido mas. Den e promer e team di Klapper y Jules Nieuw a obtene triunfo riba esun di Boy Escalona-Edgar de la Nooy den dos set sigui

Esakinan a caba cu score di 7 pa 5 y 6 pa 2. Pa Klapper y Nieuw ta nan promer triunfo den e torneo. Escalona y su companjero tin awor un gana y un perdi.

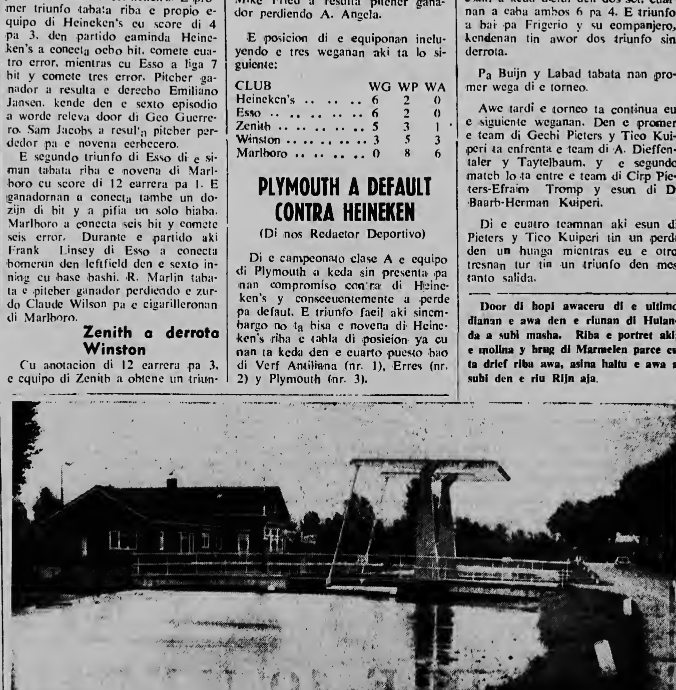
E segundo match a bai entre e team di Sid Frigerio-De Graaf y esun di Bruijn-Willy La Labad. Tambe esaki a keda dicidi den dos set, cualnan a caba ambos 6 pa 4. E triunfo a bai pa Frigerio y su companjero, kendenan tin awor dos triunfo sin derrota.

Pa Buijn y Labad tabata nan promer wega di e torneo.

Awe tardi e torneo ta continua cu e siguiente weganan. Den e promer e team di Gechi Pieters y Tico Kuiperi ta enfrenta e team di A. Dieffentaler y Taytelbaum, y e segundo match lo ta entre e team di Cirp Pieters-Efraim Tromp y esun di D. Baarb-Herman Kuiperi.

Di e cuatro teamnan aki esun di Pieters y Tico Kuiperi tin un perdi den un hunga mientras cu e otro tresnan tur tin un triunfo den mes tanto salida.

Door di hopi awaceru di e ultimo dianan e awa den e riunan di Hulanda a subi masha. Riba e portret aki; e molina y brug di Marmelen parce cu ta drief riba awa, asina haltu e awa a subi den e riu Rijn aja.



CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY

1. Awor nan ta bini, hoso ta ela.
2. Stop.
3. Hala atras Cisco! Esaki ta un trampa.



PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

1. Pepita, bo no ta tende e telefoon ta ring?
Si, awor mi ta bai contesta.
2. Masha bon, haci liher, ta ami ta esun cu ta jama bo.
3. Pero, pakiko bo no ta papia cu mi awor akinan?
4. Loke ta pasa ta, cu sin e telefoon den mi man, mi no sa kiko pa bisa.



THE DANSANT DI SECCION FEMENINA DI SOCIEDAD BOLIVARIANA

ORANJESTAD. — E seccion femenina di Sociedad Bolivariana cu dia 24 di september venidero ta celebra su prome anja di existencia, den e periodo aki a mustra hopi actividad y a duna hopi yudanza caritativo caba. Sinembargo e directiva cu ta den mannan apto, ta hanja cu esaki apenas ta un principio. Pero pa por continua nan trabau mester di mas fondo, cual nan ta spera di hanja door di organiza varios actividadnan.

Entre otro e seccion femenina ta presenta diadomingo awor, un The Dansant den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel. Pa e ocasion aki nan ta hanja cooperacion di Maggy's Beauty Shop, cu lo duna un show di peinado di ultimo creacionnan. Tambe La Linda ta duna un show di moda di ultimo bistirnan cu a caba di jega. Padu del Caribe lo anima e show cu su tononan alegre ariba piano, mientras cu despues lo tin ocasion pa baila cu e conhunto Sensacion Musical. Nos a worde informa door di e organizadornan cu lo tin hopi doorprize atractivo. E entrada a worde mantene na un prijs minimo posibel, apesar di e numeroso acontecimientonan, den cual ta inclui tambe sirbimento di thee of koffie cu bolo. Mas hende asisti na e the dansant aki, mas posibilidad e organizacion ta hanja pa sigui duna su yudanza na esnan cu ta den necesidad. Reserva diadomingo atardi pa e „The Dansant" di Seccion femenina di Sociedad Bolivariana.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 10 anja Marilijn Coromoto Gomez, felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan Sonia, Astrid, Marijlis Gomez, welo y welanan, tanta y omonan, prima y primonan, su 2 pepenan, Ramona Tromp, Chinda Hidalgo, omo Theodoor Tromp, amiga Ilse y demas famia.

* * *

Tambe ta celebra awe su feliz cumpleanjos Rosimbo Geerman, felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, subrino y sobrinanan, amiga y amigonan di Arends Esso Servicenter, su ruman Isenia na Corsow, di tur su amigonan di A.S.V, Sport Boys y demas famia Geerman, Werleman, Dania y Melendes.

* * *

Awe ta drenta enlace Matrimonial senjor Theo Koolman y senjorita Masina Kock, felicitacion ta bini di tantanan, mamanan, rumannan, subrinonan, primo y primanan y demas famia Koolman, Kock y especialmente Senovia Curiel.

A PASA EXAMEN WISKUNDE L.O. CU EXITO

ORANJESTAD, 30 agosto. — Ajera tur e dos candidatonan cu a pasa nan examen di matematica pa enseñanza menor a haci esaki cu bon exito. Ta e caballeronan K. Hollander y Mevius.

AGENDA

CINE

Diabierne 30 agosto 1963

DE VEER 8.30 p.m.: „De Nacht der Opgejaagden" 18 j
RIALTO 8 p.m.: „The 4 Horseman of the Apocalypse" 18 j
PRINCIPAL 8 p.m.: „The Devil at 4 O'Clock" 18 j
AURORA 8 p.m.: „Cash of Demand" all
SAVANETA 8 p.m.: „Frankenstein 1970" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

ORANJESTAD
Botica del Pueblo tel. 1263-2156
SAN NICOLAS: Botica San Lucas tel. 3119

DOKTERNAN DI WARDA

ORANJESTAD-NOORD: Dr. J. R. LEO
SAN NICOLAS-STA. CRUZ-SAV.: D. R. de la Fuente.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Eualda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITING

Diabierne

Anguilla ——, Antigua ——, Argentina 15.30, Canal Zone ——, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla ——, Bogota ——, Costa Rica ——, Cuba 10.00, Curacao 8.00—16.00, Ecuador 14.00, El Salvador ——, EUROPA (Azië-Afrika) 15.30, Fr. Guiana ——, Guadeloupe ——, Guatemala ——, Haiti 15.30, Honduras ——, Br. Honduras ——, Jamaica 10.00, Martinique ——, Mexico 10.00, Montserrat ——, U.S.A.: Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00—15.30, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua ——, Panama ——, Paraguay 14.00, Peru ——, Puerto Rico 15.30, Rep. Dominicana 15 30, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname ——, Trinidad enz. ——, Uruguay 14.00, VENEZUELA: Caracas enz. 15.30, Maracaibo 15.30, Virginia Eilanden ——.
Atencion: Certamento di plezanan certifica ta un ora prome cu di post.
14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 16.00, Brasilië 14.00, Br. Guiana ——, Canada 8.00—
06.30 Musica para la cena
06.45 Voorlichtings Dienst (A.V.D.)

RADIO KELKBOOM

Diabierne 30 agosto 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Hebibe Jr
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Novela (repeticion)
02.30 Melodias instrumental
03.00 Nos artista invita
03.15 Merenguea
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International
4.45 Noticias na Spanjo
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Eurapeo
07.45 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Musica, Poesia y Composicion Antillana
09.30 Musica Varia
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diabierne 30 agosto 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Canticanan di evangelio
10.00 Wrld news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Organ melodies
11.00 Chapel of the air
11.15 Songs of the Christian Faith Supermarket
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radi concert Hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Cafe con musica
3.30 Luz y berdad d
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Melodias
04.45 Coctail musical
5.00 Joyas del hogar
5.15 Palabranan di bida
5.30 Radio Kidds Bible Club
6.00 Ultimas noticias
6.30 Control central
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Voor zijn glorie
7.15 Lisnin post
7.30 Unshackled
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Haven of rest
10.00 Word news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diabierne 30 agosto 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
10.00 Jardin de infancia
10.30 Ingles por T.V.
11.00 Programa de Cecilia Martinez
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo so lo vendo
15.00 Eestudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras do Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Busque su marca
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Papa lo sabe todo
18.30 El extrano mundo del Pantano
19.00 Teleteatro
19.30 Nuestra Peggy
20.00 El observador
20.15 Novela
20.30 Craneoteca de los Genios
21.00 Panico
21.30 Ajedrez fatal
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.



Un bista for di e warda di polis na Aylesbury, caminda nan ta investiga un caravan, cu nan a hanja den becindario di e lugar di e robo di trein na Cheddington, Inglaterra. Mas den siman nan a hanja tres cien mil florin den e caravan aki.

Cu alegria nos ta participa nacemento di nos jiu y ruman homber

JOHN RAYMOND

R. L. Engelen
J. Engelen-Kapaan
Ricardo Jr.
Desirée

Aruba, 29 augustus 1963
Adres: Fahrenheitstraat 12, Oranjestad.
Temp: Hospitaal San Pedro.

AVISO

RADIO ANTILLANA kier participa na publico en general y en particular na su distinguida clientela y radio-escuchas cu entrante 1 di september 1963, a keda nombra como Jefe di estacion,

SR. HUBERT EZEQUILES ANTONIO (CARUSO) BOOY

Na nomber di directiva
E.J. PRINS

— 13 —

—Na e prome ocasion mi ta hai Ellisheim, ei a jega di bisa su esposo, ora cu el a regresa e dia ey for di e huerfanato. Ningun hende no por taha mi esey! Abo tampoco Karel!

—Esey no tabata mi idea ningun ratu so, bai den nomber di Dios!

—Y abo?, Bo ta bam?

—Mi no sa, el a bisa. Mi no ta gusta e idea. Abo por papia mehor cu ami, y si dos hende ta biaha ta costa mas placa!

Asina el a hai su so. Di su buki di banco el a kita e placa pa e viaha. Prome el a cumpra un maleta chikitu, pasobra nunca nan a viaha den ultimo tempu. Pa jega Ellisheim e mester a cambia di trein dos biaha y despues e mester a tuma un bus pasobra tabata un lugar chikitu sin stacion.

Despues di un viahe cansa den trein y bus el a jega riba e plaza principal di Ellisheim y a mira su dilanti un hotel jama „El Aguila".

Como no tabatin mas hotel den sercania el a coge su maleta y a drenta den e porta.

—Bon nochi! el a bisa y a spera cu un hende lo tende. Despues di un ratu un porta a habri y un senjora gordo cu cabel pretu y wowonan inteligente a sali. El a contesta e saludo y a puntra cu kiko e por a jude.

—Mi lo gusta un kamber pa un persona pa awe.

E wowonan inteligente di e senjora a waak Elfrida Wortman bon, y a conclui cu e tabata di confia.

—Kamber cincu ta liber ainda.

—Mi por a mire?

—Sigur! e senjora a saca un yabi y a subi e trappi chikitu. Senjora Wortman a siguie.

Tur cos tabata masha limpi y e cama tabata priminti un recuperacion pa e wesunan cansa di Elfrida Wortman.

—Mi ta tuma e kamber, el a bisa satisfecho. Mi por come tambe aki?

—Sigur, e donjo a bisa. Abao den e comedor. Cuantu dia bo ta keda?

—Esey mi no por bisa ainda, mi tin algu di haci akinan.

E dama a bai. Elfrida Wortman tabata e unico huesped den e comedor. E donjo tabata para tras di e bar y tabata cuida e botternan, nan no tabatin hopi di haci awe.

—No tin hopi cos ta pasa aki, no? Elfrida Wortman a sonrei ora cu e donjo di e hotel a trese su cuminda pe.

—Awe naturalmente no, pero bo mester mira e comedor dia di Pascu.

—Asina? Tin hopi hende anto?

—Si! Nos tin baile e ora. Despues di cine, man tur ta bini aki.

—Anto siguramente bo conoce henter e pueblo?

—Esey si! e donjo a bisa.

—Si, uno ta hiba aki.... senjora Wortman a bisa y a cuminza corta su carni.

—Famia Kruger tin e hotel y e sala aki atras pa mas cu cincuenta anja caba.

—Bunita. Mi por sa pasobra mi hendenan tambe tabatin un hotel. Mi ta bini di Belgica.

—Aha, tambe un refugiado? e donjo a puntra. E ora siguramente bo ta busca un hende aki?

—Si, un hende di mi ciudad. Mi 'a conta bo e historia aki ratu, si bo tin poco tempu.

—Pero mi tin hopi tempu, e donjo a bise. Pero come trankil prome, sino e ta bira friu.

Bon apetit! cu e plabranan aki el a cana bai.

—Masha danki! Elfrida Wortman a contesta. El a sinti cu el a cuminza bon.

El a come trankil y ora el a caba el a limpia su boca cu e servet di papel. Despues di un ratu e porta a habri, y e donjo gordo a drenta cu un sonrisa.

—E cuminda tabata bon?

—Si, masha danki! Bo tin poco tempu pa mi awor?

—Sigur. Conta mi numa.

—Wel anto mi mester cuminza atrobe cu mi pregunta. Bo conoce casi tur hende den e pueblo aki?

—Esey mi por bisa. E donjo a pone e tayonan un banda y a hai sinta dilanti di su huesped.

Di ken e ta trata?

—Di un mucha muher. Su ultimo carta a sali di e pueblo aki. Esey ta cuater anja pasa.

—Jesus!

—Durante guerra mi a perde mi yiu. E tabatin cincu anja e tempu ey. E mucha muher aki por ta mi yiu. Mi ta huske.

—Caramba! Awor e muher gordo a waak e masha sentimental. Esta un historia tristu! Si, si e guerra! Con e mucha muher su nomber tabata anto?

—Ulla, Ulla Mekendorp!

E donjo a pensa un ratu, e ora el a sacudi su cabez. E no ta aki. Mi conoce tur e mucha muhernan cu ta traha aki. Y Ulla Mekendorp no ta aden.

—El a cria den un huerfanato, senjora Wortman a sigui conta. No ta su nomber esey. Su nomber e no a corda mas. Mi nomber ta Wortman. El a corre bai for di su prome trabao. Pa motibu di un homber. Ta masha tristu, pero no tin pakiko mester llora awor. Mi ta buske. Mi kier sa si e ta mi yiu.

Ki trabao e tabatin? e donjo a puntra.

—Den un tienda. E tabata bende cos.

—Si el a traha aki, mi mester a conoce. Mi conoce tur tienda. Nunca tabatin un Ulla Mekendorp.

—Kiko mas e por a haci aki anto? E mester hiba di algu toch. E no tin basta placa pa viaha pa placer.

—E no, pero quizas un otro hende, e donjo a ripara.

DICK TRACY



1. Mi ta kere si nos localisa Mrs. Peek, nos lo por hanja omo Punky, Tracy ta bisa.
2. E mester a usa un camara chikito pa saca es potret aki.
3. Awor, si nos por hanja e caminda cu nan a laba y druk e potret aki, nos lo por hanja adress di Mrs. Peek's.
4. Tracy, lo mi pasa chek tur lugar di laba potret cu ta keda den stad; Junior ta bisa.

2. Junior!
3. Kiko ta nos placer awe detective?
Con ta bai, Charlie.
4. Mi por bisa bo na es manera ei cu bo ta mira mi, cu esaki no ta un bishita di placer.
Laga mi mira bo lista di clientenan.

OBSERVADORNAN NOBO PA SERAWAK

SINGAPORE, 30 aug. — Por medio di minister di asuntunan exterior Salvador Lopez, gobierdo di Philipina a laga sa cu el a stipula un lista nobo di observadornan, cu mester uni cu e comision di Nacionnan Uni na Serawak y Noord Borneo.

Nan a haci esaki pa kita e contrariedadnan Ingles foi camina. Manera conoci tin un dificultad tocante e cantidad y e status dje observadornan serca e comision di Nacionnan Uni, cu mester averigua na noord Borneo y Serawak, si e poblacion dje teritorionan aki kier uni serca federacion di Maleisie.

Indonesia no kier manda observadornan atrobe.

Segun Antara nan a declara den circulonan aserca di gobierno, cu probablemente Indonesia lo no manda observadornan pa motibu di dificultadnan tecnico cu Inglaterra a crea.

Na Koeala Loempoer, nan a anuncia entre tantu oficialmente cu Malakka ta keda fortifica su forzanan di guerra. Esakinan tin entre 12.000 y 15.000 homber. Ta e intencion pa haci nan 30 porciento mas fuerte.

Soekarno

President Soekarno a declara cu Indonesia te ainda ta contra formacion dje federacion di Maleisie, pero cu e lo cumpli cu nan deseo si poblacion di e territorionan Ingles na Borneo kier uni sinceramente cu e federacion. E president Indones a papia na un reunion di inauguracion di e 10 congreso di partido ... Indones na Poerwokerto, ... central. El a bisa cu respet pa ... di pueblo ta un dje basenan di politiek Indones. Si, ademas dje poblacion di noord Borneo, tambe habitantenan di Borneo Indones, Celebes o otro teritorionan kier autodeterminacion, Indonesia lo bira di acuerdo cu esaki. Nos no kier usa violencia contra deseonan dje pueblo. Asina el a bisa. E ta sigur, cu e pueblo Indones, di Sabang te Merauke kier ta uni den un solo nacion, cu un solo idioma y un solo bandera.

Den su discurso Soekarno a bisa ainda, cu Indonesia tin e forza aerea di mas fuerte y un flota di mas fuerte di Zuidoost Azia.

STUDIANTENAN ANTILLANO NA HULANDA

DEN HAAG, 30 agosto. — Ajera e conseho estudiantil Antillano a tene un atardi di informacion pa e mas o menos 70 studiante Antillano cu a yega Hulanda. Tambe minister di ensejanza di Antillas Hulandes, senjor Petronia, tabata presente ne informacion aki den e hotel „De Poort", na Den Haag.

E estudiante J. A. Lauffer a mustra e hobennan Antillano riba diferencia entre bida di estudiante na Antillas y esnan na Hulanda, y e problemanan cu tin na ehecucion di esaki.

OPIUM ABORDO DI BOISSEVAIN

BUENOS AIRES, 30 agosto. — Ambtenaarnan di e perfectura di marina di Argentina na Buenos Aires a hanja na razzianan abordo di e bapor „Boissevain", di Koninklijk Java China Paketvaart na Amsterdam seis kilogram di opium. E opium aki tabata empaketa y sconde den parti dilanti dje bapor. Te ainda no ta conoci cu si en relacion cu esaki nan a haci arestacionnan.

Segun circulonan bon informa polis di Argentina ta sigui pasonan di un grupo grandi di comerciantenan den droga. E prome indicasionnan a worde obtene na descubrimentu na juli pasa di un cunucu di marihuana den serecania di Buenos Aires, cu cua marineronan Hulandes tin contacto. E marineronan aki ta nabega riba baponnan manera Boissevain, cu ta mantene servicio entre Hongkong y capital di Argentina.



Na Hulanda school a cuminso caba y esaki a causa manera semper hopi lloramentu. Mayoria di e mucha chikitunan a llora pa tradicion pasobra nan mester a bai school. Pero tambe tabatin cu a llora pasobra nan no tabatin mag di bai school. Manera e chikitu aki ariba Linda Kers di dos anja, cu no kier a parti cu su ruman Elly, cu ya a sinta den su banki manera bon mucha.



Prins Bernhard actualmente ta na Afrika, caminda el a participa den un tal „safari", un cazamentu di bestianan grandi. Aki nos ta mira e Prins para waak con dos Africano ta carga su Landrover.

TRUPANAN TA SALI FOR DI CAPITAL DI SUR- VIETNAM

SAIGON, 30 aug. — Antayera nan a retira for di Saigon algun unidad, probablemente cu e intencion pa trece algun destencion den e ciudad. E unidadnan, cu a drenta Saigon siman pasa en relacion cu e anuncio di estado di sitio ta situa actualmente un poco pafor di e ciudad.

Di fuente bon informa nan a tende entre tantu cu e dos di e grupo di lidernan Boedhista cu ta contra gobierno a hui pa arestacion.

Nan ta supone cu nan a busca refugio cerca e Mericanonan. Nan ta pidi e poblacion actualmente pa no tende boletinnan di noticia di estranheria y pa no critica gobierno. Na e influencia di e poblacion aki ta principalmente e movimentu republicano juvenil di Ngo Dihn Nhu, e ruman homber poderoso di e president activo. President Diem a nombra Do Van Ly, consul general di Sur Vietnam na Nueva Delhi, embahador na Washington.

E lo ta ayanan sucesor di Tran van Tshuong, cu a retira siman pasa como protesta contra actuacion di gobierno contra Boedhistanan. Te ainda censura di prensa na Sur Vietnam ta masha pisa. Nan a laga e estudiantenan aresta den libertad y schoolnan lo habri mayan.

SEGURIDAD NA BEETSJOEANALAND

FRANCISTOWN, 30 agosto. — Arthur Goldreich y Harold Wolpe, cu dia 11 di agosto a hui cu dos prisonero foi e oficina central di polis na Johannesburg a yega Francistown na Beetsjoeanaland awe mainta. Ajera nan a yega disfraza como pastoor cu avion foi Swaziland na Lobati, caminda nan a centinua nan viahe cu auto pa Francistown. Na Johannesburg nan a worde detene ultimamente a base di un ley nobo, cu ta haci posibel, di detene personanan cu nan ta sospecha di actividad contra estado, sin di pone nan den estado di culpabilidad.

DETENSION NA RUSIA

MOSCU, 30 aug. — Polis Ruso di seguridad a detene tres habitante di Leningrad pa motibu di expansion di noticianan ofensivo anti Ruso, asina e corant di gobierno „Izvestia", a anuncia ayera. Nan a detene un economista pasombra e tabatin durante varios anja encuentronan cu turistanan Mericano, di kende el a tuma boekinan ofensivo y sushi. E di dos persona aresta ta un ingeniero, cu ta scucha su regularidad transmisionnan anti Ruso di stacionnan di radio di stranheria. E di tres a wordu condena pa corte na Leningrad pa motibu di violacion di ley riba agitacion y propaganda anti Ruso.

Mineronan a keda serra

MOAB, 30 agosto. — Ajera nochi 25 minero a keda sera den un mina di potas serca di Moab den estado Mericano Utah como consecuencia di un explosion. Nan a cuminza cu trabaonan di rescate. Nan ta kere cu e hombernan ta na un profundidad di 820 meter. Nan tin miedu pa bida dje hombernan aki pa motibu dje calor cu a lanta despues dje explosionnan.

Ta parse cu e obreronan cu a keda sera ta esnan cu tabata traha na construccion dje mina.

Awe nan a salha dos minero foi un mina di oro serca dje ciudad Virginia den provincia Canades, Ontario. Nan tabata borando buraconan pa carganan explosivo serca di ciudad Virginia den provincia Canades Ontario, ora cu tabatin un derumbamentu. Equiponan di salvavida a traha henter anochi pa salba nan. Dos minero a hanja herida na nan cara.

E equiponan di rescate cu a baha den e mina te ainda no por a hanja contacto cu e obreronan cu a keda sera.

E explosion a tuma luga ora cu e equipo di anochi a caba di baha algun minuut pasa. E mina ta un djesnan mas profundo cu jamas nan a coha na Merca.

Nan ta supone, cu presencia di methaan gas a causa e explosion. E obreronan tabata den un tunel di dos y mei pa dos y mei meter y nan tabata kita piedra cu ayudo di dynamita. E explosion tabata asina fuerte, cu tur cumunicacionnan cu munda palo a kibra. Door di presion di aire y gasnan e edificio riba e schacht a kibra y un homber den esaki a keda herida.

FOOTBALL

LONDEN, 30 agosto. — E rechtsbuiten afama di Brasil, Garrincha, lo no por sali den e oncena di resto di mundu, cu lo hunga dia 23 di octoher na Londen contra Inglaterra. Garrincha a hanja un lesion y mester tene sosiego durante varios siman.

POR TIN CAMBIO DEN CONCILIO VATICANO

DAVENPORT, Merca, 30 agosto. — Tin hopi chens, cu e procedura ne di dos sesion dje Concilio Vaticano lo worde cambia y por tin hasta eleccionnan nobo pa comisionnan di consilio, asina Cardinal Suenens a declara den un conversacion di prensa cu „The Catholic Messenger" na Davenport. E cardinal, cu ta miembro dje comision di coordinacion, a bisa cu no ta custumber, cu ministernan ta actua como president dje comisionnan parlamentario, mustrando, cu presidentnan dje 10 comisionnan di consilio, ta tur cardinalnan cu ta actua como president o secretarionan Romano, mientras amhtenaarnan die mesun congregacion ta actua como secretarionan dje comisionnan di consilio.

PETICION SUR VIETNAMES RIBA KENNEDY

WASHINGTON, 30 ag. — Cientos di Zuid Vietnames cu ta biba na Washington, a haci ayera un peticion na president Kennedy, pa haci uso di su influencia cu e fin pa stop e politick dictatorial di regimen di Ngo Dihn Diem.. Den un carta na president nan ta keha di e medidanan bestial di oprimision contra Boedhistanan. Entre e personanan cu a firma tin e conseho di embahada Nguyen Duy Lien y e prome secretario di finanzas Bui Guy Lan.

Manera ta anuncia henter e personal di embahada di Sur Vietnam na Merca a pidi ontslag.

Entretantu ministerio Mericano di asuntunan exterior a bisa cu e embahador Mericano na Sur Vietnam Henry Cabot Lodge y president Ngo Dihn Diem ayera a papia tocante algun aspecto den e situacion durante nan entrevista.

BEURSAALNAN DI ANTILLAS A YEGA HULANDA

AMSTERDAM, 30 aug. — Antayera tardi a yega Schiphol un como 60 mucha homber y mucha muhe di Antillas cu ta bai studia na Hulanda. Nan tin beursnan di e teritorionan insular di Corsow y Aruba y tambe di gobierno di Antillas Hulandes.

A saludanan na aeropuerto senjor De Palm cu tin vigilancia riba beursalennan for di Corsow, miembronan di bestuur di e comision di estudio Antillas Hulandes y senjor H. Dennert, cu a bini den nomber di minister plenipotensario di Antillas. Tambe tabata presente miembronan di directiva di e conseho estudiantil Antillano.



Dos imagen di e situacion tenso den Sur Vietnam caminda tin actualmente estado di sitio. Ariba: dilanti e pagode principal di Saigon, Xa Loi, 15,000 Boedhista a demostra contra gobierno di Diem. Abao: na Hue, e capital religioso di Sur Vietnam caminda ochenta porciento di e poblacion ta Boedhista, militarnan ta patroulla den e cajanan.

GOBIERNO NOBO NA NORUEGA

OSLO, 30 aug. — Gobierno nobo di Noruega bao di direccion di e lider conservativo John Lyng a wardu nombra ayera pa conseho real.

Awe tardi lo sigi instalacion oficial. Hopi observador politico ta di opinon cu e gabinete nobo — consistiendo di 5 conservativo, 4 miembro di partido di campesino, tres liberal y tres miembro di partido popular cristian — lo no dura hopi tempu.

Manera anuncia gobierno a cai siman pasa, door cu dos delegado di e partido popular socialista — un grupo chiqui di e partido socialista — a apoya un mocion di desconfianza di banda di oposicion civil. Nan a acepta e mocion aki cu 76 contra 74 voto.

DEMOSTRACION PRO SALAZAR NA LISBOA

LISBOA, 30 aug. — Un multitud di segun calculo 400.000 Portugues a demostra antayera nochi na e gran plaza di comercio na Lisboa, pa mustra nan aprobacion cu e politiek di gobierno tocante colonianan Portugues. E demostrantenan di kende hopi ta di tur parti di e pais a viaha pa e capital nan a grita Angola ta di nos y Salazar, ora cu e prome minister Portugues di 74 anja a sali riba balcon di e ministerio di asuntunan economico.

Nan a cuminza grita y aplaudi, ora cu un hende di color for di Angola a tene un discurso den cual el a bisa entre otro;

Nos ta gradici Portugal cu e no ta renuncia su provincianan ultramar. Prome minister Salazar a tene un discurso den cual el a papia tocante disposicion di Portugal pa defende su integridad nacional. Polis tabata vigila e embahada Mericano contra eventual demostracionnan anti Mericano.

Na Lourenzo Marques, capital di Mozambique a tene antayera 70.000 persona, blancu y di colo un tal demostracion den fabor di politiek Portugues, asina e agencia Portugues di prensa a anuncia.

SECUESTRACION DI ALFREDO DI STEFANO

CARACAS, 30 aug. — Polis Venezolano a cuminza cu un gran speurtocht pa busca Paul del Rio Canales, pa motibu di secuestracion di e centro delantero di Real Madrid, Di Stefano (manera anuncia ya nan a pone esaki den libertad).

Nan a plak na muralla na Caracas milles di portret di Canales mehor conoci como El Maxixo. Polis ta acusele di tin direccion di e forzanan di guerra prohibi pa liberacon nacional. E corant izquierdista „Clarin", a anuncia, cu Canales a jama e corant, y a bisa, cu e ta sali pa serrunan den provincia Falcon pa continua su lucha contra gobierno.

Te ainda no ta conoci si e footbollista Di Stefano no lo regresa Madrid. Antayera el a dicidi pa esaki despues di a papia cu su casa pa telefoon. Miembronan di directiva di Real Madrid a reserva luga pa e prome avion cu ta sali, pero nan no sa si Di Stefano na ultimo momento por cambia di opinion y keda cerca su otro compañeronan di equipo. Nan ta lagele actua den tur libertad segun e ta kere ta bon.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

No preocupa muchu cu e problemanan actual pasobra esey lo cambia. Ora bo cuminza cu algu nobo pensa bon riba bo experiencianan di antes.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Por ta cu awe bo lo cambia bo opinion. No considera bo decisionnan y acuerdonan como definitivo.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Locual bo haci awor pa mehora e apariencia di bo becindario ta bao di aspeclonan favorable. No exigi muchu den asuntonan di amor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Awe ta un dia sumamente favorable pa bo bida personal; bo influencia riba otro ta grandi. Haci bon uso di esey y no duda.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Bo mes lo provecha despues si bo ta dispuesto pa coopera cu otro awe. Tin poco aspecto di secretonan rond di bo.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo amigu y conocirnan lo juda bo den problemanan actual. Tin bon aspectonan pa solicita fabornan di otro.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Bo por gana hopi popularidad ora bo ta dispuesto pa haci algo pa otro hendenan. No sea demasiado timido.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Bo por hanja apoyo y aprobacion pa locual bo tin idea di haci. Dirigi bo pa e personanan adecuado y no perde curashi mucho liher.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Un aspecto menos favorable a indica cu bo mester paga tino contra desunionnan. Esakinan por bira masha desagradabel.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Mustra comprension pa otronan, apesar cu nan a falla den algun sentido. Si tin un desunion waak si abo por tin e falla.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

No sea egoista den bo transaccionnan y trata pa juda otronan, mas antu posibel, tambe riba tereno personal.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Actua cu firmeza tambe den asuntonan di amor. No ta un tempu pa warda awor. Mustra bo mehor capacidadnan y cuida bo dieta awe.

HARRIMAN TOCANTE DISMINUISION DI AYUDO PA EXTERIOR

WASHINGTON, 30 agosto — E sub-minister Mericano di asuntunan exterior Averell Harriman a bisa awe cu Camara di delegadonan door di un disminucion notable dje programa pa ayudo di exterior a duna prome minister Chroetsjef siman pasa un di su miho dianan foi hopi tempu. El a papia pe comite central di consehonan mundial di iglesia cu a reuni den ciudad Mericano Rochester. Harriman a yama e ayudo na stranheria un arma importante den guerra contra agresion comunista.



„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna
edicion los 20 ct.

edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'stad Aruba N.A.

imprimi na:
N.V. Drukkerij „De Stad"
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao

Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.

Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIASABRA 31 DI AGOSTO 1963 — No. 4730

Apelasion riba Rusia y Inglaterra en vista situacion na Sur Vietnam

HANOI, 31 aug. — Minister di asuntunan exterior di Noord Vietnam, Xuan Thuy, a scirbi ayera un carta pa Union Sovietica y Inglaterra, ambos pais a presidencia e conferencia di Ginebra di 1954. E minister di Noord Vietnam ta pone den esaki atencion riba e situacion serio, cu ta desarolla na Sur Vietnam, segun Radio Hanoi.

Gobierno di Noord Vietnam ta pidi ambos pais pa tuma inmediatamente medidanan necesario, pa aboli estado di sitio na Sur Vietnam y termina tur terror contra e Boedhistanan.

Prome minister Nehroe di India a bisa ayera den parlamento, cu gobierno di India ta preocupa tocante e conflicto na Sur Vietnam entre Boedhistanan y gobierno. Nehroe a bisa cu India tin idea di pidi otro gobiernonan conseho pa tuma eventual pasonan.

Tension

E tension na Sur Vietnam a bira mas grandi como consecuencia di peoramentu di e relacionnan cu Merca. Segun circulonan bon informa gobierno Sur Vietnames lo organisa un reunion masal awe, cu meste rapoya e medidanan di gobierno.

Ta worde acepta cu e embahador nobo di Merca, Cabot Lodge, ta hiba un politica di cual e punto central ta, cu Nhoe, ruman di president Ngo Dihn Diem mester bandona su posicion poderoso.

Segun circulonan bon informa e prome deliberacionnan entre Cabot Lodge, Ngo Dinh Diem y Ngo Dinh Nhoe no a produci desunionnan serio.

E dos rumannan parce tin e impresion cu e embahador Mericano ta un homber husto. Pero nan ta keda desconfia di e intencionnan di Merca.

Referendum tocante constitucion di Argelia

ARGEL, 31 agosto. — Dia ocho september awor nan lo tene na Argelia un referendum tocante e prome constitucion di e pais.

Asamblea nacional a dicidi esaki awe despues cu un dia prome el a duna su aprobacion na e constitucion segun cual Argelia ta bira un republica cu un regimen presidencial y un sistema di un partido.

BISHITA DI BEN BELLA NA WASHINGTON SUSPENDE

ARGEL, 31 agosto. — E bishita, cu e lider Argelino, Ben Bella tabа a pa haci dia 26 di september awor na Washington en coneccion cu inauguracion di e sesion di Asamblea General di Nacionnan Uni, a worde suspende pa motibunan constitucional y di gobierno, cu mester worde regla prome cu salida di Ben Bella. Asina Radio Argel a participa awe, citando circulonan diplomatico Argelino.

Pero observadornan na Argel ta mustra, cu te awor aki nunca tabatin un indicacion oficial, cu Ben Bella lo bishita Washington. Parse cu e lider Argelino tin intencion pa despues di su eleccion como president di e republica — probablemente banda di dia 15 di otro luna — e trese algun cambio den su gabinete.

AUTOMOBILISMO

LJUBLJANA, 31 agosto. — Durante e rallye Luik—Sofia—Luik tabatin awe marduga, segun informenan cu a drenta awor aki, un desgracia mortal. Den sercania di Ljubljana e equipo Hapones den marca Honda, Koga-Suzuki, a quita for di caminda y nan auto a cai den un precipicio. Giishi Suzuki, cu tabata maneha na e momento a muri instantaneamente, mientras cu su compañero a sali ileso.

Indonesia ta apoya lucha pa libertad na Borneo

DJAKARTA, 31 aug. — E minister Indones di defensa, Naosetion a anuncia ayera cu Indonesnan cu voluntariamente kier apoya e revolucionarionan di Noord Borneo den nan lucha pa autodeterminacion ta liber di haci esaki.

Dos oficial Indones entre tantu a sali pa West Borneo Indones pa haci un investigacion na violacionnan di frontera di e Inglesnan den un provincia banda di Serawak.

CHROESJTSJEF NA SLOVENIA

BELGRADO, 31 agosto. — Premier Chroetsjef y president Tito awe a biaha den e yacht presidencial di president Tito for di e isla Brioni pa Koper na e costa di Istrie y di eynan nan a sigui cu auto pa e capital di Slovenia, Liubljana, mas o menos 112 kilometer den interior. Na Brioni e dos lidernan a hiba deliberacionnan confidencial cuater dia largu. Diamars a worde participa, manera ta conoci, cu nan a logra acuerdo tocante e asuntunan internacional y e relacionnan entre nan paisnan.

PROTECCION PA CHEVALIER

CARACAS, 31 agosto. — Maurice Chevalier, e cantante Frances cu a yega Caracas awe pa algun programa di television, lo hanja un vigilancia irreparable pero continuo. Autoridadnan Venezolano a dicidi pa esaki pa evita pa pasa e Frances popular aki manera a pasa cu e footbolista Madrilenjo Di Stefano, cu ultimamente miembronan di oposicion ilegal a secuestra foi su hotel.

MINERO BOVA A MURI

HAZLETON, 31 aug. — Secretario Mericano di estado pa mina, Charmubry, a anuncia ayera cu e minero Bova, cu a keda serra dos siman pasa despues di un derumbamentu den mina a muri probablemente.

Nan ta supone aki, a base di datonan cu nan a obtene por medio di un camara di television cu nan a baha den un schacht special. Manera ta anuncia, nan a slba diamars dos di su colleganan cu a keda serra, pero cu tabata separa door di ruina for di Bova.



Diarazon a tuma lugar manera tur anja e dia tradicional di enfermonan organisa pa Centro Apostolico Arubano. E dia di enfermo aki a tuma lugar den iglesia Catholico na Santa Cruz. E tres portretnan aki ta duna un bista di e dia tradicional aki. E pastornan y padernan di nos isla, conhunto durando e enfermonan nan bendicion y despues a baha for di altar pa duna cada enfermo personalmente nan bendicion. Tambe e socurnan tabata activo e dia yudando esnunan cu no por cana pa haci nan mester.





PORTUGAL TA INVITA OE THANT

LISBOA, 31 aug. — Segun ministerio Portugues di asuntunan exterior a anuncia gobierno Portugues a invita secretario general Oe Thant pa un bishita na Lisboa pa delibera tocante algun kestion cu nan a trata durante sesion di e conseho di seguridad cu nan a tene di 22 te 31 di juli. Den e sesion aki, manera nan a anuncia, nan a trata un keho di paisnan Africano contra Portugal y su gobierno den territorionan ultramar.

MERICANO ENCERRA AINDA TIN DIEZ MINERO

MOAB, 31 aug. — 31 aug. — Gruponan di rescate a sigi ayera cu nan intentonan pa saca sobreviviente for di dos mina Mericano cu a worde azota pa un desastre.

Na Moab, den e estado Utah, unda antayera 25 hende a worde encerra door di un explocion na un profundidad di 825 meter, nan a trata na alcansa cincu obrero di kende nan sa cu nan ta na bida. Antayera dos persona a worde salba y ocho cadaver a worde recobra. Destino di e dies otro nan cu ainda mester ta bao, ta desconoci.

Den e mina na Hazleton, na Pennsylvania nan a hanja speranza di saca e minero Louis Bova despues di 16 dia bibu for di abao, despues cu un microfono cu nan a laga baha a saca un sonido debil. Pero e speranza aki no a dura muchu y cu a resulta cu ta santa cu tabata slip.

RAPPORT INDONES TOCANTE KESTION MALEISIE

DJAKARTA, 31 agosto. — Minister Indones di asuntonan exterior Dr. Soebandrio, a duna president Soekarno rapport dje deliberacionnan cu el a haci ajera cu secretario general dje ministerio di asuntunan exterior di Maleisie, Fhazali Bin Shafie, tocante e federacion di Maleisie cu nan ta bai forma.

Esaki a bisa prome cu e sali foi Djakarta, cu el a avisa subandrio cu proclamacion di e federacion di Maleisie di ningun manera ta depende dje resultado dje investigacion, cu actualmente representantenan di Nacionnan Uni ta tene na Borneo Ingles. Despues di su entrevista cu president Soekarno dr. Subandrio a bisa di ta lamenta actitud di Malakka.

Segun e minister te ainda no tin ningun cambio den e kestion di observadornan Indones na noord Borneo y Serawak, tocante cua el a papia ajera nochi cu e embahador Ingles na Washington. Dr. Subandrio tabatin ajera nochi tambe un entrevista cu e embahador Mericano na Djakarta tocante kestion di Maleisie.

ASALTO NA BUENOS AIRES

BUENOS AIRES, 31 aug. — Un asalto den centro di Buenos Aires ayera a costo bida di dos persona, mientras cu un persona a worde herida.

Hendenan arma a yega cu un ambulance na e poliklinic di e federacion di empleadonan di banco, unda net nan tabata pagando salario y nan a corre drenta den edificio mientras cu nan tabata tirando cu nan scopetnan.

Dos hende cu ta traha na e clinica a worde mata y un polis a worde gravemente herida. E bandidonan a bai cu un suma di mas di 19.000 florin.

MIEMBRONAN NOBO DI CONCILIO

CIUDAD DEL VATICANO, 31 agosto. — Papa a nombra awe tres miembro nobo pe Conseho di presidencia di e di dos Concilio Vaticano. Ta trata di entre otro cardinal Siri arzobispu di Genova, cardinal meyer, arzobispu di Chicago y cardinal Wyszynski, arzobispu di Warschau. E presidium ta conta actualmente 10 miembro entre kende arbozispu di Utrecht cardinal A. Alfrink, pero e cardinal Spanjo Pla y Deniel a sali despues. Actualmente 12 president cu na beurt lo presidencia e reunionnan general ora cu nan caminza pronto cu e di dos fase dje concilio general.

LUGA DI SCONDE DEN PRISON

JOHANNESBURG, 31 aug. — E presunan politico di Sur Africa cu a hui, Arthur Goldreich y Harold Wolpe, ta keda for di antayera riba nan mes peticion den e prison di Francistown.

Ambos homber a dicidi, cu prison ta e luga di mas segur pa nan pasombra nan a ricibi hopi amenaza, cu nan lo matanan.

Goldreich y Wolpe a sali ayera pa Dar Es Salaam.

AWE TA ULTIMO DIA PA PARTICIPA

BO A LAGA NOS SA CABA

CUAL DI E 10 NOMBERNAN AKI BO TA HANJA MEHOR?

1. ACTUALIDAD ARUBANO
2. ADILANTI ARUBA
3. ARIBARUBA
4. ARUBA SU CORANT
5. ARUBAANSE COURANT
6. CORANT DI PUEBLO
7. DIARIO ARUBIANO
8. DIARIO POPULAR
9. NOS FUENTE
10. OPINION DI ARUBA

— DISENJO DI HOTEL KOZLOFF-JONES —



Aki ariba ta un disenjo di e hotel cu srs. Jake Kozloff y Clifford Jones, explotadornan di hopi casino — e.o. na Aruba — y hotelnan, kier establiece na Palm Beach. E hotel ta ser construi den dos fase. Aki 'riba e disenjo pa e prome parti den cual a worde proyecta exclusivamente kambernan. Despues e segundo parti cu restaurant, 'nightclub y otro facilidadnan lo sigi. E disenjo aki actualmente ta serca D.O.W. pa worde aproba. E disenjo ta di Nowicki & Polillo, un oficina di arquitecto na Philadelphia.

E BIJBEL DI PIEDRA PLAT

PIEDRA PLAT, 31 agosto. — Ariba preekstoel na Piedra Plat tin, desde algun siman, un bijbel grandi. Ariba e prome pagina nos ta lesa:

„E Escritura Santo completo cu ta contene tur e bukinan canonico di e Testament Bieuw y Nobo, na ordu di seniornan di Staten General, 1868".

Ta con e Bijbel aki a yega Piedra Plat?

Na Amsterdam

Pronto despues di e segunda guerra mundial tabata biba na Amsterdam un famia, na cua tabata masha trabahoso pa hiba nan Bijbel grandi y pisa ariba nan biaha di emigracion pa Canada.

Nan a bai cune na un school na Amsterdam-West y nan a bin di acuerdo cu e cabezante di e school, cu si e famia no a laga tende nada di dje despues di diescinco anja, e school lo por tene e Bijbel manera su propiedad.

Y asina meneer Dercksen, cu tabata na e tempo ev. maestro di e school ev. a hanja e Bijbel den un camber p'atras di school y el a puntra e cabezante si e por a cumpra e Bijbel aki.

E contesta tabata: „E diescinco anja no a pasa ainda, pero hiba e Bijbel cas si bo ke y si nos no tende nada, e ta di bo".

Algun anja despues meneer Dercksen a muda na Aruba. Pa desgracia e Bijbel di Kerki a disparce tambe den e caha grandi.

Awendia e diescinco anja a pasa bieu y meneer Dercksen a regala e Kanselbijbel cu derecho na e Kerki Protestant di Piedra Plat.

(„Kerkklanken")

November: Modeshow Club Bonaireana

SAN NICOLAS, 31 agosto. — Ajera nos taba in un entrevista cu Sr. Moises Sint Jago y algun miembro di Sociedad Union Mutualista Bonaireana na vliegveld.

E viahe di Sr. Sint Jago tabatin na motibu asisti na e apertura di Hotel Bonaire cual lo tuma lugar dia 31 di agosto p.v. Tambe e viahe taba'in un motibu personal segun Sr. Sint Jago, en conexion cu un empleo aya.

Na Corsow e president lo tin un entrevista cu e representante di Union Mutualista Bonaireana y na Bonaire tambe lo e conferencia cu e representantenan aya na Playa y Rincon, y obheto di esaki ta haci plannan pa tene un congreso na Bonaire, entre Directiva, Aruba y representantenan na Bonaire y Corsow.

Tambe lo ser tuma contacto cu figuranan cu por ser recomenda na tuma parti den e actonan cultural cualnan lo tuma lugar tur ultimo diabierne di luna. Tur e eventonan cultural lo ser haci publico y ta intencion di e directiva di edita un corant en lo futuro „Flamingo News". Ta spera cu esaki lo por tuma lugar den luna di october p.v.

Diferente Bonaireanonan lo ser solicita pa duna lectura den nos Club e.o. Dokter Saleh na dia 13 di september p.v. Otronan lo ta Drs. Newton; Inspector di Belasting, Sr. Pourier; Sr. Ellis hefe di Bestuurskantoor na Bonaire; Sr. Gezaghebber a.i. di Bonaire. Tur esakinan ta prominentenan Bonaireano. Ademas nos lo dirigi un peticion na Sra. Debrot-Reed pa un lezing.

Na Bonaire e president lo acerca tambe deportistanan aya, pa mira posibilidad di trese Bonaire Voetbalbond Aruba, esaki naturalmente lo tuma lugar cu cooperacion di Aruba Voetbal Bond.

Na november e anja aki nos Clubgebouw ta cumpli 7 anja di su construi, y lo organiza un mode show cu lo ser conclui cu un anochi di gala.

Un punto importante lo ta tambe „Recreacion" y va nos ta reorganizando Ping-pong; Schaken; dammen y biljart. Ayera nos tabatin un entrevista cu sportleraar Sr. Van Galen pa studia posibilidad tocante Bowling, Judo y Schermen. Nos ta organizando tambe „Club Huvenil" pa e viunan di nos miembronan.

Finalmente, tin plannan den estudio na forma un comision especial na fabricacion di cas pa miembronan na Bonaire, Corsow y Aruba y tambe un Credit Union.

Na Aruba ta biba hopi Bonaireano mayoria ta miembro y nos ta spera cu nos lo hanja tur esnan cu no ta miembro pronto como miembronan cu lo bin apoya nos plannan.

ASALTO DI BOM NA BOGOTA

BOGOTA, 31 agosto. — Den hospital San Juan de Dios un bom a explota awe. No tabatin victimanan pero e danjo material ta considerable.

Nan ta convenci cu e autor di e asalto aki, cu a sosode den cuadro di e ola di terrorismo cu ta tuma lugar ultimo dianan na Bogota, ta pertenece na personal di e hospital.

WELGA CORTICU NA WILTON FEYENOORD

ROTTERDAM, 31 agosto. — Na Wilton Feyenoord na Rotterdam diez porciento di e obreronan a welga entre 12 y dos'or di tramerdia. E grupo cu mester a cuminza dos'or y tambe e grupo di anochi a traha completo.

TEMBLOR NA ECUADOR

GUAYAQUIL, 31 agosto. — Nan a sinti un temblor basta largu na Guayaquil (Ecuador). No tabatin noticianan tocante victimanan of danjo.

ENCUENTRO ENTRE SCHROEDER Y MURVILLE

BONN, 31 agosto. — Minister di asuntunan exterior di Alemania West, Schroeder lo contra dia 17 di september dos dia prome cu su deliberacionnan politico na Merca, cu su colega Frances na Paris, Couve de Murville, asina ministerio di asuntunan exterior na Bonn a participa.

Dia 19 di september Schroeder a biaha riba invitacion dje gobierno Mericano pa Washington, caminda e lo contra cu minister Rusk.

Dospues lo sigui su deliberacionnan na New York, cu tres minister occidental di asuntunan exterior y probablemente tambe cu minister Ruso, Gromyko.

CONFLICTO ENTRE MEXICO Y MERCA TA REGLA

WASHINGTON, 31 agosto. — Merca y Mexico ajera nochi a firma un convenio segun cual e conflicto fronterizo cu for di 1911 tabata un problema principal den nan relacionnan.

E acuerdo a worde firma na Mexico pa e embahador di Merca, Thomas Mann, y Manuel Tello e minister Mexicano di exterior.

SABOTAGE NA VENEZUELA

CARACAS, 31 agosto. — Pa di dos biaha den cincu dia sabotage a worde comete na un linia di pipa petrolera di un compania Mericano di petroleo na oost Venezuela. Brandweer a traha cuater ora pa limita e consecuencianan di e sabotage. E danjo ta considerable.



Cuater avion di e porta-aviones „Independence" a cai durante un niebla pisa na Francia. Tres di e avionnan a cai laman, pero e di cuater a cai riba e cas di un trahado di ferrovaria. E habitantenan di e cas na e momento ey, tabata den un otro parti di e cas cu a keda henter; solamente e donjo di cas a keda herida. Riba e portret nos ta mira un vista di e trabao di rescate. E piloto por a salba su mes door di usa su schietstoel, mescos cu su tres coleganan.

CISCO KID presenta pa cortesia di **ARUBA BOTTLING COMPANY**

1. Mira! nan ta scapa! Tira nan.
2. Spaar bo balanan! Nan ta leeuw. Pero nan ta arma cu scope.
3. Podise esaki ta tapa e bista cu huma.



PEPITA pa cortesia di: **Antillian Hardware Co**

1. Mi por pidi un otro cuminda cu no ta den e lista especial aki?
2. Bo no por pidi otro.
3. Oke, esaki ta pa ult'mo bez cu mi ta bin come akinan.
4. Anto, mas liher bo bai, mas mihor.





Aki nos ta mira un alegre senjora Chroesjtsjef cu ta participa den un baile folklorico di Joegoslavia. E pareha Chroesjtsjef ta actualmente riba un bishita oficial di estado na Joegoslavia.

BALLET

Directiva di Arubaanse Dans- en Balletschool, bao direccion di POLA JORISSEN ta participa cu tin ocasion pa inscripcion di alumnos nobo na....

ORANJESTAD: Den CENTRO CULTURAL, dialuna, diamars, diarazon diahuebs merdia durante oranan di les.
PARADERA: Den Kleuterschool di Paradero, Diasabra mainta for di 9 — 11 'or.
SANTA CRUZ: Den MARIASCHOOL Diasabra merdia for di 2 — 4 'or.
SAN NICOLAS: Den John Wesley Auditorium Diabierne atardi for di 4 — 6 'or.

ESTUDIANTENAN MERICANO NA CAS ATROBE

NEW YORK, 31 agosto 50 estudiante Mericano cu a bishita Cuba a regresa Merca. Ne aeropuerto funcionarionan dje ministerio di asuntunan di exterior a entrega nan tur un carta den cua ta para cu nan a hala nan pasaporte aden. Nan a hala nnn pasaporte aden pa motibu di nan viahe pa Cuba contra ordennan dje ministerio. E estudiantenan a llega foi Madrid, caminda nan a keda foi diadomingo despues di nan viahe pa Cuba.

Despues nan a anuncia cu e ministerio Mericano a suavisa e medida contra e estudiantenan, pero nan a bisa nan cu nan lo trata e caso atrobe si nan trata pa haci un viahe pafo di Merca atrobe. 10 dje estudiantenan a hanja orden, pa parse dilanti e comision pa actividadnan anti-Americano dje Camara di Representantenan.

ASESINATO RIBA E FAMILIA THOMASSEN

ADELAIDE, 31 agosto. — Un mucha homber di 16 anja, cu dia ocho di agosto a asesina na 60 kilometer na oost di Adelaide e pareha Hulandes Thomassen y nan yiu muhe di 10 anja Rozane, a worde pone awe pa un corte di husticia di mucha na Adelaide oficialmente den estado di culpabilidad. Segun un noticia foi Australia.

PRESIDENT KENNEDY LO NO BAI SUR AMERICA

WASHINGTON, 31 agosto. — E hefe di prensa di Casa Bianca, Pierre Salinger, awe a desmenti oficialmente cu president Kennedy lo tin intencion di bai Argentina pa asisti na instalacion di president Illia y cu na caminda pa Argentina e president lo a bishita Brazil.

Den noticianan for di Rio de Janeiro a worde bisa cu president Kennedy lo a haci e biaha ey na october.

DI STEFANO NA SPANJA

MADRID, 31 agosto. — Alfredo di Stefano, e footbolista afama di Real Madrid cu nan a secuestra algun dia pasa na Caracas, a yega Madrid. Un multitud di tres cien persona tabata wardele na aeropuerto. El a bisa cu su secuestradornan a haci tur cos pe mantene su excelente condicion corporal.

AGENDA

ADVENTISTA

Oranjestad: 9'or p.m. Ds. Jakobe Bed. H. Doop
Piedra Plat: 9'or p.m. Ds. Visser
San Nicolas: 5.30'or a.m. Ds. Visser Bed. H. Doop
Tur diasabra: 9.30'or a.m. Escuela Sabatica 11.00'or a.m. Serbishi di Iglesia.
Tur diadomingo: 7.30'or p.m. Serbishi di Predicashi.
Tur diarazon: 7.30'or p.m. Serbishi di Oracion
Iglesia di Oranjestad na Socotoro.
Iglesia di San Nicolas na Essoville

CATOLICO

Oranjestad: St. Francisco 6'or a.m. 7.45 a.m. (misa pa mucha solamente) a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 a.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 p.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. y 5.00 p.m.
Sta. Cru: 5'or a.m. — 6.30'or a.m. — 8'or Kindermis) — 5.30'or p.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. Gezinsdienst.

RADIO KELKBOOM

Diasabra 31 agosto 1963

07.00 Opening
7.00 Opening
7.02 Ban dia cu alegria (instrumental)
7.30 Musica matutino
8.00 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Noticianan social
9.15 Musica varia
9.30 Melodias instrumental
10.00 Noticianan internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticianan internacional
11.05 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillaua
11.30 Musica varia
12.05 Noticianan internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticianan local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu boleros
02.00 Musica varia
02.30 Teenagers Programma
03.00 Cha cha cha
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticianan local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06:00 Noticianan deportivo
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
06.50 Majan ta diadomingo
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.45 Musica Norte Americana

08.30 Musica varia
09.00 Resultado di „Careda Musical"
09.15 Musica bailablo
10.00 Sluiting

Diadomingo 1 september 1963

10.00 Opening
10.02 Haylto di sole
10.15 Bo concierto dominical (instrumental)
10.30 Winkel Handel Mij.
11.00 Melodias instrumental
11.30 Musica varia
12.00 Musica, Poesia y composicion Antillana
12.30 Musica Norte Americana
01.00 Hit internacional (repeticion)
01.30 Domingo musical
04.00 Radio Nederland Wereld Omroep
05.00 Melodias instrumental
05.15 Musica varia
05.45 Music From America
06.00 Lago Oil & Transport Co. Ltd.
06.30 Intermedio musical
06.35 Centro Apostolico Arubano
06.40 Musica para la cena
07.00 Musica Europeo
07.45 Los Tres Villalobos
08.15 Musica Norte Americana
08.30 Programa di „ELMAR"
09.00 C. C. A.
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diasabra 31 agosto 1963

9.30 Jardin de Infancia
10.00 Relaciones Publicas
11.00 Dialogo y cultura
11.30 Imagenes de Francia
12.00 Show de Saume
13.15 Weekend con las estrellas
13.45 Programa de C.T.V.
14.15 Intimidades
14.30 Media hora con Chelique
15.00 Via dos Musical
16.00 Bowling
17.00 Telehipodromo del aire
17.30 Bingo bailable
18.30 Tic Tac
19.00 Perry Manson
20.00 El observador
20.15 Vida y destino
20.30 Caravana
21.30 Valores humanos
22.00 La ley del revolver
22.30 Tertulia.

Diadomingo 1 september 1963

9.30 Buck Rogers
10.00 Matinal infantil
13.00 Torneo hipico
18.00 Laramie
19.00 Dr. Kildare
20.00 El observador
21.15 Show de Aldemaro Romero
20.15 Encrucijada
23.00 Teleteatro.
22.15 Boxeo
22.45 Miradas al mundo

CONSEHO MUNDIAL DI IGLESIANAN

ROCHESTER, 31 agosto. — Un observador catolico na e reunion di conseho mundial di iglesianan na Rochester den e estado Mericano New York, a bisa awe, cu no tin objecionnan dogmatica contra participacion di iglesia catolica na e conseho mundial di iglesianan como miembro di e organizacion ey.

Pero no ta consehable pa e conseho mundial admiti iglesia catolica actualmente como miembro pasobra e ora ey e conseho lo worde „guli".

E conseho mundial ta representa 300 miljon protestant, anglicano y ortodoxnan, pero tin 450 miljon catolico.



Riba e aeropuerto Barkarby na Suecia un volkswagen a choka contra un avion. E propeller di e avion a destrui e auto completamente, manera nos por mira ariba. E chofer di 29 anja a scapa door di buk abao den su auto na tempu.

SERVICIO SECRETO DI INGLATERRA

LONDEN, 31 agosto. — E corant „Sanity", portavoz di e organizacion Ingles cu ta traha pa desarme nuclear, awe den un publicacion tocante servicio secreto di Inglaterra a identifica e homber cu parse ta encarga cu direccion di e servicio ey. Expertonan huridico di gobierno ta considerando pa tuma pasonan huridico.

Nomber di e hefe di servicio di secreto di Inglaterra ta pertenece na asuntunan segun cual publicacion, segun gobierno, ta indeseable.

E redactor en hefe di e corant en kestion segun informenan a declara, cu e lo publica cada secreto oficial cu e por hanja sa.

CRISIS DI GABINETE NA FINLANDIA

HELSINKI, 31 agosto. — Awe mainta tres minister Finlandes, cu ta representa sindicatonan den gobierno a tuma nan ontslag pasobra nan no ta di acuerdo cu e politiek di gobierno en bista di productonan agricola. Nan ta spera cu awe tardi e prome minister Finlandes Ahti Karjalainen, lo entrega president Urho Kekkonen ontslag di su gabinete.

Segun circulonan politico Karjalainen a hanja orden pa forma un gabinete nobo.

— 14 —

—Bo kier meen cu e tabata viaha huntu cu un homber? cu tabata paga tur cos? Senjora Wortman, no tabata duna hopi importancia na algu asina mas, como cu e tabata muchu ocupa cu e destino di Ulla Mekendorp. E tabata dispuesto pa acepta tur cos, basta e Ulla aki tabata su yiu.

—Si nan a jega di biba aki, mi mester a corda nan, e donjo a sigui. Tin solamente un hotel aki cu kamber pa viaheronan.

—Tabata cuater anja pasa.

—Mi lo por controla, den e buki di hotel.

—Sigur nan lo a usa un nomber falsu, senjora Wortman a bisa. Apenas e tabatin dieznuebe anja, mi yiu. Y si nan no tabata casa....

—Bo tin razon, e no ta haci nada. No, algu asina mi no a mira nunca.

—Dieznuebe anja, senjora Wortman a continua y a keda waak e otro. Cabei blancu, wowo blauw y un nanishi para, poco frescu.

—No, e donjo a declara decidido. Tampoco cuater anja pasa! Serca nos no.

—Pues e no a traha aki anto, tampoco el a biba aki, kiko e por a haci aki anto?

Elfrida Wortman su wowonan a jena cu awa, di desesperacion.

—Bon, bon, e donjo a trankilise y a pone su man riba e braza di senjora Wortman.

Calma bo! Ki dia e tabata precies? Mi kier meen den cua temporada? Majan tambe bo por bai oficina di kraamchi. Quizas el a inscribi su mes.

—Sigur, esey mi lo haci sigur. El a supla su nanishi y a trata pa controla su mes.

Tabata na agosto, cuater anja pasa.

—Cuater anja pasa den agosto, tabata e tempu cu nan tabatin un celebracion di e club di cazadornan di Ellisheim.

—Esey kier meen algu anto?

Tabatin masha hende aki. Miembronan di antes for di otro lugar cu nan famia. Tabatin un caballito, mi mes a percura pa cos di come y mi esposo pa cerbez. Nos tabatin masha trahao.

—Un fiesta grandi anto? Elfrida Wortman a bisa. Quizas e tabata aki solamente pesey?

—Manera kiko anto?

—Mi no sa! Manera asistente.... of quizas huntu cu e gitanonan?

—Cu un caravana pa biba aden?

—Esey por ta posibel.

—Naturalmente esey ta posibel, pero mi no conoce e hendenan ey. Nan ta bai bini. Solamente esnan, cu ta bini bek cada anja....

—Senjora Wortman su vista a cai riba e aviso na muraya. Caballito na Burach.

—Unda Burach ta keda? el a puntra.

—Cincu kilometer di aki. Bo por bai cu bus.

—Aja tur e gitanonan den becindario ta reuni, no ta berdad?

—Si, esey por ta.

—Anto mi lo bai Burach, Elfrida Wortman a dicidi. Ya cu mi ta aki unavez.

E donjo a suspira solamente. E tabata hanja cu e muher aki tabatin hopi curashi y e no tabata kere den e resultado bon. Pero ken por a bisa algu asina, na un mama cu tabata busca su yiu?

Elfrida Wortman tabata sa cu e tabata bringa cu dificultadnan casi invencible. Senjor Mielke a bise caba. Y Karel su esposo, tambe tabata sceptico. Solamente e a kere sigur, cu tabata posibel. Y awor?

—Kiko otro mi por haci? el a murmura.

E donjo di hotel a lamta para y a hisa su schouder.

—Mehor, bo bai drumi awor! el a conseha. Bo ta mustra masha cansa.

Y pasobra toch no tabatin contesta riba su pregunta, Elfrida Wortman a paga su cuminda a jena e buki di hotel y a subi trappi pa su kamber cu e cama dushi.

E biaha aki, awor cu Karel no tabata serca dje y no por a mira su desesperacion, el a llora te ora cu el a drumi.

• • •

E siguiente dia tabata bispu di Pascu y e ciudad a cuminza bira masha ocupa. Tur hende tabata corre bai bini pa haci e ultimo preparacionnan pa e dia di fiesta. Elfrida Wortman a come pura y a sali bai. Pura el a bai pa e oficina di kraamchi, pa busca informacion y despues den e cajanan pa busca, busca, busca.... E tabata dispuesto pa papia cu tur mucha muher cu cabei blancu:

—Abo jama Ulla Mekendorp?

Naturalmente e oficina di kraamchi no por a jude. Nunca tabatin un tal Ulla Mekendorp den Ellisheim. Mi ta perde mi tempu, e tabata pensa. Pasobra tur caminda e mester a conta su historia atrobe. Y awor e tabata camna den e cajanan, su pianan tabata haci dolor. Ainda mi no a tope, pero quizas.... quizas....

Ni sikiera el a come merdia. Diferente biaha el a para hendenan riba caja. El a tende e observacionnan di bofon di hobennan. Nan tabata bisa cu e ta loco.

Anochi el a drenta morto cansa den e hotel atrobe, y a pidi pa nan manda su cuminda na su kamber pe. Tabatin muchu hende sinta den e comedor.

—Nada? e donjo a puntra. Bo no a hanja nada?

—No, nada nada, ningun rastro....

1. Mi ta saca un mas, por favor. Mi kier ta sigur.
2. No bale la pena papia cu bo!
No solamente bo a cambia e carinjo di mi cacho, pero bo a saca mi potret cu mi mes camara!
3. Cambia e carinjo di mi cachol perfecto perfecto.
4. E potret aki lo haci mas sensacion cu Mona Lisa. Cambia e carinjo di mi cachol Mi no por soporta mas.

1. Tur loke cu e cacho aki kier ta un tiki tratamento mas decente. Bebemento, Kaviar, Carni, Champagna.
2. Pero su paden ta mucho chikito, e no ta sopor ele. Fluffy, bini aki.
3. Mi mes cas! Mi mes cacho chikito.
4. Oh, Boo-ooh-boo-hoo.





Door di awa cu a cai masha pisa na Washington diferente inundacion a tuma lugar den e ciudad Mericano aki. Aki un tata cu su jiu a keda presu door di e awa den e aeropuerto, y a haci lo mehor di e situacion.....

Senado Mericano ta trata prueba nuclear

WASHINGTON, 31 aug. — E comision Mericano di senado pa relacionnan cu exterior ayera a aproba e acuerdo pa stop pruebanan nuclear parcialmente cu 16 contra un voto. Awor e relato lo bai senado completo, cual segun ta worde spera lo percura cu un mayoria aplastante pa ratificacion definitiva di e acuerdo.

Senador William Fulbright, president di e comision, a participa, cu a worde dicidi pa presenta senado e acuerdo dia nuebe di september.

Prome cu votacion e comision a rechaza e proposicionnan pa tardu tratamentu di e acuerdo y pa exigi, cu henter e correspondencia entre Washington y Moscu, cu tabatin prome cu e firmamentu di e acuerdo, lo mester worde publica.

Senador Fulbright a declara, cu e comision den su rapport na senado lo adopta un „opinion" of interpretacion oficial, segun cual den caso di un agresion arma, solamente nacion Mericano lo dicidi si y unda e lo usa su armanan nuclear.

Tambe lo worde adopta den e rapport garantianan tocante continuacion di e pruebanan nuclear subterraneo, uso completo di e laboratorianan nuclear y instalacionnan y mantencion di un estado di prontitud pa inmediatamente por reanuda e pruebanan nuclear den estado, si seguridad nacional lo ta exigi tal of si Union Sovietica lo mester viola e acuerdo.

SITUACION NA SUR VIETNAM

SAIGON, 31 agosto. — General Ton That Dihn, gobernador militar di Saigon y comandante dje di tres ehercito di Zuid Vietnam, a participa awe durante un conferencia di prensa, cu na e iregularidadnan dje ultimo tempu nan a de ene en total 825 budista, entre kende 353 monge y 254 monga. Tambe nan a aresta provicionalmente 1.380 persona principalmente estudiante y muchanan di school pa motibu di a tene reunionnan y demostracionnan prohibi. General Dihn a declara cu acento, cu entre forzanan di guerra no tin ningun desunion y cu nan ta mas uni cu jamas nan tabata.

Segun general Ton Thal Dinh solamente dos civil a hanja herida leve na operacionnan contra pagodanan den henter e pais.

El a desmenti, cu tabatin bringamentunan entre militarnan budista y catolico caminda a cai 60 morto y 120 herido.

ACUERDO DI AVIASION ENTRE CHINA Y PAKISTAN

KARATSJI, 31 agosto. — Segun un acuerdo cu China Comunista a sera awe cu Pakistan lo tin awor un comunicacion di aviacion entre ambos pais. Ta di prome biaha cu China ta sera un acuerdo cu un pais cu tin un tratado di defensa cu occidente. Foi cu nan a anuncia plannan pa un tratado di aviacion Merca tabata contra esaki. Segun un declaracion oficial nan a yega di acuerdo riba tur e puntonan.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Awe ta un dia favorable pa bo mehora bo relacionnan cu otro. Pensa bon den bo trabao, den negoshi y cumpramentu di cos.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Oranan di mainta y anochi ta mehor parti di dia pa atende bo asuntonan financiero. Tambe aspectonan pa haci comp‥s ta bon.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Traha un balans di bo error y exitonan den e tempu cu a pasa y busca e causanan. Awe bo por confia bo intuicion.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Esaki ta un dia pa aregla tur trabao atrasa y pendiente. Problemanan den bida personal por worde soluciona cu exito.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Amistad por hunga un papel importante si bo trata pa logra bo intentonan awe. No hinka bo mes den aventuranan riskante.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Aspectonan di awe ta dirigi bo atencion riba tur asuntonan di negoshi y trabao. Usa bo huicio y no actua impulsivo.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

No spera cu otronan lo bai di acuerdo cu bo awe. No conta muchu riba nan cooperacion, bo lo mester tin pasenshi.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November

Tantu mainta como anochi ta favorable pa mehora e relacionnan cu otro. Tene cuidao si riba tereno financiero.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Lo ta malu pa confia muchu riba otronan awor. Si ta trata di asuntonan importante ta mehor bo haci nan bo mes.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

E dianan venidero por causa bo hopi dificultadnan chiki'u. Ta mehor pa bo spera poco cu asuntonan importante.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Awe ta duna bo oportunidad pa haci trabao artistico. Esakinan lo tin exito, tene cuidao si cu aventuranan riskante.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe por ta na fabor basta bo duna preferencia na asuntonan di cas y famia. No laga bini pleitu tocante cosnan material.

AFRICANONAN SECUESTRA PA BEETSJOEANALAND

CIUDAD DEL CABO, 31 aug. — Minister di justicia di Sur Africa Vorster, a anuncia cu e gobierno di Sur Africa lo manda dr. Kenneth Abrahams y tres di su compañeronan pa Beetsjoenaland. E minister a bisa di a dicidi pa esaki den interes di e bon relacionnan cu gobiernonan di paisnan den cercania.

Dr. Abrahams a declara cu polis di Sur Africa a secuestrele huntu cu tres di su companjeronan for di e protectorado Ingles Beetsjoenaland, despues cu el a hui pa e luga aki luna pasa.

Nan a detenele na Ciudad del Cabo riba sospecho di violacion di ley. Gobierno Ingles a expresa su preocupacion tocante e asuntu den un declaracion cu nan a entrega ayera serca corte di justicia na Ciudad del Cabo. minister Vorster ta bisa di a stipula cu satisfaccion cu e suposicion cu polis di Sur Africa a secuestra dr. Abrahams no tin ningun base.

El a bisa di a yega na e conclusion aki despues di un investigacion extenso y libe.

Despues cu e docter Africano Abrahams a hui el a hanja di autoridadnan na Beetsjoeanaland un permit pa keda temporalmente den e pais. Na cuminzamentu di e luna aki el a disparce, segun el a bisa nan a secuestrele di un luga den disierto Kalahari na 160 km. di e frontera. El a parce atrobe den e ciudad Ugobasis di Zuid Africa, caminda nan a acusele di sabotahe y a hibele pa Ciudad del Cabo. For di 13 di agosto nan tabatin'ele presu ayanan. E mester a parce dia 5 di september awor dilanti juez.

Vorster a bisa den su declaracion cu a resulta for di e investigacion cu tin basenan suficiente pa kere, cu nan a biba Abrahams y su tres companjeronan banda di 11 di agosto pa Zuid West Africa for di Beetsjoeanaland.

BRINGAMENTU RASIAL

MERIDIAN, Miss. 31 agosto. — Tabatin ajera nochi den un stacion di bus bringamentu. Un cantidad di Mericano di colo cu a tuma parti ne marcha di Washington y cu tabata di caminda pa cas den tres autobus, kier a haci uso di salanan. Toilet y snackbar cu solamente hende blancunan por usa. E pelea cu algun hoben blancu a cuminza a worde termina pa polis. E Mericanonan di colo a continua despues cu nan viahe.

EXPANSION DI COMERCIO DI JOEGOSLAVIA

VELENJE, 31 agosto. — E anja aki comercio entre Rusia y Jugoslavia lo aumenta cu mitar di loke e tabata, asina president Tito a participa na un reunion di obreronan foi mina di carbon na Velenje. A asisti ne reunion tambe prome minister Chroetsjef. E hefe di estado di Jugoslavia a bisa cu e probecho dje sistema socialista por worde indica riba capitalismo no por medio di lema pero solamente door di exitonan material.

RESTUNAN DI AVIONNAN PERDI

MIAMI, 31 agosto. — Den Atlantico nan a hanja restunan di dos avion tank dje forza aerea Mericano cu nan a perde foi anteayera tardi. Nan no sa nada ainda aserca di e 11 miembronan di tripulacion.

HUIDA PA OCCIDENTE

KIEL, 31 agosto. — Tres estudiante di Alemania Oost a hui awe mainta trempan cu un boto di motor pa Alemania West. Segun polis na Kiel botonan di marina di Alemania Oriental a persigui nan boto te na e zona di tres milla.

Na e frontera di zona na Oeblisfeld guardianan di Alemania Oost a saca dos hoben for di e trein Berlin-Colonia, cu a sconde riba zolder di un toilet den e trein. Segun a worde participa na Luebeck, diezun habitante di Alemania Oost, entre cual algun guardia di frontera, a hui pa Sleeswijk Holstein.

Segun polis den ciudad Hof ajera nochi dos habitante di Alemania Oost y enamorada di un di nan a hui pa Beieren via di e camponan di minia y e wayanan di barricada.

SEPARACION RASIAL

ALABAMA, 31 agosto. — Na Birmingham den estado Mericano Alabama, nan a acepta 5 estudiante di colo na tres school, cu te ainda tabata duna luga na solamente muchanan blancu. Cu esaki nan a checuta un orden di un corte federal di husticia pa aboli separacion racial na lager school publico.

CHROESJTSJEF PA LONDEN

LONDEN, 31 agosto. — E corant Ingles „Daily Express", a anuncia awe, cu prome minister Chroetsjef lo bishita Londen otro anja. E corant a bisa di a tende foi fuentenan Ruso, cu Chroetsjef ta hanja primavera e tempu di mas favorabel pa un bishita. Un vocero dje ministerio Ingles di asuntunan exterior a bisa di no sa nada tocante un plan di Chroetsjef pa bishita Londen.

GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 31 agosto. — Na un plantashi di sucu, mas o menos diezun kilometer oost di Georgetown, polis arma a haci patruya awe, despues cu ayera 150 obrero a welga. Cas di un indio cu a sigui traha, a worde bombardea cu piedra.

ATAKE DI „CATOLIC HERALD" RIBA B.B.C.

LONDEN, 31 agosto. — Den e edicion di e revista catolico „Catholic Herald" cu a sali awe nan a ataka B.B.C., e emisora nacional Ingles di radio. Segun e corant e catoliconan tin derecho pa pone resistencia, despues cu radio a insulta nan simannan, lunanan y anjanan largu y a pone nan a ridiculo. Apesar dje intentonan ripiti pa trese B.B.C. riba otro idea masha poco biaha o jamas nan a logra pa trese e opinionnan cristian den gruponan di discusion di B.B.C., segun e corant.

AUMENTO DI TARIVA DI CARGA

SYDNEY, 31 aug. — En relacion cu aumento di gastonan di explorasion „Manz Line Joint Service", e „American Pioneer Line", y „Blue Star Line", a anuncia cu nan tarivanan di carga pa viahenan for di hafnan di Australia pa costa oost di Merca, West Idia y Mejico lo aumenta for di prome di november proximo. E tariva di carga pa carganan cu mester ta den refrigeradora, lo aumenta cu 40 porciento pa cada 100 liber, pa stukgoederen cu 10 porciento.

Tarifanan pa lana, chumbu, sink, gruta secu y santa lo keda mesun cos.

SUR AFRICA Y PORTUGAL TA NINGA PETICION

ROMA, 31 aug. — Delegadonan di Sur Africa y Portugal ayera a participa na dos reunion di comision, contra di e peticion di e conferencia di Nacionnan Uni na Roma tocante turismo pa no sigi asisti na e reunion.

Durante e discurso di e delegado di Sur Africa den un grupo di trabao tocante asuntunan di douana e representantenan Africano continuamente tabata bati cu nan lessenaarnan.

E delegado di Tuncsia a ofrece su disculpa pa e bochincha, pero el a bisa cu esey tabata e unico manera pa reforsa e mocion en kestion. Ayera e reunion plenaria a acepta un proposicion Africana, entrega pa Joegoslavia, den cual Sur Africa y Portugal ta worde invita pa bandona e conferencia; pasobra nan presencia ta worde considera indeseable.

HERIDO NA INCIDENTENAN NA BRASILIA

BRASIL, 31 agosto. — 38 persona a keda herida ajera nochi na incidentenan na Brasil. Studiante y obreronan a organiza un demostracion contra aumento di tarifanan di bus cu 100 porciento. Ora cu e demostrantenan a cuminza cu destruccion dje autobusnan y polis a interveni. Entre tantu nan a suspende e aumento di prijs.

AVION CU REFUGIADONAN DI SUR AFRICA A KIMA

FRANCISTOWN, 31 agosto. — Awe mainta candela a destrui na aeropuerto di Francistown un avion dje compania oost Africano di aviacion cu cua 28 refugiado di Zuid Africa, entre kende e presu politico cu a hui, Arthur Goldreich y su companjero Harold Wolpe, mester a worde hiba Dar Es Eslaam.

Nan no sa causa dje incendio pero nan ta supone cu tin sabotahe den e asuntu aki.

DEMOSTRACION ANTI FEDERRSION NA SERAWAK

MIRI, 31 agosto. — Poco prome cu yegada di mision di Nacionnan Uni na Miri na Serawak, pa pone nan mes ayanan na altura di deseo dje poblacion en relacion cu formacion di e federacion Malasia, tabatin un bringamentu entre polis y mas o menos 300 demostrante contra e federacion aki. Mientras e representantenan di Nacionnan Uni ta observa foi nan hotel e irregularidadnan.

Polis y e demostrantenan tabata bati otro cu piedra, door di cua varios persona a keda herida, pero tambe hopi glas di autonan di gobierno a keda destrui. Tambe polis a haci algun arestacion.

RADIASION DEN ESPACIO

EDMONTON, 31 agosto. — E zona di radiacion rond di mundu, causa na anja pasa na mei door dje explosion nuclear Mericano na altura grandi lo keda durante 10 anja. Asina e satelite di Canada Alouette a mustra, segun hefe dje consejo nacional di investigacion na Ottawa.

El a bisa, na un reunion di fisiconan den Universidad di Alberta cu probablemente nan a kere cu e zona lo keda existi pa solamente un anja. Segun nan e zona por tin peliger serio pa astronautanan.

GUERRA NA JEMEN

AMMAN, 31 agosto. — Radio Mekka, a anuncia den un comunicado dje partidarionan di Iman cu ta bringa na Jemen, den cua nan a bisa cu ajera durante un bringamentu di 5 ora 41 solda di Egypto a muri y 53 a keda herida. Nan no a bisa unda e bringamentu aki a tuma luga na Jemen.



'Den e capital di Spanja, Madrid un fabrica di tire pa auto a pega candela. Trinta mil tire a kima y e danjo material ta masha grandi. Na robes: nubionan pretu diki a sali for di e fabrica y e holor tabata horibel. Na drechi nos ta mira con nan ta trata pa salva algun di e tirenan.

FEDERACION DI MALEISIE TA KEDA ESTABLECI 16 DI SEPTEMBER

KOEALA LOEMPOER, 31 aug. — E fecha riba cual nan mester a forma federacion di Maleisië, a wordu stipula pa dia 16 di september, asina nan a anuncia na Koeala Loempoer. E fecha prome tabata 31 di agosto pero nan a suspende esaki bao di presion di Indonesia y Philipina. Malakka, Singapore, Noord Borneo Ingles, y Serawak lo forma parti dje federacion. E rey di Malakka a proclama e fecha nobo.

Den un declaracion di e minister di asuntunan exterior di Malakka, nan a bisa cu e equiponan di Nacionnan Uni, cu ta investiga na Noord Borneo y Serawak si e poblacion kier drenta den e federacion, lo termina nan trabao dia 14 di september.

E embahada di Indonesia y Philipina na Koeala Loempoer a worde informa acerca e fecha nobo.

Un bosero di e ministerio di asuntunan exterior di Malakka cu a duna informacion riba e declaracion, a bisa cu e investigacion cu actualmente un comision di Nacionnan Uni ta haciendo na Serawak y Noord Borneo lo no tin influencia riba formacion di e estado nobo.

Nan a acepta e investigacion aki, segun e bosero, solamente riba peticion di Indonesia y Philipina, pa asina e paisnan aki prepara un bon recepcion di e estado nobo.



Un contratiempo grandi den e trabao na Grevelingedam na Hulanda tabata e kibramentu di un kabel di nuebe cm. E pidanan di e kabel kibra a keda cologa manera dos pida cabuya slap den e awa.

LIMITASION DI DEVIES BRASILEIRO

RIO DE JANEIRO, 31 agosto. — Segun un funcionario di banco Brazilenjo e stipulacionnan nobo di divisa di Brasil no tin relacion tocante envio di dividendonan y renta, door di cua stipulacionnan den ley pa envio di ganashi registra na Brasil ta valido. Stipulacionnan pa tal transladacion y transaccionnan di divisa en relacion cu comercio lo cambia igual.

E vocero a mustra cu acealo, cu e stipulacionnan nobo ta intenciona pa pone un fin ne practicanan di turista riba mercado negro y di esnan cu ta manda placa pa stranheria pa finesnan speculativo.